



3 1761 11970519 2







Canada. Parliament. House of Commons.

Government  
Publications

Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Minutes









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705192>







HOUSE OF COMMONS

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

CHAMBRE DES COMMUNES

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

Standing Committee on

Comité permanent de la

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

## Index

OF  
PROCEEDINGS

DES  
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.

1 to 11

Organization meeting:  
Wednesday, March 9, 1972

Last meeting:  
Tuesday, June 13, 1972

Fascicules n<sup>os</sup>

1 à 11

Séance d'organisation:  
Le mercredi 9 mars 1972

Dernière réunion:  
Le mardi 13 juin 1972

CHAMBRE DES COMMUNES

HOUSE OF COMMONS

Quatrième session de la

Fourth Session

vingt-huitième législature, 1972

Twenty-eighth Parliament, 1972

Comité permanent de la

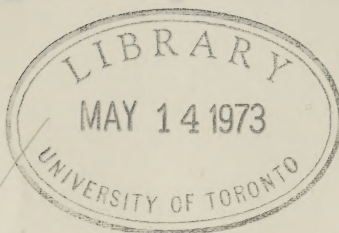
Standing Committee on

Justice et des

Justice and

questions juridiques

Legal Affairs



Index

DES

OF

DÉLIBÉRATIONS

PROCEEDINGS

Numéros n°

Issues Nos.

1 à 11

1 to 11

Séances d'organisation :

Organization meeting :

Le mercredi 9 mars 1972

Wednesday, March 9, 1972

Dernière réunion :

Last meeting :

Le mardi 13 juin 1972

Tuesday, June 13, 1972

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada



## INDEX

## Contents

## Table

## BILLS CONSIDERED

C-2—Criminal Law Amendment Act, 1972—Issues 5-7

C-6—Protection of Privacy Act—Issues 8-11

## ESTIMATES 1972-73—Issues 1-4

## BILL C-2

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE AND TO MAKE RELATED AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE 1967 AMENDMENT ACT, THE CRIMINAL RECORDS ACT, THE NATIONAL DEFENCE ACT, THE PAROLE ACT, AND THE VISITING FORCES ACT

## Air piracy

Detection equipment 6:7, 6:14-15, 6:16, 6:17, 6:19  
 Hijackers, types 6:13  
 Incidents, increase 6:6, 6:7, 6:8, 6:15-16  
 International conventions, Montreal, The Hague, ratification 6:7-8, 6:16  
 Legislation, endorsement, recommendations 6:8-11, 7:37-39  
 National Aviation Security Committee, formation 6:7  
 Offence, disposition 6:9-10, 6:11, 6:17-18, 6:20-21, 7:36-39  
 United States, Sky Marshall Program 6:7, 6:15

## Bill C-2

## Amendments

Clause 4: Appeal 7:40  
 Clause 6: Offences relating to aircraft 7:38  
 Clause 8: Obstructing justice 7:40  
 Clause 18: Order prohibiting driving 7:11-18  
 Clause 25: Possession of house-breaking instruments 7:20-25  
 Clause 26: Possession of instruments for breaking into coin-operated device 7:20, 7:25  
 Clause 38: Remand for observation 7:28-29  
 Clause 43: Resumption of proceedings 7:31  
 Clause 44: Remand for observation—Idem 7:30  
 Clause 54: Remand for observation—Idem 7:30  
 Clause 63: Idem 7:30  
 Clause 73: National Defence Act 7:36

## Amendments proposed

Clause 18: Order prohibiting driving 5:38-39, 7:11

## Discussion

## Carried on division

Clause 40: Magistrates jurisdiction 5:29, 7:18-20  
 Clause 62: "Stay of proceedings" 7:34-35

## BILLS À L'ÉTUDE

C-2—«Loi de 1972 modifiant le Code criminel»—Fasc. 5-7

C-6—«Loi sur la protection de la vie privée»—Fasc. 8-11

## BUDGET DES DÉPENSES 1972-1973—Fasc. 1-4

## BILL C-2

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ET APPORTANT DES MODIFICATIONS CONNEXES À LA LOI DE 1967 MODIFIANT LE CODE CRIMINEL, LA LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE, LA LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE, LA LOI SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE DE DÉTENUS ET LA LOI SUR LES FORCES ÉTRANGÈRES PRÉSENTES AU CANADA

## Association canadienne des pilotes de ligne

Bill C-2, recommandations 7:37-39  
 Exposé, piraterie aérienne, Bill C-2, 6:5-6, 6:7-10  
 Fonctions 6:5

## Association du Barreau du Canada

Bill C-2, consultations concernant 5:10  
 Recommandations  
 Rapport du juge 7:33  
 Reprise des procédures 7:30  
 Voies de faits simples 7:19

## Associations de pilotes de ligne, Fédération internationale des

Détournements avions, menace 6:6

## Bill C-2

Art. 4(9)(1)—Appel 5:14-19, 7:39-40  
 Art. 6(76)(1)—Détournements 6:9-10, 6:13, 6:17, 6:20, 7:3, 7:38-39  
 Art. 8(127)(1)—Entrave à la justice 7:3, 7:40  
 Art. 18(238)(1)—Ordonnance interdisant de conduire 7:3-4, 7:11-18  
 Art. 25—Possession d'instruments d'effraction dans conditions suspectes 7:4, 7:20-25  
 Art. 26—Possession d'instruments pour forcer un appareil à sous 7:4, 7:25  
 Art. 38—Renvoi pour observation 7:4, 7:28-29  
 Art. 43—Reprise des procédures 7:4-5, 7:30-31  
 Art. 44—7:5, 7:29-30  
 Art. 54—Renvoi pour observation 7:5, 7:30  
 Art. 63—7:5, 7:30



Clause 3: Offences committed on aircraft 6:9-10, 6:17, 6:19

Clause 4: Appeal 5:14-19, 7:39

Clause 6: Offences relating to aircraft 6:10, 6:12-13, 6:17-18, 6:20

Clause 7: Peace officers, assaulting, obstructing of, offence 5:19-23

Clause 8: Obstructing justice 5:29-33

Clause 15: Soliciting 5:35

Clause 18: Order prohibiting driving 5:36-37

Clause 21: Common assault 7:18-19

Clause 22: Offences 5:21-22, 5:23-28

Clause 49: Restriction on publication 7:26-27

#### Definitions

"flight" 6:9, 6:12-13, 6:19-20

"in service" 6:10-11

Legislation, consultation, mailing list 5:8-9, 5:10-13

Report to the House, with amendments (Third) 7:3-5

#### Bird Commission

See

Royal Commission on the Status of Women, 1970

#### Bondsmen

Indemnification 5:30-31, 5:33

#### CALPA

See

Canadian Air Line Pilots Association

#### Canadian Air Line Pilots Association

Brief, presentation 6:5-11

Legislation, endorsement, recommendations 6:8-11, 7:37-39

Membership 6:5

#### Canadian Bar Association

Recommendation 7:19, 7:30, 7:33

#### Committee on Corrections

Recommendations 7:28-29, 7:31

#### Contempt of Court

See

Courts. Contempt

#### Corporal punishment

Abolition 5:34

#### Courts

Contempt, appeal 5:14-19, 7:39-40

Disclosure, penalty, time limit 7:26, 7:27

Election by accused 7:26-27

Jurisdiction, supreme, country, amalgamation 5:11-12

Remandments, medical evidence 7:28-29

See also

Supreme Court Reports

Art. 73a—(nouveau) 7:5, 7:36

Amendement proposé

Art. 18(238)(1)—Ordonnance interdisant de conduire 5:38-39

Discussions

Art. 3(6)—Infractions commises à bord d'un aéronef 7:36

Art. 6(76) (2)—Acte portant atteinte à la sécurité de l'aéronef en vol et mettant l'aéronef hors d'état de voler 6:10, 6:12

Art. 7—Infractions relatives aux agents de la paix 5:19-23

Art. 8(127)—Entrave à la justice 5:29-33

Art. 9—Emprisonnement après arrestation et condamnation pour évasion 5:34

Art. 10, 24, 53, 59, 70, 74—Peine corporelle 5:34

Art. 12, 13—Vagabondage 5:35

Art. 15—Sollicitation 5:35-36

Art. 19, 20—Conduite dangereuse d'un navire 7:18

Art. 21—Voies de fait simples 7:18-20

Art. 22—Voies de fait contre fonctionnaire public ou agent de la paix 5:19-29

Art. 40—Juridiction absolue magistrat 5:20, 5:29, 7:20

Art. 45—Surveillance des aliénés 7:31-32

Art. 49—Publication interdite, infraction 7:26-27

Art. 60—Émission de «fieri facias» 7:33-34

Art. 62—Arrêts des procédures 7:30-31, 7:34-35

Consultations concernant 5:8-12

Définitions

«En service» 6:10, 7:37, 7:38

«Vol», «en vol» 6:9, 7:37

Rapport à la Chambre (Troisième) avec modifications 7:3-5, 7:40

#### Bird, Commission

Voir

Commission royale d'enquête sur le statut de la femme, 1970

#### Code criminel

Agents de la paix, voies de fait sur, peine maximale, augmentation 5:19-28

Arrêt des procédures 7:30-31, 7:34-35

Cautionnement 5:33

Entrave à la justice 5:29, 7:40

Augmentation peine 5:32-33

Infractions relatives aux aéronefs 6:8-9

Assassinat commandant, peine capitale, recommandation 6:11

Convention de Montréal, convention de la Haye, ratification, conformité 6:7, 6:9-10, 6:13, 7:36, 7:37-38

Description crime, nécessité 6:9-10, 6:11-12, 7:37

Droit international jugement coupables 6:9

Emplacement physique 6:10-11, 6:12-13, 6:19-20, 7:38

Tentatives, complices 6:17-18

Urgence adoption règlements 6:11, 7:41

Ivressomètre 7:14-15

Jurys, infractions jugées sans recours aux 7:26-27

Libération absolue ou conditionnelle 7:33



**Egan case***See*

Supreme Court Reports

**Insane persons**

Custody 7:31-32

**Justice and Legal Affairs Standing Committee**

Procedure 5:6-8, 5:9

**Keenan, J.T., General Counsel, Canadian Air Line Pilots Association**

Legislation, comments 6:8-11

**Lang, Hon. Otto, Minister of Justice and Attorney General of Canada**

Explanations 5:14, 5:19-20, 5:29, 5:34-35, 5:36, 7:11, 7:18, 7:19, 7:20, 7:25, 7:26, 7:28, 7:30-31, 7:33, 7:36-37

**Magistrates**

Jurisdiction 5:19-20, 5:22, 5:29

**Offences**

Air piracy 6:9-10, 6:11, 6:17-18, 6:20-21, 7:36-39

Driving while licence suspended, not offence 5:37-39, 7:11-18

Juror, disclosure, penalty 7:26

Peace officers, obstructing, assaulting 5:19-22, 7:40

Possession of instruments for house-breaking, robbing coin machines 7:20-25

Prostitution 5:35-36

Suicide, attempt, not offence 5:36

Vagrancy, definition 5:35

**Operator's licences**

Driving while prohibited, suspended 5:36-39, 7:11-18

*See also*

Supreme Court Reports

**Ouimet Committee***See also*

Committee on Corrections

**Parole Board**

Suspension of driver's licence, recommendation 7:15-16

**Peace Officers**

Obstructing, assaulting, offence, indictable summary conviction 5:19-22, 7:40

**Proceedings**

Indictable offences, summary conviction, procedures 7:30-31, 7:34-35

**Prostitution**

Living off "avails", offence 5:36

Soliciting, interpretation 5:35

**Royal Commission on the Status of Women**

Vagrancy, recommendation 5:35

**Ordonnance interdisant de conduire**

Affaire Egan 7:13, 7:16-17

Intermittante 7:12-13, 7:14, 7:16

Règlements provinciaux, conflit 5:36-39, 7:11-18

Peine corporelle, abolition 5:34

Possession illégitime certains instruments, preuve intention usage 7:21-25

Tribunaux, outrage aux

Condamnation, compétence 5:16-19, 7:39-40

Droit d'appel 5:14-15

Uniformité peines, recommandations 5:20, 5:30

Vagabondage, mendicité, abrogation 5:35

Voies de fait simples, augmentation peine 7:18-20

**Comité de réforme pénale et correctionnelle, 1969**

Recommandations, réforme Code criminel 7:28, 7:29, 7:31

**Commission des libérations conditionnelles**

Suspension permis conduire, rôle, recommandation 7:15-16

**Commission royale d'enquête sur le statut de la femme, 1970**

Vagabondage, recommandation 5:35

**Conférence des commissaires sur l'uniformisation des lois au Canada**

Recommandations 5:20, 5:30

**Justice et questions juridiques, Comité permanent de la**

Recommandations, procédure 5:8-12

**Keenan, M. John, Conseiller général, Association canadienne des pilotes de ligne**

Exposé 6:8

**Lang, hon. Otto, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada**

Infractions contre agents de la paix 5:19-20

**Ouimet, Rapport***Voir*

Comité de réforme pénale et correctionnelle

**Piraterie aérienne**

Boeing 727, sortie pour parachutistes 6:13-14

Canada 6:8

Comité national de sécurité 6:7

États-Unis

Développement dispositifs, détection plastic 6:15

Programme «Sky Marshall» 6:15

Lutte contre

Aéroports principaux 6:18-19

Collaboration internationale 6:15

Peines affichées, aéroports 6:20-21

Moyen-Orient 6:7, 6:8, 6:15-16

Nations Unies, mesures contre 6:7

**Sentences**

- Escapees, service of term 5:34
- Length
  - Assaulting a peace officer 5:19, 5:21, 5:23-28
  - Common assault 7:18-20
  - Obstructing justice 5:29-33, 7:40
- Servicemen convicted of murder 7:36
- Uniformity 5:20-21

**Simpson, Captain C. H., President, Canadian Air Line Pilots Association**

- Brief, statement 6:5-8

**Skyjacking**

- See*
- Air piracy

**Suicide**

- Attempt, not offence 5:36

**Supreme Court Reports**

- Egan case, Report 306, 1941 7:13, 7:15-17

**Vagrancy**

- Offence, definition 5:35

## BILL C-6

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE, THE  
CROWN LIABILITY ACT AND THE OFFICIAL  
SECRETS ACT

**Bill C-6****Amendments****Clause 2**

- Section 178.11: Saving provision, agreed on division 10:21-23
- Section 178.12: Application for Authorization 10:27-41, 11:10-12
- Section 178.13(2): Content and limitation of authorization 11:13
- Section 178.13(3): Renewal of authorization 11:13
- Section 178.14(1): Manner in which application to be kept secret 11:14
- Section 178.15(1): Emergency permits 11:14-21
- Section 178.15(4): Where and by whom approval of a permit may be given 11:21
- Section 178.16(4): Notice of intention to produce evidence 11:26
- Section 178.21: Damages 11:27
- Section 178.22: Annual report 11:27-28

**Clause 3: "Sentence" 11:28**

- Clause 6(2): Warrant issued by Solicitor General 11:31

**Amendments proposed**

- Clause 1: Short title 10:10-15, 11:31-35

**Clause 2**

- Section 178.1: Definitions 10:15, 10:18-19
- Section 178.12: Application for Authorization 10:24-26
- Section 178.13(1): Grounds on which judge must be satisfied 10:41-44

- Passagers armés, dispositifs détection, efficacité, re-commandations 6:14-15, 6:16, 6:19

Police de l'air 6:7

Sortes 6:13-14

*Voir aussi*

Code criminel—Infractions relatives aux aéronefs

**Simpson, Capitaine C. H., Président, Association canadienne des pilotes de ligne**

- Exposé, piraterie aérienne 6:5-8

**Tribunaux**

- Compétence, lignes démarcation 5:22
- Fusion 5:11

## BILL C-6

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL, LA LOI  
SUR LA RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE  
ET LA LOI SUR LES SECRETS OFFICIELS

**Association canadienne des chefs de police**

- Mémoire 8:5-10

**Association du Barreau du Québec**

- Télégramme au Comité concernant Bill C-6 10:8, 10:28

**Bill C-6****Amendements**

- Art. 2(178.11)(2)—Réserve 10:21-23
- Art. 2(178.12)—Demande d'autorisation 8:36, 8:56-58, 10:23, 10:24-40, 11:10
- Art. 2(178.13)(2)(d)—Contenu et limite de l'autorisation 11:13
- Art. 2(178.13)(3)—Renouvellement de l'autorisation 11:13
- Art. 2(178.14)(1)—Façon d'assurer le secret de la demande 11:14
- Art. 2(178.15)(1)—Durée de la validité de la permission 11:14-21
- Art. 2(178.15)(4)—Qui peut approuver une permission et dans quel cas 11:21
- Art. 2(178.16)(4)—Avis de l'intention de produire une preuve 11:26
- Art. 2(178.21)(3)—Le jugement peut être enregistré 11:27
- Art. 2(178.22)(1)—Rapport annuel 11:27-28
- Art. 3—«Sentence» ou «condamnation» 11:28
- Art. 6(16)(1)—Inapplicabilité du Code criminel et de la Loi sur la responsabilité de la Couronne 11:31

**Amendements proposés**

- Art. 2(178.1)—Définition, infraction 10:15-20
- Art. 2(178.13)(1)(a)—Motifs sur lesquels le juge doit se fonder 10:41-42
- Art. 2(178.13)(2)(f)—Contenu et limite de l'autorisation 10:44-46
- Art. 2(178.13)(5)—Nouveau paragraphe 10:47-49
- Art. 2(178.16)(1)—Inadmissibilité en preuve de la communication privée 11:22-25
- Art. 6(16)(2)—Mandat décerné par le Solliciteur général du Canada 11:30-31

**Amendements proposés par Ministre 11:10**



- Section 178.13(2): Content and limitation of authorization 10:44-49
- Section 178.16(1): Inadmissibility of private communication 11:22-26
- Section 178.20: Disclosure of information 11:26-27
- Clause 6(2): Warrant issued by Solicitor General 11:30
- Discussion
- Clause 2
- Section 178.11: Interception 10:6
- Section 178.12: Application for authorization 8:56-57
- Section 178.13(1): Grounds on which judge must be satisfied 8:24-25, 8:47, 9:10-11, 9:12-14
- Section 178.13(2): Content and limitation of authorization 8:56, 8:57-58
- Section 178.15(2): Report to Attorney General or Solicitor of Canada 8:7
- Section 178.16: Inadmissibility of private communication 8:7
- Criticism 8:35
- Definitions
- “Offence” 10:16-20
- “place” 8:68
- Lang, Hon. Otto, Minister of Justice and Attorney General of Canada, comments 10:6-8
- Purpose 8:6
- Report to the House, with amendments (Fourth) 11:3-5
- Title, change recommended 8:55-56, 9:4
- Borovoy, A. A., General Counsel, Canadian Civil Liberties Association, Toronto**
- Brief, statement 8:26-35
- CACP**
- See*
- Canadian Association of Chiefs of Police
- Canadian Association of Chiefs of Police**
- Brief 8:5-10
- Membership 8:5
- Recommendations 8:42, 8:44
- Canadian Civil Liberties Association, Toronto**
- Brief, statement 8:26-35
- Organization, membership 8:26
- Questionnaire on electronic surveillance 1971, to law enforcement authorities, replies 8:28-29, 8:46-47
- Recommendations 8:33-34, 8:45
- Carrier, Louis, Attorney on Organized Crime, Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec**
- Evidence, inadmissibility, statement 9:7-8
- Clark, Ramsey, Former Attorney General of U.S.A.**
- Appearance suggested 8:45-46, 10:3, 10:8-10
- Discussions
- Art. 2(178.11)(1)—Interception 10:20
- Art. 2(178.12)—Interprétation mot «lieu» 11:11-12
- Art. 2(178.13)(1)—Motifs sur lesquels le juge doit se fonder 8:47, 9:10-11, 10:41-44
- Art. 2(178.13)(2)—Contenu et limite de l'autorisation 8:58-60, 10:43
- Art. 2(178.15)(1)—Permission en cas d'urgence 8:36, 11:14, 11:19
- Art. 2(178.21)—Dommages 10:23
- Déclaration droits de l'homme
- Application termes et conditions 10:11-15, 11:33-36
- Empiètement 10:12, 10:13, 11:33
- Mesures sauvegarde 8:32-33, 8:61, 9:10-11
- Offenses graves, application limitée aux 8:7, 10:18
- Rapport à la Chambre (Quatrième) avec amendements 11:3, 11:36
- Titre «Loi sur protection de vie privée», interprétation restrictive 8:55-56
- Borovoy, M. A. Alan, Avocat général, Canadian Civil Liberties Association, Toronto**
- Exposé, mémoire 8:26-35
- Canadian Civil Liberties Association**
- Interception des communications, opinion 8:7, 8:8-9, 8:19
- Membres, objectifs 8:26
- Mémoire 8:26-35
- Carrier, M. Louis, Procureur, Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec**
- Exposé, mémoire 9:7-8
- Clark, M. Ramsay, Ancien procureur général des États-Unis**
- Comparution devant Comité, recommandation 10:8-10
- Déclaration, utilisation tables d'écoute, crime organisé 8:19, 8:31, 8:45
- Cliche, M. Charles, Coordonnateur sur le crime organisé, Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec**
- Exposé, mémoire 9:4-6
- Code criminel**
- Définition
- «Cour de juridiction criminelle» 10:27
- «Juge», «magistrat» 10:30, 10:35, 10:37
- «Lieu», emploi du terme 11:11-12
- Commission royale d'enquête sur le crime (Ontario, 1961)**
- Existence crime organisé au Canada 8:19-20, 8:45, 8:70
- Conférence des commissaires sur l'uniformisation des lois au Canada**
- Recommandations 9:5, 9:6



**Cliche, Charles, Co-ordinator on  
Organized Crime, Joint Strike Force on  
Organized Crime, Province of Quebec**

Brief, statement 9:4-6, 9:8-9

**Dagenais, Jacques, Legal Adviser, Montreal  
Urban Community**

Brief, explanation 8:54-63

**Electronic eavesdropping**

See

Interception of communications

**Gregory, Chief J. F., Chairman, Law Amendment  
Committee, Canadian Association of Chiefs of  
Police**

Brief, statement 8:5-10

**Interception of communications**

Application

Organized crime 8:62, 8:64, 8:70-71, 8:72-74  
Police investigations, effectiveness 8:6, 8:8-9, 8:19-20,  
8:27, 8:38, 8:39, 8:48, 8:62, 9:8-9, 9:13, 9:22  
Subversive activities 8:62, 8:71-72, 9:6, 11:30-31

Authorization

Annual reports, Solicitor General of Canada 10:7,  
11:27-28  
Duration 8:34, 8:45, 9:26, 10:42-46  
Emergency permits 10:7, 11:14-21  
Issuance, application, procedure 8:9-10, 8:11-12,  
8:13-15, 8:16-17, 8:21, 8:23-24, 8:32, 8:36-37, 8:41-43,  
8:46, 8:56-60, 8:69, 9:5-6, 9:9-10, 9:13, 9:16-18,  
9:20-21, 9:25, 9:30-31, 10:6-7, 10:24-41, 10:48-49,  
11:21  
Protection 10:21-23  
Qualification, criteria 8:7, 8:24-25, 8:26-27, 8:37, 8:38-  
40, 8:43, 8:47, 8:49-51, 8:56, 9:11-12, 10:41-42  
Statistics, disclosure information 8:17-18, 8:22, 8:61-62,  
9:14  
Statutory declaration, affidavit 10:38-39, 11:11

Damages 10:7, 10:23

Electronic surveillance, costs 8:27, 8:30, 8:37, 8:39

Evidence, admissibility, inadmissibility 8:7-8, 8-12,  
8:15-16, 8:34, 8:44, 8:66, 9:7, 9:19-20, 9:27-29, 10:7,  
11:17-18, 11:22-26

Information obtained, disclosure, security 8:61, 9:23-24

Questionnaire by Canadian Civil Liberties Association,  
replies 8:28-29, 8:46-47

Surreptitious interception

Devices, possession, sale, purchase 10:7  
Offence 10:6

United States, legislation 8:29-33, 9:7

**Joint Strike Force on Organized Crime,  
Province of Quebec**

Brief, statements 9:4-9

Recommendations 9:4

**Crime organisé**

«Criminel professionnel», définition 8:63

FBI, poursuites 8:20-21, 8:31-32

Infiltration au Canada 8:19-20, 8:45, 8:65-66, 8:70, 8:73,  
9:11

Mandat poursuite personne au lieu du crime,  
recommandation 8:63

Tables d'écoute, efficacité, poursuites 8:19-21, 8:31-32,  
8:45, 8:54, 8:63-66, 8:70-71, 8:72-73

**Criminel**

Définition 9:19

**Dagenais, M. Jacques, Conseiller juridique,  
Service de la Police de la Communauté urbaine  
de Montréal**

Exposé, mémoire 8:54-63

**GRC**

Voir

Gendarmerie royale du Canada

**Gendarmerie royale du Canada**

Enquêtes, étudiants d'universités 8:23

**Gregory, Chef J. F., Victoria, C.-B., Président  
comité chargé modifications loi, Association  
canadienne des chefs de police**

Exposé, mémoire 8:5-10

**Interception des communications**

Cas d'urgence 8:44, 8:49-50, 10:7, 10:27-28, 11:14-17,  
11:18-19

Conditions, justification 8:32, 8:38-40, 8:50-52, 8:59,  
9:10-11, 10:42, 11:11

Coût 8:27, 8:30, 8:37, 8:39

Efficacité 8:18-19, 8:27, 8:30, 8:46, 8:74, 9:12, 9:13

États-Unis

Pouvoirs d'urgence 8:32-33, 11:16

Utilisation 8:20-21, 8:29-32, 11:21

Illégale

Confiscation appareils 10:7

Culpabilité, réserve 10:21-23

Domages et intérêts 10:7, 10:23

Inadmissibilité 8:60-61, 9:7-9, 9:19, 9:27-28, 9:29,  
11:17-18, 11:22-25

Infractions 8:7, 8:22, 8:24-25, 8:26-27, 10:15-20

Mineures 8:7, 8:22, 8:24, 8:26-27, 8:56

Juges impliqués, participation au procès 10:47-49

«Lieu», «endroit», interprétation 8:57-58, 8:68, 10:40-41,  
11:11-12

Mandats

Demandes

Déclaration solennelle, affidavit 10:38-40

Divulgence publique 8:8

Durée 8:34-35, 10:44-46

**Judge**

Definition in Criminal Code, Bill C-6 10:27, 10:30-31, 10:32, 10:34-37

**Justice and Legal Affairs Standing Committee**

Clark, Ramsey, Former Attorney General of U.S.A., motion, calling as witness, negatived 8:45-46, 10:3, 10:8-10

**Lang, Hon. Otto, Minister of Justice and Attorney General of Canada**

Comments 10:6-8

**Montreal Urban Community Police Service**

Brief, explanation 8:54-63  
Recommendations 8:55-57, 8:60-63

**Organized crime**

Montreal 8:65-66, 8:70  
Ontario 8:19-20  
*See also*  
Interception of communications. Application  
Terrorism

**Professional criminal**

Definition 8:63, 9:19

**Quebec Bar Association**

Recommendations 10:8

**Quebec, Province**

Montreal, outskirts, terrorism statistics 1963-72 8:67, 8:75  
*See also*  
Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec

**Subversion, subversive activities**

Definition 8:34-35, 8:41-42, 11:28-29  
*See also*  
Interception of communications. Application

**Terrorism**

Montreal, and outskirts, statistics 1963-72 8:67, 8:75

**ESTIMATES 1972-73****Archambault Institution, Quebec**

Facilities inadequate 3:18

**Betting, off-track**

*See*  
Criminal Code

**Canadian Judicial Council**

Independence 1:32

**Canadian Penitentiary Service**

Changes, reforms 3:4

**Responsabilité**

Délivrance 8:10-15, 8:16, 8:23-24, 8:26, 8:33, 8:34-35, 8:42, 8:46, 8:48-49, 9:5-6, 9:9-10, 9:17-19, 9:20-22, 9:25-26, 9:30-31, 10:6-7, 10:25-38

Demandes 8:56, 10:24-25, 11:18

Personnes désignées 8:58-60

Souplesse, recommandation 8:60

**Police**

Abus 8:12, 8:15, 8:47-48, 8:50-51, 9:29-30

Restrictions 8:7, 8:9, 9:24-25

Utilisation, nécessité 8:6, 8:8-9, 8:28-29, 8:46-47, 8:74, 9:13-16

Preuves 8:15, 10:7-8

Prévention crimes 9:22

Renseignements obtenus confidentiels 8:61, 9:17-19, 9:23-24

Statistiques, publication, rapport annuel

Solliciteur général 8:17-18, 8:22-23, 8:61-62, 10:7

Subversions intérieures, étrangères 8:34-35, 8:40-41, 8:72, 11:28-30

Techniques, divulgation 8:18

Témoignages, utilisation devant tribunal 8:34, 8:38, 8:66-67

Terrorisme 8:55, 8:67

Crise octobre 1970 8:67, 8:71

**Victimes**

Avertissement, recommandation 8:33, 8:68-69, 9:26-27, 10:42-43, 11:20, 11:21

Droit d'appel 9:27, 9:29

Vie privée, atteinte 8:35, 8:51, 8:64, 8:69, 8:71, 9:16-17, 9:29

*Voir aussi*

Crime organisé

**Lang, hon. Otto, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada**

Exposé 10:6-8

**Roach, Commission**

*Voir*

Commission royale d'enquête sur le crime, (Ontario, 1961)

**Secrets officiels, Loi sur les**

Publication renseignements 8:22-23

**Service de la Police de la Communauté urbaine de Montréal**

Mémoire 8:54-63

**Terrorisme**

Montréal et périphérie, activités, 1963-1972 8:75

*Voir aussi*

Interception des communications

**Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec**

Mémoire 9:4-8



**Capital punishment**

Abolition, trial period studies 1:23-24, 1:33, 2:9, 3:10-11

**Corporal punishment**

Abolition discussed 3:33

**Criminal Code**

Age, jurisdiction uniformity 1:14

Betting, off-track legislation, casinos, consultation with provinces 1:9, 1:13, 1:21-22

**Criminal law**

Adversary system, study 2:14, 2:15

Equity 2:11, 2:12, 2:13, 2:17

**Criminal Records Act**

Pardons, statistics 1970 - April 72 4:13, 4:26

**Delinquents**

*See*

Young offenders

**Dorchester Penitentiary, New Brunswick**

Plans 3:21

**Drugs**

Addicts, heroin, number, ages 4:16-17

Seizures, statistics 4:13-14

Users hard, soft drugs, number of arrests 1967 - February 1972 4:13

**Estimates 1972-73**

*See*

Justice Department

Solicitor General's Department

Tax Review Board

**Federal Court Act**

Jurisdiction, exclusive 1:27

**FLQ**

Events 1971, possible similarity to 1970 3:15-16

Organization, objective 3:16, 3:26

**Goyer, Hon. J.-P., Solicitor General of Canada**

Department, statement 3:4

Parole policies, study, statement 4:4-5

**Hartt, Mr. Justice Patrick, Chairman, Law Reform Commission of Canada**

Résumé of report tabled in House of Commons, March 22, 1972 2:5

**Hartt Commission**

*See*

Law Reform Commission of Canada

**BUDGET DES DÉPENSES 1972-1973****Casier judiciaire, Loi sur le**

Division clémence, dispositions administratives, statistiques 4:25

**Centre de planification et de recherches sur la sécurité**

Fonctions 3:6-9

Membres, recrutement 3:7

Solliciteur général, rapports au 3:9

**Comité de réforme pénale et correctionnelle, 1969**

Recommandations 3:5, 3:33

**Commission d'appel de l'impôt**

Amélioration services 1:25-26, 1:31

**Commission de réforme du droit du Canada**

But 2:8, 2:12

Étude

Code criminel 2:6, 2:10-11

Divorce, Loi sur 1:15-16, 1:27

Égalité, traitement égal devant loi 2:12, 2:13, 2:16

Peine capitale 2:9

Point d'urgence 2:16

Procédures, lois, autres pays 2:7

Rédaction projets loi 2:6, 2:8, 2:9-10

Système d'examen contradictoire traditionnel 2:14, 2:15

Justice, ministère, relations 2:5, 2:7

Organisation, rôle 2:5

Personnel, recrutement 2:5, 2:6-7, 2:8

Public, éducation, participation 2:9-10, 2:12, 2:15

**Commission nationale des libérations conditionnelles**

Décentralisation, avantages 4:7-8, 4:14-15

Demandes de grâce approuvées 4:13

Étude jugements tribunaux, consultations juges 4:6-7, 4:8, 4:12, 4:22-23

Membres, pénurie 4:14

Population, écart 4:5

Réforme 3:5

Rôle 3:29-30

Service canadien des pénitenciers

Double emploi 4:5

Intégration 4:5

Voyages à travers pays 4:8

**Conférence nationale sur le droit**

Résultats 1:9

**Conseil canadien de la magistrature**

Création 1:32

**Cour fédérale**

Routines administratives, compétence 1:26-27

**Criminalité**

Augmentation taux 3:23



**Justice Department**

- Bilingualism policy 1:16-18
- Compensation to victims of crime, possible legislation 1:7-8
- Conflict of interest, interdepartmental committee on 1:32-33
- Court, Northern areas, counsel 1:26
- Estimates 1972-73 1:6-34, 2:5-17
  - Grants
    - Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada 1:19-20
    - Legal aid 1:6-7, 1:11-12, 1:14-15, 1:24, 1:30
    - Research in legal field 1:20
    - Report to the House (First) 2:3
- Legal aid, grants direct to neighbourhood 1:6-7, 1:11-12, 1:14-15, 1:24, 1:30
- Legal information retrieval, study 1971 1:31
- Legal Research and Planning Section
  - Creation 1:6
  - Statistics available 1:10
  - Studies, results availability 1:24-25
- Legislation, interpretation for departments 1:12-13
- Personnel
  - Additional for drug work 1:8
  - Articled students, rate of pay 1:31
  - Funding 1:29
- Regionalization, Edmonton, Quebec City offices 1:6
- See also
  - Canadian Judicial Council
  - Law Reform Commission of Canada
  - National Conference on the Law, 1972

**Kingston Penitentiary, Ontario**

- Riots, inmates injured, responsibility 1:10-11, 3:13
- Women's section 3:33, 4:13

**Lang, Hon. Otto, Minister of Justice and Attorney General of Canada**

- Remarks, supplementary 1:6-7

**Law Reform Commission of Canada**

- Effects 2:12
- Establishment, independence 1:6, 2:5, 2:7
- Estimates 1972-73, Report to the House (First) 2:3
- Information to public on law 2:9-10, 2:11, 2:12, 2:15
- Members 2:5, 2:7, 2:8
- Staff 2:6-7
- Subjects to be studied, method 1:27, 1:28, 2:6, 2:10, 2:11, 2:14

**Legal aid**

- See
  - Justice Department

**Mohr Committee**

- See
  - Report of the Working Group of Federal Maximum Security Institution Design

- Condamnation, processus législatif, non uniformité 3:30
- Drogues, usage de, augmentation 4:13-14, 4:16-18

**Délinquants**

- Programmes possibles, consultation provinces 3:12
- Services de diagnostique, psychiatrie, pénurie 3:12

**Détenus**

- Droit de vote 3:29
- Entretien, coût 4:24
- Logement chez retraités, programme 3:11-12, 3:25
- Réhabilitation, diverses catégories 3:29-30, 3:33-34
- Service d'information pour 4:16

**Dorion, hon. juge Frédéric, Cour Supérieure du Québec**

- Commission nationale libérations conditionnelles, accusations 3:5, 4:6

**FLQ**

- Accusations membres 3:16
- But, stratégie globale 3:16
- Crise nouvelle, octobre 1971, indices 3:15-16
- Groupes à objectifs semblables 3:26-27
- Rose, Paul, membre, transfert, prison sécurité maximale 3:17

**Front de libération du Québec**

- Voir
  - FLQ

**Gendarmerie royale du Canada**

- Centenaire, projets célébration 4:20-21
- Emblème, nouveau 4:20
- Personnel
  - Bilingue 4:10, 4:11
  - Canadiens français, représentation 4:8-9
  - Formation exigée 4:11
  - Rémunérations, temps supplémentaire 4:21-22
- Rôle 3:8
- Spécialistes de la drogue 4:16

**Goyer, hon. Jean-Pierre, Solliciteur général du Canada**

- Exposé, libérations conditionnelles 4:4-5
- Service canadien pénitenciers, réformes 3:4

**Harit, hon. juge Patrick, Président, Commission de la réforme du droit du Canada**

- Exposé, activités, fonctions 2:5-6

**Île-du-Prince-Édouard**

- Système pénitentiaire 1:18, 1:19

**Juges**

- Condamnation, rôle, recommandations 3:5, 3:30, 4:6

**Justice, Ministère de la**

- Aide juridique 1:6, 1:8
- Norme minimale 1:14-15

**National Conference on the Law, 1972**

Conclusions 1:9

**National Parole Board**

Consultation with sentencing judge 4:6-7, 4:12, 4:23  
 Decentralization, advantages 4:7-8, 4:14-15  
 Travel 4:8

**New Brunswick**

Federal agreement, transfer of inmates 3:21-22  
*See also*  
 Dorchester Penitentiary

**Northwest Territories**

Legal aid, federal cost-shared 1:7, 1:15

**Parole**

Conditions of certificate of parole 4:16  
 Day parole program 3:23-24, 4:18, 4:23-24  
 Parolees, employment, statistics 4:15-16  
 Procedure 4:6-7, 4:8, 4:11-12, 4:23  
 Rates of recidivism, statistics, problems 4:12-13  
 Task force, Hon. J.-P. Goyer, statement 4:4-5  
 Temporary leave of absence  
   New guidelines, effect 3:30-31, 4:19  
   Rationale 4:18

*See also*

National Parole Board

**Penitentiaries**

British Columbia, construction, working group 3:18-19, 3:21  
 Construction, segregation of protective cases, theories, policy 3:13-14, 3:31-32  
 Dissociation, procedures, review 3:22  
 Overcrowding 3:19  
 Psychiatric care, psychiatrists, availability 3:20  
 Suicide rate, decrease 1971 3:20  
 Working group, report 3:17  
*See also*  
 Individual penitentiaries

**Prince Edward Island**

Federal agreement, transfer of inmates 3:22

**Prisoners**

Cost per inmate per year 4:24  
 Franchise 3:29  
 Protective cases, policy concerning 3:13-14  
 Release  
   Canadian Penitentiary Service, National Parole Board, jurisdiction 4:5  
   Placing in senior citizens' homes, study 3:11-12, 3:24-25  
 Women 3:33, 4:13

Provinces 1:30

Subventions, service juridique communautaire, compétence 1:6, 1:11-12, 1:24

T.N.-O. 1:6-7, 1:26

Yukon 1:15

Budget dépenses 1972-1973, étude 1:6-34, 2:5-17

Bureaux régionaux

Création 1:6

Personnel 1:9

Cautionnement, routines administratives 1:20

Condamnations, uniformisation 1:13-14

Conduite en état d'ébriété, conséquences, sursis 1:19

Conférence commissaires, uniformisation lois canadiennes, subvention 1:19-20

Conseils juridiques, autres ministères 1:12-13

Constitution, révision, rôle 1:22-23

Données statistiques, amélioration 1:10

Drogues, législation, modifications, prévisions 1:8

Études

  Délicts criminels, causes 1:28

  Publication 1:24-25

  Système national renseignements juridiques, COM-PULEX 1:31

Indemnités, victimes du crime 1:7-8, 1:10

  Détenus 1:10-11

Paris hors piste, casinos, législation 1:9, 1:13, 1:20-22

Peine capitale, Loi (1967), droit de grâce 1:23-24, 1:33

Personnel

  Avocats, fonds pour recrutement 1:29

  Bilingue 1:16-17, 1:18

  Cadres supérieurs, conflit d'intérêts 1:32-33

  Stagiaires, salaires 1:30-31

Projets éducation juridique, dépenses 1:20

Recherche, secteur juridique, niveau fédéral 1:6

Système traduction 1:17-18

**Lang, hon. Otto, Ministre de la Justice et****Procureur général du Canada**

  Exposé, activités ministère 1:6-7

**Libération conditionnelle**

  Avantages 3:23-24

  Conditions 4:19

  Demandes 4:14

  Démarches, durée 4:23

  Détenus, réaction 3:23-24

  Emplois, anciens détenus 4:15, 4:16

  Nature délit, facteur 4:11-12, 4:19

  Récidive, taux de 4:12-13

  Révision appels 4:5

  Surveillance 4:16

**Mohr, Rapport**

*Voir*

  Rapport du groupe d'étude sur les plans des établissements fédéraux à sécurité maximale



**Punishment***See*

- Capital punishment
- Corporal punishment

**R.C.M.P.***See*

- Royal Canadian Mounted Police

**Report of the Working Group on Federal Maximum Security Institution Design**

- Protection cases 3:14, 3:32

**Reports to the House**

- First 2:3
- Second 6:3

**Royal Canadian Mounted Police**

- Academic qualifications 4:11
- Bilingualism 4:8-10, 4:11
- Centennial projects 4:20-21
- Drugs, undercover agents, number 4:16, 4:17
- Insignia 4:20
- Pay, overtime 4:21-22
- Security Planning and Research Group, co-operation 3:7-8

**Sentencing**

- Deterrent, other aspects to be considered 3:30, 3:34

**Solicitor General's Department**

- Agreement with provinces, inmates transferred to federal penitentiaries 3:21-22
- Changes, reforms 3:4
- Estimates 1972-73 3:4-34, 6:3
- Programs, released inmates placed in senior citizens' homes, study 3:11-12
- Security Planning and Research Group
  - Functions 3:6-8, 3:9
  - Groups under surveillance, nondisclosure 3:28-29
  - Members, recruitment, number 3:7
  - Reporting 3:9

**Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada**

- Report 1:23

**Tax Appeal Board***See*

- Tax Review Board

**Tax Review Board**

- Estimates 1972-73, Report to the House (First) 2:3
- Procedures, improvement 1:26, 1:31

**United States**

- Crime, causes, prevention, report 1:27-29

**Ontario, province d'**

- Paris hors piste, légalisation 1:13

**Ouimet, Rapport***Voir*

- Comité de réforme pénale et correctionnelle, 1969

**Peine capitale**

- Études 3:10-11
- Royaume Uni 3:11

**Pénitenciers**

- Absences
  - De jour, but 4:18
  - Temporaires
    - But 4:18-19
    - Nouvelles lignes de conduite 3:31, 4:19
- Archambault, inefficacité 3:18
- Colombie-Britannique, centre psychiatrique pour femmes 3:14
- Drogues, alcool, introduction clandestine 3:18
- (Pour) Femmes, Kingston, abolition 3:33
- Kingston, émeute, indemnisation victimes 3:13
- Mesures disciplinaires 3:33
- Nouveaux, étude, groupe travail 3:17
- Personnel expert, recrutement, problème 3:20
- Sécurité maximale
  - Nécessité 3:19
  - Rapport Mohr, recommandations 3:13-14, 3:18, 3:19, 3:32
- Ségrégation diverses catégories détenus 3:13-14, 3:31-32
- Suicides, diminution 3:20
- Surpopulation, solutions 3:19, 3:25

**Provinces Maritimes**

- Amélioration services correctionnels 3:21
- Services libération conditionnelle 3:22

**Québec, Province de**

- Paris hors piste, casinos, légalisation 1:21-22

**Rapport du groupe d'étude sur les plans des établissements fédéraux à sécurité maximale**

- Recommandations 3:13-14, 3:18, 3:19, 3:32

**Rapports à la Chambre**

- Premier 2:3, 2:17
- Deuxième 5:4, 5:6, 6:3

**Service canadien des pénitenciers***Voir*

- Commission nationale des libérations conditionnelles
- Pénitenciers

**Solliciteur général, ministère du**

- Budget dépenses 1972-1973, étude 4:4-24
- Libérations conditionnelles, études 4:4



**Young offenders**

Psychiatric facilities available 3:12

**Yukon Territory**

Legal aid negotiations federal government 1:7, 1:15

**Appendices**

A—Criminal Records Act, statistics of the clemency division 4:26

B—Terrorist activities (Montreal and Outskirts) 1963-72 8:75

**Documents Tabled**

—“Final Report of the Resolutions Committee 1971, conference, Calgary, Alberta” 8:3, 8:7

—“First Research Program of the Law Reform Commission of Canada—March 1972” 2:4

—*New Guidelines on Temporary Leave* 4:3

**Witnesses**

—Borovoy, A. A., General Counsel, Canadian Civil Liberties Association, Toronto 8:26-52

—Carrier, Louis, Attorney on Organized Crime, Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec 9:7-12, 9:17-29

—Christie, D. H., Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law), Justice Dept. 1:8, 1:26, 5:10-11, 5:20-21, 5:30-31, 5:33-36, 7:11, 7:16-17, 7:27, 7:32, 7:35-36, 10:23, 10:38

—Cliche, Charles, Co-ordinator on organized crime, Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec 9:4-10, 9:15-17, 9:20-22, 9:28-31

—Côté, E. A., Deputy Solicitor General, Solicitor General's Dept. 3:21-22

—Dagenais, Jacques, Legal Adviser, Montreal Urban Community Police Service 8:54-74

—Faguy, P. A., Commissioner of Penitentiaries 3:14-18, 3:24, 3:31-33

—Goyer, Hon. J.-P., Solicitor General of Canada 3:4-34, 4:4-23

—Gregory, Chief J. F., Chairman, Law Amendment Committee, Canadian Association of Chiefs of Police 8:5-25

—Hartt, Mr. Justice Patrick, Chairman, Law Reform Commission of Canada 2:5-17

—Higgitt, W. L., Commissioner, Royal Canadian Mounted Police 4:9-22

—Keenan, J. T., General Counsel, Canadian Air Line Pilots Association 6:5-21

—Kelly, William, Member, Law Amendment Committee, Canadian Association of Chiefs of Police 8:20-24

—Lang, Hon. Otto, Minister of Justice and Attorney General of Canada 1:6-33, 5:7-38, 7:11-41, 10:6-8, 10:12, 10:17-22, 10:27-45, 11:10-31

—Maxwell, D. S., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Justice Dept. 1:10, 1:26-27, 1:32-33

—Nelligan, John, Member, Board of Directors, Canadian Civil Liberties Association, Toronto 8:41-46, 8:50

Programme logement détenus chez retraités 3:11-12, 3:25

Sécurité intérieure, responsabilité 3:7-8

**Tribunaux**

Voir

Cour fédérale

**Appendices**

A—Loi sur le casier judiciaire—Statistiques de la division de la clémence 4:25

B—«Activités terroristes (Montréal et périphérie) 1963-1972» 8:75

**Documents déposés**

—«Final Report of the Resolutions Committee, 1971, Calgary, Alta» (Pièce «2») 8:3

—Nouvelles lignes de conduite relatives au congé temporaire 4:3, 4:19

—«Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada—mars 1972» 2:4

**Témoins**

—Borovoy, M. A. Alan, Avocat général, Canadian Civil Liberties Association, Toronto 8:26-42, 8:44-52

—Carrier, M. Louis, Procureur, Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec 9:7-8, 9:11-12, 9:19-28

—Christie, M. D. H., Sous-procureur général adjoint (Droit criminel), ministère de la Justice 1:8, 1:21, 5:10-11, 5:20-21, 5:30-31, 5:33-36, 7:11, 7:16-17, 7:26-27, 7:35-36, 10:23, 10:38

—Cliche, M. Charles, Coordonnateur sur le crime organisé, Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec 9:4-6, 9:8-11, 9:15-17, 9:20-22, 9:28-31

—Côté, M. E. A., Solliciteur général adjoint 3:21-22

—Dagenais, M. Jacques, Conseiller juridique, Service de la Police de la Communauté urbaine de Montréal 8:54-74

—Faguy, M. P. A., Commissaire des pénitenciers, Service canadien des pénitenciers 3:14, 3:17-18, 3:24, 3:31, 3:33

—Goyer, hon. Jean-Pierre, Solliciteur général du Canada 3:4-34, 4:3-10, 4:15-21, 4:23

—Gregory, chef J. F., Victoria, C.-B., Président comité chargé modifications loi, Association canadienne des chefs de police 8:5-20; 8:22-25

—Hartt, hon. juge Patrick, Président, Commission de réforme du droit du Canada 2:5-17

—Higgitt, M. W. L., Commissaire, Gendarmerie royale du Canada 4:9, 4:11, 4:13-14, 4:16-18, 4:20-22

—Keenan, M. John T., Conseiller général, Association canadienne des pilotes de ligne 6:5, 6:8-13, 6:17-18, 6:20-21

—Kelly, M. William, Membre comité chargé modifications loi, Association canadienne chefs de police 8:20-21, 8:23-24

—Lang, hon. Otto, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada 1:6-33, 5:7-23, 5:26-38, 7:11-

- Patenaude, Hervé, Technical Adviser and Liaison Officer, Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec 9:12-15, 9:20-25
- Ryan, J. W., Director, Legislation Section, Justice Dept. 1:17-20, 1:31
- Samuels, S., Assistant Deputy Minister, Justice Dept. 1:32
- Simpson, Captain C. H., President, Canadian Air Line Pilots Association 6:5-8, 6:13
- Therrien, A., Vice-Chairman, National Parole Board 4:6-24
- Trainor, W. J., Legal Officer, Justice Dept. 10:20, 10:23, 10:27, 10:39-41, 11:11-13
- 41, 10:6-8, 10:12, 10:17, 10:19-22, 10:24, 10:26, 10:32, 10:35, 10:37, 10:40-45, 11:10-11, 11:13-16, 11:18-22, 11:26, 11:28-30, 11:31
- Maxwell, M. D. S., Sous-ministre et sous-procureur général, ministère de la Justice 1:10, 1:26-27, 1:32-33
- Nelligan, M. John, Membre, Conseil d'administration, Canadian Civil Liberties Association 8:41-43, 8:46-47
- Patenaude, M. Hervé, Conseiller technique et agent de liaison, Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec 9:12-15, 9:20-25
- Ryan, M. J. W., Directeur, Section de législation, ministère de la Justice 1:17, 1:19-20, 1:31
- Samuels, M. S., Sous-ministre adjoint, ministère de la Justice 1:17, 1:32
- Simpson, Capitaine C. H., Président, Association canadienne des pilotes de ligne 6:5-8, 6:13
- Therrien, M. A., Vice-président, Commission nationale des libérations conditionnelles 4:6-8, 4:11-12, 4:15-16, 4:18-19, 4:23-24
- Trainor, M. W. J., Conseiller juridique, ministère de la Justice 10:20, 10:23, 10:27, 10:39-40, 11:11-13



**Committee Members**  
Chairman:

—Gervais, Paul-M. (Sherbrooke) 1:6, 34; 2:5, 17; 3:4, 9, 28-30 34; 4:4, 24; 5:6-7, 12-14, 19, 23, 28-29, 32, 34-35, 39; 6:5-6, 21; 7:11, 18, 20, 25-26, 29-34, 36, 38-41; 8:5, 10, 25, 53-54, 59, 74; 9:4, 12, 19, 29, 31; 10:6, 9-11, 15-21, 26-27, 34-37, 39, 41-44, 46-47, 49; 11:10-14, 19-20, 25-28, 31, 36

Vice-Chairman:

—Deakon, Walter (High Park) 1:20; 2:11, 16; 3:30; 4:11-14; 5:12, 18, 20, 26, 31; 6:14-16; 8:42, 46, 52-53, 59, 65, 67-70, 73; 9:14-15, 22, 25-29; 10:19, 25, 29-31, 44, 47, 49; 11:10, 13, 25, 35

—Alexander, Lincoln M. (Hamilton West) 1:27-30, 33-34; 2:12, 16-17; 3:24-29, 32, 34; 4:17-21; 5:13-14, 16-18, 20-22, 24, 29-30, 34, 36-37, 39

—Asselin, Hon. Martial (Charlevoix) 1:20-22; 3:4-10; 4:4, 6-10; 5:8, 27; 6:11-14; 7:11, 18, 22, 37-38; 9:28-31; 10:36, 48-49

—Barrett, H. Gordon (Lincoln) 6:7, 14; 7:13; 10-49; 11:24

—Béchar, Albert (Bonaventure-Îles de la Madeleine) 4:11; 7:11, 25, 31, 36, 38; 8:11, 58, 73-74; 10:17, 21; 11:10, 12-14, 21, 26-28

—Brewin, Andrew F. (Greenwood) 1:23-25; 5:9-10, 14-18, 21, 23, 27-28, 31-33; 7:12-13, 17, 19-20, 24-25, 28-30, 34-35, 39-40; 8:40-42

—Fairweather, R. Gordon L. (Fundy-Royal) 5:12-13, 25; 8:16-18

—Gibson, Colin D. (Hamilton-Wentworth) 1:25-27; 2:14; 5:24, 38; 7:19, 21-22, 26-27

—Gilbert, John (Broadview) 1:13-16; 2:7, 15, 17; 3:10-13, 32-33; 5:6-12, 21-22, 24-26, 33-35; 6:16, 20-21; 7:11, 13-14, 20-21, 26-27, 31-33, 41; 8:16, 18-23, 45-46, 70-71; 10:8-10, 13-14, 16-19, 25, 29, 34-35, 39-42, 47-49

—Guay, Raynald (Lévis) 5:12

—Hogarth, Douglas A. (New Westminster) 2:7-9, 3:23, 28, 33-34; 8:13-16, 18, 23-25, 49-53; 10:12-17, 19-20, 23, 25-29, 31-41, 43-47

—McCleave, Robert (Halifax-East Hants) 1:7-9, 27, 30-32; 2:11; 3:15-17, 30-32; 4:21-24; 8:48-49; 10:10, 16, 19

—MacGuigan, Mark (Windsor-Walkerville) 11:18-21, 24-26, 35

—MacKay, Elmer M. (Central Nova) 11:17-18

—McQuaid, Melvin (Cardigan) 1:18-20; 2:9-11; 3:21-22; 4:14-17, 24; 5:18-19, 23, 26-27, 29-31, 38; 6:10, 17-18, 21; 7:12, 16, 19, 24, 26, 36, 40; 8:46-48; 9:9-13; 10:32, 34-36, 46

—Marceau, Gilles (Lapointe) 1:16-18; 4-10; 6:5; 7:23; 8:58-59, 64, 66-67; 9:15-20, 26-28, 30; 10:36, 40-41; 11:12, 25, 36

—Morison, John B. (Halton-Wentworth) 11:14-15, 19-21, 26-27

—Murphy, C. Terrence (Sault Ste. Marie) 1:10-13; 2:13-14; 3:13-14; 8:42-45, 52; 10:24-26, 35-36, 41-44, 47-49

—Orlikow, David (Winnipeg North) 10:14, 17, 21, 28-29, 36; 11:15-16, 20, 22, 24, 28-31

—Osler, E. B. (Winnipeg South Centre) 6:13-14, 18-20

**Membres du Comité**  
Président:

Vice-président:

- Robinson, William K. (Toronto-Lakeshore) 5:28; 8:38-40, 53-54, 57, 59, 70-73; 9:22-25; 10:37, 44-45
- Stafford, Harold E. (Elgin) 7:14-16, 19-20, 22-25, 27, 33
- Sullivan, Gordon (Hamilton Mountain) 2:12-13; 3:17-20; 7:14; 10:20; 11:36
- Woolliams, Eldon M. (Calgary North) 8:5, 11-13, 18, 21, 23-25, 29, 35-38, 46; 9:5; 10:6, 9-15, 21-22, 24, 26-27, 30-31, 33, 35, 37-39, 45-46; 11:10-11, 13-22, 29-30, 32-35

Also present (but not of the Committee)

Autre membre présent (mais non du Comité)

- Chappell, H. G. (Peel South) 9:20-22

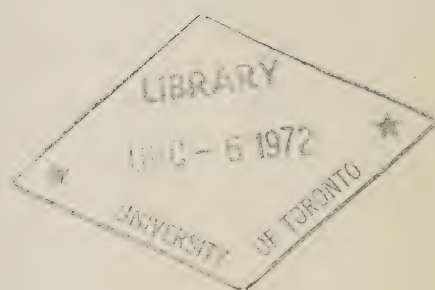








1972-1973



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, March 9, 1972

Wednesday, March 22, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 1

Le jeudi 9 mars 1972

Le mercredi 22 mars 1972

Président: M. Paul M. Gervais

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

---

RESPECTING:

1972-73 Estimates relating to the  
Department of Justice

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1972-1973 relatif  
au ministère de la Justice

---

APPEARING:

The Honourable Otto Lang,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Otto Lang,  
ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972.



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

|           |             |
|-----------|-------------|
| Alexander | Fairweather |
| Asselin   | Fortin      |
| Barrett   | Gibson      |
| Béchar    | Gilbert     |
| Brewin    | Hogarth     |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

|          |               |
|----------|---------------|
| Marceau  | Robinson      |
| McCleave | Sullivan      |
| McQuaid  | Wooliams      |
| Murphy   | Yanakis—(20). |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 7, 1972,

Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Morison.

Mr. Murphy replaced Mr. Guay (*St. Boniface*).

On March 9, 1972,

Mr. Portelance replaced Mr. Yanakis.

Mr. Laflamme replaced Mr. Robinson.

Mr. Roberts replaced Mr. Gibson.

Mr. Yanakis replaced Mr. Portelance.

Mr. Robinson replaced Mr. Laflamme.

Mr. Gibson replaced Mr. Roberts.

On March 21, 1972,

Mr. Sullivan replaced Mr. Guay (*Lévis*).

On March 22, 1972,

Mr. Brewin replaced Mr. Rose.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement  
Le 7 mars 1972,

M. Guay (*Lévis*) remplace M. Morison.

M. Murphy remplace M. Guay (*St. Boniface*).

Le 9 mars 1972,

M. Portelance remplace M. Yanakis.

M. Laflamme remplace M. Robinson.

M. Roberts remplace M. Gibson.

M. Yanakis remplace M. Portelance.

M. Robinson remplace M. Laflamme.

M. Gibson remplace M. Roberts.

Le 21 mars 1972,

M. Sullivan remplace M. Guay (*Lévis*).

Le 22 mars 1972,

M. Brewin remplace M. Rose.

## ORDER OF REFERENCE

Monday, February 28, 1972

*Ordered*,—That Vote 1 relating to the Department of Justice:

Vote 5 relating to the Law Reform Commission of Canada;

Vote 10 relating to the Tax Review Board;

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services; and

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 28 février 1972

*Il est ordonné*,—Que le crédit 1 ayant trait au ministère de la Justice;

Le crédit 5 ayant trait à la Commission de réforme du droit du Canada;

Le crédit 10 ayant trait à la Commission de révision de l'impôt;

Le crédit 1 ayant trait au ministère du Solliciteur général;

Les crédits 5, 10 et 15 ayant trait aux Services correctionnels; et

Les crédits 20 et 25 ayant trait à la Gendarmerie royale du Canada soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 9, 1972

(1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 10:09 a.m. for the purpose of organization.

*Members present:* Messrs. Alexander, Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Guay (*Lévis*), Hogarth, Laflamme, Marceau, McCleave, McQuaid, Portelance, Roberts—(14).

*Other Member present:* Mr. Jerome, M. P.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Moved by Mr. Deakon, seconded by Mr. Guay (*Lévis*),—  
That Mr. Gervais do take the Chair as Chairman.

On motion of Mr. McCleave,  
*Resolved*,—That nominations be closed.

There being no other nomination, the Clerk of the Committee declared Mr. Gervais duly elected Chairman and invited him to take the Chair.

The Chairman thanked the Members for the honour bestowed upon him and then called for motions for the election of a Vice-Chairman.

Moved by Mr. Béchard, seconded by Mr. Barrett,—  
That Mr. Deakon be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Alexander,  
*Resolved*,—That nominations be closed.

There being no other nominations the Chairman declared Mr. Deakon duly elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Laflamme,  
*Resolved*,—That the Committee do print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and, as a supplementary issue, an Index prepared by the Library of Parliament.

On motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Barrett,  
*Resolved*,—That the Chairman, the Vice-Chairman and three other Members appointed by the Chairman, after the usual consultations, do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

On motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Alexander,  
*Resolved*,—That the Chairman be authorized to have evidence taken and to order printing of same when a quorum is not present, provided that at least five Members are present and that both the Government and the Opposition are represented.

On motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Deakon,  
*Resolved*,—That Members do examine witnesses for a period of ten minutes only on the first round of questioning, a Member of the Opposition to be the first to so examine.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 9 mars 1972

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 09 du matin aux fins d'organisation.

*Députés présents:* MM. Alexander, Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Guay (*Lévis*), Hogarth, Laflamme, Marceau, McCleave, McQuaid, Portelance, Roberts—(14).

*Autre député présent:* M. Jerome.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

M. Deakon, appuyé par M. Guay (*Lévis*), propose que M. Gervais occupe le fauteuil.

Sur la proposition de M. McCleave,  
*il est décidé* que la période de mise en candidature soit close.

Comme il n'y a pas d'autre candidat, le greffier du Comité déclare M. Gervais élu président et l'invite à occuper le fauteuil.

Le président remercie les membres de l'honneur qui lui font et il se dit prêt à recevoir les candidatures au poste de vice-président.

M. Béchard, appuyé par M. Barrett, propose que M. Deakon soit élu vice-président du Comité.

Sur la proposition de M. Alexander,  
*il est décidé*, que la période de mise en candidature soit close.

Comme il n'y a pas d'autre candidat, le président déclare M. Deakon élu vice-président du Comité.

Sur la proposition de M. Laflamme,  
*il est décidé*, que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires des procès-verbaux et des témoignages et à titre de publication supplémentaire, un répertoire des travaux sessionnels préparé par la Bibliothèque du Parlement.

Sur la proposition de M. McCleave, appuyé par M. Barrett,  
*il est décidé*, que le président, le vice-président et trois autres membres, nommés par le président après les consultations habituelles, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Sur la proposition de M. McCleave, appuyé par M. Alexander,  
*il est décidé*, que le président soit autorisé à faire enregistrer et imprimer les témoignages en l'absence de quorum, pourvu qu'au moins cinq députés soient présents et que le Parti au pouvoir et le parti de l'opposition soient représentés.

Sur la proposition de M. McCleave, appuyé par M. Deakon,  
*il est décidé*, que les députés interrogent les témoins pendant dix minutes seulement, au premier tour de questions, et qu'un député de l'opposition soit le premier à les questionner.

Then, the Chairman read the Order of Reference dated Monday, February 28, 1972, relating to the Main Estimates 1972-73 of the Department of Justice and the Department of the Solicitor General.

On motion of Mr. McCleave, seconded by Mr. Hogarth, it was *agreed unanimously* that the Sub-committee on Agenda and Procedure do consider the future programme of the Committee and establish priorities.

On motion of Mr. Béchard, it was *agreed unanimously* that the Sub-committee on Agenda and Procedure do consider the matter of an informal meeting between Members of the Committee and members of the Law Reform Commission.

At 10:19 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Wednesday, March 22, 1972

(2)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:37 p.m., the Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Alexander, Asselin, Béchard, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Sullivan—(13).

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Messrs. D. S. Maxwell, Deputy Minister and Deputy Attorney General; S. Samuels, Assistant Deputy Minister; D. H. Christie, Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law); J. W. Ryan, Director, Legislation Section.

The Committee began consideration of the Main Estimates, 1972-73, relating to the Department of Justice.

The Chairman called Item 1.

The Minister made an oral statement supplementing a brief on the said Estimates, copies of which were distributed to all Members.

Then, the Minister, assisted by Messrs. Maxwell, Samuels, Christie and Ryan, was examined by the Members.

And questioning continuing, at 5:25 p.m. the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, March 23, 1972.

*Le greffier du comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Le président fait ensuite lecture de l'ordre de renvoi en date du lundi 28 février 1972 relatif au Budget principal 1972-1973 du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général.

Sur la proposition de M. McCleave, appuyé par M. Hogarth, *il est convenu à l'unanimité* que le sous-comité du programme et de la procédure étudie le programme à venir du Comité et établisse les priorités.

Sur la proposition de M. Béchard, *il est convenu à l'unanimité* que le sous-comité du programme et de la procédure étudie la question d'une réunion officielle entre les membres du Comité et les membres de la Commission de réforme du droit.

A 10 h 19 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mercredi 22 mars 1972

(2)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 3 h 37 de l'après-midi, sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Alexander, Asselin, Béchard, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Sullivan—(13).

*Comparaît:* L'hon. Otto Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* MM. D. S. Maxwell, sous-ministre et sous-procureur général; S. Samuels, sous-ministre adjoint; D. H. Christie, sous-procureur général adjoint (Droit criminel); J. W. Ryan, Directeur de la section de la législation.

Le Comité entreprend l'étude du budget principal du ministère de la Justice pour l'année financière 1972-1973.

Le président met en délibération le crédit 1.

Le ministre fait une déclaration afin de compléter un mémoire sur le budget dont des exemplaires sont distribués à tous les députés.

Assisté de MM. Maxwell, Samuels, Christie et Ryan, le ministre répond aux questions des députés.

L'interrogatoire se poursuit, et à 5 h 25 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 du matin le jeudi 23 mars 1972.



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 22, 1972

• 1536

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum to hear witnesses, and the orders of the day are that we will begin studying the Main Estimates for the fiscal year 1972-73 relating to the department of the Minister of Justice.

In calling Vote 1, I am pleased to invite the Minister of Justice, the hon. Otto Lang, to make an opening statement and simultaneously to introduce the officials of his department.

## DEPARTMENT OF JUSTICE

A—Department

Vote 1—Justice—Program expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, travelling and other allowances and expenses for Judges not provided for by the Judges' Act (R.S. c J-1)—\$15,907,000

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Hon. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman and gentlemen. With us today at the table is Mr. D. S. Maxwell, the Deputy Minister and Deputy Attorney General of the department. Also here today are Mr. S. Samuels, Assistant Deputy Minister; Mr. D. H. Christie and Mr. G. W. Ainslie, Assistant Deputy Attorneys General; Mr. J. W. Ryan, Director of the Legislation Section; Mr. W. S. Regan, Director of Personnel; Mr. H. T. Cocks, Director of Finance and administration Section; and Miss D. Bélisle, from the Deputy Minister's office. Also in the room are the commissioners of the Law Reform Commission, Mr. Justice E. P. Hartt, Mr. Justice Antonio Lamer, and Doctors W. Ryan and M. Friedland.

Mr. Chairman, the brief opening remarks I might have made have been prepared and distributed to members of the Committee, and perhaps if the Committee will permit I will simply refer to a number of matters rather than reading the statement in total.

I would like to draw the Committee's attention to the fact that our regionalization of the department's operations is continuing with the establishment in Edmonton this year of a regional office with Miss Elizabeth McFadyen as director, and with consideration being given at the present time to the establishment of an office in Quebec City.

I would also like to draw particular attention to the growth which has taken place in the area of legal research at the federal government level. The new Law Reform Commission, of course, is a very important development in this regard and I believe, the creation within the department of the Legal Research and Planning Section is also. It is hoped that together these two bodies will do a great deal to keep the law in a state of currency, meeting the problems which we frequently have seen and often have done too little about because of a lack of adequate research, planning and recommendations.

The basic work of the department includes some increased interest in legal aid in a number of ways. We have undertaken and plan some additional grants to neighbourhood legal services, while at the same time examining the question of whether that direct assistance is the best form of help. We have indicated our interest in moving with the provinces in establishing additional legal aid throughout the country as part of a very important

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mercredi, le 22 mars 1972

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous sommes en nombre et donc prêts à entendre les témoins. Nous étudierons aujourd'hui le budget principal du ministère de la Justice pour l'année financière 1972-1973.

Je mets en délibération le crédit 1, tout en invitant le ministre de la Justice, l'honorable Otto Lang, à nous présenter les hauts fonctionnaires du ministère qui l'accompagnent et à faire sa déclaration préliminaire.

## JUSTICE

A—Ministère

Crédit 1—Justice—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget, contributions, allocations de voyage, autres allocations et dépenses pour les juges non prévues dans la Loi sur les juges (S.R., J-1)—\$15,907,000

**Le président:** Monsieur le ministre.

**L'hon. Otto Lang (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Merci, monsieur le président et messieurs les députés. J'ai à mes côtés M. D. S. Maxwell, sous-ministre et sous-procureur général. M'accompagnent également aujourd'hui, M. S. Samuels, sous-ministre adjoint; MM. D. H. Christie et G. W. Ainslie, sous-procureurs généraux adjoints; M. J. W. Ryan, Directeur de la section de la législation; M. W. S. Regan, Directeur de la section du personnel; M. H. T. Cocks, Directeur de la section des finances et de l'administration, ainsi que M<sup>lle</sup> D. Bélisle, du bureau du sous-ministre. En outre, vous avez sans doute remarqué la présence des membres de la Commission de réforme du droit du Canada, M. le juge H. P. Hartt, M. le juge Antonio Lamer et MM. W. Ryan et M. Friedland.

Un texte assez bref a été préparé et distribué aux membres du Comité; avec la permission du Comité, je vais simplement en citer quelques points sans le lire au long.

J'attire donc l'attention des députés sur le fait que la régionalisation de notre activité s'est poursuivie cette année avec la création à Edmonton d'un bureau régional dirigé par M<sup>lle</sup> Elizabeth McFadyen; on envisage par ailleurs d'en établir un à Québec.

Il convient de signaler en outre le progrès réalisé dans la recherche sur le secteur juridique à l'échelon fédéral. Il suffit de mentionner la Commission de réforme du droit du Canada, qui constitue une étape importante de ce processus, ainsi que la nouvelle section de la recherche et de la planification au sein du ministère. Il est à espérer que les efforts concertés de ces deux organismes pourront conserver un degré d'actualité au domaine juridique qui permette de solutionner les problèmes qui se présentent, mais qui souvent restent entiers à cause du manque de recherche, de planification et de recommandations.

Le ministère a redoublé d'efforts en ce qui concerne l'aide juridique et ce à plusieurs points de vue. Des subventions ont déjà été accordées au service juridique communautaire; d'autres sont prévues. On n'a pas cependant manqué d'examiner l'opportunité de cette façon de procéder. Nous avons en outre fait part aux provinces de notre désir d'accroître nos efforts à l'échelon national en ce qui concerne l'aide juridique de façon que tous les citoyens sans exception puissent bénéficier d'une application des lois qui soit à la fois juste et uniforme.

Nous avons établi un système d'aide juridique dans les territoires du Nord-Ouest selon une formule de partage



**[Texte]**

effort of ensuring that individuals across the country have access to the law in a fair and equal fashion.

• 1540

We have established a legal aid system on a cost-shared basis with the Government of the Northwest Territories and are continuing those negotiations in the hope of establishing a similar one with the Yukon Territory. These, of course, are our most direct involvements in the field of legal aid.

I think, Mr. Chairman, as a supplement to my distributed remarks that may suffice and I or officials will be very happy to receive questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I think Mr. McCleave indicated that he had questions to direct to the Minister.

**Mr. McCleave:** Yes I do, Mr. Chairman. Will we go 15 minutes per round, would that be fair, because I probably have questions that would take longer than that? That would be fine from my standpoint.

Mr. Chairman, as this is the Minister's first appearance, I believe, before a House committee in his new capacity as Minister of Justice I would like to wish him well in all his endeavours. The first question I have, Mr. Minister, concerns the several pieces of legislation that are suggested in the name of the Minister of Justice in the Throne Speech. I gather that priority would be given to the wrap-up bill on the Criminal Code, some 43 pages, that the second place might be held by the bill on privacy, and I wondered exactly what plans there were for the third one, the compensation to the victims of crime?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the two bills on the Order Paper at the present time probably will be proceeded with in the order which the honourable member suggests. It may be possible to see the Criminal Code amendment bill called in the very near future. I certainly hope this is true and perhaps followed almost immediately by the bill relating to privacy.

The question of movement on the front of compensation for victims of crime involves in the first instance some further discussions with the provinces because we do want in effect to work with them in this connection. Some of the provinces already have plans in place and so it is our intention to work with them. Whether as a result of these discussions legislation or merely an item in the estimates is required at the present time remains to be finally settled, but quite likely it will be an item in the estimates.

**Mr. McCleave:** What sort of consideration, if any, is being given by the government to measures which might require criminals convicted of crimes to repay their victims for damages suffered?

**Mr. Lang:** I do not know that we are giving any direct thought to any additions to the law which already exists in that regard. The general law of torts certainly applies in this area and it is our intention at the moment to leave that as it is, but really to look at the problem of compensation in those cases where there is the gap created by the financial inability of the person who is at fault or responsible to make restitution.

**Mr. McCleave:** I take it then that perhaps one of the foundations for a successful bid to establish the right to compensation would be to prove that the ordinary remedies had been followed in the court and then this would be the remedy that society as a whole offered.

**[Interprétation]**

des frais avec les gouvernements intéressés; et des négociations en ce sens se poursuivent actuellement avec les

autorités du territoire du Yukon. Ce sont-là deux des principales mesures que nous ayons prises à cet égard.

Je vous ai donc exposé l'essentiel du texte que je vous ai remis. Mes hauts fonctionnaires et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. M. McCleave demande la parole.

**M. McCleave:** En effet, monsieur le président. Dispose-t-on de 15 minutes par tour? J'aurai probablement besoin de plus de temps. Toutefois, je suis bien d'accord avec cette façon de procéder.

Monsieur le président, comme c'est la première visite du ministre à un Comité de la Chambre en tant que responsable du ministère de la Justice, je veux lui souhaiter tout le succès possible dans ses nouvelles fonctions. Ma première question a trait aux nombreuses mesures législatives intéressant le ministère de la Justice qui sont mentionnées dans le Discours du trône. Je suppose que la priorité sera accordée au bill de 43 pages qui constitue plus ou moins la dernière touche au Code criminel; sans doute présentera-t-on en deuxième lieu le bill concernant les atteintes à la vie privée. Quand donc abordera-t-on le troisième, celui qui traite de l'indemnisation des victimes du crime?

**M. Lang:** Monsieur le président, en ce qui concerne les deux bills inscrits à l'ordre du jour actuellement, ils seront probablement présentés de la façon indiquée par le député. Il se peut que le bill modifiant le Code criminel soit mis en délibération sous peu. J'espère, du moins, qu'il le sera bientôt et que le bill qui traite des atteintes à vie privée le suivra.

Cependant, avant de nous engager dans le domaine de l'indemnisation des victimes du crime, il faudra procéder à d'autres consultations avec les provinces puisque nous voulons nous assurer leur collaboration. Certaines provinces ont même déjà établi des projets; nous ne pouvons procéder sans elles. Il reste à déterminer s'il faudra, par suite de ces discussions, présenter un projet de loi ou simplement prévoir un nouveau poste dans le budget; cependant, il semble bien que ce deuxième cas soit plausible à ce stade ici.

**M. McCleave:** Est-ce que le gouvernement a songé à des mesures qui forceraient les personnes trouvées coupables de certains crimes à dédommager leurs victimes?

**M. Lang:** Je ne crois pas que des modifications ou des ajonctions à la loi en ce sens soient envisagées. Les dispositions relatives aux actes dommageables s'appliquent dans le cas que vous citez et nous voulons en rester là pour le moment. Le problème sur lequel nous nous penchons d'une façon plus particulière est celui de la faille qui résulte de l'incapacité de la personne qui commet l'acte dommageable à verser une compensation.

**M. McCleave:** Le fondement donc du droit à la compensation qu'on tenterait d'établir serait la preuve que tous les recours ordinaires devant les tribunaux n'auraient rien apporté. Ensuite, cela serait la solution proposée par la société dans son ensemble.



[Text]

**Mr. Lang:** That may very well be true, but I would like to emphasize that it is really our intention to co-operate as fully as possible with developments going on within provinces, and therefore, in effect to follow their lead in this regard. It certainly may follow that the exact nature of the plan and the technical wordings about what you have to do before you qualify might vary from province to province depending on what the provinces choose to do.

**Mr. McCleave:** I suppose you have been more directly in the field as far as the compensation to victims of crime is concerned where the crimes occurred in the Yukon or the Northwest Territories?

**Mr. Lang:** Yes, that is right.

**Mr. McCleave:** Where there is no provincial jurisdiction.

**Mr. Lang:** Although there, too, as in the case of legal aid, we consider the basic responsibility to rest with the government of the territories and we would want to co-operate with them in developing plans rather than simply going forward on our own.

• 1545

**Mr. McCleave:** On another topic, Mr. Chairman, could I ask the Minister whose hand is holding the hot potato of changes in the drug laws? Is it the Minister's hand and his department's, or is it the Minister of National Health and Welfare and his department?

**Mr. Lang:** Without wanting to admit that there is a hot potato, I would suggest that there are probably lots of hands reaching.

**Mr. McCleave:** Can one expect the legislation, then, in that area soon?

**Mr. Lang:** We expect the final report of the LeDain Commission soon, following which we will be in a position to examine our own policy on the question. The hon. member's question, Mr. Chairman, really supposes a certain conclusion and that legislation may be required, and, of course, that supposition is unknown at the present time.

**Mr. McCleave:** Then, could I ask this question. Since much of the increase in the departmental spending is attributed to the hiring of additional people to deal with the drug cases, has there been any projection by the department as to when the jumps that I think there have been over the last two years—last year and this year—when they might level off? Have there been any long-term projections on the department's spending program?

**Mr. Lang:** Mr. Maxwell or Mr. Christie, can you give any details on this?

**Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law)):** Our position in relation to hiring of additional personnel for the drug work is that we had to deal with it almost on a pragmatic basis. As you know, the problem is increasing annually and we simply have to produce the prosecutors to handle the work and we cannot project in the long term any more than anybody can project the long term of the problem. We simply do not have any long-term projections as to the increase in the problem.

[Interpretation]

**M. Lang:** Il se peut que cela soit le cas, mais je répète que nous voulons collaborer le plus possible avec les provinces à ce sujet, selon la situation dans chacune d'elles, et que nous entendons respecter leurs idées. Il est bien possible que le programme lui-même et le libellé de la loi selon lesquels on pourrait être admissible à l'indemnisation varie selon la province. Tout dépendra de ce que décideront les provinces elles-mêmes.

**M. McCleave:** Je suppose que votre compétence en matière d'indemnisation des victimes du crime s'est manifestée jusqu'ici surtout dans les territoires du Yukon et du Nord-Ouest?

**M. Lang:** C'est exact.

**M. McCleave:** Il n'y a pas à ce moment-là de compétence provinciale.

**M. Lang:** Là aussi cependant, nous estimons que la question de l'aide juridique intéresse surtout le gouvernement territorial et nous entendons bien collaborer avec lui dans l'élaboration de ces mesures.

**M. McCleave:** Je passe à un autre sujet, monsieur le président. Puis-je demander au ministre à qui il revient de s'occuper de la question épineuse des modifications à la législation relative aux drogues? Est-ce que c'est au ministre ou à son collègue de la Santé nationale et du Bien-être social?

**M. Lang:** Sans que ce soit admettre qu'il s'agit bien d'une question épineuse, je dirais qu'il y a bon nombre de secteurs qui s'y intéressent.

**M. McCleave:** Est-ce qu'on peut s'attendre à des mesures législatives à cet égard pour bientôt?

**M. Lang:** Le rapport final de la Commission Le Dain sera déposé sous peu, après quoi nous pourrions examiner notre politique à ce sujet. Le député, monsieur le président, suppose qu'il y aura des recommandations voulant que la législation soit modifiée, ce qui est pour le moins prématuré.

**M. McCleave:** Je vous poserai donc la question suivante. Vu l'augmentation des dépenses au poste du personnel qui doit s'occuper des causes relatives à la drogue, le ministère est-il en mesure de prévoir quand la situation se stabilisera? Il y a eu des hausses assez marquées au cours des deux dernières années, je crois. Le ministère a-t-il établi des prévisions à long terme en ce qui concerne son programme de dépense?

**M. Lang:** M. Maxwell ou M. Christie pourrait vous donner tous les détails à ce sujet.

**M. D. H. Christie (sous-procureur général adjoint pour le droit criminel):** En ce qui concerne l'engagement du personnel supplémentaire requis par les causes relatives à la drogue, nous ne faisons pratiquement que répondre aux besoins tels qu'ils se posent. Comme vous le savez, la situation s'aggrave tous les ans et il nous faut trouver les procureurs de la Couronne nécessaires; il nous est impossible de faire des prévisions à long terme comme il est impossible à quiconque de dire comment la situation évoluera. Nous ne savons pas du tout comment le problème pourra se poser dans les années à venir.



*[Texte]*

**Mr. McCleave:** I would, then, ask a supplementary question in that same field. Since the department has the experience of its regional offices in the retaining of non-governmental lawyers, what is the attitude of the department towards this as an experiment? Has it worked out well and is it here to stay?

**Mr. Lang:** Our current position is that it is working well. The fact that we are considering expansion in additional places, I think, indicates that.

**Mr. McCleave:** May I turn now to the topic of the National Conference on the Law, sponsored by the government and with the Minister's predecessor, I think, in attendance—in January, I believe; no, it was in the first part of February.

**Mr. Lang:** Yes. I was just newly in office.

**Mr. McCleave:** I am sorry I could not get there myself but I noticed that a fair number of workshops were held. Have any definite conclusions come out of that, that are in the mill now for action of some kind?

**Mr. Lang:** The conference itself was not intended to arrive at any definite conclusions. Quite a mass of material has been obtained from the conference. A great deal of the conference was recorded on film, on tape, and this will be available as an aid to consideration and teaching of matters of law and of general interest. I am sure that the various people involved in legal reform have taken note of these discussions and, in that sense, they will play their part in future changes, but I could not put a direct relationship between any change and the conference together.

**Mr. McCleave:** Finally, in my area of questioning now, Mr. Chairman—and I will be coming back a little later on, hopefully—the Minister was asked questions by Mr. Asselin in the House today about the off-track betting, and mentioned some discussions with provinces. Could he indicate which provinces were interested in that particular change to the Criminal Code?

**Mr. Lang:** We have received requests from the provinces in this area and are basically prepared to proceed to discussions with them with a view to making changes in the law at some early opportunity. As I indicated in the House, however, it is not likely to be in this session.

• 1550

**Mr. McCleave:** I think I indicated when the legislation was before Parliament previously that we were making a big fat mistake. I am glad to see now that I can say, "I told somebody so". I am not saying I told that to the Minister.

**Mr. Lang:** I think that may be right, and other members of the Committee were in the same position, but I think the provinces were not necessarily in the same position at that time.

**Mr. McCleave:** That is right. This was one where the provinces dragged us, kicking and screaming, into a position we would have been better to stay away from. Thank you very much, Mr. Chairman.

*[Interprétation]*

**M. McCleave:** Une question complémentaire, si vous le permettez. Le ministère a fait l'expérience d'engager pour ses bureaux régionaux des avocats qui n'appartiennent pas au gouvernement. Quel a été le résultat de cette expérience? A-t-on obtenu le succès désiré?

**M. Lang:** Nous estimons que le système fonctionne bien. Le fait que nous envisagions de procéder de cette façon à d'autres endroits le démontre bien.

**M. McCleave:** Je passe maintenant à la Conférence nationale sur le droit, organisée par le gouvernement et à laquelle le prédécesseur du ministre a pris part; c'était en janvier, je pense, ou plutôt au début de février.

**M. Lang:** En effet. Je venais d'être nommé.

**M. McCleave:** Je regrette de n'avoir pu y participer moi-même, mais je crois comprendre qu'il y a eu un certain nombre d'ateliers. Est-on parvenu à des conclusions qui seraient sur le point de donner lieu à des mesures quelconques?

**M. Lang:** La Conférence n'avait pas pour but de parvenir à des conclusions. Une documentation considérable a pu cependant être obtenue. La Conférence a été en grande partie filmée et enregistrée; ainsi elle pourra servir à l'étude et à l'enseignement du droit. Je sais que ceux que la réforme du droit intéresse ont suivi les travaux de très près et dans une certaine mesure les changements qui surviendront en seront sans doute inspirés. Je ne puis cependant établir de rapport direct entre toute réforme et la conférence elle-même.

**M. McCleave:** Enfin, une question qui m'intéresse plus particulièrement, monsieur le président, j'espère que je pourrai y revenir au prochain tour, et c'est celle que M. Asselin a abordée à la Chambre, les paris hors piste. Dans sa réponse, le ministre a parlé de discussion avec les provinces. Peut-il nous dire quelles provinces en particulier ont demandé que le Code criminel soit modifié en conséquence?

**M. Lang:** Nous avons reçu des demandes de provinces à cet égard et nous sommes prêts à discuter avec elles de changements à apporter à la loi dès que ce sera possible. Toutefois, comme je l'ai dit à la Chambre, il est peu probable que ce soit au cours de la présente session.

**M. McCleave:** Je signale, en passant, qu'au moment de l'étude du projet de loi par le Parlement, j'avais indiqué qu'on commettait une grossière erreur. Je pourrais toujours m'exclamer: «Je vous l'avais bien dit», mais je sais bien que l'observation ne s'applique pas tellement au Ministre.

**M. Lang:** Vous avez peut-être raison, d'autres membres du Comité sont de cet avis, mais la position des provinces n'était pas nécessairement la même.

**M. McCleave:** Vous avez raison. Et les provinces nous ont forcés par leurs protestations à adopter une attitude que nous aurions évitée. Merci, monsieur le président.



## [Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave. Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lang, dealing with the fourth paragraph on page 2 under Legal Research and Planning.

In conjunction with Statistics Canada and the Solicitor General's Department, the Section has been working to devise a comprehensive system of statistics relating to law and the legal system.

Could you tell me, Mr. Lang, whether this plan has progressed to the stage where you or your department are able to give any meaningful statistics now on the results of the changes to the Criminal Code, which saw the introduction of the .08 concept for alcohol content in addition to the existing impaired driving section; statistics, for example, which might show whether there has been an increase in the number of charges of impaired driving laid since those new sections were put in; whether the increase is as a result of pairing the impaired driving charge together with a charge of driving with .08 parts per thousand in the blood stream; the number of convictions for impaired driving now as compared to before, and so on. Do you have any statistics on those particular sections of the code as yet?

**Mr. Lang:** The actual work going on is, hopefully, about future statistics which we may be able to develop in a better fashion, but perhaps I could ask Mr. Maxwell to comment on where the statistics stand at the moment.

**The Chairman:** Mr. Maxwell.

**Mr. D. S. Maxwell (Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice):** This is, of course, the purpose of this new initiative we are taking because we found that when we tried to get the statistics we needed, they were not really available to us in a meaningful way. It is going to take a little while, of course, to get to the stage where we have meaningful statistics not only on the problem that you mentioned, Mr. Murphy, but other problems in the criminal law field.

I cannot tell you today exactly what the latest statistics are; I did not look at them, but they are probably quite inadequate for our purposes at this time.

**Mr. Murphy:** Are those statistics being made available or will they be made available to the public eventually?

**Mr. Maxwell:** I should think they would be made available eventually.

**Mr. Murphy:** Are they available at this time?

**Mr. Maxwell:** I am afraid I do not know the answer to that. I just do not know where we are with it.

**Mr. Murphy:** Is it possible to find out and to let us know at a future date whether the statistics which you now have are available?

**Mr. Maxwell:** We could probably find out fairly quickly about that.

**Mr. Lang:** We will try to check that right away and, if not, we will certainly see what we can supply at a later time.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Lang. During the course of answering one of Mr. McCleave's questions, you raised the question of compensation for victims of crime. Something has come up recently and I am wondering if you are able to comment on it. As a result of the riots in Kingston Penitentiary, a number of the inmates of that penitentiary were, to use an easy phrase I suppose, assaulted by other

## [Interpretation]

**Le président:** Merci, M. McCleave. Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Monsieur Lang, dans la déclaration que vous nous avez fait remettre, je note l'observation suivante au quatrième paragraphe, page 2, sous Direction de la recherche et de la planification juridique.

Elle a également travaillé de concert avec Statistique Canada et le ministère du Solliciteur général afin de mettre sur pied un appareil exhaustif de statistiques sur le droit et le système juridique.

Pouvez-vous nous dire si cette nouvelle démarche a eu des suites au point où votre ministère ou vous-même êtes en mesure de produire des données statistiques, par exemple sur les modifications au Code criminel qui ont amené le concept du pourcentage d'alcool limité à .08 et les dispositions connexes relatives à la conduite en état d'ébriété; ou encore des chiffres qui montreraient qu'il y a eu augmentation des inculpations de conduite en état d'ébriété depuis l'introduction des nouvelles mesures; et le cas échéant, si l'augmentation des inculpations était attribuable au fait d'avoir imposé cette limite de .08 partie sur 1,000 dans le sang; de même, le nombre de condamnations pour conduite en état d'ébriété comparativement aux années précédentes, et le reste. Disposez-vous de données statistiques à ce sujet?

**M. Lang:** Le travail qui se fait actuellement vise à améliorer les données statistiques à ce sujet pour un avenir plus lointain; M. Maxwell pourrait peut-être vous donner plus de détails au sujet des données que nous avons actuellement.

**Le président:** Monsieur Maxwell.

**M. D. S. Maxwell (sous-ministre et sous-procureur général, ministère de la Justice):** C'est en effet le but de cette nouvelle démarche. Nous avons constaté que les données que nous obtenions n'étaient pas vraiment utiles. Il faudra, je suppose, attendre un certain temps avant d'obtenir tous les renseignements que nous désirons, non pas seulement au sujet des dispositions que vous avez mentionnées, M. Murphy, mais aussi à l'égard de bien d'autres points du droit criminel.

Je ne puis vous citer des données statistiques exactes, je ne les ai pas en main, mais elles sont sûrement très incomplètes à ce stade-ci.

**M. Murphy:** Est-ce que ces statistiques sont rendues publiques ou le seront-elles un jour?

**M. Maxwell:** Je suppose qu'elles finiront par l'être.

**M. Murphy:** Peut-on les obtenir maintenant?

**M. Maxwell:** Je crains de ne pouvoir répondre à votre question. Je ne sais pas où nous en sommes.

**M. Murphy:** Pourriez-vous vous renseigner et me le faire savoir plus tard?

**M. Maxwell:** Je vous rendrai réponse le plus tôt possible.

**M. Lang:** Nous nous en occuperons sans délai et vous ferons savoir si elles sont disponibles.

**M. Murphy:** Merci, M. Lang. En réponse à une question de M. McCleave, vous avez parlé de l'indemnisation des victimes du crime. Un fait s'est produit récemment et j'aimerais connaître votre opinion à ce sujet. Au cours des émeutes qui sont survenues au pénitencier de Kingston, un certain nombre de détenus ont été assaillis, si je puis utiliser ce terme, par d'autres. Or, je pense que c'est la



## [Texte]

inmates of the penitentiary. I believe it has been suggested by the Ontario commission now dealing with this, that a certain amount of responsibility lies with the federal authorities because even though a man becomes an inmate of a penitentiary, nevertheless, he is entitled to the protection of the law as it exists while he is in custody. If that protection is not granted or if it breaks down, and some of the inmates—as they were in this case—receive injuries as a result of criminal activity, is the federal government going to move in this field to make sure that compensation is made available for that type of individual.

**Mr. Lang:** I think I would have to look more deeply into that particular problem. Presumably in certain circumstances an individual might have a valid claim against the Crown as he might against any other person associated with an injury to him. The question of whether under the broad category of compensation of victims of crime he should have a claim might depend on how the provinces would work out with us a particular scheme if one were talking about a wrong for which there is no remedy against the Crown. But where there is a remedy at all, it should lie against the Crown and therefore there is an inadequacy of the law, obviously. I would be willing to look into that to see that it be put right but that does put a hypothesis upon a hypothesis and I do not know how much farther I should go into it.

• 1555

**Mr. Murphy:** I know that there are some inmates that probably do have means, but assuming for the most part that a person who is grievously assaulted within a penitentiary has a right of action against the person that assaults him, the chances of his collecting on a judgment or even getting the judgment in the first place—being in the position in which he is is remote—are even more remote. It is a grey area as to whether or not the offence would have been committed or could have been committed if proper supervision had been made available. Do you not feel that this is, in particular, a position where the federal government could add additional protection to innocent prisoners?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I would have to look at whether there is an inadequacy at present, whether there would not already lie a remedy against the Crown where, therefore, the judgement would be payable before being able to confess an inadequacy in that particular case.

**Mr. Murphy:** I see. There was another part in your report, sir, on page 7, dealing with grants, and specifically grants to neighbourhood projects. The last sentence on page 7:

The question has not been settled yet whether all legal aid assistance on the part of the Federal Government should be channeled directly into provincial legal aid programmes, leaving the Provinces to make arrangements with the neighbourhood services, or whether it might be desirable for the Federal Government to contribute directly to certain of these projects.

Do you not feel, sir, that there may be some danger in contributing directly to them? I understand there was some kind of rippling of the waters in Ontario as a result of federal grants to store-front lawyers or something of

## [Interprétation]

commission ontarienne qui étudie le problème et qui a indiqué qu'une certaine part de la responsabilité revenait aux autorités fédérales puisqu'on devait considérer que même un détenu avait droit à la protection de la loi telle qu'elle doit s'appliquer. Lorsque cette protection fait défaut, comme cela s'est produit dans le cas des détenus, et que des personnes subissent des blessures par suite d'actes criminels, faut-il en conclure que le gouvernement fédéral doit intervenir et indemniser les victimes, dans le cas présent les détenus?

**Mr. Lang:** Il faudrait que j'aie l'occasion d'étudier davantage la question. Dans certaines circonstances, un particulier pourrait faire une réclamation recevable à l'État de la même façon qu'il le pourrait dans le cas de toute autre personne s'étant associée à un préjudice porté contre lui. La question de savoir s'il devrait faire une réclamation au titre de la catégorie générale de l'indemnisation des victimes d'un délit dépend de la façon dont les provinces voudraient bien élaborer avec nous des dispositions spéciales dans le cas d'un préjudice pour lequel aucun dédommagement n'est prévu par l'État. Par contre, s'il en est prévu un, il doit être exigé de l'État et par conséquent, il y a là, de toute évidence une insuffisance de la loi. Je serais prêt à m'occuper de la question et à y remédier mais je me demande s'il convient de le faire, car cela ne fait qu'ajou-

ter une hypothèse à une autre et je me demande jusqu'où il faut aller.

**Mr. Murphy:** Certains détenus possèdent, je le sais, des moyens pécuniaires mais en admettant, en général, qu'une personne qui subit des voies de faits graves dans un pénitencier ait le droit d'agir contre son agresseur, ses chances de dédommagement à la suite d'une décision judiciaire, ou même seulement, compte tenu de la position dans laquelle elle se trouve, d'obtenir qu'une décision judiciaire soit prise sont très faibles. La question de savoir si, oui ou non, le délit aurait été commis ou aurait pu être commis, avec une bonne surveillance, est douteuse. Ne croyez-vous pas qu'il s'agit là, en particulier, d'un cas où le gouvernement fédéral pourrait apporter une protection supplémentaire à des détenus qui ne sont pour rien dans l'affaire?

**L'hon. M. Lang:** Monsieur le président, avant de reconnaître qu'il y a une insuffisance sur ce point, je devrai vérifier si elle existe présentement ou si un recours n'est pas déjà prévu contre l'État auquel cas, par conséquent, le jugement serait remboursable avant qu'on puisse reconnaître une insuffisance dans le cas considéré.

**Mr. Murphy:** Je voudrais attirer l'attention sur une autre partie de votre rapport, monsieur le Ministre; je me reporte à la page 7, qui traite des subventions et, en particulier, de celles qui sont accordées aux services communautaires de quartier. Je cite la dernière phrase de votre rapport à la page 7:

On n'a pas encore décidé si l'assistance judiciaire en provenance du gouvernement fédéral devrait être entièrement distribuée dans le cadre des programmes provinciaux (les provinces organisant selon leur désir des bureaux d'avocats populaires), ou si le gouvernement fédéral devrait participer directement à quelques-unes de ces initiatives privées.

N'avez-vous pas l'impression, monsieur le Ministre, que le fait de participer directement à l'assistance judiciaire comporte un certain danger? Si je comprends bien, il y a eu quelques remous dans l'Ontario à la suite de l'octroi de



[Text]

that nature which were not cleared through the Ontario benchers or the "Law Society of Upper Canada". Do you think there is any possible way of clearing that up to open the way for direct grants? Do you feel that we should deal with the various provincial law associations or societies?

**Mr. Lang:** Yes, in general, I would say that we should want to be sure that if the neighbourhood legal service in fact involves something which ordinarily would be supervised or examined by a provincial law society, then we should want to be sure that any grant we make to it is consistent with the supervisory role of that provincial body. I can say safely that when the department has made grants to these services we have tended to ensure that there was consultation with the appropriate provincial authorities or law societies.

The governmental granting structure is a complex one and on occasion there are problems in determining whether the services in fact are legal ones or not. So on occasion we may have some difficulty in that grants are made and the province regards them as being grants of a legal aid nature without proper consultation. We are working on this problem in an attempt to be sure that the appropriate consultations do take place. At the moment a great deal of this area is experimental and I would not want to see us be too rigid in our rules as we do watch experiments go forward. I think before long, however, order will have to be put into it so that the experiments are not counter-productive. That is really the reason why even within our own department we are asking about the best technique for handling these and the right role of the provinces. We certainly do want to respect the role of law societies and provincial attorneys-general in this area.

• 1600

**Mr. Murphy:** Has the department considered the fact—and I speak only of Ontario—that probably 80 per cent of the legal aid applications that are approved have to deal with laws which are federal in their origin, such as the Criminal Code for example, divorce legislation, this type of thing, and that by tying federal grants into the type of case which emanates from federal jurisdiction, it might be an easy but expensive solution? I know it would be an expensive one if we did that. Is this being discussed with the provincial attorneys-general?

**Mr. Lang:** The discussions will look at such questions. Certainly the federal involvement because of its responsibility in the substantive area of the law is an important one in making us believe that a further initiative by us is justified.

**Mr. Murphy:** My last question, Mr. Chairman, has to do with the role your department plays in interpreting and advising other departments. Does your department provide the judicial interpretation of federal laws for the other departments or do they rely on their legal departments for interpretation? I am including in this question the Department of the Solicitor General.

[Interpretation]

subventions fédérales à des bureaux d'avocats qui exerçaient leur profession sans avoir obtenu l'approbation des membres du Conseil du Barreau ontarien et sans faire partie de la *Law Society of Upper Canada*. Croyez-vous qu'il soit possible de tirer cela au clair pour qu'on puisse accorder directement les subventions? Ou bien pensez-vous que nous devrions traiter avec les diverses associations et sociétés juridiques des provinces?

**L'hon. M. Lang:** Oui, de façon générale, nous aimerions nous assurer que si les bureaux d'avocats populaires traitent de questions dont l'étude ou la surveillance relève d'une société juridique provinciale, nous devrions nous assurer que toutes les subventions que nous accordons sont compatibles avec le rôle de surveillance de cet organisme. Chaque fois que le gouvernement a accordé des subventions par l'entremise de services juridiques, je puis vous affirmer qu'aucun effort n'a été épargné pour assurer que les autorités provinciales ou les sociétés juridiques compétentes aient été consultées.

Le système de subventions fédéral est compliqué; et de temps à autre, il se pose des problèmes pour déterminer si des services sont en réalité de l'ordre de l'assistance judiciaire ou non. Il arrive ainsi que des subventions soient accordées et que les provinces considèrent qu'elles le sont au titre de l'assistance judiciaire sans qu'on les ait dûment consultés. Nous sommes en train d'étudier ce problème en vue d'assurer que les consultations appropriées aient toujours lieu. Nous n'en sommes encore qu'au stade expérimental et je ne crois pas qu'il convienne d'être trop strict dans l'application des règlements d'ici à ce que nous ayons pu constater les résultats. Je suis d'avis, cependant, qu'il faudra bientôt mettre de l'ordre dans cette situation si nous ne voulons pas que nos expériences se révèlent contraires à la productivité. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle au sein même de notre ministère nous cherchons

la meilleure méthode de traiter ces problèmes et le rôle qui doit revenir aux provinces. Nous tenons à respecter le rôle des associations professionnelles des avocats et des procureurs généraux des provinces dans ce domaine.

**M. Murphy:** Le ministère a-t-il songé que, en ce qui concerne l'Ontario seulement, environ 80 p. 100 des demandes d'assistance judiciaire qui sont approuvées traitent de lois fédérales comme, à titre d'exemple, le Code criminel, la Loi sur le divorce, et d'autres genres de lois et que, en liant les subventions fédérales à ce genre de cas qui relèvent de la compétence fédérale, la solution peut être plus facile mais beaucoup plus coûteuse? Je sais qu'il coûterait cher de procéder de cette façon. Cette question a-t-elle été discutée avec les procureurs généraux des provinces?

**M. Lang:** Les discussions porteront sur ces questions. La participation fédérale est certainement importante à cause de ses responsabilités dans le domaine important de la loi, ce qui tend à nous faire croire que d'autres initiatives de notre part seraient justifiées.

**M. Murphy:** Ma dernière question, monsieur le président, traite du rôle que joue votre ministère en assurant des services d'interprétation et de consultation aux autres ministères. Votre ministère assure-t-il l'interprétation juridique des lois fédérales aux autres ministères ou s'en rapportent-ils à leur service du contentieux? J'inclus dans cette question le ministère du Solliciteur général.



[Texte]

**Mr. Lang:** Generally speaking, and including that department, it is the responsibility of my department to provide the legal advice. Frequently legal officers are attached to the individual departments but they are members of the Department of Justice.

**Mr. Murphy:** They are members of the Department of Justice. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Murphy. Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would like to join Mr. McCleave in congratulating the Minister on his appointment. I wish him the very best.

**Mr. Lang:** Thank you very much.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, my first question deals with off-track betting. You will recall I asked you in the House about a week or so ago . . .

**Mr. Lang:** Today.

**Mr. Gilbert:** Mr. Asselin asked you also today. But a week or so ago I asked you about off-track betting, more specifically off-track betting in Ontario. The Speech from the Throne in Ontario directed the wanting of legalized off-track betting with agencies set up by the government. You answered you were going to consult with the provincial officials before bringing forth legislation. Have you consulted with the provincial officials?

**Mr. Lang:** We have had some consultations and are continuing to have them. The question of developing our position really will be an open one until we finalize the legislation.

**Mr. Gilbert:** I am just wondering what the problem is with Ontario. Is there any special problem relating to that province?

**Mr. Lang:** I do not know that I would cite it as a problem with that province. There may be some differences of view about the total question of how the matter is best resolved and administered. But there is certainly a clear view from them that certain permissive legislation at least to legalize off-track betting would be desirable.

**Mr. Gilbert:** When do you expect to complete your consultations with the Province of Ontario? When can we expect legislation?

**Mr. Lang:** As I indicated in the House today I would not expect to see the legislation this session. Therefore discussions may go on for a little while.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, many of us are happy with the contents of Bill C-2. Many members of the Committee have been advocating those amendments and are therefore looking forward to the second reading of the bill. I notice that there is an absence of certain items that some of us have discussed with the former Minister of Justice. One deals with the uniformity of sentencing. There is an absence in the bill on this subject. What are your views about bringing forth changes in the Code setting forth some uniform method of sentencing.

• 1605

**Mr. Lang:** My own views are that it is a fairly difficult area to legislate about, as distinct from using other techniques.

[Interprétation]

**M. Lang:** D'une façon générale, y compris ce Ministère, il relève de mon ministère de dispenser des conseils juridiques. Il arrive souvent que des conseillers juridiques soient affectés à d'autres ministères mais ils relèvent tous du ministère de la Justice.

**M. Murphy:** Ils relèvent du ministère de la Justice. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Murphy. Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je me joins à M. McCleave pour féliciter le ministre de sa nomination. Je lui transmets mes vœux les meilleurs.

**M. Lang:** Merci beaucoup.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, ma première question traite des paris hors piste. Si vous avez bonne mémoire, je vous ai posé la question la semaine dernière à la Chambre . . .

**M. Lang:** Aujourd'hui.

**M. Gilbert:** M. Asselin vous l'a aussi posée aujourd'hui. Il y a une semaine environ, je vous ai posé une question au sujet des paris hors piste spécialement en Ontario. Le discours du Trône de l'Assemblée législative de l'Ontario indiquait qu'il existe un besoin de légaliser les paris hors piste par le truchement d'agences établies par le gouvernement. Vous m'avez répondu que vous consulteriez les autorités provinciales avant d'adopter une loi. Les avez-vous consultées?

**M. Lang:** Nous les avons consultées et nous continuons de le faire. Il nous sera difficile d'établir notre position avant que la loi ne soit adoptée.

**M. Gilbert:** J'aimerais savoir à quel problème l'Ontario doit faire face. Y a-t-il un problème particulier à cette province?

**M. Lang:** Je ne dirais pas qu'il s'agit d'un problème particulier à cette province. Il peut y avoir des différences de vue sur la façon de résoudre cette question et de l'administrer. Il est clair qu'une loi facultative, du moins pour légaliser les paris hors piste, serait souhaitable.

**M. Gilbert:** Quand pensez-vous terminer vos consultations avec les autorités provinciales de l'Ontario? Quand cette loi sera-t-elle adoptée?

**M. Lang:** Comme je l'ai indiqué à la Chambre aujourd'hui, je ne crois pas que cette loi soit adoptée au cours de la présente session. Par conséquent, les discussions peuvent encore continuer pour un certain temps.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, plusieurs d'entre nous sont satisfaits du Bill C-2. Beaucoup de membres du Comité ont préconisé ces modifications et par conséquent anticipent la deuxième lecture du bill. Je remarque l'omission de certains articles dont nous avons déjà discuté avec le ministre de la Justice qui vous a précédé. L'un de ces articles traitait de l'uniformité des décisions. Cet article ne paraît pas dans le bill. Que pensez-vous de l'idée de modifier le Code en vue d'uniformiser les condamnations.

**L'hon. M. Lang:** Il est plutôt difficile, selon moi, de légiférer dans ce domaine en regard des autres techniques qu'on pourrait utiliser.



[Text]

**Mr. Gilbert:** Are you expecting a recommendation from the Law Reform Commission concerning this particular item?

**Mr. Lang:** In a broad way the question of sentencing and the role of the judges may well be considered by them, but I do not have any immediate intentions for legislation in this area.

**Mr. Gilbert:** What about the uniformity of jurisdiction? In Ontario we have had young fellows brought before the criminal court at the age of 16; in other provinces it varies up to age 18. This imposes a hardship on many young people. There was some attempt to arrive at uniformity of age in the proposed Young Defenders Act. As you know, that bill has been shelved for the time being. I am just wondering what your opinion is with regard to bringing forth some uniformity of age concerning the Criminal Code.

**Mr. Lang:** I do not know whether I can add anything new to that at this particular point in time. There were some pretty profound differences of view about a number of these subjects in connection with that bill.

**Mr. Gilbert:** At the moment, as I say, you have young persons in Ontario charged at the age of 16 and in other provinces at the age of 18, which is highly discriminatory.

**Mr. Lang:** Well, of course, where there are these provincial variations, it is open to the province to make the change. If one age is better than another, presumably the one that is not so good could be changed. Action within the province could see to that at the moment.

**Mr. Gilbert:** Have you not also the opportunity to change the definition of age in the definition section of the Code?

**Mr. Lang:** I hesitate to go very far into this because the area of responsibility in relation to the bill which was brought forward is that of my colleague, the Solicitor General. I do not want to trespass too far on that.

**Mr. Gilbert:** I am not talking about the proposed Young Defenders Act; I am talking about the Criminal Code and the age problem that applies to it.

**Mr. Lang:** Oh, we are both talking about the subject matter.

**Mr. Gilbert:** I hope that your officials will direct their attention to this problem because it is very important for different provinces across the country.

The next item is the right of counsel, Mr. Minister. What are your views with regard to the accused's right of counsel which at one time was to be entrenched in the constitution?

**Mr. Lang:** As a practical matter, my views are that the ability to provide the service, the ability to ensure that it is a working fact, is the important thing. This is why we consider legal aid to be an important area.

**Mr. Gilbert:** If I might just discuss legal aid for the moment, we have a variety of differing acts in the provinces across the country. I recall the former Minister of Justice saying that he was hoping to get some uniformity, both in legal aid and also with regard to compensation for victims of criminal violence. Just recently I think they introduced legislation in Quebec with regard to legal aid. I wonder if we could get some uniformity. It might be that

[Interpretation]

**M. Gilbert:** Prévoyez-vous une recommandation de la part de la Commission de réforme du droit fédéral concernant ce domaine particulier?

**L'hon. M. Lang:** D'une façon générale, la question de la prononciation de la condamnation et le rôle des juges peuvent être étudiés par cette Commission mais je n'ai pas l'intention pour le moment de légiférer dans ce domaine.

**M. Gilbert:** Qu'en est-il de l'uniformité de la juridiction? En Ontario, de jeunes garçons ont été amenés devant la cour criminelle à l'âge de seize ans; dans d'autres provinces, l'âge peut varier jusqu'à dix-huit ans. Il s'agit d'une dure épreuve que l'on impose à un grand nombre de jeunes. On a fait quelques tentatives pour arriver à une uniformité d'âge dans le projet de loi sur les jeunes délinquants. Comme vous le savez, ce bill a été mis à l'écart pour le moment. Je me demande seulement ce que vous pensez d'une certaine uniformisation d'âge en ce qui concerne le code criminel.

**L'hon. M. Lang:** J'ignore si je puis ajouter quelque chose de nouveau à cela à ce moment précis. Il y avait des divergences de vue très marquées sur certains de ces points par rapport au bill.

**M. Gilbert:** Présentement, comme je l'ai dit, il y a des jeunes gens en Ontario qui sont inculpés à l'âge de seize ans et dans d'autres provinces, à l'âge de dix-huit ans, ce qui est hautement discriminatoire.

**L'hon. M. Lang:** Évidemment, lorsqu'il y a de telles différences, ce sont les provinces qui peuvent de leur plein gré effectuer le changement. Si un âge est préférable à un autre, on pourrait peut-être changer le moins bon. Des mesures prises par la province pourraient y remédier.

**M. Gilbert:** N'avez-vous pas également la possibilité de changer la définition de l'âge dans l'article du code qui le définit?

**L'hon. M. Lang:** J'hésite à m'aventurer très loin en ce sens parce que le bill proposé est du ressort de mon collègue, le Solliciteur général. Je ne veux pas empiéter de ce côté.

**M. Gilbert:** Je ne parle pas du projet de loi sur les jeunes délinquants. Je parle du code criminel et du problème de l'âge qui s'y applique.

**L'hon. M. Lang:** Nous parlons tous deux du même sujet.

**M. Gilbert:** J'ai bon espoir que vos hauts fonctionnaires s'intéresseront directement à ce problème parce qu'il est très important pour différentes provinces.

Le point suivant porte sur le droit de conseil, monsieur le ministre. Que pensez-vous du droit de conseil pour l'accusé, droit qui, à un certain moment devait être constitutionnalisé?

**L'hon. M. Lang:** En pratique, je crois que la chose importante est la capacité d'assurer ce service, la capacité de s'assurer que c'est un rouage qui fonctionne. C'est pour cette raison que nous considérons l'assistance judiciaire comme un domaine important.

**M. Gilbert:** Si vous me permettez simplement d'examiner l'assistance judiciaire pour le moment, nous avons différentes lois en vigueur dans les provinces du Canada. Je me rappelle l'ancien ministre de la Justice lorsqu'il disait qu'il espérait obtenir une certaine uniformité tant en matière d'assistance judiciaire qu'en ce qui concerne l'indemnisation des victimes de violences criminelles. Tout récemment, je crois, on a adopté au Québec une loi concernant



## [Texte]

you would have to take the initiative in both those fields of legal aid and compensation. Otherwise you have a hodge-podge of acts applying to different provinces.

**Mr. Lang:** I am not sure that you accurately represent the views of the former Minister when you talk about a drive towards uniformity. I think there was in his view and there is in mine a desire for attaining a minimum standard reaching a certain quality of legal aid services, legal services, across the country. There are some real advantages in variations from province to province, particularly at the present time while there is room for argument about the best way of providing those services. It is one of the advantages of our decentralized structure that we can have these experiments and variations in different areas of the country as we learn from other which system, in fact, is best. We do not believe it is necessary to impose our view from the top on the people across the country.

• 1610

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, I notice you have entered into an agreement with the Yukon concerning legal aid services.

**Mr. Lang:** With the Northwest Territories.

**Mr. Gilbert:** The Northwest Territories. There was a hold-up there recently with regard to the Commissioner signing. Is that the one that . . .

**Mr. Lang:** That is true about the Yukon. We have an agreement in the Northwest Territories but as yet we do not have one in the Yukon.

**Mr. Gilbert:** What is the problem in the Yukon with regard to the Commissioner not signing the agreement to provide legal aid services?

**Mr. Lang:** I want to pursue this subject in the hope of reaching an agreement with respect to the provision of services there. As I understand it, a question was raised about whether the existing legal aid system in the Yukon is in fact already an adequate one as a reason for not advancing and doing more. Naturally, if that is completely true, then it sounds like a good answer, but I certainly want to explore it further to be sure that adequate legal aid is in fact available.

**Mr. Gilbert:** Is any special legal aid provided to Indians and Eskimos in some of these areas? Every time a group of Indians comes here and makes representations to either a caucus or to some committee one of their main complaints is that they are not given adequate legal aid services.

**Mr. Lang:** As far as our department is concerned I do not know that we have any special facilities in that area, but no doubt the Department of Indian Affairs and Northern Development takes some special interest in this. I am informed, particularly in relation to serious crimes, that that department might be involved.

**Mr. Gilbert:** I see. Mr. Minister, it has been about three or four years since there have been any changes to the Divorce Act and many members thought that maybe we should take the English approach to the marriage breakdown theory. What are your views with regard to any possible amendments concerning divorce?

## [Interprétation]

l'assistance judiciaire. Je me demande si nous pourrions obtenir une certaine uniformité. Vous devriez peut-être prendre l'initiative dans ces deux domaines d'assistance judiciaire et d'indemnisation. Sinon, on aura fait une série de lois différentes suivant les provinces.

**L'hon. M. Lang:** Je ne suis pas très certain que vous reproduisiez exactement les opinions de l'ancien ministre lorsque vous parlez d'une tendance à l'uniformité. A mon avis, selon son point de vue et le mien également, l'idée était de vouloir trouver une norme minimale permettant d'assurer une certaine qualité aux services d'assistance judiciaire, aux services juridiques dans tout le pays. Il y a certains avantages réels à ces variantes qui existent d'une province à l'autre tout particulièrement à l'heure actuelle mais on peut discuter de la meilleure façon d'assurer ces services. L'un des avantages de notre structure décentralisée, c'est de pouvoir réaliser ces expériences et d'avoir dans différentes régions du pays, ces variantes qui nous permettent de voir quel système est le meilleur. Nous ne

croyons pas qu'il faille imposer notre point de vue sans tenir compte de celui des citoyens canadiens.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, je constate que vous avez signé un accord avec le Yukon au sujet des services d'assistance juridique.

**L'hon. M. Lang:** Vous voulez dire avec les Territoires du Nord-Ouest.

**M. Gilbert:** Récemment, dans les Territoires du Nord-Ouest, le commissaire a refusé une signature. Est-ce cela que . . .

**L'hon. M. Lang:** Nous avons signé un accord avec les Territoires du Nord-Ouest, mais pas encore avec le Yukon.

**M. Gilbert:** Pourquoi le commissaire refuse-t-il de signer l'accord assurant les services d'assistance juridique?

**L'hon. M. Lang:** J'espère que nous parviendrons à un accord et que nous pourrions assurer ces services là-bas. Sauf erreur, on s'est posé la question de savoir si le régime d'assistance juridique existant au Yukon n'est pas en fait déjà suffisamment satisfaisant pour qu'on ne veuille pas l'améliorer ni s'en préoccuper davantage. Si c'est le cas, c'est une bonne réponse, mais je veux être sûr de la qualité de cette assistance juridique.

**M. Gilbert:** Les Indiens et les Esquimaux peuvent-ils bénéficier d'une assistance juridique particulière dans certaines de ces régions? Chaque fois qu'une délégation d'Indiens vient à Ottawa pour présenter des instances soit à un caucus, soit à un comité, de de leurs principales doléances, c'est qu'ils n'ont pas de bons services d'assistance juridique.

**L'hon. M. Lang:** En ce qui concerne notre ministère, je ne crois pas que nous disposions de moyens particuliers dans cette région, mais il est certain que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien se préoccupe de la question. Je sais pertinemment que ce ministère pourrait devoir s'occuper des crimes sérieux.

**M. Gilbert:** Très bien. Monsieur le ministre, la loi sur le divorce n'a pas été modifiée depuis trois ou quatre ans et beaucoup de députés estiment que nous devrions traiter la théorie du divorce à la manière anglaise. Croyez-vous qu'il y aura des modifications d'apportées à cette loi?



[Text]

**Mr. Lang:** This general subject is one which the Law Reform Commission has indicated it will be examining in its work that is beginning now and I will be very interested in hearing their recommendations in this area.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, what are your views with regard to the adversary system as it pertains to criminal law? You are a former dean of the law school and I am sure you have been confronted with the problem of the adversary system. Would you like to advise us of your position on this?

**Mr. Lang:** I do not think I will do that this afternoon, Mr. Chairman. Questions as broad as that require not only more time to answer but probably much more preparation than I have given to the subject for this afternoon. If there are any specifics you are interested in I am always glad to give my views, but I think on a general essay I should do a little more preparation.

**Mr. Gilbert:** I recall when the former Minister of Justice appeared before this Committee last year that I confronted him with a speech that he had made in Windsor on March 4 of 1970 in which he said, "We must disabuse ourselves of the myth that the criminal process can be understood within the contours of the adversary system, so we must disabuse ourselves of the myth that there is indeed an adversary system in criminal justice at all because the criminal justice system is more administrative than adversarial, and at times, it is more a nonsystem than a system." I was wondering if your views were much the same as those of the former Minister of Justice in that field?

**Mr. Lang:** If I ever make a speech on the subject I will be sure that I send you a copy of it!

**Mr. Gilbert:** In the meantime you will let me know what your views are on . . .

**Mr. Lang:** In the meantime I am glad you had a chance to follow the subject up with the former Minister.

• 1615

**Mr. Gilbert:** I look forward to following it up with you in the near future, Mr. Minister. That is all for the moment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert.

Gentlemen, I sinned by omission, I also would like to mention that the orders of the day relate to the Tax Review Board.

I now would like to call on Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, je voudrais moi aussi vous féliciter de votre nomination dans vos nouvelles fonctions où je suis sûr que vous allez faire de l'excellent travail.

Monsieur le ministre, je crois que ce n'est un secret pour personne que le ministère de la Justice n'est pas l'endroit où les Canadiens français jouent leur véritable rôle. Je ne veux pas blâmer qui que ce soit, je voudrais regarder vers l'avenir plutôt que vers le passé.

Vous dites, à la première page, de votre déclaration que vous avez l'intention d'engager du personnel supplémentaire. D'autre part, à la page 5 de votre mémoire, vous dites que vous entendez donner à la politique du bilinguisme toute son importance. Par ailleurs, vous limitez l'embauche des Canadiens français, semble-t-il, au domaine des avocats. Vous dites que 50 p. 100 de vos

[Interpretation]

**L'hon. M. Lang:** La Commission de réforme a dit qu'elle étudierait le sujet bientôt et je crois qu'il sera intéressant d'entendre ses recommandations à ce propos.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, que pensez-vous du système contradictoire touchant le code criminel? Vous êtes un ancien doyen de la faculté de droit et je sais que vous avez dû affronter le problème du système contradictoire. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

**L'hon. M. Lang:** Monsieur le président, je ne crois pas que j'aborderai ce sujet cet après-midi. Des questions aussi vastes que celle-ci exigent non seulement plus de temps pour répondre mais probablement aussi plus de préparation. S'il existe des sujets précis qui vous intéressent, je me ferai toujours un plaisir de donner mon opinion à cet égard, mais je crois avoir besoin d'un peu plus de préparation quand il s'agit d'un exposé d'ordre général.

**M. Gilbert:** Je me rappelle que, lorsque l'ancien ministre de la justice a témoigné devant le Comité l'année dernière, je l'ai interrogé au sujet d'un discours qu'il a prononcé à Windsor le 4 mars 1970 et dans lequel il a dit: «Nous devons nous débarrasser du mythe selon lequel les procédures criminelles peuvent être comprises dans le cadre d'un système contradictoire; nous devons même nous débarrasser du mythe d'un système contradictoire dans la justice criminelle, car le système de justice criminelle est plus administratif que contradictoire et parfois, c'est plus une absence de système qu'un système.» J'aimerais savoir si vous partagez la même opinion que l'ancien ministre de la Justice à ce sujet?

**L'hon. M. Lang:** Si jamais je prononce un discours là-dessus, je vous en enverrai certainement une copie!

**M. Gilbert:** En même temps, vous me donnerez votre avis sur . . .

**L'hon. M. Lang:** En même temps, je suis content de voir que vous avez eu l'occasion de poursuivre la question avec l'ancien ministre.

**M. Gilbert:** J'espère que nous aurons l'occasion d'en discuter de nouveau, monsieur le Ministre. C'est tout pour le moment.

**Le président:** Je vous remercie M. Gilbert.

Messieurs, j'ai péché par omission. J'ai oublié de dire que l'ordre du jour concerne la Commission de révision de l'impôt.

Je cède la parole à M. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, I wish to congratulate you on your appointment to a new position where I am sure you will do an excellent job.

Mr. Minister, I believe that we all know that the Department of Justice is not an area where French Canadians play their true role. I do not want to blame anybody, I would rather look to the future than look back on what has happened before.

You mention, on the first page of your statement, that you intend to hire additional staff. On the other hand, on page five of your brief, you say that you want to fully develop the bilingualism policy. However, the only French Canadians you hire it seems are lawyers. You say that normally, 50 per cent of your lawyers should be bilingual. I would like to ask you, Mr. Minister, if you are giving consideration to the recruitment of French Canadian staff



## [Texte]

avocats devraient normalement être bilingues. Je voudrais vous demander, monsieur le ministre, si vous envisagez, dans l'embauche de votre nouveau personnel et non seulement le personnel d'avocats, de donner une importance véritable au recrutement de Canadiens d'expression française, de sorte que ceux-ci soient représentés véritablement selon une juste proportion dans ce ministère qui est très important.

**Mr. Lang:** Would you like to comment on this, Mr. Cocks?

**Mr. S. Samuels (Assistant Deputy Minister, Department of Justice):** I might say, Mr. Chairman, that the paragraph in the Minister's statement to which the hon. member referred does mention all categories in the department and all categories of employees in the department are given every opportunity to participate, to learn the other language.

What the actual percentage of bilingual people in each category is, if that was your question, sir, I do not know whether we have that information with us but we certainly will—

**Mr. Marceau:** Is it possible to provide this information?

**Mr. Samuels:** Oh, yes. We can provide that. Is that your question, sir? The percentage of bilingual people in each employment category?

**Mr. Marceau:** Yes. Right now and we want more when employment increases as mentioned in the statement. I would like to see how many French Canadians will be employed.

**Mr. Lang:** I can give you the general assurance that in the case of those areas where we are, in fact, deficient, it is our intention to build them up to appropriate levels.

**Mr. Marceau:** Okay.

A la page 4, vous dites ceci, monsieur le ministre:

On étudiera également la possibilité de mettre au point un système informatisé de traduction qui servira d'interface entre le SIRPEL et le système d'élaboration d'un lexique anglais-français/droit civil—common law.

Could you comment on this point? I would like to have more information on that statement.

**Mr. Lang:** Mr. Ryan might be able to.

**The Chairman:** Mr. Ryan.

• 1620

**Mr. J. W. Ryan (Director, Legislation Section, Department of Justice):** I did not get the precise question because my equipment was not working, but did the difficulty with the paragraph relate to interface of the translation.

**Mr. Lang:** Yes, that is right.

**Mr. Marceau:** I would like to have more information regarding the interface mentioned on page 4 of your statement.

**Mr. Ryan:** The term interface itself refers to the bringing together of different segments in the automated program—combining it with the humans who are working on the drafting area and the machine, the equipment, the systems and the programs that are developed for that. Regarding assistance of the translation process, we are not very heavily engaged in that from a pure, technical translation point at all at the moment. However, we are trying to develop a means whereby a commonly-used expression or phrase in our statute law can be brought back from computer-storage memory in the other language, so that

## [Interprétation]

other than lawyers in order that they be truly represented in a fair proportion in this important Department.

**L'hon. M. Lang:** Avez-vous des commentaires, M. Cocks?

**M. S. Samuels (Sous-ministre adjoint, ministère de la Justice):** Je tiens à dire que le paragraphe de la déclaration du ministre auquel le député fait allusion mentionne bien que toutes les catégories d'employés du ministère ont l'occasion de parler et d'apprendre l'autre langue.

Si vous me demandez le pourcentage de personnes bilingues dans chaque catégorie, je ne sais pas si nous avons ces renseignements présentement, mais nous allons certainement...

**M. Marceau:** Pourrait-on obtenir ces renseignements?

**M. Samuels:** Bien sûr. Nous pouvons les obtenir. Voulez-vous connaître le pourcentage d'employés bilingues dans chaque catégorie?

**M. Marceau:** Oui. Immédiatement et nous aimerions qu'il soit plus grand lorsque le nombre d'employés augmentera comme on le mentionne dans la déclaration. J'aimerais savoir combien de canadiens français obtiendront un emploi.

**L'hon. M. Lang:** Je puis vous assurer que nous veillerons à combler les lacunes où elles existent.

**M. Marceau:** Très bien.

On page four, you say this, Mr. Minister:

We will also consider the possibility of developing a computerized translation system that will be used between the SIRPEL and the development system of the English-French/civil law-common law dictionary.

Pourriez-vous nous donner plus de détails sur cette déclaration.

**L'hon. M. Lang:** M. Ryan pourrait le faire.

**Le président:** Monsieur Ryan.

**M. J. W. Ryan (directeur, section de la législation, ministère de la Justice):** Je n'ai pas entendu la question posée parce que mon appareil ne fonctionnait pas, mais la difficulté en ce qui concerne le paragraphe est-elle due à l'interface de la traduction?

**M. Lang:** Oui, c'est exact.

**M. Marceau:** J'aimerais avoir plus de renseignements sur l'interface mentionnée à la page 4 de votre déclaration.

**M. Ryan:** Le terme interface a trait à la réunion des différents segments du programme d'informatique, en l'associant aux personnes qui effectuent le travail de rédaction et la machine, le matériel, les systèmes et les programmes mis au point à cet effet. À l'heure actuelle, ce système n'est pratiquement pas utilisé pour venir en aide à la traduction. Toutefois, nous essayons de mettre au point un moyen suivant lequel une expression ou une phrase communément employée dans notre droit statutaire peut être rendue par l'ordinateur dans l'autre langue, afin de pouvoir réduire le temps nécessaire à la recherche des



[Text]

we can reduce the searching time required for precedents when we are using words in either language.

**Mr. Marceau:** Maintenant, monsieur le ministre, ceci est plutôt un commentaire qu'une question. Je remarque, monsieur le ministre que lors de l'ajournement de la Chambre, chaque fois que le secrétaire parlementaire répond à des questions, la documentation est toujours seulement en anglais. Ne serait-il pas possible que le principe du bilinguisme soit respecté? Je ne demande pas qu'il y ait seulement du français, mais ne serait-il pas possible que la documentation qui est mise à la disposition de ceux qui ont à répondre soit dans les deux langues de telle sorte que les réponses du ministère de la Justice ne soient pas toujours faites en anglais et donnent l'impression, inexacte, que le ministère de la Justice est un ministère uniquement anglais. Je pense que cela donnerait une meilleure idée de ce qu'est le Ministère.

**Mr. Lang:** Thank you very much for bringing that to my attention. Because I rely very heavily on members of Parliament who might prefer to respond on those occasions in French, I will certainly take that into consideration.

**Mr. Marceau:** I know that, sir, thank you.

**The Chairman:** *Merçi, Mr. Marceau. Mr. McQuaid.*

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, my first question is an annual one. I have been asking this question since I first joined the Justice Committee in 1965 I have always received a certain amount of encouragement from the Minister but actually no worth-while results. This question is about our jail system in the provinces. I come from Prince Edward Island, which is a small province, and our jail facilities there, Mr. Minister, are deplorable almost beyond description. I have asked at various times whether or not the federal department could see fit to assist in some sort of program wherein together with a province like ours we could establish one central gaol. My province is not a large province and fortunately it is free of criminals—we do not have too many prisoners. I am convinced that if we had a central jail, Mr. Minister, where people who are sentenced to two years and less could be confined—one central place built in a modern way with the facilities that ordinarily should accompany a jail—this would be a tremendous improvement.

Has your department anything in view respecting the establishment of a central jail, for example, in a province like ours? As I say, people who are sentenced for up to two years must spend their time in the local county jails and these are just not fit to incarcerate anybody in; they are in a deplorable condition. And if the department does not see fit to assist in the establishment of a central jail, then my second question would be: could some consideration be given to people who are serving, say, more than six months, for their imprisonment in one of your penitentiaries.

• 1625

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, that question, relating as it does to the serving of sentences in jails might be more properly addressed to the Solicitor General. As you know, he has under very active consideration the question of the penitentiary system and service in the country as a whole, as far as the federal responsibility is concerned.

This question of the length of time which forces one to be in a penitentiary or a jail is one which probably produces different reactions in different parts of the country,

[Interpretation]

précédents lorsque nous employons des mots dans l'une ou l'autre langue.

**Mr. Marceau:** Now, Mr. Minister, this is a comment rather than a question. I notice, that when the House adjourns, whenever a parliamentary secretary answers questions, the documentation is always in English. Would it not be possible to respect the concept of bilingualism? I am not asking that French only be used but would it not be possible that documentation provided for those who have to answer questions be in both languages so that answers given by the Department of Justice are not always in English thus giving the false impression that it is solely English. I think it would project a better image of the Department.

**Mr. Lang:** Je vous remercie de me signaler cela. Parce que je me fie énormément aux députés qui à ces occasions préféreraient peut-être répondre en français, j'en tiendrais certainement compte.

**Mr. Marceau:** Je le sais monsieur, merci.

**Le président:** Thank you, Mr. Marceau. Monsieur McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Monsieur le ministre, ma première question en est une que je pose chaque année. Je la pose depuis que je suis devenu membre du Comité de la justice en 1965, le ministre m'a toujours donné un certain encouragement, mais en fait je n'ai obtenu aucun résultat important. Ma question porte sur le système pénitencier des provinces. Je suis originaire de l'Île-du-Prince-Édouard qui est une petite province et nos prisons sont dans un état déplorable. Plusieurs fois j'ai demandé si le Ministère fédéral ne considérerait pas opportun d'offrir son aide par le truchement d'un programme dans le cadre duquel, en collaboration avec une province comme la nôtre, on pourrait construire une prison centrale. Ma province est petite et heureusement on n'y trouve pas de criminels, donc nous n'avons pas beaucoup de détenus. Monsieur le ministre, je suis convaincu que si nous avions une prison centrale, où l'on pourrait incarcérer les gens qui ont été condamnés à deux ans de prison et moins, un établissement central, moderne pourvu des installations que l'on trouve ordinairement dans une prison, ce serait une très grande amélioration.

Votre ministère a-t-il quelque chose en vue en ce qui concerne la construction d'une prison centrale, par exemple dans une province comme la nôtre? Comme je l'ai dit, les gens qui sont condamnés à deux ans de prison et moins doivent purger leur peine dans les prisons de comté locales et étant donné qu'elles sont dans un état déplorable, on devrait éviter d'y incarcérer qui que ce soit. Si le ministère ne voit pas la nécessité d'appuyer l'établissement d'une prison centrale, je me demande si l'on pourrait étudier la possibilité de recevoir les détenus qui doivent purger une peine de plus de six mois dans l'un de vos pénitenciers.

**Mr. Lang:** Monsieur le président, il serait plus approprié de poser ce genre de questions au Solliciteur général. Comme vous le savez, ce dernier est en train d'étudier à fond la question du système pénitencier dans le pays en général dans la mesure où la responsabilité fédérale est en cause.

Cette question de la période de temps que doit passer un détenu dans un pénitencier ou une prison produit des réactions différentes dans diverses régions du pays; on ne



**[Texte]**

not universally one in favour of the penitentiary over the jail. But I really think I ought not to go beyond that.

I do not know of any immediate program whereby we would assist the provincial responsibility in this area. We, of course, give massive assistance to the provinces financially through a whole variety of measures including the equalization ones which we have just approved in the House, and any additions to that would have to be addressed to the Minister of Finance rather than to me.

**Mr. McQuaid:** The problem is, Mr. Minister, that these equalization programs are eaten up so fast in other departments that they are not diverted to the improvement of our jail system; but I take it, then, that this is not the responsibility of your department but rather the responsibility of the Department of the Solicitor General.

**Mr. Lang:** Obviously, it is basically the responsibility of the provincial departments rather than that of any federal department; but to the extent that this area is of interest federally, it is of interest to the Solicitor General's department.

**Mr. McQuaid:** My second question is in connection with whether or not you are giving any consideration to providing relief to those persons who have been convicted under the breathalyzer test for impaired driving and who lose their licences for periods of not less than six months, yet who are dependent upon their drivers' licences to earn their living. I am thinking of transport operators and so on.

**Mr. Lang:** Yes. Bill C-2, which is before the House, has a change in this area allowing for intermittent application of suspension, or suspension—

**Mr. McQuaid:** Is that going to apply only to those who are convicted of impaired driving or is it going to apply to those who lose their licence by reason of a loss of points for other infractions?

**Mr. Lang:** It is for the "impaired" area. The other ones are really provincial suspensions.

**Mr. McQuaid:** Now, I notice, Mr. Chairman, an increase in the grant for the commissioners on uniformity of legislation, from \$400 to \$1500. In my view, this matter of uniformity of legislation is a very, very important matter, and I am wondering how this \$1500 is proposed to be spent or what steps you propose to take this year on the matter of uniformity.

**Mr. Lang:** Mr. Ryan, would you explain the use of that \$1500?

**Mr. Ryan:** Mr. Chairman, the assessment made by the uniformity conference on the various jurisdictions participating in it has been extremely low for a number of years with the result that the executive was always hindered in trying to get adequate secretarial services to maintain the progress of the work of the uniformity conference. At the last meeting, in August of last year, the conference decided that they had to increase the assessment in order to provide a permanent, part-time assistant to the secretary so as to be able to hold other meetings apart from the regular conference meeting once a year, and thus make their work more meaningful.

**[Interprétation]**

rejette pas universellement l'idée de la prison pour celle du pénitencier. Je crois bien que je devrais m'arrêter ici.

Je ne connais pas de programme immédiat visant à appuyer la responsabilité provinciale dans ce domaine. Bien sûr, nous accordons une aide financière aux provinces par l'intermédiaire de toute une série de mesures, notamment celle de la péréquation que nous venons tout juste d'approuver à la Chambre; si vous désirez plus, il faudrait vous adresser au ministre des Finances plutôt qu'à moi.

**M. McQuaid:** Voici le problème, monsieur le ministre; ces programmes de péréquation sont si vite engloutis par d'autres ministères qu'ils ne peuvent pas servir à l'amélioration de notre système pénitencier, mais, si je comprends bien, ce n'est pas la responsabilité de votre ministère, mais celle du ministère du Solliciteur général.

**M. Lang:** Cette question relève d'abord des ministères provinciaux; toutefois dans la mesure où le gouvernement fédéral a quelque intérêt dans ce domaine, le ministère du Solliciteur général a un rôle à jouer.

**M. McQuaid:** Voici ma deuxième question: avez-vous songé à accorder un sursis aux personnes qui ont été condamnées pour conduite dangereuse après avoir subi le test de l'ivressomètre, qui ont perdu leur permis pour une période d'au moins de six mois et qui pourtant ont besoin de ce dernier pour gagner leur vie, notamment le cas des conducteurs de camions.

**M. Lang:** Oui. Le Bill C-2 qu'on a présenté à la Chambre, prévoit un changement dans ce domaine permettant la demande intermittente de suspension, ou...

**M. McQuaid:** Cette mesure s'appliquera-t-elle seulement à ceux qui sont condamnés pour conduite en état d'ébriété ou également à ceux qui perdent leur permis parce qu'ils ont perdu trop de points ou pour d'autres infractions?

**M. Lang:** Il ne s'agit que de la conduite en état d'ébriété. Les autres domaines relèvent des provinces.

**M. McQuaid:** Je note que la subvention accordée à la Conférence des commissaires à l'uniformisation des lois canadiennes est passée de \$400 à \$1500. A mon avis, cette question d'uniformisation des lois est très importante et je me demande comment on entend dépenser cette somme de \$1500 ou ce que vous vous proposez de faire cette année au sujet de l'uniformisation.

**M. Lang:** Monsieur Ryan, pourriez-vous expliquer comment seront dépensés les \$1500?

**M. Ryan:** L'évaluation faite dans diverses juridictions participant à la Conférence des commissaires à l'uniformisation des lois canadiennes a été très peu élevée pour bon nombre d'années de sorte que la direction a toujours eu de la difficulté à bénéficier de services comptables adéquats pour maintenir le progrès de la Conférence. Lors de la dernière réunion, en août dernier, la Conférence a décidé qu'elle devait augmenter l'évaluation afin de fournir au secrétaire un adjoint permanent sur lequel il puisse compter en cas de besoin de façon qu'en plus de la séance annuelle régulière, on puisse tenir d'autres séances qui donneraient plus de signification au travail.



[Text]

**Mr. McQuaid:** I wonder, Mr. Chairman, if we could get a report on what has been done so far by the commissioners with regard to bringing about uniformity.

**Mr. Ryan:** Mr. Chairman, the proceedings of the conference of commissioners on uniformity each year lists all of the uniform statutes they have worked on and where they have been adopted in Canada.

• 1630

**Mr. McQuaid:** Do you make submissions to the provinces or suggest to them that they should adopt this uniform action?

**Dr. Ryan:** Each province, Mr. Chairman, has commissioners appointed to this body, to this conference, some by statute, some by order in council, some less formally. Their duty is to report back to their provincial jurisdictions and to make recommendations with regard to uniform proposals coming out of the conference.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, my next question refers to an appropriation of \$10,000 for research in the legal field. What have you in mind there?

**Mr. Lang:** This is basically in connection with legal education projects. It allows us in any particular subject matter to put research students to work at this, perhaps in connection with their own research work as well as work which is of interest to us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McQuaid. Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman. The question I wanted to ask is whether the Minister or his department is considering alleviating some of the red tape involved in securing of bail or getting a person out of custody pending an appeal. There is a lot of red tape involved, formalities in getting judges' orders and serving the holder in jail and then going back into the sheriff's office. Is there any consideration being given to expediting this procedure?

**Mr. Lang:** As the honourable member knows, Parliament has just enacted a bill for a total review of the bail provisions. The department is keeping a close eye on the functioning of that new piece of legislation, and if there are areas where improvements can be made, they will of course be made. We are keeping our eye on the whole spectrum of bail.

**Mr. Deakon:** That is after a person has been convicted and pending an appeal.

**Mr. Lang:** Right.

**Mr. Deakon:** This is where a lot of this red tape occurs.

**Mr. Lang:** The whole area is under constant review.

**Mr. Deakon:** Thank you.

**Le président:** L'honorable monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Monsieur le président, je voudrais, à mon tour, féliciter le ministre de sa nomination comme ministre de la Justice. Ce n'est pas que je lui souhaite un long règne, mais un règne fructueux comme ministre de la Justice. Je voudrais revenir à la question que j'ai posée en Chambre pour avoir des éclaircissements, et à la suite à celle que M. Gilbert a posée cet après-midi. Je demande des éclaircissements, monsieur le président, parce que le gouvernement du Québec, depuis au moins un an, annonce

[Interpretation]

**M. McQuaid:** Je me demande si nous ne pourrions pas demander aux commissaires de faire un rapport sur ce qu'ils ont fait jusqu'à maintenant relativement à l'uniformisation.

**M. Ryan:** Les procès-verbaux de la Conférence des commissaires à l'uniformisation des lois canadiennes donnent chaque année la liste de toutes les lois uniformes qu'ils ont étudiées et les régions du Canada qui les ont adoptées.

**M. McQuaid:** Faites-vous des submissions aux provinces ou leur suggérez-vous d'adopter ces mesures uniformes?

**M. Ryan:** Chaque province, monsieur le président, a des commissaires nommés à cet organisme, à cette conférence, certains par statut, certains par décret du conseil, certains moins formellement. Leur fonction est de faire rapport à leurs autorités provinciales et de faire des recommandations au sujet de propositions uniformes découlant de la conférence.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, ma prochaine question touche au crédit de \$10,000 pour la recherche dans le domaine juridique. Quelle est votre intention là?

**M. Lang:** Il s'agit fondamentalement de nos projets d'éducation juridique. Ceci nous permet de mettre des étudiants qui s'occupent de recherches au travail dans un domaine en particulier en leur donnant la possibilité de poursuivre au nécessaire leurs propres recherches.

**Le président:** Merci, monsieur McQuaid. Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Merci, monsieur le président. Voici la question que je voulais poser: le ministre ou son ministère ont-ils l'intention d'alléger la routine administrative à laquelle on doit faire face pour l'obtention d'un cautionnement ou pour obtenir la libération d'une personne en attendant d'interjeter un appel. Pour obtenir les ordres d'un juge, les signifier au détenteur en prison et ensuite revenir au bureau du chef de police, il faut faire face à un système bureaucratique et à un tas de formalités. A-t-on l'intention d'améliorer ces procédures?

**M. Lang:** Comme le sait l'honorable député, le Parlement vient d'adopter un bill visant à la révision totale des dispositions concernant le cautionnement. Le ministère surveille étroitement le fonctionnement de cette nouvelle loi, et s'il y a certains domaines où des améliorations peuvent être faites, elles le seront évidemment. Nous surveillons étroitement tous les aspects du cautionnement.

**M. Deakon:** Ceci se produit après qu'une personne a été trouvée coupable et a interjeté appel.

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Deakon:** C'est là que l'on rencontre beaucoup de ces routines administratives.

**M. Lang:** Nous étudions continuellement tout ce domaine.

**M. Deakon:** Merci.

**The Chairman:** The Honourable Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I would like, in turn, to congratulate the Minister on his appointment as Minister of Justice. Not that I wish him a long reign, although I do wish him a profitable one as Minister of Justice. I would like to return to the question I asked in the House to have further information, and also to the question following the one asked by Mr. Gilbert this afternoon. I am asking further information, Mr. Chairman, because the Quebec government has been stating, for at least one year, that it



**[Texte]**

qu'il est prêt à établir dans son territoire des systèmes de paris hors-piste, de jeux de hasard, spécialement de casinos; vous avez répondu cet après-midi que, évidemment, vous étiez en consultation avec les provinces. Ma première question est la suivante: Pour amender le Code criminel afin de permettre aux provinces d'agir dans ces domaines, avez-vous besoin du consentement de toutes les provinces ou seulement des provinces qui en font la demande?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** We obviously do not require consent or approval of all the provinces. Our interest in discussing changes with them is to see that the changes are as suitable as possible rather than to get their actual approval of the technical wording of them. On the basis of the reactions we have, we are likely to move at an early opportunity in regard to off-track betting.

**M. Asselin:** Je suis informé que le ministre de la Justice du Québec vous a demandé d'amender le Code criminel, non pas seulement pour les paris hors-piste, mais également pour avoir la permission d'établir sur le territoire de la province, des casinos, des maisons de jeux. Lorsque vous parlez d'amender le Code criminel pour permettre les paris hors-piste allez-vous également vous rendre à la demande du Québec quant à l'établissement de casinos ou de maisons de jeux de hasard?

• 1635

**Mr. Lang:** I do not believe we received such a request, but I also am advised that, if such casinos are operated by a given province, they are now permissible under the Criminal Code.

**Mr. Asselin:** They are not permissible now.

**Mr. Lang:** They are.

**Mr. Asselin:** Under the law?

**Mr. Lang:** If operated by a province.

**Mr. Asselin:** The lotteries, not the casinos.

**Mr. Christie:** Yes, if the province itself wants to run the casinos, under the law, as we interpret it, they can do so today.

**Mr. Asselin:** You should give the advice to the Minister of Justice of Quebec because he said publicly that he needed an amendment of the Criminal Code to give to the province permission to establish these sort of casinos.

**Mr. Gibson:** You are in the wrong House.

**Mr. Asselin:** Oh no, no.

**Mr. Christie:** Certainly, we have received no such request from the Minister of Justice for Quebec and, if such a request had been received, our advice to our Minister would have been to tell him that he can do it now if the provinces run them themselves.

**Mr. Asselin:** Thank you.

**An hon. Member:** This is very interesting.

**Mr. Asselin:** Very interesting. I am going to raise the point tomorrow.

**[Interprétation]**

is ready to establish in its own territory various systems to handle off-track betting, games of chance, and especially casinos. You answered this afternoon that, obviously, you are in consultation with the provinces. My first question is as follows: to amend the Criminal Code in order to allow the provinces to act in these areas, do you need the approval of all the provinces or only of the provinces which request this?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Évidemment, nous n'avons pas besoin du consentement ou de l'approbation de toutes les provinces. Ce qui nous intéresse en discutant de changements avec eux c'est de nous assurer que ces changements sont appropriés et possibles plutôt que d'obtenir leur approbation en ce qui a trait à leur terminologie technique. Il est possible qu'à la première occasion nous agissions à l'égard des paris hors piste, mais tout dépend de nos réactions.

**Mr. Asselin:** I am told that the Minister of Justice of Quebec has asked you to amend the Criminal Code, ... not only in the case of off-track bettings, but also to have the right to establish gambling houses within the Province. When you state, Mr. Minister, your intention to amend the Criminal Code in order to authorize off-track bettings, do you also contemplate giving your approval to the Quebec request concerning the establishment of gambling houses?

**M. Lang:** Je ne crois pas que nous ayons reçu une telle demande, mais on m'informe que si ces casinos sont exploités par une province donnée, ils sont maintenant autorisés par le Code criminel.

**M. Asselin:** Ils ne sont pas autorisés à l'heure actuelle.

**M. Lang:** Ils le sont.

**M. Asselin:** En vertu de la Loi?

**M. Lang:** S'ils sont exploités par une province.

**M. Asselin:** Dans le cas des loteries, mais non des casinos.

**M. Christie:** Si la province elle-même veut exploiter les casinos, elle peut maintenant le faire en vertu de la Loi, telle que nous l'interprétons.

**M. Asselin:** Vous feriez bien d'en informer le ministre québécois de la Justice, parce qu'il a déclaré publiquement qu'il ne pouvait autoriser la province à établir ce genre de casinos à moins que le Code criminel ne soit amendé.

**M. Gibson:** Vous vous êtes trompé de Chambre.

**M. Asselin:** Non.

**M. Christie:** Nous n'avons certainement pas reçu de demande à ce sujet de la part du ministre québécois de la Justice et si nous en avions reçu une, nous aurions conseillé à notre ministre de lui répondre qu'il pouvait le faire maintenant, à condition que les provinces exploitent elles-mêmes ces casinos.

**M. Asselin:** Je vous remercie.

**Une voix:** Voilà qui est intéressant!

**M. Asselin:** Très intéressant. J'ai bien l'intention de soulever la question demain.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Béchard, on a point of order.

**Mr. Béchard:** En appel au Règlement, à la suite de la question de M. Asselin et de la réponse de M. Christie. Évidemment, si M. Christie vient de le dire, c'est que c'est officiel, mais ce n'est pas ce que pensent, je crois, les autorités de la province de Québec au sujet des casinos. Je reçois certains téléphones me demandant quand on va amender le Code criminel de façon à permettre les casinos et les paris hors-piste. Mais si tel est le cas, je pense que le ministre de la Justice aurait intérêt à déclarer aux provinces qu'elles ont le droit d'agir ainsi.

**M. Asselin:** Pour faire suite aux remarques de mon collègue d'en face, le ministre pourrait-il, au moment qu'il jugera nécessaire ou opportun, faire une déclaration dans le sens que vient d'exprimer mon collègue, M. Béchard, afin d'éclairer la population? Le gouvernement du Québec a laissé entendre qu'il aurait besoin d'emendements au Code criminel pour établir ces maisons de jeux ou ces casinos. C'est un problème qui intéresse la population du Québec et comme le disait M. Béchard nous recevons des lettres et des téléphones de gens qui nous disent: «Pourquoi le fédéral n'agit-il pas?» Alors, si le fédéral est accusé de ne pas agir, je pense que l'intérêt du ministère de la Justice fédéral est d'éclaircir la situation.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, as I indicated earlier, we have not had a formal request in this area so we have not responded with even our advice. Obviously, it may be that there is some difference of view about the nature of the casino being talked about and therefore there could be grounds for differences of legal judgment in regard to it. I really would have to have a look at the exact proposal to be able to give any legal opinion on it. Of course, as has been observed, it is not basically the function of the Minister of Justice to give advice to the world at large about what the law is. If there is, indeed, some real uncertainty in the law in regard to a specific area then obviously I would take an interest in trying to see that that was clarified. But I would really have to know with some definiteness what is being proposed. I would certainly be very pleased to discuss this with the Minister of Justice from Quebec.

**M. Asselin:** Dans un autre ordre d'idées qui est peut-être plus sérieux...

**Le président:** Monsieur Asselin.

• 1640

**M. Asselin:** Lorsque le premier ministre M. Trudeau, était ministre de la Justice, il semblait avoir été chargé par le Cabinet de discuter de toutes les questions constitutionnelles, amendements à la Constitution, préparation d'opinions sur des formules constitutionnelles, etc. Est-ce que le ministre, depuis qu'il a été nommé ministre de la Justice, a reçu du Cabinet le mandat de continuer avec les provinces la révision constitutionnelle?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the Prime Minister has maintained his very strong interest in this subject. Naturally the government as a whole is very interested in it. Other ministers are interested too, and the Department of Justice has members who take a very special interest in the background work that is required for the deliberations.

[Interpretation]

**Le président:** M. Béchard invoque le Règlement.

**Mr. Béchard:** On a point of order, following the question asked by Mr. Asselin and the answer given by Mr. Christie, I have no doubt that if as Mr. Christie states it, this authorization about gambling houses is official but, in my view, the Quebec authorities are not aware of it. I receive telephone calls enquiring about when amendments will be made to the Criminal Code in order to authorize the gambling houses and the off-track bettings. It seems to me that, if they are now permitted, it would be in the interest of the Honourable Minister to inform the Provinces that they now have the right to do so.

**Mr. Asselin:** Following the comments just made by my colleague opposite would the honourable Minister be kind enough, at a time which will seem to him convenient to make a statement following the lines that my colleague, Mr. Béchard, has just indicated in order to inform the population of these facts? It has been suggested by the Quebec Government that an amendment to the Criminal Code should be made before these gambling houses can be established. For the Quebec population, it is a subject of concern and, as Mr. Béchard has just told you, we receive telephone calls and letters from people who complain and ask why the Federal Government does not do anything about it? In my view, if the Federal Government is being accused for his lack of action, the Federal Department of Justice would serve its own interest in explaining the facts.

**M. Lang:** Comme je viens de le déclarer, monsieur le président, étant donné que nous n'avons pas reçu de demande officielle à ce sujet, nous n'avons pas répondu ni même donné aucun conseil. Il se peut fort bien qu'il y ait des divergences d'opinion au sujet de la nature des casinos en cause et, par conséquent, il pourrait y avoir des raisons justifiant des différences dans les décisions juridiques à ce sujet. Avant de pouvoir donner une opinion juridique, il faudrait que j'examine le texte exact de la proposition. Il est vrai, comme on vient de le faire remarquer, que le ministre de la Justice n'est pas strictement tenu de donner des conseils au monde entier au sujet de l'interprétation de la Loi. S'il existait, en réalité quelque incertitude réelle dans le texte de la Loi à l'égard d'un point en particulier, je n'hésiterais certainement pas à faire le nécessaire pour que ce manque de précision soit clarifié. Mais il me faut d'abord savoir exactement de quoi il s'agit. Et je serais très heureux d'en discuter avec le ministre québécois de la Justice.

**Mr. Asselin:** I should like to discuss now another subject which, perhaps, is more important...

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** When Prime Minister Trudeau was the Minister of Justice, it seems that the Cabinet had entrusted him with all constitutional matters, amendments to the Constitution, preparation of views on constitutional formulas, etc... Has the Minister, since he has been appointed Minister of Justice, received from the Cabinet an order of reference to continue the review of the Constitution with the provinces?

**M. Lang:** Monsieur le président, le Premier ministre s'intéresse toujours très fortement à cette question, de même que le gouvernement dans son ensemble. D'autres ministres s'y intéressent aussi et le ministère de la Justice a des fonctionnaires qui s'intéressent spécialement au travail de documentation nécessaire aux délibérations.



## [Texte]

**M. Asselin:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Asselin. Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, perhaps I should preface my remarks by joining the chorus of congratulations to the Minister, but I was going to discuss this question of constitutional law. The joint committee of the Senate and the House of Commons has reported. The report, which I do not know whether the Minister has had a chance to see yet, contains many aspects of legal as well as constitutional importance. I was wondering if there is some project in the Department of Justice to study that report in connection with the whole constitutional issue and, perhaps, bring in advice to the government concerning implementation of such sections as commend themselves to the government.

**Mr. Lang:** The actual report of the committee naturally is of direct interest to those in the government who are involved in the discussions about a possible constitutional change. They will no doubt study the report very seriously—we all will—and see if it adds to our position at the moment or in which particulars it adds. At this point one can hardly say whether one's posture on a specific issue will change from the previous position we have taken. Some of the material the committee has discussed has been in areas which have not yet been publicly discussed very thoroughly between the provinces and the federal government. I am thinking of the distributions of powers particularly, and therefore in that sense it is work of the future and we will no doubt find the committee's report very valuable.

**Mr. Brewin:** I wonder if I might call attention to the fact that research in relation to human rights, according to your statement, has been carried on by the section on legal research and planning. May I express the hope that because so much of the constitutional issues affect—very directly affect—the entrenchment and the strengthening of human rights, you in your term of office in your department will give leadership in this field and not just leave that aspect of the report perhaps to be frittered away in endless discussions with the provinces.

**Mr. Lang:** I do have a very great interest in this area and will be pursuing to the full what we can accomplish on our own within our federal jurisdiction, as well as paying attention to the question of what can be developed as a result of co-operation in constitutional discussions.

**Mr. Brewin:** I have another subject, but I think you may tell me that it is more under the jurisdiction of the Solicitor General's department. The act that Parliament passed regarding capital punishment is due to run out in December of this year. Can you tell us, or should I direct my questions elsewhere, what the government is contemplating in this field? Is research being carried on to study the implications of the extension or otherwise of the law we now have?

**Mr. Lang:** The question, of course, is being considered. I think it has been indicated that it would be our expectation to introduce legislation prior to the end of December 1972 to deal with the matter.

**Mr. Brewin:** Would that legislation be under the auspices of your department or some other department?

• 1645

**Mr. Lang:** It could quite possibly be under the auspices of the Solicitor General.

## [Interprétation]

**Mr. Asselin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, Monsieur Asselin. Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, permettez-moi d'abord de féliciter le ministre. J'avais l'intention de discuter cette question du droit constitutionnel. Le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes a déposé son rapport. Je ne sais si le ministre a eu l'occasion d'en prendre connaissance, mais il contient plusieurs aspects juridiques et traite de plusieurs questions constitutionnelles importantes. Le ministère de la Justice se propose-t-il d'étudier ce rapport en fonction de la question constitutionnelle dans son ensemble et, peut-être, de conseiller le gouvernement sur l'application des dispositions qui relèvent de son autorité.

**M. Lang:** Le rapport du Comité intéresse directement les responsables du gouvernement qui discutent des modifications éventuelles de la constitution. Ils étudieront ce rapport très sérieusement. C'est ce que nous ferons tous afin de voir s'il peut nous apporter quelque chose. Pour le moment, il est difficile de dire si sur une question précise nous ne modifierons pas notre ancienne position. Une partie des documents dont le Comité a discuté portait sur des domaines qui, publiquement, n'ont pas été discutés très à fond entre les provinces et le gouvernement fédéral. Je songe, en particulier, à la répartition des pouvoirs. Il s'agit là de l'avenir et le rapport du Comité se révélera sans doute très précieux.

**M. Brewin:** Permettez moi d'attirer votre attention sur le fait que, d'après votre déclaration les recherches sur les droits de l'homme ont été effectuées par le Service de la recherche de la planification juridique. Puis-je espérer que, la question constitutionnelle touchant directement l'intégration et le renforcement des droits de l'homme, vous donnerez priorité, en vertu de votre mandat ministériel, à ce domaine et ne le laisserez pas cette question s'éterniser en fuites discussions avec les provinces.

**M. Lang:** Je m'intéresse beaucoup à ce domaine et ferai tout ce qui est en notre pouvoir dans le cadre de notre juridiction fédérale, tout en faisant attention à ce qui pourrait ressortir d'une collaboration dans les discussions constitutionnelles.

**M. Brewin:** J'aurais une autre question mais je pense que vous allez me dire que cela relève de la compétence du Solliciteur général. La loi que le Parlement a adoptée sur la peine capitale viendra à expiration en décembre prochain. Pourriez-vous nous dire ce que le gouvernement compte faire dans ce domaine? Est-ce qu'on effectue des recherches pour étudier les conséquences d'une prolongation de cette loi?

**M. Lang:** Nous étudions bien entendu cette question et nous espérons pouvoir adopter une loi sur cette question avant la fin de décembre 1972.

**M. Brewin:** Cette loi relèverait-elle de votre ministère ou d'un autre?

**M. Lang:** Il se pourrait fort bien que ce soit sous les auspices du Solliciteur général.



## [Text]

**Mr. Brewin:** That is not yet a firm decision.

**Mr. Lang:** Not necessarily.

**Mr. Brewin:** Thank you. You mention in your report, and I am very interested that you have, neighbourhood projects under the heading of grants for legal aid. I take it that the neighbourhood projects are generally apt to be local or provincial in scope. They would probably include a whole field of law which would include aspects that are purely provincial, property and civil rights for example. These neighbourhood clinics would not be exclusively criminal law clinics. Is this project being actively discussed now with the provinces?

**Mr. Lang:** The whole question of legal aid will be discussed with the provinces and therefore the performance of the legal aid function through neighbourhood services or clinics will be discussed in that context. This particular item however is more in the nature of a grant of a certain amount of money to assist in what one might call experimental operations by such services where we would be making direct grants to an organization, which might be local in its nature, without any organizational involvement with the province. We do, on our part, of course, try to be sure that the provincial legal authorities are satisfied to the extent they ought to be with the kind of proposal which is going to be implemented.

**Mr. Brewin:** May I put this question in the form of a submission almost? In the urban areas particularly, there is an urgent need for legal aid clinics to deal with relatively small problems that face people and which are not being dealt with by legal aid systems at the present time. Perhaps you might want to comment on that. I put it in the form of a suggestion.

**Mr. Lang:** I agree with the general proposition that there is a lot that can be done through this technique and at the moment we see a variety of government initiatives in this area because many departments with interests in particular subject matters, other than legal aid itself, have been supporting these experiments. These experiments are proving the worthwhileness of the service which can be offered.

**Mr. Brewin:** Just one other question. I notice in your statement there are a number of references to studies. For example on page 2, dealing with the Legal Research and Planning Section you speak of projects to study the relation of law to our native peoples and in the next sentence you refer to the section's planning to undertake a number of other studies; freedom within the law; the role of law in maintaining an orderly and free society; thirdly, forthcoming studies relating to the law and the environment. I wanted to ask you a general question relating to these studies. When they are completed, will the results be available, not only to members of the legal profession but to members of Parliament and the public generally? It seems to me that we do a lot of studies but not much is seen of them after they have been completed. If these studies are to be useful, they require a wide measure of publicity and public recognition and interest. Is it your intention to ensure that these studies are genuinely public?

## [Interpretation]

**M. Brewin:** Il ne s'agit pas encore d'une décision ferme.

**M. Lang:** Pas nécessairement.

**M. Brewin:** Merci. Vous mentionnez dans votre rapport, et j'y suis très intéressé, vous mentionnez, dis-je, des services communautaires de quartier sous la rubrique des subventions en matière d'assistance judiciaire. À mon avis, les services communautaires de quartier ont généralement une portée locale ou provinciale. Ceux-ci comporteraient probablement tout un domaine de la loi qui comprendrait des aspects purement provinciaux, par exemple les droits de propriété et les droits civils. Ces services communautaires de quartier ne s'occuperaient pas exclusivement de questions en matière de droit criminel. Est-ce qu'actuellement on étudie activement ce service avec les provinces?

**M. Lang:** Toute la question de l'assistance judiciaire sera débattue avec les provinces et c'est pourquoi dispenser l'assistance judiciaire par le truchement des services communautaires de quartier ou des cliniques sera étudié dans ce contexte. Dans ce cas particulier il s'agirait plutôt d'une subvention, d'une certaine somme d'argent en vue d'appuyer de l'aide dans ce que l'on peut appeler des opérations expérimentales effectuées par ces mêmes services où nous accorderions des subventions directes à un organisme qui pourrait être local de par sa nature, sans qu'il y ait quelque implication que ce soit avec la province au niveau de l'organisation. Pour notre part, nous tentons évidemment de nous assurer que les autorités juridiques provinciales sont satisfaites autant qu'il se doit du genre de proposition qui doit être mise en application.

**M. Brewin:** Puis-je poser cette question sous forme de proposition? Dans les secteurs urbains en particulier, il existe un besoin urgent de cliniques en matière d'assistance juridique en vue de traiter des problèmes de moindre importance auxquels ont à faire face les gens et qui ne sont pas traités dans les régimes d'assistance judiciaire actuellement. Vous voudriez peut-être ajouter des commentaires à ce sujet. Je pose ma question sous forme de proposition.

**M. Lang:** Je suis d'accord avec la proposition en général à savoir que l'on peut faire au moyen de cette technique et actuellement nous constatons qu'il y a une grande variété d'initiatives gouvernementales dans ce domaine parce que de nombreux ministères qui sont intéressés dans un sujet particulier autre que le domaine de l'assistance judiciaire lui-même, ont apporté leur appui à ces expériences. Ceux-ci prouvent l'utilité du service que l'on peut offrir.

**M. Brewin:** Une seule autre question. Je remarque dans votre exposé qu'il y a un certain nombre de renvois aux études. Par exemple, à la page 2, lorsque vous traitez de l'article sur la direction de la recherche et de la planification juridique, vous parlez de programmes d'étude sur le droit dans ses rapports avec les autochtones et dans la phrase suivante, vous vous référez à l'article en vous proposant de réaliser un certain nombre d'autres études; la liberté au sein du droit; le rôle joué par le droit dans le maintien d'une société ordonnée et libre. En troisième lieu, d'autres études traiteraient prochainement du droit par rapport à l'environnement. J'aimerais vous poser une question d'ordre général concernant ces études. Lorsqu'elles seront terminées, les résultats pourront-ils être consultés non seulement par les avocats mais aussi par les députés et le public en général? Il me semble que nous élaborons un grand nombre d'études, mais il y en a très peu parmi celles-ci qui peuvent être consultées après les avoir terminées. Si ces études doivent être utiles, elles requièrent



## [Texte]

**Mr. Lang:** The studies referred to will run across quite a gamut. They will be quite varied in their nature. Certainly it would be my hope to see as many as possible of them made public. The ones of broad legal interest certainly, should and can be. There may be lesser ones, giving the background to a policy decision, which in their ordinary course would not be published but statements accompanying the policy itself would be published instead. I can only say that I recognize the general interest in having any good work advancing legal knowledge published. I will try to see that that happens as much as possible.

• 1650

**Mr. Brewin:** I referred specifically to the three studies you mentioned on page 2, although I know there are other studies referred to throughout your statements; but law in regard to native peoples would be something that surely should be made public for the benefit of the native peoples and those who are in contact with them.

The next one, is the role of maintaining law in an orderly and free society. To me there is an urgent need for a study of that sort to have wide circulation. The last one is about the law and the environment, a subject of great public interest and concern. I am not suggesting that every study that is made be published necessarily in the same way but these three particular ones should be. I wonder if you would agree with me that their value depends to some extent on the degree to which they are made public.

**Mr. Lang:** I do agree in a general way. I simply will avoid making any precommitment, reserving at least the same right as an editor of a journal might reserve on the question of publication—to see the document itself before making a final decision.

**Mr. Brewin:** I commend you in your caution.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brewin. Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Mr. Lang, I want to join the others in congratulating you most sincerely on your appointment. I am sure you will be a great success and in the portfolio for a long time to come.

**Some hon. Members:** Hear! Hear!

**Mr. Gibson:** Mr. Lang, towards the end of the schedule of projected work there is a reference to the Tax Appeal Board. I will try not to be lengthy on this. I have taken the liberty of communicating with the Minister of National Revenue, making suggestions that some appeal procedures, other than those fixed now, be contemplated for possible tax appeals as the result of the new act. And where page 11 indicates a very good reform, from three to six on the Tax Appeal Board, my respectful submission, sir, is that that is not going to be anything like enough people to deal with the flood of probable worthwhile arguable appeals that will be brought up under the new Tax Act. Sir, is there going to be a framework whereby not only persons in industry but the little man can appeal with rapidity and expedition? Certainly the history has been sad, I believe with respect. We wait weeks and weeks and weeks for somebody to come around the country to dispose of these appeals and they pile up. I strongly recom-

## [Interprétation]

beaucoup de publicité et d'intérêt de la part du public. Avez-vous l'intention de vous assurer que ces études soient véritablement à la portée du public?

**M. Lang:** Les études dont il est question traiteront d'un grand nombre de sujets. Elles seront très variées. J'espérerais certainement que le plus grand nombre possible de celles-ci soit rendu public. Celles qui auraient un intérêt juridique général devraient certainement et peuvent l'être. Il peut y en avoir certaines de moindre importance qui constituent la base d'une décision politique, qui, normalement, ne seraient pas publiées mais par contre, les déclarations qui accompagnent la politique elle-même le seraient. Je puis simplement dire que je reconnais qu'il y a un intérêt général à publier tout bon travail qui constitue une

connaissance juridique. Je vais m'efforcer pour que cela arrive le plus possible.

**M. Brewin:** Je parle précisément des trois études dont vous faites mention à la page 2, bien que vous fassiez allusion à d'autres études dans votre déclaration. Le public devrait connaître la loi touchant les peuples autochtones cela serait non seulement à l'avantage de ces derniers mais aussi de ceux qui entrent en contact avec eux.

L'étude suivante traite du rôle du maintien de la loi dans une société libre et ordonnée. Je crois qu'il est urgent d'entreprendre telle étude et de la publier. La dernière étude portait sur la loi et l'environnement, sujets d'intérêt public considérable. Je ne propose pas que toute étude entreprise soit nécessairement publiée de la même façon que ces trois-ci devraient l'être. Peut-être conviendrez-vous avec moi dépend dans une certaine mesure de leur diffusion dans le public.

**L'hon. M. Lang:** De façon générale, je suis d'accord, mais je m'abstiendrai de faire une déclaration hâtive à ce sujet. Je me réserve le même droit que celui dont jouit le rédacteur en chef d'un journal sur la question de la publication d'un document: il doit le voir lui-même avant de prendre une décision finale.

**M. Brewin:** Je vous félicite de votre prévoyance.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Brewin; monsieur Gibson, vous avez la parole.

**M. Gibson:** Monsieur Lang, je me joins à tous les autres députés pour vous féliciter sincèrement de votre dernière nomination. Je suis sûr que vous réussirez très bien et que vous conserverez longtemps ce porte-feuille.

**Des voix:** Bravo!

**M. Gibson:** Monsieur Lang, à la fin de l'horaire de travail prévu, on parle de la Commission d'appel de l'impôt. J'espère que mes propos ne seront pas trop longs. Je me suis permis d'entrer en contact avec le ministre du Revenu National pour lui proposer d'instaurer des procédures d'interjection d'appel en vertu de la nouvelle loi autres que celles qui existent maintenant. A la page 11, indique une très bonne réforme: que la Commission d'appel de l'impôt se composera maintenant de six membres au lieu de trois. A mon humble avis, ils ne suffiront pas pour s'occuper de tous les appels valables qui leur seront soumis en vertu de la nouvelle loi. Dites-moi, y aura-t-il un cadre qui permette non seulement aux industriels mais aussi aux contribuables d'interjeter appel et de recevoir une réponse rapide? Je crois que les antécédents sont mauvais, que les délais sont très longs partout au Canada et que les appels s'accumulent. Je propose fermement de revoir la situation et d'établir de nouvelles méthodes de nomination de telle



**[Text]**

mend that we review the situation and have alternative methods of appointment so that over a shortrun period we could expand the number of people on these boards to review the appeals with rapidity.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, that is essentially the intention with the change from the Tax Appeal Board and its procedures to the Tax Review Board and the increase in the membership of that board. We do expect that we will see a much quicker and a much better service in terms of the first round decision, if you like, which the Tax Review Board gives. I expect that the larger membership of the board will be adequate to do this. Obviously, if experience proves us wrong, then some changes will be required but I think the beginnings of the Review Board give us some confidence that it will be on a current and quick basis.

**Mr. Gibson:** Thank you, sir.

Is the system in the Northwest Territories modelled somewhat along the Ontario plan where the individual may seek a lawyer? I realize that population and geography and communications are tremendous problems up there. Is it contemplated that the department will send a counsel who will be a defender in criminal matters? How is this being dealt with in these terribly remote parts of Canada as far as appointing counsel goes?

**Mr. Lang:** We have counsels there who are serving but perhaps I might ask Mr. Christie to comment.

**Mr. Christie:** A group of three has been appointed: one representing the Commissioner, one representing the Bar and one representing the public. They will deal with applications for legal aid and basically they will be required to farm the work out among the members of the Bar in the Northwest Territories. This is necessary because when the court goes on circuit you cannot move the whole Bar around the Northwest Territories. In very serious cases such as murder or crimes that carry a maximum penalty of life imprisonment the accused will be able to choose his own counsel.

• 1655

**Mr. Gibson:** Thank you very much for that answer. The third one, sir,—and I hope you will forgive me for trespassing on this delicate ground—is that in the Committee we studied and went over the federal court bill and I was quite optimistic when that bill went through that we were really going to move a little faster than we had been in developing a systematic method of speeding up matters such as expropriation appeals, matters of *certiorari*, and so on. Perhaps it is because I have not been practising, I do not know, but I suspect there is still a long lag between the issue of a writ and a hearing in the federal court. I hope I am wrong, but I would like to inquire whether this is being speeded up.

**The Chairman:** Mr. Maxwell.

**Mr. Maxwell:** Yes, Mr. Chairman. Mr. Gibson, I think you are wrong.

**Mr. Gibson:** I am glad to hear that.

**Mr. Maxwell:** My information is that matters are moving so quickly in that area that counsel cannot keep up with the court.

**[Interpretation]**

sorte que nous puissions sous peu augmenter le nombre des membres de cette Commission et que les appels soient examinés rapidement.

**L'hon. M. Lang:** Monsieur le président, les changements intervenus à la Commission d'appel de l'impôt et à la Commission de révision de l'impôt visent justement l'augmentation des membres de la Commission. Nous espérons donc qu'à la suite de la première décision, le service sera meilleur et plus rapide que celui qu'assure actuellement la Commission de la révision d'impôt. J'espère que l'augmentation du nombre des membres de la Commission permettra d'y parvenir. Si l'expérience nous donne tort, il faudra alors effectuer des changements, mais je crois que les débuts de la Commission de la révision confirment qu'elle va fonctionner avec rapidité et régularité.

**M. Gibson:** Merci beaucoup monsieur.

Le système qui prévaut dans les Territoires du Nord-Ouest est-il semblable à celui de l'Ontario où le particulier peut avoir recours aux services d'un avocat? Je sais que les problèmes de population et de communications sont énormes là-bas. Le Ministère envisage-t-il d'envoyer un conseiller juridique comme défenseur dans les causes criminelles? Comment procède-t-on dans ces régions si éloignées du Canada?

**L'hon. M. Lang:** Nous avons déjà des conseillers là-bas, mais peut-être M. Christie pourrait-il nous donner des précisions.

**M. Christie:** Nous avons nommé un groupe de trois conseillers: l'un représentant le commissaire, l'autre le Barreau et le dernier le public. On traitera des demandes d'aide juridique et on leur demandera de répartir le travail parmi les membres du barreau des Territoires du Nord-ouest. Il faut procéder ainsi, car lorsque le tribunal est itinérant, il est impossible de placer tout le barreau à la fois dans les Territoires du Nord-ouest. Dans les cas graves de meurtres ou de crimes pouvant entraîner une peine d'emprisonnement à vie, l'accusé pourra choisir lui-même son avocat.

**M. Gibson:** Merci beaucoup. J'ai une troisième question à poser et j'espère que nous me pardonneriez de m'aventurer en un territoire aussi dangereux, si je puis m'exprimer ainsi. Au Comité, nous avons étudié le Bill sur la Cour fédérale et lorsque nous l'avons adopté, j'espérais vraiment que nous allions mettre au point une méthode systématique qui nous permettrait de procéder plus rapidement dans les cas d'exportation et d'ordonnance rendus par un tribunal supérieur et ainsi de suite. Peut-être parce que je n'ai pas exercé la profession, je ne le sais pas, mais je trouve qu'il s'écoule encore beaucoup de temps entre la délivrance d'un mandat et l'audience à la Cour fédérale. J'espère que j'ai tort mais j'aimerais savoir si l'on a l'intention de procéder plus rapidement.

**Le président:** Monsieur Maxwell.

**M. Maxwell:** Oui, monsieur le président. Monsieur Gibson, je crois que vous avez tort.

**M. Gibson:** Je suis heureux de vous l'entendre dire.

**M. Maxwell:** On me dit que tout se fait si rapidement dans ce domaine que l'avocat a de la difficulté à se tenir au même pas que le tribunal.



## [Texte]

**Mr. Gibson:** That is wonderful.

**Mr. Maxwell:** If you hear a submission to the contrary please let me know because we have not really had any complaints at all in this regard.

**Mr. Gibson:** There is another problem which is allied to that. Matters such as pollution, as you know, give rise to constitutional conflicts and dilemmas and harbour boards are brought into the forum of law. I heard of a case recently in the Hamilton area where there is a hiatus about whether the federal court has exclusive jurisdiction or whether the Supreme Court of the province has alternative jurisdiction. Are these matters of jurisdiction being planned so that eventually one or other of these courts will have sole jurisdiction or are we perhaps going to give the Supreme Courts of the provinces more authority?

**Mr. Maxwell:** The Federal Court Act, of course, contemplates that the federal court will have exclusive jurisdiction with regard to federal tribunals, and we think we have succeeded. A case was recently argued before the Supreme Court of Canada that bears on this question, although it may not determinate it. We feel that we have succeeded but, of course, we may be wrong, although we would have to . . .

**Mr. Gibson:** It is *sub judice* right now.

**Mr. Maxwell:** That is right.

**Mr. Gibson:** I think there has been a lot of discussion in the public area on the method of obtaining a divorce. Is there any possible contemplation of establishing a system of obtaining a divorce without the glare of publicity of a trial and the alternative of perhaps a chamber application of some kind? I wonder if the Law Reform Commission is studying that.

**Mr. Lang:** The Law Reform Commission does propose to look at the general subject. How far it will study a specific technique, of course, will be decided by it as the work goes along.

**Mr. Gibson:** Will it also incorporate the problem of deserted wives or husbands who have problems of custody and maintenance and alimony?

**Mr. Lang:** Yes, it does intend to look at that aspect of it.

**Mr. Gibson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** As a matter of fact, Mr. Alexander is on his first round. I would be prepared to step down, sir.

**The Chairman:** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** I also want to congratulate the Minister on his new portfolio. Knowing how fast he was with other portfolios, I am sure he will be equally interesting in this one.

I read this, although not thoroughly, I just sort of glanced through it because, as you will notice, I came in a little late. I think it is a very good idea that we are updating our procedures and getting involved in law reform, but something seems to be missing in this whole approach. I remember that your former colleague said the law will never stand still again. That is fine, but I am interested in what the United States has been doing because of the increase of crime there for several reasons. Rather than getting bogged down in this area, I believe the President had appointed a body to look into the causes and prevention of crime. A report has come out and I am sure that your department and officials are very much aware of it. There seems to be an increase in several areas, whether it

## [Interprétation]

**M. Gibson:** C'est merveilleux.

**M. Maxwell:** Si vous entendez parler du contraire, veuillez m'en avertir parce que nous n'avons reçu aucune plainte à ce sujet.

**M. Gibson:** Il existe un autre problème connexe. Comme vous le savez, les problèmes de pollution donnent lieu à des conflits et à des dilemmes constitutionnels. Les conseils des ports entrent souvent en jeu. J'ai entendu parler récemment d'un cas dans la région de Hamilton où l'on s'est demandé si la Cour fédérale avait la juridiction exclusive ou si la Cour suprême de la province pouvait se charger de prendre la décision. Fait-on en sorte que l'une ou l'autre de ces cours ait la juridiction exclusive éventuellement ou confierons-nous une plus grande autorité aux cours suprêmes des provinces?

**M. Maxwell:** La Loi sur la Cour fédérale prévoit naturellement la juridiction exclusive du tribunal fédéral dans le cadre des tribunaux fédéraux et nous croyons avoir réussi. Il y a eu récemment une affaire à ce sujet à la Cour suprême du Canada. Nous croyons avoir réussi, mais il se peut que nous ayons tort, il faudrait . . .

**M. Gibson:** Elle est maintenant en cour d'instance.

**M. Maxwell:** C'est exact.

**M. Gibson:** Je crois qu'on a beaucoup parlé dans le secteur public de la méthode d'obtention du divorce. Prévoit-on mettre au point un système d'obtention du divorce qui éliminerait la publicité que comporte le procès et permettrait peut-être de régler l'affaire en Chambre du conseil? Je me demande si la Commission de réforme du droit étudie la question.

**M. Lang:** La Commission de réforme du droit se propose en effet d'étudier le sujet en général. On décidera au fur et à mesure d'approfondir ou non telle ou telle méthode.

**M. Gibson:** S'occupera-t-on aussi du problème des femmes ou des maris abandonnés qui éprouvent des problèmes de tutelle, d'entretien et de pension alimentaire?

**M. Lang:** Oui, on s'occupera de cette question.

**M. Gibson:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Puisque M. Alexander en est à la première ronde de questions, je suis disposé à lui céder la parole.

**Le président:** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je désire féliciter le ministre de sa nomination. Je sais qu'il a toujours été compétent dans l'exercice de ses autres fonctions et je suis certain que nous aurons d'autres preuves de ses talents.

J'ai lu la déclaration assez rapidement parce que je suis arrivé en retard. J'approuve entièrement la modernisation de nos procédures et je pense que nous devrions nous occuper de la réforme du droit, mais il semble y avoir quelques lacunes. Je me souviens que votre ancien collègue avait dit que le droit ne serait jamais plus à l'état stagnant. Fort bien, mais je me tiens au courant de ce que font les États-Unis à cause de l'augmentation du crime dans ce pays pour plusieurs raisons. Au lieu de se laisser écraser, je crois que le président a nommé un organisme qui a été chargé d'étudier les causes du crime et sa prévention. Un rapport a été publié et je suis certain que votre Ministère et vos hauts fonctionnaires le savent pertinemment. Il me semble qu'un accroissement se fait sentir dans



## [Text]

be murder, offences against a person, theft, and so on. Is your department interested in the type of project which was undertaken by the United States, that of completely looking into the whole social and economic background of crime, the causes, and the necessary preventions? Is such a study being contemplated? I believe such a study as that would be of some benefit here. It is all right to amend the rules, to expedite trials and law reform, but I think we are missing the boat in not looking into the causes. Is this within your particular ambit, or have you been giving it any consideration at all?

• 1700

**Mr. Lang:** Yes. The broad subject, of course, is one that many governmental departments and many people in many fields take an interest in, but this department certainly does so directly in its general interest in law and order and the relationship between law and order and freedom. Some of the subject matters which our own research section and the Law Reform Commission are undertaking also deal with this broad subject.

**Mr. Alexander:** Are you stating there is some investigation now that is being primarily directed to the causes? This is what I am particularly interested in.

**Mr. Lang:** Yes, there is an investigation.

**Mr. Alexander:** Conducted by which department, sir?

**Mr. Lang:** By ours, among others. I think the general position any person who has looked at the subject even superficially would take would be that a variety of causes are fairly clear and well-known and the problem is more the solving of the problems that give rise to an atmosphere that creates crime rather than more and more complicated study into the causes themselves. This is fine but it is really the existing situations which are known to contribute that are a challenge to us all. I certainly would believe that my colleague, the Minister of Health and Welfare for instance, has some very direct measures which go to alleviating some of the background situations, and one does not need a very complicated study to confirm what those are. So the government really has an interest in many ways.

Our departmental interest, in the most direct sense, has been to assure that where the legal system touches people the effect tends to be in the right direction rather than in the wrong direction. I would not want to minimize at all the over-all long-term impact of making rapid changes in the legal system, keeping it current, and fair and equitable in its handling of people. The impact of that on the attitude of society, the attitude of citizens and, therefore, on the future crime rate naturally are pretty indirect in their effect and not very easily measured in a short period of time.

**Mr. Alexander:** I can appreciate the remarks you made but it makes me wonder whether in fact we are being very realistic. The United States, who has more problems than we have in this area, and on which we now are starting to place some emphasis, whether it be by government programs or not, were pumping money in for housing, welfare and so forth and still saw fit to implement such a study. It seems to me, from what you say, that you are having a superficial look at the whole atmosphere and that you believe you know what the causes are. If that is your attitude, and I think that what you are saying is that the type of thing that the United States had which was finally looked into and reported upon is not really necessary in a

## [Interpretation]

plusieurs domaines, qu'il s'agisse de meurtres, de délits contre des particuliers, de vols, etc. Votre Ministère s'intéresse-t-il au genre de projets entrepris par les États-Unis, à savoir l'étude complète de toutes les données socio-économiques concernant les délits criminels, les causes et les mesures préventives nécessaires? Une telle étude est-elle envisagée? Je crois qu'une telle étude serait utile ici. C'est très bien de modifier les règlements, d'expédier les jugements et les projets de réforme du droit, mais je pense que nous errons en ne nous attardant pas aux causes. Est-ce de votre compétence, ou y avez-vous un peu réfléchi?

**M. Lang:** Oui. Bien entendu, beaucoup de ministères et de membres de différentes professions s'y intéressent, mais notre ministère le fait directement puisqu'il s'intéresse à la loi et à l'ordre ainsi qu'à la relation entre la loi, l'ordre et la liberté. Certaines des questions qu'étudient notre propre section des recherches et la Commission de réforme du droit portent également sur ce sujet très étendu.

**M. Alexander:** Voulez-vous dire qu'actuellement une enquête est en cours et qu'elle porte principalement sur les causes? C'est ce qui m'intéresse particulièrement.

**M. Lang:** Oui, une enquête est en cours.

**M. Alexander:** Entreprise par quel ministère?

**M. Lang:** Par le nôtre, parmi bien d'autres. Je pense que la position qu'adopterait toute personne qui a étudié le sujet, même superficiellement, serait que plusieurs des causes sont assez claires et bien connues et le problème consiste davantage à résoudre les problèmes qui engendrent le climat de criminalité plutôt qu'une étude de plus en plus compliquée des causes elles-mêmes. C'est très bien, mais nous devons nous attaquer aux situations existantes qui sont connues et qui y contribuent. Je crois fermement que mon collègue, le ministre de la Santé et du Bien-Être social, applique des mesures très directes pour remédier à certaines des situations initiales et l'on a pas besoin d'études très compliquées pour les déterminer. Par conséquent, le gouvernement s'y intéresse réellement de différentes façons.

De la façon la plus directe, votre ministère a tenu à s'assurer que lorsque notre système judiciaire affecte les gens, le résultat soit dans la bonne direction plutôt que dans la mauvaise. Je ne voudrais pas minimiser les répercussions à long terme des changements rapides apportés au système judiciaire, en l'empêchant de tomber en désuétude et pour que les gens soient toujours traités avec équité. Les effets d'une telle conception sur l'attitude de la Société, celle des citoyens, et par conséquent sur le taux des délits criminels, sont naturellement assez indirects et ils ne peuvent pas être aisément évalués au cours d'une brève période de temps.

**M. Alexander:** Je comprends très bien les observations que vous faites, mais je me demande tout de même si nous sommes très réalistes. Les États-Unis qui ont plus de problèmes que nous dans ce domaine et sur lequel nous ne commençons que maintenant à insister, qu'il s'agisse de programmes gouvernementaux ou non, dépensaient des sommes pour le logement, le bien-être social et ainsi de suite et pourtant ils trouvèrent appropriés d'appliquer une telle étude. D'après ce que vous dites, il me semble que vous étudiez superficiellement toute la situation et que vous croyez en connaître les causes. Si je comprends bien ce que vous dites, la situation qui existait aux États-Unis et qui a finalement fait l'objet d'une étude et d'un rapport n'a



## [Texte]

focussed way in Canada as it was in the United States. Is this a fair assessment?

• 1705

**Mr. Lang:** No, it is not. I indicated that the general question of the very broad problem you asked has work going on in fact on many fronts. I said, however, that far too often studies about the complications of the problem are not a substitute for action to solve the problem itself. I really was stressing the fact that this government has been trying to act rapidly on solving the problems that give rise fairly clearly to conditions promoting crime rather than simply hiding behind complicated studies. The studies for future work are going on at the same time.

In comparison with the United States I think you will find that legislation and action in this country directed to help the poor, to provide housing, to provide conditions which are better than we have known in the past is in fact far advanced.

**Mr. Alexander:** Well that is an opinion you have expressed, sir.

**Mr. Lang:** You are right.

**Mr. Alexander:** Let us just move into another area. This may be a little too pointed, but I can recall that the former Minister of Justice indicated that as a result of lack of funds his department was having some problems with respect not only to hiring, but to maintaining staff, in terms of lawyers. Has this been rectified to any extent and I can appreciate that you have not been there long, sir, as you said it has only been for a brief period of time. However, I know that he was quite concerned about this and I think that we all are because if we want excellent legislation, if we want excellent performance and if we want to acquire the type of personnel that is required for your departments, which I think you certainly should have, there should be due recognition of talents by way of money and I am just wondering whether this is still a problem?

**Mr. Lang:** This kind of thing is always in a sense a problem. One can always be glad to have additional ways of assuring the quality of the people who are doing this very important work, but I do believe we should be very pleased indeed with the quality we have been able to obtain for the work in the Department of Justice. I must say I am very pleased and proud of that quality. Although I am not suggesting one does not argue for more and other ways of being sure of maintaining it and of improving it, I think we should bear in mind that a great deal of good quality is there being applied to the work.

**Mr. Alexander:** Oh, yes. I meant to leave you with no thoughts that the quality was not there. Perhaps I could put it to you this way, that you are not as concerned at this statement—of course I forget when this was brought up, perhaps it was about a year and a half ago when I first became involved—but you are not as concerned about that problem today as perhaps the former minister was, say, a year ago? I am not trying to embarrass you or the department, I am just trying to see whether we, on the Committee, could be helpful to see that you get the money so you can hire the staff in order to fulfil your obligations. He was worried, and I would be pleased, I mean if you are not that worried now then we can just skip that and I can go ahead with something else.

## [Interprétation]

pas autant d'importance au Canada qu'aux États-Unis. Est-ce exact?

**M. Lang:** Non. J'ai souligné que de nombreuses études étaient en cours sur la question générale que vous m'avez posée au sujet d'un problème d'envergure. Toutefois, trop souvent les études sur les complications du problème ne peuvent remplacer les mesures qu'on pourrait prendre pour régler le problème lui-même. J'ai insisté sur le fait que le gouvernement essaie d'agir rapidement pour résoudre les problèmes qui donnent lieu à des conditions génératrices d'actes criminels plutôt que de se servir simplement des études compliquées comme paravent. On ne délaisse pas pour autant les études relatives aux travaux à venir.

Comparativement aux États-Unis, vous vous rendez compte que les lois adoptées et les mesures prises dans ce pays afin d'aider les pauvres, de leur fournir des logements et leur offrir des conditions meilleures que celles qu'on a connues par le passé sont très avancées.

**M. Alexander:** C'est votre opinion, monsieur.

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Alexander:** Passons à un autre sujet. Il s'agit peut-être d'une question un peu délicate, mais je me rappelle qu'un ancien ministre de la Justice avait souligné que son ministère, faute de fonds, avait de la difficulté à recruter et à conserver un personnel d'avocats. A-t-on remédié à cette situation? Je comprends que vous êtes au ministère depuis peu. Toutefois, je sais qu'il s'intéressait beaucoup à la question; nous nous y intéressons tous parce que si nous voulons d'excellentes lois et désirons obtenir le genre de personnel qu'exige votre ministère, on devrait être prêt à rémunérer les gens d'opérer leur compétence. Je me demande si cette situation pose encore des problèmes.

**M. Lang:** Ce genre de situation pose toujours un problème. On peut toujours être heureux de compter sur des moyens supplémentaires pour assurer la compétence des personnes qui font ce travail très important, mais nous devrions être heureux de la compétence du personnel que nous avons pu obtenir pour le travail fait au sein du ministère de la Justice. Je dois dire que je suis très content de cette compétence. Je ne voudrais pas que vous croyiez que l'on ne demande pas plus et qu'on n'envisage pas d'autres moyens d'assurer le maintien et l'amélioration de la compétence; toutefois, il faut se rappeler que ce travail est accompli de façon fort compétente.

**M. Alexander:** Bien sûr. Je ne voudrais pas que vous pensiez que la compétence n'existe pas. Peut-être ne vous intéressez-vous pas autant à la question (je ne me souviens pas de la date exacte où on en a parlé, il y a peut-être un an ou un an et demi, que j'y ai d'abord été mêlé) que l'était l'ancien ministre d'il y a un an? Je ne voudrais pas mettre dans l'embarras ni vous ni le ministère; j'essaie simplement de voir si nous, les membres du Comité, nous pourrions vous aider à obtenir les fonds dont vous avez besoin pour recruter le personnel et vous acquitter de vos obligations. Il était inquiet, mais si vous ne l'êtes pas trop, je serais heureux de laisser tomber cette question et de passer à un autre sujet.



[Text]

**Mr. Lang:** I think there have been some distinct improvements in the area of what . . .

**Mr. Alexander:** Good!

**Mr. Lang:** . . . is available to the department, including, indeed, funds for additional research and so on which are all a part of the work we have to do.

**Mr. Alexander:** So you do feel that things are moving along quite well in this direction?

**Mr. Minister,** I have just one other question which I think it was touched on by my colleague Andrew Brewin. Regarding legal aid, I notice it is a question of whether you are going to be involved directly with the provinces or not. I think you had an alternative, that you had some \$200,000 set out as experimental programs, let us say, street law approaches. Are the provinces, because I am interested in this thing, I have seen how the cost has accelerated in the Province of Ontario. Are the provinces interested in federal assistance, or do they feel that this is their own particular bailiwick and that they can handle it? Even for the Province of Ontario, I know their costs have gone up astronomically. As you know, they have had to cut back and there are more rules and regulations now as to the number of cases which you can have, the type of divorces that can be instituted and so forth. They are trying to minimize costs. If you could explore that, Mr. Minister, I would appreciate it.

• 1710

**Mr. Lang:** Yes, they are interested in our assisting them with the burdens in this area. I think it is fair to say that all provinces are aware of the need to offer improved legal services and therefore legal aid, and they therefore seem to welcome our initiatives in trying to make it easier for them to move to a position of offering a certain decent standard of that service.

**Mr. Alexander:** I notice that you have indicated too that you are still studying which direction in which to go. How soon can we expect a decision, or are we at the very bottom of the study or are we halfway? Can we expect a decision on this sort of thing in the very near future?

**Mr. Lang:** For the immediate point in time, our view may well be to work with the provinces in a variety of methods of supplying legal aid and legal services because the experimenting that is going on is useful in establishing the best methods, the best benefit per dollar, in effect, for legal service because with a limited number of dollars always, it is important to get the best out of it; to provide good service to the people who need it. In addition, we will have to take a decision fairly soon ourselves about whether we continue providing any direct assistance to individual groups or restrict ourselves solely to operating through provincial offices.

**Mr. Alexander:** That is the answer I was looking for. Thank you, Mr. Chairman; thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alexander. Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, at one time, to be an articulated clerk in a law office was to voluntarily submit oneself—sorry about the split infinitive—to a form of human bondage. Are the articulated students working within the various regional offices of the department paid, and if so, generally at what rate?

[Interpretation]

**M. Lang:** Je crois qu'il y a eu de nettes améliorations dans les fonds . . .

**M. Alexander:** Bien.

**M. Lang:** . . . dont dispose le ministère notamment des fonds pour des recherches supplémentaires et autres tâches qui font partie de son travail.

**M. Alexander:** Vous avez donc l'impression que tout va bien.

Monsieur le ministre, j'aurais une autre question à poser et je crois que mon collègue Andrew Brewin en a déjà parlé. La question de l'aide juridique se pose ainsi: serez-vous directement en cause avec les provinces ou non? Je crois que vous aviez le choix; vous aviez fixé une somme de 200,000 dollars pour des programmes expérimentaux. Les provinces sont-elles intéressées à l'aide fédérale parce que moi, je m'y intéresse, j'ai vu combien les coûts ont monté en Ontario, ou croient-elles qu'il s'agit de leurs propres problèmes et qu'elles peuvent s'en occuper? Même pour la province de l'Ontario, je sais que leurs coûts ont augmenté de façon astronomique. Comme vous le savez, ils ont dû ralentir la montée en flèche et il existe plus de règles et de règlements maintenant quant au nombre de causes que vous pouvez avoir, au genre de divorces qui peuvent être institués et ainsi de suite. Ils essaient de réduire les coûts. Je vous serais reconnaissant, monsieur le ministre, si vous pouviez examiner cette question?

**M. Lang:** Oui, ils sont intéressés à ce que nous les aidions à porter le fardeau dans ce domaine. Je crois qu'il est juste de dire que toutes les provinces sont au courant du besoin d'offrir des services juridiques améliorés et une aide suffisante. En conséquence, ils semblent accueillir avec plaisir nos efforts visant à essayer de les rendre plus en mesure d'assurer des services adéquats dans ce domaine.

**M. Alexander:** Je constate que vous avez indiqué également que vous êtes encore en train d'étudier la voie à suivre. Quand pouvons-nous attendre une décision ou ne sommes-nous qu'au début de l'étude ou au milieu? Pouvons-nous espérer une décision à ce sujet d'ici peu?

**M. Lang:** Dans l'immédiat, nous visons peut-être à travailler avec les provinces grâce à diverses méthodes visant à fournir de l'aide et des services juridiques car les expériences effectuées en ce moment sont utiles dans l'établissement des meilleures méthodes, des meilleurs profits par dollar, pour le service judiciaire parce qu'avec un nombre limité de dollars comme toujours, il est important d'en obtenir le meilleur; de fournir un bon service aux gens qui en ont besoin. De plus, nous aurons nous-même à prendre une décision sous peu, à savoir si nous allons continuer à fournir une aide directe aux groupes de particuliers ou nous restreindre simplement à travailler par l'entremise des bureaux provinciaux.

**M. Alexander:** C'est la réponse que je cherchais. Merci, monsieur le président et monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Alexander. Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Monsieur le président, il y a quelque temps être un stagiaire dans le cabinet d'un avocat voulait dire se soumettre volontairement à une sorte d'esclavage. Est-ce que les stagiaires travaillant au sein de différents bureaux régionaux du Ministère sont rémunérés et dans l'affirmative, à quel taux?



**[Texte]**

**Mr. Lang:** Yes, I am sure they are paid, as articulated clerks generally are now, but Mr. Samuels perhaps can tell us what the starting salaries are for articulated clerks.

**Mr. Samuels:** Yes, Mr. Chairman. Our articulated clerks, Mr. McCleave, are paid \$100 a week, which is, I think, quite an improvement over the days when you and I might have articulated.

**Mr. McCleave:** In days of yore. I think there are such signs of envy around the table that I had better change the subject. If I might reinforce or follow up Mr. Gibson's thoughtful point about the Tax Review Board, I think it would be a shame that good legislation might have somewhat the same fate as the war veterans' pensions, that is that a backlog suddenly developed which slowed down the ability of these veterans to get some benefits under new legislation. I think the department should watch to see that some flood does not suddenly descend on them as a result of the new legislation. I simply reinforce what I thought was a very thoughtful point by Mr. Gibson.

Now, may I turn to page 4 of the Minister's brief, where he mentions a study initiated in 1971 by the Department of Justice in conjunction with the Canadian Bar to investigate a national legal information system. I gather the report still appears to be ready or available by the end of March. Were departmental people involved in the study or was somebody retained by the department?

**The Chairman:** Mr. Ryan.

• 1715

**Mr. Ryan:** Mr. Chairman, the study referred to here, the acronym for which is COMPULEX, will be completed by the end of March. Whether it will be printed and available by then I cannot say, but it definitely will be in the hands of the department by the end of March. It was prepared by consultants retained by the department and supervised by a committee consisting of representatives of the department and the Canadian Bar, particularly of its jurisometrics committee.

**Mr. McCleave:** Is there a possibility that the members of this committee would have an opportunity to see that study after it has been looked at initially by the minister to see whether he can cheerfully pay the money for it?

**Mr. Lang:** I dare say that is quite likely. What was the intention for publication? I notice that we are working with the Canadian Bar on this. What plans have been made?

**Mr. Ryan:** The purpose of this study, Mr. Chairman, was to obtain some hard facts on the information retrieval and capabilities of the legal profession in terms of the new technology. A great deal of money has been spent in the United States—a fantastic amount, really—to provide information retrieval systems for legal information without anybody there being quite aware of what kind of information a lawyer needed and what form it was supposed to be in—in this new mode now, not in the text books. They are now coming to the same view that we took a few years ago, that you must have some hard facts on what is required before you start building expensive systems. It is our hope that this study will give us and the profession the hard facts to be able to forecast, devise and plan for the modern type of information retrieval.

**[Interprétation]**

**M. Lang:** Oui, je suis sûr qu'ils sont rémunérés comme les stagiaires le sont en général, mais M. Samuels pourrait peut-être nous dire quels sont les salaires de départ pour les stagiaires.

**M. Samuels:** Oui, monsieur le président. Nos stagiaires, monsieur McCleave, sont payés \$100 par semaine, ce qui représente je crois, une amélioration assez considérable par rapport au salaire que vous et moi avons touché lorsque nous étions stagiaires.

**M. McCleave:** Anciennement oui, je crois qu'il y a tant d'envie qui se manifeste au sein de l'assemblée qu'il serait bon que je change de sujet. Je pourrais renforcer ou suivre le point bien pensé de M. Gibson au sujet de la Commission de révision de l'impôt. Je crois qu'il serait honteux que de bonnes lois puissent subir le même sort que les pensions aux anciens combattants, à savoir qu'une accumulation se produise soudainement qui retarde la possibilité de certains anciens combattants de recevoir certains bénéfices en vertu de la nouvelle loi. Je crois que les ministères devraient surveiller pour qu'ils ne soient pas inondés soudainement par suite de la nouvelle loi. Je veux tout simplement renforcer ce qui, à mon avis, était un point bien pensé de M. Gibson.

Puis-je retourner à la page 4 du mémoire du ministre, où il mentionne une étude entreprise en 1971 par le ministère de la Justice conjointement avec le Barreau canadien pour faire enquête sur un système national de renseignements juridiques. Si je comprends bien, le rapport sera encore publié ou disponible à la fin de mars. Le personnel du Ministère s'est-il occupé de l'étude ou le Ministère a-t-il retenu les services d'une personne de l'extérieur?

**Le président:** Monsieur Ryan.

**M. Ryan:** Monsieur le président, l'étude dont il est question ici et dont le sigle est COMPULEX sera terminée à la fin de mars. Je ne saurais dire si elle sera imprimée et disponible à ce moment-là, mais elle sera certainement entre les mains du ministère à la fin de mars. Elle a été rédigée par des experts-conseils dont les services ont été retenus par le ministère sous la surveillance d'un comité composé de représentants du ministère, du Barreau canadien et spécialement de son comité de la jurisométrie.

**M. McCleave:** Les membres du Comité auront-ils l'occasion d'examiner cette étude après que le ministre en aura pris connaissance pour s'assurer qu'il peut verser les fonds nécessaires?

**M. Lang:** C'est fort probable. A quelles fins veut-on le publier? Je remarque que nous travaillons en collaboration avec le Barreau canadien sur cette question. Quels projets ont été faits?

**M. Ryan:** Le but de cette étude, monsieur le président, était de nous renseigner sur la récupération d'information et les capacités de la profession juridique concernant les nouvelles techniques. Des sommes fabuleuses ont été dépensées aux États-Unis en vue d'assurer un système de récupération de données juridiques sans que personne ne sache exactement quel genre de renseignements peut avoir besoin un avocat ni dans quel style ces renseignements doivent être rédigés, selon la nouvelle terminologie ou selon les manuels juridiques. Ils en sont venus à ce que nous disions il y a quelques années, à savoir qu'il faut connaître les besoins avant de commencer à élaborer des systèmes coûteux. Nous espérons que cette étude nous donnera ainsi qu'à la profession les faits rigoureux nous permettant de prévoir, de concevoir et de planifier le système moderne de récupération de données.



[Text]

**Mr. McCleave:** There is another area, Mr. Chairman, the Canadian Judicial Council. I realize this is very new—it came into existence only a couple of months ago—but I simply want to know where the office in Ottawa is located. Is it within the precincts of the Department of Justice, or is it in some sort of separate setting?

**Mr. Samuels:** Mr. Chairman, may I answer that? At the present time they are located in the West Memorial Building which is otherwise known, I think, as the Trade and Commerce Building on Wellington Street. However, other office accommodation is being looked for. It is expected they will move in the not too distant future to some other premises.

**Mr. McCleave:** I was really more concerned about whether it is regarded as part of the department or whether it has some kind of existence independent of the actual workings of the department.

**Mr. Lang:** It is independent. The fact that it is located in the same building as the grains groups is purely coincidental.

**Mr. McCleave:** The final point concerns a question I have on the order paper involving conflict of interest of senior people. I can tell department frankly why it was put there so they do not think as a professional man that I am taking a thrust like some of my friends in the department. A number of years back there was a specialist on clean air in the Department of National Health and Welfare who had a very senior position. He was also engaged in doing consultant work for one of the big chemical companies which was polluting the same clean air that he was otherwise engaged in protecting. To me this seemed to be a pretty serious conflict of interest and I gathered it was raised in the department at that time.

However, I am not threshing that point over. My question on the order paper is one that perhaps the department has been consulted about or about which it has its own ground rules. With all your senior expertise, Mr. Minister, are there any directions concerning what these people may do with regard to, say, outsiders, who might be interested in their legal expertise?

**The Chairman:** Mr. Maxwell.

**Mr. Maxwell:** Mr. Chairman, an interdepartmental committee has been established at the official level to consider the problem of conflict of interest, and I happen to be a member of that committee. My recollection is that we are close to something in the way of a final report, but I do not think we have it yet, as I recall.

• 1720

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Could I ask Mr. Maxwell how long that committee has been studying the subject?

**Mr. Maxwell:** Several months, Mr. McCleave. I could not be specific unless I checked my files but it has been several months.

**Mr. McCleave:** That is sufficient. Then, finally could I ask does the problem that I generally raise really have much, if any, application to the Department of Justice?

[Interpretation]

**Mr. McCleave:** Il y a aussi un autre domaine, monsieur le président, le Conseil canadien de la magistrature qui est nouveau et qui a été créé il y a seulement quelques mois. Je voudrais simplement savoir où se trouve son bureau à Ottawa. Est-il situé dans le même immeuble que le ministère de la Justice ou dans un autre édifice?

**Mr. Samuels:** Monsieur le président, puis-je répondre à cette question? Actuellement, ce bureau est situé dans l'immeuble West Memorial qui était autrefois l'immeuble du Commerce sur la rue Wellington. Nous sommes, toutefois, à la recherche d'un autre local. Ce bureau déménagera bientôt dans un autre immeuble.

**Mr. McCleave:** Ce qui me préoccupe davantage c'est de savoir si ce bureau fait partie du ministère ou s'il fonctionne indépendamment du ministère.

**Mr. Lang:** Il est indépendant. Le fait qu'il soit situé dans le même édifice que les groupes des céréalistes est purement une coïncidence.

**Mr. McCleave:** Le dernier point concerne une question qui figure à l'ordre du jour et qui traite d'un conflit d'intérêt de cadre supérieur. Je peux dire au ministère en toute franchise pourquoi cette question figure à l'ordre du jour afin qu'il ne pense pas qu'en ma qualité de représentant de la profession, je porte un dur coup à certains de mes amis du ministère. Il y a quelques années le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social comptait un spécialiste sur la salubrité de l'air qui occupait un poste de cadre. Il travaillait également à titre d'expert-conseil auprès d'une grosse entreprise chimique qui polluant l'air qu'il se devait de protéger en raison de ses autres attributions. Il me semble qu'il s'agissait là d'un grave conflit d'intérêt et je crois que la question a été soulevée au ministère à l'époque.

Toutefois, je ne veux pas approfondir cette question davantage. On a peut-être déjà consulté le ministère sur cette question ou il se peut qu'il ait des règles fondamentales sur cette question. Fort de votre longue expérience, monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire ce que ces personnes peuvent faire au sujet des gens de l'extérieur qui aimeraient les consulter sur des questions juridiques?

**Le président:** Monsieur Maxwell.

**Mr. Maxwell:** Monsieur le président, un comité interministériel composé de hauts fonctionnaires, a été créé en vue d'étudier le problème des conflits d'intérêt et il se trouve que je suis un des membres de ce Comité. Nous aurons bientôt terminé notre rapport final sur cette question.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**Mr. McCleave:** Puis-je demander à M. Maxwell pendant combien de temps le Comité a étudié la question?

**Mr. Maxwell:** Pendant plusieurs mois, monsieur McCleave. Il me serait difficile d'être précis sans vérifier mes dossiers, mais il s'agit de plusieurs mois.

**Mr. McCleave:** Cela me suffit. En fin de compte, le problème que je soulève en général s'applique-t-il de quelque façon au ministère de la Justice?



## [Texte]

**Mr. Maxwell:** We think not, Mr. McCleave. I cannot recall in my time with the department anything that I felt was a serious conflict of interest arising. I think lawyers generally are fairly conscious of this problem, perhaps more so than some other professional people. I think they can smell out possible conflicts and avoid them. I think that has been our experience for the most part.

**Mr. McCleave:** I am very pleased to have that information.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave.

Thank you, gentlemen. I would like on your behalf to thank the Minister . . . yes, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** I am sorry I have to interject again, but I have a question that has been posed to me on several occasions has become more obvious of late and I do not know whether this subject has been touched, that of capital punishment.

I have received a number of queries; particularly last Sunday on an open-line program, or action line, you know, one of these talk-in shows, people were very concerned about the fact that there is a law now, involving policemen and guards, that the death penalty, be invoked, but at the same time we do not find that this law is being accepted or followed through by the Cabinet. I had a tough time trying to answer the question why. As a lawyer I could have given all sorts of reasons but I do not think my reasons mean anything.

Would the Minister be prepared to answer this question so that when it is asked of me in the future I perhaps may have some indication why this is happening.

**Mr. Lang:** Well, Mr. Chairman, the law which was adopted in 1967 for a five-year period limiting capital punishment to certain specific cases leaves in place the prerogative of mercy which has existed for a long, long time and which requires, when it is in question, the examination of the particular individual case for determination whether or not mercy requires action and a commutation of sentence. This is done in each case and each case is therefore considered on its merits. I think you could have told your questioner that the law accordingly is being followed, that the change in 1967 did not remove this prerogative of mercy, and it is still operating.

**Mr. Alexander:** I think this is the part that has not been publicized sufficiently. I believe that most people, and I say this with a great deal of respect, believe that the law is being flouted by the Cabinet, or in other words that it was mandatory, at least after the judge had so sentenced, and particularly in the situations that involve policemen and guards which I am sure you will admit is a different type of situation. I do not think I have to explore that to any great extent. They found it quite peculiar, because as I understand it, the trial basis, after due deliberation and due debate, I was not here then, I just heard of it, there seemed to be the pressure that was required to bring in this type of law which meant that if a policeman or a guard lost his life that the prerogative of mercy was not there. Now the Minister has cleared it up, and if that is so, then I will be able to explain to those who asked me, just why the Cabinet has been in a position to commute sentences. I think this is important to people, it is important to all of us I think, and I thank the Minister for his answer.

## [Interprétation]

**M. Maxwell:** Ce n'est pas notre impression, monsieur McCleave. Lors de mon séjour au Ministère, rien que je sache n'a occasionné un grave conflit d'intérêts. A mon avis, les avocats sont très conscients en général de ce problème, peut-être plus que certaines autres personnes qui exercent une profession libérale. Ils peuvent pressentir les conflits possibles et les éviter, ce qui représente en grande partie notre expérience.

**M. McCleave:** Je suis très heureux de vous l'entendre dire.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave.

Merci, messieurs. En votre nom, je voudrais remercier le ministre . . . oui, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je dois intervenir à nouveau. Il y a une question qu'on m'a posée à plusieurs reprises et qui est devenue plus évidente depuis quelque temps, et j'ignore si cette question a été abordée. Il s'agit de la peine capitale.

On m'a posé un certain nombre de questions tout particulièrement dimanche dernier, lors d'une tribune téléphonique. Les gens s'inquiétaient vraiment du fait qu'il existe présentement une loi qui stipule que la peine de mort est invoquée dans le cas des policiers et des gardes mais en même temps on se rend compte que le cabinet n'accepte pas ou ne donne pas toujours suite à cette loi. J'ai eu beaucoup de difficulté à répondre à la question portant sur la raison d'une telle situation. A titre d'avocat, j'aurais pu apporter toutes sortes de raisons, mais, je crois, mes raisons ne signifiaient rien.

Le ministre pourrait-il répondre à cette question afin qu'à l'avenir, lorsqu'on me posera cette même question, je puisse en indiquer la raison.

**M. Lang:** Bien, monsieur le président, la loi adoptée en 1967 pour une période de cinq ans, restreignant la peine capitale à certains cas particuliers, conserve le droit de grâce qui a existé pendant très longtemps et qui nécessite, lorsqu'il y a lieu, l'examen du cas particulier d'un individu en vue de déterminer si oui ou non la grâce nécessite une action et une commutation de peine. On procède ainsi dans chaque cas et on l'évalue selon ses particularités. A mon avis, vous auriez pu dire à votre interlocuteur que la loi est suivie et que le changement apporté en 1967 n'a pas retiré ce droit de grâce; il est toujours en vigueur.

**M. Alexander:** A mon avis, cette partie de la loi n'a pas été suffisamment expliquée. A mon avis, la plupart des gens, et je respecte grandement leur opinion, croit que le cabinet se moque de la loi ou autrement dit, qu'elle était impérative, du moins après que le juge a prononcé sa condamnation et tout particulièrement dans les situations qui concernent les policiers et les gardes, ce qui, j'en suis sûr, vous l'admettez bien, constitue une situation différente. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que j'approfondisse davantage cette question. On l'a reconnue comme étant tout à fait particulière parce que si je le comprends bien, le fondement du procès, après les délibérations, je n'étais pas présent alors, j'en ai simplement entendu parler, il semblait exister la pression nécessaire pour présenter ce genre de loi, ce qui signifiait que si un policier ou un garde perdait la vie, il n'existait pas alors de droit de grâce. Actuellement, le ministre a clarifié la situation et s'il en est ainsi, je pourrai expliquer à mes interlocuteurs pour quelles raisons le cabinet a été en mesure de commuer des peines. A mon avis, cette question est importante pour les gens et également pour nous tous et je remercie le ministre de sa réponse.



[Text]

**The Chairman:** Well, gentlemen, on behalf of the Committee I would like to thank the Minister and his officers who appeared today. I do hope, Mr. Minister, that, on your first appearance, you will appreciate the spirit and the frame of mind that prevails in this Committee and that permeates our thinking. I think the questions directed to you were very pertinent ones. They are not insidious in any way, as you can tell, and we very much appreciated having you here on this first occasion. We thank you all of you for coming.

• 1725

**Mr. Alexander:** Did you tell them how well we get along together in this Committee, Mr. Chairman? No fights.

**The Chairman:** I will not mention the outcome.

Gentlemen, we will return tomorrow morning at 9.30 when we will study the estimates of the Law Reform Commission.

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, au nom des membres du Comité, je voudrais remercier le ministre et ses hauts fonctionnaires qui sont venus comparaître aujourd'hui. J'ose espérer, monsieur le ministre, qu'à votre première visite, vous avez apprécié l'esprit qui prévaut au sein du Comité. Je crois que les questions qui vous ont été posées étaient très pertinentes et de toute façon, comme vous le savez, elles ne sont pas insidieuses. Nous avons beaucoup apprécié votre première visite et nous tenons à vous en remercier.

**M. Alexander:** Monsieur le président, leur avez-vous parlé de la bonne entente qui règne au sein du Comité? Il n'y a pas d'attitude belliqueuse.

**Le président:** Je ne parlerai pas du résultat.

Messieurs, le Comité suspend ses travaux jusqu'à demain matin. Nous étudierons alors le budget de la Commission de réforme du droit du Canada.







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, March 23, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 2

Le jeudi 23 mars 1972

Président: M. Paul M. Gervais

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1972-73 Estimates relating to the Department of Justice, the Law Reform Commission of Canada and the Tax Review Board

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1972-1973 ayant trait au ministère de la Justice, à la Commission de réforme du droit du Canada et à la Commission de révision de l'impôt

Y COMPRIS:

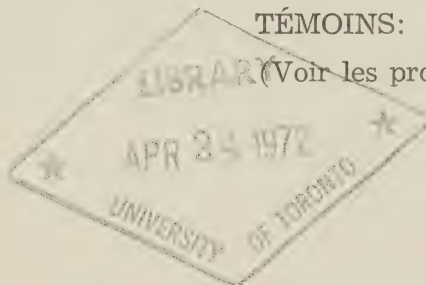
Le premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

|           |             |
|-----------|-------------|
| Alexander | Fairweather |
| Asselin   | Fortin      |
| Barrett   | Gibson      |
| Béchar    | Gilbert     |
| Brewin    | Hogarth     |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

|          |              |
|----------|--------------|
| Marceau  | Sullivan     |
| McCleave | Woolliams    |
| McQuaid  | Yanakis—(20) |
| Murphy   |              |
| Robinson |              |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*  
A. B. Mackenzie  
*Clerk of the Committee*

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, March 23, 1972

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, February 28, 1972, your Committee has considered the following votes listed in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973:

Vote 1 relating to the Department of Justice;

Vote 5 relating to the Law Reform Commission of Canada;

Vote 10 relating to the Tax Review Board.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 23 mars 1972

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 28 février 1972, le Comité a étudié les crédits suivants énumérés au Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973:

Le crédit 1 ayant trait au ministère de la Justice;

Le crédit 5 ayant trait à la Commission de réforme du droit du Canada;

Le crédit 10 ayant trait à la Commission de révision de l'impôt.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n<sup>os</sup> 1 et 2*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

PAUL M. GERVAIS

*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 23, 1972.

(3)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:45 a.m. The Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presided.

*Members present:* Messrs. Alexander, Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Sullivan—(13).

*Witness:* Mr. Justice Patrick Hartt, Chairman, the Law Reform Commission of Canada.

The Committee considered the Main Estimates 1972-73 relating to the Law Reform Commission of Canada.

On Item 5, Program Expenditures, the Committee agreed that a document entitled "First Research Program of the Law Reform Commission of Canada—March 1972" be filed with the Clerk of the Committee. Copies of the said document were distributed to all Members.

Mr. Justice Hartt made an oral statement relating to the document and was then examined by Members of the Committee.

Item 1 carried.

Item 5 carried.

Item 10 carried.

The Members of the Committee agreed unanimously that the Chairman report to the House the Estimates 1972-73 relating to the Department of Justice, the Law Reform Commission of Canada and the Tax Review Board.

The Chairman thanked the witness and Mr. Justice Hartt withdrew.

At 10:36 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 23 mars 1972

(3)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45 du matin, sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Alexander, Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Sullivan—(13).

*Témoin:* Le juge Patrick Hartt, président de la Commission de réforme du droit du Canada.

Le Comité étudie le budget principal de 1972-1973 de la Commission de réforme du droit du Canada.

Au sujet du crédit 5, Dépenses du programme, le Comité convient de remettre au greffier du Comité aux fins du dossier le document intitulé «Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada—mars 1972». On distribue des exemplaires de ce document à tous les membres du Comité.

Le juge Hartt fait une déclaration portant sur le document et les membres du Comité l'interrogent.

Le crédit 1 est adopté.

Le crédit 5 est adopté.

Le crédit 10 est adopté.

Les membres du Comité conviennent à l'unanimité que le président fasse rapport à la Chambre du Budget de 1972-1973 du ministère de la Justice, de la Commission de réforme du droit du Canada et de la Commission de révision de l'impôt.

Le président remercie les témoins, et le juge Hartt se retire.

A 10 h 36 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

A. B. MACKENZIE

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday March 23, 1972

• 0945

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum to hear witnesses. We will continue this morning on the estimates of the Justice Committee and, more specifically, with those pertaining to the Law Reform Commission of Canada, a newly formed body.

We have with us Mr. Justice Patrick Hartt. The Vice-Chairman, Mr. Justice A. Lamer, will possibly be here shortly, but he is suffering from the flu and might have to be excused. We also have Dr. Friedland, Dr. Ryan, the Secretary, and Mr. Jean Côté.

I will call upon Mr. Justice Hartt to give us a brief resume of the report which was tabled in the House yesterday. If I may have unanimous consent, I will ask him to table the report with the Committee so that it forms part of the Minutes.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Justice Patrick Hartt (Chairman, Law Reform Commission of Canada):** Mr. Chairman, I would like to formally table the report and make one or two brief opening comments.

The Law Reform Commission was established by an Act of Parliament which was proclaimed on June 1, 1971 and it is designed as a permanent body to keep under review on a continuing basis the federal laws of this country. The act calls for six members. There are four permanent members, Justice Lamer, Dr. Friedland and Dr. Ryan, who are here, and two part-time members, Madame C. Barrette-Joncas, a practicing lawyer in Montreal, and Mr. John McAlpine who practices law in the City of Vancouver. They participate as part-time members and take part in the policy-making decisions of the Commission and appear for the meetings.

Yesterday there was formally tabled in the House the first program of the Law Reform Commission. This has to be, and was, approved by the Minister of Justice and then was formally tabled. It really will become the document from which we will work over the next few months, or possibly years. The act also calls for the tabling of further programs as they become necessary, or it is deemed wise to do so.

The priorities will be set by the Commission and will be subject under the act to the right of the Minister to set those priorities for us, if he wishes to do so.

So far as we are concerned, the theory behind this Commission is that it is independent from government, although there is certainly a responsibility that entails to it, and it must report of course through the Minister. Also, there is a financial control through the Minister. But in effect it operates as an independent body, in which we see our role as involving the public to a great extent in determining what our recommendations should be with regard to changes in the federal laws that we subsequently will recommend to Parliament.

I am here gentlemen, the Secretary of the Commission is here along with the two full-time members, and we will try to answer any questions that anyone wishes to put to us.

24883—21

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 23 mars 1972

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous sommes suffisamment nombreux pour entendre les témoins. Nous poursuivons ce matin l'étude du budget du ministère de la Justice et, plus précisément, de celui de la Commission de réforme du droit, organisme nouvellement créé.

Nous avons parmi nous le juge Patrick Hartt. Le juge A. Lamer, vice-président, est attendu d'ici peu, mais comme il a la grippe, il nous faudra peut-être l'excuser. Nous avons également le D<sup>r</sup> Friedland, le D<sup>r</sup> Ryan, secrétaire, et M. Jean Côté.

Je vais demander au juge Hartt de nous faire un bref résumé du rapport qu'il a déposé hier à la Chambre. Je lui demanderais, avec le consentement unanime du Comité, de déposer également ce rapport auprès du Comité de façon à ce qu'il figure au procès-verbal.

**Des voix:** Approuvé.

**M. le juge Patrick Hartt (président de la Commission de réforme du droit du Canada):** Monsieur le président, j'aimerais déposer officiellement le rapport et faire une ou deux brèves remarques d'introduction.

La Commission de réforme du droit a été créée par une loi du Parlement proclamée le 1<sup>er</sup> juin 1971 et constitue un organisme permanent chargé d'étudier d'une façon continue les lois fédérales du Canada. La Commission est composée de six membres. Quatre d'entre eux sont membres permanents dont le juge Lamer, le D<sup>r</sup> Friedland et le D<sup>r</sup> Ryan, lesquels se trouvent aujourd'hui parmi nous. Deux membres non permanents: M<sup>me</sup> C. Barrette-Joncas qui pratique le droit à Montréal, et M. John McAlpine qui exerce dans la ville de Vancouver. Ces derniers sont nommés à titre de membres non permanents, prennent part aux décisions importantes de la Commission et participent aux réunions.

Hier, le premier programme de la Commission de réforme du droit a été officiellement déposé à la Chambre des communes. Ce programme nécessite l'approbation du ministre de la Justice et, celui-ci l'ayant donné, le rapport a été ensuite officiellement déposé. C'est sur ce document que va se fonder, en fait, le travail que nous allons accomplir au cours des prochains mois ou peut-être même des prochaines années. La loi exige également que des programmes ultérieurs soient déposés au fur et à mesure des besoins ou lorsqu'on le juge nécessaire.

La Commission fixera elle-même l'ordre des priorités de son travail, mais la loi réserve au ministre le droit de définir lui-même ses priorités s'il le souhaite.

En ce qui nous concerne, le principe général qui a présidé à la création de la Commission est que celle-ci doit être indépendante du gouvernement bien qu'elle soit certainement responsable devant lui et qu'elle doive faire rapport, bien sûr, par l'intermédiaire du ministre. Celui-ci exerce également un contrôle financier sur la Commission. En pratique, cependant, elle fonctionne comme un organisme indépendant dont le rôle, tel que nous le voyons, suppose pour une grande part la participation du public dans la définition des recommanda-



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Justice Hartt.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, the scope of their studies is so wide that it hardly provides an opportunity to question the Chairman and the members of the Commission. They are covering so many fields, fields which many of us thought should be studied in depth, and we anxiously await their reports and recommendations with regard to the different fields.

I wonder if I could just get into a few procedural questions, Mr. Chairman, and ask Justice Hartt what method they use to study particular subjects? I notice that one of your part-time members is from B.C. and another from Montreal, how do you approach a particular problem?

• 0950

**Mr. Justice Hartt:** Mr. Gilbert, this being a new commission, involving, I think, new concepts in the law-making process, we had to try to develop our procedures and methods to determine how best we could be of assistance to Parliament. The two part-time members, in effect, take no real part in the actual research. They have a part to play in the policy-making decisions of the commission and certainly in determining the final products which will be made available to Parliament. We have been building up a staff over the last few months and there has been some delay in this because we wished to obtain, so far as possible, expertise in the particular areas that we were interested in working. To do this, of course, we have had to go to a great extent to the law school, to the academics in the different law school faculties, and to the practising profession. We have been hiring people under contract so that we will have this expertise during the time that we are dealing with a particular subject, so we will not be building up a huge structure but we will hopefully make use of that expertise during the time we are dealing with the particular subject and then these particular people will go back to their profession or to the law school and we will hire other persons that have an expertise in the ensuing subjects which we will study.

We have set it up on the basis of projects. For example, there is an extensive criminal law program. We have divided this for administrative purposes. There is an evidence project; one involving the substance of aspects of criminal law procedure and sentencing.

Our full-time staff in Ottawa will be somewhere between 22 and 24 persons. It will reach this number some time in the summer after the law schools have closed and we manage to get the people that we are hiring under contract—after their contracts with the law schools are terminated. We also will be doing some work on a contractual basis with different persons across the country. They will be working in their home—where

[Interpretation]

tions que nous allons adresser au Parlement au sujet des modifications à apporter aux lois fédérales.

Je suis à votre disposition, messieurs, ainsi que le secrétaire de la Commission et les deux autres membres permanents pour répondre de notre mieux aux questions que vous pourrez souhaiter nous poser.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le juge.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, le champ d'activité de la Commission est si vaste qu'il devient difficile de trouver des questions à poser à son président et à ses membres. Elle couvre tant de domaines dont nous pensons qu'ils méritent tous d'être étudiés en profondeur que nous attendons impatiemment ses rapports et recommandations.

J'aimerais simplement poser quelques questions de procédure, monsieur le président, et demander au juge Hartt quelle méthode la Commission souhaite employer pour étudier ces différents domaines? J'ai remarqué que l'un des membres non permanents vient de Colombie-Britan-

nique et l'autre de Montréal et je me demande de quelle façon vous allez aborder l'étude des problèmes particuliers qui se posent?

**M. Justice Hartt:** Monsieur Gilbert, notre Commission ayant été nouvellement créée dans le but, je pense, de définir de nouveaux concepts pour la rédaction des lois, il nous a fallu mettre au point nos propres procédés et méthodes et déterminer de quelle façon nous pourrions le mieux venir en aide au Parlement. Les deux membres non permanents ne participent pas, en fait, au travail de recherche effectif. Ils ont un rôle à jouer dans la prise des décisions qui orientent l'activité de la Commission et dans la détermination des recommandations que nous allons adresser au Parlement. Nous avons constitué notre personnel au cours des derniers mois mais avec un certain retard car nous souhaitons recruter, dans la mesure du possible, des spécialistes dans les différents domaines qui nous intéressent. Pour cela, il nous a fallu, bien sûr, recourir aux facultés de droit, aux professeurs qui y enseignent et recruter également des juristes qui pratiquent le droit de façon active. Nous avons recruté ces spécialistes sous contrat de façon à pouvoir faire appel à la compétence durant le temps nécessaire pour l'étude d'un sujet particulier. Nous n'allons pas mettre en place une organisation complexe mais simplement faire appel à ces spécialistes pendant le temps nécessaire pour étudier un sujet particulier, à la suite de quoi ils retourneront à leur profession ou à leur faculté de droit et nous recruterons d'autres spécialistes dans les domaines que nous étudierons ensuite.

Nous avons organisé notre travail en fonction de projets précis. Par exemple, nous avons un vaste programme de droit pénal. Celui-ci a été divisé en plusieurs projets distincts à des fins administratives. Un projet traitera particulièrement de la preuve, un autre portera sur la procédure pénale et l'imposition des peines.

Notre personnel à plein temps à Ottawa se composera de 22 à 24 personnes. Nous atteindrons ce nombre dans le courant de l'été lorsque les facultés de droit auront fermé et que nous pourrions signer des contrats avec ceux que nous voulons recruter, c'est-à-dire lorsque leurs pro-

**[Texte]**

they live, or at their own universities, and their work will be fed to us.

We hope to operate in such a way that there will be a continuing flow of working papers coming out almost immediately on some of these different subjects. We intend to go to the professions, to the other specialized groups that have an interest in a particular field and also to the general public. It is certainly our intention to try to draft documents that will go to the public in such a way that the conflicting values involved will be understandable by a non-legally trained person so there will be, we hope, a substantial input from the general public with regard to the decisions that will be made in relation to these laws.

**Mr. Gilbert:** Mr. Hartt, is it the intention of the commission to travel to different countries to study their laws and procedures and acquire their experiences, because it is not only necessary to have a theoretical approach, it is very necessary to have a practical approach. Everytime I read pamphlets or books about law, I find that the British are usually about 25 years ahead of us regarding their attitudes. I would hope that when you are studying such things as the adversary system, that you take the opportunity to go to some of the European countries and study their techniques and procedures so that you can make it part of your working papers and therefore available to members of the committee.

**Mr. Justice Hartt:** Mr. Gilbert, I must say that we have no plans to do that immediately but certainly we are operating on a straight comparative law basis and are hoping to look at all the solutions that have been fashioned by the other countries in relation to these problems. I am sure that it might well involve someone going through on a practical basis to see how these are carried on in the other countries.

**Mr. Gilbert:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Justice Hartt, your Commission is directly responsible to the Minister of Justice as I recall the act that we passed that set you up. Is that not so?

**Mr. Justice Hartt:** It reports through the Minister of Justice. It might be just a question of semantics but I am inclined to stress the independence of the Commission from the Department of Justice.

**Mr. Hogarth:** All your commissioners are legal counsel, are they?

**Mr. Justice Hartt:** Yes. They are all legally trained persons at the moment.

**Mr. Hogarth:** I did not participate too much in the debate because I was away on the constitutional Committee, as I recall, but one of the things that concerned

**[Interprétation]**

pres contrats avec les facultés de droit seront écoulés. Nous travaillerons également sur une base contractuelle avec différents juristes du pays. Ceux-ci travailleront chez eux, dans leurs foyers ou à leurs universités et nous transmettront le fruit de leur travail.

Nous espérons pouvoir nous organiser de telle façon qu'il nous sera possible de publier presque immédiatement un flot continu de documents sur ces différents sujets. Nous avons l'intention de nous adresser aux professionnels, aux autres groupes qui s'intéressent à un domaine particulier, ainsi qu'au public en général. Nous nous proposons fermement d'essayer de rédiger les documents destinés au grand public de telle façon que les concepts qu'ils exprimeront soient compréhensibles par une personne sans formation juridique dans l'espoir, que le public participera aux décisions qui seront prises à l'égard de ces lois.

**M. Gilbert:** Monsieur Hartt, est-il dans l'intention de la Commission de se rendre à l'étranger pour étudier les procédures et les lois en vigueur dans ces pays et bénéficier de leurs expériences, car il ne suffit pas d'aborder un problème sous l'angle théorique, il est également indispensable d'en connaître toutes les incidences pratiques. Chaque fois que je lis des revues ou des ouvrages de droit, je m'aperçois que les Britanniques sont généralement en avance de 25 années sur nous. J'espère que lorsque vous étudierez des sujets tels que le système accusatoire, vous ne manquerez pas de vous rendre dans certains pays européens pour étudier les procédures et les méthodes qu'ils utilisent, les analyser dans vos rapports et les porter ensuite à la connaissance des membres du Comité.

**M. Hartt:** Monsieur Gilbert, je dois dire que nous n'avons pas de projets précis allant dans ce sens, mais nos méthodes feront appel au droit comparé et nous espérons pouvoir étudier toutes les solutions apportées à ces problèmes par les pays étrangers. Cela suppose que certains d'entre nous se rendent dans ces pays pour étudier comment ces solutions sont mises en pratique.

**M. Gilbert:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Gilbert. Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le juge, si mes souvenirs de la loi instituant la Commission sont exacts, vous êtes directement responsables devant le ministre même, n'est-ce pas?

**M. Hartt:** La Commission présente son rapport par l'intermédiaire du ministre de la Justice. Ce n'est peut-être qu'une question de mots, mais j'aime à souligner l'indépendance de la Commission vis-à-vis du ministère de la Justice.

**M. Hogarth:** Tous les commissaires sont juristes, n'est-ce pas?

**M. Hartt:** Oui. Pour l'instant, ils ont tous reçu une formation juridique.

**M. Hogarth:** Je n'ai pas participé beaucoup au débat car j'accompagnais le Comité sur la Commission dans ses déplacements, mais l'un des points qui m'a pré-



**[Text]**

me when we set it up was that you were going to have a group of lawyers—and certainly enjoying the splendid reputation that your Commission has—and that they were going to embark on social problems as opposed to pure legal problems. I notice that to a certain extent, with the greatest respect to your report, that appears to be what is happening. I, as a lawyer, think that the last persons in the world to decide some social problems are lawyers. I think there is so much to be done in the field of research in the legal field itself—pure legal field—that might I caution you, sir, that I think it would be of great advantage if you stuck to that one.

I was in the British Columbia penitentiary last Friday, and habitual criminals were pointing out that they were sentenced say in 1963 or 1964, and that the interpretation of those sections of the Criminal Code in the courts now is such that if they were tried today they would be acquitted. There is a great deal of pure research when you consider what the English have done with that law. Certainly in the field of evidence there is ample scope, but I am concerned, when you get over to page 15, about what you are going to do with regard to sentencing and disposition. Of course there are legal aspects to sentencing; of that, there is no doubt, and there should be a lot of research done into correlating the various types of sentencing we have. You are going to study the impact and relative effectiveness of sanctions used to enforce the Criminal Code. I do not think that is a job for a lawyer. I think that is a job for a competent penologist advised by lawyers, and certainly in that regard I think your responsibilities would be toward the Solicitor General as opposed to the Minister of Justice. We are looking forward, sir, to the work your Commission is going to do. I just throw in those words of caution which I told John Turner when the thing was set up.

**Mr. Justice Harit:** Thank you, Mr. Hogarth. I might say, if I may be allowed to do so, that I agree completely with you. This question of whether or not there should be persons other than legally trained persons on the Commission is one that has been considered by all the law reform commissions, I think. In England, Lord Scarman has been faced with this and he has taken the position that in view of the fact that what we must end up with is draft legislation that involves legal complexities, whether we like it or not, he has suggested the setting up of a social science advisory council. Although all our persons here are legally trained now, Dr. Freedland, as some of you might know, is going to be leaving the Commission as he has accepted a position as Dean of the University of Toronto and therefore there will be a vacancy on the Commission coming up reasonably soon.

I would also like to point out, Mr. Hogarth, that we are going to the other disciplines for help in relation to this and that we will undoubtedly be hiring, under contract, persons from other disciplines who will be of assistance hopefully to us and will actually do the work in some of these areas which I agree go far beyond the legal ...

**[Interpretation]**

occupé lors de la création de votre Commission est que vous disposeriez d'un groupe d'avocats, qui se réjouiront certainement de l'excellente réputation de votre commission, qui s'occuperont des problèmes sociaux par opposition aux problèmes purement juridiques. Je remarque que votre rapport, sans vouloir diminuer en rien sa qualité, le confirme jusqu'à un certain point. Pour ma part, en tant qu'avocat, je pense que la dernière profession au monde qui doit décider des problèmes sociaux est celle des avocats. J'estime qu'il y a tant de recherche à faire dans le domaine purement juridique que je ne peux que trop vous conseiller, monsieur, de vous en tenir à celui-ci.

Vendredi dernier, je me trouvais au pénitencier de Colombie-Britannique où des criminels récidivistes m'ont fait remarquer qu'ils avaient été condamnés, disons en 1963 ou 1964, et que l'interprétation de ces articles du code pénal par les tribunaux avait tellement évolué qu'ils seraient acquittés si leur procès avait lieu aujourd'hui. Il y a beaucoup de recherche pure à faire lorsqu'on songe à ce que les Anglais ont fait du code pénal. Il y a certainement beaucoup à faire dans le domaine de la preuve, mais je me préoccupe de savoir ce que vous allez faire en ce qui concerne l'imposition des peines et le traitement dont vous parlez à la page 15. Bien sûr, l'imposition des peines comporte un aspect juridique et il n'y a aucun doute que beaucoup de recherches sont à faire en vue d'uniformiser les différentes peines que nous connaissons. Vous allez étudier les conséquences et l'efficacité relative des sanctions infligées pour faire respecter le code pénal. Je ne pense pas que ce soit le travail d'un avocat. Je pense que c'est le travail d'un criminologue compétent conseillé par des avocats et que, à cet égard, vous devriez être responsable devant le procureur général plutôt que devant le ministre de la Justice. Nous attendons impatiemment les résultats du travail de la Commission. Je voulais simplement émettre quelques paroles de prudence, dont j'avais d'ailleurs fait part à John Turner lorsque la Commission a été créée.

**M. Harit:** Je vous remercie, monsieur Hogarth. Je dois dire que je suis entièrement d'accord avec vous. Je crois que toutes les Commissions de réforme juridique se sont interrogées pour savoir si elles devaient faire appel à des non-juristes. En Angleterre, lord Scarman a rencontré ce problème et, vu le fait que le but ultime de notre travail est la rédaction de projets de loi, souvent d'une grande complexité juridique, que cela nous plaise ou non, il a décidé la création d'un conseil consultatif composé de spécialistes des sciences sociales. Bien qu'actuellement tous les membres de la Commission soient des juristes, le docteur Freedland, comme certains d'entre vous le savent, va nous quitter bientôt. En effet, il a accepté le poste de recteur de l'Université de Toronto si bien qu'il y aura prochainement une vacance à remplir à la Commission.

J'aimerais également faire observer, monsieur Hogarth, que notre travail fera appel à d'autres disciplines et que nous allons sans aucun doute recruter sous contrat des non-juristes pour travailler dans des domaines qui dépassent le cadre juridique...



**[Texte]**

**Mr. Hogarth:** On page 15 in dealing with sentencing and disposition, and studying the impact and relative effectiveness of sanctions used to enforce the Criminal Code, you detail sentencing principles and criteria, reception, the use of information, fines, imprisonment. Certainly, if anything should go in there at this time it is that we should be making a detailed study of capital punishment because this is one thing that is going to be extremely hot in the Canadian scene within the next year, and I see no reference to it at all. You can hardly consider sentencing right now without considering capital punishment, which from a legal point of view is absolutely nil. There is simply no problem in researching whether the law is valid or not, etc., other than to get into the American situation in California. It certainly appears that the Law Reform Commission should keep well away from what is essentially a deep social and political problem.

**Mr. Justice Harri:** If I may make a comment with regard to capital punishment, we again get into problems with regard to setting out our work because we do not want to be redundant with regard to work that is now being done in departments of government and there are only certain resources available and it is a question of where we direct those resources. It was my understanding that a great deal of work had been done or is now being done in the Department of the Solicitor-General with regard to this question of capital punishment and that it would be coming up for decision reasonably soon and therefore, rightly or wrongly, it was decided not to include that in the work that is being done.

**The Chairman:** Is that all, Mr. Hogarth?

**Mr. Hogarth:** That is all.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, first of all I want to say that I think the Commission has set a very ambitious program for itself over the next five years. It is certainly obvious that they will not have too many spare moments on their hands if they hope to accomplish the many valuable things that are suggested in this first report. I certainly think they are to be congratulated on their initiative in this respect and on the ambitious program they have set out for themselves.

**Mr. Justice Harri:** you say on page 7 that part of your task will involve making the laws more understandable and more meaningful to the average citizen. That, of course, is something that is tremendously necessary. Do you have anything specific in mind that you propose doing in this direction?

**Mr. Justice Harri:** A few months ago we sent out a proposed program that had very wide distribution to the public so that we could involve the public at the very outset. This is not in the formation of the laws at a later stage, but at the very beginning with respect to what our priorities should be and where we should direct our attention. That is really what we were seeking.

The response that we received was somewhat unsatisfactory. We sent out over 6,000 copies and we re-

**[Interprétation]**

**M. Hogarth:** A la page 15, dans le chapitre «Peines et traitements» dans lequel vous parlez des effets et du degré d'efficacité des sanctions prévues par le code pénal, vous mentionnez des principes et critères relatifs à l'imposition des peines, les principes de preuves et de procédures relatifs à la sentence, les amendes et l'emprisonnement. S'il y a un problème dont nous devrions faire une étude détaillée dans ce domaine, c'est celui de la peine capitale car il va faire l'objet de nombreuses controverses au cours de l'année à venir et je vois que vous n'en parlez pas du tout. On ne peut guère parler de l'imposition des peines sans aborder la question de la peine capitale qui, du point de vue juridique, est une aberration. Il est certainement impossible d'étudier la validité de la loi sans mentionner la situation qui existe actuellement en Californie. Mais peut-être la Commission de réforme du droit ferait-elle bien de ne pas se mêler de ce qui est essentiellement un grave problème politique et social.

**M. le juge Harri:** Si je peux faire une remarque au sujet de la peine capitale, il nous est encore une fois difficile de fixer notre programme de travail car nous ne voulons pas qu'il fasse double emploi avec les études déjà menées par d'autres ministères du gouvernement. Par ailleurs, les crédits dont nous disposons sont limités et il s'agit d'en faire le meilleur usage possible. Je crois que le bureau de Solliciteur général a déjà accompli beaucoup de travail, ou est en train de l'accomplir, en ce qui concerne la peine capitale. Une décision sera prise bientôt et c'est pourquoi, à tort ou à raison, nous avons décidé de ne pas inclure cette question dans notre programme de travail.

**Le président:** Est-ce tout, monsieur Hogarth?

**M. Hogarth:** C'est tout.

**Le président:** La parole est à M. McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je pense tout d'abord que la Commission s'est fixée un programme très ambitieux pour les cinq prochaines années. Il est évident que ses membres n'auront pas beaucoup de loisirs s'ils veulent réaliser tous les objectifs méritoires qu'ils exposent dans le premier rapport. Il faut les féliciter des initiatives qu'ils ont prises et du programme ambitieux qu'ils se sont fixé.

Monsieur le juge, vous dites à la page 7 qu'une partie de votre tâche sera de rendre la loi plus compréhensible et plus significative pour le citoyen moyen. Il est évident que c'est de toute première nécessité. Avez-vous des projets précis pour réaliser cela?

**M. le juge Harri:** Il y a quelques mois, nous avons largement diffusé le texte de notre premier programme de façon à faire participer d'emblée le public à notre travail. Cette participation ne doit pas intervenir au stade ultime, la rédaction des lois, mais doit nous aider à définir nos priorités et les problèmes sur lesquels nous devons porter notre attention. C'est pour cela que nous avons recherché la participation du public.

Le nombre des réponses que nous avons reçues n'a pas été très satisfaisant. Nous avons envoyé plus de 6,000 questionnaires et n'avons reçu que 300 à 400



[Text]

ceived about 300 to 400 replies. I thought that was disappointing. I am told that in the light of other ...

**An hon. Member:** That is an excellent return.

**Mr. Justice Harth:** ... requests going to the public that is not too bad. In any event, a great number of those replies indicated that their complaint with regard to the laws was that they were not understandable, that they were drafted by lawyers for lawyers, and we thought this was an important part of the work that we should try to undertake.

It is impossible to think that laws that relate to very complex subjects can be made understandable to the average person, this requires certain expertise, but it seems to me that laws that affect the relationship between the individual and the state should be made understandable. Surely the relationship should be such that the average citizen can understand what that relationship is. We consider that to be an important part of our work. We intend to include draft sections in our reports and how they will be drafted has already been a question of very serious debate among the members of the Commission with respect to what form of drafting we should adopt and whether the traditional form is really the best way of getting this across to the public. I think one of our very difficult basic policy decisions will be the form of drafting that we adopt. We have already contacted two separate groups that have completely diametrically opposed ideas as to the manner of drafting.

**Mr. McQuaid:** I suppose it would not be feasible to prepare explanatory brochures of some kind in connection with certain laws that are dealt with more by the public.

**Mr. Justice Harth:** I think that is feasible and I do not see why that cannot and should not be done. Again, regarding these working papers that we intend to put out, I am very anxious that they be put out in such a way that the problems involved be reasonably understandable to the average citizen, and if this can be done through some type of other publication which makes certain areas of the law understandable and the problems apparent then I think it should be done.

**Mr. McQuaid:** You say, on page 13:

The Commission will study the impact of the criminal law on specialized groups within society. . .

I am not sure what you mean by "specialized groups".

**Mr. Justice Harth:** Again, from the response that we received, and this also reinforced our own inclination, it is quite possible, in fact it is reasonably obvious today, that the impact of the law does not fall equally upon all groups and we were thinking particularly in relation to impoverished people and to what extent the law does not apply equally to them, and also to such native groups as the Indians and Eskimos. We are actually in the process of initiating studies in both those areas: the impact on poorer persons and on the native groups.

**Mr. McQuaid:** Why do you feel the criminal law does not act equitably among the different groups of society?

[Interpretation]

réponses. J'avais trouvé ce chiffre décevant, mais on m'a dit qu'à la lumière des autres...

**Une voix:** C'est un excellent résultat.

**M. le juge Harth:** ...des questionnaires adressés au public, ce n'est pas trop mal. En tout état de cause, un grand nombre de ceux qui ont répondu ont indiqué qu'ils reprochaient surtout aux lois d'être incompréhensibles, d'être rédigées par des juristes pour des juristes, et nous avons conclu que nous devrions consacrer une grande partie de notre travail à ce problème.

Il serait naïf de croire que des lois qui portent sur des sujets extrêmement complexes puissent être rendues compréhensibles à l'homme de la rue, car cela nécessite certaines connaissances techniques, mais il me semble que des lois qui affectent les relations entre l'individu et l'État devraient être rendues compréhensibles pour tout le monde. Elles devraient être rédigées de telle façon que le citoyen moyen puisse comprendre ces relations. Nous estimons que c'est là une partie importante de notre travail. Nous avons l'intention d'incorporer dans nos rapports des projets d'article. La question de savoir comment ils seront rédigés a déjà donné lieu à un débat très approfondi entre les membres de la Commission. Il s'agit de décider si la forme traditionnelle est effectivement la meilleure et la plus accessible au public. Je crois que l'une des décisions les plus difficiles à prendre sera celle de la forme sans laquelle nos propositions seront rédigées. Nous avons déjà pris contact avec deux groupes distincts qui ont là-dessus des vues diamétralement opposées.

**Mr. McQuaid:** Ne serait-il pas possible d'éditer des brochures explicatives sur certaines lois qui intéressent plus particulièrement le public?

**M. le juge Harth:** Je pense que c'est faisable et je ne vois pas la raison pour laquelle on ne le ferait pas. Toujours en ce qui concerne ces documents de travail que nous allons publier, je tiens à ce que les problèmes qui y seront exposés le soient de façon à ce qu'ils soient compréhensibles pour l'homme de la rue; s'il existe une autre formule qui éclaire certains aspects de la Loi, il faudrait, à mon avis, l'adopter.

**Mr. McQuaid:** Vous dites à la page 13:

La Commission étudiera les effets du droit pénal sur des groupes particuliers de la société.

Je ne sais pas ce que vous entendez au juste par «groupes particuliers».

**M. le juge Harth:** D'après les réponses qui nous sont parvenues et qui corroborent nos propres impressions, il est clair que la Loi n'a pas les mêmes effets sur tous les groupes; je pense ici plus particulièrement aux pauvres qui ne sont pas tous égaux devant la Loi ainsi qu'à des groupes d'autochtones tels les Indiens et les Esquimaux. Nous sommes sur le point d'entamer des études relatives aux effets de la Loi sur les déshérités et sur les autochtones.

**Mr. McQuaid:** Pour quelle raison pensez-vous que le droit pénal ne soit pas appliqué de façon équitable vis-à-vis des différents groupes de la société?



## [Texte]

**Mr. Justice Hartt:** That statement, as I say, is based on some of the replies we have received and from my own experience from many years in the courts. I just do not think it does. Theoretically, it might but it seems to me that in its practical application this is not so.

**Mr. McQuaid:** I would judge, too, from your report that you do propose to suggest certain new things that should be included in our present Criminal Code. You say on page 14:

The Commission will study offences now contained or that should be contained in the Criminal Code...

**Mr. Justice Hartt:** Yes, we do. I will certainly look very closely at this whole concept of social harm as being the basis for the criminal sanction. If there is validity in that concept then certainly some things in the code now might not qualify. However, there are many other activities in a modern society which possibly do call for the imposition of the criminal sanction.

**Mr. McQuaid:** You have embarked on a very worthwhile project, Mr. Hartt, and I certainly hope you are successful in it.

Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I only wanted to suggest to the Commission, when it is looking for ideas for study, that members of Parliament present a fair number of private members bills during the course of a session and one can, after a while, see patterns emerge about things that dissatisfy members, such as divorce and labour laws and the like. When you get a large grouping around an individual bill that might cause some food for thought. Yesterday's public bills of private members frequently turn into today's public bills by government.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, to carry on with what Mr. McQuaid said, I would like to ask Mr. Hartt a question about informing the public and making the laws more knowledgeable to the general public. Does the Commission have in mind the holding of seminars and general study groups for the information of the judiciary? I specifically refer to the fact that our social trends and interpretations are changing. We have quite a few activists now; there is general unrest in our society and perhaps the judiciary should be made more aware of the situation to enable them to more properly adjudicate these matters on the basis of social problems that exist today.

• 1010

**Mr. Justice Hartt:** I do not think we would go so far, but certainly we have been in touch with all the government judicial groups across the country, or most of them; we are certainly encouraging this type of thing and all the work that we will be doing, including our working papers and so on, will be made available to the different judicial groups. We certainly hope to get around to see them all, to engage in discussion with them and hopefully to bring up some of these matters that they do not run into every day or that they get rather isolated from in that rather exalted position.

**The Chairman:** Mr. Alexander.

## [Interprétation]

**M. le juge Hartt:** Mon opinion est fondée d'une part sur les réponses que j'ai reçues et d'autres part sur mon expérience personnelle des tribunaux. En théorie, ces différences ne devraient évidemment pas exister mais elles existent malheureusement dans la pratique.

**M. McQuaid:** Par ailleurs, vous semblez avoir l'intention de suggérer certaines modifications au code pénal. Ainsi, dites-vous à la page 14 du rapport:

La Commission étudiera les infractions que contient actuellement ou que devrait contenir le code pénal...

**M. le juge Hartt:** C'est bien exact. J'ai en effet l'intention d'étudier de très près la notion de danger social qui constitue le fondement de la sanction pénale. Si cette notion est valable, il ne fait pas de doute que certains aspects du code devraient alors être révisés sans aucun doute. Toutefois, bien d'autres aspects de la vie d'une société moderne devraient peut-être tomber sous le coup d'une sanction pénale.

**M. McQuaid:** Votre objectif est des plus méritoires et je vous souhaite une entière réussite.

Je vous remercie, monsieur le président.

**M. McCleave:** En ce qui concerne les questions que la Commission pourrait examiner, celle-ci pourrait peut-être se pencher sur les bills privés déposés par les députés à la Chambre, bills pouvant donner une idée sur la cause du mécontentement des députés, comme par exemple la loi sur le divorce et les lois du travail. Lorsqu'un bill suscite un certain intérêt à la Chambre, peut-être mériterait-il d'être examiné de plus près. En effet, les bills privés sont souvent repris par la suite par le gouvernement.

**M. Deakon:** J'aimerais poser une question à M. le juge Hartt sur la façon dont il compte rendre les lois plus compréhensibles pour l'homme de la rue. La Commission envisage-t-elle de constituer des séminaires et des groupes de travail à l'intention des juristes? Je pense plus particulièrement au fait que nos tendances sociales soient en pleine évolution.

Les activistes sont nombreux. Il existe un malaise social généralisé si bien qu'il serait peut-être bon que les juristes soient mieux au courant de la situation sociale de façon à ce que leurs décisions soient mieux conformes aux réalités d'aujourd'hui.

**M. le juge Hartt:** Nous n'avons peut-être pas l'intention d'aller aussi loin que ça, mais nous sommes déjà rentré en contact avec la plupart des institutions judiciaires du pays; nous ne manquerons pas de promouvoir ce genre d'activités et les résultats de tous nos travaux, y compris nos documents, seront à la disposition des juristes. Nous aimerions bien entendu pouvoir tous les contacter pour discuter de ces questions avec lesquelles ils sont confrontés chaque jour et dont ils sont parfois éloignés en raison de l'importance même de leur poste.

**Le président:** Monsieur Alexander.



[Text]

**Mr. Alexander:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I do not have a great deal to say except that I am very pleased to be a part of the Justice Committee in order to be of some assistance to the Committee.

I am very pleased to note that the Commission has in so little time presented to the Committee high ideals and I think the Commission has an enormous challenge. I have a great deal of respect for the chairman, Mr. Justice Hartt, because we went to law school together. He is sitting up there and I am sitting over here and I wonder what happened to me.

In any event, I just want to pursue the matter which was brought up by my colleague, Mr. McQuaid. I brought something to the attention of the Minister of Justice yesterday; it deals with the attainment of equality before law and I think this is a priority. With all due respect, I think this is a priority.

I made some reference to a presidential study in the United States that dealt with the causes and the prevention of violence. Whether one accepts the conclusion of the objectives that committee put forth, I still believe that with the number of people we have who are alienated, who are socially and economically deprived, one particular aim you have which is of extreme importance is the attainment of equality before the law. Unquestionably, we all hear that there is one law for the poor and one law for the rich. To me, it does not matter how far we go into the reform of the law per se, if we are still left with this principle, that is accepted by a lot of people, we will still be in the same awful mess that we are in now and perhaps even becoming more aggravated. So I hope that if there is any priority in the entire study it is the possible attainment of equality before the law. I know the Commission is very much aware of this problem and I am sure with the completion of their study we will, in fact, have equality before the law.

I do not have any questions; just a statement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alexander. Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** Your Lordship, You mentioned informing the people about the law. Do you mean the criminal law or the civil law or both?

**Mr. Justice Hartt:** Both. As you realize, of course, the scope of the Commission is all federal laws. The former Minister of Justice made it very clear when the commission was first devised that one of its major priorities was criminal law; therefore we are following that priority and directing a great deal of our attention to criminal law. Certainly there are some aspects of civil law that we can and should be dealing with.

**Mr. Sullivan:** What would be some examples of criminal law that you would try to get across to the people that they do not know now?

**Mr. Justice Hartt:** It is not that they do not know. I do not know that they really, I think we have in mind is seeing the Commission as having a sort of twofold effect—an educational aspect of it to the public, and on the other hand, we want to get feedback from the public with regard to what we should be recommending.

For example, we have been doing some work on the law of evidence and it raises the question of the com-

[Interpretation]

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Je suis très heureux de faire partie du comité de la Justice et espère me rendre utile.

C'est avec plaisir que je constate que la Commission a réussi à présenter des idées aussi élevées dans un laps de temps aussi bref. C'est un défi énorme qui se présente à vous. J'ai beaucoup de respect pour monsieur le juge Hartt, président de la Commission, car nous sommes allés ensemble à la faculté de droit. Quand je compare nos carrières respectives, cela me laisse songeur.

Quoi qu'il en soit, je voudrais poursuivre l'idée soulevée par M. McQuaid. Hier j'ai justement attiré l'attention du ministre de la Justice sur le besoin de réaliser l'égalité devant la loi, objectif prioritaire à mon avis.

A ce propos, j'ai évoqué une étude présidentielle effectuée aux États-Unis, traitant des causes et de la prévention de la violence. Quel que soit l'avis de chacun sur les conclusions de cette étude, j'estime qu'étant donné le nombre de personnes qui ont un sentiment d'aliénation, qui sont socialement et économiquement déshérités, il est essentiel que l'égalité devant la loi soit réalisée. Nous savons tous qu'il y existe une loi pour les riches et une loi pour les pauvres. A mon avis, tant que cet état de choses durera, les difficultés iront en s'aggravant malgré les réformes juridiques qui pourraient être effectuées. J'espère donc que les problèmes relatifs à l'égalité devant la loi seront examinés en tout premier lieu. Je sais que la Commission se rend bien compte de l'existence de ce problème et je suis convaincu que leur étude nous permettra d'atteindre cet objectif.

Je n'ai rien d'autres à ajouter à cette déclaration.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Alexander. Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Monsieur le juge, vous avez dit qu'il fallait expliquer la loi au peuple. Est-ce qu'il s'agissait du code pénal ou du code civil, ou bien les deux.

**M. Hartt:** Les deux. Vous savez sans doute que la Commission compte étudier l'ensemble des lois fédérales. L'ancien ministre de la Justice a dit clairement au moment où la Commission a été constituée, qu'elle examinerait en tout premier lieu le droit pénal; nous nous sommes conformés à ces consignes et nous avons donc consacré beaucoup de temps à l'étude du droit pénal. Ce qui n'empêche que certains aspects du droit civil devront également être étudiés.

**M. Sullivan:** Quels sont les aspects particuliers du droit pénal que vous voudriez expliquer à l'homme de la rue et qu'il ignore pour le moment.

**M. Hartt:** Il n'ignore pas le droit pénal à proprement parler. L'objectif de la Commission est double. D'une part, elle doit éduquer le public et d'autre part, nous voudrions savoir ce que le public s'attend à nous voir recommander.

Ainsi nous avons travaillé sur le droit de la preuve ce qui pose entre autre la question de la comptabilité des

## [Texte]

patibility of spouses, for example, and the question of whether the oath should be maintained in a court. These are just examples of the types of things that really involve legal and evidentiary rules, but they also involve basic value decisions in our society—whether there should be some type of questioning of an accused person by a judicial officer at an early stage in a proceeding and so many different concepts that arise that are set out in legal, evidentiary or procedural terms but that do involve these real value judgments. As I see it, these should be set out in such a way that the public understands what are the values being considered and where the line is being drawn by a particular legal or evidentiary rule.

**Mr. Sullivan:** I can see the civil part because I think the poor people need to be instructed about what their civil rights are, but I see what you mean. I thought you meant to run a little course for the people on the Criminal Code. I think most people have a pretty general idea when they are breaking the law.

**Mr. Justice Harth:** It goes far beyond that. Even the procedural rules in the criminal law are really the basic safeguards of a citizen of this country from interference by state power. Where that line is, when the state can step over it and what rights the citizen has I think can be made understandable to an average citizen. When he sees the two sides of the problem, I think we are much closer to a solution.

**Mr. Sullivan:** Seriously, I hope you just do this for a short time and are back with us in Ontario.

**Mr. Justice Harth:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sullivan, Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman, I, like Mr. Sullivan, have been looking forward to this morning for a long time. It is not often that we get the chance to have one on the other side of the bench in the position of answering questions.

However, I have just a comment to start with. I appreciate the observations of my friend Mr. Alexander, but in my own opinion and at the risk of sounding like a reactionary, I do not think your Commission should spend too much time trying to provide for the attainment of equality before the law because as far as I see it, until we have equality among humans, which is just about impossible, it is impossible to have equality before the law. However, I see you do make a distinction in some of the questions you set out on page 8. For example, is equality under the law the same as identical treatment under the law? I do agree that there is a wide field, a wide area of study there where the Commission might recommend ways and means of providing identical treatment for all persons before the law; but I do not see how we can ever achieve equality before the law as long as there are different social strata. I do not know how the law can be changed to eliminate those differences among human beings.

## [Interprétation]

époux et de la nécessité ou non de faire prêter serment aux tribunaux. Il s'agit là de quelques exemples qui touchent aussi bien aux principes juridiques qu'aux valeurs de notre société. Ainsi un inculpé doit-il être interrogé par un fonctionnaire du ministère de la Justice tout au début de la procédure? Cet exemple relève aussi bien de la procédure légale que des jugements de valeur de notre société. Ces principes à mon avis devraient être énoncés de façon à ce que le public comprenne les valeurs sur lesquelles ils sont fondés ainsi que les modalités d'application de telle ou telle disposition juridique.

**M. Sullivan:** Je suis d'accord en ce qui concerne le droit civil car les pauvres devraient en effet être mieux au courant de leurs droits. J'avais cru comprendre que vous donneriez des cours de vulgarisation de droit pénal. Or il me semble que la plupart des gens savent fort bien ce qui constitue une infraction à la loi.

**M. le juge Harth:** Le problème est bien plus vaste. Les règles de procédure de droit pénal constituent une protection essentielle du citoyen contre l'ingérence de l'État. Je crois que l'homme de la rue devrait pouvoir comprendre ce que sont les droits du citoyen et à partir de quel moment l'État est autorisé à intervenir. Lorsque l'homme de la rue aura compris les deux aspects du problème, nous aurons fait un grand pas en avant.

**M. Sullivan:** J'espère que vous n'en aurez pas pour trop longtemps et que vous nous reviendrez bientôt en Ontario.

**M. le juge Harth:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Sullivan.

La parole est à M. Murphy.

**M. Murphy:** Comme M. Sullivan, cela faisait longtemps que je me faisais une joie de participer à la réunion de ce matin. Ce n'est pas tous les jours en effet que l'on a l'occasion de poser des questions à un juge.

Je comprends bien où M. Alexander voulait en venir mais, à mon avis, et au risque de passer pour un réactionnaire, je ne trouve pas que votre Commission doive consacrer trop de temps à chercher à réaliser l'égalité devant la loi, car à mon avis, aussi longtemps qu'il y a une inégalité entre les hommes, c'est-à-dire peut-être toujours, il y aura certainement inégalité devant la loi. Je constate toutefois que vous établissez des distinctions dans certaines de vos questions figurant à la page 8. Ainsi, est-ce que l'égalité devant la loi est identique à un traitement égal devant la loi? Je conviens que cela ouvre un vaste champ d'étude à la Commission, qui pourraient recommander des mesures en vue d'assurer un traitement identique à tous devant la loi; néanmoins je maintiens qu'on n'obtiendra jamais l'égalité devant la loi aussi longtemps que persisteront les inégalités sociales. Or, je ne vois pas ce que la loi pourrait faire pour éliminer les différences entre les hommes.

Ceci dit, je constate que vous allez étudier l'efficacité du système prétorial. Pensez-vous donc qu'il existe d'autres systèmes plus efficaces, et dans l'affirmative, quels



[Text]

Subject to that philosophical observation, I note that one of the things you are going to study, sir, is the effectiveness of the adversary system. Can I infer from that that you may be thinking that there are other systems that might be more effective, and if so, what other systems are there, apart from the Russian system? Is this going to be a study to make the adversary system more meaningful and more effective?

• 1020

**Mr. Justice Harrit:** Mr. Murphy, the term, adversary system, as you well know takes in a great deal. I am not sure that we are necessarily talking about the same thing. We would have to define what we meant by that but we are asking if the traditional adversary system in its historical context is the best way to solve many of the problems that come before our courts today and if not should we look at other ways of doing it and maybe come up with some new system of our own which will involve the best procedures of the civil law system and the common law.

Under Section 11 of the act we have to consider the concepts and institutions of both legal systems in this country. The section reads:

the reflection in and by the law of the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law legal systems in Canada and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions;

So I think even Parliament requires that we look at other ways of carrying on our legal system. Certainly one of the things we will be looking at is whether the historical adversary system is the best way of settling some of the disputes in our society today.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Your Lordship, I join the others in welcoming you before the Committee and to say what a great pleasure it is to see you here.

**Mr. Justice Harrit:** Thank you.

**Mr. Gibson:** I am interested in enforcement and rights and remedies under the Bill of Rights and the possibility of setting up machinery whereby some of the provisions in the Bill of Rights can be enforced and remedies granted to the aggrieved. I wondered if you feel this will be an area which you may well be working on. In other words, will you be exploring the possibility of a court system whereby you enforce these remedies separately from part of a trial or whether a civil rights commission would be recommended, something like the Ontario system. Are these matters being considered by the Commission?

**Mr. Justice Harrit:** I really cannot say, Mr. Gibson, that we have looked at it in that way. No, it is a matter that we will give some thought to but I cannot say that we have considered it in that light at all at the present time.

[Interpretation]

sont ces systèmes, mis à part le système soviétique? Où allez-vous essayer d'augmenter l'efficacité du système prétoriel?

**M. le juge Harrit:** Vous savez fort bien que le terme «système d'examen contradictoire» couvre pas mal de choses. Nous ne parlons donc peut-être pas de la même chose. Il faudrait donc peut-être commencer par définir ce terme; mais la question est de savoir si le système d'examen contradictoire traditionnel pris dans son contexte historique, est le meilleur moyen de résoudre les problèmes qui arrivent devant nos tribunaux, et si tel n'est pas le cas, devrions-nous envisager d'autres façons de procéder ou peut-être élaborer un nouveau système qui nous serait propre, système qui refléterait ce qu'il y a de meilleur dans la loi civile que dans la *Common Law*.

Aux termes de l'article 11 de la Loi, nous devons tenir compte des concepts et institutions ressortissant aux deux systèmes juridiques en vigueur dans notre pays. Cet article stipule ce qui suit:

Refléter dans le droit et les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la Common Law et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et ces institutions.

Donc, même le Parlement exige que nous trouvions d'autres moyens d'appliquer notre système juridique. Nous allons donc examiner entre autres si le système d'examen contradictoire traditionnel est le meilleur moyen de résoudre certains différends auxquels notre société se trouve confrontée.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Gibson:** Je me joins à mes collègues, monsieur le juge, pour vous souhaiter la bienvenue au Comité.

**M. le juge Harrit:** Je vous remercie.

**M. Gibson:** Je m'intéresse à toutes les applications de la déclaration des droits de l'homme et plus particulièrement à la création d'un mécanisme qui permettrait de faire respecter certaines des dispositions de la déclaration et de dédommager les personnes qui auraient été lésées. Comptez-vous vous pencher sur cette question? Est-ce que vous comptez envisager la création d'une procédure qui accorderait ces dédommagements indépendamment du procès, ou au contraire comptez-vous recommander l'institution d'une commission des droits de l'homme, à l'instar de celle de l'Ontario.

**M. le juge Harrit:** Nous allons certainement examiner le problème mais peut-être pas sous cet angle.

La déclaration des droits de l'homme s'applique bien entendu à l'ensemble des lois fédérales.

## [Texte]

I am reminded that the Bill of Rights, of course, is applicable to all federal laws.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would like to get back, Mr. Hartt, to the comments that Mr. Sullivan made about informing people and what information would be necessary. It seems to me that we should direct our attention to the rights of the accused or the arrested. Most citizens when they are arrested are not well informed about their rights of bail, their rights of counsel, their right not to make statements to the police, and so forth. Although I have not too much sympathy with the hardened criminal, at the same time I have a great deal of sympathy with people who run into problems with the law. I think they should be made aware of their rights because if we are going to have the criminal law operating in Canada on a basis of respect by the citizen for the police, you have to inform people as to their rights. I would hope that if any pamphlet or booklet made available would spell out the rights that an arrested person has before the law.

**Mr. Justice Hartt:** There are, of course, many ways that can be done and we are considering one at the present time which has other ramifications but I agree that the efficiency of the operation of the law at that stage should not be based upon the ignorance of the people of their rights and to a great extent, that unfortunately, I think, is...

**Mr. Gilbert:** I am just wondering, Mr. Hartt, although I have not seen it set forth in your general principles of the law and prohibitive and regulated conduct, and so forth, about the problem that we have today concerning age. I tried to get the Minister of Justice yesterday to respond to this problem of the difficulties of age and the inequalities that presently prevail across the country in the different provinces because of the differences in age, in the Code and so forth. I hope that you would give some study to it so that we can get some uniformity with regard to the problem of age.

**Mr. Justice Hartt:** We have not considered that at the present time.

**Mr. Gilbert:** A final comment, if I may, Mr. Chairman, with regard to the comments Mr. Murphy, the enlightened member from the north country, made concerning the adversary system. It seems to me that the general trend at the moment may be shifting from the adversary system to the panel system. It has done so in Europe with regard to young people and it may be that we have to strike something new. Having practised myself for a few years, I see many faults in the adversary system and it seems to me that the total community has to be taken into consideration and emphasis not be placed on the guilt or the innocence of the person but on reformation and rehabilitation. I think this is what upsets so many of us with regard to the Young Offenders Act, that we seem to be going back to a punitive approach to the law. So I would assume that when you are studying the adversary system that you will be studying the panel system making that part of your report. I would hope so.

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Je voudrais revenir à ce qu'a dit M. Sullivan concernant les renseignements à donner au public. J'estime que nous devrions nous pencher sur la question des droits des inculpés et des personnes qui ont été arrêtées. La plupart des personnes lorsqu'elles sont arrêtées n'ont que de vagues notions sur leur droit de libération sous caution, de leur droit à être défendues par un avocat, et de leur droit à ne pas faire de déclaration à la police. Tout en n'ayant pas beaucoup de sympathie pour les criminels endurcis, je compatis par contre avec les personnes qui ont maille à partir avec la justice et je suis d'avis que ces personnes devraient être au courant de leurs droits; car si nous voulons que le droit pénal soit appliqué au Canada dans le respect des citoyens pour la police, il faut que ces citoyens connaissent leurs droits. J'espère que toute brochure qu'on prendra la peine de publier indiquera clairement les droits des personnes en état d'arrestation.

**M. le juge Harth:** Il y a évidemment plusieurs façons de procéder; nous en étudions une actuellement qui pourrait avoir d'autres effets. Je conviens avec vous que la juste application de la loi ne devrait pas reposer à ce stade sur l'ignorance des droits que l'on peut avoir dans une telle situation, ce qui malheureusement se produit...

**M. Gilbert:** Vous n'en parlez pas au chapitre des principes généraux du droit pénal et des infractions dans votre brochure, mais il y a une question qui m'intéresse tout particulièrement et c'est celle de l'âge. J'ai essayé hier d'obtenir l'avis du ministre sur cette question des difficultés que les différentes dispositions relatives à l'âge créent dans les différentes provinces. J'espère que vous vous êtes penché dans vos travaux sur le problème que constituent les différents âges légaux afin qu'on puisse en arriver à une solution.

**M. le juge Harth:** Nous n'avons pas encore abordé cette question.

**M. Gilbert:** Une dernière observation, si vous le permettez, monsieur le président, au sujet des vues de M. Murphy, le sage député du Nord, relativement au système d'examen contradictoire. Il me semble que la tendance actuelle va plutôt dans le sens du système de jury que dans celui du système d'examen contradictoire. C'est déjà le cas en Europe, plus particulièrement en ce qui concerne les jeunes, et il se peut que nous devions adopter une nouvelle attitude à cet égard. J'ai pratiqué le droit pendant quelques années et je sais que le système traditionnel comporte plusieurs désavantages; il me semble qu'il faudrait considérer la société dans son ensemble et non pas tant insister sur la culpabilité ou l'innocence de l'individu, mais plutôt sur les possibilités de réadaptation. C'est ce qui nous a le plus déçus dans la Loi sur les jeunes délinquants, ce retour apparent à un caractère pénal de la loi. J'ose donc espérer que dans le cours de vos travaux sur le système d'examen contradictoire, vous aborderez le système de jury et en ferez rapport.



[Text]

**Mr. Justice Hartt:** We will certainly look at it, Mr. Gilbert.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Well, thank you, Mr. Chairman, I have just a couple of comments. To carry on what John said, I think in the last say four or five years, in the City of Toronto especially, that the system has been quite progressive. I think assistance to the accused has improved greatly, that is, as to his rights. He is being informed either via legal counsel, free legal aid, or the member on the judiciary brings it to the attention of the accused so that it has improved. I think the problem exists probably in the rural areas where this is not available to the accused more so than it does in the larger cities.

I would like to ask Mr. Justice Hartt if, following the short period of time that your commission has been in existence, you can advise the Committee of any particular field of criminal law or civil law where it is necessary to have amendments as soon as possible?

**Mr. Justice Hartt:** It is hard to answer, Mr. Chairman, because we have found, and I think this accords with all our experiences, that as soon as you make an amendment in one area; it throws off the balance, the rather delicate balance, that exists through the whole structure. We are trying to look at it, even though we are setting up administratively in certain work groups, we are saying more and more that we must correlate this work because as I say, as soon as you make an amendment in one area it has a profound effect often in many other areas.

• 1030

I think one of the most important areas is the pre-arraignment stage, where the state first interferes with the citizen's right and before the person really gets before the trial court, from the time that the police first involve themselves with the citizen until the time of the trial. It seems to me there are some areas there that require rather immediate attention and I think the whole package has to be looked at. I think this is where a lot of the inequality we talked about before takes place. Once the accused gets before the trial court I think it is all public and so on, but the pre-arraignment stage I think is one of the most important areas.

**Mr. Deakon:** A last question, Mr. Chairman. Do you feel that the amount of funds allocated to your commissioners is sufficient to enable you to carry out the work that you are required to do?

**Justice Hartt:** Yes I do. I think they are sufficient.

**An hon. Member:** He thought you were Mr. Henderson.

**Justice Hartt:** If we cannot do it on those funds, we cannot do it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Deakon. Mr. Alexander, do you have a question?

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman if I may just have one question, I see that Mr. Hartt, I do not know whether purposely or not, has not got into the discussion that ensued as a result of my comments regarding the attain-

[Interpretation]

**M. le juge Hartt:** Nous nous pencherons sûrement sur la question, monsieur Gilbert.

**Le président:** Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Merci, monsieur le président; j'ai simplement quelques observations à faire dans la même veine. Au cours des quatre ou cinq dernières années, surtout dans la ville de Toronto, le système a connu un grand progrès. L'aide juridique s'est beaucoup améliorée et les droits des accusés sont reconnus. Ils en sont informés par les avocats qui leur sont fournis gratuitement, ou par le juge. La situation a donc bien évoluée. C'est surtout dans les régions rurales, je pense, où l'accusé ne bénéficie pas des mêmes avantages, que le problème se pose.

Il y a une question que je brûle de vous poser, monsieur le juge. Bien que la commission n'ait été constituée que depuis peu, a-t-elle pu déjà mettre le doigt sur des secteurs du droit criminel ou civil où des modifications s'imposent de toute urgence?

**M. le juge Hartt:** Il est assez difficile de donner une réponse, monsieur le président. L'expérience a prouvé, je pense, que dès qu'un amendement est apporté dans un secteur, l'équilibre de toute la structure, qui est d'ailleurs précaire, est rompu. Il nous faut en tenir compte de plus en plus, même si, pour faciliter l'administration, nous avons dû créer un certain nombre de groupes de travail. Nous ne cessons de répéter que les forces doivent être concertées; comme je l'ai dit, chaque fois qu'une modification est apportée dans un domaine, les répercussions sont considérables.

Un des stades les plus importants de la procédure, est celui qui précède la mise en accusation; c'est le moment où l'État entrave pour la première fois les droits de l'individu, le moment où la police intervient, juste avant la comparution devant le tribunal de première instance. C'est un secteur sur lequel il faut se pencher sans plus attendre; toutes les dispositions qui s'y rattachent doivent être examinées. Voilà un domaine où l'injustice dont on a parlé tout à l'heure fait jour. On sait ce qui se passe devant les tribunaux, mais au stade qui précède la mise en accusation, c'est autre chose; voilà pourquoi la question est tellement importante.

**M. Deakon:** Une dernière question, Monsieur le président. Est-ce que les commissaires disposent de fonds suffisants pour leur permettre de faire le travail qu'on attend d'eux?

**M. le Juge Hartt:** Certainement. C'est assez.

**Une voix:** Il a cru que vous étiez M. Henderson.

**M. le juge Hartt:** Si nous ne pouvons y arriver avec les fonds qu'on a mis à notre disposition, c'est que la tâche est impossible.

**Le président:** Merci, monsieur Deakon.

Monsieur Alexander, vous avez une question?

**M. Alexander:** Je constate que M. Hartt, à dessein ou non, n'a pas développé le sujet que j'ai abordé tout à l'heure, celui de l'égalité devant la loi. Cependant, il me semble que l'argument avancé par M. Murphy, tout

**[Texte]**

ment of equality before the law. It seems to me that the question Mr. Murphy brought to us is worthy of some consideration, and I think mine is also. It seems to me that respect for law is, of course, a criteria that this Committee has to meet in terms of making sure that there a climate is produced whereby one believes he has equality before the law now. I believe this is extremely important because no matter what type of laws we have, if we do not have respect for them I think this is a lost cause. Knowing the two sides that have been developed by Mr. Murphy and myself, I would appreciate a comment on how important you believe that. I notice that it is high on your list in terms of the setting up of the brochure, and I just want to know whether, in fact, you would care to make a comment in this regard.

**Justice Haritt:** Mr. Alexander, I agree completely with your assessment. I was not sure that Mr. Murphy was really putting forward his position or whether he was just putting forward a question. I think it is a very important area and I am not so sure that we can treat everyone just exactly the same. Maybe the law has to bend a little more with more safeguards with regard to certain persons who are socially or economically deprived, or in any other way do not attain the standard of maybe the average citizen in this country. That is why the question is framed in that way, frankly. I am not so sure that the question even as framed does not invite an answer which would indicate our views at this stage.

**Mr. Alexander:** Fine, thank you, sir.

**The Chairman:** Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** In other words, to straighten things out, I would like to dissociate myself from any statements Mr. Gilbert made. Sometimes he comes very close to making sense and then he goes off again.

I gathered from him, and I just would like to disassociate myself from any statement of his, that it is not important whether you are guilty or not. I understood from him that they bring you in and if you have a problem two or three people are going to decide what to do with you.

We have been all through this on other statutes so, Mr. Chairman, I would just like to put on the record that I completely disagree with Mr. Gilbert's approach.

**The Chairman:** Thank you for your comments, Mr. Sullivan.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, if you look in the record of the Young Offenders Bill, you will get it spelled out.

**The Chairman:** Gentlemen, this brings to an end, I think, the hearing of the witnesses for the estimates on the Justice Committee.

Votes 1, 5, and 10 agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the estimates relating to these three matters?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** On your behalf I would like to thank Mr. Hartt and his colleagues on the commission. I wish you every success in your undertaking. Meeting is adjourned.

**[Interprétation]**

comme le mien, mérite qu'on s'y arrête. Le respect de la loi est un aspect dont le Comité doit tenir compte s'il veut s'assurer que chacun se sente égal devant la loi. A mon sens, c'est très important; il faut avoir le plus grand respect pour les lois que nous adoptons, sinon la cause est perdue d'avance. M. Murphy et moi-même avons fait valoir nos arguments, qui diffèrent d'ailleurs, je me demande quel est votre avis à ce sujet. J'ai remarqué que c'était un des premiers points que vous abordiez dans votre brochure et j'aimerais que vous nous exposiez le fond de votre pensée.

**M. le juge Haritt:** Monsieur Alexander, Je suis entièrement d'accord avec votre façon de voir les problèmes. Je me demande encore si M. Murphy exposait vraiment son opinion ou s'il posait tout simplement une question. C'est un aspect très important, et je ne suis pas sûr que nous puissions traiter tout le monde de la même façon. Peut-être faut-il que les lois donnent de meilleures garanties aux personnes socialement et économiquement désavantagées, ou qui, d'une façon ou d'une autre, ne sont pas sur le même pied d'égalité que le citoyen moyen. Voilà comment nous voyons le problème. Je ne sais pas si nous pouvons donner une opinion plus concrète à ce stade-ci.

**M. Alexander:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Pour éviter toute équivoque, je me déclare non solidaire des déclarations qu'aurait pu faire M. Gilbert. Ses propos ne sont pas toujours sensés.

Je répète que je me désolidarise de ce qu'il a dit mais j'ai cru comprendre qu'il estime sans importance qu'on soit coupable ou non. Si vous avez un problème, on vous amène et ce sont deux ou trois personnes qui décident de votre sort.

Le sujet est revenu sur le tapis lors de l'étude de plusieurs projets de loi. Je veux qu'il soit consigné au procès-verbal que je suis en parfait désaccord avec M. Gilbert à ce sujet.

**Le président:** Merci de vos observations, monsieur Sullivan.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, tout est écrit noir sur blanc dans le compte rendu les débats sur la Loi des jeunes délinquants.

**Le président:** Je pense qu'il n'y a plus de question au sujet du budget du ministère de la Justice.

Les crédits 1<sup>er</sup>, 5<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> sont adoptés.

**Le président:** Dois-je déposer le budget en ce qui concerne ces trois crédits?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** En votre nom à tous, je remercie monsieur Hartt ainsi que ses collègues. Je leur souhaite tout le succès possible dans leurs travaux. La séance est levée.











*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

1972-73 Estimates relating to the  
Department of the Solicitor General

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses 1972-1973 relatif au  
Ministère du Solliciteur général

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer  
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

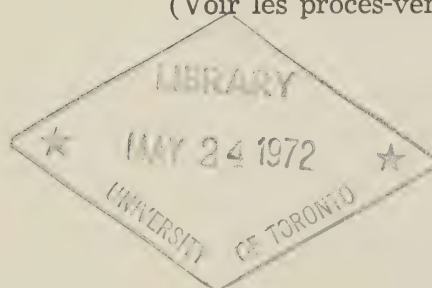
L'honorable Jean-Pierre Goyer  
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

Alexander  
Asselin  
Barrett  
Béchar  
Brewin

Fairweather  
Fortin  
Gibson  
Gilbert  
Hogarth

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

Marceau  
McCleave  
McQuaid  
Murphy  
Robinson

Sullivan  
Woolliams  
Yanakis—(20).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Tuesday, April 25, 1972

(4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:39 p.m. The Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presided.

*Members present:* Messrs. Alexander, Asselin, Béchar, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, McCleave, McQuaid, Murphy, Sullivan.—(12)

*Other Member present:* Mr. Reid, M.P.

*Appearing:* The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Department of the Solicitor General:* Mr. E. A. Côté, Deputy Solicitor General and Mr. P. A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries.

The Committee began consideration of the Main Estimates, 1972-73, relating to the Department of the Solicitor General.

On Vote 1, Department Administration—Program Expenditures and the grants listed in the Estimates—\$2,082,000.00, the Minister made an oral statement. Then, the Minister, assisted by Messrs. Côté and Faguy, was examined by the Members.

The Chairman thanked the Minister and the witnesses who then withdrew subject to recall.

At 5:56 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

Le mardi 25 avril 1972

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h. 39 sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Alexander, Asselin, Béchar, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, McCleave, McQuaid, Murphy, Sullivan.—(12)

*Autre député présent:* M. Reid.

*Comparait:* L'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du solliciteur général:* M. E. A. Côté, solliciteur général adjoint, et M. P. A. Faguy, commissaire des pénitenciers.

Le Comité commence l'étude du Budget général de 1972-1973 pour le ministère du Solliciteur général.

Le ministre fait une déclaration verbale au sujet du crédit 1—administration—dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$2,082,000.00. Les membres posent ensuite des questions au ministre qui y répond avec l'aide de MM. Côté et Faguy.

Le président remercie le ministre et les témoins qui se retirent mais qui pourront être rappelés.

A 17 h. 56, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
A. B. Mackenzie,  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, April 25, 1972.

• 1539

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, there are a sufficient number of us present to hear witnesses. We have before us today, as we study the main estimates for 1972-73 relating to the Department of the Solicitor General, two departments. We also have, of course, the hon. Jean-Pierre Goyer, the Solicitor General; Mr. Côté, Deputy Solicitor General, and also attending from the departmental headquarters, Mr. Bourne, Head, Security Planning and Research Group; Mr. J. M. Thibault, Financial and Management Adviser and Mr. LaBrosse, Departmental Secretary.

From the Canadian Penitentiary Service we have Mr. Faguy, Commissioner of Penitentiaries; Mr. Braithwaite, Associate Deputy Commissioner; Mr. Hembruff, Director, Financial Services, and Mr. Surprenant, Chief, Secretariat. I would now like to call upon the Minister for a few brief opening remarks, after which you, gentlemen, may ask your questions.

• 1540

**L'hon. Jean-Pierre Goyer (Solliciteur général):** Monsieur le président, ce sera très bref. Je voudrais dire simplement que nous avons procédé à des réformes et à des changements en profondeur tant au sein du Service canadien des pénitenciers qu'au sein des administrations centrales. Nous nous rendons fort bien compte que des changements ne peuvent pas s'opérer sans que cela entraîne des questions et sans qu'à l'occasion, cela n'entraîne certains problèmes particuliers qui, dans l'ensemble, nous apparaissent comme mineurs, compte tenu des changements majeurs qui s'opèrent. L'esprit qui nous anime en est un simplement d'adaptation aux circonstances nouvelles en essayant d'anticiper les problèmes auxquels nous allons faire face dans l'avenir et d'essayer, en conséquence, de tirer le meilleur profit, tant de l'expérience du passé que d'expertises, de ceux qui peuvent prévoir l'avenir et, en conséquence, de mieux servir les Canadiens.

Dans ce même esprit, nous sommes entièrement prêts, monsieur le président, à répondre aux questions des membres du Comité et à donner le plus d'informations possibles sur nos activités, étant donné que nous avons, entre autres objectifs celui de mieux informer, non seulement les membres du Parlement, mais, par leur intermédiaire, le public canadien, de la façon dont nous dépensons leurs taxes et de façon que nous envisageons les problèmes à l'intérieur du ministère du Solliciteur général.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Évidemment, nous aurions peut-être préféré avoir une déclaration plus complète qui nous aurait aidé à orienter les questions que nous aurions aimé poser au Solliciteur général. Il y en a qui préfèrent avoir des questions, peut-être nos questions seront-elles jugées par le président comme n'étant pas conformes au Règlement. Nous n'avons pas été guidés. Le solliciteur général nous a dit seulement que son ministère procédait à des réformes importantes.

Je voudrais savoir du ministre quelles réformes il entend faire à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Depuis quelque temps, le public s'intéresse aux transformations éventuelles que le ministre avait déjà annoncées concernant une réforme en profondeur de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mardi, 25 avril, 1972.

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous sommes en nombre pour entendre les témoins. Nous accueillons aujourd'hui pour l'étude des crédits de 1972-1973 du département du Solliciteur général, les représentants de deux ministères. Sont également présents l'honorable Jean-Pierre Goyer, Solliciteur général, M. Côté, Solliciteur général adjoint et, représentant le bureau central, M. Bourne, Chef du centre de planification et de recherche sécuritaires, M. J. M. Thibault, Conseiller en finances et en gestion et M. LaBrosse, Secrétaire du ministère.

Nous avons aussi avec nous M. Faguy, Commissaire du service canadien des pénitenciers; M. Braithwaite, Sous-commissaire adjoint, M. Hembruff, Directeur des services financiers et M. Surprenant, Chef du secrétariat. Je voudrais maintenant inviter le ministre à nous dire quelques mots et après cela, messieurs, vous pourrez lui poser vos questions.

**Hon. Jean-Pierre Goyer (Solicitor General):** Mr. Chairman, I will be very brief. I would just like to say that we have been carrying out extensive reforms and changes in the Canadian Penitentiary Service and at Departmental Headquarters. We are fully aware that it is impossible to make changes without it giving rise to certain questions. Occasionally certain specific problems may result as well. Generally speaking, however, we feel that these are minor ones, in view of the major changes which are being effected. These changes are inspired by the desire to adapt to new circumstances. We are trying to anticipate the problems which we will have to face in the future and we are therefore attempting to benefit as fully as possible both from past experience and from forecasts by experts. Our ultimate aim is to provide Canadians with a better service.

This being the case, we are entirely at your disposal, Mr. Chairman, to answer questions from the members of the Committee and to give as much information as we can on our activities, since one of our many aims is to provide not only members of Parliament but also, through them, the Canadian people, with better information on the way we spend their tax dollar and the way we view problems within the Department of the Solicitor General.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** A more complete statement by the Minister might have been helpful, as it would have provided us with a better basis for our questions to the Solicitor General. The Chairman may judge some of our questions as being out of order, since we have not been given any indication of the line we should take. The Solicitor General has merely said that his department is carrying out extensive reforms.

I would like to ask the Minister what reforms he intends to make in the case of the National Parole Board. The public has for some time been interested in the possible changes which the Minister has already announced in connection with a complete reorganization of the National Parole Board.



## [Texte]

**Le président:** Monsieur Goyer.

**Mr. Goyer:** Monsieur le président, monsieur Asselin, étant donné que je n'ai pas été averti de la façon dont le Comité voulait procéder dans la révision de nos prévisions budgétaires, et pour ne pas demander à tous les hauts fonctionnaires des trois agences, ainsi qu'à ceux de la direction générale de venir témoigner en même temps et répondre à toutes les questions sur toutes nos activités, j'ai cru bon premièrement de demander aux hauts fonctionnaires de l'administration centrale et du service pénitentiaire de venir cet après-midi, quitte à ce que les représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles et de la Gendarmerie royale du Canada viennent répondre aux questions relatives aux prévisions budgétaires lors d'une prochaine séance. Je m'excuse d'avoir ainsi indiqué des préférences; ce n'est pas pour des raisons particulières, mais simplement parce que, comme l'administration centrale coiffe les activités du Ministère, il s'imposait d'abord que les hauts fonctionnaires du Ministère, le solliciteur général adjoint soient ici, ainsi que les membres du Service des pénitenciers si nous pouvions en terminer avec l'administration centrale. Maintenant, si vous voulez inverser l'ordre, il faudra que je fasse venir à ce moment-là les hauts fonctionnaires de la Commission des libérations conditionnelles et de la Gendarmerie royale du Canada.

• 1545

**Mr. Asselin:** Évidemment, cela confirme, monsieur le président, ce que je disais au ministre tout à l'heure. Même les membres de l'Opposition n'étaient pas au courant de la sorte de déclaration que le ministre ferait pour présenter ses prévisions budgétaires. C'est pour cela évidemment que, le débat n'ayant pas été limité et une orientation ne lui ayant pas été donnée par le ministre qui nous dit: «posez-nous des questions,» nous pensons qu'une question importante qui se pose au public présentement, c'est la façon dont le Ministère entend réformer la Commission nationale des libérations conditionnelles. Si le ministre ne veut pas que nous en parlions aujourd'hui, je lui poserai seulement la question suivante. Il nous a parlé de réformes. Je lui demanderais quelle sorte de réformes entend-il faire, en général. Après, nous pourrions peut-être lui poser des sous-questions. Je pense que ce qui intéresse le public présentement, c'est quelles sont les réformes que le ministre veut faire dans son ministère. Je le répète, c'est ce qui intéresse la population et les juges. Et si je puis rappeler au ministre une déclaration qui a été faite la semaine dernière par le juge en chef de la province de Québec, le juge Dorion de la Cour supérieure, qui faisait allusion aux défauts de la Commission nationale des libérations conditionnelles, il a dit que cette Commission ne tenait pas assez compte des recommandations faites dans les jugements des juges lorsqu'ils condamnaient quelqu'un. Si le ministre ne veut pas qu'on en parle, on n'en parlera pas. Je vais changer ma question. Je vais lui demander quelle sorte de réformes son Ministère entend-il faire? Doit-il se limiter aux réformes qui ont été recommandées dans le Rapport Ouimet? Va-t-il aller plus loin? J'ai devant moi de Rapport Ouimet. J'ai une déclaration du ministre à cet effet-là. Mais, monsieur le président, je pense bien qu'il serait difficile pour nous aujourd'hui de nous limiter seulement au côté administratif, parce que nous ne savons pas si nous reviendrons devant le Comité avec le ministre, avec les rumeurs que nous entendons à gauche et à droite. Ce qui est important pour nous, je pense, c'est de savoir quelle sorte de réformes le Ministère entend faire dans le domaine des libérations conditionnelles. C'est une question que le public pose; il veut avoir des éclaircissements.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Goyer.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, Mr. Asselin, I was given no indication of the way the Committee would proceed in studying our estimates, and rather than asking all the senior officials from the three agencies and from departmental headquarters to appear at the same time to answer your questions on all our activities, I decided to request the senior officials from departmental headquarters and from the Canadian Penitentiary Service to come this afternoon. Representatives from the Parole Board and from the Royal Canadian Mounted Police would of course be able to appear at a subsequent meeting to answer other questions on the estimates. I am sorry if I seem to have indicated a preference; this was not for any particular reason, but in view of the fact that departmental headquarters are at the centre of the department's activities, it seems reasonable that senior officials from this branch, as well as members of the Penitentiary Service, should appear first, so that we could get departmental headquarters out of the way. However, if you wish to change the order, I will have to call upon the senior officials of the National Parole Board and the Royal Canadian Mounted Police to appear.

**Mr. Asselin:** This, of course, confirms what I have just said, Mr. Chairman. Even the members of the Opposition were not aware of the nature of the statements which the Minister would make to introduce his estimates. As a result, no limits have been set on the discussion and the Minister has suggested no special topic for debate. He has simply told us to ask him our questions, and we feel that as far as the public is concerned, a very important question at the present time is the way in which the department intends to reorganize the national Parole Board. If the Minister does not wish to discuss this matter today, I will simply ask him the following question. He has mentioned reforms to us. I would like to know what sort of reforms he plans to carry out in general. Afterwards, we could perhaps ask him questions on less important matters. It seems to me, however, that at this time the public is particularly interested in the changes which the Minister intends to make in his department. I would like to emphasize this point. This is a matter which is of concern to the public and to the judges. I might perhaps remind the Minister that a statement was made last week by the Chief Justice of the Province of Quebec, Judge Dorion of the Superior Court. He referred to shortcomings on the part of the National Parole Board; he even said that the Board did not take sufficient notice of the recommendations made by judges when they sentenced an offender. If the Minister does not wish to discuss this topic, we will drop it. I will change my question. I will ask him what sort of reforms his department plans to make? Will these be limited to the reforms recommended in the Ouimet Report? Or will the department go farther than this? I have the Ouimet Report before me. I have a statement from the Minister on this subject. However, Mr. Chairman, I think that we will find it very difficult today to consider administration only, because we do not know whether we will have another opportunity to hear the Minister before this Committee, what with all the rumours in the air. In my opinion, it is important for us to know what sort of reforms the department plans to carry out with regard to parole. This is a question which the public is asking and to which it wants answers.



[Text]

**Le président:** Nous connaissons assez bien votre compétence, monsieur Asselin, nous savons que vous ne donnez jamais foi à de simples rumeurs.

**M. Asselin:** Les rumeurs sont des rumeurs, mais elles se concrétisent parfois.

**M. Goyer:** Monsieur le président, ce n'est pas du tout que je veux éviter de parler à ce sujet-là, au contraire. Comme je vous l'ai indiqué, étant donné que le Ministère comprend une administration centrale et trois agences et que je présumais que les honorables députés n'auraient pas suffisamment d'une séance pour étudier toutes les prévisions budgétaires de mon ministère, j'ai cru bon de demander d'abord aux hauts fonctionnaires de l'administration centrale et des services pénitenciers de venir répondre à vos questions. Et à une séance subséquente, qui pourra avoir lieu le plus rapidement possible, nous pourrions procéder avec les prévisions budgétaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou de la Gendarmerie royale du Canada, ou des deux à la fois, selon l'ordre que vous voudrez bien établir.

**M. Asselin:** Évidemment, si le ministre a limité les questions en mettant de côté deux secteurs importants de son ministère, je dois dire, je le regrette, que cela limite évidemment nos discussions, nos questions sur des sujets que nous pensons de très grande importance. Mais je vais revenir à une question d'ordre général. Le ministre peut-il nous dire quelle sorte de réformes il envisage dans son administration? Dans sa courte allocution, il a dit qu'on tentait de faire des réformes au sein du service pénitentiaire canadien et dans l'administration du ministère. Quelles sont ces réformes?

• 1550

**M. Goyer:** Si j'ai jugé bon de ne pas faire un long exposé à titre d'introduction, c'est que je crois avoir rempli toutes mes obligations devant la Chambre en faisant état à maintes reprises des réformes dans lesquelles nous faisons engager au service pénitentiaire. Devant le Comité sénatorial sur les affaires juridiques qui étudie en profondeur les questions de libérations conditionnelles, j'ai fait aussi un long exposé sur les problèmes auxquels nous faisons face et sur les diverses possibilités de solutions. Quant à l'administration centrale, j'ai fait une longue déclaration pour indiquer quelles étaient les attributions, notamment du Centre de planification et de recherches sur la sécurité au Canada.

S'il faut que je répète les principes et les raisons pour lesquels nous procédons à des réformes, je suis à votre disposition, mais je pense que ce serait abuser de votre temps.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Monsieur le président, lorsque vous parlez du Centre de planification et de recherches, est-ce que cet organisme va déposer bientôt un rapport au ministère? Est-ce que ce rapport sera mis à la disposition des membres de la Chambre?

**M. Goyer:** Pour ce qui est du Centre de planification et de recherches sur la sécurité, j'ai énoncé à la Chambre le 21 septembre 1971 que les fonctions de ce Centre seraient les suivantes: étudier la nature, l'origine et les causes des actes subversifs et révolutionnaires, les objets techniques aussi bien que les mesures nécessaires pour protéger les Canadiens contre les menaces de l'intérieur; compiler et analyser les renseignements recueillis sur les groupes subversifs et révolutionnaires et leurs activités; estimer la

[Interpretation]

**The Chairman:** We know that you are not the sort of person to give credence to mere rumours, Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** That is all very well, but sometimes where there is smoke, there is fire.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, of course, I am not trying to avoid that subject, quite the contrary. As I have already pointed out, in view of the fact that the department consists of departmental headquarters and three agencies and that I have assumed that the honourable members would not have enough time in one meeting to study all the estimates of my department, I felt it would be reasonable to request the senior officials from departmental headquarters and from the Penitentiary Service to appear first to answer your questions. At a later meeting, which could be held at the earliest convenient moment, we could continue with the estimates of the National Parole Board or the Royal Canadian Mounted Police, or both at the same time, according to your wishes.

**Mr. Asselin:** It is unfortunate that the Minister has limited the topics on which we may ask questions by setting aside two of the agencies making up his department. I am sorry that he has done this because of course it limits our discussion and our questions on subjects which we feel are very important. However, I will put a general question. Can the Minister tell us what sort of reforms he intends to make in his department? In his short statement he said that an effort was being made to carry out reforms in the Canadian Penitentiary Service and in the administration of the department. Can you tell us what they are?

**Mr. Goyer:** I did not feel it was necessary to make a long introductory statement because it seemed to me that I had fulfilled my obligations to the House by appearing on numerous occasions before the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was making a detailed study of matters related to parole, to discuss the reforms which we were effecting in the Canadian Penitentiary Service. I also made a long statement on the problems confronting us and on the various solutions which we were considering. In particular, as far as departmental headquarters are concerned, I have spoken at length of the functions of the Canadian Security Planning and Research Group.

If you wish me to repeat the reasons for these reforms, I am willing to do so, but I feel it would be a waste of your time.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, you mention the Security Planning and Research Group. Will this group be presenting a report to the department in the near future and will the report be made available to members of the House?

**Mr. Goyer:** On September 21, 1971, I told the House that the functions of the Security, Planning and Research Group were as follows: to study the nature, origin and causes of subversive and revolutionary acts, to examine the technical material and measures to protect Canadians from internal threats; to compile and analyse information gathered on subversive and revolutionary groups and their activities; to assess the nature and extent of internal dangers threatening Canadians and to plan measures to



## [Texte]

nature et l'étendue des dangers qui de l'intérieur, menacent les Canadiens et planifier les mesures pour faire face à ces dangers, et finalement, conseiller le Solliciteur général en la matière.

Donc, pour répondre à la question, monsieur le président, il est sûr que le Centre a pour objet et fonction de me conseiller lorsque les circonstances l'exigent ou au fur et à mesure de la progression des travaux du Centre. C'est donc dire que je suis en relation étroite et constante avec le directeur du Centre et, par l'intermédiaire du sous-ministre, j'obtiens les informations nécessaires afin de m'acquitter de ma tâche et de conseiller le gouvernement sur toutes les questions qui relèvent de la sécurité intérieure.

**M. Asselin:** Est-ce un service parallèle à celui de la Gendarmerie royale du Canada, est-ce complètement indépendant ou cela forme-t-il un tout? Est-ce un service indépendant attaché directement au ministre ou un service parallèle à la Gendarmerie royale du Canada?

**M. Goyer:** Disons tout d'abord que les membres du Centre ont été recrutés de deux façons: premièrement, par détachement de fonctionnaires d'autres ministères ou d'autres agences, donc des fonctionnaires qui ont été prêtés à notre ministère et deuxièmement, au moyen d'un concours de la Commission de la fonction publique. C'est donc dire qu'il n'y a eu aucune nomination politique. Le tout s'est fait selon les normes et les exigences de la Commission de la fonction publique comme cela se fait dans tous les ministères, comme c'est reconnu dans tous les ministères.

• 1555

Le premier avril 1972, le personnel du Centre comptait 11 personnes. Le personnel du Centre n'a donc pas du tout dépassé le nombre de fonctionnaires autorisé par le Conseil du Trésor, et comme l'indiquent les fonctions du Centre, ce n'est pas du tout pour remplacer la Gendarmerie royale du Canada et, tout particulièrement, les services de sécurité de la Gendarmerie royale du Canada.

**M. Asselin:** Évidemment, la création de ce centre de recherche sur la sécurité a été assez brumeuse et on voudrait bien avoir des détails plus précis. Peut-il s'apparenter au service secret que les ministères de l'Intérieur ont dans d'autres pays?

**M. Goyer:** Nullement, parce que si je poursuis ce que j'allais vous dire cela va répondre, je pense, amplement à vos appréhensions; c'est que...

**M. Asselin:** Ce n'est pas une police secrète.

**M. Goyer:** ... le Centre n'effectue aucune opération. Les opérations dans le domaine de la sécurité relèvent strictement et exclusivement de la Gendarmerie royale du Canada et il n'y a eu aucun changement d'attributions et de fonctions de la Gendarmerie royale du Canada. La seule chose que le Centre fait, c'est de poursuivre des recherches, des études sur les objets que je vous ai mentionnés tantôt et de m'aider à avoir un jugement global sur la situation et l'évolution des questions de sécurité intérieure au Canada de façon à ce que je sois en position d'aviser le gouvernement d'une façon plus complète et d'une façon aussi beaucoup plus exhaustive que je ne pourrais le faire si j'étais laissé à moi-même.

En fait, comme je l'ai indiqué, la question fondamentale pour moi, c'était la suivante. Étant donné que je faisais face à un problème et que je recevais beaucoup d'informations de la Gendarmerie royale du Canada sur des questions de sécurité intérieure, qu'il m'était pratiquement impossible de mettre en place toutes les pièces, il me fallait

## [Interprétation]

counteract these dangers; and finally, to advise the Solicitor General on these matters.

Thus in answer to this question, Mr. Chairman, I would say that the group is designed to provide me with advice when circumstances so require or as the group's activities progress. I am in close and constant communication with the head of the group and through the deputy minister, I obtain the information which I need to perform my duties and to advise the government on all questions relating to internal security.

**Mr. Asselin:** Is this a service which parallels the Royal Canadian Mounted Police or is it completely independent? Is it an independent service attached directly to the department or does it parallel the RCMP?

**Mr. Goyer:** I should say here that the members of the group were recruited in two ways. On the one hand, employees from other departments and agencies were detached to us, or in other words were lent to our department; on the other hand additional members were recruited through a Public Service Commission competition. There were no political appointments. Everything was done in accordance with the requirements of the Public Service Commission, just as it is done in all the departments in compliance with standards recognized by all the other departments.

On April 1, 1972, the group comprised 11 members, and thus did not exceed the number of employees authorized by the Treasury Board. As you can see from the functions of the group, it is not designed to replace the Royal Canadian Mounted Police, or more particularly the R.C.M.P.'s security services.

**Mr. Asselin:** There has been a certain amount of confusion about the creation of this group and people would like to have more detailed information on it. Is it anything like the secret services of the ministries of the interior in other countries?

**Mr. Goyer:** Not at all, I can certainly allay your fears in this respect...

**Mr. Asselin:** It is not a secret police.

**Mr. Goyer:** The group does not carry out any operations. Operations in the area of security are strictly and exclusively the responsibility of the Royal Canadian Mounted Police and no changes have been made in the functions of this body. All that the group does is carry out research and studies on the subjects which I mentioned earlier; it helps me to achieve an over-all view of the situation and development of matters relating to internal security in Canada so that I may be in a position to advise the government more completely and much more thoroughly than I would be able to do otherwise.

As I indicated, this was the basic question: since I was confronted by a problem and was receiving a great deal of information from the Royal Canadian Mounted Police on matters of internal security, and since it was virtually impossible for me to put the pieces together, I needed to have an over-all view of internal security in Canada in order to consider the implications of the information I received from the R.C.M.P. in a more general context, in a



[Text]

une vue d'ensemble sur la sécurité intérieure au Canada et projeter l'image que je recevais des services de la police dans un contexte plus global, dans un contexte social, économique et politique; politique avec un petit «p», bien entendu, et non partisan, de façon à être plus en mesure d'indiquer au Gouvernement ce qui représentait un danger pour la sécurité intérieure et ce qui pouvait être absorbé normalement par notre société politique compte tenu du fait que nous respectons et que nous continuerons de respecter le droit à la dissidence qui est un droit fondamental dans une démocratie, mais que nous ne pouvons accepter que des individus abusent des biens ou d'autres citoyens au Canada par la violence. Donc, pour pouvoir me faire une image plus réaliste et plus globale de la situation, mon choix était d'avoir soit une équipe au sein de la police, soit une équipe au sein de l'administration centrale.

**M. Asselin:** Au sein de la police, vous l'aviez déjà.

**M. Goyer:** Au sein de la police...

**M. Asselin:** La gendarmerie royale du Canada vous donne tout de même des renseignements. Pourquoi créer un second corps?

**M. Goyer:** Précisément, c'est le problème fondamental auquel nous faisons face, à savoir si on doit confier aux mêmes personnes qui colligent l'information, l'analyse et l'évaluation de cette information.

• 1600

**M. Asselin:** Dois-je comprendre que ce groupe, monsieur le ministre, censure les informations que vous donne la Gendarmerie royale du Canada et vous donne des conseils en conséquence?

**M. Goyer:** Non, il n'est pas question de censure. Il est question simplement d'évaluer cette information et de la projeter dans un contexte sociologique. La police analyse la situation, bien sûr, selon son expertise. Ce sont des policiers qui regardent une situation avec une formation de policier, et la police qui collige son information, bien sûr, est portée à dire que son information est bonne et valable et, à juste titre, d'ailleurs. La police s'acquitte très bien de ce rôle, mais je pense que lorsque le temps vient de dire si l'information est valable et, deuxièmement, si cette information, compte tenu de notre société politique, représente des dangers pour les institutions en place, à ce moment-là, ce n'est plus simplement un travail de police, mais un travail de sociologue, de psychologue, d'économiste, etc. Donc c'est une fonction multidisciplinaire. J'ai préféré avoir ces conseillers au sein du Ministère cela reste des fonctionnaires, de façon à ce que précisément ils aient un recul vis-à-vis la police, tout en conservant des relations très étroites avec la police.

Comme question de fait, il y a un inspecteur de la Gendarmerie qui a été détaché temporairement de la Gendarmerie pour faire partie de ce centre de planification et de recherches sur la sécurité avec, bien sûr, la pleine autorisation du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. D'ailleurs ce centre travaille en pleine collaboration avec les services de sécurité canadiens et il n'y a aucune raison de croire qu'il y a une rivalité entre les deux groupes, étant donné que leurs fonctions sont absolument différentes et sont, comme question de fait, complémentaires.

Je pense que, lorsque les représentants de la Gendarmerie viendront témoigner, vous pourrez constater jusqu'à quel point tout le monde est très satisfait du travail fait à

[Interpretation]

social, economic and political context—I mean political with a small “p”, of course, and not in the partisan sense. I would thus be better equipped to indicate to the government what represented a danger to internal security and what our political society could withstand in the normal course of events, taking into consideration the fact that we respect and will continue to respect the right to dissent, which is a basic right in a democracy, but that we cannot allow individuals to destroy the property or infringe upon the rights of other Canadian citizens through violence. Thus, in order to have a more realistic and over-all picture of the situation, I had a choice between a special team forming part of the R.C.M.P. or a team attached directly to departmental headquarters.

**Mr. Asselin:** You already had such a group as part of the R.C.M.P.

**Mr. Goyer:** As part of the R.C.M.P. . . .

**Mr. Asselin:** The Royal Canadian Mounted Police nevertheless provides you with information. Why set up a second body?

**Mr. Goyer:** This is the very essence of the problem which we had to face. Should the same people who collect the information be entrusted with its analysis and assessment?

**Mr. Asselin:** Am I to understand, Mr. Minister, that this group censors the information which you get from the R.C.M.P. and then gives you advice?

**Mr. Goyer:** No, there is no question of censorship. It is simply a matter of evaluating this information and projecting it into a sociological context. The police of course analyse the situation from their point of view. They are policemen who consider a situation from the point of view of their police training. The police who collect the information naturally claim that it is correct and valid, and furthermore they are quite justified in doing so. The police are performing this task very well, but I feel that it is one thing to say that the information is valid and quite another to decide whether this information, in view of our political society, represents a danger to existing institutions. At this point it is no longer simply a job for the police, but a question that should be studied by sociologists, psychologists, economists, etc. It is a multidisciplinary task. I preferred to have these advisors in the department for the very reason that they would have a different perspective from the police but would at the same time maintain very close relations with the police.

As a matter of fact, an R.C.M.P. inspector has been temporarily detached to serve on this security planning and research group, with of course the full authorization of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. The group is, moreover, working in full co-operation with Canadian security services and there is no reason to think that any rivalry exists between the two groups, in view of the fact that their functions are completely different and indeed complementary.

I am sure that when representatives of the R.C.M.P. appear before you, you will be able to see just how satisfied everyone is with the work being done by the Security Planning Research Group. This group has also begun to establish relations with people outside the government,



*[Texte]*

l'intérieur de ce centre de planification et de recherches sur la sécurité. D'ailleurs ce centre a commencé à établir des relations avec des gens de l'extérieur, avec des universitaires, de l'extérieur de façon à ce qu'on puisse également bénéficier des compétences qui sont à l'extérieur du gouvernement comme tous les ministères et toutes les agences gouvernementales le font. Nous considérons ce centre comme faisant partie de l'administration gouvernementale et, comme tel, il devrait réaliser ses objectifs de la façon la plus normale possible, compte tenu de ses attributions.

**M. Asselin:** A qui font-ils rapport et comment les députés sont-ils mis au courant du rapport de leurs activités?

**M. Goyer:** Ils font rapport par les canaux normaux, comme dans n'importe quel autre ministère. Le sous-ministre connaît toutes les activités administratives du Ministère. Ils font rapport constamment au sous-ministre et comme pour les hauts fonctionnaires, du Ministère, je les rencontre toutes les semaines, en présence du sous-ministre, et je m'entretiens avec eux.

**M. Asselin:** Ce groupe est formé depuis le mois de septembre dernier. Est-ce qu'un rapport de leurs activités a été soumis au ministre?

**M. Goyer:** Sûrement comme je vous l'ai dit, j'ai des rapports normaux et constants avec le centre, étant que leur principale attribution est de m'aviser sur les politiques que le gouvernement devrait adopter et sur les décisions que le gouvernement devrait prendre. Donc, ce sont des opérations normales comme j'en ai avec la Gendarmerie, comme j'en ai avec le service des pénitenciers, comme j'en ai avec la Commission nationale des libérations conditionnelles. Comme question de fait, les problèmes de la Gendarmerie sont encore bien vastes, étant donné que cela couvre toutes les activités policières.

• 1605

**M. Asselin:** Lorsque vous aviez annoncé, monsieur le ministre, que...

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, Mr. Gilbert, a point of order.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I think there is a rule of the Committee that no member should ask questions beyond 10 minutes. I am not trying to restrict my friend; I do not mind if he winds up with one more question.

**Mr. Asselin:** I want to answer the point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The only reason Mr. Asselin has carried on is that at the very beginning there was a procedural discussion. Mr. Asselin started to ask his questions at 3.43 and it is now 4.06.

**M. Goyer:** Ce n'était pas terminé.

**Mr. Asselin:** I have had my turn on the first round; put my name down for the second round. Évidemment, je ne veux pas abuser du temps de mes collègues, mais je ferais remarquer à mon honorable ami que le ministre a parlé bien plus longtemps que je n'ai posé de questions. Mes questions étaient très courtes, mais le ministre a élaboré. Évidemment, c'est son droit.

*[Interprétation]*

with university professors, so that we may draw upon the experience of these individuals just as all the other government departments and agencies do. We feel that this group is part of government administration and as such should carry out its objectives as normally as possible, all due account being taken of its functions.

**Mr. Asselin:** To whom do they report and how are their activities brought to the attention of the members?

**Mr. Goyer:** They report through the normal channels, just as in the case of any other department. The Deputy Minister is aware of all the department's administrative activities. The group reports to the Deputy Minister regularly and as far as the senior officials of the department are concerned, I meet with them once a week in the presence of the Deputy Minister and I hold discussions with them.

**Mr. Asselin:** This group has been in existence since last September. Has a report of its activities been submitted to the Minister?

**Mr. Goyer:** As I have just said, I am in regular and constant contact with the group, since its main function is to advise me on the policies the government should adopt and on the decisions it should take. These are the same sort of relations I have with the R.C.M.P., with the Penitentiary Service or with the National Parole Board. As a matter of fact, the problems relating to the R.C.M.P. are on a much greater scale, since all police activities are involved.

**Mr. Asselin:** Mister Minister, when you said that...

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je crois que le règlement du Comité interdit aux députés de dépasser 10 minutes pour leurs questions. Je ne veux pas limiter le temps de mon collègue; je n'ai pas d'objection à ce qu'il pose une dernière question.

**M. Asselin:** Je voudrais répondre à ce rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** On a permis à M. Asselin de continuer parce qu'il y a eu un débat sur la procédure au commencement. M. Asselin a commencé à poser ses questions à 3h43 et il est maintenant 4h06.

**Mr. Goyer:** It is not yet over.

**M. Asselin:** J'ai déjà eu un premier tour; veuillez inscrire mon nom au second tour. I don't want to take up my colleagues' time, but I would like to point out to my honourable friend that the Minister spent a lot more time talking that I did in asking questions. My questions were very short but the Minister answered at length. That is of course, his privilege.



[Text]

**Le président:** Monsieur Béchar.

**M. Béchar:** Vous avez fait remarquer que le discours d'ouverture n'était pas assez long...

**M. Asselin:** Monsieur Béchar, est-ce que vous invoquer le Règlement?

**M. Béchar:** Oui.

**M. Asselin:** Pour répondre?

**M. Béchar:** C'est pour vous expliquer, monsieur Asselin, que tantôt ce n'est pas assez long et tantôt ce l'est trop.

**M. Asselin:** Vous avez encore mal compris, monsieur Béchar.

**M. Béchar:** Non, monsieur, «encore» est de trop.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**Mr. Gilbert:** If my friend has one more question why not continue. Mr. Chairman, the first thing I would like to do is congratulate the Minister for the work that he has done since his appointment. I recall that we had sort of bite our tongues the last time he was here because he had only been appointed a short time and it was not fair to bring him to task for some of the problems within the different departments. I would like to commend him and also the Commissioner of Penitentiaries for the implementation of the leave system. You will note that I have not been asking questions to embarrass him in the House because I agree with the program. I think the success has been good and I hope we continue it. Having said that I will put on my mean hat. I hope that is not taken off my 10 minutes.

Mr. Chairman, my first question to the Minister is on capital punishment. The five years will be up in the fall and he told us at the last meeting on estimates that a committee had been formed to make a study of this problem. Has the committee completed its study and will the report be made available to the members of Committee? This is a very crucial problem in the minds of many people and I think we should all be made knowledgeable and enlightened on the subject. I hope he would make it available.

**M. Goyer:** Oui, monsieur le président, les travaux se sont déroulés normalement. Une première étude consistait à mettre à jour toutes les informations et les données statistiques contenues dans un premier document qui avait paru en 1965, sous les auspices du ministre de la Justice, puisqu'à l'époque la question de la peine capitale relevait du ministère de la Justice. Donc, un document sur la peine capitale qui avait été largement distribué a été mis à jour. Une deuxième étude a été faite sur la peine capitale. Cette étude largement statistique est encore plus détaillée, compte tenu aussi des expériences des autres pays, a été complétée par le professeur Patta de l'université de Montréal et sera publiée d'ici un certain temps à l'intérieur de notre programme de publication des recherches qui sont commanditées par le ministère.

• 1610

Donc, ces deux documents, le premier, la mise à jour des données sur la peine capitale, et le deuxième, l'étude par le professeur Patta font l'objet d'études par le conseil des ministres mais je ne pourrais pas indiquer quelle sera la politique du gouvernement compte tenu du fait comme le sait l'honorable député, que la période d'essai prend fin en décembre 1972.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Béchar.

**Mr. Béchar:** You pointed out that the opening statement was not long enough...

**Mr. Asselin:** Mr. Béchar are you raising a point of order?

**Mr. Béchar:** Yes.

**Mr. Asselin:** In order to answer?

**Mr. Béchar:** I just want to point out to you, Mr. Asselin, that sometimes it is not long enough and sometimes it is too long.

**Mr. Asselin:** You have misunderstood again, Mr. Béchar.

**Mr. Béchar:** I am sorry, sir, the word "again" is unnecessary.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**M. Gilbert:** Si mon collègue a encore une question à poser, il peut continuer. Monsieur le président, je voudrais tout d'abord féliciter le Ministre du travail qu'il a fait depuis sa nomination. Je me rappelle que la dernière fois qu'il a témoigné devant nous, nous avons dû nous retenir quelque peu parce qu'il venait d'être nommé et qu'il aurait été injuste de lui reprocher les problèmes qui existaient dans les divers Ministères. Je voudrais féliciter le Ministre ainsi que le Commissaire des Pénitenciers de la mise en œuvre du programme de congés. Vous avez noté que je ne lui ai pas posé de questions gênantes là-dessus à la Chambre parce que je suis favorable à ce programme. Les résultats me semblent très bons et j'espère que nous allons le poursuivre. Ceci dit, je vais me montrer plus méchant. J'espère qu'on ne va pas déduire cela de mes 10 minutes.

Monsieur le président, ma première question au Ministre a trait à la peine capitale. La période d'essai de cinq ans prendra fin cet automne, et le Ministre nous a dit lors de la dernière réunion sur l'étude des crédits qu'on a créé un Comité chargé d'examiner ce problème. Le comité a-t-il terminé ses travaux et le rapport sera-t-il mis à la disposition des membres du Comité? De l'avis de bien des gens, il s'agit d'un problème critique et je crois que nous devons tous être bien renseignés à ce sujet. J'espère que le Ministre va mettre ce rapport à notre disposition.

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. Chairman, the work of the Committee which Mr. Gilbert mentioned has proceeded normally. A preliminary study brought to light all the information and statistical data contained in an earlier document brought out by the Minister of Justice in 1965, since at that period capital punishment came under the jurisdiction of the Department of Justice. This was a document on capital punishment and numerous copies of it were distributed. A second study on capital punishment has been carried out by Professor Patta of the University of Montreal and will be published. This study is for more detail and includes information on the experience of other countries. Within a short period of time we will be publishing, within the framework of our publications program, research sponsored by the department.

The first of these two studies, is an updating of the data we have received on capital punishment, and the second a study by Professor Patta is being reviewed by the Cabinet, but I could not as yet tell you what the government's policy will be, bearing in mind the fact that the trial period only comes to an end at the end of December 1972.



## [Texte]

**Mr. Gilbert:** Is it the intention of the Minister to make the study available to the public and more especially to the members of the Committee?

**M. Goyer:** Avant que cette question soit soumise à la Chambre, les deux documents seront certainement mis à la disposition des honorables députés.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I wonder if I could also ask the Minister to make available the happenings in England, where they had much the same procedure as in Canada, the five-year period, and after that five-year period they brought forth legislation which made it permanent with regard to abolition. It would be good if we could have the debates and some of the procedures that prevailed Mr. Chairman, I would like the Minister to have his officials make that available to the members of the Committee if possible.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Goyer:** C'est une excellente suggestion, monsieur le président, j'en prends note.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, you had a program with regard to the placing of released inmates in senior citizens' homes on a voluntary basis. There was some criticism of that. Again I say that I and members of my party think it was a good idea. Have there been any appointments or releases to senior citizens who have taken that on? What have been the results?

**M. Goyer:** Cette question est encore à l'étude parce que, nécessairement, il faut tenir compte de plusieurs facteurs administratifs tels que le genre de rémunération que nous allons offrir aux retraités qui, volontairement, pourront accepter des détenus, compte tenu du fait qu'ils devront payer de l'impôt sur le revenu et que ceux qui sont dans le besoin reçoivent déjà un revenu supplémentaire qui s'ajoute à la pension de base etc. Nous voulons donc, que ce profit soit assez substantiel pour que, éventuellement, ils veuillent se passer du revenu supplémentaire qui s'ajoute à leur pension, etc. Il nous faut aussi tenir compte d'autres problèmes tels que la définition des détenus qui pourront être mis sous les soins des retraités, donc, il y a différents problèmes d'ordre administratif. De toute façon, la proposition a reçu un accueil mitigé principalement à cause du fait que certaines personnes ont fait de la démagogie en disant que nous allons forcer les retraités à accepter chez eux des détenus sous peine de perdre leur pension etc. Il est certain que la démagogie n'aide jamais à essayer de jauger où se situe l'opinion publique. Mais cette politiciaille mise à part, le programme a reçu un accueil assez favorable dans certains milieux. Il reste que, lorsque nous aurons défini exactement comment le programme opérera les retraités pourront juger eux-mêmes s'ils sont susceptibles ou non d'accepter certains détenus. De toute façon, des 1,700,000 retraités du Canada, 1 million ont besoin d'un revenu supplémentaire. Par contre, nos besoins ne sont pas du tout de cet ordre-là; ils sont peut-être de l'ordre de quelques centaines, éventuellement peut-être d'un millier de personnes qui pourraient recevoir des détenus. Donc, c'est très peu compte tenu des disponibilités. Ce qui nous a amenés à considérer un tel programme, c'est que nous faisons face, en Colombie-Britannique surtout, à une surpopulation dans nos pénitenciers. Une possibilité c'est de construire de nouveaux pénitenciers. C'est la plus facile, mais c'est la dernière que je voudrais envisager parce que nous avons bien indiqué que nous ne voulons désormais plus mettre autant d'argent dans la construction, nous

## [Interprétation]

**M. Gilbert:** Le ministre a-t-il l'intention de rendre ces études publiques? Est-ce que les membres du comité recevront des exemplaires?

**Mr. Goyer:** These documents will certainly be made available to hon. members before the matter comes to the House.

**M. Gilbert:** J'aimerais savoir, monsieur le président, si le ministre peut nous dire ce qui s'est passé en Angleterre, où la procédure était presque la même qu'au Canada. Il y a eu une période d'essai de 5 ans après laquelle on a légiféré pour abolir de façon définitive la peine capitale. Il nous serait utile d'avoir les débats et la procédure suivie par l'Angleterre dans ce cas. Monsieur le président, j'aimerais donc demander au ministre et à ses fonctionnaires, s'il y a un moyen, de nous faire parvenir ces documents.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Goyer:** It is an excellent suggestion, Mr. Chairman, and I will take note of it.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, dernièrement vous avez annoncé un contrat en vertu duquel les personnes retraitées accepteraient volontairement de loger chez elles des prisonniers libérés. Le programme a été quelque peu critiqué. Mais j'aimerais vous assurer que les membres de mon parti et moi-même avons jugé l'idée excellente. Avez-vous réussi à trouver des retraités qui accepteraient volontairement de loger ces détenus chez eux?

**Mr. Goyer:** This question is still under study as there are certain administrative factors that have to be taken into account, such as the payments to be made to the senior citizens who voluntarily accept to care for the released inmate. We must bear in mind that these citizens will have to pay income tax and those who are truly in need already receive a supplement to their basic pension. We do want to make this program worthwhile for them but we do not want to put them in a position where they will no longer be eligible for the supplement to their pension. There is also the matter of deciding which inmates can be released under such a program. In general I would say that the program has been received with mixed feelings. This is mainly due to the fact that certain people have been spreading rumours that we were going to force senior citizens to accept the inmates by threatening to cut off their pensions. These types of lies do not help us in assessing the public's opinion on this matter. Petty politics aside however, I think the program has been well received by certain circles. We still have to define how this program will be run, and the citizens will then be able to judge for themselves whether they wish to accept these inmates or not. In any case, of the 1,700,000 senior citizens in Canada, one million of these do require an additional source of income. Whereas our needs are nowhere near that number. We would require some 100, possibly 1,000 homes willing to accept these inmates. Our requirements are low as compared to what is available. What has brought us to consider such a program, is the fact that in places such as British Columbia we are faced with the problem of overpopulated penitentiaries. We can always build new penitentiaries, that is easy, but this is the last solution I would like to consider. We have already indicated that we do not want to spend more money on construction, that we would rather invest in human resources. A program under which inmates would be placed with senior citizens could possibly be the answer to our over-population problem. On May 4 and 5, I will be in Vancouver where I will meet with



[Text]

voulons mettre plus d'argent dans l'utilisation des ressources humaines. Donc, cette possibilité de demander à des individus de prendre soin des détenus est une réponse à notre problème de surpopulation. Les 4 mai et 5 mai, je serai à Vancouver où je vais rencontrer l'Association des retraités de la Colombie-Britannique et pour exposer plus en détail, mais sans être plus précis que je ne le suis actuellement parce que le programme n'est pas encore défini, comment nous envisageons la situation et pour voir s'ils sont prêts à jouer un rôle actif pour nous aider et s'aider eux-mêmes. Si la réponse est négative, bien sûr que nous devrions abandonner ce projet ou peut-être nous adresser à d'autres que les retraités, par exemple à la population en général. Alors, c'est la situation dans laquelle nous sommes face à ce programme.

• 1615

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I hesitate to proceed because my 10 minutes have expired, but I am going to sneak one in anyway. Mr. Chairman and Mr. Goyer, many of us were happy that the Young Offenders Act was not proceeded with. However, one of the things that we found when we studied it in depth was that there were inadequate diagnostic and psychiatric facilities in the provinces which would have imposed a great hardship in the treatment of many young people. Have you consulted with the provinces with regard to developing these facilities so that in the future if we revamp the bill and give it the progressiveness it deserves, these facilities will be available?

**M. Goyer:** Nous explorons deux possibilités: la première serait d'aller voir les provinces comme vous l'indiquez et de voir si on pourrait trouver un accommodement par lequel nous pourrions peut-être éventuellement financer certains de leurs programmes. Mais comme vous le savez, la politique du gouvernement, ce n'est pas de s'embarquer dans d'autres programmes à frais partagés, comme question de politique, nous essayons d'éviter de tels programmes, de telle façon que chacun paie pour ce qui se fait à l'intérieur de ses responsabilités. Néanmoins, nous constatons que la majorité des critiques que nous avons reçues à propos du projet de loi sur les jeunes délinquants, provenaient du fait que les provinces n'étaient pas assez équipées, qu'elles n'avaient pas de ressources suffisantes pour faire face aux situations nouvelles et offrir aux jeunes délinquants tous les services professionnels nécessaires et aussi pour financer l'équipement.

La deuxième possibilité que nous explorons, c'est de placer dans un contexte plus global, dans un contexte d'ensemble, la question des jeunes délinquants, et d'aller voir les provinces pour étudier avec elles toute la question des services correctionnels au Canada. Donc, autant l'incarcération des adultes que des jeunes, autant les services de libération conditionnelle que les services de probation, y inclus les services de prévention du crime parce qu'on investit beaucoup d'argent dans la correction du crime au Canada, mais on n'investit pas autant d'argent et certainement pas suffisamment dans la prévention du crime. Nous agissons donc de cette façon que tous réalisent quels sont les problèmes, quels sont les coûts à envisager et comment on pourrait répartir les responsabilités de telle façon que les Canadiens soient le mieux servis possible, compte tenu de standards nationaux qu'il est nécessaires de préserver dans notre société politique.

• 1620

Alors, ce sont les deux avenues que nous explorons et nous n'avons pas encore décidé quelle serait celle que nous emploierions.

[Interpretation]

the British Columbia Senior Citizens Association to given them a full account of the program. Unfortunately I will not be in a position to give them any more detail than I am giving you since the program has not yet been finalized. What I will do, however, is to explain how we see the program and find out whether they are willing to play an active role by helping us and helping themselves. If their answer is negative we will have to either abandon the project or address ourselves to senior citizens in other parts of the country. This is where we stand with regard to the program at this time.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je sais que mes 10 minutes sont écoulées, mais j'aimerais quand même poser une dernière question. Je dois avouer, monsieur Goyer, que pour la plupart nous étions très heureux de voir que vous n'avez pas donné suite à la Loi sur les jeunes délinquants. En étudiant le bill nous avons remarqué qu'il y avait une pénurie de services de diagnostique et de psychiatrie dans les provinces, ce qui aurait entraîné des difficultés sérieuses dans le traitement de ces jeunes. Avez-vous consulté les gouvernements provinciaux sur la possibilité d'accroître ces installations afin de s'assurer qu'à l'avenir, lorsque le bill sera modifié, ces installations seront disponibles?

**Mr. Goyer:** We are exploring two possibilities: first, to see whether we can come to some sort of arrangement with the provinces whereby we would finance some of their programs. As a matter of policy, however, we shy away from shared cost programs, leaving the various levels of government to finance programs under their own jurisdictions. Nevertheless we have noticed that most of the criticisms levelled at the young offenders bill, stemmed from the fact that the provinces were ill equipped to handle the demand made by the new legislation, and unable to offer the young offenders the types of services they would need and could not afford the new equipment.

The other possibility, is to place the problem of young offenders in a more general context. We would undertake to review with the provinces the whole problem of correctional services for adults as well as young offenders. We would deal with parole, probation and crime prevention on a national basis. We are spending an awful lot of money on correctional services in Canada, but not nearly enough time and money on crime prevention. We would try to create a general awareness among Canadians of the problems that exist, the costs to be considered, and how these costs and responsibilities could be shared by all Canadians, so that Canadians can best be served, according to national standards that must be preserved in our political society.

Those are the possibilities we are exploring and we have not yet decided which one to take.



[Texte]

**Mr. Gilbert:** I think my time has expired, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, can you tell me how many applications have been made for pardons under the Criminal Records Act since it became effective, how many of those applications have been granted, and the average length of time it takes to process an application from the time it is received until it is granted or refused?

**The Chairman:** Mr. Murphy, I do not know if you were here at the beginning of the meeting . . .

**Mr. Murphy:** No, I am sorry I missed that.

**The Chairman:** We decided that since this department is made up of one principal department and three subsidiaries, today we would deal with matters dealing with the departmental headquarters and the Canadian Penitentiary Service and that at the next meeting we would deal with the RCMP.

**Mr. Murphy:** Then my next question, sir. I have read and I have received verbal indication from the chairman of the Ontario commission which deals with compensation for those injured as a result of crime that he is going to be looking to the federal government and particularly to your department for compensation for those persons injured or killed in the riots in Kingston penitentiary. Have you received any communication from him up to this point in connection with this problem? If not, I can assure you that you are going to. What is the response of the federal government going to be?

**Mr. Goyer:** Non, nous n'avons pas reçu de telles demandes; par contre quelle sera notre politique si jamais nous recevons de telles demandes? Bien sûr nous allons les examiner au mérite et si, éventuellement notre réponse n'est pas satisfaisante, bien sûr les recours civils normaux peuvent être exercés. Mais je ne peux pas actuellement anticiper de ma réponse.

**Mr. Murphy:** I see. One last question, Mr. Chairman. When this Committee toured the penitentiaries—I guess it is two years ago now—one thing became obvious to all of us and that is that the lower stratum in the social sphere in the prison population such as sex offenders, child molesters and so on found it necessary to ask for what I believe are called segregated facilities. In effect they are solitary confinement, practically. As a result of having to be segregated like that to be protected from other inmates, they were deprived of other facilities within the institution for their own safety. Now you are undertaking or studying the possible construction of new facilities and I am wondering if you are taking into consideration this situation. Is the department going to be prepared to provide a separate type of institution for this type of offender so that he does not have to be stuck in a hole, so to speak, for his own protection but rather incarcerated in a separate institution?

**Mr. Goyer:** As a matter of fact, we also questioned ourselves very seriously along the same lines, on whether or not we should segregate the so-called protective cases from the normal population. We have looked into the practices in other countries and we referred this matter to the committee on the maximum security institutions. The report that we received was to the contrary; that we should not tend to segregate those protective cases. Since we are embarking on a program with smaller institutions

[Interprétation]

**Mr. Gilbert:** Je crois que mon temps de parole est écoulé, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Murphy.

**Mr. Murphy:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire combien de demandes ont été faites en vertu de la Loi sur le Casier judiciaire depuis qu'elle a été mise en vigueur? Combien de ces demandes ont reçu une réponse favorable et combien de temps s'écoule en moyenne entre le moment où la demande est reçue et le moment où elle est acceptée ou rejetée?

**Le président:** Monsieur Murphy, j'ignore si vous étiez présent au début de la séance . . .

**Mr. Murphy:** Non, je regrette je n'y étais pas.

**Le président:** Nous avons décidé que puisque le ministère se compose d'un centre principal et de trois services auxiliaires, nous traiterions aujourd'hui de questions intéressant l'administration centrale du service canadien des pénitenciers et que, lors de la prochaine séance, nous étudierions le cas de la Gendarmerie royale.

**Mr. Murphy:** Alors, monsieur le président, je passe à ma prochaine question. J'ai lu et entendu des rapports selon lesquels le président de la Commission qui s'occupe, en Ontario, d'indemniser les victimes d'actes criminels s'adresserait au gouvernement fédéral et plus particulièrement à votre ministère afin d'obtenir des indemnités pour les personnes blessées ou tuées lors des émeutes au pénitencier de Kingston. A-t-il communiqué avec vous à ce sujet? Sinon, je suis sûr qu'il le fera. Quelle sera la réaction du gouvernement fédéral?

**Mr. Goyer:** No, we did not receive any such claims; on the other hand, what will be our policy in case we do? We certainly will review the cases on their merit and if, eventually, no answer proves to be satisfactory, it is still possible to have recourse to the civil courts, but I could not state now what my answer will be.

**Mr. Murphy:** Je vois. Une dernière question, monsieur le président. Quand ce Comité a visité les pénitenciers—il y a deux ans environ je pense—une chose nous a frappés, c'est que les détenus qui étaient au bas de l'échelle sociale à l'intérieur de la prison, comme les psychopathes sexuels et les pédophiles, avaient demandé à être incarcérés à part, ce qui correspondait à une réclusion totale. Comme on les tenait à l'écart pour les protéger des autres détenus, on les privait par conséquent de certains services du pénitencier pour leur propre protection. Vous envisagez maintenant d'entreprendre la construction d'autres installations et je me demande si vous tenez compte de cette situation. Le ministère est-il prêt à loger ces détenus dans une institution indépendante afin de ne pas avoir à les séquestrer dans un cachot pour leur propre protection?

**Mr. Goyer:** A vrai dire, nous nous sommes nous-mêmes demandés si oui ou non nous devrions tenir à l'écart de l'ensemble des détenus les cas dit de sécurité. Nous avons étudié les régimes pénitentiaires d'autres pays et nous en avons confié l'étude au Comité des pénitenciers à sécurité maximum. Le rapport que nous avons reçu recommandait, au contraire, de ne pas les isoler. Puisque nous instaurons un nouveau programme d'institutions moins grandes avec quartiers d'habitations ce qui nous permettra de



**[Text]**

with the leaving-unit concept by which we will work on small groups of inmates and since our correctional officers will live and work with the inmates, the report stated that more and more we should try to deal with protective cases as with any other inmates and that they should be part of the normal population. Of course, we can face extreme cases where there is provision, as indicated in the report, for segregated cells for them, but otherwise the general policy should be to integrate them in the normal population.

• 1625

Also there is a committee—and we received the preliminary report—a committee made up of psychiatrists to look into the possibility of new psychiatric centres across the country. I think that the tendency there is to say that dangerous sexual offenders, some of whom represent protective cases, should be transferred to those psychiatric centres. As a matter of fact we will open a new, a first psychiatric centre in British Columbia using the female unit Matsqui, where we will be able to deal with psychiatric cases and some of them protective cases.

This is the general policy that we are trying to implement. Perhaps Mr. Faguy would like to expand on that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Faguy.

**Mr. P. A. Faguy (Commissioner of Penitentiaries, Canadian Penitentiary Service):** Mr. Chairman, I do not think I have too much to add. The policy was stated quite clearly. I might say that in some instances we have already moved into absorbing these people, some of these protection cases into the general population and quite successfully. We have been able to reduce the population of some of the protection cases areas.

Undoubtedly, as the Moore Committee recommended, and as the Minister has stated, we are looking into smaller institutions where the possibility of danger to these people will be reduced quite drastically. Some other cases in need of treatment will be treated in psychiatric centres.

**Mr. Murphy:** The policy seems to be going into the face of the practical experience in the penitentiaries, at least the ones we visited, each one had this row either up above or down below. Have you found in your studies of the situation in other countries that the integration of these people does work in smaller institutions? Has it been tried elsewhere and has it been shown to work?

**Mr. Goyer:** It does work as a matter of fact, but again it cannot work when you have huge institutions and where you do not have this sliding unit concept. It can work, but to a lesser extent than if you have an ideal situation. This is what we are trying to build in B.C. again with the proposed new institution, proposed new maximum security institution there which will house about 144 inmates and the population will be broken down then into groups of 12. In such a situation the correctional officers will have direct contact with the inmates so protective cases will not represent such a danger as they do at the moment if they are loose in the total population of 300, 400 or 500, with only guards around them and really not integrated in the population.

**[Interpretation]**

travailler avec de petits groupes de détenus et, puisque nos officiers du Service correctionnel doivent vivre et travailler avec les détenus, le rapport déclarait que nous devions de plus en plus traiter les cas de sécurité comme des cas ordinaires de détention et les intégrer à la population ordinaire. Il nous arrive de rencontrer des cas dangereux pour lesquels, comme l'indique le rapport, on prévoit des cellules d'isolement, mais, en règle générale, on s'efforce plutôt de les intégrer avec les autres.

Il y a aussi un comité—et nous en avons reçu un rapport provisoire—composé de psychiatres qui étudient la possi-

bilité d'établir de nouveaux centres de psychiatrie un peu partout. L'avis général semble être que les psychopathes sexuels dangereux, dont certains sont des cas de sécurité, doivent être transférés dans ces centres psychiatriques. Soit dit en passant, nous ouvrons un nouveau centre psychiatrique—le premier—en Colombie-Britannique, dans le quartier Matsqui pour les femmes, et nous pourrions traiter les cas psychiatriques et d'autres cas de sécurité.

C'est la politique générale que nous nous efforçons d'appliquer. M. Faguy pourrait peut-être en dire davantage, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Faguy.

**M. P. A. Faguy (commissaire des pénitenciers, service canadien pénitenciaire):** Monsieur le président, je n'ai pas grand chose à ajouter. La politique a été exposée très clairement. Je pourrais dire que dans certains cas nous avons déjà pris des mesures pour intégrer certains de ces cas de sécurité dans la population générale et ce avec beaucoup de succès. Nous avons pu réduire le nombre de cas de sécurité confinés dans un quartier spécial.

Toutefois, comme le Comité Moore l'a recommandé et comme le ministre l'a déclaré, nous envisageons l'établissement de plus petites institutions où les éventuels dangers seront amoindris très sensiblement. D'autres cas exigeant des soins seront traités dans les centres psychiatriques.

**M. Murphy:** La politique semble être en opposition directe par rapport aux pratiques pénitenciaires, du moins dans les pénitenciers que nous avons visités, où ce quartier était toujours séparé des autres soit tout en haut soit tout en bas. Vos études sur la situation dans d'autres pays révèlent-elles que l'intégration est plus facile dans de plus petites institutions? Est-ce qu'il y a eu des tentatives de faites? Ont-elles réussi?

**M. Goyer:** La réussite est certaine, mais, encore une fois, pas si l'institution est trop vaste et si aucun décloisonnement ne peut y être pratiqué. La réussite est possible, mais à un degré bien moindre que lorsque la situation est idéale. C'est ce que nous essayons de créer en Colombie-Britannique en y établissant une nouvelle institution, une nouvelle institution à sécurité maximum qui logera environ 144 détenus répartis par groupes de 12. Les officiers de la correctionnelle y seront en contact direct avec les détenus et les cas de sécurité ne représenteront donc pas un aussi grand danger que présentement si on les laisse libres au milieu des 300, 400 ou 500 autres détenus, avec seulement des gardes pour les surveiller et sans qu'il soient intégrés aux autres.



[Texte]

**Mr. Murphy:** Thank you.**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, could I ask the Minister to elaborate on a report that appeared I think in the *Toronto Star* last fall about the FLQ being very active and planning very serious operations last October. There seems to be some delicacy about finding out any details as to what exactly the FLQ were up to again, and I wonder if the Minister could elaborate to us this afternoon.

• 1630

**Mr. Goyer:** First, let me say that I have answered this question. I was asked to give an interview for a profile in *Toronto* paper, and it was part of an extract from this profile which was used as news.

I was answering a question about how people react towards the efficiency of the police. I used as an example, October 1971, saying that the role of the police is largely preventive and, of course, when the police are successful in their role of prevention the public does not pay too much attention to this and does not attribute to the police services what they have accomplished.

What I had in mind was that in 1971 there have been a lot of indications to the effect that we could face a situation, perhaps not the same, but similar to the one in October 1970, indications which are publicly known. The fact that a few well-known FLQ members have escaped from St. Anne des Plaines Penitentiary. There have been two bank robberies. On one occasion a police officer in Montreal was killed. Two well-known FLQ members have been arrested and were sentenced, I think, yesterday to 25 years each. One FLQ member has been killed after a bank robbery in the vicinity of Montreal. There also have been thefts of equipment from Civil Emergency Measures Organization and from Quebec Provincial Police cars, such as radio equipment. There has been the discovery of a hide-out in front of the headquarters of the antisubversive squad in Montreal where they discovered some arms, some results of bank robberies, and people with our equipment to watch the activities from this headquarters.

There was the announcement of Vallières at the time that he went underground to work in order to destroy governmental structures.

**Mr. McCleave:** I take it the Minister is giving us a report of different incidents that happened between October 1970 and October of last year.

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. McCleave, but closer to October, 1971. These took place between August and October, 1971, plus, of course, social disturbances or tensions, such as in September and October a strike at the Université de Québec in Montreal; a strike at the Université de Montréal; the possibility of a strike in some CEGEPs and the possibility of a strike also in the labour community.

• 1635

The call of a mass meetint to commemorate October, 1970—the presence in Montreal of a parallel quirk to hear witnesses about what happened during the October crisis in 1970, and so on. Add to that, some information which has not become public, but which has come to our knowl-

[Interprétation]

**M. Murphy:** Merci.**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord demander au ministre d'élaborer au sujet du rapport publié je pense dans le *Toronto Star* l'automne dernier et selon lequel le FLQ était très actif et projetait de sérieuses opérations en octobre dernier. Il semble assez difficile de découvrir certains détails concernant les intentions du FLQ et je me demande si le Ministre pourrait nous apporter quelques précisions.

**M. Goyer:** D'abord, permettez-moi de dire que j'ai déjà répondu à cette question. On m'a demandé une entrevue pour un profil que se proposait de tracer un journal de *Toronto* et c'est une partie de ce profil qui a été reproduire aux nouvelles.

Je répondais à une question qui m'était posée au sujet de la réaction populaire concernant la compétence de la police. J'ai cité comme exemple le mois d'octobre 1971, soulignant que le rôle de la police est surtout préventif et que, lorsque la police réussit dans ce rôle, cela n'est pas trop remarqué et ne lui donne pas beaucoup crédit pour ce qu'elle a accompli.

Ce à quoi je pensais c'était qu'en 1971, de nombreux indices faisaient croire que nous aurions à faire face à une situation, peut-être pas tout à fait la même mais voisine de celle d'octobre 1970, et que ces indices étaient manifestes. Ainsi quelques membres très connus du FLQ se sont évadés du pénitencier de Ste-Anne-des-Plaines. Il y a eu deux vols de banque à main armée et un agent de police de Montréal a été tué. Deux membres très connus du FLQ ont été arrêtés et condamnés hier, je crois, à 25 années de détention chacun. Un membre du FLQ a été tué à la suite d'un vol de banque à main armée près de Montréal. Il y a eu aussi des vols d'équipement de l'organisation des mesures d'urgence pour la protection civile et de la Sûreté du Québec dont les voitures ont été dépouillées de radios et autres appareils. Une cachette a été découverte en face du Quartier général de l'escouade anti-émeute à Montréal dans laquelle se trouvaient des armes, des butins provenant de vols de banques à main armée et des personnes munies de nos appareils pour surveiller l'activité du Quartier général de la police.

Il y a eu la déclaration de Vallières lorsqu'il est entré dans la clandestinité pour s'attaquer aux structures gouvernementales.

**M. McCleave:** J'imagine que le Ministre nous énumère différents incidents survenus entre octobre 1970 et octobre 1971.

**M. Goyer:** Oui, monsieur McCleave. Mais plus près d'octobre 1971. Ces incidents se sont produits entre août et octobre 1971, il y a eu également des cas de désordres publics ou de tension comme en septembre et octobre la grève de l'Université du Québec à Montréal; une grève à l'Université de Montréal; une menace de grève dans certains Cégeps ainsi qu'au sein de la communauté ouvrière.

L'appel à une manifestation en mars pour commémorer les événements d'octobre 1970, les problèmes accompagnant à Montréal les auditions de témoins à propos des événements d'octobre 1970 et ainsi de suite. Ajoutez-y, certains renseignements qui n'ont pas été publiés mais qui



[Text]

edge. I think that it was sufficient to predict that we could have faced a similar crisis as the one in 1970.

If we did not, it is because the police have been quite active in a preventive role. The police were informed, and they intervened at the right time, especially when the bank robberies took place. Secondly, the public did not accept to support the activities of the FLQ members and the FLQ generally speaking, and refused to answer to the mass meeting invitation, indicating to those who would like to use violent means to destroy legal institutions that they could not count on public opinion to support their aims.

**Mr. McCleave:** Undoubtedly people such as Pierre Boucher, one of those who escaped on August 30, I think it was, from the penitentiary, had in the past been associated by FLQ. But could I ask if it is the opinion of the Solicitor General and of the government that the various people involved in this catalogue of instances, of events that he has given to us, if it is considered that this was, in effect, FLQ activity? Not only that the people involved had some association with the FLQ, but that if over-all, this was part of an FLQ strategy?

**Mr. Goyer:** Yes, it was. Was it a global strategy on the part of the FLQ? That I cannot answer. Certainly I doubt this, because we have had no indication that there is a global strategy on the part of the FLQ, that there are well-known leaders. There are some leaders.

What is their influence on the different cells? They do not operate in a classic pattern. They operate in a very military pattern, which is well known in some Latin American countries where the experience is the same. They have independent cells, and they are all aiming at the same thing, which is to destroy the institutions.

The vehicle may differ from one province to the other. In Quebec the vehicle is separatism, but this is not their final objective. Their final objective is to destroy legitimate institutions.

**Mr. McCleave:** It is the same objective as Lenin had.

**Mr. Goyer:** In Nova Scotia some actionist groups have also the same objective in using other vehicles.

**Mr. McCleave:** No.

**Mr. Goyer:** How do you know?

**Mr. McCleave:** Could I ask the Solicitor General this question? I take it that no new charges have been laid as a result of these investigations that have not been made public.

**Mr. Goyer:** No. There are no new charges except criminal ones. You mentioned Pierre Boucher. He faced a trial, and he has been recognized guilty, and sentenced to I believe 25 years yesterday, or two days ago.

Another well-known FLQ member has also been sentenced. One well known FLQ member has been killed after a bank robbery. So they faced criminal charges. On others, we do not have sufficient evidence with which to proceed. We have very good information on their activities but we do not have sufficient evidence to charge them.

• 1640

**Mr. McCleave:** Membership in the FLQ is no longer grounds for charging a person. You would have to get them on some kind of a charge of criminal conspiracy to subvert the state.

[Interpretation]

nous sont parvenus. Cela me semble suffisant pour dire que nous pouvions craindre une crise identique à celle de 1970.

S'il en fut autrement, c'est que la police veillait avec soin à le prévenir. La police était bien renseignée et est intervenue au bon moment, surtout quand les vols de banque ont eu lieu. Deuxièmement, le public n'a pas consenti à se faire le complice des activités des membres du FLQ ou du FLQ comme tel et a refusé de se rendre à la manifestation, faisant nettement comprendre à ceux qui ont recours à la violence pour détruire les institutions officielles qu'ils ne pouvaient pas compter sur l'opinion publique pour les appuyer dans leurs objectifs.

**M. McCleave:** Nul doute que des gens comme Pierre Boucher, qui s'est évadé du pénitencier le 30 août me semble-t-il, avaient été associé dans le passé avec le FLQ. Mais pourrais-je demander si le Solliciteur général et le gouvernement pensent que les diverses personnes ou événements qu'il nous a cités, doivent être considérées comme relevant des activités du FLQ? Non pas seulement que ces gens étaient de quelque façon associés au FLQ, mais si, tout cela faisait partie de la stratégie du FLQ?

**M. Goyer:** Oui, c'est un fait. Mais je ne sais pas s'il s'agit d'une stratégie d'ensemble du FLQ. J'en doute, car rien n'indique qu'une telle chose existe ni même qu'ils aient des chefs reconnus. Il y a pourtant des chefs.

Quelle est l'influence qu'ils exercent sur les différentes cellules? Ils ne suivent pas une démarche classique. Ils sont très militarisés comme dans certains pays de l'Amérique latine où les tactiques sont les mêmes. Ils ont des cellules indépendantes et visent tous au même but, celui de détruire les institutions établies.

Le véhicule peut différer d'une province à l'autre. Au Québec, le véhicule est le séparatisme mais ceci n'est pas leur objectif ultime. Leur objectif suprême est de détruire les institutions légitimes.

**M. McCleave:** C'est l'objectif prôné par Lénine.

**M. Goyer:** En Nouvelle-Écosse, des groupes d'activistes ont aussi le même but mais utilisent des moyens différents.

**M. McCleave:** Non.

**M. Goyer:** Comment le savez-vous?

**M. McCleave:** Puis-je poser une question au Solliciteur général à ce propos? Je crois comprendre qu'aucunes nouvelles accusations n'ont été portées à la suite des enquêtes qui n'ont pas été publiées.

**M. Goyer:** Non, seuls les actes criminels ont été l'objet d'accusation. Vous avez mentionné Pierre Boucher. Il a subi un procès et a été déclaré coupable et condamné, je crois à 25 ans de réclusion il y a un jour ou deux.

Un autre membre notoire du FLQ a également été condamné. Un membre très connu du FLQ a été tué au cours d'un vol de banque. Ils tombaient sous le coup d'une accusation criminelle. D'autres ne peuvent être poursuivis faute de preuves. Nous sommes très bien renseignés sur leurs activités, mais nous n'avons pas assez de preuves pour les inculper.

**M. McCleave:** Le fait d'appartenir au FLQ n'est plus un motif permettant l'inculpation. Il faudrait pouvoir les inculper de conspiration criminelle visant à renverser l'État.



[Texte]

**Mr. Goyer:** Exactly, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** After the escape Rose was transferred to the special security prison as a result of Mr. Bourne's intervention in the matter.

**Mr. Goyer:** No. Mr. Bourne had nothing to do with this decision. Mr. Faguy may be able to answer this question and indicate I am correct in saying that Mr. Bourne did not participate in this decision at all. It was a decision taken by people in the service.

**The Chairman:** Mr. Faguy.

**Mr. Faguy:** Mr. Chairman, I can state quite categorically that I never at any time received any representation from Mr. Bourne on any of these people. The decision to transfer Mr. Rose and other people from one penitentiary to another was an internal matter. These are decisions I make from day to day on the basis of the needs of the penitentiary and the security within the penitentiary.

**Mr. McCleave:** The reason, perhaps, I made that statement—and I guess it should go on public record—is that Mr. McNeil, a reporter for the Canadian Press, in a dispatch dated September 11, 1971, reported Mr. Bourne as saying in an interview that such a move, that is, the move of Rose into the special security prison of St. Vincent de Paul, might have taken weeks of correspondence a year ago but, given the agency's mandate, it took only a few telephone calls to and from the threadbare office, in which Bourne and his small staff were operating.

**Mr. Faguy:** Mr. Chairman, that is absolutely false.

**Mr. McCleave:** That is not a correct statement of fact. It destroys the boy's faith in something or other. Could I be put down for a future round of questions?

**The Chairman:** Certainly, Mr. McCleave. Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** Mr. Minister, at one time some allegations were made that there was going to be closed circuit television into the cells at Millhaven. Is that a fact?

**Mr. Goyer:** No, there is none. I can assure you of that.

**Mr. Sullivan:** With respect to the plans for the new penitentiaries, the Justice Committee travelled around in 1970 and, as I recall, nobody even asked us for a report but we all had very strong opinions and suggestions for new penitentiaries. You have a committee, or somebody, studying it now. Are there any elected people on that committee?

**Mr. Goyer:** No, there are no elected people. Of course, this is a working group. They have no power to make decisions. I indicated on my last appearance before this Committee that I was going to table the document in the House and at that stage the Parliamentary committee could look into this report and study it and then ask the members of the working group to answer their questions. I am still open to this suggestion at your convenience.

[Interprétation]

**M. Goyer:** C'est exact, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Après son évasion, Rose fut transféré dans une prison à sécurité maximale à la suite de l'intervention de M. Bourne dans ce domaine.

**M. Goyer:** Non. M. Bourne n'avait rien à voir avec cette décision. M. Faguy pourrait répondre à la question et confirmer mes propos lorsque je dis que M. Bourne n'avait nullement participé à la prise de cette décision. La décision avait été prise par les employés de ce service.

**Le président:** Monsieur Faguy.

**M. Faguy:** Monsieur le président, je peux dire de manière tout à fait catégorique que jamais je n'ai reçu quelqu'instance que ce soit de M. Bourne au sujet de ces gens. La décision de transférer M. Rose et d'autres d'un pénitencier dans un autre était une question tout à fait intérieure. Ce sont là des décisions que je prends chaque jour d'après les besoins des divers pénitenciers et en tenant compte de la sécurité au sein du pénitencier lui-même.

**M. McCleave:** La raison pour laquelle j'ai fait cette déclaration—et je pense qu'il convient de la mentionner au procès-verbal—est peut-être le fait que M. McNeil, un correspondant de *Canadian Press*, faisait état, dans un communiqué daté du 11 septembre 1971, du fait que M. Bourne avait dit au cours d'une entrevue qu'un tel transfert, c'est-à-dire le transfert de Rose à la prison à sécurité maximale de Saint-Vincent-de-Paul, aurait pu nécessiter il y a un an un échange de correspondance de plusieurs semaines, mais qu'étant donné le mandat de l'organisme, il a suffi de quelques appels téléphoniques avec le bureau poussiéreux qui abrite les activités de M. Bourne et de son personnel restreint.

**M. Faguy:** Monsieur le président, c'est absolument faux.

**M. McCleave:** Il ne s'agit pas là d'une présentation exacte des faits. Elle détruit toute foi. Peut-on inscrire mon nom pour un deuxième tour de questions?

**Le président:** Certainement, monsieur McCleave. Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Monsieur le ministre, on a fait un moment donné certaines allégations selon lesquelles on allait installer la télévision à circuit fermé dans les cellules de Millhaven. Cela a-t-il été fait?

**M. Goyer:** Non, il n'en est rien. Je puis vous l'assurer.

**M. Sullivan:** En ce qui concerne les plans des nouveaux pénitenciers, le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques s'est déplacé dans tout le pays en 1970 et, pour autant que je me rappelle, personne ne nous a demandé de rapport, bien que nous ayons tous des opinions et des propositions bien précises à propos des nouveaux pénitenciers. Il existe un comité ou du moins quelqu'un qui étudie la question pour le moment. Ce comité comprend-il des gens élus?

**M. Goyer:** Non, il n'y en a pas. Il s'agit bien sûr d'un groupe de travail mais il n'a pas le pouvoir de prendre des décisions. Lors de ma dernière comparution devant ce Comité, j'avais mentionné le fait que j'allais déposer le document à la Chambre et qu'à ce moment le Comité parlementaire pourrait l'examiner et l'étudier pour ensuite demander aux membres du groupe de travail de répondre à leurs questions. Je reste ouvert à cette proposition, comme il vous conviendra.



[Text]

**Mr. Sullivan:** Mr. Minister, in the last five years has there been more drugs and alcohol, to the knowledge of the department, smuggled into penitentiaries, or less? Is it increasing? Is it a worse problem?

**Mr. Goyer:** I do not know. Mr. Faguy may be able to answer.

**Mr. Faguy:** Mr. Chairman, we realize there is a likelihood that more drugs are being brought in because we have liberalized the visiting and the temporary absence policies and programs. However, I can assure you that we take every possible measure to prevent this from happening. We have, as required, taken action against individuals whom we have become aware are dealing in drugs or contraband of any kind.

• 1645

**Mr. Sullivan:** Mr. Goyer, I am sorry all of these are isolated, but our time is short. Is there general agreement that Archambault, the new prison, has been found unsatisfactory?

**Mr. Goyer:** It is to one extent. It answered, I imagine, the needs of the time, but now that we are embarking on the living unit concept in all our institutions at a certain period of time, of course that will require some accommodations inside our institutions. It will lead to some changes, the least costly possible, of course, but this is a necessity because we do not work under the same rules now and we have changed our philosophy. This will certainly require some changes inside our institutions.

**Mr. Sullivan:** As I recall, when the Committee was there in 1970—they had not yet even filled Archambault, they were just in the process—the Committee thought it was outmoded then.

**Mr. Goyer:** Yes, there have been some observations of that sort, but since we have changed the concept, it certainly does not answer our need.

**Mr. Sullivan:** What group planned Archambault? I hope it is not the same group that is planning the new ones.

**Mr. Goyer:** No, I do not know the name of the people who planned Archambault, but with regard to the new institution in B.C. it was Mr. Moore who headed a working group that consulted and met with different groups in our society, with ex-inmates, with our personnel, with inmates, with professionals in the field, with experts in the field and with our people in our department. We also have one person from our department on the committee, Mr. Braithwaite, who not only participates, but also acts as a liaison officer between the department and the Moore Commission. Now that they have reported, we are going to appoint a project manager and a team to look at the critical path for the construction of this new institution. If we can benefit from your views, if you want to meet with the members of this working group, your initiative would be most welcome...

[Interpretation]

**M. Sullivan:** Monsieur le ministre, au cours de ces dernières années, les quantités de drogues et d'alcool introduites clandestinement dans les pénitenciers ont-elles, autant que le ministère le sache, augmenté ou diminué? Y a-t-il une augmentation? Le problème s'est-il aggravé?

**M. Goyer:** Je ne sais pas. M. Faguy pourrait peut-être vous répondre.

**M. Faguy:** Monsieur le président, nous nous rendons compte que, selon toute vraisemblance, des quantités plus importantes de drogues sont introduites dans les pénitenciers car nous avons libéralisé nos politiques et nos programmes en matière de visites et d'absences temporaires. Je puis néanmoins vous assurer que nous prenons toutes les mesures possibles afin que la chose ne se produise pas. Nous avons, comme il se doit, pris des mesures à l'égard

des individus dont nous savons bien qu'ils s'occupent de drogues ou de contrebandes d'autres natures.

**M. Sullivan:** Monsieur Goyer, je suis désolé de vous poser ainsi des questions à bâtons rompus mais notre temps est compté. Estime-t-on en général que la nouvelle prison d'Archambault ne donne pas satisfaction?

**M. Goyer:** Dans un sens oui. Elle répondait, je pense, aux besoins du moment mais étant donné que nous observons maintenant le concept de l'unité d'habitation dans toutes nos institutions, il sera bien sûr nécessaire tôt ou tard de faire certaines modifications dans nos institutions. Cela entraînera quelques changements, les moins coûteux possible bien sûr, mais la chose est nécessaire car à l'heure actuelle, nous ne suivons plus les mêmes règles qu'auparavant et nous avons changé de principe. Cela nécessitera nécessairement certains changements dans nos institutions.

**M. Sullivan:** Si je me souviens bien, lors de la visite du Comité à Archambault en 1970—la prison n'était d'ailleurs pas encore pleine, on commençait seulement à la remplir—le Comité l'avait déjà jugé désuète.

**M. Goyer:** Oui, certains commentaires ont été formulés dans ce sens mais étant donné que nous avons changé nos conceptions, elle ne répond plus à coup sûr à nos besoins.

**M. Sullivan:** Quel est le groupe qui a réalisé les plans pour Archambault? J'espère que ce n'est pas le même groupe qui établit les plans pour les nouveaux pénitenciers.

**M. Goyer:** Non, je ne connais pas le nom des responsables des plans d'Archambault, mais, en ce qui concerne la nouvelle institution en Colombie-Britannique, c'est M. Moore qui dirigeait le groupe de travail. J'ai eu des consultations et des entretiens avec différents groupes représentatifs de notre société, avec des anciens détenus, des membres de notre personnel, des détenus, des spécialistes et des experts de la question et des représentants de notre ministère. Nous avons également un représentant de notre ministère, M. Braithwaite qui non seulement participe aux travaux du Comité mais fait également fonction d'agent de liaison entre le ministère et la Commission Moore. Maintenant que la Commission a déposé son rapport, nous allons nommer pour ce projet un directeur et une équipe qui étudieront les étapes critiques de la construction de ce nouvel établissement. Si nous pouvons tirer quelque profit que ce soit de vos opinions, et si vous voulez rencontrer les membres de cette équipe de travail, nous serions très heureux de votre initiative.



## [Texte]

**Mr. Sullivan:** Mr. Goyer, you mentioned that there was overcrowding. Are all the penitentiaries overcrowded?

**Mr. Goyer:** In the B.C. region we are facing this problem and we will have to act very rapidly. This is why we are exploring possibilities other than the construction of new institutions because we believe certain types of individuals do not need the same treatment as the dangerous ones who represent a danger to society. We bear in mind that we have to protect society, but the best way to protect society is to rehabilitate the inmates on long terms.

**Mr. Sullivan:** Are you in agreement that we have a lot of people in maximum security now that we do not need in maximum?

**Mr. Goyer:** Idealistically the answer would be to get rid of penitentiaries and prisons, but I do not think we are at the stage in our political society where we can get rid of penitentiaries and prisons. The whole thing depends on the kind of society we live in. In some countries where they do not face problems of organized crime, for example, the kind of solution they will look at will differ. In countries where they do not face violent crimes, as in Norway, of course the correctional services will differ. They may claim that they do not have too many people in penitentiaries compared to their population, that people do not spend much time in the penitentiary. This is true. Most of their crimes are caused by the abuse of alcohol, so it is not the same as here in Canada where we experience violent crimes, where we experience organized crime and so forth. Because of this kind of society that we have, I think it is utopian to believe that we should or could get rid of our penitentiaries.

• 1650

All we can do is try to change our approach within the walls and to apply the new concepts that we are aiming at.

We are still in need of maximum security, but one thing which came out of the study by the working group is that perhaps we have abused in the past the use of maximum security. It seems that in B.C., where we have at the moment the B.C. plan, New Westminster, where we have about 500 inmates, in the future all we will need is a maximum security institution housing 144 inmates. The others can be housed in minimum security or be on parole or, if we can develop new concepts like housing them with senior citizens, this will help reduce the number of people in prison. But the dangerous ones will be incarcerated because we do believe that some citizens who cannot behave in a responsible way in society we have to take out of society for a certain period of time to teach them how to behave in a responsible way, because they do not know and have never experienced that. Most of them have never worked in their lives in a normal way, have never had an income in normal life, have never had a warm milieu, have never had good friends with good influences on them and so forth. These are the problems we are facing.

## [Interprétation]

**M. Sullivan:** Monsieur Goyer, vous avez mentionné la surpopulation des pénitenciers. Est-ce le cas pour tous?

**M. Goyer:** Nous connaissons ce problème en Colombie-Britannique et nous devons agir très rapidement pour le palier. Voilà pourquoi nous étudions des possibilités autres que la construction de nouvelles institutions car nous estimons que certains types d'individu ne doivent pas être traités de la même manière que les détenus dangereux, ceux qui représentent un danger pour la société. Nous n'oublions pas que nous devons protéger la société, mais que la meilleure façon de le faire est de réintégrer les détenus condamnés à de longues peines.

**M. Sullivan:** Est-ce exact que les institutions à sécurité maximale contiennent bien plus de détenus qu'il est nécessaire?

**M. Goyer:** On pourrait dire en idéalisant les choses qu'il faudrait pouvoir supprimer les pénitenciers et les prisons mais je ne crois pas que, dans l'état actuel de notre société politique, nous puissions le faire. Tout dépend du genre de société dans laquelle nous vivons. Certains pays ne connaissent pas le problème du crime organisé, par exemple, et les solutions que ces pays envisageront seront différentes. Dans les pays qui ne connaissent pas les crimes perpétrés avec violence, la Norvège par exemple, les services correctionnels seront bien sûr différents. Ces pays diront que leurs pénitenciers ne sont pas trop remplis, par rapport à la population totale du pays, que le détenu n'y passe que peu de temps. C'est exact. La plupart des crimes dans ces pays sont causés par l'abus de l'alcool de sorte que la situation n'est pas la même que celle que nous connaissons au Canada où nous avons à faire face aux crimes perpétrés avec violence, aux crimes organisés et ainsi de suite. Étant donné le genre de société qui existe au Canada, je

pense qu'il est utopique de croire que nous devrions ou que nous pourrions supprimer nos pénitenciers.

Tout ce que nous pouvons faire c'est d'essayer de modifier nos conceptions sur l'organisation des prisons et d'appliquer les nouveaux concepts que nous avons à l'esprit.

Les institutions à sécurité maximale restent nécessaires mais le groupe de travail a formulé, entre autres, une conclusion selon laquelle nous avons peut-être abusé dans le passé de l'utilisation de ces institutions. Il semble qu'en Colombie britannique—et nous avons pour le moment le projet de New Westminster—où nous avons environ 500 détenus, nous n'aurons plus besoin à l'avenir que d'une institution à sécurité maximale pouvant accueillir 144 détenus. Les autres pourront être transférés dans les institutions à sécurité minimale ou être libérés conditionnellement ou, si nous pouvons mettre au point de nouvelles théories comme l'hébergement des détenus par des personnes âgées, nous pourrions ainsi arriver à réduire le nombre de personnes incarcérées. Mais les détenus dangereux devront être incarcérés car nous estimons que certains citoyens qui ne peuvent se conduire de façon responsable dans la société doivent en être mis à l'écart pendant un certain temps afin qu'ils puissent acquérir un comportement responsable, car c'est une chose qu'ils ne connaissent pas et qu'ils n'ont jamais connue. La plupart de ces détenus n'ont jamais travaillé de manière normale; ils n'ont jamais eu de revenu; ils n'ont jamais connu de milieu accueillant ni d'amis sûrs, capables d'exercer sur eux une influence salutaire. Voilà nos problèmes.



[Text]

**Mr. Sullivan:** I ask this every year. What about psychiatric care in the penitentiaries? Is there a full-time psychiatrist at every penitentiary now?

**Mr. Goyer:** No, there is not at all institutions, but the problem that we face is the recruiting of psychiatrists. As you know they are very well paid. Not all of them would like to work in a closed institution. Most of them prefer to work with a normal practice, so we are facing a terrible problem in recruiting. Nevertheless, when we cannot have a full-time one, we embark on a contractual arrangement. But we have increased largely the number of psychologists in our institutions, and mind you, psychologists are working very well in the institutions—we do not always need psychiatrists. We have increased the number of social workers. For example, most of our classification officers, if not all of them, have university degrees. The ratio has been changed in maximum security institutions. In reception centres the ratio is 1 to 40 and it is never more than 1 to 70, compared to a few years ago, when the caseload was 1 to 150 or 200 inmates. There is still room for improvement, but the reservoir of experts in this field is very small. We do not have too many criminologists in Canada, as you know, and not too many people who accept to work in closed institutions.

We have a lot of them with the parole services because they work outside the institution. If we eventually merge the penitentiary service and parole service into one correctional service, then perhaps we can rotate our personnel within the closed institution and outside the institution and use it to full capacity for those who are more expert or more fit for this type of job.

• 1655

**Mr. Sullivan:** Is the suicide rate decreasing now per 12-month period?

**Mr. Goyer:** It has largely decreased. I cannot really say why; there is no scientific answer.

**Mr. Sullivan:** Your predecessor could not say why it increased.

**Mr. Goyer:** Last year it decreased by 50 per cent.

**Mr. Sullivan:** You should take credit for this one.

**Mr. Goyer:** I do not know what it will be this year. We had a very bad beginning as a matter of fact with two suicides in our institutions but in the last month or two we have not experienced any. The fact that we have opened our institutions to people from outside, visitors, relatives, experts, have better services inside and the personnel is closer to the inmates, hopefully will reduce the rate of suicide.

**Mr. Sullivan:** Thank you, Mr. Minister. I, like Mr. Gilbert, congratulate you too on your very progressive steps in this regard.

[Interpretation]

**M. Sullivan:** Alors je pose cette question chaque année. Qu'en est-il des soins psychiatriques dans les pénitenciers? Chaque pénitencier dispose-t-il pour le moment d'un psychiatre employé à plein temps?

**M. Goyer:** Non, ce n'est pas le cas dans toutes les institutions, mais notre problème à cet égard est le recrutement des psychiatres. Comme vous le savez, ce sont des gens très bien payés. Ils ne sont pas tous disposés à travailler dans une institution en vase clos. La plupart d'entre eux préfèrent s'occuper d'une clientèle normale et nous avons donc un problème de recrutement assez effrayant. Néanmoins, lorsque nous ne pouvons disposer des services d'un psychiatre à plein temps, nous avons recours à des arrangements par voies de contrats. Mais nous avons augmenté de manière importante dans nos institutions le nombre de psychologues et, ne vous en déplaise, ils y effectuent de l'excellent travail. Nous n'avons pas toujours besoin des services d'un psychiatre. Nous avons augmenté également le nombre d'assistants sociaux. Par exemple, la plupart de nos agents de classification, sinon tous, possèdent un diplôme universitaire. Tous ceux que nous recrutons sont diplômés d'une université. La proportion a été modifiée dans les institutions à sécurité maximale. Dans les centres d'accueil, la proportion est d'un pour 40 détenus et elle ne dépasse jamais 1 pour 70 détenus, par rapport aux taux de 1 pour 150 ou 200 détenus que nous avons connu il y a quelques années. Il est toujours possible d'améliorer la situation, mais le nombre d'experts disponibles dans ce domaine est très limité. Comme vous le savez, nous n'avons pas beaucoup de criminologues au Canada et peu de gens acceptent de travailler dans des institutions en vase clos.

Un grand nombre d'entre eux travaillent avec les services de libération conditionnelle étant donné qu'ils peuvent à ce moment travailler à l'extérieur de l'institution. Si nous décidons finalement de fusionner les services pénitentiaires et les services de libération conditionnelle en un seul service correctionnel, nous pourrions peut-être faire une rotation de personnel à l'intérieur et à l'extérieur de l'institution et utiliser pleinement les capacités des experts ou de ceux qui sont plus adaptés à ce genre de travail.

**M. Sullivan:** Le nombre de suicides diminue-t-il maintenant chaque année?

**M. Goyer:** Il a largement diminué. Je ne peux pas vraiment vous donner de réponse ni vous dire pourquoi; il n'y a pas de réponse scientifique.

**M. Sullivan:** Votre prédécesseur n'a pas pu donner la raison pour laquelle il a augmenté.

**M. Goyer:** L'année dernière, il a diminué de 50 p. 100.

**M. Sullivan:** Le mérite doit vous en revenir.

**M. Goyer:** Je ne sais pas quel sera le taux cette année. En fait, nous avons commencé avec deux suicides dans nos institutions mais nous n'en avons pas connu d'autres au cours des deux derniers mois. Nous espérons que le fait d'avoir ouvert nos institutions à des personnes de l'extérieur, des visiteurs, des parents, des experts, et le fait que les services internes sont meilleurs et que le personnel est plus proche des détenus, contribuera à réduire le nombre de suicides.

**M. Sullivan:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Monsieur Gilbert, je voudrais vous féliciter des mesures très efficaces que vous avez prises dans ce domaine.



[Texte]

**Mr. Goyer:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, in Dorchester, New Brunswick, we have a very antiquated maximum security institution serving the Maritime Provinces. You have a very good minimum security institution at Springhill, but at Dorchester it leaves much to be desired. Is there anything in the books for something more up to date and modern down there?

**Mr. Goyer:** I quite agree with you that Dorchester is no more acceptable according to our new approaches and to the fact that it is an old-type institution. Yes. First we would like to proceed with British Columbia because of the problem of overpopulation there. The experience will certainly serve in the future. We envisage that in British Columbia we can work to have this new institution between two to two and a half years, perhaps three at the most. The second place we will proceed with is Dorchester, which may lead us to 1975.

**Mr. McQuaid:** This is not strictly speaking a federal responsibility but I have been concerned for some time with the inadequate jail facilities in the various provinces. I am speaking particularly of my own province of Prince Edward Island where the jail situation is deplorable, Mr. Minister; many of our jails are scarcely habitable. Unfortunately, some of the people who are confined there are confined for periods up to two years. They have absolutely nothing to do. They lie around and read comic books and so on. For some time now our governments in the province have been promoting the idea of a jail farm or some sort of institution, just one for the whole province, where these men who are serving reasonably long periods of time can be confined, put to work and be rehabilitated. Unfortunately, our province is not in the position, to finance one of these institutions and I wonder if any consideration could be given at all to help from the federal government along these lines.

**Mr. Goyer:** Yes. We have embarked into research and studies with the provincial authorities in New Brunswick and Prince Edward Island and we are going to do the same in Nova Scotia in the very near future. There is agreement now and it remains to pick the right man to head this project. We are envisaging the same for Newfoundland. We will try to evaluate their needs to find accommodation between the two levels of government so that we can improve the correctional services. It has been most successful in New Brunswick. I think half of the recommendations have already been implemented. The rate of people in prison has largely decreased since then because we have used, to a large extent, probation and parole services.

• 1700

This was our first study and the second one, as I mentioned, was in Prince Edward Island. We now have signed an agreement with Prince Edward Island and are embarking on the implementation of the recommendations. I cannot go into detail, but perhaps Mr. Côté or Mr. Faguy might expand on this.

**The Chairman:** Mr. Côté.

**Mr. E. A. Côté (Deputy Solicitor General):** I could add, Mr. Chairman, that an agreement was entered into with the Province of New Brunswick on a cost basis whereby several inmates who were serving up to two years sentence have been transferred to the federal penitentiaries. The province has received, following this study to which the

[Interprétation]

**M. Goyer:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le ministre, nous avons à Dorchester, au Nouveau-Brunswick, une institution de sécurité très ancienne qui dessert les provinces Maritimes. L'institution à sécurité minimale de Springhill est excellente mais celle de Dorchester laisse beaucoup à désirer. Prévoyez-vous quelque amélioration et modernisation à ce sujet?

**M. Goyer:** Je reconnais que l'établissement de Dorchester est très ancien et n'est pas acceptable si l'on considère les nouvelles méthodes que nous avons adoptées. Nous voudrions tout d'abord régler le cas de la Colombie Britannique à cause du problème de la surpopulation qui s'y pose. Cette expérience nous servira certainement pour l'avenir. Nous prévoyons que cet établissement pourra fonctionner en Colombie Britannique dans deux ans ou deux ans et demi, trois au plus. Nous étudierons alors le cas de Dorchester, ce qui peut nous mener jusqu'à 1975.

**M. McQuaid:** Cette question ne relève pas véritablement de la responsabilité fédérale mais je m'inquiète depuis un certain temps du caractère inadéquat des prisons dans les diverses provinces. Je pense en particulier à ma propre province de l'Île-du-Prince-Édouard, où les prisons sont dans une situation déplorable, monsieur le ministre; un bon nombre de nos prisons sont à peine habitables. Malheureusement, certains des détenus doivent y rester jusqu'à deux années. Ils n'ont absolument rien à faire. Ils sont désœuvrés, lisent des illustrés, etc. Nos gouvernements de la province ont préconisé depuis un certain temps l'idée d'une prison agricole où d'un seul établissement pour la province entière où les détenus qui subissent des peines relativement longues peuvent être gardés à vue, mis au travail et réhabilités. Malheureusement, notre province n'est pas en mesure de financer un établissement de ce genre et je me demande si l'on pourrait envisager une aide du gouvernement fédéral dans ce domaine.

**M. Goyer:** Oui. Nous avons entrepris des recherches et des études en accord avec les autorités provinciales du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard et nous allons très prochainement faire la même chose en Nouvelle-Écosse. L'accord a été conclu et il reste à choisir la personne qui dirigera ce projet. Nous envisageons la même chose pour Terre-Neuve. Nous essaierons d'évaluer les besoins et de nous entendre avec les différents niveaux de gouvernement pour améliorer les services correctionnels. Nous avons largement réussi au Nouveau-Brunswick. Je crois que la moitié des recommandations ont déjà été appliquées. Le nombre de détenus dans les prisons a considérablement diminué car nous avons employé dans une large mesure les services de libération conditionnelle.

Voilà notre première étude et la seconde, comme je l'ai mentionné, s'est faite à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons maintenant signé un accord avec l'Île-du-Prince-Édouard et nous commençons à appliquer les recommandations. Je ne peux pas entrer dans les détails mais M. Côté ou M. Faguy pourra peut-être en ajouter davantage.

**Le président:** Monsieur Côté.

**M. E. A. Côté (Solliciteur général adjoint):** Je pourrais ajouter, monsieur le président, qu'un accord a été conclu avec la province du Nouveau-Brunswick selon lequel plusieurs détenus qui subissaient une peine allant jusqu'à deux ans ont été transférés aux pénitenciers fédéraux. À la suite de l'étude à laquelle le ministre a fait allusion, la province a



**[Text]**

Minister alluded, a federal-provincial study of the provincial problems of jails, probation and paroling, and has been able to reduce, I think, somewhat some of its inmate population, but they still have some problems, as intimated by you, Mr. McQuaid, on larger organization, a larger sort of a farm unit. There have been some pressures taken off the province by the conclusion of this particular agreement to which I have referred.

**Mr. McQuaid:** Did I understand the Minister correctly that there has been an agreement entered into with Prince Edward Island?

**Mr. Côté:** No, with New Brunswick, sir.

**Mr. McQuaid:** Not with Prince Edward Island?

**Mr. Goyer:** Yes, with Prince Edward Island.

**Mr. Côté:** With Prince Edward Island for the research and study, yes, that is complete as well. The program for implementation depends on the Island primarily. Their problem on the Island is a very small one in numbers, but it is fairly grievous on the scale of the quality of the institutions.

**Mr. Goyer:** To be more precise, at the level of officials there has been a lot of discussion on how to implement the recommendations which we receive and they receive, of course. It is their prime responsibility. It is not for us at the stage of implementation to indicate what they should do or not do, but we are still ready to co-operate with this province, with all provinces, in the implementation and to facilitate the problem they may encounter, mainly the financial aspect. So we are exploring now the possibility of alleviating the burden of Prince Edward Island.

**Mr. McQuaid:** One of the things, of course, that disturbs me more than anything else is the complete lack of rehabilitation. I think if something were done along that line at the federal level it probably would relieve you in your federal prisons, because an awful lot of these people are repeaters. They get out of provincial jail after serving a period of a year to a year and a half, they commit some more serious crime and have to be confined to penitentiaries. So if you had a rehabilitation service of some kind, I think it would pay off.

**Mr. Goyer:** That is quite right. As a matter of fact, perhaps Mr. Street might expand on this, but if my memory serves me well, we have expanded our parole services in Prince Edward Island and our people are now looking into provincial cases. I do not know exactly the number of people we have there now, but we surely have expanded. Perhaps on another occasion Mr. Street may be able to give you more details or I may take time to look into the specifics of your question.

**Mr. McQuaid:** I am very happy to hear that, Mr. Chairman, because this is a matter that I have been taking up for several years now in the Committee and I have not been getting very much encouragement, but I am encouraged now because I really think something is under way. It will pay dividends, I can assure you.

**[Interpretation]**

reçu une étude fédérale-provinciale des problèmes provinciaux des prisons, de la liberté surveillée et de la libération conditionnelle: je crois qu'elle a pu réduire quelque peu le nombre des détenus, mais certains problèmes se posent encore, comme M. McQuaid l'a indiqué, quant à l'élargissement de l'organisation et la création d'une vaste unité agricole. La conclusion de l'accord auquel je fais allusion a permis de soulager la province.

**M. McQuaid:** Ai-je bien compris le ministre lorsqu'il disait qu'un accord avait été conclu avec l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Côté:** Non, avec le Nouveau-Brunswick.

**M. McQuaid:** Pas avec l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Goyer:** Si, avec l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Côté:** Un accord complet a été conclu avec l'Île-du-Prince-Édouard pour les recherches et les études. Le programme d'application dépend essentiellement de la province. Le problème qui se pose est négligeable en termes de nombre mais il est relativement grave en ce qui concerne la qualité des établissements.

**M. Goyer:** Pour être plus précis, les fonctionnaires ont eu un grand nombre de discussions sur la façon d'appliquer les recommandations que nous recevons et que la province reçoit. C'est là sa responsabilité essentielle. Au stade de l'application, notre devoir n'est pas d'indiquer les mesures à prendre ou à ne pas prendre, mais nous sommes toujours prêts à coopérer avec la province, comme toutes les provinces, et à faciliter les problèmes qu'elles peuvent rencontrer, principalement pour ce qui est de l'aspect financier. Nous envisageons donc maintenant la possibilité de soulager le fardeau de l'Île du Prince-Édouard.

**M. McQuaid:** L'un des aspects qui m'inquiète plus que tout autre est le manque complet de réhabilitation. Je crois que si le gouvernement fédéral prenait des mesures dans ce sens, la situation des prisons fédérales serait améliorée car un très grand nombre des détenus sont des récidivistes. Ils quittent la prison provinciale après avoir subi une peine d'un an ou un an et demi, ils commettent d'autres crimes graves et doivent être envoyés aux pénitenciers. Je crois qu'un service quelconque de réhabilitation serait utile.

**M. Goyer:** C'est exact. M. Street pourra peut-être vous donner davantage de détails, mais si j'ai bonne mémoire, nous avons étendu nos services de libération conditionnelle à l'Île du Prince-Édouard et notre personnel examine maintenant les cas provinciaux. Je ne connais pas le nombre exact de nos effectifs mais il est certain que nous avons élargi nos services. M. Street pourra peut-être une autre fois vous donner davantage de détails ou je prendrai le temps d'étudier les aspects particuliers de votre question.

**M. McQuaid:** Je suis très heureux de l'entendre, monsieur le président, car j'ai soulevé cette question pendant plusieurs années au Comité et je n'ai pas reçu beaucoup d'encouragement, mais je continue à espérer maintenant car je pense que certaines mesures sont imminentes. Je peux vous assurer qu'elles seront rentables.

• 1705

**The Chairman:** Thank you, Mr. McQuaid. Mr. Hogarth.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McQuaid. Monsieur Hogarth.



## [Texte]

**Mr. Hogarth:** Mr. Goyer, one remark that you made, I think, might well be elaborated on in the light of the present climate in Canada. I say "present climate" because of some of the criticism that you have received. We are faced, of course, in Canada with an unfortunate—and elsewhere in the western world—increase in the crime rate. There are many people who are extremists and quasi extremists who are advocating that our penal approach, our approach in penology, is going, as they put it, soft on criminals and that this for some reason or other is bringing a higher crime rate, etc. They would have us return to the lash, to the noose and to all sorts of nefarious practices which were carried out in the past to deal with the offender, deportation to Baffin Island, and you name it. Why the people of Baffin Island should be subjected to it I do not know, but in any event all these extremists are crying out and we get the most ludicrous editorials from so-called responsible newspapers that lash out when one small thing goes wrong or when there are some errors made. They are interested in the protection of the public and, I might say, I am too because my car was stolen last week and I did not have insurance on it. That is the trouble. That is another lawsuit.

I might add that others say we are advised by witless academics such as John Braithwaite who is the warden of the Haney Correctional Institute and did such a wonderful job there. We are lucky to have him here.

In any event, you stated that the best way to protect society is to rehabilitate the offender. Some of our problems have arisen—and I am dealing here solely with the penitentiary service. I will deal with the Parole Board when it comes up—out of the day parole that we have adopted. I would like some comment as to what is the reflection in the prisons or the attitude of the men towards a change of attitude in their daily lives when we give them such things as day parole? Is the day parole program statistically worth it? We made one colossal mistake, but is it worth it when you appraise it in the light of your remark, the best way to protect society is to rehabilitate inmates? I would just like some general comment on that.

**Mr. Goyer:** I will give some comments, but Mr. Faguy or Mr. Braithwaite can give a more precise answer to this. First, there are many aspects to this program. One, for example, is the fact that the inmates when they are incarcerated do not have any possibility of seeing the evolution of society. They are well fed, well housed; they have all the services; we do a lot for them; we open the doors for them and we serve them. These services are free and accessible. So they lose their sense of initiative which is a must in a normal society and they lose their sense of responsibility which is a must in society. Therefore, the more we give them occasion to go back in society and to accept the responsibility if they have made progress, if now they can cope with problems in normal society, and if they can behave in a responsible way, the more they will realize whether they are ready to go back into society. Some of them after five years are reluctant to go into society, they feel isolated in society, and the fact that they are isolated may cause them to just blow up again.

Another aspect is the fact that when they are incarcerated they do not have normal sexual relations. I do not know to what extent this creates tension among the population

## [Interprétation]

**M. Hogarth:** Monsieur Goyer, considérant le climat actuel au Canada, je crois qu'il serait utile de donner davantage de précisions sur une remarque que vous avez faite. Je parle du «climat actuel» à cause de certaines critiques que vous avez entendues. Au Canada comme dans le monde occidental, nous connaissons malheureusement une augmentation du taux du crime. Certains extrémistes et quasi-extrémistes prétendent que nos méthodes pénales et notre criminologie sont trop indulgentes envers les criminels, ce qui, pour une raison ou une autre, entraînerait à leur avis une augmentation du taux de crime, etc. Ils voudraient que l'on en revienne au fouet, à la potence et à toutes sortes de pratiques infâmes qui existaient auparavant pour régler le sort d'un délinquant, comme la déportation à l'île de Baffin, etc. Je ne sais pas pourquoi les détenus de l'île de Baffin doivent y être soumis, mais toujours est-il que ces extrémistes se font entendre; les journaux qui se disent responsables publient des éditoriaux ridicules dès qu'une petite erreur est commise. Ils tiennent à ce que le public soit protégé, comme moi-même d'ailleurs, car mon auto a été volée la semaine dernière et je n'avais pas d'assurance. Voilà le problème. C'est une autre affaire judiciaire.

J'ajouterai que, d'après d'autres, nous recevons les conseils de professeurs d'université ignorants comme John Braithwaite, directeur de l'*Haney Correctional Institute*, qui a accompli un merveilleux travail. Nous sommes heureux de sa présence.

En tout cas, vous avez déclaré que la meilleure façon de protéger la société est de réhabiliter le délinquant. Certains problèmes se sont posés—et je ne parle ici que du service pénitentiaire. Je traiterai en temps voulu de la Commission des libérations conditionnelles et du système de libérations conditionnelles de jour que nous avons adopté. Je voudrais avoir quelques détails sur l'état d'esprit dans les prisons ou l'attitude des détenus envers la transformation de leur vie quotidienne lorsqu'ils ont droit à la libération conditionnelle de jour. Le programme de libérations conditionnelles de jour est-il statistiquement rentable? Nous avons commis une erreur énorme mais, considérant les remarques que vous avez faites, la meilleure façon de protéger la société est-elle vraiment de réhabiliter les détenus? Je voudrais que vous fassiez certains commentaires d'ordre général.

**M. Goyer:** Je ferai quelques remarques, mais M. Faguy ou M. Braithwaite pourraient vous donner une réponse plus précise. Le programme en question comprend beaucoup d'aspects. Pour en donner un exemple, lorsque les détenus sont incarcérés, il leur est impossible d'observer l'évolution de la société. Ils sont bien nourris et bien logés; ils profitent de tous les services que nous leur offrons; nous leur ouvrons les portes et nous les servons. Ces services sont libres et accessibles. Ils perdent alors leur sens de l'initiative, qui est indispensable dans une société normale et leur sens des responsabilités, qui est également indispensable. C'est pourquoi, plus nous leur donnons l'occasion de retourner dans la société et d'en accepter les responsabilités, s'ils ont fait des progrès, s'ils peuvent affronter les problèmes d'une société normale et s'ils peuvent se conduire de façon responsable, mieux ils pourront juger eux-mêmes s'ils sont prêts à y retourner. Certains d'entre eux, après cinq ans, sont réticents, ils se sentent isolés dans la société et de ce fait risquent de retomber dans le même état.

Il faut mentionner également que lorsqu'ils sont incarcérés, ils n'ont pas de rapports sexuels normaux. Je ne sais



## [Text]

but certainly it is not normal for a human being to be deprived of normal sexual relations for a long period of time. It must certainly have psychological effects on their human behaviour. The fact that we grant them leaves of absence can certainly help along these lines. This is an answer to those who are saying that we are doing nothing to ensure that these men or women have normal sexual relations. I think the best answer is the leave of absence system. Our rate of success, again, is more than it was. At Christmas time it was 99 per cent and, at Easter 99.7 per cent. Of 617 inmates released, just 2 did not come back. Of course, if I were a newsman I would say: "Two inmates did not come back, and one was sentenced to ... and the other was sentenced to ..." and I would forget about the 615. But these are the rules of the game. However, this is our rate of success.

• 1710

As to how the inmates themselves received this program, we were facing a problem in the service after Christmas and the inmates just asked us to keep going with this system. We received many letters, many representations from inmates' committees across the country through the paper, *Breakthrough*, which is edited and published by ex-inmates, supporting this program. We also received warm support from all correctional associations and private agencies. This proves that the clientele believe in this system; that our personnel believe in this system; the experts believe in this system; and the population, to a certain extent, believe in this system.

What are the benefits? They are very difficult to evaluate. Mr. Braithwaite or perhaps Mr. Faguy may give more precise instances.

**Mr. Faguy:** Mr. Chairman, as the Minister has stated, the main thing is to teach these people a sense of responsibility, to put it on their shoulders to take a decision, and when you realize that in one year we have had close to 30,000 days of absence you must realize that every day those inmates have to take a decision to come back to the penitentiaries. I think you and all of us can realize the difficulty of taking that decision every day. This is happening all the time and I think we have been very successful.

As the Minister has mentioned, the inmates' committees themselves have made it a point to make representation to us to continue the program and we are quite clear that these inmates are just as upset as we are when we have failures. They are afraid that the program will be restricted because of the failures. I would even guess that in some cases they are influential with other inmates in making sure they do come back. I do not think a success rate of 99 and 99.7 per cent can be beaten. I think we can be only pleased that it is that good. I will not venture to say it will always be that good, but I hope it will be close to that all the time.

We have new guidelines which I think will help and will show to the public that we are concerned also about security and custody of these people. I think these have proved to be worthwhile and they will be reviewed, if necessary, from time to time.

I do not have any more to say, Mr. Minister; I think you have covered the point very well.

**Mr. Alexander:** Mr. Minister, regarding your projected program for the rehabilitation of inmates in senior citizens' homes, just as a matter of curiosity I imagine you

## [Interpretation]

pas dans quelle mesure cela crée des tensions parmi la population, mais ce n'est certainement pas normal pour un être humain d'être privé de relations sexuelles normales pendant une longue période. Cela doit avoir des effets psychologiques sur le comportement humain. Dans ce sens, il est bon que nous leur accordions des congés. C'est une bonne solution à proposer aux gens qui prétendent que nous ne faisons rien pour permettre à ces hommes ou à ces femmes d'avoir des relations sexuelles normales. Je crois que la meilleure solution est le système des congés. La proportion des succès est plus élevée qu'elle ne l'était. A Noël elle était de 99 p. 100, et à Pâques, de 99.7 p. 100. Des 617 détenus libérés, deux seulement ne sont pas revenus. Évidemment, si j'étais journaliste, je dirais: «Deux détenus ne sont pas revenus, un avait été condamné à ... et l'autre à ... » et je ne parlerais pas des 615 autres. Mais

ce sont les règles du jeu. Voilà pourtant dans quelle mesure le système a été un succès.

Comment les détenus eux-mêmes ont-ils accueilli ce programme? Après Noël, nous avions un problème dans le service et les détenus nous ont demandé de continuer à appliquer ce système. Nous avons reçu de nombreuses lettres des comités de détenus de tout le pays en faveur de ce programme, et un article a paru dans *Breakthrough* qui est rédigé et publié par d'anciens détenus. Nous avons également reçu le soutien de toutes les associations correctionnelles et les organismes privés. Cela montre que les gens concernés croient en ce système; que notre personnel croit en ce système; que les experts et la population, dans une certaine mesure, croient en ce système.

Quels en sont les avantages? Il est très difficile de les évaluer. M. Braithwaite ou peut-être M. Faguy pourront vous donner des exemples plus précis.

**M. Faguy:** Monsieur le président, comme le ministre l'a dit, il faut d'abord donner à ces gens un sens des responsabilités, les obliger à prendre une décision, et quand on considère qu'en un an nous avons accordé près de 30,000 jours d'absence, on se rend compte que chaque jour ces détenus doivent prendre la décision de rentrer au pénitencier. Je crois que tous vous comprenez combien il est difficile de prendre cette décision chaque jour. Cela se produit constamment et je crois que le programme est un succès.

Comme l'a dit le ministre, les comités de détenus eux-mêmes nous ont demandé de poursuivre le programme et nous sommes certains que ces détenus sont aussi ennuyés que nous lorsque nous essayons un échec. Ils ont peur que le programme ne soit restreint à cause des échecs. Je crois même qu'en certains cas ils exercent une influence sur les autres détenus et les poussent à revenir. Je ne crois pas qu'une proportion de succès de 99 et 99.7 p. 100 puisse être dépassée. Nous ne pouvons qu'être satisfaits. Je n'irais pas jusqu'à dire que ce sera toujours aussi satisfaisant, mais presque, je l'espère.

Nous avons adopté une nouvelle façon de procéder qui, je l'espère, sera utile et montrera au public que nous nous préoccupons également de la sécurité et de la garde de ces détenus. Je crois que cela s'est avéré utile et, si c'est nécessaire, nous modifierons le système de temps en temps.

Monsieur le ministre, je crois que vous avez épuisé la question et je n'ai rien d'autre à ajouter.

**M. Alexander:** Monsieur le ministre, une question pour satisfaire ma curiosité. Je suppose que vous avez reçu du courrier au sujet du projet de programme de réhabilita-



## [Texte]

received mail in this regard and I would like to know in what ratio you received mail, pro and con? I understand that you are still studying it. I do not know whether we can take that as being that you have not made up your mind with respect to the program but you have mentioned several times that you are now studying the rate of the remuneration, the income tax problems and the type of inmates. Could you give us some indication as to the mail that has come in with respect to that program?

• 1715

**Mr. Goyer:** Our analysis proved that a slight majority of people did not welcome this program but amongst the—just a second and then I will be more precise.

**Mr. Alexander:** Good.

**Mr. Goyer:** Am I disclosing secret information?

**Mr. Alexander:** No, that is all right.

**An hon. Member:** We will not tell anybody.

**An hon. Member:** It is nothing that did not leak last week.

**Mr. Goyer:** In the general population, 41 per cent were favourable and 59 per cent were negative.

**Mr. Alexander:** What do you mean by the general population?

**Mr. Goyer:** The general population means no consideration of age.

**Mr. Alexander:** Right.

**Mr. Goyer:** In the senior citizens, 56 per cent were in favour and 44 per cent negative. For my part, this may be a premature answer to a question. When I was visiting Edmonton I was questioned by the John Howard Society members on what type of solution we would explore to face a problem in B.C. of over population, I mentioned that we were exploring this, without any details. After some really irresponsible observations on the part of people in responsible situations, nevertheless this is the type of answer we received. Again, if this program is not welcomed by senior citizens, we will certainly not embark on this program and we will certainly not embark on any program without exploring all the aspects of the question and certainly protection of citizens will be the main one. We are still at the stage of looking into the administrative questions and still trying to explore the possibility of co-operation with senior citizens which I will do probably in B.C.

**Mr. Alexander:** I have other questions in that regard but I will not pursue them any further at this time. When Mr. McCleave was asking you about the FLQ, a couple of statements you made sort of pricked my ears. I take it that perhaps in October, 1971 we were close to that phrase "apprehended insurrection". It seems to me that the type of activity you revealed so pointedly and on such a large scale, seems to be more than what was revealed after the October, 1970 effort. On the other hand, I am pleased to hear that the activity is curtailed, if I might say, through the involvement of police and security measures. What bothered me is when you said that the FLQ had some global activity. I do not know whether you meant in the context of, say, nationally speaking or whether in fact you meant globally speaking. If you meant the latter, I think

## [Interprétation]

tion des détenus dans des foyers de citoyens âgés, et j'aimerais savoir dans quelle proportion ce courrier était en faveur et contre ce projet? Je pense que le projet est encore à l'étude. Vous avez dit plusieurs fois que vous étudiez actuellement le taux de rémunération, les problèmes d'impôts sur le revenu et les catégories de détenus, est-ce à dire que vous n'êtes pas encore décidé à propos du programme. Pouvez-vous nous parler du courrier que vous avez reçu au sujet de ce programme?

**M. Goyer:** L'analyse que nous avons faite a prouvé qu'une petite majorité des gens n'était pas en faveur de ce programme, mais parmi les ... un instant, je vais vous donner des détails.

**M. Alexander:** Bien.

**M. Goyer:** Est-ce que je révèle des renseignements secrets?

**M. Alexander:** Non, pas du tout.

**Une voix:** Nous ne le dirons à personne.

**Une voix:** De toute façon cela a déjà fait l'objet d'une fuite la semaine dernière.

**M. Goyer:** 41 p. 100 de la population en général étaient en faveur et 59 p. 100 opposés.

**M. Alexander:** Que voulez-vous dire par population en général?

**M. Goyer:** C'est la population sans considération d'âge.

**M. Alexander:** Très bien.

**M. Goyer:** 56 p. 100 des citoyens âgés étaient en faveur et 44 p. 100 s'opposaient. Pour ma part c'est peut-être une réponse prématurée à une question, lorsque j'étais à Edmonton les membres de la John Howard Society m'ont demandé quelles solutions j'envisagerais pour résoudre le problème de la surpopulation des pénitenciers en Colombie-Britannique; j'ai dit que nous cherchions une solution, sans ajouter de détails. Après avoir entendu des commentaires vraiment irresponsables de la part de personnes qui occupent des postes de responsabilité, c'est pourtant le genre de réponses que nous avons reçues. Je le répète, si les citoyens âgés ne sont pas en faveur de ce programme, nous ne nous lancerons pas dans cette voie et nous ne nous lancerons dans aucun programme sans étudier tous les aspects de la question; la question de la protection des citoyens sera la considération primordiale. Nous n'avons pas terminé l'examen des questions administratives et nous essayons encore d'étudier la possibilité de coopérer avec les citoyens âgés, probablement en Colombie-Britannique.

**M. Alexander:** J'ai d'autres questions à poser à ce sujet, mais je reprendrai plus tard. Lorsque M. McCleave parlait du FLQ, j'ai été frappé par certaines déclarations que vous avez faites. Je suppose qu'en octobre 1971 nous approchions peut-être de la définition «insurrection redoutée». Il me semble que les activités dont vous nous avez parlé avec précision et sur une grande échelle semblent dépasser ce qui avait été révélé après les efforts d'octobre 1970. D'autre part, je suis heureux d'entendre que ces activités ont pris fin, grâce à l'intervention de la police et aux mesures de sécurité. Mais vous avez dit que le FLQ avait certaines activités globales. Vous vouliez dire à l'échelle nationale ou, à l'échelle du globe. Si vous vouliez dire à l'échelle du globe pouvez-vous nous expliquer comment vous comprenez cette expression. Y a-t-il des mem-



[Text]

perhaps it is advisable that we hear just what you meant by that. Whether in fact there are FLQ members in other countries who are acquiring support whether through human resources, through money, arms, and so on. Could you elaborate on that or perhaps I read you wrong?

• 1720

**Mr. Goyer:** No, what I said is that there is no global strategy from their part in a classic sense. It seems that there is no one leader who is deciding what will be the course of action in the future. They are all aiming at the same thing, the objectives are the same and the techniques are the same, the patterns are the same. We can look at the experience of other countries compared to Canada, it is exactly the same. There are books on this. It is available. But it is not like in the armed forces or in any classic organization. They are all independent and one cell can become active or remain silent for a long period of time. There is no explanation to this except that there is certainly the possibility of the tendency to build up a situation by which they will be able to abuse the liberty of other citizens to create disturbances and to use violence. This was the experience of 1970. It is not all people who were F.L.Q. members at all. The vast majority of those who contributed to this build-up were not F.L.Q. members as a matter of fact, but they played exactly along the line that the F.L.Q. was trying to build.

**Mr. Alexander:** Well let us restrict our remarks then to this country. If I understand you correctly, and I think this is what you are saying, there are similar groups, or at least there are groups in Canada with similar aims. I know with your snooper-doofer force, if you will excuse that expression, I well imagine that you do have some idea, as a matter of fact, very concrete ideas, what other types of groups there are in Canada with similar aims. Now, are you prepared to advise us, and as my friend said other than the Conservative Party, are you prepared to advise us and give us names of groups in Canada that have similar aims? Or, is this the type of matter in which you are not prepared because of security reasons to actually divulge names.

**Mr. Goyer:** Certainly, I do not want to become an alarmist at this stage, not at all.

**Mr. Alexander:** No, but that is what you said, Mr. Minister, and I think the question is proper. You open up the door and I am going to walk in unless you close it on me.

**Mr. Goyer:** No, you are most welcome.

**Mr. Alexander:** Thank you.

**Mr. Goyer:** It is not a world where you will find friends. I do not want to become an alarmist at all because as I have stated before, repeatedly in the past, we live in a political society which can face and absorb most of the activities of extremist groups in Canada because we have experienced liberty, we believe in freedom, we believe in democracy and this is the will of the vast majority of Canadians. Because of this strength of ours, we can certainly absorb those extremist groups' activities whatever they are. It is just as for those who are promoting violence, then we have, of course, to exercise vigilance because they may abuse the liberty of other citizens and that a government cannot accept.

[Interpretation]

bres du FLQ qui tirent un soutien dans d'autres pays, que ce soit en termes de ressources humaines, de moyens financiers, d'armes, etc. Pouvez-vous nous en parler ou peut-être n'ai-je pas compris?

**M. Goyer:** Non, j'ai dit que le FLQ n'avait pas, pour sa part, de stratégie globale, dans le sens classique. Il semble qu'il n'y ait pas un chef qui décide des mesures à appliquer dans l'avenir. Tous ses membres ont les mêmes buts, les mêmes objectifs, les mêmes techniques les mêmes façons d'agir. Nous pouvons comparer les expériences des autres pays à celle du Canada, c'est exactement la même chose. Des livres ont été écrits à ce sujet. Vous pouvez les lire. Mais ce n'est pas comme dans les Forces armées ou dans une organisation de type classique. Ils sont tous indépendants et une cellule peut devenir active ou rester silencieuse pendant très longtemps. Cela ne peut pas s'expliquer, mais ils ont tendance à créer une situation qui leur permettra de susciter des désordres et d'avoir recours à la violence, ce qui met en danger la liberté des autres citoyens. C'est ce qui s'est produit en 1970. Tous ceux qui ont participé aux événements ne faisaient pas parti du FLQ, loin de là. La plupart de ceux qui ont contribué à cette escalade n'étaient pas en fait des membres du FLQ, mais ils sont entrés dans le jeu du FLQ.

**M. Alexander:** Tenons-nous en donc à notre pays. Si je vous comprends bien, il y a des groupes semblables tout au moins des groupes au Canada qui ont des objectifs semblables. Avec votre équipe de «fouineurs», pardonnez-moi l'expression, je suppose que vous avez une petite idée, et même des idées très concrètes à propos de l'existence au Canada de groupes qui ont des objectifs semblables. Pouvez-vous nous nommer, à nous et à ceux qui ne font pas partie du parti Conservateur, comme mon collègue l'a dit, pouvez-vous nous nommer des groupes au Canada qui ont des objectifs semblables? Ou bien, pour des raisons de sécurité, ne pouvez-vous nous donner leur nom?

**M. Goyer:** Certainement, je ne veux pas paraître alarmiste, absolument pas.

**M. Alexander:** Non, mais, monsieur le ministre c'est ce que vous avez dit et je pense que la question est justifiée. Vous avez ouvert une porte, et je vais entrer à moins que vous ne refermiez la porte.

**M. Goyer:** Non, vous êtes le bienvenu.

**M. Alexander:** Merci.

**M. Goyer:** Ce n'est pas un milieu très accueillant. Je ne veux pas paraître alarmiste, car, comme je l'ai dit à plusieurs reprises, nous vivons dans une société politique qui peut faire face et résister à la plupart des activités des groupes extrémistes parce que, au Canada, nous avons fait l'expérience de la liberté, nous croyons en la liberté, en la démocratie et c'est la volonté de la grande majorité des Canadiens. A cause de cette force qui est la nôtre, nous pouvons résister à ces activités de groupes extrémistes quels qu'ils soient. Mais lorsque nous nous heurtons à des tenants de la violence, évidemment, nous devons être vigilants parce qu'ils peuvent mettre en danger la liberté des autres citoyens et le gouvernement ne peut tolérer cela.



[Texte]

**Mr. Alexander:** Yes, I can readily understand that but you are not quite answering my question.

**Mr. Goyer:** Yes, I am coming to the answer.

**Mr. Alexander:** Okay.

**An hon. Member:** That is the preamble.

**Mr. Goyer:** I would like to give the answer in the right perspective.

**Mr. Alexander:** Good, all I want is the answer, groups with similar aims.

**Mr. Hogarth:** You are getting better than George McIlraith.

**Mr. Goyer:** As I said, those groups use different vehicles. In Quebec it might be the secession of Quebec from Canada. In B.C. it could be the hippies' movement which they can use as a vehicle. In Toronto, it could be the Marxist-Leninist groups. In Nova Scotia it can be the New Morning, or it can be the Black extremists groups, which are the vehicle.

• 1725

**Mr. Alexander:** But are you not really speaking now in generalities, though, Mr. Minister?

**Mr. Goyer:** No. I am coming to more and more, if you notice...

**Mr. Alexander:** Oh, you are still coming to the answer, all right. Yes. My colleagues try to keep me on the track. I will just sit back now and wait.

**Mr. Goyer:** Again, that does not mean that all separatists or all hippies, or all black people are accepting violent-prone methods, not at all. I just used that difference. But all those people aiming at the use of violence in order to destroy a democratic way of life, the way that we enjoy in Canada, for example, of course, since they have the same objectives, they have the same methods, they have the same tactics. Of course they can exchange, not only within Canada, but with people from outside Canada. Of course they are changing. But to say that they are all organized, and the links are there, and are solid, is untrue. We have no evidence to this effect.

**Mr. Alexander:** What you are really saying is that you cannot name specific groups by way of title. I think what we are doing now is speaking in generalities within the context of the entire problem. But what I was interested in was the names of specific groups, by way of type. Can you do that, or are we just speaking in generalities because of our competent society, and you have a lot of people who are uptight, and they expect action and they are not getting it?

Really, Mr. Minister, what you said, and you have led me to believe, and I say it with a great deal of respect, that after having listened to your preamble, you do not have any specific groups by way of name who have similar aims, or you are not prepared to reveal them.

**Mr. Goyer:** Yes. I realize, Mr. Alexander, that you do the same thing as the Prime Minister does. You do not read the papers.

There have been different articles in the press indicating names of different organizations, violent-prone organizations. There was an article in the Canadian Press on the occasion of President Nixon's recent visit giving names of different organizations who were here to protest. Some of them were here not only to protest, but eventually to use violent means in order to demonstrate that...

[Interprétation]

**M. Alexander:** Oui, je comprends bien, mais vous ne répondez pas tout à fait à ma question.

**M. Goyer:** Oui, j'y arrive.

**M. Alexander:** D'accord.

**Une voix:** C'était le préambule.

**M. Goyer:** Je voulais aborder la réponse dans la bonne perspective.

**M. Alexander:** Très bien, parlez-nous de ces groupes qui ont des objectifs semblables.

**M. Hogarth:** Vous surpassez George McIlraith.

**M. Goyer:** Comme je l'ai dit, ces groupes font appel à des moyens de pression différents. Au Québec, il peut s'agir de la sécession du Québec et du Canada. En Colombie-Britannique ce peut être le mouvement hippie. A Toronto, les groupes Marxistes-Léninistes. En Nouvelle-Écosse, il peut s'agir du *New Morning* ou des groupes d'extrémistes noirs.

**M. Alexander:** Vous avez été assez vague jusqu'ici, monsieur le ministre.

**M. Goyer:** Pas du tout. J'en viens peu à peu au vif du sujet...

**M. Alexander:** Je sais que vous allez finalement répondre à la question. Mes collègues veillent à ce que je ne perde pas la voie tracée. Je vais donc me contenter d'attendre.

**M. Goyer:** Ce qui ne signifie pas que tous les séparatistes, tous les hippies ou tous les noirs acceptent le recours à la violence comme méthode, pas du tout. Je souligne simplement la différence qu'il faut faire. Il y en a cependant qui prônent le recours à la violence pour détruire notre régime démocratique, notre façon de vivre au Canada, et qui ont les mêmes objectifs, les mêmes méthodes et les mêmes tactiques. Évidemment, il y a des échanges, pas seulement à l'intérieur du Canada, mais avec l'extérieur également. Ils se déplacent. Dire cependant que ces groupes sont tous organisés, que les liens sont solides et bien évidents est absolument faux. Il n'y a aucune preuve qui nous permette de l'affirmer.

**M. Alexander:** En fait, ce que vous dites, c'est que vous ne pouvez pas nommer les groupes par leur nom. Tout ce que nous faisons c'est parler en termes vagues sur un sujet donné. Je voulais les noms de ces groupes bien précis. Pouvez-vous me les donner ou allez-vous vous contenter de parler en termes généraux parce que nous nous trouvons en compagnie d'experts et que plusieurs sont assez irrités par ce problème et s'attendent à des mesures qui ne viennent pas?

Après ce préambule, je le dis en toute déférence, j'en suis à penser, monsieur le ministre, qu'en fait vous n'avez pas les noms de ces groupes précis qui ont eu les mêmes objectifs ou que vous ne voulez pas nous les révéler.

**M. Goyer:** Je vois bien que vous êtes comme le premier ministre, monsieur Alexander, et que vous ne lisez pas les journaux.

Vous trouverez dans les articles de journaux les noms de différentes organisations qui prônent la violence. Un article récent de la presse canadienne au sujet de la visite du président Nixon au Canada donnait justement les noms de différentes organisations qui étaient à Ottawa pour protester. Certains de ces groupes ne voulaient pas uniquement protester; ils prônaient le recours à la violence pour bien marquer que...



[Text]

**Mr. Alexander:** Let me conclude like this, Mr. Minister. Are you prepared ...

**Mr. Goyer:** We have a lot of information available to you and the press. We have the experiences of the past. A good example is the FLQ. You have some organizations who are openly advocating the use of violence in Canada, and surely you know who these are, and I do not want to embark on enumerating all of those.

**Mr. Alexander:** I think we are all interested in this particular question. I will just close this way. Would you be prepared to table—and this is a pointed question—the names of groups that are under continual surveillance because of the aims they have that involve violence?

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I would like to raise a point of order.

**The Chairman:** Mr. Hogarth, on a point of order.

**Mr. Alexander:** That is not a point of order.

**Mr. Hogarth:** I have not made it yet.

**The Chairman:** We will see what he has to say first, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Right now I have not received an answer to my question, but I will listen to Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** My point of order is this, that surely, Mr. Chairman, if you consider the nature of the work that is being done by the police forces in the country, which would involve infiltration in certain groups, directing information as members of the group, surveying the group from time to time, because as the Minister has pointed out these groups, ...

**Mr. Alexander:** What is your point of order?

• 1730

**The Chairman:** Just a minute.

**Mr. Hogarth:** As the Minister has pointed out these groups are not doing anything against the existing law; it is a question of surveillance. Surely, Mr. Chairman, this Committee, in the interest of national security, should not press the Minister or oblige the Minister to give the names of specific groups that he, as the Minister of the Crown responsible, knows or has reason to believe are fomenting the type of activity that my honourable friend has suggested.

**The Chairman:** Mr. Hogarth there is validity in the point you bring up but I think you are anticipating possibly the Minister's answer.

**Mr. Alexander:** That is right.

**Mr. Hogarth:** You see if the Minister says, "no", the Committee can well press him to answer and I maintain that in the interest of national security, the point of order, that question should not be put.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a point of order, I expect that the record will speak for itself. I can understand the apprehension my friend has and that is why I prefaced my question in such a way as to leave the door open for the Minister to say, no, that he is not prepared to do it because of security reasons. I just want him to answer the question so that I will know which way we are going. It is as simple as that. I think you have a good point of order, but whether I will pursue the question any further depends on how the Minister answers. I mean I am

[Interpretation]

**M. Alexander:** Permettez-moi de vous poser une dernière question, monsieur le ministre. Êtes-vous prêt ...

**M. Goyer:** Nous avons des renseignements de tous genres à vous communiquer ainsi qu'à la presse. Vous savez également ce qui s'est passé déjà. Il n'y a qu'à citer l'exemple du FLQ. Il y a des organisations qui prônent ouvertement l'usage de la violence au Canada; vous savez quelles sont ces organisations, mais je ne vais pas me mettre ici à les énumérer.

**M. Alexander:** C'est un sujet qui nous intéresse tous. Je vous poserais une dernière question. Êtes-vous prêt à déposer, et ma question est formelle, la liste des noms des groupes qui sont sous surveillance continue à cause de leurs idées sur l'usage de la violence?

**M. Hogarth:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Hogarth demande la parole.

**M. Alexander:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. Hogarth:** Je n'ai encore rien dit.

**Le président:** Nous entendrons ce qu'il a à dire, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je n'ai pas encore eu de réponse à ma question, mais je suis prêt à écouter M. Hogarth.

**M. Hogarth:** Ce pourquoi j'invoque le Règlement, monsieur le président, c'est que lorsqu'on voit dans quel genre d'activités sont intéressées les forces policières au pays, l'infiltration dans certains groupes, l'obtention de renseignements au sein même de ces groupes, la surveillance et tout ce que cela comporte, pour les raisons que le ministre a exposées, il est évident que ces organisations ...

**M. Alexander:** Sur quoi au juste porte votre rappel au Règlement?

**Le président:** Un instant, je vous prie.

**M. Hogarth:** Pour les raisons que le Ministre a indiquées donc il est évident que ces groupes ne contreviennent pas à la Loi comme telle; il faut se contenter de les surveiller. On conviendrait sûrement, monsieur le président, que pour des raisons de sécurité nationale, le comité ne devrait pas pousser ou obliger le Ministre à révéler les noms de groupes précis qu'il sait, en tant que Ministre responsable, ou qu'il a une bonne raison de croire engager dans les genres d'activités que mon honorable ami a mentionnées tout à l'heure.

**Le président:** Il y a des points à retenir dans ce que vous dites, monsieur Hogarth, mais vous anticipez peut-être la réponse du Ministre.

**M. Alexander:** Parfaitement.

**M. Hogarth:** Il se peut que le Ministre doit répondre non et que le comité insiste. J'estime que pour des raisons de sécurité nationale, les questions ne devraient pas lui être posées, et c'est pourquoi j'invoque le Règlement.

**M. Alexander:** J'invoque le Règlement à mon tour, monsieur le président. J'espère que la question sera bien comprise. Je comprends très bien les craintes du député; voilà pourquoi j'ai formulé ma question comme je l'ai faite et laissé au ministre toute la latitude de répondre non, qu'il ne peut pas nous donner cette liste pour des raisons de sécurité nationale. Je lui pose la question pour savoir où nous en sommes exactement. C'est aussi simple que cela. Vous avez peut-être raison d'invoquer le Règlement, mais la question de savoir si j'insisterai davantage ou non est



[Texte]

not going to press the Minister because obviously this is a very ticklish subject.

**The Chairman:** I think we can leave this matter aside for the time being and see what the Minister's answer is, I think he is in an excellent position to know whether he should divulge this information and answer your questions the way they were put to him. Mr. Minister.

**Mr. Goyer:** My responsibility, Mr. Chairman, is to facilitate the work of the police in order that our society can enjoy peace and good order. I will certainly not participate in any exercise which will impair the work of the police.

**Mr. Alexander:** Well, I think you have answered the question, Mr. Minister. There are groups, specific groups under our surveillance and that is as far as you can go.

I have just about exhausted my time, I think, but I have a very short question with respect to the rehabilitation of inmates. I think there was some indication by you, Mr. Minister, or perhaps I have read it somewhere—and I do read the newspapers—anyway, could you advise us how you are coming along with the program regarding the extension of the franchise. Is this under consideration and does this thought come from you and/or your department?

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. Alexander, I think all I can say is that there was an amendment at the time that we were looking at the Election Act. An amendment was put by a member in the House to the effect that the inmates should have the right to vote. I supported this amendment and the amendment was defeated. My stand was based on the fact that a good citizen to cast his vote is one who is well informed, who takes time to inform himself and who takes time also to make it his duty to go and vote and to accept this responsibility, this duty as an important one. I felt sure that the inmates in prison since they are not at all deprived from access to mass media whatever they are can make up their minds as any other citizens and they can cast their votes in a responsible way as can other citizens. This was the base of my stand on this amendment.

**Mr. Alexander:** Are you not in a position then to bring in an amendment?

**Mr. Goyer:** It is not up to me to bring up this question; I have enough problems to look at.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman. Most of the questions I intended to ask have been asked, but I would like to add my voice to those who have complimented the Minister on his progressive attitude towards rehabilitation of inmates in institutions. In view of what he and Mr. Hogarth said, I am somewhat concerned since the main concern here is paramount to the protection of society and the security of the nation. In view of what you are doing, where are the deterrents to prevent these people from carrying out crimes again after their releases?

• 1735

**Mr. Goyer:** Again I cannot be more precise than this. I do believe that in the majority of cases the inmates need treatment. When a judge has to decide a sentence, he is deciding what type of treatment should be applied and for how long. He cannot follow up this citizen; the Parole Board does this job. Since the Parole Board is quasi-judicial I do not think it is an intrusion for the judiciary to give this responsibility to the Parole Board. The fact that he is

[Interprétation]

liée à la réponse que fera le Ministre. Il est évident que je ne vais pas trop presser le ministre à cause de la nature du sujet.

**Le président:** Nous devrions peut-être nous en tenir à cela et demander au Ministre de répondre maintenant. C'est sans doute lui qui est le mieux placé pour savoir s'il peut révéler ces noms et répondre à votre question de la façon dont vous l'avez posée. Monsieur le Ministre.

**M. Goyer:** Mon travail consiste, monsieur le président, à faciliter le travail des forces policières afin de faire régner l'ordre dans notre société. Je n'entends pas faire quoi que ce soit qui pourrait nuire au travail de la police.

**M. Alexander:** Je pense que vous avez répondu à la question. Il y a des groupes bien précis qui sont sous la surveillance de la police et c'est tout ce que vous pouvez nous révéler.

Mon temps de parole est écoulé; je terminerai donc avec une brève question au sujet de la réadaptation des détenus. Il a déjà été question, je pense que c'est vous qui l'avez mentionné et je l'ai peut-être lu dans les journaux d'ailleurs, j'en lis parfois, du droit de vote pour les détenus. Où en êtes vous dans ce domaine? Est-ce que le sujet est à l'étude ou est-ce simplement une idée de vous ou de votre Ministère?

**M. Goyer:** Tout ce que je puis dire c'est qu'un amendement a été proposé au moment de l'étude de la Loi sur les élections. Un député de la Chambre proposait que les détenus aient le droit de vote. J'ai appuyé l'amendement, mais il a été défilé. J'estimais que pour voter, tout citoyen digne de ce nom, prend la peine de se renseigner il prend ses responsabilités, il accomplit un devoir très important. J'étais certain que les détenus qui ont accès à tous les moyens d'information quels qu'ils soient, étaient en mesure de se faire une opinion comme tout le monde et pouvaient voter en tant que citoyens responsables. C'était ma position au sujet de l'amendement.

**M. Alexander:** Ne pouvez-vous pas présenter un amendement vous-même.

**M. Goyer:** Ce n'est pas à moi de le faire; j'ai déjà suffisamment de problèmes.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** On a couvert à peu près tous les sujets que je voulais aborder, mais je veux me joindre à ceux qui ont félicité le ministre de son attitude progressiste à l'égard de la réadaptation des détenus des pénitenciers. Considérant ce que M. Hogarth lui-même vient de dire, je suis quelque peu inquiet, car le problème essentiel ici concerne la protection de la société et la sécurité des citoyens. Considérant les mesures que vous prenez, qu'est-ce qui empêcherait ces personnes d'effectuer de nouveaux crimes après leur libération?

**M. Goyer:** Je le répète, je ne puis être plus précis que je ne l'ai été. Je pense sincèrement que dans la majorité des cas les détenus doivent être traités. Lorsqu'un juge doit fixer une sentence, il fixe le genre de traitement qui sera appliqué et sa durée. Son travail s'arrête-là; la Commission des libérations conditionnelles contrôle les étapes suivantes. Puisque la Commission est un organisme quasi-judiciaire, je ne pense pas que le pouvoir législatif outre-



[Text]

deprived of liberty is surely a deterrent if there is one. Mostly when he is in prison we have to break him in and to teach him how to behave because most of the time he does not know how to behave in a responsible way. Nevertheless I consider that in some instances there is a deterrent role in the sentence; for the trafficking of heroin, for example. I am still expecting some figures on this but I imagine that in those instances you cannot rehabilitate the individuals. Most traffickers of heroin are quite intelligent and have a good education, some of them at the university level, and are doing that for a fast buck. Nevertheless it is a type of crime which can affect the mind of many individuals, the health of many individuals, and people can be killed by the abuse of hard drugs. So I believe in a deterrent role in the sentencing process for this type of offence.

I have the same approach towards kidnapping. This is one of the most repugnant crimes, well planned by people intelligent most of the time, with a good education, and they abuse of other human beings in a most repugnant way. You cannot rehabilitate this type of person. I think what they need and what society needs—surely what society needs—is an exemplary sentence. I do believe that we should be consistent with the courts, with the Criminal code, in those instances in looking into temporary absence or parole.

**Mr. Deakon:** In other words, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, what you are really saying, if I get you correctly, is that the Parole Board has taken over a certain portion of the procedure of rehabilitating or penalizing the offender, since the non-uniform sentencing of the judiciary occurs. The Parole Board keeps a good tab on this inmate and ascertains his idiosyncrasies and tries to remedy these things. That is the attitude, is it?

**Mr. Goyer:** Yes. Eventually, Mr. Deakon, I believe that the judiciary itself or in conjunction with the government should decide on some guidelines for the sentencing process. This is one possibility.

Another one would be for the sentence judge not to be let alone in deciding what kind of treatment should be applied for an inmate. It could be by a pre-sentential report; it could be also, as is done in other countries, that at the time of the sentence it can be another judge or it can be the same judge with other people around him, a psychologist or a layman perhaps. Not only the legal aspects of the sentence should be considered, but other aspects of the problem, if we believe sentence is not only for a length of time but is also followed by freedom.

• 1740

**The Chairman:** I think Mr. McCleave asked some time ago to be put down for the second round.

**Mr. McCleave:** Mr. Faguy mentioned changes in guidelines for prisoners in penitentiaries and I wondered if he could very briefly sketch what changes have been made since Christmas of last year.

[Interpretation]

passer ses droits en le chargeant de cette responsabilité. Le fait que le détenu soit privé de liberté l'empêchera certainement de commettre de nouveaux crimes. La plupart du temps, nous devons apprendre au détenu à se conduire en société, car il n'est pas capable d'adopter des attitudes raisonnables. Néanmoins, je considère que dans certains cas la peine infligée à un effet préventif; ceci est le cas pour le trafic d'héroïne par exemple. J'attends des chiffres à ce sujet, mais je pense que dans ces cas il n'est pas possible de réhabiliter les détenus. La plupart des trafiquants d'héroïne sont très intelligents; ils ont fait des études, parfois jusqu'au niveau universitaire et ne font ce trafic que pour gagner de l'argent rapidement. Néanmoins, ce genre de crime peut avoir un effet psychologique sur de nombreuses personnes, mettre en danger leur santé et l'on sait que l'abus des drogues dure peu tuer. Je pense donc que la fixation d'une peine pour ce genre de crime a un effet préventif.

J'adopte la même attitude à l'égard des rapt d'enfants. Ceci est l'un des crimes les plus répugnants, généralement préparés par des gens très intelligents qui abusent des sentiments d'autres personnes. Ce genre de criminels ne peuvent être réhabilités. Je pense qu'il faut leur appliquer des peines exemplaires et que c'est ce que la société demande. Je pense que dans ces cas nous devons respecter les décisions des tribunaux ainsi que le code criminel et examiner les possibilités de libération conditionnelle ou des congés temporaires.

**M. Deakon:** En d'autres termes, monsieur le ministre, vous nous dites, si j'ai bien compris, que la Commission des libérations conditionnelles se charge d'une certaine partie de la procédure de réhabilitation et de condamnation des criminels, puisque le processus législatif de condamnation n'est pas uniforme. Elle garde un contrôle étroit sur les détenus, évalue leurs petites habitudes personnelles et essaie d'y remédier. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**M. Goyer:** Oui. Cependant, monsieur Deakon, je dois dire que je pense que le pouvoir législatif lui-même, en coopération avec le gouvernement s'il y a lieu, doit fixer certaines lignes de conduite s'appliquant au processus de condamnation. C'est une éventualité.

Une autre serait que le juge fixant la condamnation ne soit pas seul à décider du genre de traitement qui sera appliqué à chaque détenu. Il pourrait y avoir un rapport précédant la condamnation; on pourrait aussi décider, ce qui est fait dans d'autres pays, qu'au moment où la peine doit être fixée, un autre juge en soit chargé ou que le même juge soit aidé d'autres personnes, psychologues ou autres. En effet, il ne faut pas tenir compte uniquement des aspects juridiques de la peine mais également de ses

autres aspects, si nous sommes convaincus que la peine n'est pas seulement limitée dans le temps mais qu'elle doit déboucher sur la libération.

**Le président:** Je pense que M. McCleave voulait poser des questions pendant le second tour.

**M. McCleave:** M. Faguy a indiqué que des modifications avaient été apportées aux lignes de conduite régissant la vie des détenus et je me demandais s'il pourrait très brièvement nous indiquer quelles modifications ont été apportées depuis Noël dernier.



[Texte]

**Mr. Faguy:** Mr. Chairman, we have issued instructions stating that for new cases, where no temporary absence has been granted in the past, people must have been with the penitentiary service or within an institution for at least six months. Over and above that we have instituted more restrictive guidelines for four categories of inmates, namely those serving life sentences, those declared habitual criminals by courts, those classified as dangerous sex offenders, and those known by police as having connections with organized crimes, and in these cases there will be no temporary absence granted unless they have served three years. These are generally the new guidelines.

**Mr. McCleave:** Is any special consideration given to any factors of violence in crimes for which they are serving sentence?

**Mr. Faguy:** In the same way as those serving life sentences, habitual criminals classified as dangerous sex offenders implies that these people, generally, have committed a violent crime.

**Mr. Goyer:** Can I add just one brief remark, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Goyer:** Not too many inmates will be affected by these new guidelines because we do not have too many lifers, and not too many lifers anyway were being granted leave of absence before three years. Some of them receive leave of absence after two and a half years, and that was the most. Dangerous sexual offenders are the same; we are very careful in not granting leave of absence without due consideration. So this will not impair our total program to a large extent; just a small group of people will be affected.

**Mr. McCleave:** The second point I wish to make involves the famous escape and delayed return. I know the Geoffroy case is before the court and for that reason we have not asked questions about it today. But if it is possible, and if we are still in existence as a Parliament, before the estimates have their final passage in June, I would ask that some day be set aside by the steering committee so that this can be considered, if it is beyond the realm of the court. I make that simply as a suggestion for yourself and the steering committee.

The third point I would like to make is on the matter of segregation of protective cases within the penitentiaries. In my opinion, there are two types there, one of which is the stool pigeons, and they have to be in some way protected against revenge. The other is that group which has committed certain types of crime and, because they seem to have the special mark of Cain on them or are considered in a special category, anybody, including the other inmates, have a desire to kick them around. I think there are really two special classes of people with which we are dealing. I gather there is a desire not really to segregate them, but in considering this problem I wondered if the penitentiary people would think of some way of being sure to get their views—perhaps by sending a very responsible person in who could interview each one individually and get a better assessment of the situation.

**Mr. Faguy:** Mr. Chairman, as we have stated before, in some instances we have already moved some of these people back into the population, and successfully. As you say, there are two categories: the so-called stool pigeons, and I guess the other main category is the dangerous sex

[Interprétation]

**M. Faguy:** Monsieur le président, nous avons publié des instructions précisant que les nouveaux détenus, auxquels aucune absence temporaire n'a été accordée dans le passé, doivent être incarcérés depuis au moins six mois. A part cela, nous avons décrété des lignes de conduite plus strictes pour quatre catégories de prisonniers, c'est-à-dire ceux qui sont condamnés à des peines de prison à vie, ceux que les tribunaux ont défini comme étant des délinquants habituels, ceux qui sont classés comme délinquants sexuels dangereux et ceux qui font partie du crime organisé; dans ces cas, on n'accordera aucune absence temporaire avant trois ans. Ce sont là les nouvelles lignes de conduite.

**M. McCleave:** Est-ce que l'on tient compte du degré de violence des crimes commis?

**M. Faguy:** Comme pour les détenus condamnés à des peines de prison à vie, les délinquants habituels classés comme délinquants sexuels dangereux sont en règle générale des personnes qui ont commis un crime violent.

**M. Goyer:** Monsieur le président, puis-je ajouter une brève remarque?

**Le président:** Certainement.

**M. Goyer:** Peu de détenus seront touchés par ces nouvelles lignes de conduite car nous n'avons pas beaucoup de condamnés à vie et très peu de ceux que nous avons bénéficiaient de la libération conditionnelle avant trois ans. Dans le meilleur des cas, certains ont bénéficié d'absence conditionnelle au bout de deux ans et demi. C'est la même situation pour les délinquants sexuels dangereux; nous ne leur accordons l'absence conditionnelle qu'après mûre réflexion. Ces nouvelles procédures n'affecteront donc pas beaucoup notre programme général; seul un tout petit groupe de détenus seront touchés.

**M. McCleave:** Ma seconde question concerne la célèbre évasion et le retour retardé. Je sais que l'affaire Geoffroy est entre les mains des tribunaux et c'est pour cela que nous n'avons pas posé de question à ce sujet aujourd'hui. Toutefois, si le Parlement existe toujours à cette date et avant que le budget ne soit adopté en juin, serait-il possible que le comité directeur se réserve un jour pour examiner cette question, si elle dépasse la compétence du tribunal. Ceci n'est qu'une proposition à votre attention ainsi qu'à celle du comité directeur.

Ma troisième question concerne le problème de la ségrégation des cas de sécurité à l'intérieur des pénitenciers. Selon moi, il y en a deux catégories; d'une part les mouchards qui doivent être protégés contre d'éventuelles vengeances et d'autre part, ceux qui ont commis des crimes tels que tout le monde, y compris les autres détenus, les classe dans une catégorie spéciale et désire les en punir. Je pense que ce sont là les deux catégories importantes et je crois avoir compris que l'on ne désire pas vraiment les mettre à part; j'aimerais savoir si les responsables des prisons peuvent obtenir l'avis de ces détenus quant à leur genre d'emprisonnement; ceci pourrait se faire en envoyant une personne très compétente interviewer chacun de ces détenus afin de mieux évaluer leur situation personnelle.

**M. Faguy:** Monsieur le président, comme nous l'avons déjà déclaré, certains détenus ont déjà été réintégrés aux autres prisonniers et ceci s'est très bien passé. Comme vous le dites, il y a deux catégories: il y a d'une part ceux que l'on appelle des mouchards et d'autre part, selon moi,



[Text]

offender. I can say that some of these inmates personally prefer to be in protective custody. It is easier for them to be in protective custody. They are concerned about their own safety admittedly or they state so. I think we have been able to establish in some cases that it is not quite so and that they should be back in the normal population. Even the Moore Committee, the committee which reviewed the maximum security institution proposals recommends strongly, and I think it is recommendation number four, that these people be moved back into the population, not necessarily in maximum security institutions but rather in medium and minimum security institutions. This type of recommendation needs to be looked at before we think of keeping them segregated.

• 1745

**Mr. McCleave:** My final point concerns an inmate in the federal penitentiary at Dorchester. I have had correspondence with Mr. Faguy and Mr. Stone on this man. I will not mention his name. It is a question of whether he had been dissociated, and I gather that he was put in this segregation and there was supposed to be a 30-day review. The Director of Legal Aid in Nova Scotia, who has written to me, the Minister and other people about it, seems to think that that practice was not followed. My question, therefore, is on this review every 30 days does this involve actually an interview with the prisoner or can it involve office consideration as to what is the next step to deal with him?

**Mr. Goyer:** Those people in dissociations are, first of all, seen every day by the doctor or the psychiatrist. There is also a review made by a board of officers who consider whether this man should be continued at dissociation or should be released. The inmates are seen quite frequently, I can assure you. They are not left completely on their own with nobody seeing them. I do not know of your particular case although I think I remember seeing something from legal aid. We have looked into that case, if I remember correctly, and even I, in one instance, felt that they had probably failed to meet the 30-day deadline. But otherwise, there has been a review every month and the doctors had seen the inmate.

**Mr. McCleave:** What happens if the penitentiary staff does not give that 30-day review; I think that is exactly what did not happen. Is a reprimand given to them?

**Mr. Goyer:** Again, it depends on the importance of the case and the consequences of the decision. Certainly they are open to at least reprimand or maybe even further disciplinary action.

**Mr. McCleave:** All right. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Gilbert, do you have a short question?

**Mr. Gilbert:** I will not be more than two minutes and I am sure the Minister or Mr. Faguy will take the same amount of time.

**Mr. Alexander:** Answer my question first.

**Mr. Gilbert:** I was delighted to hear the Minister speak about the panel approach with regard to sentencing and even the possible determination. It is one of the points that I attempted to make in the Young Offenders Act and I look forward to great changes in that act.

[Interpretation]

les délinquants sexuels dangereux. Je puis dire que certains de ces détenus préfèrent être isolés. La vie leur est alors plus facile. Ils sont inquiets quant à leur sécurité, c'est tout au moins ce qu'ils disent. Dans certains cas, nous avons pu établir que cela n'était pas vrai et qu'ils devraient être réintégrés au reste des autres prisonniers. Le Comité Moore lui-même, qui a examiné les propositions concernant les prisons à sécurité maximum, a fortement recommandé dans sa quatrième recommandation, je crois que ces détenus soient réintégrés à la population normale des prisons, peut-être pas dans le cas des prisons à sécurité maximum mais certainement dans le cas des prisons à sécurité moyenne et minimum. Il nous faut examiner ce genre de recommandation avant de décider de maintenir la ségrégation.

**M. McCleave:** Ma dernière question concerne un détenu de la prison fédérale de Dorchester. J'ai écrit à M. Faguy et à M. Stone à son sujet. Je n'indiquerai pas son nom. Le problème vient du fait qu'il a fait l'objet d'une mesure de ségrégation, mesure qui devait être réexaminée après 30 jours. Le directeur de l'Aide judiciaire de la Nouvelle-Écosse, qui a écrit au ministre, à moi-même et à d'autres personnes à ce sujet, semble croire que ce réexamen n'a pas eu lieu. J'aimerais donc savoir si ce réexamen mensuel implique une entrevue avec le prisonnier ou s'il ne s'agit que d'une décision bureaucratique quant à la prochaine étape à franchir.

**M. Goyer:** Les détenus qui font l'objet de mesures de ségrégation sont examinés tous les jours par un docteur ou un psychiatre. En outre, un groupe de responsables examine la situation du prisonnier afin de décider si la ségrégation doit être poursuivie ou non. Je puis vous assurer que ces détenus ne sont pas oubliés, nous ne les laissons pas seuls. Je n'ai pas une connaissance précise du cas dont vous parlez, bien qu'il me semble avoir vu quelque chose au sujet de l'aide juridique. Si je me souviens bien, nous avons examiné ce cas et j'ai moi-même fait remarquer que la limite de 30 jours n'avait pas été respectée. Quoi qu'il en soit, une révision a lieu tous les mois et les docteurs ont examiné le détenu.

**M. McCleave:** Que se passe-t-il si cette révision n'a pas lieu au bout de 30 jours? Je pense que c'est ce qui s'est passé. Prend-on des mesures disciplinaires à l'égard du personnel de la prison?

**M. Goyer:** A nouveau, tout dépend de l'importance du cas et des conséquences de la décision. Ils encourent des réprimandes ou même des mesures disciplinaires.

**M. McCleave:** Très bien. Merci.

**Le président:** Monsieur Gilbert, avez-vous une courte question à poser?

**M. Gilbert:** Cela ne prendra pas plus de deux minutes et je suis certain que le ministre ou M. Faguy ne prendront pas plus longtemps pour me répondre.

**M. Alexander:** Répondez tout d'abord à ma question.

**M. Gilbert:** J'étais très heureux d'entendre le ministre nous parler de la façon dont les peines sont étudiées par un groupe de personnes responsables. C'est l'une des choses que j'ai essayé d'inclure dans la Loi sur les jeunes délinquants et j'espère que cette Loi sera largement modifiée.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** I think you wanted to make it that there would be no finding of guilt or innocence.

**Mr. Gilbert:** I would like to question Mr. Faguy and the Minister on the disciplinary action in the penitentiaries in the reformatories. As you know, under Bill C-2 corporal punishment will be abolished as punishment regarding sentence. We will still have corporal punishment in regard to disciplinary measures in the penitentiaries. I wonder if we are going to go the full length and also abolish corporal punishment as a disciplinary measure in the penitentiaries?

**Mr. Goyer:** I can tell you that there has never been corporal punishment during my term of office as Solicitor General. I know that there has been a recommendation by the Ouimet Committee to abolish this practice totally in our institutions. I do not know whether this can be changed by directive or by way of legislation but it is surely our intention to get rid of it.

**Mr. Faguy:** As a matter of policy, the Minister or the government would have to decide on the legislation. In practical terms on a day-to-day basis, my instructions are quite clear. There will be no corporal punishment unless I personally authorize it. By this I mean that I would want to review that decision day by day.

**Mr. Gilbert:** We have had the position of the Minister and we have now heard your position and I look forward to changes in the legislation.

• 1750

I have one other short question. To protect the women of the country, when are we going to abolish the women's prison at Kingston?

**Mr. Goyer:** There is some problem there. The main problem is that according to the law we can receive in our institutions inmates from provincial prisons, but the reverse cannot be applied. We would have to legislate in order that we can hire the services of provincial authorities. I imagine the best way to find a solution to this problem is by having contractual arrangements with the provincial authorities.

In the meantime we are opening half-way houses in the main cities across the country in order to house some of those inmates and naturally this will certainly decrease the number of women at Kingston Penitentiary.

**Mr. Gilbert:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert.

**Mr. Hogarth:** I have a brief supplementary.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Minister, I was a bit concerned about the answer you gave with regard to the two examples of offences where you are concerned about the fact that rehabilitative measures are presumably almost impossible. One of them was the offence of trafficking in heroin—I think your emphasis was on heroin or hard drugs—and the other was in the case of kidnapping. I take it that you are classifying a particular kind of trafficker in the sense that a 17-year-old boy who, without knowing the real consequences of what he is doing, could give a capsule of heroin to another person and in our definition of trafficking he would be a trafficker. Surely he has rehabilitative

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Je crois que vous vouliez supprimer la notion de culpabilité ou d'innocence.

**M. Gilbert:** J'aimerais questionner M. Faguy et le ministre sur les mesures disciplinaires prises dans les prisons et les maisons de correction. Comme vous le savez, en vertu du Bill C-2, les punitions corporelles seront abolies sauf en ce qui concerne les mesures disciplinaires à l'intérieur des prisons. J'aimerais savoir si l'on est prêt à prendre des mesures radicales et à abolir également les punitions corporelles appliquées comme mesures disciplinaires.

**M. Goyer:** Je puis affirmer qu'aucune punition corporelle n'a été infligée depuis que j'ai été nommé au poste de Solliciteur général. Je sais que le Comité Ouimet a recommandé l'abolition totale de cette pratique dans nos prisons. Je ne sais pas si cela peut être fait par une directive ou par une nouvelle loi mais nous avons tout à fait l'intention de le faire.

**M. Faguy:** D'un point de vue de politique générale, le ministre ou le gouvernement devront prendre une décision à l'égard de la loi. En termes pratiques, d'un point de vue quotidien, mes instructions sont très claires: aucune punition corporelle ne sera appliquée sans mon autorisation personnelle. J'ai adopté cette mesure afin de pouvoir examiner cette décision à chaque fois qu'elle pourrait être prise.

**M. Gilbert:** Connaissant maintenant votre avis ainsi que celui du ministre, j'espère que la loi sera bientôt modifiée.

J'ai une autre brève question. Quand allons-nous, pour la protection des Canadiennes, supprimer la prison de femmes de Kingston?

**M. Goyer:** Il y a plusieurs problèmes. Le principal est qu'en vertu de la loi, nos prisons peuvent accueillir des détenus des prisons provinciales mais le contraire n'est pas possible. Nous devrions faire adopter une loi nous permettant d'utiliser les services des autorités provinciales. Je suppose que le meilleur moyen de régler ce problème est de passer des contrats avec les autorités provinciales.

En attendant cela, nous créons dans les principales villes du pays des foyers de transition destinés à recevoir certaines de ces détenues, ce qui permettra certainement de diminuer le nombre de femmes emprisonnées à Kingston.

**M. Gilbert:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Gilbert.

**M. Hogarth:** Je voudrais poser une brève question supplémentaire.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le ministre, la réponse que vous avez donnée au sujet des deux genres de crime pour lesquels vous craignez que des mesures de réhabilitation ne soient pratiquement impossibles m'a quelque peu inquiété. Il s'agissait, d'une part, des trafiquants d'héroïne, je crois que vous avez insisté sur l'héroïne et les drogues dures et il s'agissait, d'autre part, des enlèvements. Je suppose que vous placez à part un certain type de trafiquant car un garçon de 17 ans, pourrait très bien donner à une autre personne une capsule d'héroïne sans connaître les conséquences réelles de son acte et, selon nos définitions, il serait considéré comme un trafiquant. Il est cependant



[Text]

possibilities, but there, I take it, you are considering the guy who is in it for the business and who has full knowledge of what he is doing and its consequences and should have the social consciousness to realize it. I take it in that case that you say the emphasis must definitely be on the deterrent aspect of his sentence.

**Mr. Goyer:** Yes, this is exactly what I had in mind. What I mainly had in mind was traffickers from outside Canada, they might be foreigners or Canadians, but those who are importing heroin with full knowledge, of course, of what they are doing.

**Mr. Hogarth:** Kidnapping, of course, is a relatively broad offence, perhaps not as broad as others, but there could conceivably be cases of kidnapping which were within the letter of the law but nonetheless would indicate that an appropriate approach to the problem, if we could change the prisoner's attitude, would indicate some rehabilitative measures were there. I take it you are dealing with these in the light of a classic case.

**Mr. Goyer:** Yes. I also meant that I have no sympathy at all for any kidnappers. Fortunately we have not experienced too many in Canada, just a few attempts, but kidnappers, or in the case of hijacking, I have no sympathy for this type of criminal because they are not in need of treatment, most of them are intelligent, educated, and it is a well-planned crime, etc. All we need is a deterrent to indicate to the citizens that this type of crime will be severely punished, in order that we will not have to repeatedly face this type of crime.

**Mr. Hogarth:** Fine.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister and gentlemen.

**Mr. Alexander:** I wonder if I could ask a short question to follow up the statistics.

**An hon. Member:** Yes, but you sometimes open up a can of worms.

**Mr. Alexander:** No, this is not a can of worms.

In the statistics that you gave us, Mr. Minister, and I think we are very appreciative of the fact that you had that information, I do not think we had the number of letters in either category. So you have the ones there on which you based the percentage of the general public?

**Mr. Goyer:** We have received others since that time and the figures may have changed.

**Mr. Alexander:** Yes, but at that time.

**Mr. Goyer:** This was based on a total of 75 or 80.

**Mr. Alexander:** On 75 or 80 letters. In each group or in total?

**Mr. Goyer:** In total.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister and gentlemen. It has been very informative.

We will adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

certain qu'il pourrait être réhabilité et je suppose alors que votre remarque s'appliquait à ceux qui font le trafic d'héroïne pour l'argent, en pleine connaissance de cause, et qui devraient comprendre les conséquences sociales de leurs actes. Je suppose que c'est dans ce cas que vous insistez sur l'aspect préventif de la peine.

**M. Goyer:** En effet, c'est précisément cela. Je pensais essentiellement aux trafiquants qui opèrent à l'extérieur du Canada, qu'il s'agisse d'étrangers ou de Canadiens, mais qui importent de l'héroïne en toute connaissance de cause.

**M. Hogarth:** En ce qui concerne les rapt, il s'agit d'un crime relativement large et qui pourrait, dans certains cas, rester dans les limites de la loi; néanmoins, je suppose que si nous pouvions changer l'attitude du prisonnier, nous pourrions parvenir à adopter certaines mesures de réhabilitation. Je suppose que votre remarque s'appliquait aux rapt classiques.

**M. Goyer:** En effet. Je voulais dire également que je n'ai aucune sympathie pour les auteurs de rapt, quels qu'ils soient. Heureusement, ce genre de problèmes ne s'est pas souvent posé au Canada mais je répète que je n'ai aucune sympathie pour les ravisseurs car ils n'ont besoin d'aucun traitement; la plupart d'entre eux sont intelligents, éduqués et leurs crimes sont très bien préparés. Nous ne pouvons qu'adopter des mesures préventives destinées à faire savoir aux citoyens que ce genre de crime est très sévèrement puni afin d'en décourager les auteurs éventuels.

**M. Hogarth:** Très bien.

**Le président:** Monsieur le ministre, messieurs, merci beaucoup.

**M. Alexander:** Puis-je poser une brève question au sujet des statistiques qui nous ont été données?

**Une voix:** Oui, mais parfois vous nous dévoilez des problèmes à n'en plus finir.

**M. Alexander:** Ce ne sera pas le cas.

Monsieur le ministre, nous avons été très heureux des statistiques que vous nous avez données mais je ne pense pas que vous nous ayez donné le nombre de lettres de chaque catégorie. Avez-vous les chiffres sur lesquels vous avez calculé vos pourcentages?

**M. Goyer:** Nous en avons reçu d'autres depuis cette époque et les chiffres peuvent avoir changé.

**M. Alexander:** Oui, mais pour cette époque?

**M. Goyer:** Ceci était basé sur un total de 75 ou 80.

**M. Alexander:** Soixante-quinze ou 80 lettres. Pour chaque groupe ou au total?

**M. Goyer:** Au total.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Monsieur le ministre, messieurs, merci beaucoup. Nous avons beaucoup appris.

La séance est levée.







*Minutes*  
**HOUSE OF COMMONS**

**Issue No. 4**

Tuesday, May 2, 1972

**Chairman: Mr. Paul M. Gervais**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

**Fascicule no 4**

Le mardi 2 mai 1972

**Président: M. Paul M. Gervais**

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

**RESPECTING:**

1972-73 Estimates relating to the  
Department of the Solicitor General

**CONCERNANT:**

Le Budget des dépenses 1972-1973 relatif au  
Ministère du Solliciteur général

**APPEARING:**

The Honourable Jean-Pierre Goyer  
Solicitor General of Canada

**COMPARAÎT:**

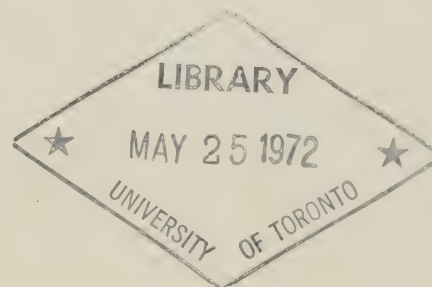
L'honorable Jean-Pierre Goyer  
Solliciteur général du Canada

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972.



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

Alexander  
Asselin  
Barrett  
Béchar  
Brewin

Fairweather  
Fortin  
Gibson  
Gilbert  
Hogarth

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

Marceau  
McCleave  
McQuaid  
Murphy  
Robinson

Sullivan  
Woolliams  
Yanakis—(20).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Tuesday, May 2, 1972  
(5)

*[Text]*

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 p.m. this day. The Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presided.

*Members present:* Messrs. Alexander, Asselin, Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Yanakis—(12).

*Also present:* Mr. MacDonald (Egmont), M.P.

*Appearing:* The Honourable Jean-Pierre Goyer, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the National Parole Board:* Mr. A. Therrien, Vice-Chairman; *From the Royal Canadian Mounted Police:* Mr. W. L. Higgitt, Commissioner.

The Committee resumed its consideration of the Estimates 1972-73 of the Department of the Solicitor General.

Members questioned the Minister, Commissioner Higgitt and Mr. Therrien concerning operations of the Department, the R. C. M. P. and the National Parole Board.

The Committee agreed to print the following document as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

**STATISTICS OF THE CLEMENCY DIVISION  
CRIMINAL RECORDS ACT**

*(See Appendix "A")*

The Committee agreed to file the following document as an Exhibit:

**NEW GUIDELINES ON TEMPORARY LEAVE**

*(See Exhibit I)*

At 5:00 p.m., with the questioning continuing, the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le greffier suppléant du Comité  
Hugh R. Stewart*

*Acting Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

Le mardi 2 mai 1972  
(5)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h. 40, sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Alexander, Asselin, Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Yanakis—(12).

*Autre député présent:* M. MacDonald (Egmont).

*Comparaît:* L'honorable Jean-Pierre Goyer, solliciteur général du Canada.

*Témoins: De la Commission nationale des libérations conditionnelles:* M. A. Therrien, vice-président; *de la Gendarmerie royale du Canada:* M. W. L. Higgitt, commissaire.

Le Comité reprend l'étude du budget 1972-1973 du ministère du solliciteur général.

Les membres interrogent le ministre, le commissaire Higgitt et M. Therrien sur les activités du ministère, de la Gendarmerie royale du Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le Comité décide d'annexer le document suivant aux procès-verbaux et témoignages du jour:

**STATISTIQUES DE LA DIVISION DE LA CLÉMENCE  
LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE**

*(Voir Appendice «A»)*

Le Comité décide de verser au dossier le document suivant:

**NOUVELLES LIGNES DE CONDUITE RELATIVES AU  
CONGÉ TEMPORAIRE**

*(Voir document I)*

L'interrogatoire se poursuit, et à 17 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.



## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, May 2, 1972

• 1538

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, we have a quorum and we will return to the estimates of the Solicitor General, particularly the National Parole Board and the RCMP.

Representing the National Parole Board are Mr. Therrien, Vice-Chairman; Mr. F.-P. Miller, Executive Director; and Mr. J.-H. Leroux, Assistant Executive Director.

From the RCMP we have Commissioner W.-L. Higgitt; Mr. G.-W. Mortimer, Deputy Commissioner; Mr. Bazowski, Assistant Commissioner, Director of Supply and Services; and Mr. B.-T. Lynch, Estimates and Financial Branch.

Gentlemen, since the Minister did not make an opening statement last week you may proceed to questioning.

• 1538

**M. Asselin:** Si je comprends bien, monsieur le président, le ministre ne fera pas de déclaration comme il n'en a pas fait la semaine dernière. Aujourd'hui nous allons poser des questions sur deux sujets: les libérations conditionnelles et le travail de la Gendarmerie royale du Canada.

Avant d'aller plus loin, je dois dire que la semaine passée j'ai oublié de dire au ministre qu'il travaillait très fort et que, même si ces décisions ne sont pas toutes au goût de l'Opposition, on peut toujours dire que l'Opposition tente d'améliorer sa position, mais dans beaucoup de domaines, nous sommes d'accord avec lui lorsqu'il prend des décisions comme celle qu'il a prise l'an passé quant aux améliorations qu'il apporte à son ministère.

Au sujet des libérations conditionnelles, monsieur le ministre, il y a longtemps, évidemment, que ce système fonctionne, il fut fondé par l'ancien gouvernement conservateur, et je voudrais savoir si selon le ministre, les critères de travail quant à l'administration des libérations conditionnelles vont changer à la suite des changements sociaux que nous voyons depuis quelques années. Le travail des agents de libération conditionnelle évoluera-t-il?

**L'hon. Jean-Pierre Goyer (Soliciteur général du Canada):** En fait, monsieur le président, je dois dire que le Comité du Sénat sur les affaires juridiques étudie actuellement en profondeur les politiques qui guident le travail de la Commission nationale des libérations conditionnelles. De plus, un groupe de travail du ministère a commencé à étudier également cette question, et dans un sens plus large, c'est-à-dire que son mandat couvre non seulement la libération des détenus en vertu de la *Loi sur les libérations conditionnelles de détenus* mais également en vertu de la *Loi sur les pénitenciers*, en ce sens que toute forme de mise en liberté de détenus sera étudiée par ce groupe de travail.

Ceci dit, je pense que ces études arrivent à un moment qui est approprié dans ce sens que depuis 1959, alors qu'a été mise sur pied la Commission nationale des libérations conditionnelles telle que nous la connaissons, beaucoup de choses ont changé. Ce n'est pas du tout une critique pour le travail fait par les membres de la Commission, les membres travaillent à l'intérieur d'une loi et je pense que les membres s'acquittent d'une façon très exemplaire de

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 mai 1972

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous avons quorum et nous allons continuer l'étude des prévisions budgétaires du Soliciteur général, notamment celles de la Commission nationale des libérations conditionnelles et de la Gendarmerie Royale.

Les représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles sont M. Therrien, qui en est le vice-président, M. F.-P. Miller, le Directeur exécutif et M. J.-H. Leroux, le directeur exécutif adjoint.

Les représentants de la Gendarmerie Royale sont le commissaire W.-L. Higgitt, M. G.-W. Mortimer, sous-commissaire, M. Bazowski, Commissaire adjoint et Directeur

des approvisionnements et services; et M. B.-T. Lynch, de la direction du budget et des finances.

Messieurs, étant donné que le ministre n'a pas fait de déclaration préliminaire la semaine dernière nous pouvons passer aux questions.

**Mr. Asselin:** I understand that the Minister will not make a statement any more than he did last week. Today, we will ask questions on two topics, that is on parole and on the work of the RCMP.

Before going any further, I must say that I forgot to congratulate the Minister for his hard work even though his decisions are not always appealing to the opposition members who, as we know, try to make the best of their situation. However, in many respects, we agree with the Minister when he takes decisions as he did last year in order to improve his department.

**Mr. Minister,** the parole system has been in operation for quite a while. It was established by the former Conservative government, and I would like to know whether, in the Minister's opinion, there will be changes in the National Parole Board's working methods as a result of the social changes which have been taking place in recent years. Are there developments in this regard?

**Hon. Jean-Pierre Goyer (Solicitor General of Canada):** Mr. Chairman, I should point out that the Senate Committee on Legal Affairs is at this time studying the policies set out for the National Parole Board. In addition, a task force set up by the Department has also begun to study this question in a somewhat broader context: it is concerned with the release of inmates under the terms of both the Parole Act and the Penitentiary Act. In other words, this task force will be studying every type of release.

I feel that these studies are being carried out at an appropriate moment as many changes have taken place since 1959, when the National Parole Board as we know it was created. This is in no way intended to be a criticism of the work done by the members of the Board. They must respect the provisions of the Act; I think that the members are carrying out their work in a most exemplary fashion and that they definitely deserve our support. It seems to me, however, that it is now time to look at the Act under which the National Parole Board operates. There are various reasons for this: the fact that we have for some time now been carrying out extensive reforms in the Canadian



## [Texte]

leur travail et qu'ils méritent sûrement notre appui. Ceci dit encore une fois, je pense qu'il est temps qu'on regarde la loi qui régit la Commission nationale des libérations conditionnelles pour différents facteurs, et j'en nomme très rapidement, le fait que depuis un certain temps nous avons procédé à des réformes en profondeur dans le système canadien des pénitenciers, doit nécessairement se refléter sur la Commission nationale des libérations conditionnelles et ses services.

L'autre problème vient du fait que le travail de la Commission nationale des libérations conditionnelles et celui du Service canadien des pénitenciers font souvent double emploi en ce sens que les deux organismes peuvent libérer des détenus en vertu de deux lois différentes. En fait le Service canadien des pénitenciers peut libérer des détenus jusqu'à quinze jours alors que la Commission nationale des libérations conditionnelles peut faire la même chose quoique les deux tentent d'établir de meilleurs rapports c'est-à-dire que la Commission nationale des libérations conditionnelles tend à restreindre ses décisions aux libérations d'une durée de quinze jours et plus et le Service canadien des pénitenciers à celles de quinze jours et moins.

Néanmoins, peut-être y aurait-il lieu de trouver une formule pour combiner le travail qui est fait et que ce travail soit fait par un seul organisme de telle façon que les détenus soient plus en sécurité, qu'ils savent qu'ils peuvent être libérés en vertu de telle autorité et ne doivent pas jouer avec deux autorités différentes.

Une autre chose sur laquelle devront porter les travaux de recherches qui s'effectuent en ce moment c'est l'opportunité d'accorder certains droits de révision des appels des décisions rendues tant par le Service canadien des pénitenciers que par la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ceci en vertu d'un principe fondamental dans notre démocratie que les décisions qui sont prises par des organismes et qui décident du mode de vie ou du bien des individus devraient être sujettes à une révision. Alors, je pense que ce même principe, nous devrions l'appliquer aux détenus qui sont des citoyens qui ont absolument besoin de réapprendre à vivre en société et si on les prive de droits fondamentaux tel que celui d'appel des décisions administratives, je pense que c'est une mauvaise école qu'on leur fournit.

Également, il y aurait peut-être lieu d'associer ou d'intégrer les deux services, le service des libérations conditionnelles et le service des pénitenciers, en un seul service qui pourrait être un service correctionnel. Cela voudrait dire que tout ce qui regarde l'administration du système correctionnel à l'intérieur des prisons ou à l'extérieur serait sous la même autorité et dès lors la Commission nationale des libérations conditionnelles pourrait fonctionner sans avoir de responsabilités administratives mais simplement des responsabilités comme commission qui rend des décisions.

Une autre considération sur laquelle devraient porter les travaux de recherche est la possibilité de trouver une solution au fait qu'il y a un fossé de plus en plus large entre la Commission nationale des libérations conditionnelles et la population: la population accepte de plus en plus difficilement les décisions de la Commission. Encore une fois, ce n'est pas une critique de la Commission mais nous demandons à huit personnes d'étudier, par année, environ 17,000 demandes ce qui veut dire que, les commissaires qui travaillent par groupe de deux doivent étudier environ 20 dossiers par jour. Alors, c'est nécessairement intenable et c'est leur demander beaucoup trop d'efforts;

## [Interprétation]

Penitentiary system must be reflected in the National Parole Board and its services, just to mention one.

Another problem arises from the fact that there is often duplication in the work done by the National Parole Board and the Canadian Penitentiary Service, since both these bodies may release prisoners, even though they operate under two different acts. The Canadian Penitentiary Service may release inmates for a period of up to 15 days and the National Parole Board may do so as well, although efforts are being made to establish better relations, with the National Parole Board attempting to limit its decisions to releases lasting 15 days or more while the Canadian Penitentiary Service would release prisoners for 15 days or less.

It would perhaps be a good idea to have only one body handling work in this area so that inmates could enjoy more security, knowing that their release depended upon only one set of authorities and that they would not have to deal with two different groups.

In the research work presently being carried out, attention should also be given to the advisability of granting certain rights of appeal against decisions handed down by both the Canadian Penitentiary Service and by the National Parole Board. It is a basic principle of democracy that decisions taken by authorities regarding an individual's way of life or possessions should be subject to review. I think that this same principle should apply to inmates who are citizens who very definitely need to learn how to live in society. If we deprive them of fundamental rights such as the right to appeal administrative decisions, I think that we are setting a very bad example.

We might also consider the possibility of integrating the National Parole Board and the Canadian Penitentiary Service so that we would have a single correctional service. This would mean that all aspects of the administration of the correctional system both inside and outside prisons would be under the same authority; the National Parole Board could then operate without having any administrative responsibilities, having only responsibilities as a board rendering decisions.

In addition, an effort should also be made to solve the problem of the ever-widening rift between the National Parole Board and the penitentiary population; inmates are having increasing difficulty in accepting the Board's decision. Once again, this is not intended to be criticism of the Board. We are asking eight people to study approximately 17,000 applications a year, which means that the commissioners, who work in groups of two, must study approximately 20 cases a day. This is really asking too much of them; a person can stand this load for only a limited period and I have the greatest respect for the commissioners who have been doing this work for a long time. I think it is iniquitous to allow officers of a department to work under such conditions.



[Text]

un individu peut le faire pour un certain temps seulement et j'ai le plus grand respect pour ceux qui acceptent de le faire longtemps. Je pense que c'est un peu inique de laisser des agents d'un ministère travailler dans de telles conditions.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Je prends vos remarques comme déclaration d'ouverture, monsieur le ministre. Je voudrais savoir si, lorsqu'on décide d'élargir un détenu ou qu'on étudie son dossier, la Commission nationale des libérations conditionnelles tient compte des remarques du juge qui a condamné l'accusé. Dernièrement, le juge en chef de la Cour supérieure du Québec, le juge Frédéric Dorion, a déploré le fait que dans bien des cas les agents de la Commission nationale des libérations conditionnelles ne tenaient pas compte des arguments que le juge avait invoqués lorsqu'il avait rendu la sentence. Je sais qu'autrefois on ne libérait pas un accusé sans consulter le juge qui avait prononcé la sentence. Est-ce que les remarques du juge dorion s'appliquent ou si la commission nationale des libérations conditionnelles consulte le jugement par lequel on a condamné le prévenu et est-ce qu'on consulte le juge qui a condamné le prévenu lorsqu'il s'agit d'étudier le dossier?

**Le président:** Monsieur Therrien.

**M. A. Therrien (Vice-président, Commission nationale des libérations conditionnelles):** Merci. Comme vous le disiez, en 1959 et dans les années précédentes, à la fin d'une enquête, le juge était toujours consulté. A partir du moment où la loi a forcé la Commission à étudier le cas de tous les détenus de pénitenciers cela devenait vraiment trop onéreux. Nous avions des milliers de dossiers en circulation à tout moment: nos agents devaient aller dans les bureaux de juges un peu partout à travers le pays. Alors nous avons changé de formule en ce sens que nous avons demandé à tous les juges du pays de nous donner leur opinion immédiatement après avoir rendu leur sentence, soit au moment où les faits sont très frais à leur mémoire.

**M. Asselin:** Ils ne peuvent pas donner leur opinion sur la réhabilitation d'un prévenu, s'il vient d'être condamné.

**M. Therrien:** Non, nous demandons leur opinion sur les raisons pour lesquelles ils ont prononcé telle ou telle sentence de façon que la Commission ne vienne pas démolir ce que les juges essayaient de faire, évidemment. Malheureusement, les réponses que nous avons reçues ont été très limitées en ce sens que dans des grandes villes, par exemple, souvent le juge nous disait des choses comme: «Bien, ce bonhomme-là, je ne le connais pas assez pour vous donner une opinion valable.» Ou encore: «J'ai joué mon rôle; vous avez un rôle à jouer selon la loi, alors, jouez-le».

• 1550

Nous avons donc décidé d'arrêter de demander l'opinion de tous les juges dans tous les cas parce que les réponses venaient dans 10 ou 15 p. 100 des cas. Alors, toute cette paperasse partait mais elle ne revenait pas. Alors, nous avons lancé une invitation à tous les juges du pays à nous écrire, à n'importe quel moment. Effectivement, un bon nombre le font, c'est-à-dire qu'au moment où ils condamnent quelqu'un, ils nous écrivent pour nous dire ce qu'ils avaient en tête, ce qu'ils jugeaient nécessaire dans ce cas. Ensuite, c'est au Service canadien des pénitenciers et à la Commission nationale des libérations conditionnelles de voir à ce que ces désirs soient mis à exécution.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** I will take your remarks as an opening statement, Mr. Minister. I would like to know whether the National Parole Board takes into account the comments made by the judge who passed sentence when it is deciding to release a prisoner or is studying his file. Recently, Mr. Justice Frédéric Dorion, Chief Justice of the Quebec Superior Court deplored the fact that in many cases, the officers of the National Parole Board did not give due consideration to the arguments brought forward by the judge at the time of sentencing. I know that formerly, an inmate was not released until the judge who had passed sentence was consulted. Are the remarks made by Justice Dorion valid or does the National Parole board refer to the judgments passed on the prisoner, does it consult the judge who sentenced the prisoner when it is studying a file?

**The Chairman:** Mr. Therrien.

**Mr. A. Therrien (Vice-Chairman, National Parole Board):** Thank you. As you were saying, the judge was always consulted after an enquiry prior to 1959. Once the Act obliged the Parole board to study the cases of all penitentiary inmates, however, this became much too difficult. At any given moment, we had thousands of files in circulation; our officers would have to travel across the entire country to consult judges in their offices. We therefore changed our procedure, asking the judges to send us their views immediately after passing sentence, when the facts were still fresh in their memories.

**Mr. Asselin:** They cannot give their opinion on the rehabilitation of a prisoner if he has just been convicted.

**Mr. Therrien:** No, we ask them to explain why they gave a particular sentence so that the Parole Board will not ruin what the judges were trying to do. Unfortunately, the response which we received was quite limited. In the case of large cities, the judges would often tell us that they did not know the individual well enough to give a valid opinion or else that they had done their part and it was now up to us to do our part.

We therefore decided to stop asking the opinion of all judges in all cases because replies were only received in 10

or 15 per cent of the cases. The forms went out but never came back. So instead we asked all judges in the country to write us at any time they wished. A good many judges are doing so. When a judge sentences someone, he writes us to tell us what was in his mind, what he felt was necessary in the case. Then it is up to the Canadian Penitentiary service and the National Parole Board to follow through on the judges' wishes.



**[Texte]**

**M. Asselin:** Mais même, si vous ne pouvez pas consulter les juges, comme vous le dites, est-ce que la Commission étudie sérieusement le jugement du juge qui a rendu la sentence, avant de prendre une décision? Vous avez les jugements devant vous?

**M. Therrien:** Dans beaucoup de cas, lorsqu'il y a un jugement écrit, ce qui n'est pas le cas dans une très grande majorité des cas, aussitôt qu'une cause nous semble vraiment sérieuse et nous faisons les efforts voulus pour obtenir ce jugement de la cour.

**M. Asselin:** Mais, dans tous les cas, vous étudiez les jugements qui sont rendus par le tribunal?

**M. Therrien:** Oui.

**M. Asselin:** Une autre question...

**M. Goyer:** Ceci dit, si vous me permettez, monsieur le président...

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Goyer:** Ceci dit, on constate que là aussi il y aurait peut-être lieu de reviser nos pratiques, de façon à nous approcher encore plus du domaine judiciaire. C'est une préoccupation que j'ai rencontrée chez les membres de la Commission avec lesquels j'en ai discuté. Et, récemment, avec le président de la Commission, nous avons encore discuté de ce problème et, dans quelques jours, j'enverrai une lettre aux juges en chef de toutes les cours du Canada leur demandant leur opinion sur la meilleure manière de les consulter. Et, s'il faut en arriver au point qu'il serait préférable que la Commission nationale des libérations conditionnelles envoie automatiquement une lettre au juge qui a instruit le procès dès l'ouverture du dossier, si c'est la meilleure solution, nous allons la faire.

Il y a des juges qui considèrent qu'ils n'ont pas à être consultés; d'autres considèrent qu'ils ont à être consultés immédiatement après que la sentence est rendue; d'autres qui voudraient être consultés avant que le détenu soit libéré sous condition. Alors, si les juges peuvent nous fournir des propositions valables sur la manière de satisfaire tous leurs besoins, et si la chose nous est possible, nous allons certainement le faire parce que, encore là, nous réalisons que c'est un problème sérieux. Mais, peut-être qu'une meilleure façon d'en arriver à établir des relations plus étroites avec le domaine judiciaire serait de décentraliser la Commission nationale des libérations conditionnelles. C'est une autre question qui est à l'étude.

**M. Asselin:** Justement, je voudrais en parler. Le Ministère a-t-il un plan de décentralisation pour rendre le travail plus efficace?

**M. Goyer:** Oui, j'ai soumis cette possibilité au Sénat, non pas comme une solution parce que je ne me prétends pas du tout expert dans la matière, mais simplement pour qu'ils étudient la proposition; et le groupe de travail le fera également.

Peut-être y a-t-il moyen de trouver une formule selon laquelle la Commission serait décentralisée par région, ou par institution; à l'intérieur de la commission régionale ou locale il pourrait y avoir des représentants de différents groupes qui gravitent autour du monde judiciaire, et des citoyens ordinaires, par exemple. A ce moment-là, la Commission nationale des libérations conditionnelles pourrait agir, comme tribunal d'appel, appel qui pourrait être interjeté soit par le détenu, selon certaines conditions, soit par l'administration pénitentiaire, selon certaines conditions, comme cela existe dans toutes les pratiques de droit. La Commission pourrait également voir à préserver les stan-

**[Interprétation]**

**Mr. Asselin:** Even if you cannot consult the judges, does the Board carefully examine the conclusions of the judge who has pronounced sentence, before making a decision? Do you have those conclusions before you?

**Mr. Therrien:** In many cases where there is a written record, which is not the case in most instances, when a case appears really serious, we make the necessary efforts to obtain the court judgment.

**Mr. Asselin:** Do you study the court decisions in all cases?

**Mr. Therrien:** Yes.

**Mr. Asselin:** I have another question...

**Mr. Goyer:** If you will allow me, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Goyer:** In this area too we might consider revising our procedures so as to maintain even closer contact with the courts. Members of the Board have expressed this concern. I have discussed this problem with them and recently with the Chairman of the Board. In a few days, I shall send a letter to the Chief Justices of all the courts of the land to ask their opinions on the best way they could be consulted. If we find that the best solution is for the National Parole Board to send a letter automatically to the trial judge as soon as the case is reviewed, we shall adopt this procedure.

There are judges who feel they do not have to be consulted and others who feel they should be consulted immediately after sentence is rendered. Other judges would prefer to be consulted before the inmate is paroled. If the judges can make valid suggestions on a way to fulfill all their requirements, and if that is within our power we shall certainly follow them through because we know that this is a serious problem. We should perhaps decentralize the National Parole Board in order to establish closer relations with the courts. This question is now under study.

**Mr. Asselin:** I would like to discuss this. Does the department have a decentralization policy to increase efficiency?

**Mr. Goyer:** Yes, I suggested this possibility to the Senate, not as a solution because I do not claim to be an expert in this area, but simply to have them study the suggestion. The Task Force will also study it.

Perhaps the Board could be decentralized by region or by institution. For example, there could be on the regional or local board ordinary citizens and representatives of various groups involved with the judiciary. In keeping with legal practice and subject to certain conditions, either the inmate or the penitentiary administration could make the appeal. The Board could also see that national standards were upheld across the country and then the members of the Board would be free to devote more time to considering problems and reviewing the more difficult cases. They could continue making decisions for certain categories of criminals and could see to it that the standards are respected throughout the country. This is a possi-



**[Text]**

dards nationaux à travers le pays et à ce moment-là, les membres de la Commission pourraient certainement consacrer beaucoup plus de temps à penser des problèmes, à réviser des cas plus difficiles; ils pourraient se réserver des décisions pour certaines catégories de criminels et voir à ce que les standards soient respectés à travers le pays. C'est une possibilité—je sais que des membres de la Commission essaient également de ramasser leurs idées en ce sens-là, mais qu'on profite de la somme de leur expérience et je ne sais pas si le vice-président de la Commission pourrait ajouter quelque chose à ce propos-là.

• 1555

**Le président:** Monsieur Therrien.

**M. Therrien:** Peut-être seulement une chose, c'est que l'un des bienfaits d'une décentralisation pourrait se situer, justement, au niveau de la consultation avec le service judiciaire dont vous parlez. La Commission peut avoir un système de consultation de chaque cas avec les juges, mais elle peut aussi avoir un système de consultation qui serait plutôt au niveau de rencontres sur des principes généraux qui doivent nous guider tous dans ce domaine.

Une des choses qui nous est difficile de faire actuellement à cause des chiffres que le ministre donnait tantôt, c'est qu'on est tellement pris dans les cas qu'il est difficile de rencontrer les juges et de discuter des problèmes qu'on a en commun. Nous le faisons chaque fois que nous en avons l'occasion, mais si nous sommes à Ottawa la moitié de notre temps, nous ne pouvons rencontrer les juges d'Edmonton. Nous savons toutefois que lorsque nous avons l'occasion de la faire, c'est très profitable.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Est-ce que votre commission voyage à travers le pays?

**M. Therrien:** Depuis février 1970, nous voyageons à travers le pays. Avant, vous savez que toutes les décisions étaient prises dans nos bureaux à Ottawa. Depuis 1970, tout détenu dans un pénitencier fédéral, lorsqu'il fait une demande de libération, est vu par un panel de deux membres de la Commission un mois avant la date d'admissibilité. Alors nous visitons toutes les institutions pénitenciaires fédérales.

**M. Asselin:** Monsieur le président, je pense que j'ai peut-être dépassé le temps qui m'était réservé, mais me permettriez-vous d'attaquer, seulement par une question, le deuxième article à l'ordre du jour, la Gendarmerie royale du Canada? Étant donné, monsieur le ministre...

**M. Goyer:** Ne l'attaquez pas trop fort.

**M. Asselin:** Dans le sens de mon travail, monsieur le ministre.

Étant donné que depuis quelque temps le Gendarmerie royale du Canada, a été appelée à travailler plus souvent au Québec, je voudrais savoir dans quelle proportion les officiers supérieurs de la Gendarmerie Royale sont-ils représentés par les Canadiens français? Est-ce qu'il y a eu des demandes en vue de faire partie de ce corps policier? Est-ce qu'il y a eu des promotions au sein de l'administration de la Gendarmerie royale du Canada concernant les Canadiens français. Je ne sais pas si on pourrait répondre à cette question aujourd'hui mais j'aimerais beaucoup m'y intéresser.

**[Interpretation]**

bility. I know that members of the Board are thinking along these lines and their experience will undoubtedly prove useful. I do not know whether the Vice Chairman of the Board would like to add anything to this.

**The Chairman:** Mr. Therrien.

**Mr. Therrien:** I might just add that one of the advantages of decentralization might involve the question of consultation with the courts which you mentioned. The Board can discuss each case with the judges but it can also set up a system of consultation dealing more with the general principles which must guide us in this area.

At present, because of the workload, and you heard the figures quoted by the Minister earlier, it is extremely difficult for us to meet with the judges and to discuss the problems we have in common. We meet with them each time the opportunity presents itself but if we are in Ottawa half the time, we cannot meet with the judges in Edmonton. When we do have the opportunity to do so, it is very helpful.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Does your Board travel throughout the country?

**Mr. Therrien:** Since February, 1970, we have been travelling across the country. Prior to that time, you know that all decisions were made at our Ottawa offices. Since 1970, the inmate of a federal penitentiary who applies for parole is interviewed by a panel made up of two members of the Board, one month before the eligibility date. We visit all federal penitentiaries.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I think my time has run out but would you allow me one question to tackle the second item on the agenda, the Royal Canadian Mounted Police? Mr. Minister, in view of the fact...

**Mr. Goyer:** Do not tackle it too hard.

**Mr. Asselin:** Just doing my job, Mr. Minister.

In view of the fact that for some time now, the RCMP has had to work most often in Quebec, I would like to know how many of the senior officers of the RCMP are French Canadians? Do you receive applications from French Canadians to join the RCMP? Have French Canadians been promoted within the administration of the RCMP? I do not know whether I can be given an answer to this question today, but it is of great interest to me.

[Texte]

• 1555

**Mr. W. L. Higgitt (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police):** I was just looking at some figures, but the answer to your question is yes, that many French-Canadians, as are all Canadians who are members of our force, are involved in promotions in an equal way. I think I am correct in saying that every member of our force in the Province of Quebec is completely bilingual and I would think 90 per cent plus would be actually of French-Canadian origin. The percentage of officers and senior members in the province of Quebec is equal per capita . . .

**Mr. Asselin:** Tell me, sir, how many French-Canadians were promoted to high ranks in your office last year?

**Mr. Higgitt:** That of course would be relative to how many were promoted across the board. At the moment in the Province of Quebec there are 515 members and of those it would be true to say that all of them are certainly bilingual—there might be an exception of one or two who might be a linguist in some other language—and most of them of course are of French-Canadian origin, not necessarily from the Province of Quebec but of French-Canadian origin. I have not the figures before me as to how many were promoted last year, but they could be obtained. I can tell you that the percentage is very high indeed. It is higher in proportion to the number in that province, I think, than it would be for people who are unilingual English.

• 1600

**M. Asselin:** Dans une remarque de mon confrère de langue anglaise, ce n'est pas que je veuille faire de distinction entre les Ukrainiens ou les Écossais, mais ce que nos confrères doivent se rappeler, c'est qu'au Québec, il y a une police provinciale, et la police fédérale n'intervient que lorsqu'il s'agit du Code criminel ou dans certains cas spécifiques. Étant donné la situation sociale au Québec et les difficultés que nous avons connues depuis deux ans, je voulais savoir combien de Canadiens français avaient été promus à des grades supérieurs. Ces gens travaillent-ils au Québec ou à Ottawa? Quel est leur travail vis-à-vis de, je ne sais pas comment vous appelez cela dans votre langage de policier, mais vis-à-vis l'administration supérieure de la Gendarmerie royale du Canada.

**M. Goyer:** Monsieur le président, le commissaire pourrait déposer des chiffres qui pourraient être annexés au compte-rendu . . .

**Le président:** Tout le monde est d'accord?

**M. Goyer:** . . . mais j'aimerais donner quelques considérations, si vous me le permettez, monsieur le président. Le 1<sup>er</sup> juin prochain, le commissaire sera toujours M. Higgitt, le commissaire adjoint pour les opérations criminelles sera le sous-commissaire Naden et le nouveau commissaire responsable des questions administratives et du personnel sera le sous-commissaire Barowski. Or ce qui veut dire que la réponse . . .

**Mr. Asselin:** Why are you complaining?

**M. Goyer:** Je pense que cela projette très bien l'image du Canada. Ceci dit, ce n'est pas du tout pour les considérations ethniques c'est parce que les nominations ont été faites sur une base de mérite.

[Interprétation]

**M. W. L. Higgitt (Commissaire, Gendarmerie royale du Canada):** Je regardais des chiffres et pour corps policier, qui reçoivent des promotions sur un pied d'égalité. Je pense que j'ai raison de dire que chaque membre de la Gendarmerie royale dans la province de Québec est complètement bilingue et je dirais que 90 p. 100 sont effectivement d'origine canadienne-française. Le pourcentage d'officiers et de membres supérieurs dans la province du Québec est l'équivalent par tête—

**M. Asselin:** Combien de Canadiens français ont été promus aux cadres supérieurs dans votre bureau l'année dernière?

**M. Higgitt:** Bien sûr, ce chiffre serait relatif au nombre total d'agents promus. A présent dans la province de Québec il y a 515 membres et on pourrait dire qu'ils sont tous bilingues. Un ou deux connaissent peut-être province de Québec mais d'origine canadienne-française. Je n'ai pas les chiffres sur le nombre d'agents promus l'année dernière mais on pourrait les obtenir. Je puis vous dire qu'il s'agit d'un pourcentage très élevé. Il est même plus élevé qu'il ne l'était pour les personnes qui ne parlent que l'anglais, étant donné la population de cette province.

**Mr. Asselin:** To reply to a remark made by my English-speaking colleague, it is not that I want to discriminate against Ukrainians or Scottish, but our colleagues should remember that Quebec has a provincial police force and that the Royal Canadian Mounted Police intervene only in certain specific cases, as for example when the Criminal Code is involved. In view of the social situation in Quebec and the difficulties which have existed for two years now, I would like to know how many French Canadians have been promoted to senior positions and whether these individuals work in Quebec or at Ottawa? What sort of work do they perform in the higher administration—I do not know what the correct police term is—of the Royal Canadian Mounted Police?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, the Commissioner could provide these figures to be appended to the minutes of the proceedings . . .

**The Chairman:** Does everyone agree?

**Mr. Goyer:** I would like to make a few remarks, if I may, Mr. Chairman. On June 1, Mr. Higgitt will still be Commissioner. The Deputy Commissioner, Criminal Operations, will be Mr. Naden, the new Commissioner responsible for administration and personnel will be Deputy Commissioner Bazowski. In other words, the answer is . . .

**M. Asselin:** Pourquoi vous plaignez-vous?

**Mr. Goyer:** I think that we are doing a very good job of projecting Canada's image. I should mention that appointments were made on the basis of merit and not for ethnic reasons.



[Text]

**Mr. Asselin:** Within the civil service.

**Mr. Goyer:** Maintenant, pour ce qui est des questions de bilinguisme à l'intérieur de la Gendarmerie, je l'ai déjà dit en Chambre. Pour nous, le bilinguisme n'est pas simplement une question de principe, c'est d'abord une question d'efficacité. Dans le travail policier, plus un constable parle de langues, plus il peut être efficace dans différents milieux au Canada. Alors, s'il peut parler le français, l'anglais, l'italien, l'ukrainien etc., c'est un policier qui peut être envoyé n'importe où au Canada et qui peut travailler dans n'importe quel milieu et rendre des services autant aux citoyens qu'à la société, d'une façon encore plus grande.

**Mr. Asselin:** Est-ce qu'il y a des Indiens dans la Gendarmerie royale?

**Mr. Goyer:** Oui. Ceci dit, je pourrais vous donner des chiffres pour la province de Québec. Il y a eu 145 nouvelles recrues durant l'année 1971-1972.

**Mr. Marceau:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire...

**Le président:** Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** ... Monsieur le ministre pourriez-vous donner des chiffres sur le nombre des gens bilingues en dehors du Québec. On dit que tous les gens au Québec sont bilingues. On est d'accord là-dessus, mais il serait intéressant de savoir combien de gens sont bilingues en dehors du Québec?

**Mr. Goyer:** Ottawa est situé en dehors du Québec et, par exemple, sur la colline parlementaire, dans les édifices fédéraux, en fait la division d'Ottawa est bilingue dans une large part; aux quartiers généraux, il y a beaucoup de personnes bilingues, en Nouveau-Brunswick, on tend de plus en plus à donner un service bilingue, etc. Le commissaire pourrait peut-être vous donner des chiffres plus précis et je sais, pour l'avoir vérifié, que ce sont certainement des tendances.

**Mr. Marceau:** J'aimerais dans les chiffres qui seront donnés que l'on sépare le Québec, et Ottawa qui jouit d'un statut spécial du reste. Ce n'est pas pour faire une critique, mais pour voir un peu où nous allons dans la politique de bilinguisme...

• 1605

**Mr. Goyer:** Absolument, mais il faut tenir compte d'une réalité: la division la plus importante de la Gendarmerie royale, c'est la division de Colombie-Britannique, car en plus d'être police provinciale, nous avons des contrats avec bon nombre de municipalités. Comme vous le savez en Colombie-Britannique, je pense qu'on n'envisagerait même pas la possibilité d'avoir un district bilingue. Ce n'est pas une excuse pour une politique de bilinguisme. Nous tendons à respecter les règles gouvernementales parce que nous y sommes soumises et que c'est notre désir de le traduire dans des faits, mais il faut tenir compte d'une réalité: c'est que nous avons la fonction de police provinciale dans huit provinces au Canada, à l'exception du Québec et de l'Ontario, et cela enlève donc beaucoup de responsabilités là où il y a beaucoup de francophones.

Néanmoins, étant donné que nous voulons donner accès à tous nos membres aux postes élevés de la hiérarchie, bien sûr, plus une personne est bilingue, plus elle a la possibilité d'accéder à certains postes de l'administration.

[Interpretation]

**Mr. Asselin:** Au sein de la Fonction publique?

**Mr. Goyer:** I have already discussed bilingualism and the Royal Canadian Mounted Police in the House. For us, bilingualism is not simply a matter of principle, it is first and foremost a matter of efficiency. In police work, the more languages a constable speaks the more effective he can be in the various environments existing in Canada so if he speaks French, English, Italian, Ukrainian, and so on, he may be sent anywhere in Canada and will be able to work in any environment, providing more extensive services to citizens and society.

**Mr. Asselin:** Are there any Indians in the RCMP?

**Mr. Goyer:** Yes. I can give you figures for the Province of Quebec. There are 145 new recruits for the year 1971 - 1972.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, I would like to ask a supplementary question...

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, could you give us figures on the number of bilingual members of the RCMP outside Quebec? You have told us that all the ones posted in Quebec are bilingual. That is very good, but it would be interesting to know how many of them outside Quebec are bilingual.

**Mr. Goyer:** Ottawa, is not in Quebec, and for example, on Parliament Hill and in federal buildings—well really the Ottawa division is for the most part bilingual; a large part of the staff at Headquarters is bilingual and we are tending to offer increasingly bilingual service in New Brunswick. The Commissioner could perhaps give you more precise figures but I know that there is very definitely a trend in this direction, since I have seen the figures myself.

**Mr. Marceau:** I would like to see the figures given separately for Quebec, for Ottawa which enjoys a special status and for the rest of the country. I am not trying to criticize, I would just like to see how our bilingualism policy is developing...

**Mr. Goyer:** Absolutely, but reality has to be taken into account; the most important division of the RCMP is the British Columbia division because it is a provincial police and also it works under contract for a certain number of municipalities. As you know, in British Columbia, we do not even think of the possibility of having a bilingual district. It is not an excuse for the policy of bilingualism. We try to respect the government regulations because we are subjected to them, but we also have to take one thing into account. We act as a provincial police in eight provinces of Canada, except for Quebec and Ontario, and there is less responsibility where there are many French speaking people.

As we wish to offer all our members the same opportunity to reach high positions in the RCMP, obviously any person who is bilingual will have more easily access to certain executive positions.



*[Texte]*

**Mr. Béchard:** I would like to ask a short supplementary.

Si je déroge au Règlement, monsieur le président, vous me le direz. Quelles diplômes exigez-vous des candidats à la Gendarmerie royale du Canada?

**Mr. Higgitt:** The academic qualification, basically, is graduation from high school. However, we are putting more emphasis, and have been for some few years, on additional education, university education, and of course we are giving a lot of university education within our service. But, basically, it is graduation from high school, and it is difficult to say whether this is grade 12 or grade 13 because the provinces are different in this respect.

**Mr. Béchard:** Thank you very much.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, if the Minister is going to file this as an appendix perhaps he could break it down even further, for French Canadians, Anglosaxons, and those from other than those two groups.

**An hon. Member:** Visible minorities.

**Mr. Deakon:** That is quite right.

I would like at this time, Mr. Chairman, to commend the RCMP because during the recent trip I had in the Soviet Union with the Prime Minister not only did they speak French and English, but also Russian.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Deakon:** This is very commendable. They certainly excelled in their duties.

**Mr. Higgitt:** If I could say a word, Mr. Chairman, it would be impossible for us to give the breakdown requested because we think of everyone as Canadian and we do not break them down into nationalities.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Higgitt:** We can give you the breakdown basically in French-speaking because usually the names give us a lead. But I could tell you, just in round figures, that whereas we have 515 people in the Province of Quebec who are all bilingual we also have many in the Ottawa area, and we have over 500 elsewhere in the force who are equally bilingual, plus those who handle other languages as well.

**Mr. Béchard:** They have to be Canadian citizens.

**Mr. Higgitt:** Yes, indeed.

**Mr. Deakon:** With reference to the parole and granting of leave from the various institutions I was wondering, Mr. Chairman, what priority or degree of importance is placed upon the offence for which the applicant was convicted.

**The Chairman:** Mr. Therrien will answer that question.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, I would say that if you are going to deal with criminals, as we do in our daily work, that is the place to start. The offence for which a man has been convicted tells you a lot about the man himself. Some research will tell you, for example, that the rate of recidivism for different types of offences are not the same. So the board will take this into consideration. I will give you an example of how we apply this in practice. We are concerned at this time with crimes of violence and when we have an inmate who has been sentenced and given a term for a crime of violence, armed robbery or robbery with violence, rape or assault, even though the man may be seen by two members of the board in the institution we now ask that the case be brought back to Ottawa, where

*[Interprétation]*

**M. Béchard:** J'aimerais poser une courte question supplémentaire.

I hope I am not out of order, Mr. Chairman. What diplomas do you require from the applicants to the RCMP?

**M. Higgitt:** La scolarité de base exigée est le diplôme de l'école secondaire. Toutefois, nous accordons plus d'importance depuis quelques années aux études supérieures, aux études universitaires et évidemment nous donnons des cours du niveau universitaire dans notre service. En principe, nous exigeons le diplôme de l'école secondaire et il est difficile de dire s'il s'agit de la 12ème ou de la 13ème année car cela change d'une province à l'autre.

**M. Béchard:** Je vous remercie beaucoup.

**M. Deakon:** Monsieur le président, si le ministre veut que ce document soit imprimé en appendice, peut-être pourrait-il l'expliquer davantage, donner des chiffres pour les Canadiens français, les Canadiens anglais et ceux des autres groupes.

**Une voix:** Les minorités visibles.

**M. Deakon:** C'est cela.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant féliciter la Gendarmerie royale du Canada car au cours d'une récente visite que j'ai faite en Union soviétique avec le Premier ministre, non seulement les gendarmes parlaient français et anglais, mais également russe.

**Une voix:** Bravo.

**M. Deakon:** C'est digne d'éloges. Ils excellent certainement dans leur travail.

**M. Higgitt:** Monsieur le président, nous ne pouvons vous donner la répartition des chiffres car nous considérons avant tout que notre personnel est canadien et nous ne voulons pas répartir les gens par nationalité.

**Une voix:** Bravo.

**M. Higgitt:** Nous pouvons vous donner une certaine répartition de ceux qui parlent français car habituellement les noms nous servent de repère. Je pourrais vous dire, en chiffres ronds, que si nous avons 515 personnes bilingues dans la province de Québec, nous en avons également beaucoup dans la région d'Ottawa et nous en avons plus de 500 ailleurs dans la Gendarmerie. D'autres parlent d'autres langues également.

**M. Béchard:** Ils doivent être citoyens canadiens.

**M. Higgitt:** Certainement.

**M. Deakon:** Pour ce qui est de la libération conditionnelle et l'octroi de congés dans les diverses institutions, quelle priorité ou quelle importance accorde-t-on au délit pour lequel le candidat a été condamné.

**Le président:** M. Therrien répondra à cette question.

**M. Therrien:** Monsieur le président, si vous avez affaire à des criminels comme c'est le cas pour nous tous les jours, c'est par là qu'il faut commencer. Le délit pour lequel la personne a été condamnée nous en dit beaucoup plus sur la personne elle-même. Après certaines recherches, par exemple, on saurait que le taux de récidivisme diffère selon les délits. La commission en tient compte. Je vais vous donner un exemple. Vous verrez comment nous l'appliquons dans la pratique. Pour le moment, ce qui nous inquiète ce sont les crimes de violence. Lorsque nous avons un détenu condamné pour un crime de violence, vol à main armée, vol avec effraction, viol ou voies de fait, même si cette personne a été examinée par deux membres de la Commission dans l'établissement, nous demandons à



[Text]

three more people from the Board will read his file and participate in the decision—because we are concerned about this type of crime. But the answer of course is yes, we do consider the type of offence that has been committed.

• 1610

**Mr. Deakon:** From what you have said, the applicant comes up before two people in the Penitentiary Service, is spoken to there, and all the facts are discussed with him at that time. Is it correct then that if, in your opinion, the crime is of the more serious kind, you go to a higher tribunal, to three people in Ottawa?

**Mr. Therrien:** No, these are at the same level. These are two people from the Board who interview in the institution but then come back and show the case to three other members of the Board. So you have a five-member board at the time of that specific decision. However, if the man is doing a year for stealing 20 bucks perhaps two people will make the final decision.

**Mr. Deakon:** I was not completely clear on a question placed by my friend, Mr. Asselin, regarding consultation with judges. When a person applies for parole do you make a point of asking the opinion of the judge who sentenced that particular person, or do you just say to yourself that if he is interested enough he will send something, if you are not going to bother asking?

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, they all have a standing invitation to do so and on respect of those reports we do get we reply, saying that we are quite happy to get the opinions of the judges. But a report is not requested in every case.

**Mr. Deakon:** What proportion of those who were paroled in the last 12 months have come back for crimes similar to those for which they were originally sentenced?

**Mr. Therrien:** That is a very difficult question to answer because when we start dealing with rates of recidivism there is a lot of confusion. I can tell you, for example, how many people we paroled in the last year and how many paroled came back within the last year, but it is not fair to draw a rate from that because, of course, they are not the same people. Some of those who have returned in the last year are people who had been paroled in 1971 or 1970.

One problem that concerns the Board is arriving a rate of recidivism that is fair and accurate and we feel that the only way to do this is to follow all the people who have been paroled in one year all through their period of parole. This may differ quite a lot. One may be on parole for six months, three months, eight months, five years or life. But we find usually that if you compute this for up to five years you get about all the revocations or forfeitures.

We started a project on cases that were paroled in 1963—I feel that is the only fair way of finding out what the rate of recidivism is—and we found, for example, that in 1963 there were 575 real paroles. We take a person off parole for deportation, for example, where that person is released but goes to another country, because he actually does not have much of a chance of getting into our recidivism statistics. So there were 575 real paroles. We found for the five-year period that 11 per cent of these people committed a further offence while still on parole and another 11 per cent had their parole revoked for technical violations in the sense that they were not abiding by the conditions of their parole and were sent back to the institutions to

[Interpretation]

ce que le cas soit transmis à Ottawa où trois autres membres de la Commission examineront le dossier et prendront une décision car ces crimes nous préoccupent. La réponse est naturellement oui, nous tenons compte de la nature du délit.

**M. Deakon:** D'après ce que vous avez dit, la personne en cause est traduite devant deux personnes du service pénitentiaire où on lui parle et où on discute avec elle des faits. Est-il vrai que si, à votre avis, le crime est plus grave, vous transmettez le cas à un tribunal supérieur, à trois personnes à Ottawa?

**M. Therrien:** Non, il s'agit du même niveau. Ce sont deux membres de la Commission qui font passer l'entrevue dans l'établissement mais qui ensuite, exposent le cas à trois autres membres de la Commission. Vous avez donc une Commission composée de cinq membres au moment où l'on se prononce. Toutefois, si la personne purge une peine d'un an pour avoir volé \$20, il n'y aura peut-être que deux personnes qui participeront à la décision en définitive.

**M. Deakon:** Je n'ai pas très bien saisi ce que vous avez répondu à M. Asselin en ce qui concerne la consultation des juges. Lorsqu'une personne demande à être libérée sous condition, est-ce que vous vous faites un devoir de demander l'avis du juge qui l'a condamnée ou bien pensez-vous que c'est inutile car si le juge s'y intéresse, il s'en occupera forcément.

**M. Therrien:** Monsieur le président, les juges peuvent toujours nous faire parvenir un rapport, auquel nous répondons d'ailleurs. Nous les invitons toujours à apporter leurs commentaires et nous en sommes heureux. Mais le rapport n'est pas toujours exigé.

**M. Deakon:** Quelle est la proportion de ceux qui, libérés sous condition durant les 12 derniers mois, ont été accusés de crimes semblables à ceux pour lesquels ils avaient déjà été condamnés?

**M. Therrien:** Voilà une question très difficile car lorsque nous abordons le nombre de récidives il y a énormément de confusion. Je puis vous dire par exemple, combien de personnes nous avons libérées sous condition l'an passé et combien sont revenues l'an passé. Mais on ne peut établir une proportion car il ne s'agit pas des mêmes gens. Certaines de ces personnes qui nous sont revenues l'an passé avaient été libérées en 1971 ou 1970.

Il est difficile pour la Commission d'établir un taux de récidive qui soit juste. La seule façon d'y parvenir est de suivre tous les gens qui ont été libérés au cours d'une année donnée. Il peut y avoir énormément de différences selon les cas. Une personne peut être libérée pour six mois, trois mois, huit mois, cinq ans. Mais d'habitude on s'aperçoit que sur cinq ans, on a tous les cas d'annulation ou de sanctions.

Nous avons commencé une étude des libérations conditionnelles intervenues en 1963; je crois que c'est la seule façon de trouver le taux de récidives et nous avons découvert, par exemple, qu'en 1963 il y a eu 573 cas effectifs de libération conditionnelle. Nous ne tenons pas compte des personnes libérées qui se rendent à l'étranger, car il n'y a pas grand-chance pour qu'elles entrent dans nos statistiques de récidives. Il y a donc eu 575 libérations conditionnelles effectives. Nous avons constaté que pour une période de cinq ans, 11 p. 100 de ces gens avaient commis un autre délit pendant la période de leur libération conditionnelle 11 p. 100 avaient eu leur période de libération conditionnelle abrogée pour violation technique en ce sens



## [Texte]

complete their term. We hope to do this type of thing now for all cases every year and, in that way, come up with the real rate of recidivism.

• 1615

**Mr. Deakon:** How many applications for pardon have been approved by the board during the last year?

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, our clemency section has just prepared the latest figures on pardons and perhaps you would like to have it in the record. These are the statistics up to the end of April 1972. There were 414 pardons granted to date since June 1970, when the Criminal Records Act came into force 58 have been denied, and we have at this time about 1,200 under investigation.

**Mr. Deakon:** May we have that attached as an exhibit to today's proceedings, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Is everyone in agreement?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Deakon:** My next question is on penitentiary institutions and the facilities that presently exist in them. Has the government any intention at this time of doing away with some of the present existing institutions, especially those housing female inmates, and of providing facilities, in an environmental way and, generally, more conducive to rehabilitation?

**Mr. Goyer:** For female offenders, as you know, we have just one closed institution, which is at Kingston. We already have opened pre-release centres in Montreal and Toronto, if my memory serves me correctly, but we intend to open others in main cities across Canada. The main difficulty of course, arises from the act itself. We can receive inmates from provincial institutions but we cannot transfer our inmates into provincial institutions. So until the law is amended we will have to use more and more pre-release centres when possible and when it does not go against protection of society.

**Mr. Deakon:** I have one last question, Mr. Chairman for Commissioner Higgitt.

Has the usage of soft and hard drugs increased or decreased in the last 12 month period?

**Commissioner Higgitt:** It has increased, and I will give you one or two figures. This is total drugs of all kinds, hard and soft. Arrests in Canada, for all forces—most of them are RCMP but not all—in 1967 totalled 2,300—I will round the figures; in 1968 the figure was 3,400; in 1969, 6,100; in 1970, 13,900, from April of 1971 to February 29, 1972, which is only 11 months, it was 14,700. So in that five year period the number of arrests has gone from 2,300 to 14,700.

The weight of drugs seized is an interesting statistic. In 1969 police forces seized 617 pounds of marijuana; in 1970, 2,691 pounds of marijuana plus 26,000 plants that were growing; and for the 11 month period just ended in February, 3,880 pounds plus 93,000 plants.

For hashish, in the same three year period, we seized 1,170 pounds in 1969; in 1970 it went down slightly, to 825 pounds, which is explained partially because our effort was going in other directions, on the marijuana side; and in the last 11 months we seized 3,859 pounds of hashish in

## [Interprétation]

qu'elles n'avaient pas respecté les conditions exigées pour la libération conditionnelle et on les avait renvoyées en prison pour purger le reste de leur peine. Nous espérons

procéder ainsi chaque année pour en arriver à établir un véritable taux de récidivité.

**M. Deakon:** Combien de demandes de grâce ont été approuvées par la Commission au cours de l'année dernière?

**M. Therrien:** Monsieur le président, notre section de la clémence vient d'établir les derniers chiffres sur le nombre de personnes graciées et vous voudrez peut-être les inscrire au registre. Les statistiques s'appliquent jusqu'à la fin du mois d'avril 1972. 414 demandes de grâce ont été accordées depuis juin 1970, lorsque la Loi sur le casier judiciaire est entrée en vigueur, 58 ont été refusées en environ 1200 font actuellement l'objet d'une enquête.

**M. Deakon:** Pouvons-nous annexer ces statistiques au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui, monsieur le président?

**Le président:** Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Deakon:** Ma question suivante porte sur les établissements pénitentiaires et les installations qu'ils comportent actuellement. Le gouvernement a-t-il maintenant l'intention de supprimer certains des établissements qui existent à l'heure actuelle, en particulier ceux où les femmes sont détenues, et de créer des installations acceptables qui encouragent, de façon générale, la réhabilitation?

**M. Goyer:** Comme vous le savez, nous n'avons qu'un seul établissement pour femmes, à Kingston. Nous avons déjà ouvert des centres de préparation à la libération à Montréal et à Toronto, si j'ai bonne mémoire, mais nous avons l'intention d'en ouvrir d'autres dans les grandes villes du Canada. La difficulté principale provient évidemment de la loi elle-même. Nous pouvons recevoir des détenus des établissements provinciaux mais nous ne pouvons pas transférer nos détenus dans des établissements provinciaux. C'est pourquoi, jusqu'à ce que la loi soit modifiée, nous devons utiliser davantage les centres de préparation à la libération, lorsque cela est possible et n'est pas contraire à la protection de la société.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'ai une dernière question à poser au commissaire Higgitt.

L'usage des drogues a-t-il augmenté ou diminué au cours de l'année dernière?

**Le Commissaire Higgitt:** Il a augmenté et je peux vous donner quelques chiffres. Il s'agit du total des drogues de toutes sortes. En 1967, le total des arrestations effectuées au Canada, par la Gendarmerie royale pour la plupart, s'élevait à 2,300—j'arrondis les chiffres; en 1968, le chiffre était de 3,400; en 1969, 6,100; en 1970, 13,900; du mois d'avril 1971 au 29 janvier 1972, soit pour une période de 11 mois, le chiffre est de 14,700. Au cours de cette période de cinq ans, le nombre des arrestations est donc passé de 2,300 à 14,700.

La quantité de drogues saisie représente une statistique intéressante. En 1969, la police a saisi 617 livres de marijuana; en 1970, 2,691 livres de marijuana plus 26,000 plants; pour la période de 11 mois se terminant en février, 3,880 livres plus 93,000 plants.

Pour ce qui est du hashish, au cours de la même période de trois ans, nous avons saisi 1,170 livres en 1969; en 1970, le volume a légèrement baissé, jusqu'à 825 livres, ce qui



[Text]

Canada. Most important of all, in heroin in 1969 we seized 37 pounds and 2,000 units or capsules—shots, if you like. In 1970 we seized 58 pounds plus 12,000 units, and in the last 11 months we seized 163 pounds and 15,000 capsules. So there is a constant increase right across the board. I emphasize that when I say we, I speak not strictly about the RCMP but about police in Canada.

• 1620

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, has the Commissioner a breakdown of the number of convictions on this?

**Commissioner Higgitt:** I have not got a breakdown of convictions before me but that could be obtained. The figures I gave you were arrests; they are not necessarily the same, of course, but very close to the same. I do not have a break-down of the actual drug convictions as such.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. I want to start off by saying that I think the Parole Board is doing a very excellent job and I think you, Mr. Minister, are to be congratulated on your efforts to enlarge the parole system. But what disturbs me, if I interpret you correctly, is that you said that there were 17,000 applications for parole last year and that that represented 20 files a day. I think it represents more like 40 or 45 files a day. Obviously, the Parole Board as presently constituted cannot handle that many applications, and I am particularly concerned about my own Province of Prince Edward Island where, from my own personal experience, we find tremendous difficulty in getting prompt action on applications for parole, particularly for people confined to jail for maybe up to a year. By the time their initial period has expired, by the time their application has come in and by the time it is decided upon by the Parole Board, their time is practically up. Mr. Minister, have you a Parole Board representative in the Province of Prince Edward Island?

**Mr. Goyer:** No, Mr. Chairman. The Parole Board operates from Ottawa and works in groups of two travelling across the country. There are nine members: the chairman, the vice-chairman and seven members. The vice-chairman and the seven members travel by groups of two across the country. When I said they had to look at about 20 cases a day, I meant each group, and during working days, of course.

We know that the process is slow but this is certainly not due to the members themselves. It is because the law provides for only nine members. The easiest solution would be to increase the number of members but we would like to explore other avenues and to see if a decentralized system could not be a workable solution, and then to appoint regional or local members, which might be a more expedient way to proceed with the backlog and to proceed more rapidly in the future, and then to use the National Parole Board as an appeal or review board responsible for the national standards across the country. But this is just one suggestion; we might explore others.

[Interpretation]

s'explique en partie par le fait que nous dirigeons nos efforts ailleurs, vers la marijuana; au cours des 11 derniers mois, nous avons saisi 3,859 livres de hashish au Canada. Le plus important, c'est qu'en 1969 nous avons saisi 37 livres d'héroïne et 2,000 unités ou capsules-doses, si vous préférez. En 1970, nous en avons saisi 58 livres et 12,000 unités, et dans les derniers onze mois, nous avons saisi 163

livres et 15,000 capsules, il y a donc une augmentation constante dans l'ensemble. Je voudrais souligner qu'en disant nous, je ne parle pas strictement de la GRC mais de tous les corps de police du Canada.

**M. Deakon:** Monsieur le président, le commissaire a-t-il le détail du nombre des condamnations?

**Le commissaire Higgitt:** Je n'ai pas de liste détaillée des condamnations, mais je pourrais me la procurer. Les chiffres que je vous ai donnés concernaient les arrestations; ils ne sont pas nécessairement les mêmes, mais c'est très similaire. Je n'ai pas le détail de toutes les condamnations relatives à la drogue.

**M. Deakon:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord dire que la Commission des libérations conditionnelles fait un excellent travail et je crois qu'il faut vous féliciter, monsieur le ministre, des efforts que vous avez faits pour élargir le système de libération conditionnelle. Mais ce qui me préoccupe, c'est que vous avez dit, si je vous ai bien compris, qu'il y a eu 17,000 demandes de libération conditionnelle l'an dernier, ce qui représentait 20 dossiers par jour. Je crois qu'il s'agit plutôt de 40 à 45 dossiers par jour. Évidemment, la Commission des libérations conditionnelles telle qu'elle est aujourd'hui ne peut pas s'occuper d'un si grand nombre de demandes. La situation dans ma propre province, l'Île-du-Prince-Édouard, me préoccupe tout particulièrement car je sais qu'il y est extrêmement difficile d'avoir une réponse rapide aux demandes de libération conditionnelle, particulièrement pour les personnes qui sont en prison pour moins d'un an. Une fois que la période initiale est terminée, que la demande a été présentée et que la décision de la Commission a été prise, ils ont pratiquement fini leur temps. Monsieur le ministre, y a-t-il un représentant de la Commission de libération conditionnelle dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Goyer:** Non, monsieur le président. La Commission siège à Ottawa et travaille par groupes de deux qui se déplacent dans le pays. Il y a neuf membres: le président, le vice-président et sept commissaires. Le vice-président et les sept membres sillonnent le pays par groupes de deux. Lorsque j'ai dit qu'il y avait environ 20 cas par jour, je voulais dire par groupe, et par jour ouvrable, bien entendu.

Nous savons que la procédure est lente, mais ce n'est certainement pas la faute des représentants. C'est parce que la loi ne prévoit que neuf membres. La solution la plus facile serait d'accroître le nombre des membres de la Commission mais nous aimerions étudier d'autres possibilités et voir si un système décentralisé pourrait apporter la solution, et nommer alors des membres régionaux ou locaux ce qui permettrait peut-être de rattrapper le retard et d'accélérer la procédure à l'avenir. La Commission nationale des libérations conditionnelles pourrait alors devenir une commission d'appel ou de révision qui déterminerait des normes nationales. Il n'est qu'une idée, et nous pourrions en envisager d'autres.



[Texte]

**Mr. McQuaid:** I think, Mr. Chairman, some system of that kind would not only expedite the handling of the cases, but it would be particularly desirable in a small province like ours if you had a local representative or a couple of local representatives there who naturally could be more familiar with the particular circumstances of a case than the two men coming in, as you say, from Ottawa. I was wondering if any consideration could be given to having a representative from our Province on the Board who could investigate these cases and speed up the process.

**Mr. Goyer:** Yes, it has been suggested to me—and this is quite interesting—that the Board might proceed in groups of two, that one member could be a permanent regional representative and the other could come from Ottawa, thus preserving the national standards across the country and insuring that one region did not oppose certain types of inmates being released, with others automatically being released. So to preserve national standards and good practices across the country, a permanent representative based in a city or a province or a region plus one coming from Ottawa might be a happy solution. However, again there are many possibilities and I hope the Senate will come up with some good suggestions to meet this problem.

• 1625

**Mr. McQuaid:** Mr. Minister, does the Board give any assistance in the providing of jobs? Are they looking for jobs for those who are paroled? I think it is a very important feature of the parole system to find work for these people when they are paroled because there is not a tendency then to revert to crime. Is that a function of the Parole Board?

**Mr. Goyer:** No, it is not a function of the Parole Board, although it is a function of the parole services, of course, and of the penitentiary services. In some of our institutions we now have a general agreement with the Department of Manpower and Immigration to have one of their representatives based in the institution to deal with this problem directly with the inmates. We also have an agreement with the bond companies where we can process our inmates who still have criminal records but can be covered with insurance for certain types of work. As I said previously, more and more we open our institutions to people from outside who come and meet with the inmates. For example, Bell Telephone is training inmates in an institution and offers them jobs on release, IBM is training inmates for computer services; General Motors is doing a great deal of work in trying to hire more and more inmates; Rothman's is very close to our rehabilitative work.

**Mr. McQuaid:** Would you have any idea of what percentage of your parolees have found jobs before being released on parole?

**Mr. Therrien:** In the course of the last two years, we have made studies on how many of our parolees were actually working, but I do not think we have figures on how many have jobs on the day they are released. What we do is to make a survey of all the people we have on parole at any one time, and 78 per cent of the people on parole at two different times were employed.

**Mr. McQuaid:** Have you any comparative figures as to the rate of recidivism between those who go out with jobs and those who go out looking for jobs and perhaps are not able to find them?

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Un système de ce genre non seulement accélérerait la procédure, mais en plus il serait tout particulièrement apprécié dans une petite province comme la nôtre, car il y aurait alors un ou deux représentants locaux qui seraient naturellement plus au courant des circonstances particulières que deux personnes venant d'Ottawa. Je me demande s'il serait possible qu'un représentant de notre province siège à la Commission, pour étudier ces cas et en accélérer le règlement.

**M. Goyer:** Oui, on m'a déjà proposé—et c'est très intéressant—que la Commission agisse par groupes de deux, composés d'un représentant régional permanent et d'un représentant d'Ottawa, préservant ainsi les normes nationales et s'assurant qu'une région ne s'oppose pas systématiquement à la libération d'un certain type de détenus, et n'accorde pas automatiquement la libération à d'autres. Il serait peut-être bon d'avoir un représentant permanent dans chaque ville, province ou région plus un venant d'Ottawa pour veiller au respect des normes nationales partout dans le pays. Mais, toutefois, ce n'est pas la seule solution et j'espère que le Sénat aura des propositions intéressantes à faire.

**M. McQuaid:** Monsieur le ministre, est-ce que la Commission aide les anciens détenus à trouver du travail? Cherche-t-elle du travail pour ceux qui sont libérés conditionnellement? Je pense que la libération conditionnelle devrait aller de pair avec la recherche d'un emploi pour les anciens détenus pour qu'ils ne retombent pas dans le crime. Est-ce que la Commission s'en occupe?

**M. Goyer:** Non, ce n'est pas le rôle de la Commission, mais des différents services de libérations conditionnelles et des services pénitentiaires. Nous avons un arrangement avec le ministère de la Main-d'œuvre et l'Immigration qui envoie un représentant en permanence dans les différentes institutions pour régler ce problème directement avec les détenus. Nous avons également un accord avec les compagnies de garanties qui nous permettent d'assurer le détenu pour certains genres de travaux. Nous ouvrons de plus en plus, je le répète, nos institutions à des personnes de l'extérieur qui viennent rencontrer les détenus. L'entreprise Bell a un centre de formation pour des détenus et leur offre un emploi après leur libération. IBM fait la même chose pour ses services électroniques, *General Motors* engage de plus en plus de détenus et l'entreprise Rothman s'intéresse activement à notre programme de réadaptation.

**M. McQuaid:** Quel est le pourcentage de détenus qui ont trouvé un emploi avant leur libération conditionnelle?

**M. Therrien:** Depuis deux ans, nous faisons des études pour savoir combien de ces gens travaillent vraiment, mais je ne pourrais pas vous indiquer combien de détenus ont eu un emploi tout de suite après leur libération. Généralement, nous faisons des enquêtes pour savoir combien de gens se trouvent en libération conditionnelle à un moment donné et par deux fois, le pourcentage pour les anciens détenus au travail était de 78 p. 100.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous avez comparé la tendance à récidiver de ceux qui ont un emploi dès leur libération et de ceux qui n'ont pas pu trouver?



[Text]

**Mr. Therrien:** No, we have not.

**Mr. Goyer:** On this point may I say, Mr. Chairman, that hopefully in a few weeks or a few days an officer of another department in computer and data processing will join the department to organize a system of statistics in order that the Canadian Penitentiary Service and the parole service can benefit from good data and improve all services for the inmates.

**Mr. McQuaid:** Have you any system of surveillance other than that they are required to report to the RCMP every month? Are there any other surveillance . . .

• 1630

**Mr. Therrien:** Oh, yes, Mr. Chairman: The report to the police once a month is only one of the 10 conditions of their certificate of parole. We think that the supervision aspect of it is more important. In your province, for example, a man who goes on parole we would send to the John Howard Society, and this man would have to report to these people in addition to reporting to the RCMP. They might ask to see him once a week when he is first released, when the real problems arise.

You were also asking about jobs. Most of our studies show that if these people are going to be on a fairly long parole, one year, for example, in many of these cases they will go through two or three or four jobs before they find one for which they feel they have the skills and which is to their taste. When they get out they cannot be very choosy, and this is what happens in many cases.

**Mr. McQuaid:** Now going to the RCMP for a moment, I think we were all amazed to know the number of cases being handled under the Drug Act. I was wondering if Commissioner Higgitt could tell us how many undercover agents, that is plainclothesmen, are now actively involved in offences connected with the tracing of drugs, particularly on our college campuses.

**Commissioner Higgitt:** We certainly do not single out campuses as opposed to any other areas in Canada, but the number of drug investigators, if I can call them that, at the moment is 311, but it is going up next year with some additional manpower. This is really not in itself a meaningful figure because every one of our members across the whole width and breadth of Canada is in effect a drug investigator in so far as he comes across narcotic offences. So these 311 could perhaps be described as specialists or people who are specializing in narcotics offences.

**Mr. Hogarth:** Three hundred and eleven on drugs?

**Commissioner Higgitt:** On drugs, alone, specializing in that. But in fact every one of our investigators is involved in enforcement of narcotics laws and indeed we are getting a great deal of co-operation from all other police forces in Canada.

**Mr. McQuaid:** Do you by any chance happen to have a breakdown by province of the increase in the drug seizures?

**Commissioner Higgitt:** I do not have that provincial breakdown with me, sir. There is no doubt those figures could be produced. I just have the over-all one.

One figure I did not give you which might have been meaningful and which I think is meaningful when we are thinking of heroin alone is the number of documented heroin addicts in Canada—documented with the Department of National Health and Welfare. The number of

[Interpretation]

**M. Therrien:** Non.

**M. Goyer:** Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que nous espérons avoir d'ici quelques semaines ou quelques jours, même, un informaticien d'un autre ministère pour nous aider à établir un service d'information qui permettra au Service pénitentiaire et au Service des libérations conditionnelles de mieux aider les détenus.

**M. McQuaid:** Est-ce que la surveillance de ces anciens détenus se limite à la règle de se présenter une fois par mois à la Gendarmerie royale? Est-ce qu'il y a d'autres formes de surveillance?

**M. Therrien:** Oh oui, monsieur le président. Se présenter une fois par mois à la police n'est qu'une des 10 conditions du certificat de libération conditionnelle. Nous pensons que la surveillance est plus importante. Dans votre province, par exemple, le libéré conditionnel sera envoyé à la *John Howard Society* et il devra non seulement se présenter à la Gendarmerie royale mais aussi à cette société. Cette société peut lui demander de venir une fois par semaine dans les premiers temps de sa libération car c'est alors que les véritables problèmes se posent.

Vous parlez aussi d'emploi. La plupart de nos études indiquent que si ces personnes doivent subir une longue période de libération conditionnelle, d'une année par exemple, dans bien des cas elles rempliront deux, trois ou quatre emplois avant de trouver celui qui leur convient et qui répond à leurs aptitudes. Au début, elles ne peuvent pas se montrer trop difficiles.

**M. McQuaid:** Pour en revenir à la Gendarmerie royale du Canada, je crois que nous avons tous été surpris du nombre de cas relevant de la Loi sur les drogues. J'aimerais que le commissaire Higgitt nous dise combien de policiers en civil s'occupent actuellement des délits pour usage de drogue particulièrement dans les campus universitaires.

**Le commissaire Higgitt:** Nous ne faisons pas des campus un domaine à part, mais le nombre de nos spécialistes de la drogue, si je puis ainsi les nommer, est à l'heure actuelle de 311. Dès l'an prochain il y aura un accroissement. Ceci ne veut pas dire grand-chose en soi car tout policier lors d'une enquête peut découvrir de la drogue. Ces 311 personnes sont donc des spécialistes ou se spécialisent dans les narcotiques.

**M. Hogarth:** 311 pour la drogue?

**Le Commissaire Higgitt:** 311 qui sont spécialistes de la drogue. Mais en fait chacun de nos inspecteurs s'occupe de l'application des lois sur les narcotiques et bien entendu les autres corps de police du Canada nous apportent leur collaboration.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous auriez la répartition par province de l'accroissement des saisies de drogues?

**Le Commissaire Higgitt:** Je ne l'ai pas. On pourrait facilement l'avoir. Je n'ai que le chiffre total.

Un chiffre que je ne vous ai pas donné et qui peut être significatif dans le cas de l'héroïne, c'est le nombre des drogués enregistrés au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Ce nombre en 1967 était de 3,715; en 1968 de 3,804; en 1969 de 4,060; en 1970 de 4,943 et en 1971 de 6,696. Ces cinq dernières années ce chiffre a doublé

*[Texte]*

documented heroin addicts in Canada—documented with the Department of National Health and Welfare. The number of documented heroin addicts in Canada in 1967 was 3,715; in 1968 it was 3,804; in 1969 it was 4,060; in 1970 it was 4,943 and in 1971 it was 6,696. This has doubled roughly in those five years, but that is only registered. Currently our estimate of heroin addicts in Canada is perhaps from 12,000 to 14,000.

**The Chairman:** Mr. Goyer.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, if I remember correctly, in two years we have doubled our agents working on drug cases.

**Commissioner Higgitt:** Almost, sir.

**Mr. McQuaid:** It might be of interest to the Committee, Mr. Chairman, if those figures could be tabled—the increases by provinces—if the Commissioner has them.

• 1635

**Commissioner Higgitt:** I do not have them with me, I am sorry, but they could be produced.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** That was a question I wanted to follow through. I note the Commissioner said that he has not the statistics regarding province to province, but could he give us any idea as to which major cities have most of the arrests?

**Commissioner Higgitt:** I do not want to impute anything to these cities, but I think there is no question that the population has a great deal to do with it.

**Mr. Alexander:** Right.

**Commissioner Higgitt:** Montreal, Toronto and Vancouver have traditionally been the larger centres, and Toronto almost includes Hamilton because it is within the same area.

**Mr. Alexander:** Are there any statistics with respect to age?

**Commissioner Higgitt:** Again I have not the actual ages but I can say that in the heroin addicts, as you have seen, the registered numbers have doubled, the actual numbers have trebled, we think, and the ages have come steadily downward. I have not got them broken down into years but the ages are steadily coming downward in heroin addiction.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I do not have figures but when looking through figures about age I remember discovering that not only on heroin is the age coming down, which is a quite significant and important problem, but that the age of the users of hashish and marijuana is also going up. So the use of soft drugs is not only a youth problem; it is also becoming a problem with adults. Conversely, the use of hard drugs is not only a problem for adults but is also becoming a problem of youth.

*[Interprétation]*

mais il ne représente que les drogués connus. A l'heure actuelle, nous estimons qu'il y a de 12,000 à 14,000 héroïnomanes au Canada.

**Le président:** Monsieur Goyer.

**M. Goyer:** Monsieur le président, si je ne me trompe, ces deux dernières années nous avons doublé nos effectifs en ce qui concerne la drogue.

**Le Commissaire Higgitt:** Presque, monsieur.

**M. McQuaid:** Il serait intéressant d'avoir ces chiffres tels que les accroissements par province, si le commissaire peut les avoir.

**Le Commissaire Higgitt:** Je ne les ai pas sous la main, excusez-moi, mais je pourrais aisément vous les communiquer.

**M. McQuaid:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** C'était là une question que je désirais approfondir. Je remarque que le commissaire a dit qu'il ne disposait pas des chiffres relatifs aux provinces prises individuellement mais pourrait-il nous donner une idée des villes principales qui ont le taux le plus élevé d'arrestations?

**Le Commissaire Higgitt:** Sans vouloir imputer quoi que ce soit à ces villes, je crois néanmoins qu'il ne fait aucun doute que la population a une grande influence à ce sujet.

**M. Alexander:** C'est exact.

**Le Commissaire Higgitt:** Montréal, Toronto et Vancouver sont traditionnellement les centres les plus importants et on peut presque inclure Hamilton dans Toronto car elle fait partie de la même région.

**M. Alexander:** Avez-vous des chiffres par catégorie d'âge?

**Le Commissaire Higgitt:** Ici encore, je ne dispose pas des chiffres par tranche d'âge, mais je puis vous dire que dans le cas des héroïnomanes, comme vous l'avez vu, les chiffres officiels ont doublé, les chiffres réels ont triplé, du moins c'est ce que nous pensions, et l'âge moyen a sensiblement diminué. Je n'ai pas la répartition par années d'âge mais l'âge moyen de l'héroïnomane a sensiblement diminué.

**M. Goyer:** Monsieur le président, je n'ai pas les chiffres dont nous parlons mais lorsqu'on parle de l'âge, je me rappelle avoir constaté non seulement que l'âge moyen de l'héroïnomane avait diminué, ce qui est déjà un problème significatif et important, mais aussi que l'âge moyen de l'utilisation de hashish et de marijuana avait augmenté. L'utilisation de ces drogues mineures n'est donc plus uniquement un problème touchant les jeunes mais devient également un problème pour les adultes. Par opposition, l'utilisation des drogues majeures n'est plus uniquement un problème pour les adultes, elle devient également un problème pour les jeunes.



[Text]

**Commissioner Higgitt:** Which leads one to the suggestion—and I only make it as a suggestion—that there is indeed a ladder of ascendancy from one to the other.

**Mr. Alexander:** Is there any possibility, Mr. Chairman, because of the importance of these statistics, that there could be some indication by way of break-down that could be filed with the Committee, or is this an impossible job at the moment?

**Commissioner Higgitt:** I think Mr. Chairman, we could produce what we would hope would be some meaningful statistics. I only brought the highlights with me but I think we could produce this.

**Mr. Alexander:** Thank you very much. We have been talking about parole. As I understand it, we have been using the word as it refers to temporary absence and day parole and full parole. Is this true? Getting to the day parole aspect of it, I wonder if you could explain to the Committee just how this is working and give the number of applications in the past year. I understand day parole is for some 15 days or less. What is the reasoning behind it?

**Mr. Therrien:** I do not have figures on temporary absences because these are granted by the penitentiary services.

**Mr. Goyer:** I can give you that figure. Last year it was 30,000.

**Mr. Alexander:** There were 30,000 given a day parole.

**Mr. Goyer:** Leave of absence.

**Mr. Alexander:** Is this the same thing as a day parole? No? This is what I am getting at.

**Mr. Therrien:** I think we can talk about two different types of day parole. One is a temporary absence and one is a day parole. The Parole Board will use day parole mostly as something that you try with an inmate prior to considering full parole in that it is a kind of test. You are pretty sure that you want to put this man on day parole but you would very much like to see him operate under conditions that are less strict than straight incarceration, so you might try him for three months on day parole, or six months.

• 1640

It can also be used for those people who have been serving a long period of time. The transition from penitentiary to full freedom, if you have been inside five years, is not the same problem as if you had been serving eight months. So you may use day parole for that purpose too.

When you talk about a temporary absence, that is part of a training program for an inmate in an institution. It may be to get some kind of training that is not available inside. It may be to get some courses that are not available inside. It may not mean that it leads to a full parole.

For the day paroles granted by the Board last year, the figure is 1,185. In the year 1970 it was 698. So we have about doubled the number of day paroles in the last year. The Board feels that this is becoming a useful tool in order that we can assess more intelligently, maybe, how this person is going to behave if we put him out on full parole.

[Interpretation]

**Le Commissaire Higgitt:** Ce qui pourrait m'amener à dire—et ceci n'est qu'un avis personnel—qu'une fois qu'on a goûté aux drogues mineures on pense qu'aux drogues majeures.

**M. Alexander:** Est-il possible, monsieur le président, étant donné l'importance de ces chiffres, que le Comité puisse disposer d'une répartition ou d'une ventilation de ces chiffres, ou est-ce là une chose impossible pour le moment?

**Le Commissaire Higgitt:** Je crois, monsieur le président, que nous pourrions présenter des statistiques d'une valeur indubitable. Je ne dispose pour le moment que des éléments principaux mais nous pourrions vous communiquer les chiffres demandés.

**M. Alexander:** Je vous remercie beaucoup. Nous avons parlé de la libération conditionnelle. Si j'ai bien compris la chose, nous avons utilisé le terme pour parler aussi bien de l'absence temporaire et de la libération conditionnelle de jour que de la libération conditionnelle proprement dite. Est-ce exact? Si nous nous attachons plus particulièrement à la libération conditionnelle de jour, j'aimerais que vous expliquiez au Comité comment le système fonctionne et que vous nous donniez le nombre de demandes qui vous ont été présentées l'an dernier. Si je comprends bien la chose, la libération conditionnelle de jour est accordée pour un maximum de 15 jours. Quelles en sont les raisons?

**M. Therrien:** Je n'ai pas les chiffres relatifs aux absences temporaires car elles sont accordées par les services pénitentiaires.

**M. Goyer:** Je puis vous le donner. Il s'agissait l'an dernier de 30,000.

**M. Alexander:** Il y a eu 30,000 détenus qui ont bénéficié d'une libération conditionnelle de jour.

**M. Goyer:** Autorisation d'absence.

**M. Alexander:** Est-ce la même chose? Non? Voilà ce que je voulais savoir.

**M. Therrien:** Je crois que nous pouvons parler de deux genres différents de libération conditionnelle de jour. Dans le premier cas il s'agit d'une absence temporaire et dans le deuxième d'une libération conditionnelle pendant la journée. La Commission utilise la plupart du temps la libération conditionnelle de jour lorsqu'il s'agit de mettre un détenu à l'épreuve avant d'envisager de lui accorder la libération conditionnelle proprement dite. Vous voulez vraiment accorder à un détenu la libération conditionnelle de jour mais vous aimeriez également voir comment il se

comporte lorsqu'il n'est plus soumis à la discipline normale de la prison, si bien que vous le mettez à l'essai pendant trois ou six mois en lui accordant la libération conditionnelle de jour.

La même méthode peut être utilisée également dans le cas de personnes qui purgent des peines prolongées. La transition du pénitencier au monde extérieur pour quelqu'un qui a purgé une peine de 5 ans ne pose pas les mêmes problèmes que pour un autre qui aurait été emprisonné 8 mois. La libération conditionnelle de jour est donc utile dans ces cas.

Ces absences de courte durée font partie du programme de formation que doivent recevoir les détenus des institutions. Dans certains cas, la formation qu'ils reçoivent à l'extérieur ne peut être donnée à l'intérieur des murs. Il peut s'agir de cours également qui sont offerts seulement à

[Texte]

**Mr. Alexander:** I know my time is running out, and you have to get in a lot inside of about 10 minutes.

I understand—and I do not want to get into the Geoffroy matter—that there are new safeguards that have been implemented, I guess from the first of the year, which reduce the hazard or the risk that we all had to confront. Can you tell me or give me some idea what the new safeguards are that you found necessary to implement, as compared to what was in effect prior to them coming into effect?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, some safeguards have been issued by the Commissioner of Penitentiaries, and the new safeguards are that for certain types of criminals, of inmates, the dangerous sexual offenders, the ... As a matter of fact, Mr. Chairman, I can read all the safeguards, or I can table this with you.

**Mr. Alexander:** Just give us the highlights and then perhaps we can consent to table them.

**Mr. Goyer:** The highlights are that nobody will be allowed a temporary leave of absence before six months of the sentence have been served, and if the permission is going to be granted, it will be because of exceptional circumstances, and always with escort.

**Mr. Alexander:** What do you mean by exceptional circumstances?

**Mr. Goyer:** It might be for humanitarian reasons.

**Mr. Alexander:** Humanitarian reasons.

**Mr. Goyer:** Yes, which is quite large, but—

**Mr. Alexander:** Well, it is what you call all-embracing.

**Mr. Goyer:** For some types of criminals, like lifers, habitual criminals, dangerous sexual offenders, and persons known by police to be connected with organized crime, no leave of absence is going to be granted before three years of the sentence has been served, etcetera. But I can table those.

**Mr. Alexander:** And those are the new regulations, or the new safeguards that came into effect in January.

**Mr. Goyer:** Yes.

Now I would like to point out that it will not affect a large number of inmates, and it will not affect the global picture of the program of leave of absence, because anyway in most of those cases, we are not granting leave of absence before three years. And looking into the practice of the past, it proved that most of them did not receive any leave of absence before two years, or two years and one half, of their sentence. We came to the conclusion that three should be the target. But we could have decided for two years and one half or three years and one half. It is very difficult to draw a line where you feel that security is assured.

[Interprétation]

l'extérieur. Ce n'est pas une étape préliminaire à la libération conditionnelle totale.

La Commission a accordé 1,185 libérations conditionnelles de jour l'année dernière. Au cours de 1970, elle en avait accordé 698. Le nombre de libérations conditionnelles de jour a donc doublé l'année dernière. La Commission estime qu'elle peut ainsi juger plus intelligemment de ce que pourra être la réaction du détenu lorsqu'il aura obtenu la libération conditionnelle totale.

**M. Alexander:** Je sais que mon temps de parole s'écoule rapidement; il y aurait beaucoup à dire en 10 minutes.

Je crois comprendre, et je ne veux pas revenir ici sur l'affaire Geoffroy, que de nouvelles précautions ont été prises à compter du début de l'année pour réduire le danger ou le risque auxquels nous avons tous à faire face. Pouvez-vous nous donner une idée de ces nouvelles précautions qu'on a cru devoir prendre en plus de celles qui existaient déjà?

**M. Goyer:** C'est le commissaire des pénitenciers qui a ordonné ces nouvelles précautions qui visent différentes catégories de criminels, de détenus, dont les coupables de délits sexuels graves ... En fait, je puis vous donner la liste de ces précautions ou la déposer auprès du greffier.

**M. Alexander:** Donnez-nous les grandes lignes et nous vous permettrons peut-être de déposer la liste.

**M. Goyer:** De façon générale, aucune permission ne sera accordée à quiconque n'aura pas purgé les premier six mois de sa peine; dans les cas exceptionnels, l'absence pourrait être autorisée, mais le prisonnier devra être sous escorte.

**M. Alexander:** Qu'entendez-vous par «cas exceptionnels»?

**M. Goyer:** Pour des raisons humanitaires, par exemple.

**M. Alexander:** Des raisons humanitaires.

**M. Goyer:** Je sais que c'est assez vague, mais ...

**M. Alexander:** Cela comprend tout, en effet.

**M. Goyer:** En ce qui concerne les catégories de criminels comme les condamnés à la détention perpétuelle, les récidivistes, les coupables de délits sexuels graves et les personnes que la police sait être en contact avec le crime organisé, aucune permission ne sera accordée avant qu'ils n'aient purgé trois ans de leur peine, et ainsi de suite. Je puis vous donner la liste de toutes les conditions, si vous voulez.

**M. Alexander:** Et ce sont là les nouveaux règlements, les nouvelles précautions qu'on a prises depuis janvier.

**M. Goyer:** En effet.

Je dois dire qu'il n'y a que très peu de détenus qui sont visés et que le programme des permissions n'est pas touché outre mesure. Dans la plupart de ces cas, aucune permission n'était accordée avant trois ans de toute façon. Il y a eu dans le passé des cas où l'on a accordé des permissions après deux ans, deux ans et demi. On a jugé que de façon générale la limite devrait être de trois ans maintenant. Cela aurait pu être de deux et demi ou trois ans et demi. Il est difficile d'établir avec précision jusqu'où on peut aller tout en assurant la protection du public.



[Text]

• 1645

**Mr. Alexander:** Let me get into another area, Mr. Chairman, regarding the RCMP and its name. I am not going to get into the whys or the why-nots as to what the reason is behind that policy decision in the first instance. In the first instance to remove the name, which of course costs money. Have we broken this down now in terms of money?

**Mr. Goyer:** Let us say further that there has never been the intention to change the name at all . . .

**Mr. Alexander:** You had a lot of people fooled.

**Mr. Goyer:** . . . nor to delete any words from the name, Royal Canadian Mounted Police, nor Gendarmerie royale du Canada. Secondly, there has never been the intention to remove the name of the RCMP from any signs. As a matter of fact, it is just a question of layout. I think the Commissioner can explain.

**Commissioner Higgitt:** Mr. Alexander, to start with, I would like to support that there has never been any suggestion made to me by anyone that the name, Royal Canadian Mounted Police, should be changed in any way at all. The so-called sign that became the centre of controversy was merely what we thought was a good design, having regard for the national characteristics of the force. However, ask three people and there are always two who will not agree with a particular sign.

But on costs, there has been no cost at all to the taxpayer, as of yet at least, because most of the so-called new signs are on vehicles. The new signs were merely in place of the others and the stocks had run out. The only cost that can occur is for the small stock of new signs we now have on hand. It is very small. It is a matter of 200 or 300 decal transfers that, presumably, will have to be replaced by whatever is now decided to be the acceptable sign. So there is no cost at all.

In so far as our buildings are concerned, we have not changed any signs on buildings. It was merely that when a new building was turned over to us, or when we rented a new building, we put up the new type of sign rather than the old one. Technically, if those signs eventually had to be changed, of course, there would be some cost. But as of this moment there is no cost at all.

**Mr. Alexander:** Without getting into a confrontation, all I know is that it just goes to show you what can happen when the populace gets concerned about something that may happen, regardless of what it may be. Now, as I understand, it is not going to happen.

Commissioner Higgitt, I have just one more question.

**Mr. Goyer:** We will not ask you to repeat.

**Mr. Alexander:** No, no, because I think all understood.

Are there any major projects being planned for the RCMP in connection with their centennial in 1973 or 1974, as the case may be?

[Interpretation]

**M. Alexander:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aborderai un autre domaine, celui qui a trait à la Gendarmerie royale du Canada et à son nom. Je ne veux pas demander le pourquoi ni la raison de cette décision de politique. Ce que je veux savoir, c'est ce que cela va coûter aux contribuables canadiens. Selon moi, il y a eu à l'origine certaines tentatives pour supprimer le nom de Gendarmerie royale du Canada, ce qui coûte bien sûr de l'argent. Pouvons-nous voir maintenant ce qu'il en a véritablement coûté?

**M. Goyer:** Je dirais que nous n'avons jamais eu l'intention de modifier le nom de Gendarmerie royale du Canada de quelque manière que ce soit . . .

**M. Alexander:** Vous avez abusé bon nombre de gens.

**M. Goyer:** . . . ni de supprimer quelque mot que ce soit du nom *Royal Canadian Mounted Police* ni Gendarmerie royale du Canada. En second lieu, nous n'avons jamais eu l'intention de supprimer le nom de la GRC à quelque endroit que ce soit. En fait, tout revient à une question de disposition. Je pense que le commissaire peut parfaitement vous expliquer cela.

**Commissaire Higgitt:** Monsieur Alexander, je commencerais par corroborer le fait que jamais personne ne m'a proposé de modifier de quelque manière que ce soit le nom de la Gendarmerie royale du Canada. Le centre de la controverse, c'est-à-dire le fameux dessin représentait en fait à notre avis une bonne création étant donné la caractéristique nationale de cette force de gendarmerie. Cependant, si vous demandiez l'avis de trois personnes vous en trouveriez deux qui ne pourront pas se mettre d'accord sur un emblème particulier.

Quant aux frais, cela n'a absolument rien coûté aux contribuables, pour le moment du moins, car la plupart de ces nouveaux dessins sont sur des véhicules. Les nouveaux dessins n'ont fait que remplacer les anciens et les stocks étaient écoulés. Nous avons dû uniquement assumer les frais d'acquisition d'un petit stock de ces nouveaux dessins dont nous disposons pour le moment. Le stock est très restreint en fait. Il s'agit de 200 ou de 300 décalcomanies qui devront probablement être remplacées par les dessins que l'on jugera appropriés d'adopter. Il n'y a donc aucun frais.

En ce qui concerne les bâtiments, nous n'avons encore rien changé. Il s'agit principalement d'apposer le nouvel emblème plutôt que l'ancien dans le cas d'un bâtiment neuf que l'on nous remet ou dans le cas d'un bâtiment neuf que nous louons. Techniquement parlant, si ces emblèmes doivent en fin de compte être changés, il est évident que cela entraînera des frais. Mais pour le moment ce n'est pas le cas.

**M. Alexander:** Sans vouloir susciter une confrontation, je peux vous montrer ce qui peut se produire lorsque la population se préoccupe de quelque chose qui pourrait se produire, quoi que ce soit. Maintenant, si je vous ai bien compris, ce quelque chose ne va pas se produire.

Commissaire Higgitt, j'aurais une autre question à vous poser.

**M. Goyer:** Nous n'allons pas vous demander de répéter.

**M. Alexander:** Non, non, car je pense que tous ont compris.

La GRC a-t-elle prévu des projets importants relatifs à la célébration de son centenaire en 1973 ou en 1974, selon le cas?



## [Texte]

**Commissioner Higgitt:** Yes, there are quite a number. As of this precise moment—the Minister might want to interrupt me here—they have not been finalized. There are a lot of suggestions and we have a centennial committee that is working on them. We are analysing them, examining them and going forward, very soon, for approvals of the individual items.

In each one of our divisions across the country, there are going to be local festivities of various kinds; police days, police weeks, high school projects, and this sort of thing. Our musical ride and our band, we hope, perhaps with some other strictly Canadian people, with some Canadian youth—we hope talent with it—will go across the country and have shows in the various places right across from coast to coast, and hopefully, in some of the smaller areas that it is impossible otherwise to get into.

I do not know how far to go because I know the difficulty here is that there will be some pronouncements in a few weeks. Because some of the things have not been finalized and because there are other, I suppose, commercial interests involved to a point—even to the CBC for example—it might be premature to really announce the details of this.

• 1650

**Mr. Alexander:** I am just pleased to know that there are programs in the hat. When you are moving around the country, do not forget Hamilton because I believe you have an excellent detachment there. I am saying this extremely seriously now. Could you say anything at all about budget in that regard?

**Mr. Goyer:** It is a very difficult question because as the commissioner mentioned, the program is not finalized. The intention is to take occasion of the date of the enactment of the then Northwest Territories Police, which will be 99 years ago on May 23, and then to disclose the program and the budget. However, it is a matter of millions of dollars if we count the amount which will come out of our own budget, of other departments and agencies, of other levels of government, and private industry. If it blows up, it will be a bloody blow-up.

**Mr. Alexander:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, could I ask my first question of Commissioner Higgitt or the Minister? This concerns something that I have raised on occasions. I think there was an experiment carried out, at least an analysis of a point I made in Nova Scotia, and that is about overtime paid to members of the Royal Canadian Mounted Police. I would ask where, if anywhere, this matter on which I feel deeply now rests.

**Commissioner Higgitt:** Yes, I would be very happy to deal with that, Mr. McCleave.

A year ago—as a matter of fact, Nova Scotia was the first area. There are many ways of arriving at an equitable way of paying overtime. A year ago we started out as a pilot project in the Province of Nova Scotia. We put our division there on an overtime basis without any pay involved, and we had certain problems. We ironed them out and then we moved this right across the country until last November, I believe, making changes as we went, we

## [Interprétation]

**Commissaire Higgitt:** Oui, il existe un certain nombre de projets. Pour le moment—et le ministre pourrait peut-être m'interrompre ici—ces plans n'ont pas encore été arrêtés. Nous avons un bon nombre de propositions que notre Comité du centenaire examine et nous donnerons bientôt le feu vert à plusieurs d'entre elles.

Il y aura pour chacune de nos divisions dans tout le pays des réjouissances locales et diverses, des journées de la police, des semaines de la police, divers programmes dans les écoles secondaires et ainsi de suite. Nous espérons que notre orchestre en sera également avec peut-être la participation de certaines autres personnes, des organisations de jeunesse du Canada—talents y compris—qui se déplaceront ainsi d'un océan à l'autre, dans les diverses localités et, nous l'espérons, visiteront certaines communautés plus petites qu'il est pratiquement impossible de visiter autrement.

Je ne sais pas dans quelle mesure je dois m'engager plus avant dans cette voie, car je sais, et c'est là la difficulté, qu'il y aura des déclarations à ce sujet dans quelques semaines. Étant donné que certains détails n'ont pas encore été mis au point et vu qu'il y a, je suppose, certains

intérêts commerciaux qui entrent en jeu—même pour Radio-Canada pour ne citer qu'un exemple—il serait peut-être prématuré d'annoncer dès maintenant le détail de ces programmes.

**M. Alexander:** Je suis heureux que l'on songe à établir des programmes. Quand donc vous parcourrez le pays, Hamilton ne devrait pas demeurer dans l'oubli, car elle compte un détachement de premier ordre. Ne traitez pas mes propos à la légère, je vous prie. Et veuillez me dire si l'on tient compte de ce facteur dans le budget.

**M. Goyer:** Il est fort difficile de répondre à cette question car, comme le précisait le commissaire, le programme n'est pas arrêté. On profitera sans doute de la date d'inauguration de la force policière des Territoires du Nord-Ouest, soit le 23 mai, il y a 99 ans. C'est alors que sera divulgué le programme et le budget. Il faut compter des millions de dollars qui seront puisés dans notre budget et dans celui des autres ministères et organisations à tous les paliers du gouvernement et dans le secteur privé. S'il doit y avoir explosion, elle sera monumentale.

**M. Alexander:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Monsieur le président, puis-je interroger le commissaire Higgitt ou le ministre? Ma question porte sur un domaine qui a déjà été soulevé. On a fait semble-t-il une expérience ou du moins une analyse en Nouvelle-Écosse sur le temps supplémentaire payé aux membres de la Gendarmerie Royale. Je voudrais avoir une mise au point sur cette question qui me tient fort à cœur.

**Le commissaire Higgitt:** Je suis heureux de le faire, monsieur McCleave.

En fait, l'an dernier, la Nouvelle-Écosse était la première à recevoir des rémunérations de temps supplémentaire. Or, il existe plusieurs façons de payer le temps supplémentaire de façon équitable. Donc, il y a un an, nous lançons un projet pilote en Nouvelle-Écosse. Notre division s'y est installée, a fait du temps supplémentaire, mais n'a pas été rémunérée. Certaines difficultés sont alors surgies. Celles-ci ont été résolues et nous avons modifié le programme



[Text]

brought the program into the final Province of British Columbia, which is our biggest division, of course.

We have, therefore, nearly a year of experience in Nova Scotia and a matter of only three or four months in British Columbia, and we want to have a year right across before we are sure.

What is showing up is that there are various opinions, within the force, as to how overtime compensation should be paid. We have had questionnaires throughout the force, and while the majority of the members of the force feel that they should have some recognition and compensation, and there is a slight difference there, but some recognition basically by way of money for overtime, there is no majority at all, so far at least, that say they should be paid so much for every hour they work, because they think, and I support this, that this will in a certain way destroy some of the character of the force.

The survey made so far shows that the overtime will cost, no matter how it is done, somewhere in the neighborhood of from \$6 million to \$8 million annually.

We are examining this now and we have gone back with better questionnaires, if you like. We are asking for a little longer period to examine this. We have listened to the opinions of our members. As I say, the greatest number was 40 per cent. That was the largest group that said they would like to be paid for every hour we work. A number said they would like to be recognized and have a sort of flat rate rather than every hour, a basic rate. We do not want to be put in a position where if we work for an hour we get paid for an hour; if we do not work for an hour we do not. We think that is not within our character.

• 1655

But this is where it is, and we have an item in our forecast for next year. It is an item of \$6 million or thereabouts that we hope will be a reasonable amount to get some system going, hopefully by 12 months from now.

**Mr. Hogarth:** Is it the intention of the Committee to adjourn to hear Mr. Gray's pronouncement at five o'clock? Obviously we are not going to finish this tonight.

**The Chairman:** Maybe Mr. McCleave will have only one or two questions.

**Mr. McCleave:** The problem is that Mr. Giblert, because we had the Official Secrets Act, and I guess he is now winding up his speech, could not come over, and I do not think we should pass the estimates until at least our colleague is given a chance to ask his questions too.

My own question will be brief. The only question I have to the Commissioner is on the six to eight million dollars. I gather it is accepted as a matter of principle that there should be some form of recognition for the Royal Canadian Mounted Police as to the fact that they do overtime duties.

**Mr. Higgitt:** That is correct.

**Mr. McCleave:** Whether it is translated into flat across-the-board increases, taking this into account, or whether it is siphoned out on the basis of what the individual has done by overtime, is really a matter for further study within the force.

**Mr. Higgitt:** That is correct.

**Mr. McCleave:** Could I ask the Solicitor-General a question? I am sorry that because of the debate this afternoon, I did not have a chance to pick up a file in my office. But there was an editorial in the *Toronto Globe and Mail* the other day concerning an opinion by a judge and the Solicitor

[Interpretation]

si bien qu'en novembre dernier le programme devait inspirer la Colombie-Britannique où se trouve notre division la plus importante.

Bref, nous avons acquis un an d'expérience en Nouvelle-Écosse et trois ou quatre mois en Colombie-Britannique; nous tenons à tenter l'expérience pendant une année et dans tout le Canada avant de prendre des mesures définitives.

À l'intérieur de la force, les opinions varient quant aux méthodes de compensation du temps supplémentaire. On a fait circuler des questionnaires; or, la majorité estime à des nuances près qu'il faut compenser le travail supplémentaire en argent, mais personne n'a souhaité être rémunéré pour chaque heure supplémentaire ce qui, de l'avis de tous, détruirait le caractère et l'esprit de la Gendarmerie Royale.

Quelle que soit la méthode adoptée, l'enquête indique que les frais de temps supplémentaire oscilleront entre 6 millions et 8 millions de dollars par année.

Nous étudions actuellement la question et faisons un sondage parmi nos membres. Nous vous demandons un peu plus de temps pour en étudier le résultat. Nous connaissons l'opinion de nos membres. Quarante p. 100 de ce groupe ont déclaré qu'ils voudraient se faire payer à l'heure. D'autres ont dit qu'ils aimeraient un taux uniforme plutôt que d'être payés à l'heure. A vrai dire, il ne faudrait pas que nos membres soient placés dans la situation suivante: Si nous travaillons pendant une heure, on est rémunéré pour ce temps et dans le cas contraire, on ne l'est pas. Cette attitude ne cadre pas avec le caractère de la Gendarmerie Royale.

Mais c'est que cela figure, et nous avons prévu un poste pour l'année prochaine. C'est un poste de 6 millions de dollars environ, et nous espérons que cela correspondra aux sommes nécessaires pour faire démarrer le système d'ici 12 mois.

**M. Hogarth:** Le Comité désire-t-il lever la séance pour entendre la déclaration de M. Gray, à cinq heures? Il est évident que nous ne finirons pas ce soir.

**Le président:** Peut-être M. McCleave n'a-t-il qu'une ou deux questions.

**M. McCleave:** Le problème est que M. Gilbert n'a pas pu venir à cause de la loi sur les secrets officiels, je suppose qu'il met en ce moment la dernière touche à son discours; je ne crois pas que nous devrions approuver le budget jusqu'à ce qu'il ait eu la possibilité de poser des questions, lui aussi.

Pour ma part, je serai bref. Je n'ai qu'une question à poser au Commissaire. C'est à propos des 6 à 8 millions de dollars. Je crois que dans le principe on reconnaît que la Police montée canadienne fait des heures supplémentaires, mais il faudrait le reconnaître dans les faits.

**M. Higgitt:** C'est exact.

**M. McCleave:** C'est au corps policier lui-même de décider si cette situation doit être redressée en accordant des augmentations de salaire d'ordre général ou en rémunérant les heures supplémentaires de chacun.

**M. Higgitt:** C'est exact.

**M. McCleave:** Puis-je poser une question au Solliciteur général? Je n'ai pas eu le temps de prendre un dossier dans mon bureau à cause du débat cet après-midi, mais il y avait un article de fond dans le *Globe and Mail* de Toronto au sujet de l'opinion d'un juge, et le Solliciteur



## [Texte]

tor General gets into this because I think there was a ruckus over the parole that was granted. I think it was Judge Moran, if I am correct. Where does that stand? Could I ask the Solicitor General this?

**Mr. Goyer:** I think the editorial concerned the release of those who participated in the kidnapping of Mrs. Nelles, and it was alleged that the judge made representation to the board under confidentiality, which could have led to a different decision on the part of members of the board. I hesitate to table correspondence without an exchange with the judge, Mr. Justice Morand, but I am satisfied that the judge as a matter of fact was not objecting to the grant of parole to those inmates.

**Mr. McCleave:** Well, I think that probably clears it up. The inference seemed to be that there was a distinct tug of war between the parole operation and the judge's opinions as to the seriousness of the crime, and whether these people should have had such a thing granted to them.

**Mr. Goyer:** Not in that instance.

**Mr. McCleave:** There has been a misunderstanding here, and definitely the judge would not perhaps take exception to what has been made public this afternoon.

The other question is on the quickness of the operations of day parole. I have one where the judge made his suggestion for day parole in I think it was February, and as far as I know there is still no decision by the National Parole Board. However, it must be said that there was an appeal by the Crown, and the sentence got boosted in the interim, despite my best efforts. But I wondered how quickly the parole board is able to deal with the recommendations by the judiciary for day parole.

**Mr. Goyer:** May I ask whether this is a federal or a provincial case?

**Mr. McCleave:** This is a federal case. The man is serving time in a municipal institution, but it was a federal...

**Mr. Goyer:** It is a sentence under two years.

**Mr. McCleave:** It is a sentence under two years. I held it under two years all the way.

**An hon. Member:** What was he charged with?

**Mr. McCleave:** He was charged with being in possession of hashish, for purposes of trafficking.

• 1700

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, we have many of these cases where a judge will feel that this man needs to be given a sentence of six months or twelve months but the same day or a day after contacting the board in writing or through its local representatives will say he feels this would be a good case for day parole. As to the time it will take the board to do this type of thing, in some cases we are damned, in others we are very bad, and in some we are too fast. We had complaints that in some cases we had been going too fast. We had complaints that a man had been sentenced on one day and two or three days after that he was out on day parole to continue the courses he had been following. In other cases, we get complaints that we did not act fast enough. We try to strike a balance. I suppose we are doing a good job because we get blasted from both sides.

## [Interprétation]

général est concerné, car je crois que la libération conditionnelle accordée a provoqué un concert de protestations. Je crois qu'il s'agissait du Juge Morand, si je me souviens bien. Puis-je demander au Solliciteur général de nous expliquer de quoi il s'agit?

**Mr. Goyer:** Je crois que l'article de fond parlait de la libération de ceux qui ont participé à l'enlèvement de Mme Nelles et on prétendait que le juge avait influencé les membres de la commission en s'entretenant confidentiellement avec eux. Je pourrais difficilement vous donner cette correspondance sans demander l'avis de M. le Juge Morand, mais je suis certain, pour ma part, que le juge ne s'opposait pas à ce que ces détenus soient libérés conditionnellement.

**Mr. McCleave:** Je crois que c'est maintenant assez clair. L'article semblait dire que la commission et les juges étaient en conflit quant à la gravité du crime et à l'opportunité de libérer ces personnes sur parole.

**Mr. Goyer:** Pas dans ce cas-là.

**Mr. McCleave:** Il y a eu un malentendu, et le juge ne s'élèverait certainement pas contre ce qui a été rendu public cet après-midi.

Une question maintenant sur la rapidité des démarches de libération conditionnelle de jour. Je peux citer le cas d'un juge qui a demandé une libération conditionnelle de jour en février, je crois, et, que je sache, la Commission nationale des libérations conditionnelles n'a pas encore rendu sa décision. Pourtant, la Couronne a fait appel et entre-temps, la sentence a été maintenue en dépit de mes efforts. Je me demande combien la commission met de temps à examiner les recommandations de libération de jour émanant du pouvoir judiciaire.

**Mr. Goyer:** S'agit-il d'une cause fédérale ou provinciale?

**Mr. McCleave:** C'est une cause fédérale. Le détenu se trouve dans une institution municipale, mais c'était une cause fédérale...

**Mr. Goyer:** Doit-il purger une peine de moins de deux ans?

**Mr. McCleave:** Oui. C'est ce que je n'ai cessé de faire valoir.

**Une voix:** De quoi a-t-il été trouvé coupable?

**Mr. McCleave:** Il a été trouvé coupable de posséder du haschisch et d'en faire le trafic.

**Mr. Therrien:** Monsieur le président, il arrive très souvent qu'un juge décide qu'un homme doit recevoir une peine de six mois ou d'un an et que le même jour, ou le jour suivant, il prenne contact avec la Commission par écrit ou par l'intermédiaire d'un de ses représentants locaux et déclare qu'il serait bon d'accorder une libération conditionnelle de jour. Dans certains cas les démarches sont longues, dans d'autres elles sont diablement longues, et dans certains cas nous allons trop vite. On s'est parfois plaint que nous allions trop vite. On nous a reproché d'avoir libéré un homme, un, deux ou trois jours après sa condamnation, lui permettant ainsi de continuer dans la voie qu'il suivait auparavant. Dans d'autres cas, on nous a reproché de ne pas aller assez vite. Nous essayons de maintenir un équilibre. Je suppose que nous réussissons puisque nous sommes attaqués des deux côtés.



[Text]

**Mr. McCleave:** I am not blasting. It just seems to have defeated the suggestion of the judge. He thought the only way this young man could save himself would be to be allowed to continue his work even though he did have to undergo punishment because of the nature of the crime. I imagine he has lost his job because it was with another government.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, if there is an appeal by the Crown, the board might consult with the provincial authorities before making a final decision as to day parole in a case like this.

**Mr. McCleave:** I will give you particulars of it but I do not want to put it on the public record. My main concern is simply that the administration not be such a slow and tedious process. The judge after all does really get the full-blown treatment as to the circumstances of the young man. I did not spare the judge that in this particular case. What he says and what you people do can make or break a human life really.

**Mr. Therrien:** I guess it has to be understood that the board will want the full particulars too before making a decision and this process sometimes will take time.

**Mr. McCleave:** Sure. I have sent tons of stuff over to the board.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask just one question?

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** What is the present prison population in Canada and roughly how much does it cost to keep a prisoner in confinement for a year?

**Mr. Goyer:** It costs \$7,700. If we include capital expenditures, it costs approximately \$10,400 per inmate per year.

**Mr. McQuaid:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen. This has been very interesting and very exhausting and comprehensive.

[Interpretation]

**M. McCleave:** Je ne vous attaque pas. Seulement, dans ce cas, la recommandation du juge semble avoir été ignorée. Il pensait que la seule façon pour ce jeune homme de se réhabiliter était de continuer à travailler tout en subissant sa peine à cause de la nature de son crime. Je suppose qu'il a perdu son emploi parce que le gouvernement n'était pas le même à cette époque.

**M. Therrien:** Monsieur le président, si la Couronne fait appel, la Commission peut consulter les autorités provinciales avant de prendre une décision finale dans une cause de ce genre.

**M. McCleave:** Je vais vous donner les détails, mais je ne veux pas que cela soit publié. Je voudrais surtout que l'administration ne soit pas aussi lente et pénible. Après tout, le juge est celui qui connaît le mieux les circonstances qui entourent le cas de ce jeune homme. Je ne défends pas le juge. Son opinion et la vôtre peuvent réellement faire ou briser une vie humaine.

**M. Therrien:** Il faut bien comprendre que la Commission prend également connaissance de toutes les circonstances avant de prendre une décision, et cela est parfois assez long.

**M. McCleave:** Évidemment. J'ai envoyé à la Commission des monceaux de documents.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, puis-je poser une seule question?

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Combien de personnes sont actuellement détenues au Canada et à combien revient l'entretien d'un prisonnier pendant un an, environ?

**M. Goyer:** Cela revient à \$7,700. Si nous tenons compte des dépenses en capital, cela revient environ à \$10,400 par détenu par année.

**M. McQuaid:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs. Cela a été très intéressant et je crois que nous avons exploré la question dans les détails.

La séance est levée jusqu'à l'appel de la présidence.

## APPENDICE «A»

STATISTIQUES DE LA DIVISION DE LA CLÉMENTE  
LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE

|                                      | Mois d'avril—1972 |         |      |   |          | Total—1972 |         | Total jusqu'à ce jour |         |      |
|--------------------------------------|-------------------|---------|------|---|----------|------------|---------|-----------------------|---------|------|
|                                      | Accordés          | Rejetés |      | Recommandation<br>contraire<br>proposée | Décision | Accordés   | Rejetés | Accordés              | Rejetés | Rev. |
|                                      |                   | DC.     | C.P. |   |          |            |         |                       |         |      |
| Pardons.....                         | 10                | —       | —    | —                                       | —        | 66         | 3       | 414                   | 58*     | 1    |
| Décisions de la Com-<br>mission..... | 20                | 5       | —    | 5                                       | —        | 146        | 16      | 530                   | 56      | —    |

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

|  | Mois d'avril       |   |                                |      |       |
|--|--------------------|---|--------------------------------|------|-------|
|  | Recom.<br>accordée | Recom.<br>contraire<br>Décision<br>proposée | Recom.<br>«Ne pas<br>accorder» | Rev. | Total |
| Soumissions pendantes—Décision de la Commission.....               | 37                 | 15  | 8                              |      | 60    |
| Soumissions pendantes—Décision du solliciteur général.....         | 45                 | —   | —                              |      | 45    |
| Soumissions pendantes—Décision du gouverneur en conseil.....       | 68                 | —   | —                              |      | 68    |
| Soumissions remises au Conservateur des actes de l'état civil..... | 10                 | —   | —                              |      | 10    |
| Demandes dont on a terminé l'étude au cours du mois.....           |                    |   |                                | 136  |       |
| Demande à l'étude actuellement.....                                |                    |   |                                | 1211 |       |
| Cas abandonnés.....  |                    |   |                                | 2    |       |
| Cas prématurés.....  |                    |   |                                | 30   |       |

\*3Rejetés par le Conseil privé.



## APPENDIX "A"

STATISTICS OF THE CLEMENCY DIVISION  
CRIMINAL RECORDS ACT

|                      | Month of April—1972 |               |      |                                       |          | Total—1972 |        | Total to Date |        |      |
|----------------------|---------------------|---------------|------|---------------------------------------|----------|------------|--------|---------------|--------|------|
|                      | Granted             | Denied<br>BD. | P.C. | Adverse<br>Recommendation<br>Proposed | Decision | Granted    | Denied | Granted       | Denied | Rev. |
| Pardons.....         | 10                  | —             | —    | —                                     | —        | 66         | 3      | 414           | 58*    | 1    |
| Board Decisions..... | 20                  | 5             | —    | 5                                     | —        | 146        | 16     | 530           | 56     | —    |

## ADMINISTRATIVE DISPOSITIONS

|  | Month of April    |   |                             | Rev. | Total |
|--|-------------------|---|-----------------------------|------|-------|
|  | Recom.<br>Granted | Recom.<br>Adverse<br>Decision<br>Proposed | Recom.<br>"Not to<br>Grant" |      |       |
| Submissions Pending—Board Decision.....                  | 37                | 15  | 8                           |      | 60    |
| Submissions Pending—Decision of Solicitor General.....   | 45                | —   | —                           |      | 45    |
| Submissions Pending—Decision of Governor in Council..... | 68                | —   | —                           |      | 68    |
| Submissions forwarded to Registrar General.....          | 10                | —   | —                           |      | 10    |
| Completed Applications Recorded during the Month.....    |                   |   |                             |      | 136   |
| Applications presently under investigation.....          |                   |   |                             |      | 1211  |
| Cases discontinued.....                                  |                   |   |                             |      | 2     |
| Cases Premature.....                                     |                   |   |                             |      | 30    |

\*3 denied by Privy Council.

















UNIV. OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPARTMENT,  
TORONTO 5, ONT.

DA246

HC.JLA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, May 9, 1972

Chairman: Mr. Paul-M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 5

Le mardi 9 mai 1972

Président: M. Paul-M. Gervais

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act

### CONCERNANT:

Le Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle des détenus et la Loi sur les forces étrangères au Canada

### APPEARING:

The Honourable Otto Lang,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable Otto Lang,  
ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

Alexander  
Asselin  
Barrett  
Béchar  
Brewin

Fairweather  
Fortin  
Gibson  
Gilbert  
Guay (*Lévis*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

Marceau  
McCleave  
McQuaid  
Morison  
Osler

Robinson  
Wooliams  
Yanakis—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 9, 1972:

Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Sullivan,

Mr. Morison replaced Mr. Murphy,

Mr. Osler replaced Mr. Hogarth.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 9 mai 1972:

M. Guay (*Lévis*) remplace M. Sullivan,

M. Morison remplace M. Murphy,

M. Osler remplace M. Hogarth.

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, May 2, 1972.

*Ordered*,—That the following bills be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act; and

Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 2 mai 1972

*Il est ordonné*,—Que les bills suivants soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada.

Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 9, 1972.

(6)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:42 p.m. The Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presided.

*Members present:* Messrs. Alexander, Asselin, Barrett, Béchard, Brewin, Deakon, Fairweather, Gervais, Gibson, Gilbert, Guay (*Lévis*), Marceau, McQuaid, Morison, Osler, Robinson and Yanakis (17).

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness:* Mr. D. H. Christie, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Committee began consideration of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act (Criminal Law Amendment Act, 1972).

The Members *agreed unanimously* to consider Main Estimates 1972-73 relating to the Department of the Solicitor General.

Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 severally *carried*.

The Members *agreed* that the Chairman report to the House the Main Estimates 1972-73 relating to the Department of the Solicitor General, Correctional Services and Royal Canadian Mounted Police.

Then the Chairman called Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972 and introduced the Minister and Departmental officials.

The Chairman called Clause 1. Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2. The Minister made an oral statement relating to Bill C-2.

The Committee *agreed* to proceed to clause by clause consideration of Bill C-2 and should the matter of calling witnesses arise this will be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Clause 2, subclause 1, *carried*.

Clause 2, subclause 2, and Clauses 3 and 4 were severally allowed to stand.

Clause 5 *carried*.

Clause 6 was allowed to stand.

Clause 7 *carried* on division.

The Committee *agreed unanimously* to consider together related clauses and subclauses outside their chronological order.

On Clause 22, debate arose.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 9 mai 1972

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 42, sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Alexander, Asselin, Barrett, Béchard, Brewin, Deakon, Fairweather, Gervais, Gibson, Gilbert, Guay (*Lévis*), Marceau, McQuaid, Morison, Osler, Robinson et Yanakis (17).

*Comparait:* L'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin:* M. D. H. Christie, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle des détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada (Loi de 1972 modifiant le Code criminel).

Les députés *conviennent à l'unanimité* d'étudier le budget principal de 1972-1973 du ministère du Solliciteur général.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sont *adoptés* séparément.

Les députés *conviennent* que le président fasse rapport à la Chambre du budget principal de 1972-1973 du ministère du Solliciteur général, des services correctionnels et de la Gendarmerie royale du Canada.

Le président met en délibération le bill C-2, Loi de 1972 modifiant le Code criminel, et il présente le ministre et ses hauts fonctionnaires.

Le président met l'article 1 en délibération. L'article 1 est réservé.

Le président met l'article 2 en délibération. Le ministre fait une déclaration sur le bill C-2.

Le Comité *convient* de procéder à l'étude article par article du bill C-2 et, si on soulève la question de convoquer les témoins, elle sera renvoyée au sous-comité du programme et de la procédure.

Le paragraphe 1 de l'article 2 est *adopté*.

Le paragraphe 2 de l'article 2 et les articles 3 et 4 sont réservés séparément.

L'article 5 est *adopté*.

L'article 6 est réservé.

L'article 7 est *adopté* sur division.

Le Comité *convient à l'unanimité* d'étudier ensemble les articles et les paragraphes connexes indépendamment de l'ordre numérique.

L'article 22 soulève une discussion.

Later, the question being put, Clause 22 *carried* on the following division: YEAS: 10; NAYS: 3.

Clause 40, subclauses (2) and (3), *carried*.

Clause 8 was allowed to stand.

Clauses 9, 10, 24, 53, 59, 70 and 74 severally *carried*.

Clauses 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 severally *carried*.

The Chairman called Clause 18. It was moved by Mr. Béchard

That Bill C-2 be amended by adding immediately after line 5 on page 14 of the Bill the following:

18A. Section 238 of the said Act is amended by adding the following subsection:

"(3a) A person shall not be guilty of an offence contrary to subsection (3) if the legal suspension or cancellation in a province of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province is inconsistent with the terms of an order of prohibition made pursuant to subsection (1)."

During the course of the meeting the Minister and Mr. Christie answered questions.

At 5:30 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. on Wednesday, May 10, 1972.

Une fois mis aux voix, l'article 22 est *adopté* par 10 voix contre 3.

Les paragraphes (2) et (3) de l'article 40 sont *adoptés*.

L'article 8 est réservé.

Les articles 9, 10, 24, 53, 59, 70 et 74 sont *adoptés* séparément.

Les articles 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 sont *adoptés* séparément.

Le président met l'article 18 en délibération. M. Béchard propose:

Que le Bill C-2 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 7 de la page 14, de ce qui suit:

18A. L'article 238 de la dite loi est modifié par l'insertion du paragraphe suivant:

"3a) Une personne n'est pas coupable d'une infraction visée au paragraphe (3) si la suspension ou annulation légale, dans une province, de son permis ou de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence concernant la conduite d'un véhicule à moteur dans la dite province est incompatible avec les termes d'une ordonnance d'interdiction rendue en conformité du paragraphe (1)."

Au cours de la réunion, le ministre et M. Christie répondent aux questions.

A 17h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h 30 le mercredi 10 mai 1972.

*Le greffier du Comité,*

A. B. Mackenzie,

*Clerk of the Committee.*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 9, 1972

[Text]

• 1543

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. Before proceeding with Bill C-2, I believe there is unanimous agreement to vote on the Solicitor General's estimates. You will recall that the last time the Solicitor General appeared, we ended the meeting very abruptly because we had to appear in the House for an important statement. If there is agreement, we will carry on. I know Mr. Gilbert might have a comment to make.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I think agreement is subject to the Solicitor General answering direct questions which I will send to him concerning his estimates, the reason being that I was unable to attend the last meeting because the Minister of Justice brought forth his legislation on the wiretap, and made it impossible for me to attend at this meeting.

**The Chairman:** Is it agreed, gentlemen?

**Some Hon. Members:** Agreed.

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the estimates to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Gentlemen, we begin consideration today of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act. The short title is the Criminal Law Amend-

• 1545

ment Act, 1972. Appearing today we have the Hon. Otto E. Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada; Mr. D. H. Christie, Q.C., Assistant Deputy Attorney General; Mr. D. Maxwell, Deputy Minister and Deputy Attorney General, and Mr. H. J. Trainor, Criminal Law Section, Department of Justice.

I will call Bill C-2. Shall Clause 1, Short title, stand?

**Some Hon. Members:** Agreed.

Clause 1 allowed to stand.

I will call Clause 2 and invite the minister to make a statement.

**Mr. Gilbert:** I thought the procedure to be followed at these hearings is that the minister gives a general statement in regard to the act and then members question him. In fact I think he said that when the bill was referred to the Committee he would be happy to answer any questions relating to any problems as we see.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 mai 1972

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous avons quorum. Avant de passer à l'étude du Bill C-2, je crois qu'il y a accord unanime pour passer au vote sur le budget du Solliciteur général. Vous vous souviendrez que lorsque le Solliciteur général a comparu la dernière fois, nous avons levé très brusquement la séance car nous devions nous rendre à la Chambre pour entendre une déclaration importante. Si vous le voulez bien, nous allons donc poursuivre. Je sais que M. Gilbert a une remarque à faire.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je donne mon accord à la condition que le Solliciteur général réponde aux questions que je lui poserai par écrit sur son budget, étant donné que je n'ai pu assister à la dernière séance du fait que le ministre de la Justice présentait son projet de loi sur les tables d'écoute.

**Le président:** Le budget est-il approuvé messieurs?

**Des voix:** Adopté.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 sont adoptés.

**Le président:** Dois-je faire rapport de l'adoption du budget à la Chambre?

**Des voix:** Approuvé.

**Le président:** Messieurs, nous commençons aujourd'hui l'étude du Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur les casiers judiciaires, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle des détenus et la Loi sur les

Forces étrangères présentes au Canada. Le titre abrégé est: Loi de 1972 modifiant le Code criminel. Comme témoins nous avons aujourd'hui l'honorable Otto E. Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada, M. D. H. Christie, c.r., Sous-procureur général adjoint, M. D. Maxwell, Sous-ministre et Sous-procureur général, et M. H. J. Trainor, de la Section du droit criminel au ministère de la Justice.

Je propose l'étude du bill C-2. Est-ce que l'article 1, titre abrégé, est réservé?

**Des voix:** D'accord.

L'article 1 est réservé.

Je passe à l'article 2 et j'invite le Ministre à faire une déclaration.

**M. Gilbert:** Je croyais que c'était la coutume lors de telles séances d'entendre la déclaration générale du Ministre au sujet de la loi, et de permettre ensuite aux membres du comité de poser des questions. Je crois qu'en fait, lorsque le projet de loi a été renvoyé au Comité, le Ministre a dit qu'il se ferait un plaisir de répondre à toutes les questions que nous voudrions lui poser.

## [Texte]

**The Chairman:** I think, Mr. Gilbert, we have the same view because, in calling Clause 2, I am also calling on the minister to make his statement.

**Mr. Gilbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Minister.  
On Clause 2.

**Hon. Otto E. Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, I am going to be fairly brief in any statement at this point because, as was observed on second reading, the bill involves a lot of individual principles rather than a general one that runs through it, and the point I had really made in the House was that a lot of issues relating to individual clauses or groups of clauses can best be dealt with when we are on those specific areas themselves.

We did have a very useful debate on second reading and I have no doubt, Mr. Chairman, that our deliberations here will lead to improving the bill in the spirit of the debate in the House. I have reviewed the comments that various members have made in the debate and have taken the precaution of examining some changes which might be suggested and I will take the liberty as we move through groups of sections, of making a comment along lines of changes that I think can be made in addition to ones members themselves may be suggesting.

So I think, other than what was said on second reading, Mr. Chairman, I have no more general comments to make in regard to over-all amendments themselves.

On Clause 2.(1).

**Mr. Gilbert:** I wonder if we could revert and have some discussion on the contents of the bill in general.

**Mr. Gibson:** Are we not supposed to be getting down to the particulars of the bill, not generalities but clause by clause discussion, so that we can pass it?

**Mr. Gilbert:** That is not the object at this moment. Usually we have the general discussion under Clause 2 of the bill, Mr. Chairman.

**Mr. Gibson:** We had that in the House.

**Mr. Gilbert:** I think Mr. Gibson should be advised that this is not the procedure in this Committee, Mr. Chairman. General discussion takes place under Clause 2 of the bill. The minister has made a general statement, I think members should be given the right to ask him general questions with regard to the act, and then we can move to the particular clauses.

**The Chairman:** Mr. Gilbert, the minister has just indicated that he would prefer to proceed with the bill and answer questions as we proceed clause by clause, if that is agreeable with you.

## [Interprétation]

**Le président:** Je pense, monsieur Gilbert que nous sommes du même avis, car en mettant aux voix l'article 2, j'ai également demandé au Ministre de faire une déclaration.

**M. Gilbert:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur le ministre.  
Au sujet de l'article 2.

**L'hon. Otto E. Lang (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Merci, monsieur le président. Messieurs, je vais être assez bref dans ma déclaration, car comme on l'a observé lors de la deuxième lecture, le projet de loi met en cause toute une série de principes particuliers plutôt qu'un principe général qui apparaîtrait tout au long du bill; j'ai dit à la Chambre que plusieurs points qui se rapportent à des articles particuliers ou à des groupes d'articles, pourront être mieux étudiés lors de l'étude de chacun des articles en question.

Nous avons eu un débat très fructueux lors de la deuxième lecture, et je ne doute pas, monsieur le président, que nos délibérations ici tendront à améliorer le projet de loi dans l'esprit qui s'est manifesté lors du débat à la Chambre. J'ai révisé les commentaires que différents députés ont faits lors du débat; j'ai pris la precaution d'examiner certains changements que l'on pourrait suggérer et, à mesure que nous passerons à certains groupes d'articles, je proposerai des modifications qui s'ajouteront à celles que les députés voudront suggérer.

Je crois donc, monsieur le président, que je n'ai aucun commentaire général à ajouter à ceux que j'ai faits lors de la deuxième lecture, en ce qui concerne l'ensemble des amendements.

Le paragraphe 1 de l'article 2.

**M. Gilbert:** Je me demande si nous ne pourrions pas recommencer à discuter du contenu du projet de loi en général.

**M. Gibson:** Ne sommes-nous pas censés étudier des détails particuliers du projet de loi, et non pas le principe général, car il s'agit de la discussion article par article, avant l'adoption du projet de loi?

**M. Gilbert:** Ce n'est pas ce que nous devons faire présentement. Nous avons l'habitude d'entamer la discussion générale lors de l'étude de l'article 2 du projet de loi, monsieur le président.

**M. Gibson:** Nous l'avons déjà fait à la Chambre.

**M. Gilbert:** Je crois qu'il serait bon de dire à M. Gibson que ce n'est pas la méthode suivie au Comité, monsieur le président. La discussion générale a ordinairement lieu lors de l'étude de l'article 2 du projet de loi. Le Ministre vient de faire une déclaration générale; je crois que les membres du Comité devraient avoir le droit de lui poser des questions générales au sujet de la loi, et qu'ensuite, nous pourrions passer aux articles un par un.

**Le président:** Monsieur Gilbert, le Ministre vient de vous dire qu'il préférerait répondre aux questions à mesure que nous étudierons chaque article du projet de loi, si vous êtes d'accord.



[Text]

**Mr. Gilbert:** On a point of order, and it is really a question to the Minister of Justice. In view of the serious crisis that has taken place with regard to highjacking an skyjacking—we had a case yesterday—would you give consideration to splitting the bill, passing the provisions with regard to this almost immediately, and then dealing with the balance of the bill in the ordinary way. I think it is about time that we pass these provisions, because we have to give notice to the world at large that we are going to adhere to the conventions and that this is our position. It could very well be, Mr. Lang, that we could have an election on very short notice and the Canadian pilots' association and many others would be left stranded with regard to these particular provisions, it could be some time next year before they are passed and I would like the Minister to comment on that and give us some direction.

• 1550

**Mr. Asselin:** Before going any further, I would like to ask a question.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Are the pilots coming tomorrow afternoon?

**The Chairman:** The Canadian Association of Air Line Pilots will be appearing tomorrow afternoon.

**Mr. Asselin:** Will we hear their testimony before taking any decision on this?

**Mr. Lang:** I think, on the hijacking sections, yes. That was the thought your Chairman had in discussions we had a moment ago.

**The Chairman:** We will be standing this section until we hear the witnesses tomorrow.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, all I want to do is to put the Minister on notice with regard to splitting the bill and bringin these...

**Mr. Lang:** Yes, I heard your observation. I was going to say that it seemed to me from the comment on second reading that really there is such a tremendous weight of agreement about the bill as a whole, it really is unnecessary to split it. There is no great controversy about any portion of the bill from a judgment of the second reading debate and it would seem to me that we should be able to make very, very quick progress with the bill and see the whole of it into law. There are other sections which are important as well and which I would like to see moved along. If you are hearing witnesses tomorrow on the hijacking sections, then perhaps shortly thereafter we can dispose of those sections and in the meantime make progress with the others.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** This is one of the reasons why I wanted to direct some general remarks to the Minister of Justice. In my remarks in the House I said that to my knowledge there had not been any national consultation with regard to the provisions of this bill. The Minister

[Interpretation]

**M. Gilbert:** J'invoque le règlement, et je voudrais poser une question au ministre de la Justice. Étant donné la crise grave qui est survenue hier dans un cas de piraterie aérienne, seriez-vous prêt à diviser le projet de loi, en adoptant les dispositions qui se rapportent à cette question immédiatement, pour étudier ensuite le reste du projet de loi de la façon habituelle. Je crois qu'il est grandement temps que nous adoptions ces dispositions, car nous devons avertir les divers pays du monde que nous allons respecter les conventions et nous devons leur faire connaître notre position. Il se peut fort bien, Monsieur Lang, que nous ayons des élections d'ici très peu et que l'Association canadienne des pilotes et bien d'autres ne puissent pas bénéficier de la protection de ces dispositions; il faudra peut-être attendre à l'année prochaine avant qu'elles ne soient adoptées. Que nous proposez-vous?

**M. Asselin:** J'aimerais bien poser une question.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Les pilotes reviendront-ils cet après-midi?

**Le président:** Les représentants de l'Association canadienne des pilotes de ligne viendront témoigner demain après-midi.

**M. Asselin:** Aurons-nous l'occasion de les entendre avant qu'une décision soit prise?

**M. Lang:** Uniquement pour les articles qui ont trait à la piraterie aérienne. C'est l'impression que le président m'a donnée tout à l'heure.

**Le président:** Nous allons réserver l'article jusqu'à demain afin d'entendre les témoins.

**M. Gilbert:** Je veux simplement donner avis au ministre, en ce qui concerne la possibilité de diviser le bill et de ramener ces dispositions...

**M. Lang:** Je vous ai entendu. Il me semble, d'après le débat qui a lieu à l'étape de la deuxième lecture, que l'accord est assez unanime au sujet du bill et qu'il n'y a pas lieu de le diviser. Aucune partie du bill ne prête à controverse, du moins si j'en juge d'après le débat lors de la deuxième lecture, et j'ose espérer qu'il pourra suivre les différentes étapes et être enteriné très rapidement. D'autres articles sont tout aussi importants et aussi pressants. Si nous devons entendre des témoins demain sur les articles qui ont trait à la piraterie aérienne, nous pourrions peut-être en disposer rapidement et dans l'intervalle, nous n'avons qu'à étudier d'autres dispositions.

**M. Gilbert:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** C'est justement à ce sujet que j'ai quelques observations à faire au ministre de la Justice. J'ai dit à la Chambre qu'à ma connaissance il n'y avait pas eu de consultation au pays en ce qui concerne les dispositions du bill. Le ministre n'a pas communiqué avec les



**[Texte]**

had not contacted judges, had not contacted probation officers, had not contacted attorneys general in other provinces and so forth, and I thought maybe before we passed these sections—and many, as you know, deal with jurisdictional and procedural aspects, more especially the absolute and conditional discharges—that it might be nice to have the input of different people on this bill because they are the people who have to make this bill work. What we are doing is passing the legislation and we hope it will work, but it would be nice to have some people with experience comment on it and give it the stamp of approval. I have the feeling that the Justice Department has prepared these provisions without national consultation. I may be wrong. I notice that Mr. Christie and Mr. Maxwell are just very anxious to answer this, but this is the feeling I have on it and I think we should deal with this immediately.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, if I may just say in answer to that there has been consultation with regard to various parts of the bill and, again, this might be dealt with very quickly with regard to each section. In certain cases the provinces have been warned that we were planning to make certain changes where it appeared they might have to make changes of their own to go along with them, but of course since the bill deals with so many different matters the treatment is different from sections, or groups of sections, to sections.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I want to support both Mr. Gilbert's suggestions. The one that this bill be separated into two parts—I think it is not the function of this Committee to railroad anything through or stamper it through in a hurry, but to give it careful examination. This bill contains a lot of different sections with different implications and I would have thought is advisable—I do not know whether the steering committee has considered this—to seek the advice of certain people outside this Committee and outside the department. The very function of a committee system is to use the committee system to get the expert opinion of those who are not only within the present public service, but those who are students of the matter from outside. I think it would be wrong to put through a bill such as this in a great hurry. I am perfectly prepared, because of the urgency of the situation with regard to hijacking, to put that through after we have heard from the pilots tomorrow. However, I for one would protest against the proposal to put through a bill of this sort in rapid order without even apparently the consideration by the Committee as a whole of calling those who are qualified to advise us on this matter. It may be that the department has consulted various experts. What about the Canadian Bar Association, for example? They are extremely interested in this sort of matter. Have they been invited to make any comments on it and have they made any comments?

● 1555

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I object to that suggestion by Mr. Brewin that we want to railroad the bill; there is no question and there was never any question that we want to railroad the bill.

**[Interprétation]**

magistrats, il n'a pas demandé l'avis des agents de surveillance, des procureurs généraux des provinces et de bien d'autres. Il me semble qu'avant d'adopter ces dispositions, qui, pour une bonne part, touchent à des questions de compétence et de procédure, surtout en ce qui concerne la mise en liberté et les libérations conditionnelles, il aurait été préférable de consulter des personnes compétentes au sujet du bill. Après tout ce sont tous ces gens qui devront l'appliquer. C'est bien d'adopter le bill et d'espérer qu'il puisse résoudre des problèmes, mais ce serait encore mieux de demander aux autorités compétentes de donner leur avis et leur accord. J'ai la nette impression que le ministère de la Justice n'a pas procédé à des consultations à l'échelle nationale. Il se peut que j'aie tort. Je vois que MM. Christie et Maxwell sont prêts à répondre; nous pourrions peut-être leur en donner l'occasion dès maintenant.

**M. Lang:** Différentes parties du bill ont fait l'objet de consultations; je répète qu'il n'y a vraiment pas lieu de retarder l'adoption des différents articles. Dans certains cas, les provinces ont été mises au courant de nos intentions, surtout lorsque leurs propres mesures législatives étaient visées; le bill traite cependant de tant de sujets que la marche à suivre varie selon les articles.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** J'appuie les deux suggestions de M. Gilbert. J'estime d'abord que le bill doit être divisé en deux sections; ce n'est pas le rôle du Comité de le faire adopter en toute hâte, sans l'avoir examiné soigneusement au préalable. Le bill comporte un grand nombre d'articles, aux effets extrêmement variés, et j'estime qu'il serait préférable, je ne sais pas si le Comité de direction y a songé, de demander l'avis de compétences autres que celles du Comité et du ministère. Il appartient au Comité de veiller à ce qu'on ait l'avis éclairé des experts non pas seulement de la Fonction publique, mais de l'extérieur. Ce serait une grande erreur d'adopter le bill en toute hâte. Vu l'urgence de la situation, surtout en ce qui concerne la piraterie aérienne, je suis prêt pour ma part à entendre les pilotes demain avant d'insister davantage là-dessus. Je me refuse cependant à accélérer le processus sans que le Comité tout entier ait pu entendre les avis éclairés d'experts sur cette question. Le ministère en a sûrement consulté plusieurs, mais a-t-il songé à l'Association du Barreau canadien, par exemple? C'est une question qui l'intéresse au plus haut point. A-t-on invité des représentants de l'Association à faire part de leurs commentaires et en ont-ils présentés?

**M. Béchard:** Je tiens à réfuter l'assertion de M. Brewin selon laquelle nous voulons faire adopter le bill en vitesse; il n'en a jamais été question.



[Text]

**Mr. Brewin:** I perhaps overinterpreted Mr. Gibson's remarks as indicating a certain desire to get on and hurry it through.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, why do we not give an opportunity to the officers of the Justice Department to answer this question and see whether there has been consultation or no consultation and what their opinion is about the calling of witnesses to elaborate on the various points of this bill?

**The Chairman:** Mr. Christie.

**Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice):** First of all, Mr. Gilbert, as far as consultation is concerned, there is the Criminal Law Section of the Conference of Uniformity Commission that meets every year for a week. That group is made up of Mr. Maxwell and myself and all of the deputy attorneys general of the provinces. A great many of the provisions contained in this bill were considered by them and approved. In some cases they did not always agree, but they were certainly consulted. And this is an ongoing process. They in turn consult with their probation people and with their police and so on.

We also attend the annual meeting of the Canadian Association of Chiefs of Police; either myself or the Director of the Criminal Law Section attends that. We get representations from the Canadian Bar Association. Mr. Brewin asked whether we had received any representations from them on this particular bill and the answer is that we did get a letter just the other day from the Ottawa subsection of the Criminal Law Section, who had gone through the bill very carefully from beginning to end.

Also, we receive representations from members of Parliament, from members of the judiciary and so on, and this consultation is on a national and ongoing basis, but there comes a time in the legislative process where you have to sit down and draft a bill and bring it forward. You cannot go on consulting forever.

**Mr. Gilbert:** This is my very point, Mr. Chairman. I notice that first reading of this bill was on February 21, which is about two and one half months ago. My question to Mr. Christie is: have you consulted these different groups with regard to this particular bill that was presented to the House? If I remember correctly, you have your national meetings in the month of July every year. From July to February is quite a time span.

**Mr. Christie:** The position taken in the Department of Justice is that we cannot send out copies of draft bills ahead of time for consultation. The view taken is that the first persons who should see a bill that the government is sponsoring are members of Parliament.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I agree with the principle set forth by Mr. Christie but my question still remains: did you send this bill to these different organizations after the M.P.s received a copy of the bill?

[Interpretation]

**M. Brewin:** J'aurais mal compris M. Gibson qui m'a nettement donné l'impression qu'on désirait procéder le plus rapidement possible.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Pourquoi ne donnerions-nous pas aux hauts fonctionnaires du ministère de la Justice l'occasion de dire s'il y a eu des consultations avec d'autres secteurs et d'indiquer s'il est opportun de convoquer des témoins pour discuter d'autres aspects du bill?

**Le président:** Monsieur Christie.

**M. D. H. Christie (sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice):** En ce qui concerne les consultations, il y a la section de droit pénal de la Conférence de la Commission sur l'uniformité qui se réunit tous les ans pendant une semaine. Le groupe se compose de M. Maxwell et de moi-même ainsi que de tous les sous-procureurs généraux des provinces. Un grand nombre de dispositions du bill ont d'abord été étudiées et approuvées de cette façon. S'il n'y a pas toujours eu accord complet, il n'en reste pas moins que la consultation s'est faite. C'est une consultation permanente, qui rejoint les agents de probation provinciaux, les corps de police provinciaux, et bien d'autres.

En outre, le directeur de la Section de droit pénal ou moi-même participons tous les ans à la réunion annuelle de l'Association canadienne des chefs de police. M. Brewin a demandé tout à l'heure si nous avions reçus des instances de l'Association du Barreau canadien au sujet du bill. Nous en avons reçu sur plusieurs sujets. Nous recevions il y a quelques jours une missive de la section de droit pénal, Chapitre d'Ottawa, qui avait soigneusement étudié le bill du début à la fin.

Nous recevons constamment des instances des députés, des magistrats et de bien d'autres personnes; la consultation à l'échelle nationale est permanente, il n'en reste pas moins qu'il faut à un moment donné s'appliquer à rédiger le bill et à le présenter. Le processus de consultation ne peut se poursuivre indéfiniment.

**M. Gilbert:** Il y a une question que j'aimerais vous poser à ce sujet, monsieur Christie. Le bill a été présenté en première lecture le 21 février, soit il y a environ deux mois et demi. Avez-vous consulté tous ces gens au sujet du bill dont la Chambre est actuellement saisie? Les réunions que vous avez mentionnées n'ont-elles pas lieu au mois de juillet tous les ans? De juillet à février, le délai est considérable.

**M. Christie:** Le ministère de la Justice a toujours eu comme politique de ne pas envoyer les avant-projets de lois à l'avance. On estime que ce sont les députés qui doivent être les premiers à prendre connaissance d'un bill que propose le Gouvernement.

**Des voix:** Bravo.

**M. Gilbert:** Je suis bien d'accord avec le principe posé par M. Christie, mais ma question demeure toujours sans réponse. Avez-vous envoyé des exemplaires du bill aux différents organismes intéressés après l'avoir mis à la disposition des députés?



[Texte]

**Mr. Christie:** I do not know exactly who got the bill. All the provincial Deputy Attorneys General have the bill, there is no doubt about that, and the bill is available for interested persons.

**Mr. Gilbert:** What comment, if any, did you receive from the provincial Attorneys General or any group?

**Mr. Christie:** We have not received anything from the Deputy Attorney General since this bill was introduced—anything further.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I will direct this question to Mr. Christie again. Mr. Christie recalls the time that we passed the legislation on the off-track betting; we had many witnesses before us with regard to the position of different groups. When we passed the Young Offenders Act we had innumerable witnesses coming forth. It seems to me that a bill of this substance and of this importance should bring forth competent men in the various fields. I am rather surprised that Mr. Christie and possibly Mr. Maxwell would think that we had reached the end and that we should not call forth these people.

**Mr. Christie:** Mr. Gilbert, I as a public servant am not suggesting whether or not witnesses should be called before this Committee. That is a decision that you people will have to make; it is a policy decision. All I am trying to do is to give you some idea of the kind of ongoing consultation that goes on in relation to the criminal law amendment program.

• 1600

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Asselin:** May I ask Mr. Gilbert, what sections he wanted to ask the witnesses to deal with?

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would be happy to discuss that. The Minister knows that there are going to be changes with regard to jurisdiction. Some of the sections which were the exclusive jurisdiction of the Supreme Court are now going to have shared jurisdiction with the county courts. One of my comments in the House was that the Minister should give full consideration to combining the county courts and criminal courts with the Supreme Court to taking the English approach of having specialized courts dealing with criminal matters and admiralty matters. I know that some county court judges have gone on record with regard to merging the county courts and the Supreme Court. Now we are shifting, and there has been quite a shift, Mr. Chairman, with regard to this particular problem, we are now shifting divorce cases to county court and maybe we should give full consideration to it. All I am saying is that surely there are some competent people who would like to comment on these particular sections. I thought that the Minister of Justice or his officials would make those contacts and bring these people before us so that we could have a full and open discussion on this matter.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, of course, there have been very full consultations in many ways, as Mr. Christie has mentioned, and we will be making comments in regard to individual sections about some of these as we

[Interprétation]

**M. Christie:** Je ne sais plus très bien quels sont ceux qui en ont reçu. Tous les sous-procureurs généraux des provinces l'ont sûrement; ceux qui sont intéressés peuvent se le procurer.

**M. Gilbert:** Quelle a été la réaction des procureurs généraux des autres provinces et des autres groupes?

**M. Christie:** Les sous-procureurs généraux des provinces ne nous ont fait part d'aucune autre observation depuis qu'ils ont reçu le bill.

**M. Gilbert:** Je m'adresse une fois de plus à M. Christie. Il se souvient sans doute qu'avant l'adoption de la Loi sur les paris hors piste, nous avons entendu un grand nombre de témoins, un grand nombre d'avis différents, et qu'il en a été de même pour la Loi sur les jeunes délinquants. Un bill aussi important, aussi substantiel ne devrait-il pas solliciter l'attention d'un grand nombre d'experts dans différents domaines. Je suis surpris de constater que M. Christie et même M. Maxwell semblent d'avis que nous sommes arrivés à l'étape finale et qu'il n'est pas nécessaire de faire appel aux diverses compétences.

**M. Christie:** En tant que fonctionnaire, il ne m'appartient pas d'indiquer si d'autres témoins doivent être convoqués par le Comité. C'est à vous qu'il incombe de prendre la décision; c'est une question de politique. Je tente simplement de vous expliquer la nature des consultations permanentes qui ont trait au Programme de réforme du droit pénal.

**Des voix:** Bravo.

**M. Asselin:** Puis-je demander à M. Gilbert au sujet de quels articles il compte interroger les témoins?

**M. Gilbert:** Je serai heureux d'en discuter. Il y aura des changements de compétence: certains articles du ressort exclusif de la Cour suprême relèveront maintenant en partie de la cour de comté. J'ai dit à la Chambre que le ministre devrait fusionner les cours de comté, les cours d'assises et la Cour suprême ou, comme on le fait en Angleterre, créer des tribunaux spécialisés pour traiter les causes criminelles et maritimes. Des juges de la cour de comté ont demandé la fusion des cours de comté et de la Cour suprême. Nous en sommes rendus à juger les causes de divorce en cour de comté et nous devrions étudier la question. Nul doute que des personnes compétentes aimeraient exprimer un avis à ce sujet. J'avais espéré que le ministre de la Justice nous les amènerait.

**M. Lang:** M. Christie l'a mentionné, nous avons eu des consultations de toutes sortes et il appartient au Comité de décider si un doute sérieux existe en la matière. M. Gilbert soulève la question de la fusion des tribunaux,



**[Text]**

go along. Obviously, it is for a committee in these circumstances to decide whether there is sufficient doubt about matters—not that they are important; that is not the question—but whether there is sufficient doubt about matters that they want further indications on them. Mr. Chairman, Mr. Gilbert has just raised the question, for instance, of the amalgamation of courts, a question which obviously is being given consideration, but surely as obviously is not going to be given consideration in connection with this bill. It is not within the subject matter or scope of the bill and it will be a matter for other consideration and deliberation but not here. Therefore, it is surely a spurious suggestion to say we should have further consideration of that kind of issue and it makes me wonder whether he really is a supporter basically of the bill.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I am surprised at the Minister making those remarks. He heard my statements in the House supporting the bill, and I wonder whether he is being facetious or not. I am being very serious, Mr. Chairman, when I suggest that these matters directly affect many people within the community, the people that have to make this bill work, the judges and probation officers and parole officers. Surely these people should be made fully aware of this bill and its contents and they should be given the opportunity to come forward. Mr. Chairman, that is one of the reasons I suggested that we split the bill, because there appears to be unanimous agreement concerning the hijacking provisions but there may be some doubts with regard to the other clauses of the bill. I was trying to be very kind to the Minister of Justice and give him the opportunity to split the bill.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, after listening to Mr. Gilbert I would recommend that we have this matter discussed in the steering committee. In the meantime let us carry on with the issues which do not need further clarification and which are not in dispute.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Lévis):** A entendre parler M. Gilbert, je me demande tout simplement si le projet de loi est public, ou bien s'il est encore secret. Selon lui, les gens ne sont pas informés. Il me semble que pour le ministre de la Justice ou le procureur général d'une province, la première chose à faire, c'est de lire les projets de loi qui viennent d'Ottawa, sans aucun doute, à moins que le projet de loi ne soit secret. Il me semble que les gens qui ont voulu en prendre connaissance ont eu, par l'intermédiaire de leur député, de leurs représentants ici, qui doivent être des législateurs, toutes les chances voulues.

**The Chairman:** Could we proceed? Mr. Fairweather, I am sorry.

**Mr. Fairweather:** I think part of this problem could be resolved fairly quickly. Surely there has been a mailing of the bill not only to ministers of justice and their deputies but probably to county and to Supreme Court judges in the country. Usually I find myself in agreement with Mr. Gilbert but there are points here that

**[Interpretation]**

question à l'étude, mais sans rapport avec ce projet de loi. Il est donc malhonnête de poser la question et je me demande s'il appuie vraiment le projet de loi.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, ces observations m'étonnent de la part du ministre. Il m'a entendu déclarer en Chambre que j'appuyais le bill et je me demande s'il plaisante. Je suis très sérieux quand j'affirme que ce projet de loi touche de près des personnes qui s'intéressent au bien public, les juges, les agents de surveillance et les agents de libération conditionnelle. Il est certain qu'ils doivent connaître parfaitement le contenu de ce projet de loi et avoir la chance d'exprimer une opinion. C'est pourquoi je demande de diviser le bill, car il semble y avoir accord unanime au sujet des dispositions qui s'appliquent à la piraterie aérienne mais il existe des doutes quant aux autres articles du bill. Je voulais faire preuve d'amabilité à l'endroit du ministre de la Justice et lui donner la possibilité de diviser le bill.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, ayant entendu M. Gilbert, je recommande que la question soit renvoyée au Comité directeur. Revenons en attendant aux questions qui ne demandent pas d'être élucidées et qui ne sont pas contestées.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (Lévis):** After listening to Mr. Gilbert, I wonder if this bill is public or still secret. According to him, people are not informed. It seems to me that the first duty of the Minister of Justice or of the Solicitor General in any province is to read the bills coming from Ottawa, unless the bill is secret. I feel that people have had a full opportunity to acquaint themselves with the bill through their members of Parliament.

**Le président:** Est-ce que nous pouvons continuer? Monsieur Fairweather, je m'excuse.

**M. Fairweather:** Nous pourrions promptement régler la question. Sans doute des exemplaires du projet de loi seront-ils adressés au ministre de la Justice et à ses sous-ministres et probablement aux juges des cours de comté et de la Cour suprême. Je suis habituellement de l'avis de M. Gilbert, mais il y a ici des questions qui sont à

**[Texte]**

have been on the public plate for a very long time, attempted suicide, flogging, soliciting—vagrancy, and it would be a great pity if we could not dispose of these. Has there been a mailing? Surely the department mails to...

● 1605

**Mr. Christian:** To the Provincial Attorneys General departments.

**Mr. Fairweather:** The suggestion has been made this is very cheap paper and God knows all of us get enough of it, so perhaps the judges be included in your mailing list on a bill like this. I used to do it on the Judges Act; I suppose most members in their respective provinces did. Perhaps the department could extend their mailing list, not only because it is an act of courtesy to have people who are administering justice aware of what the Minister, the government, proposes.

**Mr. Lang:** I will certainly give some consideration to the extent of our mailing.

**The Chairman:** Is it agreeable then that we proceed and if we do come to a clause on which some members have to be enlightened we can defer that to the steering committee. Is this agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

On clause 2.

Clause 2(1) agreed to.

**The Chairman:** With respect to Clause 2(2) you will note that Clauses 3, 6 and 36 are all correlated and they refer to hijacking. As we will hear witnesses tomorrow on this subject, is it agreed that we stand these clauses until we hear the witnesses?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Again in Clause 2(2) we have the definition of a peace officer in relation to armed forces. Is this carried?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I have called Clause 4.

**Some hon. Members:** Wait a minute.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, with all due respect I am not saying that you are trying to railroad this bill through, but take it easy and give us a moment to think.

**Mr. Lang:** It might be helpful if on occasion I made a comment or two.

**The Chairman:** You will note, Mr. Alexander, that we skipped Clauses 2 and 4.

**Mr. Alexander:** Yes.

**An hon. Member:** We have not done Clause 4.

**An hon. Member:** We are on Clause 3.

**Mr. Alexander:** This is exactly my point.

**[Interprétation]**

l'étude depuis très longtemps: tentatives de suicide, peine du fouet, racolage, vagabondage, et il serait bien malheureux que nous ne puissions en disposer. Des exemplaires du bill ont-ils été envoyés par la poste? Il est certain que le ministère en envoie des exemplaires...

**M. Christian:** Les procureurs généraux des ministères provinciaux.

**M. Fairweather:** Le papier coûte bon marché et Dieu sait que nous en recevons notre compte; alors, peut-être serait-il possible d'adresser des exemplaires du bill aux juges. Je leur envoyais la Loi sur les juges et je suppose que les autres députés en faisaient autant pour leur province. On pourrait ajouter ces noms à la liste de distribution comme simple geste de courtoisie, si pour aucune autre raison, à l'endroit de ceux qui administrent la justice et doivent savoir ce que le ministre ou le gouvernement propose.

**M. Lang:** Je vais certainement m'assurer de la distribution.

**Le président:** Est-ce que nous continuons? Et, si nous rencontrons un article au sujet duquel les membres du Comité veulent être éclairés, nous pourrions le référer au Comité directeur. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

Sur l'article 2.

L'article 2 (1) est adopté.

**Le président:** Au sujet de l'article 2 (2), vous observerez que les articles 3, 6 et 36 visent tous les détournements d'avions. Comme nous devons entendre des témoins à ce sujet demain, êtes-vous d'accord pour réserver ces articles jusqu'à ce que nous ayons entendu les témoins?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** De nouveau, à l'article 2 (2), nous avons une définition d'agent de la paix dans le cas des Forces armées. L'article est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 4.

**Des voix:** Un instant.

**M. Alexander:** Monsieur le président, en toute déférence, et sans vouloir suggérer que vous voulez forcer l'adoption du bill, auriez-vous l'obligeance de nous accorder un moment pour réfléchir?

**M. Lang:** Je ferais peut-être bien à l'occasion de faire quelques remarques.

**Le président:** Vous observerez, monsieur Alexander, que nous avons sauté les articles 2 et 4.

**M. Alexander:** Oui.

**Une voix:** Nous n'avons pas étudié l'article 4.

**Une voix:** Nous sommes à l'article 3.

**M. Alexander:** C'est exactement ce que je veux dire.



## [Text]

**The Chairman:** Clause 2(2), Clauses 3, 6 and 36 are stood. Correct?

Now we have Clause 2(2) relating to the armed forces peace officer in relation to the armed forces; Clause 2(2), except that portion pertaining to the peace officer in relation to armed forces. We can stand it all.

**Mr. Lang:** Yes, I think that would be better.

**Mr. Alexander:** I think you had better stand it all. On Clause 4—*Appeal*.

**Mr. Alexander:** Maybe it would help if you would refer to the page too, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Page 5, dealing with contempt of court.

**Mr. Lang:** This extends the appeal against a conviction as well as sentence for contempt in the face of court.

**Mr. Alexander:** Yes, on a point of order, Mr. Chairman, I think when a clause is introduced a short explanation from the Minister would certainly be of some help.

**Mr. Lang:** For the moment, Mr. Chairman, an appeal lies from a sentence where there is a conviction for contempt in the face of the court, but not from the conviction itself. It is proposed here to allow an appeal from the conviction as well. This, of course, can be a very serious matter and it seems to us there is no valid reason why the conviction should not also be subject to review by an appellate tribunal. So this is provided for in Clause 4.

**Mr. Brewin:** I may not understand although what the Minister says I understood was the meaning of this clause. It seems to read the other way around or else the underlining is wrong. It seems to read in this previously that you had a right of appeal from the conviction or against the punishment imposed when the offence was committed in the face of the court but you did not otherwise, and this purports to add the words "or otherwise". Then I thought the Minister said exactly the opposite: "The purpose of this amendment is to provide for an appeal from a conviction for contempt of court in the face of the court".

• 1610

**Mr. Lang:** Yes, or otherwise.

**The Chairman:** Or otherwise.

**Mr. Brewin:** Yes, but that is what I am pointing out, that the thing before read:

Where a court, judge, or magistrate summarily convicts a person for a contempt of court committed in the face of the court...

**Mr. Lang:** In the face of the court, yes. We have to appeal against the punishment imposed with the restricting words of the old section and now it is both against the punishment and against the conviction.

## [Interpretation]

**Le président:** L'article 2 (2), les articles 3, 6 et 36 sont réservés. Exact?

Nous étudions maintenant l'article 2 (2) visant l'agent de la paix pour les fins des Forces armées; l'article 2 (2), exceptée la partie visant l'agent de la paix pour les fins des Forces armées. Nous pourrions tout réserver.

**M. Lang:** Oui, je crois que cela vaudrait mieux.

**M. Alexander:** Oui, mieux vaut tout réserver. Sur l'article 4—*Appel*

**M. Alexander:** Cela aiderait peut-être aussi de consulter la page 2, monsieur le président.

**Le président:** La page 5, qui traite de l'outrage au tribunal.

**M. Lang:** Qui prolonge la période d'appel interjeté par suite d'une condamnation ou d'une peine infligée pour outrage au tribunal.

**M. Alexander:** Oui, j'invoque le Règlement, monsieur le président. Un mot d'explication de la part du ministre au moment de présenter un article aiderait certainement.

**M. Lang:** Appel est interjeté à l'égard d'un jugement par suite d'une condamnation pour outrage au tribunal, mais non à l'égard de la condamnation elle-même. On demande de pouvoir interjeter appel de la condamnation également. Ici, la question se complique et nous ne voyons aucune raison pour que la condamnation ne soit pas aussi l'objet d'une révision d'un tribunal d'appel. Le cas est prévu à l'article 4.

**M. Brewin:** Je n'ai peut-être pas compris ce que le ministre dit être le sens de cet article. C'est le sens contraire qui m'apparaît, à moins que les mots aient été mal soulignés. Auparavant on semblait dire qu'on avait droit d'en appeler d'une condamnation ou d'une peine imposée quand le délit était commis en plein tribunal mais pas dans d'autres cas, ce qui fait ajouter les termes «ou autrement». J'ai cru entendre le ministre parler en sens opposé: «cette modification a pour objet de prévoir un droit d'appel d'une condamnation pour outrage au tribunal commis en présence du tribunal».

**M. Lang:** Oui, ou autrement.

**Le président:** Ou autrement.

**M. Brewin:** Entendu, mais je fais remarquer qu'on lisait auparavant:

Lorsqu'une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'un outrage au tribunal, commis en face du tribunal...

**M. Lang:** En face du tribunal, oui. On peut interjeter appel de la punition infligée conformément aux restrictions de l'ancien article tandis que maintenant on peut interjeter l'appel de la punition infligée et de la déclaration de culpabilité.

## [Texte]

**Mr. Brewin:** Then somebody has done a bad job of the underlining because proposed Section 9 should have been underlined "against the punishment imposed from the conviction, or". Those are the new words that are added and that does not appear from the way it is underlined there.

**Mr. Lang:** Well, if the two subclauses were combined, I think one could take issue with whether it should have been underlined or should have appeared on the margin.

**Mr. Brewin:** As long as I am assured it means what you say it means.

**The Chairman:** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Let me have a further clarification, Mr. Minister, regarding the words "or otherwise", which are certainly additions to proposed Section 9(2). I see that you have removed the word "not" and you have inserted the words "or otherwise". Could you give me some explanation of the meaning behind that amendment?

**Mr. Lang:** Well, having combined the two subclauses, it was no longer necessary to say, on the one hand, "committed in the face of the court" and "committed not in the face of the court". Instead, the words used were: "committed in the face of the court or otherwise". The "or otherwise" in that context means the same thing.

**Mr. Brewin:** I may misunderstand this, but as I read it under the old section:

...a court, judge, justice or magistrate summarily convicts a person for a contempt of court committed in the face of the court...that person may appeal against the punishment...

And subsection (2) read:

Where a court or judge summarily convicts a person for a contempt of court...

That does not include the words "justice or magistrate" and it seems to me that one of the effects of this section, whether intended or not, is to give to a justice or magistrate a right, or imply that they have a right, to convict a person for contempt of court not committed in the face of the court.

**Mr. Lang:** That is not the intention and, I would suggest, not the effect. The substantive sections giving the power to convict for contempt lie elsewhere and the right is not conferred by these sections.

**Mr. Brewin:** Perhaps I could be satisfied if I could get an answer to this question. Do these other sections, which we do not have available here, confer on a justice or magistrate the right to convict for contempt not in the face of the court? It would be my understanding that a justice or magistrate did not have power to convict for contempt of court otherwise, where somebody wrote an article that was offensive or something, but only for contempt in the face of the court.

## [Interprétation]

**M. Brewin:** Dans ce cas, quelqu'un n'a pas très bien souligné l'article 9 proposé. On aurait dû souligner «de la déclaration de culpabilité, ou de la peine imposée». Voilà les nouveaux termes qui sont ajoutés, ce qui ne ressort pas suffisamment dans la présentation.

**M. Lang:** Si on réunissait les deux paragraphes, on pourrait se demander si on n'aurait pas dû souligner ou faire apparaître cette partie dans la marge.

**M. Brewin:** Peu importe pourvu que je sois certain du sens que vous en donnez.

**Le président:** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le ministre, pourriez-vous m'expliquer davantage les termes «commis ou non» qui sont ajoutés à l'article 9 (2). Je constate que vous avez omis l'expression «non commis» pour y insérer l'expression «commis ou non». Pourriez-vous m'expliquer la signification de cette modification?

**M. Lang:** Le fait d'avoir fondu en un seul les deux sous-articles éliminait la nécessité de dire, d'une part, «commis en face du tribunal» et «non commis en face du tribunal». Au lieu de cela nous disons: «commis ou non en présence du tribunal». Dans ce contexte, «commis ou non» exprime la même idée.

**M. Brewin:** Il se peut que je ne comprenne pas bien, mais si je lis l'ancien article 9:

Lorsqu'une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'un outrage au tribunal, commis en face du tribunal... cette personne peut interjeter appel de la punition...

et le paragraphe (2) se lit:

Lorsqu'une cour ou un juge déclare sommairement une personne coupable d'un outrage au tribunal...

il y a omission des termes «un juge de paix ou un magistrat» et il me semble qu'un des effets de cet article, qu'on le veuille ou non, est d'accorder à un juge de paix ou à un magistrat le droit, ou signifier qu'ils ont le droit, de déclarer une personne coupable d'un outrage au tribunal non commis en face du tribunal.

**M. Lang:** A mon avis, ce n'est ni l'intention ni l'effet désiré. Les articles formels donnant les pouvoirs de condamner pour un outrage se trouvent ailleurs et le droit n'est pas conféré par ces articles.

**M. Brewin:** Je serais peut-être satisfait si j'avais une réponse à cette question. Dans les autres articles qui ne sont pas disponibles actuellement, confère-t-on le droit à un juge de paix ou à un magistrat de déclarer une personne coupable d'outrage non commis en face du tribunal? Il me semblait qu'un juge de paix ou un magistrat n'avait pas le droit de condamner pour outrage au tribunal autrement, dans le cas où quelqu'un écrirait un article abusif ou agirait autrement, mais il retenait ce droit seulement dans le cas d'outrage commis en face du tribunal.

**M. Lang:** Ceci est exact.

**Mr. Lang:** That is right.



## [Text]

**Mr. Brewin:** What I am suggesting is that whether it is intended or not, the wording of this seems to imply some extension of the jurisdiction of a justice or magistrate to convict otherwise for contempt in the face of the court. I understand the Minister to say that is not the intent and I would like to be quite sure that was not the result, whether he intended it or not.

**Mr. Alexander:** It sure reads that way.

**Mr. Lang:** I would suggest that is not the effect of putting it here. This does not clothe them with the power; it merely indicates what the consequences are when they do a certain thing. I can appreciate though, the argument that you are fearful might be made.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, it could confer upon the justice or magistrate any power that he has not got now. You can always do this. This is a prohibitive section and a penalty tells what he can do. All we are doing is grouping both those subsections of the old section to name all the officers but it does not confer anything to them.

**Mr. Lang:** No?

**Mr. Deakon:** No, it does not.

• 1615

**Mr. Alexander:** There is a difference between the old Section 9 (1) and (2), which states:

...for contempt of court committed in the face of the court...

and that is referred to, and will not restrict it to, but gives that power to a court, judge, justice or magistrate. Then when you are involved with "not committed in the face of the court" we talk primarily about and only about, a court or judge. Therefore, there is a distinction, following what Mr. Brewin has indicated.

**Mr. Lang:** There is certainly a distinction between contempt in court and contempt not in the face of the court.

**Mr. Alexander:** Right. However, what I am saying is that Section 9 said:

(1) Where a court, judge, justice or magistrate summarily convicts a person for a contempt of court committed in the face of the court...

Proposed Section 9 (1) notes that you give this reasoning to the

...court, judge, justice or magistrate... whether committed in the face of the court or otherwise,

**Mr. Lang:** The point I was about to make was that when you were dealing with them separately, it was quite natural to state specifically court, judge, justice or magistrate in relation to the contempt in the face of the court because all of them could convict in that fashion, in regard to that contempt. In the case of contempt not in the face of the court, only the court or judge can do so, so that was referred to when it was

## [Interpretation]

**M. Brewin:** Qu'on le veuille ou non, j'ai l'impression que la formulation semble étendre la compétence d'un juge de paix ou d'un magistrat au point où ils peuvent condamner pour outrage non commis en face du tribunal. Je comprends que le ministre dise que telle n'est pas l'intention et j'aimerais être certain que ceci ne se produise pas, quelles que soient ses intentions.

**M. Alexander:** Une simple lecture semble l'indiquer.

**M. Lang:** J'ai l'impression que ce n'est pas l'effet produit. Ceci ne leur donne pas les pouvoirs; il indique simplement les conséquences à prévoir dans un cas particulier. Cependant, je comprends que vous puissiez craindre des abus.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, l'article pourrait conférer au juge de paix ou au magistrat un pouvoir qu'il ne possède pas actuellement. Ceci est toujours possible. Il s'agit d'un article d'interdiction et une peine lui dira ce qu'il peut faire. Tout ce que nous faisons est de regrouper les deux paragraphes de l'ancien article qui nomme tous les fonctionnaires sans leur conférer quoi que ce soit.

**M. Lang:** Non?

**M. Deakon:** Non, il ne confère rien.

**M. Alexander:** Il y a une différence entre les anciens paragraphes (1) et (2) de l'article (9) qui disent:

...coupable d'un outrage au tribunal commis en face du tribunal...

qui a trait, ne se limite pas, mais donne l'autorité à une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat. Vous avez ensuite: «non commis en face du tribunal» où nous parlons principalement et seulement d'une cour ou d'un juge. Par conséquent, il y a une distinction à faire, pour faire suite à ce que dit M. Brewin.

**M. Lang:** Il y a certainement une distinction à faire entre l'outrage commis en face du tribunal et celui non commis en face du tribunal.

**M. Alexander:** C'est cela. Toutefois, je répète ce que dit l'article 9:

1) lorsqu'un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'outrage au tribunal commis en face du tribunal...

Le paragraphe 1 de l'article 9 proposé souligne que ces décisions sont prises par:

une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat... commis ou non en présence du tribunal...

**M. Lang:** Voilà ce que j'allais dire: lorsque vous les prenez séparément, il est naturel de spécifier une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat par rapport à un outrage au tribunal commis en face du tribunal, car ils peuvent tous déclarer une personne coupable de cette manière, en égard à cet outrage. Dans le cas d'outrage non commis en face du tribunal, seule la cour ou seul le juge peuvent déclarer une personne coupable; c'est ce

**[Texte]**

separated. Now that the two are together, the convenience was in favour of saying in relation to convictions and mentioning all of them, even though in the case of the justice or magistrate he cannot convict for contempt not in the face of the court. The point I am making is that this does not confer authority upon him, but indicates simply what will follow when these various convictions take place. You have to look elsewhere for the power to convict. This only provides the nature of the appeal.

**Mr. Alexander:** Perhaps I am getting more confused now, but as I read this, it says

Where a court, judge, justice or magistrate summarily convicts

Now, I assume that means something.

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. Alexander:**

...summarily convicts a person for contempt of court...

What does that mean? As I read it, it says that a court, judge, justice or magistrate does have some semblance of power to convict a person for contempt of court.

**Mr. Lang:** Right. They all do.

**Mr. Alexander:** All right. They have that power for contempt within the court or outside the court, by Section 9 (1) now as amended. Or am I wrong?

**Mr. Lang:** No. It still remains true that all four words apply in relation to contempt in the face of the court, but only a court or judge apply in relation to contempt otherwise.

**Mr. Alexander:** Now, where does it say that?

**Mr. Lang:** Not in this section.

**Mr. Alexander:** That is exactly my point. It is not in that section and I do not know where it is, but this is my point.

**Mr. Brewin:** May I ask one question? Has Mr. Christie got the section that confers the power to deal with contempt in the face of the court or otherwise? Where do we find that?

**Mr. Lang:** It is in the common law, actually.

**Mr. Christie:** That was left to the operation of the common law.

**Mr. Brewin:** Common law? Oh, we are back to that again. It is getting worse.

**Mr. Alexander:** Why could we not have spelled this thing out? I am always interested in self-explanatory sections as far as it can go. Why do I have to search for this? As it reads now, upon first reading one would come to the conclusion that the power provides that the court, judge, justice or magistrate in the face of the court or otherwise. Now, the Minister is saying that "Well, no,

24895-2

**[Interprétation]**

qu'on disait lorsqu'ils étaient séparés. Maintenant que les deux sont réunis ensemble, il est plus simple de parler des condamnations et de toutes les mentionner, même si dans le cas du juge de paix ou du magistrat, ceux-ci ne peuvent condamner pour outrage non commis en face du tribunal. Je veux dire que cela ne lui confère pas l'autorité mais indique simplement ce qui va se passer lorsque ces condamnations se produiront. Il faut chercher ailleurs l'autorité pour condamner. Il n'est question ici que de la nature de l'appel.

**M. Alexander:** Je suis peut-être plus embrouillé maintenant que je ne l'étais, mais je lis:

lorsqu'une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement

Eh bien je suppose que cela signifie quelque chose...

**M. Lang:** Oui.

**M. Alexander:**

...déclare sommairement une personne coupable d'un outrage au tribunal...

Qu'est-ce que cela signifie? D'après ce que je lis, une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat ont en quelque sorte un semblant de pouvoir pour déclarer une personne coupable d'outrage au tribunal.

**M. Lang:** C'est cela, ils ont tous ce pouvoir.

**M. Alexander:** Très bien. Ils ont ce pouvoir pour outrage commis ou non en présence du tribunal que confère le paragraphe 1 de l'article 9 maintenant amendé. Ai-je tort?

**M. Lang:** Non. Il n'en reste pas moins que les quatre mots s'appliquent lorsqu'il s'agit d'outrage en face du tribunal; lorsqu'il s'agit d'outrage non commis en face du tribunal seule la cour ou seul le juge sont en cause.

**M. Alexander:** Où dit-on cela?

**M. Lang:** On ne le dit pas dans cet article.

**M. Alexander:** C'est justement ce que je dis. Cela ne fait pas partie de l'article et je ne sais pas où le trouver.

**M. Brewin:** Puis-je poser une question? M. Christie parle-t-il de l'article qui confère le pouvoir de traiter d'outrage commis ou non en présence du tribunal? Où trouvons-nous ces mots?

**M. Lang:** En fait, nous les trouvons dans le droit commun.

**M. Christie:** Ceci était laissé au droit coutumier.

**M. Brewin:** Le droit commun? Et nous en sommes revenus à cela de nouveau. C'est pire.

**M. Alexander:** Pourquoi ne pas avoir expliqué la chose? Je suis toujours intéressé aux articles qui se passent d'explication. Pourquoi suis-je obligé de fouiller? Comme je le lis actuellement, à première vue, on en arrive à la conclusion que le pouvoir est conféré à la cour, au juge, et au juge de paix ou au magistrat dans le cas d'un outrage commis ou non en présence du tribunal. Le



*[Text]*

that is not so even though it may read that way you have to look somewhere else." I think there should be a section to clarify a feature like that.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, although I said that I did not think there was any danger of that consequence following, I do not see any particular objection if the Committee preferred, to divide the section again into two subsections where the first one would refer to court, judge, justice or magistrate, in relation to contempt committed in the face of the court. Proposed Section 9 (1) (b) would relate to the court or judge in relation to contempt committed not in the face of the court. But in both cases it would relate to conviction and punishment.

• 1620

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, as I raised the matter, may I say that that suggestion seemed to me to be quite satisfactory. I suggest that it is necessary and not at all frivolous or unnecessary.

Now I recognize that the original part dealing with contempt was part of the common law. I suggest that some zealous justice or magistrate could perhaps assume that proposed Section 9, by implication, gave him a power to commit for contempt not in the face of the court. I think it is undesirable that the wisdom of the common law should be changed in this respect. I have no anxiety to see justices or magistrates getting power to deal with the very delicate question of contempt outside the actual courtroom.

**The Chairman:** Mr. Deakon:

**Mr. Deakon:** I suggest, in order to see whether we can get along with this thing, if it is agreeable, that in amendment to this proposed section you can add after "or otherwise," pursuant to the authority vested in the particular court officer.

You said a judge in a court has a right to convict, in the face of the court or otherwise, whereas a justice or a magistrate can only convict summarily in the face of the court. You are questioning about whether this really discloses these particular points properly and differentiates them.

I submit to you, if you are going to argue about this thing—I personally am convinced the way this proposed section stands is all right—you should put in something to clarify the fact that it depends on the authority vested in the particular officer in question.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I wonder if in a case like this, I might ordinarily suggest that we stand the clause and let the draftsmen come back with a specific draft. I think we are agreed on what was meant to be accomplished here.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Does the present provision to the Criminal Code provide for proceedings by indictment in the

*[Interpretation]*

ministre nous dit maintenant: «non ce n'est pas tout à fait cela, même si vous lisez cela, il faut regarder ailleurs». Je crois qu'il faudrait un article pour préciser ces caractéristiques.

**M. Lang:** Monsieur le président, même si j'ai dit que je ne croyais pas qu'il y ait danger que cela porte à conséquence, je ne vois pas d'objection à ce que le comité préfère scinder cet article de nouveau en deux paragraphes, le premier ayant trait à la cour, au juge, au juge de paix ou au magistrat pour ce qui est de l'outrage commis en présence du tribunal. L'article 9(1)(b) proposé concerne le tribunal ou le juge dans le cas d'outrage au tribunal qui n'est pas commis en présence du tribunal. Cependant, dans les deux cas, il n'a rien à voir avec la condamnation ou la peine.

**M. Brewin:** Monsieur le président, puisque j'ai soulevé cette question, puis-je faire remarquer que cette suggestion me semblait tout à fait satisfaisante. Je pense que cela est nécessaire et n'est pas du tout futile ou inutile.

Je reconnais que la partie de la loi traitant de l'outrage au tribunal, relevait à l'origine du droit commun. Un juge ou un magistrat spécialement zélé pourrait supposer que l'article 9 tel qu'il est proposé lui permet de condamner pour outrage au tribunal non commis en présence du tribunal. Je ne pense pas qu'il soit souhaitable que l'on change le droit commun à cet égard. Je ne souhaite pas du tout que des juges ou des magistrats aient le pouvoir de régler le très épineux problème de l'outrage commis à l'extérieur de la salle de tribunal.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Afin d'essayer de trancher cette question, je me demande si l'on ne pourrait pas amender l'article 9 tel qu'il est proposé en ajoutant après «commis ou non en présence du tribunal» les mots «en vertu des pouvoirs conférés au juge concerné».

Vous avez dit qu'un juge a le droit de condamner une personne pour outrage au tribunal, commis ou non en présence du tribunal, alors qu'un juge de paix ou un magistrat n'ont que le droit de déclarer sommairement coupable, pour le même délit. Vous vous demandez si ceci permet bien de faire la différence entre les deux cas.

Bien que je sois convaincu que l'article 9, tel qu'il est proposé, soit juste, je propose que l'on y ajoute quelque chose clarifiant le fait que cela dépend des pouvoirs conférés au juge en question.

**M. Lang:** Monsieur le président, dans un cas comme celui-ci, je me demande si l'on ne pourrait proposer que l'article soit réservé et que l'on attende qu'une nouvelle rédaction nous soit transmise. Je pense que nous sommes tous d'accord quant à l'objectif que nous voulions atteindre avec cet article.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Le Code criminel prévoit-il que l'on procède par accusation, dans le cas d'outrage commis en



## [Texte]

case of contempt in the face of the court? They are all summary conviction cases.

**Mr. Christie:** No, no, not summary conviction, but they are just cited and called upon to answer for their indictment. But they are not charged with an indictable offense *per se*, as I understand.

**Mr. McQuaid:** What do you mean when you say in proposed Section 9, the "...judge, justice or magistrate summarily convicts"?

**Mr. Christie:** That means on the spot.

**Mr. McQuaid:** Yes, I see. Not by way of summary conviction.

**Mr. Christie:** No.

Clause 4 allowed to stand.

On Clause 5.

**Mr. Lang:** This is the removal of a redundant section, Mr. Chairman.

Clause 5 agreed to.

On Clause 6.

Clause 6 allowed to stand.

On Clause 7.

**The Chairman:** I would like to point out that Clauses 22, 40(2) and 40(3) are all correlated.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, these clauses relate to assaults on and obstructing peace officers. Under the present law, obstructing a peace officer is an indictable offence with a two-year maximum imprisonment. Assaulting a peace officer is an indictable offence with a maximum of two years. Although these offences are indictable, they are triable in the absolute jurisdiction of a magistrate by virtue of Section 483 of the Code. In these changes, it is proposed to make the offence of obstructing a peace officer punishable either by indictment or summary conviction. The penalty on indictment would remain the same, but in summary conviction proceedings, the maximum penalty would, of course, be six months or \$500 or both.

This would allow less serious cases to be dealt with by way of summary conviction, and is in accordance with the recommendation from the Canadian Bar Association in 1969. They would make the offence of assaulting a peace officer punishable either by indictment or summary conviction. The penalty on indictment would be increased from a maximum of two years to five years, and the maximum penalty on summary conviction would again be six months or \$500 or both.

The two-year maximum imprisonment is felt to be inadequate in cases of very serious assaults on peace officers. On the other hand, this would allow less serious assaults to be dealt with in summary conviction proceedings. Later in the bill there is a provision recommending that the maximum penalty for assault inflicting serious bodily harm be increased from two years to five years. In Clause 40 amendments would eliminate the absolute jurisdiction in Magistrates to try the offences of obstructing or assaulting peace officers when proceedings are by indictment. In this way the Crown would be

## [Interprétation]

présence du tribunal? Il s'agit à chaque fois de déclarations sommaires de culpabilité.

**M. Christie:** Non, non, il ne s'agit pas de déclarations sommaires de culpabilité; les coupables sont simplement appelés pour répondre de leur accusation mais, si j'ai bien compris, on ne les accuse d'aucun délit pouvant faire l'objet d'une accusation, en tant que telle.

**M. McQuaid:** Que veut-on dire dans l'article 9 par les termes: «Un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement coupable»?

**M. Christie:** Cela veut dire sur-le-champ.

**M. McQuaid:** Très bien. Il ne s'agit pas d'une déclaration sommaire de culpabilité.

**M. Christie:** Non.

L'article 4 est réservé.

Sur l'article 5.

**M. Lang:** Il s'agit ici de la suppression d'un article inutile, monsieur le président.

L'article 5 est adopté.

Sur l'article 6.

L'article 6 est réservé.

Sur l'article 7.

**Le président:** J'aimerais signaler que les articles 22, 40(2) et 40(3) sont tous reliés.

**M. Lang:** Monsieur le président, il s'agit ici des infractions relatives aux agents de la paix. En vertu de la loi actuelle, quiconque entrave un agent de la paix commet un acte criminel et est passible d'un emprisonnement de deux ans. Cette infraction constitue donc un acte criminel entraînant une peine maximum de deux ans. Même s'il est criminel cet acte est jugé, de manière absolue, par un magistrat en vertu de l'article 483 du Code. Par cette modification, nous proposons que la personne qui se rend coupable d'une telle infraction soit coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Le peine prévue pour l'acte criminel resterait la même mais la peine prévue pour la déclaration de culpabilité serait, bien sûr, au maximum de six mois ou \$500 ou des deux à la fois.

Ceci permettrait que les cas peu graves soient réglés par voie de déclaration sommaire de culpabilité, ce qui correspondrait aux recommandations faites en 1969 par l'Association du Barreau canadien. Les voies de fait contre un agent de la paix seraient considérées comme des actes criminels ou des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. La peine maximale prévue pour l'acte criminel serait portée de deux ans à cinq ans et la peine maximale prévue pour la déclaration sommaire de culpabilité serait, comme je l'ai dit, de six mois ou \$500 ou des deux à la fois.

On considère que l'emprisonnement maximal de deux ans n'est pas suffisant dans les cas de voies de fait graves contre les agents de la paix. D'un autre côté, cela permettrait de traiter des voies de faits moins graves au moyen de la déclaration sommaire de culpabilité. Plus loin dans le projet de loi, il y a une disposition qui recommande que la peine maximale pour des voies de



[Text]

able to proceed by way of indictment, but the accused would have his election as to the method of trial. The change to indictment and summary proceedings was recommended by the Uniformity Commissioners in 1970, I believe.

• 1625

**Mr. Alexander:** So the accused does have an election.

**Mr. Lang:** No, he does not.

**Mr. Alexander:** Is that not what the Minister just said? Perhaps I was not listening closely, but I thought you said the accused has an election.

**Mr. Lang:** When proceedings are by way of indictment.

**Mr. Christie:** Under the existing law if you are charged with obstructing a police officer or assaulting a police officer it is an indictable offence punishable by a maximum of two years imprisonment.

**Mr. Alexander:** Right.

**Mr. Christie:** However, there is no election. There is absolute jurisdiction in Magistrates to try it. Now they will be made optional, but if the Crown chooses to go by way of indictment then the accused will have an election.

**The Chairman:** Oh, yes, then he has a choice.

**Mr. Christie:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, while we are on this subject of uniformity of sentencing and the desirability of increasing the sentence for a more serious offence of obstructing a police officer, I was wondering has the Minister given any consideration to having within the jurisdiction of the federal sphere, that is, the County Courts and Supreme Courts, some sort of a seminar to get these judges to sentence with a greater uniformity for commissions of crimes. I know in the lower courts where most of our matters are adjudicated you have situations where one magistrate has a certain propensity and he will give one kind of sentence, while another magistrate will give a different sentence altogether for a similar offence. As a result you hear about these cases building up because the defence counsel desires to wait until he has a provincial court judge or county court judge who is more sympathetic to his particular case.

**Mr. Alexander:** I did not know what happened, Walt.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I agree that is a very important thing and we are increasing our attention to the seminar meeting procedure for trying to produce the best

[Interpretation]

faits comportant des lésions corporelles graves soit portée de deux à cinq ans. A l'article 40, il y a des amendements qui élimineraient la juridiction absolue qu'ont les magistrats de juger les obstructions ou les voies de faits à l'endroit des agents de la paix lorsque l'on procède par acte d'accusation. De cette façon, la Couronne pourrait procéder par acte d'accusation, mais l'accusé pourrait choisir le mode de procès. Je crois que ce sont les commissaires à l'uniformité qui ont recommandé en 1970 de parler d'acte d'accusation et de déclaration sommaire de culpabilité.

**M. Alexander:** Par conséquent, l'accusé a un choix.

**M. Lang:** Non, il ne l'a pas.

**M. Alexander:** N'est-ce pas ce que le ministre vient de dire? Je n'ai peut-être pas écouté attentivement, mais je croyais que vous aviez dit que l'accusé avait un choix.

**M. Lang:** Lorsque l'on procède par acte d'accusation.

**M. Christie:** Aux termes de la loi actuelle, si quelqu'un est accusé d'avoir entravé un agent de la paix ou d'avoir exercé des voies de faits sur un agent de la paix, il s'agit d'un acte criminel et cette personne est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

**M. Alexander:** Très bien.

**M. Christie:** Cependant, il n'y a pas de choix. Ce sont les magistrats qui ont absolue juridiction pour juger le cas. Maintenant, il y aura un choix, mais si la Couronne choisit d'agir par acte d'accusation, alors l'accusé aura un choix.

**Le président:** Oui, alors il a un choix.

**M. Christie:** Oui.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, à propos de l'uniformité des peines et aussi de la nécessité peut-être d'accroître la peine dans le cas d'une infraction grave où il y a entrave à l'exercice des fonctions d'un agent de la paix, je me demandais si le ministre avait songé à organiser au niveau fédéral, c'est-à-dire sur le plan des cours de comté et de la Cour suprême, un genre de colloque qui permettrait de voir à ce que les juges imposent des peines plus uniformes pour les mêmes crimes. Je sais que dans plusieurs tribunaux de moindre importance, où l'on décide de la plupart de ces cas, il arrive qu'un magistrat ait un certain penchant pour tel ou tel genre de peines, tandis qu'un autre magistrat imposerait une peine différente pour une infraction semblable. Par conséquent, on entend parler de ces cas qui s'accumulent, parce que l'avocat de la défense veut attendre d'avoir un juge de cour provinciale ou un juge de cour de comté qui soit plus sympathique à ces cas particuliers.

**M. Alexander:** Je ne savais pas que cela se produisait, monsieur Deakon.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'admets que c'est là une question très importante et nous nous faisons de plus en plus à l'idée de ces réunions, afin de renseigner le

*[Texte]*

possible knowledge on the part of judges at various levels. I think we ought to continue to do that and more of it.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I am prepared to agree with Clause 7 and pass it through. The Minister linked it with Clause 22. I give him notice that I am not in any agreement with that at all. I will seek to strike it out when we get to it. I do not want the approving Clause 7 to imply that the other one is in any way approved. I will keep my question on that as to who recommended increasing the sentence from two to five years until we come to it.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, could I ask a question of Mr. Christie for clarification? Under Clause 7 that relates to Section 118 it is still within the power of the Crown Attorney to determine whether it is going to be by way of indictment or by way of summary conviction. Did you say that if it is by way of indictment then the accused has the right of election?

**Mr. Christie:** Where we increase the penalty on the assault on a peace officer from two to five years, if they are going to go on indictment, in that case there is an option.

**The Chairman:** Shall Clause 7 carry?

**Mr. Gilbert:** Just one minute, Mr. Chairman, this is very important. Let us have a look at...

**Mr. Alexander:** What is all the rush around here anyway?

**Mr. Gilbert:** I get a feeling that the Liberals are filibustering, don't you?

• 1630

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, with regard to subsection (d), it says an indictable offence is liable to imprisonment for two years, or an offence punishable on summary conviction, and that relates to Section 118, Mr. Minister. Just explain that to me because, as Mr. Christie said prior to this, they proceeded by way of indictment, and they gave absolute jurisdiction to the provincial judge and the magistrate in the past.

**Mr. Lang:** Well, the change they made here is to add summary conviction procedures to the indictable offence procedures, but not to change the jurisdiction...

**Mr. Gilbert:** If it is a summary conviction procedure, Mr. Minister, then there is no right of election to the accused.

**Mr. Lang:** I think also there is no right of election even in the case of an indictable offence.

**Mr. Gilbert:** This is what has me worried.

*[Interprétation]*

mieux possible les juges aux différents échelons. Je crois que nous devons continuer d'agir ainsi et même organiser encore plus de ces réunions.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, je suis disposé à accepter l'article 7 et à le faire adopter. Le ministre le rattache à l'article 22. Mais je lui fais savoir que je ne suis pas du tout d'accord avec lui. Je vais essayer de m'expliquer lorsque nous y arriverons. Je ne veux pas que le fait d'approuver l'article 7 veuille dire que j'approuve l'autre également. Je vais donc me limiter à demander qui a recommandé de porter la peine de deux à cinq ans lorsque nous arriverons à ce point-là?

**M. Gilbert:** Monsieur le président, pourrais-je demander une précision à M. Christie? Aux termes de l'article 7 qui se rapporte à l'article 118 de la Loi, le procureur de la Couronne a toujours le pouvoir de déterminer s'il procédera par acte d'accusation ou par déclaration sommaire de culpabilité. Avez-vous dit que s'il procédait par acte d'accusation, l'accusé avait alors un choix?

**M. Christie:** Dans le cas où nous avons porté de deux à cinq ans la peine d'emprisonnement pour voies de fait à l'endroit d'un agent de la paix, si l'on procède par acte d'accusation, il y a alors un choix.

**Le président:** Est-ce que l'article 7 est adopté?

**M. Gilbert:** Un instant, monsieur le président, c'est très important. Regardons...

**M. Alexander:** Pourquoi se hâte-t-on tellement?

**M. Gilbert:** J'ai l'impression que les libéraux font de l'obstruction, pas vous?

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Le paragraphe d) de l'article 118 indique qu'une personne coupable d'un acte criminel est passible d'un emprisonnement de deux ans ou qu'elle peut être condamnée à la suite d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Comme monsieur Christie l'a dit plut tôt, on procédait par voie de mise en accusation, et l'on accordait autrefois entière juridiction au juge et au magistrat de la Cour provinciale. Pourriez-vous me donner plus de précisions à ce sujet?

**M. Lang:** La modification apportée consiste à ajouter la procédure de déclaration sommaire de culpabilité à la procédure prévue dans les cas d'actes criminels. Mais elle ne touche en rien la question de la compétence...

**M. Gilbert:** Dans le cas d'une déclaration sommaire de culpabilité, l'accusé ne peut exercer aucun choix.

**M. Lang:** Je ne crois pas qu'il soit possible de choisir le genre de procédure même lorsqu'il s'agit d'un acte criminel.

**M. Gilbert:** C'est ce qui m'inquiète.



## [Text]

**Mr. Lang:** But that is no change from the present.

I think it is fair to say, Mr. Chairman, that the general pattern which is being continued is that if imprisonment can be for longer than two years, then the accused is given his election. But in any cases where imprisonment is limited to two years or less, the magistrate's jurisdiction is absolute. I think that is the pattern that you will see followed through these sections. Where the penalty is being increased beyond two years, then we follow through to give the accused the election.

**Mr. Alexander:** As a result of this Clause 22 you have the resisting or wilfully obstructing, which will give you an indictable offence and a conviction for up to two years. But once you start assaulting a policeman, then you jump into another area and the indictable offence then is up to five years.

**Mr. Lang:** That is right, and in the latter case there is the election.

**Mr. Alexander:** In the latter case there is the election. It is over a two-year period.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, if I may direct a remark to the Minister of Justice, one of the experiences I have had in practicing the law in that with regard to this particular section, whereby the magistrate had absolute jurisdiction, there has to be a feeling that not only is justice done, but it is deemed to have been done.

**Mr. Deakon:** Appears to be done.

**Mr. Gilbert:** Appears to have been done. Thank you, Mr. Deakon. I found that many accused felt that they were caught within the bind there with regard to this particular section and had no right of election to take it to a county court with a judge and jury, and felt that it was—I do not like to say a kangaroo type of justice, but it was a very confining type of procedure.

With regard to the wilful obstruction and so forth, there is a great deal of contradictory evidence that takes place. The accused felt that they were not being given a proper or fair trial because of the absolute jurisdiction being vested in the magistrates and the acceptance of evidence on behalf of police officers by the magistrates.

I say this, Mr. Minister, not critically, but I say that we have to get this appearance of justice. I do not think that this is the best result for it.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I think there is a problem of administering justice with the degree of competence which requires one to look at the work-load of courts over all. This surely is part of the reasoning which leads to magistrates having a certain function, and this traditional division of function reflects that. I do not think that it would do to try to load all of the cases upon the higher courts. It was therefore for very practical reasons of attempting to do justice that we had to make some lines of division and give some jurisdiction to the other courts.

## [Interpretation]

**M. Lang:** Mais il n'est pas question de modifier la procédure actuelle.

Il convient d'indiquer ici que la règle générale consiste à permettre à l'accusé de faire un choix si la peine d'emprisonnement peut dépasser deux ans. Mais dans de nombreux cas où l'emprisonnement est de deux ans ou moins, le magistrat a entière juridiction et c'est la règle qui a été respectée dans les articles en question. Si l'emprisonnement excède deux ans, l'accusé peut choisir le genre de procédure.

**M. Alexander:** L'article 22 du bill prévoit le cas de la personne qui résiste à un agent de police ou qui nuit délibérément à l'exercice de ses fonctions, ce qui constitue en somme un acte criminel et entraîne un emprisonnement d'une durée maximum de deux ans. Mais si la personne se livre à des voies de fait contre un agent de police, il s'agit alors d'un autre domaine et l'acte criminel peut entraîner jusqu'à cinq ans d'emprisonnement.

**M. Lang:** C'est exact. Et il y a possibilité de choix dans ce dernier cas.

**M. Alexander:** Il y a possibilité de choix, pour une période de deux ans.

**M. Gilbert:** J'aimerais faire une observation au ministre de la Justice. D'après mon expérience de la pratique du droit, cet article particulier qui accorde entière juridiction au magistrat doit absolument donner l'impression que non seulement justice a été faite, mais qu'elle doit être considérée comme ayant été faite.

**M. Deakon:** Sembler avoir été faite.

**M. Gilbert:** Sembler avoir été faite. Merci, monsieur Deakon. J'ai constaté que de nombreux accusés se sentaient pris au piège par l'article en question et qu'ils n'avaient pu choisir de porter leur cause devant un tribunal de première instance, devant un juge et un jury. Ils avaient de plus l'impression de faire face à une procédure très restrictive, pour ne pas parler d'une parodie de justice.

En ce qui concerne le fait d'entraver délibérément le travail d'un agent de police et tout le reste, on entend de nombreux témoignages contradictoires. Les accusés considéraient ne pas avoir été jugés équitablement à cause de la compétence absolue accordée au magistrat et de son acceptation des témoignages apportés par les agents de police.

A mon avis, nous devons nous débarrasser de cet aspect de la justice. Car je ne crois pas que ce soit le meilleur résultat que nous puissions obtenir.

**M. Lang:** L'administration de la justice pose le problème du niveau de compétence. Il faut alors prendre en considération le volume de travail de l'ensemble des tribunaux. Cela explique sûrement pourquoi les magistrats jouent un certain rôle que reflète cette division traditionnelle des fonctions. Je ne crois pas que le fait de renvoyer toutes les causes aux tribunaux supérieurs réglerait le problème. C'est donc pour des raisons très pratiques de justice que nous avons dû établir certaines lignes de démarcation et donner une certaine autorité aux autres tribunaux.



## [Texte]

• 1635

**The Chairman:** Shall Clause 7 carry?  
Clause 7 agreed to.

**The Chairman:** To proceed in a practical fashion, since there are other clauses directly related to this, would the Committee agree that we study them immediately and not proceed chronologically? You have Section 22, Section 40 (2) and (3). It might be more practical to study them all together.

**Mr. McQuaid:** I think it would be better to follow them chronologically.

**The Chairman:** But they are all related so it might be better to study them together.

**Mr. Brewin:** What are you dealing with now?

**Mr. Lang:** Section 22 on page 16.

**Mr. Brewin:** I would like to move that section 22 be struck out.

**Mr. Chairman,** the effect of this is to increase the penalty from two to five years for assaulting a public officer or a police officer. I think the philosophy behind this is entirely wrong and misguided. I am not in favour of assaulting police officers and I realize they require to be adequately protected by the law, but the theory that you gain protection by severity of punishment is a theory that has been vitiated by people who have studied this subject time and time again. I do not wish to make a lengthy speech to this Committee. I doubt that it would do any good. But I would like to ask who recommended this five years. What is the object of it? Is it just to show severity? Is this part of the panderings of the law-and-order type of approach to these things? What is the reason for it? They can often be more misguided than those who think they can protect themselves or society by great severity of sentences. I think there might be times when you assault a police officer in some scuffle or demonstration, when there might be high tension feeling at the time about it. To talk about a penalty of five years because in some scuffle you assault a police officer to me is ridiculous and going entirely in the wrong direction. I do not want anybody in this Committee or elsewhere to say that because of that I favour assaulting police officers or disorderly conduct or not respecting the police and their rights, but I must say that I do not accept this way of protecting the police and I would like to put that amendment to the Committee.

**The Chairman:** Mr. Brewin, if I am correct, I do not think I can entertain such a motion. I think your only option there is to vote against the clause when it is called.

**Mr. Brewin:** We are amending the Act.

**The Chairman:** When mention is made of five years, that is the maximum.

**Mr. Lang:** That is right. And I should say in answer to Mr. Brewin that it was approved of by the uniformity commissioners, who are the representatives of the pro-

## [Interprétation]

**Le président:** L'article 7 est-il adopté?  
L'article 7 est adopté.

**Le président:** Procédons par ordre, puisque d'autres articles sont directement liés à celui-ci, voulez-vous que nous les étudions immédiatement et que nous abandonnions l'ordre chronologique? Il y a l'article 22, l'article 40 (2) et (3). Il serait peut-être plus pratique de les étudier ensemble.

**M. McQuaid:** Je crois qu'il serait préférable de suivre l'ordre chronologique.

**Le président:** Mais ils sont tous liés entre eux, il serait donc préférable de les étudier ensemble.

**M. Brewin:** Quel article étudiez-vous maintenant?

**M. Lang:** L'article 22 à la page 16.

**M. Brewin:** Je propose que l'article 22 soit étudié à part.

Monsieur le président, cet article augmente de deux à cinq ans la peine prévue pour voies de fait sur un fonctionnaire public ou un agent de police. Je crois que cela se fonde sur une conception absolument fausse et erronée. Je ne prends pas la défense de ceux qui attaquent les agents de police et je sais que ces derniers doivent être protégés par la loi, mais la théorie selon laquelle plus la punition est sévère plus la protection est efficace est une théorie qui n'a cessé d'être condamnée par ceux qui ont étudié le sujet. Je ne veux pas me lancer dans un long discours. Ce serait probablement inutile. Mais je voudrais savoir qui a recommandé ces cinq ans. Quel en est l'objet? Est-ce uniquement pour faire preuve de sévérité? Cela fait-il partie des complaisances des tenants de l'ordre-avant-tout? Quelle en est la raison? Ils se trompent souvent beaucoup plus que ceux qui pensent qu'ils peuvent se protéger ou protéger la société en rendant des sentences extrêmement sévères. Il arrive qu'un agent de police soit attaqué au cours de désordres ou de démonstrations, et sur le coup, les esprits peuvent s'échauffer. A mon sens, il est ridicule d'envisager une peine de cinq ans pour une personne qui, au cours d'une bagarre, a attaqué un agent de police, et c'est une mesure absolument injustifiée. Je ne veux pas que vous, ni personne, n'en déduisiez que je prends la défense de ceux qui attaquent des agents de police, provoquent des désordres ou ne respectent pas la police et ses droits, mais je n'accepte pas ce moyen de protection de la police et je propose cet amendement au Comité.

**Le président:** Monsieur Brewin, si je ne me trompe, je ne peux pas accepter cette motion. Je crois que vous pourrez seulement voter contre l'article.

**M. Brewin:** Nous amendons la loi.

**Le président:** Quand on parle de cinq ans, c'est le maximum.

**M. Lang:** C'est exact. Et je peux dire à M. Brewin que cela a été approuvé à l'unanimité par les commissaires qui représentent les procureurs généraux des provinces



[Text]

vincial attorneys general as well as ourselves. While increasing the maximum to five years, we are also making it possible to proceed by way of summary conviction, recognizing the whole range of type of conduct that can be involved here.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, in answer to what Mr. Brewin said also, it was never contemplated, I hope, that a five-year conviction would emanate from a mere scuffle with the police but a brutal assault on a policeman today has to be recognized. I submit it is a same and sensible amendment to the Code and should be passed for that reason.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I think I can sympathize with what Mr. Brewin said but in our society, which has so much violence occurring, there is a responsibility upon us to ensure the protection of these police officers. I can foresee situations where a group of people, no matter how their spirits may be, jump a police officer and when he is down, kick him and everything else. Certainly you should have some sort of deterrent to prevent these things occurring. Whether this is a deterrent or not I do not know, but we surely have a responsibility to preserve law and order to the best of our ability. This is one of the things we are trying to do here and I personally am for this section being amended as it is.

• 1640

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, again on a point of clarification, and I direct the Minister's mind to paragraphs (d) and (e), am I right in assuming that if the Crown proceeds by way of indictment, then the accused has the right of election because it is over two years? However, if the Crown decides to proceed by way of summary conviction, which is the new paragraph (e), then there is no right of election by the accused and he can be convicted and sentenced up to five years?

**Mr. Lang:** No, six months.

**Mr. Gilbert:** Oh, summary conviction, I am sorry; all right.

**The Chairman:** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, although I am very sympathetic with what Mr. Brewin has indicated, I do feel that the arguments presented by Mr. Gibson and Mr. Deakon, certainly do hold weight at this time. I feel that there is a lack of respect.

**Mr. Brewin:** A lack of respect by whom?

**Mr. Alexander:** Whether this is going to be a deterrent or not, it will certainly make many people think. I believe it is time we started to lean over backwards, if I may use that expression, in order to make people aware of the role of the policemen in our society and I think this clause shows that intent. However, on the other hand, there is some protection for the accused when you start talking about an option or an election. I believe this is the saving feature that does remove any of the

[Interpretation]

et nous-mêmes. Tout en portant la peine maximum à cinq ans, nous faisons également en sorte qu'il soit possible de procéder par déclaration sommaire de culpabilité reconnaissant ainsi toute la gamme des infractions possibles.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Gibson:** Monsieur le président, je dirais également à M. Brewin qu'il n'a jamais été question, du moins je l'espère, de condamner à cinq ans de prison une personne pour une simple bagarre avec la police; des voies de fait violentes sur un policier doivent être établies. Je crois que c'est un amendement logique et sensé au code et, pour cette raison, il devrait être adopté.

**M. Deakon:** Monsieur le président, je comprends le point de vue de M. Brewin mais dans notre société, où la violence est omniprésente, nous avons la responsabilité de la protection de ses agents de police. Je sais qu'un groupe de personnes, quel que soit leur état d'esprit, peut attaquer un agent de police et lui donner des coups de pied une fois qu'il est tombé, etc. Il faut absolument que quelque chose empêche cela. Qu'il s'agisse d'une mesure préventive ou non, je n'en sais rien, mais nous n'en sommes pas moins responsables du droit et de l'ordre dans la mesure de notre capacité. C'est là une de ces mesures, et personnellement je suis en faveur de l'amendement actuel.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je demande au ministre une précision au sujet des paragraphes (b) et (e); est-il exact que si la Couronne procède par mise en accusation, l'accusé a le droit de choisir parce qu'il s'agit d'une période supérieure à deux ans? Néanmoins, si la Couronne décide de procéder par déclaration sommaire de culpabilité, ce dont traite le nouveau paragraphe (e), l'accusé n'a pas le droit de choisir et il peut être accusé et condamné à une peine allant jusqu'à cinq ans?

**M. Lang:** Non, six mois.

**M. Gilbert:** Oh, déclaration sommaire de culpabilité, excusez-moi; d'accord.

**Le président:** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le président tout en comprenant très bien le point de vue de M. Brewin, je pense que les arguments présentés par M. Gibson et M. Deakon ont également un certain poids. Je crois qu'il y a un certain manque de respect.

**M. Brewin:** De la part de qui?

**M. Alexander:** Que cela ait un effet de dissuasion ou non, cela fera réfléchir de nombreuses personnes. Je crois qu'il est temps que nous nous mettions à réfléchir et à faire en sorte que les gens prennent conscience du rôle du policier dans notre société, et je crois que cet article témoigne de cette préoccupation. Néanmoins, il existe une certaine protection pour l'accusé quand on parle d'option et de choix. Cela constitue, je pense, la sauvegarde qui supprime les aspects choquants de l'article



**[Texte]**

offensive part of the clause that Mr. Brewin was speaking about. If it includes that, of course, I will go along with that clause.

**The Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** This is certainly an interesting debate in the sense of how do you increase respect for the police with a clause like this? Surely we increase respect for the police by what governments and society are willing to do for them in the matter of pay and allowances, educational achievement, leaves in order to take courses, and so on. With great respect, I do not think we improve the lot of the policemen by increasing the penalty or the sentence rather, if that is what the clause is supposed to do.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, the matters my colleague has mentioned, are certainly important and I think they should be given every consideration; however, that is only one side of the picture which shows the authorities recognition of the role of the policeman in terms of emolument, pay, et cetera. I think there is another side which has to be recognized, and I find that many policemen are very concerned—and I say this with great respect—about the difference in the sentences, if any at all, that are directed against people who affect them in the role as policemen.

**Mr. Fairweather:** Surely that is helped by Mr. Deakon's earlier proposal that we have more seminars for magistrates and judges, not by just increasing sentences. I am not debating the matter of respect or disrespect for the police forces of this country; I am debating whether this respect is increased by lengthening the sentence for obstruction. If the debate is on respect for police I would like to debate it because I think there are a lot of things we can do in provincial and federal legislatures to improve this respect.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I am sure that the people who commit assaults on policemen are not aware of the penalties that may await them. However, I would remind the gentlemen of the Committee that in many cases of an assault on a police officer charge before the court you wonder who was assaulted. The accused in many cases is badly beaten up and it is very difficult for him to determine just who did beat him up because the police have a way of administering immediate justice within the police station. Sometimes I am sure you have heard many times, the accused say to the magistrate or the judge, "Well look at me with all my bruises and cuts and so forth", and the usual reply by...

● 1645

**Mr. Deakon:** He fell down the steps

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, this is why I want to bring it to your attention because you were the dean of a law school and may not have had the experience in the magistrate's court that some of my colleagues have had. The usual reply by the magistrate or the county court

**[Interprétation]**

dont M. Brewin a parlé. Si cette sauvegarde existe, je serai d'accord.

**Le président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Ce débat est intéressant, car on peut se demander comment un article de ce genre peut augmenter le respect de la police. Les gouvernements et la société ont un bon moyen d'augmenter le respect de la police en intervenant dans le domaine des salaires et des indemnités, des réalisations dans le domaine de l'éducation, des congés permettant de suivre des cours, etc. Pour ma part, je ne pense pas que nous améliorerions le sort des policiers en augmentant les peines ou plutôt les sentences, si c'est là ce dont traite l'article.

**M. Alexander:** Monsieur le président, mon collègue a soulevé deux points importants et je crois que nous devrions en tenir compte dans une large mesure; pourtant, certaines réalisations prouvent que les autorités reconnaissent l'importance du rôle des policiers en termes d'émoluments, de salaires, etc. Mais il ne faut pas oublier un autre aspect qui préoccupe nombre de policiers, c'est la différence entre les sentences, si elle existe, qui s'adressent à des personnes qui se sont opposées à l'exercice de leur rôle de policiers.

**M. Fairweather:** M. Deakon a proposé plus tôt que nous augmentions le nombre des séminaires pour les juges et les magistrats, et que nous ne nous contentions pas d'augmenter les peines; cela servirait cet objectif. Je ne parle pas du respect ou du manque de respect envers les forces de police du pays; je me demande si ce respect augmentera si on allonge les peines prévues pour délits d'obstruction. Si nous discutons du respect de la police, je suis tout disposé à en parler car je crois que nous pouvons faire beaucoup au niveau provincial et fédéral pour accroître ce respect.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je suis certain que les gens qui attaquent les policiers ne connaissent pas les conséquences légales qui peuvent en découler. Néanmoins, je vous rappelle que dans de nombreux cas, lorsqu'une accusation de voies de fait sur un agent de police passe en cour, on se demande qui a été attaqué. L'accusé est souvent en très mauvais état et il lui est difficile de dire qui l'a maltraité parce que la police a une façon qui lui est propre de rendre la justice sans délai au poste de police. Vous avez sûrement déjà dû entendre plusieurs fois un accusé dire au magistrat ou au juge: «Regardez les contusions, les coupures que j'ai»; et on lui répond habituellement...

**M. Deakon:** Il a déboulé les escaliers.

**M. Gilbert:** Monsieur le Ministre, je veux vous dire cela parce que vous avez été doyen d'une faculté de droit et que vous n'avez sans doute pas l'expérience de la Cour des magistrats comme certains de mes collègues. Habituellement, le magistrat ou le juge de la cour



[Text]

judge is, "This is not within my jurisdiction. You have a right to bring it to the police commission."

I am saying that the police usually lay the charge of assaulting a police officer and the accused does not lay the counter charge of the police officer assaulting the accused. You find in many cases the accused looks pretty well physically beaten and I agree with Mr. Brewin that the philosophy behind this is not a good philosophy. It is veering away from the philosophy of revenge and punishment that we are attempting to do and getting into that of reformation and rehabilitation. Mr. Fairweather has well grounded the point that Mr. Brewin was making that it is an attitude that might be developed, and this type of attitude will not create respect and good feeling between the citizen and policeman. That is all I have to say on that.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I think there is another point we must not overlook, that Section 246(2) deals not only with police officers. Subsection (2) says,

(2) Every one who assaults a person...

That is any person, not necessarily a police officer.

with intent to resist or prevent the lawful arrest or detention of himself or another person;...

Presumably there are cases where the ordinary individual can make an arrest. I am not so sure that the man who assaults that person should be subject to the same penalty as the man who assaults an ordinary or regular police officer.

I am reading from Section 246(2) with reference to Clause 22 "at present reads as follows", right hand side of page 16.

**Mr. Deakon:** That means a person who assists an officer in the prevention of the crime.

**Mr. McQuaid:** That is not what it says, Mr. Deakon. That is provided for in Subsection (a) but Subsection (b) says:

(b) assaults a person with intent to resist or prevent the lawful arrest...

**Mr. Deakon:** Yes, but have a lawful arrest you must have some person who has a right and the authority to arrest.

**Mr. McQuaid:** There are cases where an ordinary citizen can make an arrest; he does not have to be a police officer. My argument is that it is not as serious an offence, I suggest, to assault that person as it might be to assault a properly sworn in police officer.

**Mr. Lang:** If it is done with the intent to resist a lawful arrest—it has a different significance.

**Mr. McQuaid:** I am thinking of the case where one is not so sure. You know, take the ordinary man on the street. If I come up to him and say, "I am going to arrest you for such and such an offence," he does not know whether I have any authority to arrest—actually in some cases I would have the authority but he does not know

[Interpretation]

de comté répond: «Cela ne relève pas de ma compétence. Vous avez le droit de présenter votre cas à la commission de police.»

Autrement dit, un policier porte souvent une accusation de voies de fait contre un agent de la paix, mais l'accusé ne porte jamais l'accusation inverse. Bien souvent, l'accusé a vraiment l'air d'avoir été battu, et je suis d'accord avec M. Brewin pour dire que le principe n'est pas bon. Nous tentons de nous éloigner de la théorie de vengeance et de punition, pour nous rapprocher de celle de la réhabilitation. M. Fairweather a bien compris l'idée de M. Brewin à savoir que c'est une attitude qu'on pourrait adopter, et qui ne favoriserait ni le respect mutuel ni la bonne entente entre les policiers et les citoyens. C'est tout.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, nous ne devons pas oublier non plus que l'article 246(2) ne traite pas seulement des agents de police. Le paragraphe (2) dit:

(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque

(b) exerce des voies de fait contre quelqu'un

Donc n'importe qui, pas seulement un policier.

dans l'intention de résister à sa propre arrestation ou détention légale ou celle d'une autre personne...

Je suppose qu'il arrive parfois qu'un simple particulier procède à une arrestation. Je ne sais pas si celui qui exerce les voies de fait contre cette personne est passible de la même peine que celui qui commet des voies de fait contre un agent de police ordinaire.

Je lis un extrait de l'article 246(2) en me reportant à l'article 22 «qui se lit actuellement comme suit», à la droite de la page 16.

**M. Deakon:** Cela désigne une personne qui aide un policier à prévenir le délit.

**M. McQuaid:** Cela ne veut pas dire cela, M. Deakon. Le paragraphe (a) y pourvoit, mais le paragraphe (b) dit:

(b) exerce des voies de fait contre quelqu'un dans l'intention de résister à sa propre arrestation...

**M. Deakon:** Oui, mais pour qu'il y ait arrestation légale, il faut que la personne ait le droit et l'autorité de procéder à une arrestation.

**M. McQuaid:** Il existe des cas où un simple citoyen peut faire une arrestation; il n'est pas obligé d'être policier. Ce que je veux dire c'est que ce ne devrait pas être un délit aussi grave que des voies de fait contre un agent de police dûment assermenté.

**M. Lang:** Mais si on le fait dans l'intention de résister à une arrestation légale, cela prend une autre signification.

**M. McQuaid:** Mais au cas où l'on a des doutes. Par exemple, un homme marche sur la rue, vous l'abordez et vous lui dites: «Je vous arrête pour tel ou tel délit». Il ne sait pas si vous avez ou non le pouvoir de le faire. J'en ai l'autorité, mais il ne le sait pas: il me porte un coup et commet des voies de fait contre moi. Est-il pas-

*[Texte]*

that—so he swings on me and assaults me. Do you think he should be subject to the same penalty as if I were a police officer?

**Mr. Lang:** You have to recognize the whole range provided for in this kind of section. Naturally there are examples where the appropriate procedure would be to proceed by way of summary conviction and an extremely lenient approach by the sentencing magistrate.

**Mr. McQuaid:** Do I understand that means it is the choice of the accused?

**Mr. Lang:** No, it does not. The type of procedure is, of course, the choice of the prosecution...

**Mr. McQuaid:** Yes.

**Mr. Lang:** ...in relation to summary or indictable offence procedure.

**Mr. McQuaid:** If it were the choice of the accused I would say it would be perfectly all right, but it is not the choice of the accused.

• 1650

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Monsieur le président, je pense qu'avant de discuter de l'amendement que M. Brewin veut proposer, il faudrait d'abord s'entendre sur les objectifs que nous poursuivons présentement. Je crois, monsieur le président, que nous vivons dans une société où on utilise trop souvent la violence pour faire valoir ses arguments, et que le devoir des membres de la Chambre des communes c'est d'abord de protéger la société. Ceux qui doivent protéger la société ce sont les corps policiers. Si ces gens-là ne sont pas respectés dans leur travail et dans leurs responsabilités, nous allons tout simplement vivre l'anarchie et je pense que ce sont les gens qui veulent faire valoir leurs arguments par la violence qui devaient réfléchir lorsqu'ils décident de poser tel ou tel geste. Plus tard, il y aura toujours moyen de changer la loi, mais actuellement je pense que, dans la sorte de société où nous vivons, où la violence semble primer sur les arguments qu'on peut faire valoir dans une démocratie, il n'est pas temps de trop libéraliser le code criminel et qu'il faut imposer des sentences pour faire réfléchir les gens qui se conduisent de la sorte.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, could I question the Minister or his advisers? Is there any basis in evidence anywhere for the proposition that the increased severity, say, from two to five years that we are discussing here would have a deterrent effect on anybody at all? Is this just something that someone has thought up or is there some basis in evidence to suggest that? Nobody here is against protecting the police, protecting society and so on. What we are saying is that this sort of provision is not a protection for society or the police. We may be wrong. There may be a mass of evidence to the contrary, but if there is some evidence to the contrary I would like to hear it and not just take it on faith that by increasing a penalty from two to five years you are improving the prospects of law and order.

*[Interprétation]*

sible de la même peine que si j'avais été un agent de police?

**M. Lang:** Il faut reconnaître la portée d'un tel article. Bien entendu, il y a des cas où il faudrait procéder par voie de déclaration sommaire de culpabilité, et le juge devrait se montrer très clément.

**M. McQuaid:** Ce serait donc au choix de l'accusé?

**M. Lang:** Non. Le choix de la procédure dépend naturellement de la Couronne...

**M. McQuaid:** Bien entendu.

**M. Lang:** ...en ce qui a trait à la procédure de déclaration sommaire de culpabilité ou d'acte criminel.

**M. McQuaid:** Je serais tout à fait d'accord si c'était l'accusé qui avait le choix, mais ce n'est pas lui.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, before discussing Mr. Brewin's proposed amendment, I think we should agree on our objectives. We are living in a society where violence is too often used to advance views. In my opinion, the first duty of the Members of Parliament is to protect society. The police forces do the actual protecting of society. If the work and responsibilities of the police are not supported, we will find ourselves in a state of anarchy. I think that those persons wanting to use violence to express their views should be made to think twice before resorting to such actions. The Act can always be amended at some future date, but at present in view of the sort of society we are living in where violence seems to override democratic principles, I do not think that this is the time to liberalize the Criminal Code. Penalties must be imposed to cause these persons to have second thoughts before resorting to violence.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, puis-je adresser mes questions au ministre ou à ses fonctionnaires? Avez-vous des preuves que l'augmentation de la peine d'emprisonnement de deux à cinq ans, dont nous parlons, servira de préventif contre le crime? Est-ce une supposition ou avez-vous des preuves? Personne ici n'est contre la protection de la police, de la société, ainsi de suite. Selon nous, une telle disposition n'est pas une protection pour la société ou pour la police. Nous pourrions avoir tort. Il pourrait exister beaucoup de preuves contraires, mais s'il en existe, j'aimerais les entendre. Je ne veux pas admettre a priori qu'en portant la peine d'emprisonnement de deux à cinq ans, on augmente les possibilités d'assurer l'ordre public.



## [Text]

**Mr. Lang:** I do not think, Mr. Chairman, one should expect empirical evidence on a subject like that. I think it is wrong to focus on the increase of the maximum as though that automatically therefore followed. It is available for certain circumstances. I think in addition to the deterrent argument which one has to make on principles of logic rather than on principles of statistical evidence, there is the distinct possibility that certain assaults on peace officers engaged in their duties on behalf of all of us, in trying to protect order in society, create situations where it would be felt to be quite wrong to impose, in fact, a light sentence. There may be circumstances where a heavier one is needed and appropriate; where members of society would feel that it would be wrong for a magistrate to be so limited as to have no more room than two years for the sentence and this gives the additional room to magistrates. One would not expect it to be used very frequently, only in serious cases, obviously, but it is there and available in those right cases.

**Mr. Brewin:** A highly emotional atmosphere is available, too.

**Mr. Gilbert:** Mr. Lang, are there not other sections in the Code which would give the Crown the right to proceed with regard to serious assaults? You can have assault occasioning actual bodily harm, which I would imagine would carry a heavier sentence.

**Mr. Christie:** It carries exactly the same.

**Mr. Lang:** We are increasing it in the same way and I presume your arguments will be made in the same way against those clauses.

**Mr. Robinson:** It is all part of inflation.

**Mr. Brewin:** You are not in favour of it for that reason.

**The Chairman:** That is the only reason. Will Clause 22 carry?

**Mr. Brewin:** On division. In fact, I would like my objection to be registered in some way.

**An hon. Member:** Gilbert and Brewin are against it.

**Mr. Brewin:** I would like this vote to be put for and against.

**The Chairman:** Will somebody move the...

**Mr. Deakon:** I so move.

**The Chairman:** That is not the amendment of Mr. Brewin, this is the clause. The amendment, I still maintain Mr. Brewin, is not acceptable. The only way you can manifest your thinking on it is to vote against it. I think Beauchesnes agrees with me.

• 1655

**Mr. Asselin:** On what page?  
Clause 22 agreed to.

## [Interpretation]

**M. Lang:** Monsieur le président, comment peut-on prouver une chose pareille? On a tort de porter toute son attention sur l'augmentation de la peine maximale comme si elle s'appliquait automatiquement. La peine maximale est valable dans certaines circonstances. En plus de l'argument en faveur de l'effet préventif, argument qui repose davantage sur la logique que sur des preuves statistiques, il est parfaitement possible que certaines voies de fait exercées contre des agents de la paix dans l'exercice de leurs fonctions et agissant pour notre sécurité et le maintien de l'ordre public, donnent lieu à des situations où il serait très injuste d'imposer une peine légère. Dans certains cas, une peine plus forte est nécessaire et opportune. Dans ces cas, le public estimerait qu'il serait mauvais qu'un magistrat soit limité à une peine maximale de deux ans. Cette disposition accorde une certaine latitude au magistrat. On ne s'attendrait pas à ce qu'elle soit invoquée fréquemment et, bien entendu, on y aurait recours seulement dans les cas graves. De toute façon on en disposerait dans ces cas-là.

**M. Brewin:** On disposerait aussi d'une ambiance très chargée d'émotion.

**M. Gilbert:** Monsieur Lang, existe-t-il d'autres articles du Code qui donneraient à l'État le pouvoir de statuer sur les voies de fait sérieuses? Certaines voies de fait peuvent causer des blessures corporelles, et dans ces cas j'imagine que la peine serait plus forte.

**M. Christie:** La peine est la même.

**M. Lang:** Nous l'augmentons de la même façon et je présume que vos arguments seront faits de la même façon contre ces articles.

**M. Robinson:** Cela fait partie de l'inflation.

**M. Brewin:** Vous n'êtes pas en faveur de l'article pour cette raison.

**Le président:** C'est la seule raison. Est-ce que l'article 22 est adopté?

**M. Brewin:** Sur partage des voix. J'aimerais que mon opposition soit enregistrée de quelque façon.

**Une voix:** MM. Gilbert et Brewin s'y opposent aussi.

**M. Brewin:** J'aimerais que ce vote soit mis aux voix.

**Le président:** Est-ce que quelqu'un présenterait la motion...

**M. Deakon:** Je la propose.

**Le président:** Il ne s'agit pas de l'amendement proposé par M. Brewin. Il s'agit de l'article. Monsieur Brewin, je soutiens encore que votre amendement n'est pas recevable. La seule façon dont vous pourriez montrer votre opposition est de voter contre la motion. Je pense que Beauchesnes est d'accord avec moi.

**M. Asselin:** A quelle page?

## [Texte]

**The Chairman:** We will now proceed to Page 25, Clause 40(2) and (3).

On Clause 40(2) and (3).

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, both subclauses (2) and (3) are related to the discussion we have just had to allow the election of the accused in a case when one is proceeding by way of indictment. It removes the absolute jurisdiction of the Magistrate in relation to these matters when proceeded by way of indictable offence.

**Mr. Deakon:** You are increasing it \$200.

**Mr. Lang:** No, that is...

**Mr. Deakon:** Which clause does it relate to?

**Mr. Lang:** That is in relation to Clause 40(1). We are just dealing now with Clause 40 (2) and (3), because they relate to Clauses 7 and 22 with which we have just dealt.

Clause 40 (2) and (3) agreed to.

**The Chairman:** We will turn to page 8, Clause 8.

On Clause 8—

**Mr. Lang:** This clause, Mr. Chairman, increases the penalty for obstructing justice and it increases the maximum, except in relation to indemnification of sureties, from a maximum of two years to a maximum of ten years. This amendment has the support of the Criminal Law Section of the Conference Commissioners on Uniformity and is of special concern in relation to such matters as threatening witnesses or bribing or attempting to bribe jurors. There was judicial comment in British Columbia in 190 about the inadequacy of the two-year maximum in relation to a jury-tampering case.

**The Chairman:** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I notice in the present Section 127:

(2) Without restricting the generality of subsection (1),...

I do not see that anymore. Is there any reason for that? In other words, you went into:

(2) Without restricting the generality of subsection (1), every one shall be deemed wilfully to attempt to obstruct, pervert...

and so forth and you went down into about five or six specific instances. I notice that is not the new proposed section.

**Mr. Lang:** It is in the new proposed Section 127 (3).

**Mr. Alexander:** I am sorry.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, there is another question I have on this section. Section 127(2)(d) says that this person could be tried by way of indictment if:

## [Interprétation]

**Le président:**

L'article 22 est adopté. Nous allons maintenant passer à l'article 40 (2) et (3), page 25. Nous sommes donc à l'article 40 (2) et (3).

**M. Lang:** Monsieur le président, les alinéas (2) et (3) sont liés à la dernière discussion portant sur la liberté de choisir qu'a l'accusé dans le cas où l'on procède par une mise en accusation. Ce libre choix supprime la juridiction absolue du magistrat dans les causes où l'on procède par voie de délit.

**M. Deakon:** Vous portez la valeur de l'objet du délit à \$200?

**M. Lang:** Non. C'est-à-dire...

**M. Deakon:** A quelle article cela se rapporte-t-il?

**M. Lang:** Cela se rapporte à l'article 40 (1). Nous traitons maintenant de l'article 40(2) et (3) parce qu'ils se rapportent aux articles 7 et 22 que nous venons d'examiner.

L'article 40(2) et (3) est accepté.

**Le président:** Regardons maintenant l'article 8, à la page 8.

A l'article 8

**M. Lang:** Cet article, monsieur le président, augmente la peine d'emprisonnement pour une personne qui entrave le cours de la justice, et porte le maximum, sauf dans le cas du remboursement d'une caution, de 2 ans à 10 ans d'emprisonnement. Cet amendement a l'approbation de la Section du droit criminel de la Conférence sur la normalisation du droit. Il touche plus particulièrement les délits tels que celui qui consiste à menacer des témoins, corrompre ou essayer de corrompre les jurés. En 1970, il y a eu en Colombie-Britannique des observations juridiques sur l'insuffisance de la peine maximum de 2 ans dans le cas de corruption de juré.

**Le président:** M. Alexander.

**M. Alexander:** Je vois dans l'article 127: non modifié:

Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1)...

Je ne vois plus cette phrase. Y a-t-il une raison à cela? En d'autres termes, vous avez cité:

(2) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), est censé tenter volontairement d'entraver, de détourner...

et ainsi de suite, puis vous avez cité cinq ou six autres exemples précis. J'ai remarqué que cela ne figure plus dans le nouvel article.

**M. Lang:** Cela figure dans le nouvel article 127 (3).

**M. Alexander:** Je suis désolé.

**Le président:** M. McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, j'ai une autre question sur cet article. L'article 127(2)(d) stipule que la personne pourrait être jugée par voie de mise en accusation si:



## [Text]

(d) before or after being released from custody under recognizance, indemnifies or agrees to indemnify in any way, in whole or in part, his bondsman;...

There is a case—as a matter of fact I had it—where the prisoner told the bondsman that he was quite safe in signing his bond, that he was going to stay in prison, but if by any chance he were to escape, he would agree to indemnify him. This section as it reads would make that person liable to be tried by indictment. I was wondering if this could not be changed to make it either indictment or summary conviction. It seems to be a

• 1700

pretty tough penalty to impose on a man who puts forward a proposition like that in order to get a bondsman. In other words, he just guarantees to his bondsman that "If I escape I will indemnify you". That has been interpreted by the courts as coming within too deep.

**Mr. Alexander:** I would point out that that is not in the new explanatory section. They have taken subsection (b) right out.

**Mr. Lang:** Mr. Christie has just pointed out that the content of that now appears in proposed Section 127(1) (b).

**Mr. McQuaid:** Section 127(1)(b) states:

...any form of indemnity...

So the prisoner who says that to his bondsman, now under proposed Section 127(1)(b), would be liable to be tried by indictment.

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. McQuaid:** I suggest in a case like that there should be some discretion so he could be tried by summary conviction, and, therefore, not subjected to so heavy a penalty. Because I do not see anything very wrong...

**Mr. Christie:** You appreciate, sir, that the 10-year penalty is not being made applicable to the indemnification of bondsmen.

**Mr. Lang:** The two years is the maximum in that case.

**Mr. Christie:** We are just retaining the old penalty. On page 8, if you look at Section 127, the old subsections (b) and (e), there is no change in the penalty in relation to that offence.

**Mr. McQuaid:** Proposed Section 127(1)(b) states:

...agreeing to accept a fee or any form of indemnity ...from or in respect of a person who is released or is to be released from custody,

My argument is that that is wide enough to cover the case of a prisoner who says to his prospective bondsman, "I guarantee you that I will not attempt to escape. If I do and you have to pay anything I will indemnify

## [Interpretation]

(d) avant ou après avoir été relâchée de détention en vertu d'un engagement, indemnise ou convient d'indemniser de quelque façon, en totalité ou en partie, sa caution;...

Je cite un cas où le prisonnier a dit à son garant qu'il ne courait aucun risque en signant sa caution, qu'il allait rester en prison, mais que si par hasard il s'évadait, il accepterait de l'indemniser. Ainsi rédigé, cet article le rend passible d'un jugement par voie de mise en accusation. Je me demande si cela ne pourrait pas être modifié de façon à faire du jugement soit une accusation,

soit une condamnation sommaire. C'est imposer une sanction assez dure à un homme qui fait une proposition de ce genre pour celui qui se portera caution. En d'autres mots, il lui dit: «Si je m'échappe, je vous indemniserai.» Les tribunaux ont interprété cette façon de faire comme étant trop rusée.

**M. Alexander:** Je vous ferai remarquer que cela ne fait pas partie du nouvel article explicatif. Ils ont complètement supprimé l'alinéa (b).

**M. Lang:** M. Christie vient tout juste de souligner que son contenu fait maintenant partie de l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 127.

**M. McQuaid:** L'article 127(1) (b) déclare:

...une caution de quelque façon...

Par conséquent, le prisonnier qui parle de cette façon à celui qui se porte caution, serait en vertu de l'alinéa (b) paragraphe (e) de l'article 127 passible d'un acte criminel.

**M. Lang:** Oui.

**M. McQuaid:** Je propose que dans un cas comme celui-là, on décide éventuellement qu'il puisse être jugé sur déclaration sommaire de culpabilité, et, par conséquent, qu'il ne lui soit pas imposé une sanction aussi sévère. Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit de très mauvais...

**M. Christie:** Vous vous rendez compte, monsieur, que la sanction de dix ans ne s'applique pas à l'indemnisation des personnes qui se portent caution.

**M. Lang:** Une peine de deux ans est le maximum imposé dans un cas de ce genre.

**M. Christie:** Nous conservons l'ancienne peine. A la page 8, vous verrez à l'article 127—il s'agit de l'ancien alinéa (b) et (e)—qu'il n'y a pas de changement à la peine imposée pour cette infraction.

**M. McQuaid:** L'alinéa (b), du paragraphe (1), de l'article 127 déclare:

...convenant d'accepter un honoraire ou toute forme d'indemnité... de la part d'une personne qui est ou doit être mise en liberté ou à l'égard d'une telle personne,

Je soutiens que cet article est assez vaste pour englober le cas d'un prisonnier qui dit à la personne qui se porte

[Texte]

you." Is that right? And that person then is liable to be tried by indictment.

**Mr. Christie:** The escapee.

**Mr. McQuaid:** That is right. Or the man who makes the promise, supposing that he does not escape. But if that is found out, that he said this to his prospective bondsman, even if he does not attempt to escape, he is still liable to be tried by indictment. I am suggesting that that is a bit tough, that he should perhaps be allowed to be tried by summary conviction.

**Mr. Christie:** Of course, in a case like that the maximum would be two years and he could get a suspended sentence there.

**Mr. McQuaid:** That is a pretty tough sentence though for a man who simply says that. I realize that there are cases where he should be tried by indictment and subjected to a heavy penalty if he tries to bribe his bondsman. But as I say, if he says to him, "I am not going to escape. You are perfectly safe in being my bondsman, but if I do escape, I agree to indemnify you."

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** I did not want to interrupt any answer that someone might be giving, but I want to raise a different question.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** I am not sure that we see any insuperable problem in principle in offering the option of offence punishable on summary conviction as well as the indictable offence procedure. If the Committee feels that that is desirable in those circumstances, I do not see any overwhelming difficulty with that.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, on the same point. Actually there is a difference, Mr. Minister, because an indictable offence is classified as a more serious degree of offence and may cost the accused a larger fee for counsel. Secondly, a person may want to apply for a pardon and in a summary conviction he can apply after two years, I believe it is; whereas in the other case it is five, I believe. Therefore there is a big difference here for the accused.

**Mr. Lang:** This simply reflects no change in the law. That is really all I should say about that and, therefore, it is not a considered conclusion that it would be improper to introduce the summary conviction offence here.

• 1705

**Mr. McQuaid:** That, of course, is my very argument, that it was always a bit tough even as it stood before. The particular case I mentioned in which I had this personal experience seemed to me pretty tough on the fellow, to have to be tried by indictment and go to the expense of defending an indictment charge.

[Interprétation]

caution: «Je vous assure que je ne tenterai pas de m'évader. Si je le fais, et que vous ayez à payer quelque chose, je vais vous indemniser.» C'est cela? Et cette personne est ensuite passible d'être jugée pour acte criminel?

**M. Christie:** Vous voulez dire l'évadé?

**M. McQuaid:** C'est cela. Ou celui qui a fait cette promesse, en supposant qu'il ne se soit pas évadé. Mais si on se rend compte qu'il a parlé de cette façon à celui qui lui servira de caution, même s'il ne tente pas de s'évader, il est toujours passible d'être jugé pour acte criminel. Je crois que c'est un peu dur, et qu'il devrait peut-être être jugé sur déclaration sommaire de culpabilité.

**M. Christie:** Évidemment, dans un cas comme celui-là, la peine maximum serait de deux ans et la sentence pourrait être suspendue.

**M. McQuaid:** C'est quand même une sentence assez sévère pour un homme qui n'a fait que parler. Je comprends qu'il y a des cas où il devrait être jugé pour un acte criminel et qu'il faudrait lui imposer une peine sévère, s'il tente de corrompre celui qui lui sert de caution. Mais s'il lui dit: «Je vais m'évader. Vous n'avez rien à craindre car si je m'échappe, je suis d'accord pour vous indemniser.»

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Je ne veux pas interrompre si quelqu'un a une réponse à donner, mais je voudrais soulever une question différente.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Je ne suis pas certain qu'il y ait des problèmes a priori insurmontables si l'on offre le choix entre une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et la procédure de jugement d'un acte criminel. Si le comité croit que cela est souhaitable dans les circonstances, je ne vois pas où sont les problèmes.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'allais dire sur ce point, qu'il y a en fait une différence car un acte criminel est classé comme une infraction beaucoup plus grave et les erreurs d'avocat sont beaucoup plus nombreuses. Deuxièmement, si la personne fait une demande en grâce, dans le cas d'une déclaration sommaire de culpabilité, je crois qu'elle peut le faire après deux ans, alors que dans l'autre cas, il faut qu'elle attende cinq ans. Par conséquent, il y a une grosse différence pour l'accusé.

**M. Lang:** Cela ne change pas la loi. C'est vraiment tout ce que je puis dire sur le sujet. Cependant, nous ne sommes pas arrivés à la conclusion qu'il serait anormal de placer ici la déclaration sommaire de culpabilité.

**M. McQuaid:** C'est justement ce que je voulais dire, notamment que cette mesure m'a toujours paru plutôt dure. Ainsi dans le cas que je viens d'évoquer, c'était assez dur pour ce type de se voir inculpé d'un acte criminel et de devoir supporter les frais de défense.



## [Text]

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I would be glad to know the feeling of the Committee on that and if it is felt that summary conviction should be added we could stand that subclause in order that a draft change could be brought forward.

**An hon. Member:** That is a good idea.

**Mr. Lang:** All right.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I want to deal with or ask the Minister to deal with what seems to me a substantial change between the old Section 127 and the proposed Section 127. Under the old section, paragraphs (a) to (c) dealt with specific acts done with attempt to obstruct, pervert or defeat the course of justice. They were spelled out as follows:

- (a) dissuades or attempts to dissuade a person by threats, bribes or other corrupt means from giving evidence;
- (b) influences or attempts to influence by threats, bribes or other corrupt means, a person in his conduct as a juror;
- (c) accepts a bribe or other corrupt consideration to abstain from giving evidence, or to do or to refrain from doing anything as a juror.

Those are three specific items that are spelled out. Then we come to the bill where proposed Section 127, subsection (2), reads as follows:

- (2) Every one who wilfully attempts in any manner other than a manner described in subsection (1) to obstruct, pervert or defeat the course of justice is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

Why is it thought advisable to shift from the specific provisions which limit the offence, and within a reasonable and understandable manner, to a subsection (2) couched in the vaguest of generalities as follows:

- (2) ...in any manner other than a manner described ...to obstruct, pervert or defeat the course of justice.

**Mr. Lang:** There is really no change, Mr. Chairman. The old subsection (1) compares with the new subsection (2), and the old subsection (2) including that part of it to which Mr. Brewin refers, compares to the new subsection (3). The difference is that certain parts were removed from old subsection (2) and put into the new subsection (1) so that the smaller penalty could be...

**Mr. Brewin:** Oh, I see. I had not taken into account subsection (3). That explains it.

**Mr. Alexander:** Is there a difference in sentencing here, too?

**Mr. Brewin:** Oh, yes.

**Mr. Lang:** Yes. It has gone up to a maximum of ten years in relation to those latter matters and two years still in relation to the matters contained in subsection (1).

## [Interpretation]

**M. Lang:** Monsieur le président, j'aimerais bien connaître l'avis du Comité à ce sujet car s'il estime que la déclaration sommaire de culpabilité doit être ajoutée, nous pourrions réserver ce paragraphe afin de permettre qu'on rédige un texte modifié.

**Une voix:** Excellente idée.

**M. Lang:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, je demanderais au ministre de bien vouloir nous parler de ce qui, à mon sens, est une modification importante entre l'ancien article 127 et le nouveau. L'ancien article 127 aux alinéas (a) jusqu'à (c) traitait de toute action visant à entraver, détourner ou contrecarrer le cours de la justice. Ces actions étaient les suivantes:

- (a) dissuade ou tente de dissuader une personne, par des menaces, des pots-de-vin ou autres moyens de corruption, de rendre témoignage;
- (b) influence ou tente d'influencer, par des menaces, des pots-de-vin ou d'autres moyens de corruption, une personne dans sa conduite comme juré;
- (c) accepte un pot-de-vin ou une autre compensation vénale pour s'abstenir de rendre témoignage, ou pour faire ou s'abstenir de faire quelque chose à titre de juré.

Ces trois chefs d'accusation figurent donc dans la Loi. Nous en venons maintenant au présent bill, article 127 sous-alinéa (2) qui stipule notamment ce qui suit:

- (2) est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans, quiconque volontairement tente de quelque manière autre qu'une manière visée au paragraphe (a), d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice.

Pourquoi a-t-on cru opportun d'abandonner les dispositions détaillées qui limitaient le délit de façon raisonnable et claire pour adopter le sous-alinéa (2) rédigé en termes généraux et vagues comme suit:

- (2) ... de quelque manière autre qu'une manière visée au paragraphe 1 d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice.

**M. Lang:** Il n'y a pas de changement à proprement parler, monsieur le président. L'ancien sous-alinéa 1 se retrouve dans le nouveau sous-alinéa 2 tandis que l'ancien sous-alinéa 2, y compris la partie mentionnée par M. Brewin, se retrouve au nouveau sous-alinéa 3. La seule différence c'est que certaines lignes ont été retirées de l'ancien sous-alinéa 2 et inscrites au nouveau sous-alinéa 1 afin de pouvoir infliger une peine réduite.

**M. Brewin:** Je comprends. Vous ne tenez pas compte du sous-alinéa 3 mais maintenant je comprends.

**M. Alexander:** Y a-t-il une différence de rédaction?

**M. Brewin:** Oui.

**M. Lang:** En effet. La peine est portée à un maximum de dix ans pour ces derniers délits et reste toujours de deux ans pour les délits faisant l'objet du sous-alinéa 1.

[Texte]

**Mr. Brewin:** May I ask a question about this? Is this section very widely used? Is this a common offence? Section 127 deals with general attempts to defeat the course of justice. Is this a common offence in our jurisdiction?

**Mr. Christie:** I could not give you an answer to that, Mr. Brewin, as far as statistics are concerned. I just do not know. However, concern was expressed by members of the judiciary and others, that when you are dealing with people who are attempting to bribe jurors, tampering with juries and threatening witnesses, it is a very serious matter and two years is simply inadequate.

**Mr. Brewin:** Who expressed this opinion? I am interested in knowing.

**Mr. Christie:** It was Mr. Justice McIntyre of the Supreme Court of British Columbia. When he was dealing with a jury-tampering case two years ago he imposed the maximum two-year sentence and he described it, and I am quoting him, as "grossly inadequate".

**Mr. Brewin:** I just wondered what sort of authority had expressed this opinion.

**The Chairman:** Is it agreed we stand Clause 8?  
Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would just like to direct a remark to the Minister, to Mr. Maxwell and to Mr. Christie, regarding Mr. McQuaid's suggestion that subsection (1) be made a summary offence as well as indictable.

I think we all appreciate the changes the bill will make, but there may be cases, and I am thinking of a different situation from Mr. McQuaid's, where a parent or a brother or a sister will obtain money for the purpose of arranging bail for the accused. In arranging the

• 1710

moneys, they may incur expense. Suppose they have to go to a bank to borrow \$1,000 and that money is placed as a bond for, say, six months, then that person has to pay, say, \$100 interest. That person, the parent or the brother and sister, is incurring that \$100 expense.

If he pays them back the \$1,100 then that person has been indemnified subject to a charge. Morally, I think that money should be repaid. The person should not be subjected to any charge. I think we should get that summary offence in there to protect people in circumstances like that. As I say, I am very happy with regard to the changes in the bail provisions.

But if we are to enforce this section, prior to those bail provisions, we would have innumerable people before the courts. I am sure that even with the new bail provisions there are some cases where people are indemnified and rightly indemnified for expenses that they have incurred with regard to arranging bail for a son or a daughter and so forth. I think the Minister should give a second look at this section.

**The Chairman:** Is it agreed to stand Clause 8?  
Clause 8 agreed to stand.

[Interprétation]

**M. Brewin:** Cet article est-il souvent invoqué? Et s'agit-il d'un délit courant? L'article 127 traite d'actions de caractère général visant à entraver le cours de la justice. S'agirait-il d'un délit courant?

**M. Christie:** Je ne puis vous donner des chiffres à ce sujet. Je ne sais pas. Cependant des membres de la magistrature et d'autres nous ont signalé que lorsque l'on est confronté avec des personnes qui ont essayé de suborner des jurés ou proférer des menaces à l'égard des témoins, il s'agit d'un délit grave pour lequel une peine de deux ans est insuffisante.

**M. Brewin:** J'aimerais savoir qui a exprimé cet avis?

**M. Christie:** C'est monsieur le juge McIntyre de la Cour Suprême de la Colombie-Britannique. Il a eu à juger il y a deux ans d'un cas de subornation de jury. Il a imposé la peine maximale de deux ans ce qui, d'après lui, était nettement insuffisant.

**M. Brewin:** Je voulais savoir d'où émanait cet avis.

**Le président:** Nous sommes d'accord pour réserver l'article 8.

Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, de même que M. McQuaid, j'estime que le sous-alinéa 1 devrait faire l'objet d'une déclaration sommaire de culpabilité tout en étant un délit criminel.

Nous sommes tous en faveur des modifications apportées par le présent bill mais il se pourrait néanmoins que dans certains cas, un parent, un frère ou une sœur réussisse à obtenir les fonds nécessaires pour la caution de l'inculpé. Lorsqu'ils empruntent l'argent, ils s'exposent à certains frais. Supposons qu'ils empruntent \$1000

à la banque et qu'ils s'en servent comme caution pendant six mois; les intérêts s'élèveront à environ \$100. L'emprunteur ou ses parents ou son père ou sa sœur devra déboursier ce montant.

S'il rembourse les \$1100, il sera dédommagé nonobstant l'inculpation et, en toute conscience, je crois que c'est juste. La personne qui se porte caution ne devrait pas être tenue de payer les frais. Je pense que nous devrions insérer ces dispositions à la loi afin de protéger les particuliers dans de telles circonstances. Je suis heureux de voir que des changements seront apportés à la loi sur le cautionnement.

Cependant, s'il fallait appliquer cet article avant ces dispositions relatives au cautionnement, nous verrions un nombre incalculable de gens devant les tribunaux. Je suis certain que, même avec les nouvelles dispositions de la Loi, il y a des cas où les gens sont dédommagés, et à juste titre, des frais liés au cautionnement de leur fils ou de leur fille, etc. A mon avis, le ministre devrait examiner à nouveau cet article.

**Le président:** Vous êtes tous d'accord pour laisser l'article 8 tel quel? Très bien.



[Text]

**The Chairman:** Now we are on Clause 9, page 10.  
On Clause 9—

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, this deals with a number of technical matters relating to sentences including such matters as allowing for the sentence of an escaped person to begin to run again, in terms of service, when he is back in custody.

Mr. Christie, do you have any additional explanations?

**Mr. Christie:** Not really. The purpose of this, as the Minister states, is really some technical problems that have been run into in working out a remnant of the sentence in some of these escape cases. It will also provide that where a person is arrested after an escape, the time that he spends from the time of arrest until the time he is dealt with for that escape will run in his favour on the unexpired portion of his sentence.

Clause 9 agreed to.

On Clauses 10, 24, 53, 59, 70 and 74

**The Chairman:** These clauses are correlated and all deal with the abolishment of corporal punishment.

**Mr. Lang:** Yes, Mr. Chairman, these are the sections in which the words referring to corporal punishment are eliminated. They are all similar in that regard.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** There should be an exception with regard to M.P.s on this.

**Mr. Lang:** They have faced worse.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I am going to direct my remarks to the Minister. This does away with corporal punishment with regard to sentence but we still have corporal punishment in penitentiaries. I said in my speech in the House that the Solicitor General, when he was before the Committee on Miscellaneous Estimates, indicated that he was in favour of abolishing corporal punishment as a disciplinary measure in the penitentiaries.

There was some ambivalence expressed by the Commissioner of Penitentiaries. I would like the Minister of Justice to state his position with regard to the abolition of corporal punishment as a disciplinary measure in the penitentiaries because it would then require appropriate amendments to different acts. I think he should give the Solicitor General moral support on this.

• 1715

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I indicated my moral support to the Solicitor General in the course of winding up the debate on second reading. I believe, and I am glad to repeat it to you.

Clauses 10, 24, 53, 59, 70 and 74 agreed to.

**Mr. Alexander:** You would not give me a chance to look at them again. I hope you called the right clauses.  
On Clause 11.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, this clause is designed to extend a certain protection with regard to disturbing

[Interpretation]

**Le président:** Passons maintenant à l'article neuf, page dix. Article neuf.

**M. Lang:** Monsieur le président, cet article aborde un certain nombre de questions techniques se rapportant à la durée d'une peine pour un prisonnier évadé qu'on a repris par la suite.

Monsieur Christie, avez-vous des explications supplémentaires à donner?

**M. Christie:** Pas vraiment. Cet article, comme l'a expliqué M. le ministre, devrait résoudre les problèmes techniques que nous avons rencontrés à propos à la durée de la condamnation dans les cas d'évasion. Il prévoira également si, dans le cas d'un emprisonnement après évasion, le temps qui s'écoule entre le jour de l'arrestation et celui de la comparution pour évasion réduit la durée totale de l'incarcération.

Aucune objection à l'article neuf?

Au sujet des articles 10, 24, 53, 59, 70, et 74...

**Le président:** Ces articles sont tous liés; ils portent sur l'abolition de la peine corporelle.

**M. Lang:** En effet, monsieur le président, dans ces articles, les mots qui se rapportaient à la peine corporelle ont été supprimés. Ils se ressemblent tous à cet égard.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** On devrait faire une exception pour les députés.

**M. Lang:** Ils en ont vu d'autres.

**M. Gilbert:** M. le président, je désire m'adresser au ministre. Par ces mesures, nous abolissons la peine corporelle pour les futures condamnations; mais, elle est encore maintenue dans les pénitenciers. Dans une allocution à la Chambre des communes, j'ai souligné que le Solliciteur général avait déclaré devant le Comité des prévisions budgétaires, être en faveur de l'abolition de la peine corporelle en tant que mesure disciplinaire dans les pénitenciers.

Les déclarations du Commissaire des pénitenciers étaient moins précises. Je souhaite que le Ministre de la Justice prenne position à ce sujet parce qu'il faudrait alors ajouter les amendements nécessaires aux différentes lois. Selon moi, il devrait appuyer le Solliciteur général sur ce point.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'ai indiqué mon appui moral au Solliciteur général quand nous avons terminé le débat en deuxième lecture, et je suis heureux de le réitérer ici.

Les articles 10, 24, 53, 59, 70 et 74 sont adoptés.

**M. Alexander:** Nous donneriez-vous l'occasion de les examiner encore. J'espère que vous avez mis les bons articles aux voix.

Article 11.

**M. Lang:** Monsieur le président, cet article consiste à donner une certaine protection aux occupants d'un ap-

## [Texte]

the peace and quiet to occupants of an apartment building to which it was not previously extended. The clause does that in the same way as single dwelling units are now protected.

Clause 11 agreed to.

On Clauses 12, 13 and 15.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the sections dealing with vagrancy here are being repealed as really being too vague for the purposes of the criminal law. With respect to the vagrancy offence of begging, it is not considered that this is a proper matter to continue as part of the criminal law. We believe that if legislation is needed in this regard, it would be best to have it by way of municipal by-law or provincial legislation. At the same time, in the soliciting sections we have a uniform section being introduced in place of two separate subsections that dealt with male and female involvement in relation to prostitution. The Status of Women Report expressed concern about the, and I quote:

use of vagrancy in the criminal law in order to regulate the activity of women prostitutes.

and recommended the repeal of paragraph (c) of subsection (1) of Section 175. That then is carried out by these clauses 12, 13 and 15.

Clauses 12 and 13 agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 15 carry? Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, with regard to this, the Minister has indicated that it was a recommendation of the Report of the Status of Women. They also made a recommendation that the offence be considered one of disturbing the peace rather than one of soliciting that is set forth in Clause 15. What is the reason for the change there? Are you not prepared to follow the recommendation of the Status of Women on this?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, it is a difference of view about what the offence should be, and a decision to follow the wording in the United Kingdom Street Offenders Act.

**Mr. Gilbert:** What is meant by every person who solicits? If a person goes up to a prostitute, is he soliciting if he suggests they have a drink in the local pub? Does that constitute soliciting?

• 1720

**An hon. Member:** The word will have to be given its ordinary dictionary meaning.

**Mr. Gilbert:** There is a difference between soliciting and, say, a mere invitation, and I thought that maybe the law officials might tell us why they have used the word "soliciting".

**Mr. Christie:** The phrase "soliciting for the purposes of prostitution" was taken from the United Kingdom Street Offenders Act which was enacted there in 1959, and, as far as we could make out, it has not given any problems of interpretation and appears to be working. So we took it.

## [Interprétation]

partement qui se voient troubler leur paix et tranquillité. Ceci ne faisait pas partie de l'article auparavant. L'article accorde la même protection qui est présentement accordée à des maisons unifamiliales.

L'article 11 est adopté.

Articles 12, 13 et 15.

**M. Lang:** Monsieur le président, les articles ayant trait aux actes de vagabondage sont abrogés, car ils sont trop vagues pour les fins du droit criminel. En ce qui concerne le délit de mendicité qui est un acte de vagabondage, on ne considère pas qu'il devrait continuer à faire partie du droit criminel. Nous croyons que si une loi est nécessaire à cet égard, il incomberait aux municipalités ou aux provinces d'en adopter une. Dans les articles ayant trait à la sollicitation, nous proposons un article uniforme qui remplacerait deux paragraphes qui traitaient de la prostitution des hommes et des femmes. Le Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada estime et je cite:

Le recours aux lois sur le vagabondage pour contrôler la prostitution peut mener à des abus.

et a recommandé que l'alinéa (c) du paragraphe 1, de l'article 175 soit abrogé. C'est ce que font les articles 12, 13, et 15.

Les articles 12 et 13 sont adoptés.

**Le président:** Est-ce que l'article 15 est adopté? Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, le ministre a indiqué que cela était une recommandation du Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada. On a aussi recommandé que l'infraction devrait être considérée comme une infraction troublant l'ordre public plutôt que comme une infraction de sollicitation trouvée à l'article 15. Quelle est la raison de ce changement? N'êtes-vous pas disposé à suivre les recommandations du rapport sur la situation de la femme au Canada?

**M. Lang:** Monsieur le président, c'est une question d'opinion sur ce qui devrait constituer l'infraction et la décision de suivre le libellé trouvé dans le *United Kingdom Street Offenders Act*.

**M. Gilbert:** Qu'est-ce qu'on entend par «toute personne qui sollicite»? Si quelqu'un rencontre une prostituée, sollicite-t-il s'il propose qu'ils prennent un verre ensemble à la taverne du coin? Est-ce de la sollicitation?

**Une voix:** Il faudrait définir selon le sens du dictionnaire.

**M. Gilbert:** Il y a une différence entre la sollicitation et une simple invitation et peut-être que les juristes pourraient nous dire pourquoi ils ont utilisé le mot «sollicitation».

**M. Christie:** L'expression «solliciter aux fins de prostitution» est tirée de la *United Kingdom Street Offenders Act*, loi entrée en vigueur en 1959 au Royaume-Uni; il semble qu'elle n'ait créé aucun problème d'interprétation ni d'application.



## [Text]

Clause 15 agreed to.  
On Clause 14.

**Mr. Lang:** This is a rewording of the sections dealing with the male person or the female person living wholly or in part on the avails of prostitution, using a common wording which has the added advantage of allowing for joint charges, which might not have been possible under the previous wording.

Clause 14 agreed to.  
On Clause 16.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, Clause 16 repeals Section 225 of the Act. That is the section which made attempted suicide an offence.

Clause 16 agreed to.  
On Clause 17.

**Mr. Lang:** Clause 17 is a mere wording change to more accurately express in French the concept which appears in the English.

**Mr. Alexander:** Is that the only amendment of this nature in this whole sequence of amendments.

**Mr. Lang:** I think there is one other.

**Mr. Alexander:** How did you ever find out that there was a difference in the versions?

**Mr. Lang:** Do we have a record of who brought this to our attention in the first place?

**Mr. Christie:** No, but it would be the people up in the legislation section. Perhaps someone, in preparing the revised statutes of 1970, spotted the difference. It undoubtedly would be from our translation people. I should not say "undoubtedly", it may have been somebody who wrote us a letter. I just cannot tell you exactly how this came about.

**Mr. Alexander:** I am just interested, because I never thought we found out these things.

Clause 17 agreed to.  
On clause 18—*Order prohibiting driving*

**Mr. Alexander:** I would like to read a letter, if I may. I have not had an opportunity to really digest this letter but it was given to me. It deals with this proposed new Section 238(1) and I hope the Committee will express some approval of it. It says:

238 appears to give the convicting judge the power to either prohibit from driving or authorize driving under restricted conditions. This would seem to interfere with provincial statute.

This is from Alberta, incidentally, Mr. Minister.

If you will examine Section 206 of the Highway Traffic Act of Alberta, you will find that there is a mandatory suspension of six months for driving whilst impaired or in contravention of the .08 provision. This addition to the Criminal Code would create an anomaly which I think will completely frustrate the provincial authorities.

I am reading it slowly so that we get the gist of it.

## [Interpretation]

L'article 15 est adopté.  
Article 14.

**M. Lang:** Il s'agit ici d'un nouveau libellé de l'article traitant de l'homme et de la femme qui vivent entièrement ou en partie des produits de la prostitution; on utilise ici un libellé commun, ce qui a l'avantage de permettre de faire des accusations conjointes, ce qui n'était pas possible auparavant.

L'article 14 est adopté.  
Article 16.

**M. Lang:** Monsieur le président, l'article 16 abroge l'article 225 de la loi; ce dernier article a transformé la tentative de suicide en infraction.

L'article 16 est adopté.  
Article 17.

**M. Lang:** Cet article représente un changement de libellé pour mieux exprimer en français ce qui était dit en anglais.

**M. Alexander:** Est-ce là la seule modification de ce genre qui a été faite?

**M. Lang:** Je crois qu'il y en a une autre.

**M. Alexander:** Comment avez-vous découvert cette différence entre les deux versions?

**M. Lang:** Est-il indiqué quelque part quelle personne a attiré notre attention sur la question?

**M. Christie:** Non, probablement les juristes. Peut-être quelqu'un qui préparait les statuts révisés de 1970; très certainement quelqu'un du bureau des traductions. Je ne devrais pas dire «très certainement» car il se peut que quelqu'un nous ait écrit une lettre.

**M. Alexander:** Ceci m'intéresse parce que je ne croyais pas que c'était possible.

L'article 17 est adopté.  
Article 18—*Ordonnance interdisant de conduire*

**M. Alexander:** J'aimerais vous lire une lettre ici si possible: Je n'ai pas eu le temps d'y prêter plus d'attention, mais il s'agit de ce nouveau paragraphe (1) de l'article 238 proposé et j'espère que le Comité se prononcera en ce sens. Je cite:

L'article 238 semble donner au juge qui prononce la condamnation le pouvoir soit d'interdire la conduite soit d'en restreindre l'exercice. Ceci semble aller à l'encontre des lois provinciales.

Cette lettre vient de l'Alberta, monsieur le ministre. Si vous examinez l'article 206 de la *Highway Traffic Act* de l'Alberta, vous verrez qu'il y est prévu une suspension obligatoire de six mois pour conduite lorsque les facultés sont affaiblies ou en contravention de la disposition prévoyant que le degré d'alcool dans le sang ne peut dépasser 0.08. Si l'on inclut ces dispositions au Code criminel, il y aura alors une anomalie qui enlèvera tout pouvoir aux autorités provinciales.

Je lis lentement afin que nous puissions bien assimiler:

## [Texte]

Bearing in mind that the operation of motor vehicles is a provincial matter, I feel that the Minister of Justice is going to create a monster if he proceeds with the intended legislation as presently written. Try to imagine,...

They refer here to a member.

...an accused drunken driver being told by a judge that is is going to grant him authority to operate motor vehicles from 8:00 a.m. until 6:00 p.m. and then the Minister of Highways and Transport removes his licence completely for a period of six months as required by provincial statute...

There are two words involved here but they mean nothing to the public at large and I must confess they mean very little to the practicing lawyers and the presiding judges. These words are... "prohibit"...and... "suspend". The Criminal Code can prohibit...

Now I do not know whether this chap is getting into an argument here. I just wanted to put it on record so that we could perhaps pursue it further.

• 1725

The Criminal Code can prohibit but cannot suspend and the statutes of Alberta are in the reverse order. I have heard several times a judge making a statement to the effect that he would not prohibit the convicted person from driving but the Minister of Highways and Transport suspends the operator's licence. The convicted person is in the middle. He does not understand the legal difference between the words "prohibit" and "suspend" and I am quite certain that the presiding judge did not understand this difference either when he made the statement.

I have not had a chance to pursue that and I am wondering whether, if there is any great rush with respect to this proposed section, whatever was given in terms of showing some anomalies here could be looked into. So far this seems to be the only letter we have had regarding the whole bill. Is it in order for me to table this letter? Then the Minister can perhaps look into it so that we could have that clarified. Perhaps the Minister could advise me on the problem right now.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I am certainly aware of the issue involved here, the difference in the position of an accused in relation to the prohibition under the proposed section and the possible suspension by provincial action. It really was our decision that regardless of the effect this may or may not have on provincial suspension power, as a federal government we ought to go as far as we can to allow for intermittent prohibition in relation to driving. It would be our policy hope that provinces would follow suit to do likewise within their spheres, but of course this would not compel them to do so. As long as they did not there might well be anomalous situations.

Indeed, I was going to make a suggestion to the Committee for carrying even further our going as far as we can in this regard by proposing that members consider an additional subsection to proposed Section 238 that would eliminate the Criminal Code offence for driving

## [Interprétation]

Compte tenu du fait que la conduite des véhicules motorisés relève du gouvernement provincial, je crois que le ministre de la Justice va ici introduire quelque chose d'inadmissible. Prenez la situation ..

On parle ici d'un député.

...conducteur en état d'ivresse à qui le juge va dire qu'il lui donne l'autorisation de conduire un véhicule motorisé de 8h00 du matin jusqu'à 6h00 du soir et puis le ministre de la Voirie et des Transports lui retire son permis pour une période de six mois comme l'exige la loi provinciale...

Il s'agit ici de deux mots qui ne signifient rien pour le public en général et je dois avouer qu'ils ne signifient pas grand chose pour les avocats et les présidents de tribunaux. Ces mots sont: «interdire»... et «suspendre». Le Code criminel peut interdire...

Je ne sais pas si cette personne veut ici discuter de la question; quant à moi j'aimerais consigner cette lettre afin que nous puissions peut-être approfondir la question.

En vertu du Code criminel, un juge a le droit d'interdire mais ne peut suspendre tandis que c'est l'inverse qui joue d'après les statuts de l'Alberta. A maintes reprises, j'ai entendu un juge déclarer qu'il n'interdirait pas à un accusé de conduire sa voiture mais que c'est le ministre des Transports qui suspendrait le permis de conduire. L'accusé est pour ainsi dire entre deux chaises. Il ne comprend pas la différence juridique qui existe entre les mots «interdire et suspendre» et je suis certain que le juge en question ne comprenait pas davantage cette différence lorsqu'il a fait cette déclaration.

Je n'ai pas eu la chance d'approfondir cette question et je me demande, si l'adoption de cet article n'est pas trop pressante, si l'on ne pourrait pas étudier davantage certaines des anomalies qu'on a signalées. Jusqu'à maintenant, il semble que ce soit la seule lettre que nous ayons reçue au sujet de tout le bill. Est-ce que je devrais verser cette lettre au dossier? Cela permettrait au ministre d'y prêter attention de sorte que la situation soit clarifiée. Le ministre pourrait peut-être me faire part dès maintenant de son point de vue à ce sujet.

**M. Lang:** Je suis certainement au courant de la question qui a été soulevée, c'est-à-dire de la différence qui existe dans la position d'un accusé en rapport avec l'interdiction au titre de l'article proposé et de la suspension possible par les autorités provinciales. Nous avons réellement décidé, indépendamment des répercussions que cela pourrait avoir sur les pouvoirs de suspension qu'ont les autorités provinciales, en tant que gouvernement fédéral, nous devons permettre dans la mesure du possible que l'on puisse interdire de façon intermittente la conduite d'une voiture. Nous avons l'espoir que les provinces emboîteraient le pas et agiraient de la même façon au sein de leur propre sphère mais, évidemment, il n'y aurait aucune obligation pour elles d'agir ainsi. Aussi longtemps que les provinces n'auraient pas la même politique que la nôtre, il se produirait des anomalies.



[Text]

while a licence is suspended if a person drives while his licence is suspended but while not prohibited as a result of a conviction. We would then be going just as far as we possibly can ourselves to empower the judge to go for intermittent prohibitions of driving. Really it would be inviting the provinces to follow that lead in due course.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I think the amendment is a very worthwhile one and I think the Minister is to be congratulated on bringing it in because this is a strict prohibition. It works a terrific injustice at times. It makes it pretty difficult for people who depend on driving cars to earn a living. I agree that they should be subjected to some penalty but I am very much in favour of this amendment. I think it should pass.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Mr. Minister, has there been consultation with the provinces on this? Also the problem of provincial insurance companies arises. How does this work out? Is there any dovetailing provincially?

**Mr. Lang:** This matter was discussed with the uniformity commissioners and they would prefer us not to make this change. This is consistent with the fact that their rules frequently do not provide for this kind of intermittence. I do not see any difficulty in relation to insurance. That would of course depend upon appropriate provincial law, and the person involved would have to be guided by it.

Would any member of the Committee like to propose the amendment along the lines I have suggested?

**Mr. Fairweather:** I would be delighted to.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, we have had Mr. Alexander's letter and we have had the amendment suggested by the Minister of Justice put before us and I think this may be the appropriate time to adjourn to give us time to digest both.

• 1730

**Mr. McQuaid:** Could we hear the amendment?

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I move that Bill C-2 be amended by adding the following immediately after line 5 on page 14:

18A. Section 238 of the said Act is amended by adding the following subsection:

"3(a) A person shall not be guilty of an offence contrary to subsection (3) if the legal suspension or cancellation in a province of his permit or

[Interpretation]

De fait, j'allais proposer au comité de prendre des mesures encore plus rigoureuses à cet égard en proposant aux membres d'étudier un paragraphe supplémentaire à l'article 238 qui éliminerait l'infraction au Code criminel que comporte le fait de conduire une voiture alors que le permis est suspendu, bien qu'aucune interdiction de conduire n'ait été décrétée à la suite d'une condamnation. Nous serions alors aussi indulgents qu'il nous est possible de l'être afin que le juge ait le droit d'interdire la conduite d'une voiture de façon intermittente. Ce serait là d'ailleurs une invitation aux provinces à suivre cette politique en temps et lieu.

**Mr. McQuaid:** A mon avis, cet amendement est justifié et on doit féliciter le ministre qui l'a présenté car pour le moment, l'interdiction est des plus rigoureuse et entraîne à certains moments des injustices criantes. Les gens qui dépendent de leur voiture pour leur subsistance se trouvent alors en difficulté. Je suis d'accord pour qu'on leur impose une certaine amende mais, par contre, je suis très en faveur de l'amendement proposé et, à mon avis, il devrait être adopté.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Gibson:** Monsieur le ministre, a-t-on consulté les provinces à ce sujet? Cela soulève aussi le problème des sociétés d'assurance provinciales. Comment cela fonctionne-t-il? Y a-t-il quelque coordination au niveau provincial?

**M. Lang:** Nous avons discuté de cette question avec les préposés à l'uniformité et ceux-ci préfèrent que nous ne fassions pas ce changement. Cela est en accord avec le fait que le règlement ne leur permet pas fréquemment ce genre d'intermittence. Je ne vois pas qu'il y ait quelque difficulté en rapport avec l'assurance. Cela dépendrait naturellement des lois provinciales appropriées auxquelles la personne en cause devrait se conformer.

Y a-t-il quelques membres du comité qui aimeraient proposer cet amendement de la façon dont je l'ai suggéré?

**M. Fairweather:** Je serais enchanté de le faire.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Nous avons été saisis de la lettre de M. Alexander ainsi que de l'amendement proposé par le ministre de la Justice et, à mon avis, il serait temps d'ajourner la séance pour que nous ayons le temps d'y réfléchir.

**Mr. McQuaid:** Pouvons-nous connaître la teneur de l'amendement?

**Le président:** M. Béchard.

**M. Béchard:** Je propose que le bill C-2 soit amendé par l'insertion de ce qui suit immédiatement après la ligne 5 à la page 14:

l'article 238 (18 a) de ladite Loi est modifié en ajoutant le paragraphe suivant:

«3 a) Une personne ne sera pas tenue coupable d'une infraction contrairement aux dispositions du paragraphe (3) si, dans une province, la suspen-

**[Texte]**

licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province is inconsistent with the terms of an order of prohibition made pursuant to subsection (1)."

**Mr. Alexander:** Circulate it. That is a good amendment.

**The Chairman:** Shall we adjourn before we adopt the amendment?

In that case, gentlemen, we will adjourn until tomorrow afternoon at 3.30, when we will hear the airline pilots. Then we will resume hearings with the Minister Thursday morning at 9.30.

**[Interprétation]**

sion ou l'annulation de son permis ou de son droit d'obtenir un permis l'autorisant à conduire un véhicule à moteur dans cette province est incompatible avec les termes d'une ordonnance d'interdiction rendue sous le régime du paragraphe (1).»

**M. Alexander:** Faites circuler. Voilà certes un amendement valable.

**Le président:** Est-ce que nous ajournons avant l'adoption de l'amendement?

Dans ce cas, messieurs, le comité est ajourné jusqu'à demain après-midi à 3h30 alors que les pilotes de ligne comparaitront. Puis nous reprendrons les témoignages en compagnie du ministre jeudi matin à 9h30.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, May 10, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 6

Le mercredi 10 mai 1972

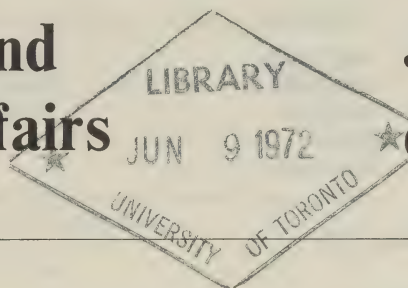
Président: M. Paul M. Gervais

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques



### RESPECTING:

Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act

### CONCERNANT:

Le Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada

### INCLUDING:

The Second Report to the House

### Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

|             |         |
|-------------|---------|
| Asselin     | Fortin  |
| Barrett     | Gibson  |
| Béchar      | Gilbert |
| Brewin      | MacKay  |
| Fairweather | Marceau |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

|          |                |
|----------|----------------|
| McCleave | Sullivan       |
| McQuaid  | Woolliams      |
| Morison  | Yanaklis—(20). |
| Osler    |                |
| Robinson |                |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 10, 1972

Mr. Sullivan replaced Mr. Guay (*Lévis*),  
Mr. MacKay replaced Mr. Alexander.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 10 mai 1972

M. Sullivan remplace M. Guay (*Lévis*),  
M. MacKay remplace M. Alexander.

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, May 10, 1972

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, February 28, 1972, your Committee has considered the following votes listed in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973:

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services;

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3, 4 and 5*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*  
PAUL M. GERVAIS

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 10 mai 1972

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 28 février 1972, le Comité a étudié les crédits suivants énumérés au Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973:

Le crédit 1 ayant trait au ministère du Solliciteur général;

Les crédits 5, 10 et 15 ayant trait aux Services correctionnels;

Les crédits 20 et 25 ayant trait à la Gendarmerie royale du Canada.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 3, 4 et 5*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, May 10, 1972.

(7)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:48 p.m., the Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Asselin, Barrett, Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, MacKay, McQuaid, Osler, Sullivan, Yanakis—(13).

*Other Members present:* Mr. Whelan, M.P.

*Witnesses: From the Canadian Air Line Pilots Association:* Captain Charles H. Simpson, President; Mr. John T. Keenan, General Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act (Criminal Law Amendment Act, 1972).

The Chairman introduced the witnesses. Captain Simpson made an oral statement relating to air piracy.

At 3:54 p.m., the Committee recessed until 4:45 p.m.

Captain Simpson continued his statement.

Then, Mr. Keenan read a prepared statement concerning the air piracy provisions of Bill C-2.

Mr. Keenan, assisted by Captain Simpson, was examined by the Members.

The Chairman thanked the witnesses and Messrs. Keenan and Simpson withdrew.

At 5:43 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, May 11, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 10 mai 1972

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h48, sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Asselin, Barrett, Béchar, Brewin, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, MacKay, McQuaid, Osler, Sullivan, Yanakis—(13).

*Autre député présent:* M. Whelan.

*Témoins: de l'Association canadienne des pilotes de ligne:* le capitaine Charles H. Simpson, président; M. John T. Keenan, avocat.

Le Comité reprend l'étude du bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada (Loi de 1972 modifiant le Code criminel).

Le président présente les témoins. Le capitaine Simpson fait une déclaration sur la piraterie aérienne.

A 15 h 44, le Comité fait une pause jusqu'à 16 h 45.

Le capitaine Simpson continue sa déclaration.

M. Keenan lit ensuite une déclaration rédigée à l'avance concernant les dispositions sur la piraterie aérienne du bill C-2.

Avec l'aide du capitaine Simpson, M. Keenan répond aux questions des députés.

Le président remercie les témoins, et MM. Keenan et Simpson se retirent.

A 17 h 43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 le jeudi 11 mai 1972.

*Le greffier du Comité*  
A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by *Electronics Apparatus*)

Wednesday, May 10, 1972.

[Texte]

**The Chairman:** Gentlemen, we will resume consideration of Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972. I see a quorum. As you know, yesterday you stood all clauses pertaining to hijacking because of the fact that we would have two witnesses today representing the Canadian Air Line Pilots Association. I would like to introduce them to you. On my immediate right we have Mr. John T. Keenan, General Counsel of the Association and on his right Captain Charles H. Simpson, who is a professional pilot and President of the Association.

Mr. Keenan, would you care to make a few brief remarks? I think their brief has been distributed. Unfortunately we possibly will be delayed for 20 minutes or so as we expect a vote in the House. But we are at your disposal to hear what you have to say. Mr. Keenan.

**Mr. John T. Keenan (General Counsel, Canadian Air Line Pilots Association):** Thank you, Mr. Chairman.

Messieurs les députés, l'Association canadienne des pilotes de ligne regrette qu'un court délai de quatre jours ne lui ait pas permis de préparer un mémoire acceptable en français. Nous nous en excusons. Cependant, nous estimons qu'il vaut mieux ne pas présenter de traduction du tout que d'en présenter une mauvaise.

**Une voix:** C'est juste.

**M. Keenan:** Si le Comité le désire, nous pouvons vous faire parvenir une version française d'ici une semaine environ.

**Une voix:** Est-ce vraiment nécessaire?

**M. Marceau:** Nous avons le personnel requis.

**M. Keenan:** Très bien, merci. Pour la même raison, nous regrettons de ne pas avoir distribuer de copies de notre mémoire avant la séance d'aujourd'hui.

As the General Counsel of the Canadian Air Lines Pilots Association, I will be acting as principal spokesman this afternoon on matters dealing directly with the proposed legislation. With me is Captain Charles Simpson, the President of the Association who will now briefly outline the work of the Association in matters pertaining to hijacking and air piracy.

• 1550

**Captain C. H. Simpson (President, Canadian Air Line Pilots Association):** Mr. Chairman, members of the Committee, I would like to thank you for the opportunity of appearing here today to defend this brief. I think in simple terms we have a motherhood item.

We have a very personal concern as airline pilots. The Canadian Air Line Pilots Association represents approximately 2,000 airline pilots in this country. We are also members of the International Federation and you might be interested to know that we represent the third largest pilot's association in the world.

In addition to the general contracts that we negotiate on behalf of our pilot members and in addition to the industrial relations aspects of it we are deeply involved in things like air safety, accident investigation, air and ground facilities and, of course, in recent years the air piracy or skyjacking or hijacking and the unlawful acts against aviation.

As I say, we have a personal concern. We are sitting in the front end of that aeroplane and I suggest that 365

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 10 mai 1972

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, nous allons reprendre l'étude du bill C-2, Loi 1972, modifiant le Code criminel car je vois que le quorum est atteint. Comme vous le savez, nous avons réservé hier tous les articles se rapportant au détournement aérien, car nous devions avoir aujourd'hui deux témoins représentant l'Association canadienne des pilotes de ligne. J'aimerais vous les présenter. Immédiatement à ma droite, nous avons M. John T. Keenan, conseiller général de l'Association, et à sa droite le capitaine Charles H. Simpson, pilote et président de l'Association.

Monsieur Keenan, voulez-vous faire quelques brèves observations? Je crois que le mémoire a été distribué. Malheureusement, nous serons peut-être retardés pendant 20 minutes environ car il y aura vraisemblablement un vote à la Chambre. Mais nous sommes tout disposés à vous entendre. Monsieur Keenan.

**M. John Keenan (Conseiller général de l'Association canadienne des pilotes de ligne):** Merci, monsieur le président.

Gentlemen, the Canadian Air Line Pilots Association apologizes for not presenting an acceptable submission in French, because of the short four-day notice. We apologize for that, but we feel that it is better not to present any translation at all than to present a poor one.

**An hon. Member:** Right.

**Mr. Keenan:** If it is the wish of the Committee, we can have a French version sent to you within about a week.

**An hon. Member:** Is it really necessary?

**Mr. Marceau:** We have all the necessary staff.

**Mr. Keenan:** Very well, thank you. For the same reason, we apologize for not having distributed copies of our brief before today's meeting.

En temps que conseiller général de l'Association canadienne des pilotes de ligne, je serai le principal porte-parole cet après-midi en ce qui concerne les questions directement liées au projet de loi. Le capitaine Charles Simpson, président de l'Association, va maintenant vous donner un bref aperçu du travail que nous faisons en rapport avec les détournements d'avion.

**Capitaine C. H. Simpson (Président de l'Association canadienne des pilotes de ligne):** Monsieur le président, messieurs, je voudrais vous remercier de cette occasion qui nous est donnée d'être ici aujourd'hui pour défendre notre mémoire car c'est un peu notre enfant chéri.

Le problème nous tient personnellement à cœur. L'Association canadienne des pilotes de ligne regroupe environ 2,000 pilotes. Nous sommes également membres de la Fédération internationale et parmi les associations de pilotes, la nôtre vient au troisième rang dans le monde.

Outre les contrats généraux que nous négocions au nom de nos membres et en plus des relations de travail dont nous nous occupons beaucoup, nous nous intéressons à la sécurité aérienne, aux enquêtes sur les accidents, aux installations aériennes et terrestres, et bien sûr, depuis les dernières années, à la piraterie aérienne et à toutes les infractions commises dans le domaine de l'aviation.

Comme je l'ai dit, ces problèmes nous tiennent personnellement à cœur. Imaginez que nous soyons assis à l'avant de l'appareil et que les 365 personnes qui sont à bord



[Text]

people on an Air Canada 747 represent as many people as live in the villages of many of the constituencies that you represent. In December 1969 the International Federation of Air Line Pilots Association held an emergency conference in London. I was Canada's spokesman to that conference. We met for two days and we declared hijacking as the greatest menace facing air transportation today. That policy statement by the federation still stands. At the recent annual conference, which was just concluded, ironically on board a cruise ship where the airline pilots met for their annual meeting a month ago, we ratified that earlier decision that air piracy still remains one of our greatest problems.

There are 50,000 airline pilots in 60 associations around the world. Last month we brought in the 1,500 pilots of aeroflot or the Russian International Air Service, the Russian pilots came in last year, and we have taken a very firm stand on this. Something has to be done. A number of pilots have died; American pilots have died in United States during hijacking attempts. There has been a number of pilots killed in the Middle East and there have been European pilots killed and Russian pilots killed. At an aviation symposium in Russia last September, hosted by our Russian colleagues and representing many aviation bodies from around the world, a motion was passed again reaffirming that hijacking has to end. Air piracy has to come to an end.

When we first came back from the London meeting in December 1969 we took on a rather low-key approach. We wrote letters to the various governments; we talked to the press; we talked to various people that could assist us. In May 1970 we prepared changes to the Criminal Code that we thought were necessary and valid. Mr. John Keenan, our General Counsel, did most of the work in this regard and will elaborate further on it in a few minutes.

We presented this to Mr. Turner. There was a press conference following and the next day he announced in the House that changes to the Criminal Code would be implemented to try to assist in this hijacking menace.

In September 1970 four aircraft in a matter of 24 hours were hijacked to the Middle East. They landed in a desert airstrip in Jordan. After several days, 23 days to be exact in one case, ...

**The Chairman:** The division bell is calling us to the House. Will you excuse us, please? I am sorry. We will be back in about ten minutes.

**Mr. Simpson:** Yes, certainly.

Committee in recess.

• 1555

• 1645

**The Chairman:** Gentlemen, I apologize to our witnesses but these things happen in parliamentary life. I would like to call upon Captain Simpson to continue.

**Capt Simpson:** Thank you, Mr. Chairman. I might digress by saying that when your fire bell rang or your vote bell ...

[Interpretation]

du 747 d'Air Canada représentent la population de certains villages des circonscriptions que vous représentez. En décembre 1969, la Fédération internationale des Associations de pilotes de ligne a tenu une réunion d'urgence à Londres. Je représentais le Canada à cette conférence. Nous nous sommes réunis pendant 2 jours et nous avons déclaré que les détournements d'avions constitueraient actuellement la plus grande menace pour les transports aériens. Cette prise de position annoncée par la Fédération est toujours valable. Lors de la dernière réunion annuelle qui vient de se terminer et qui, assez ironiquement, s'est déroulée à bord d'un navire de croisière où les pilotes de ligne se sont rencontrés il y a un mois, nous avons ratifié cette décision antérieure, à savoir que la piraterie aérienne demeure toujours l'un de nos plus grands problèmes.

Cinquante milles pilotes de ligne font partie de 60 associations à travers le monde. Le mois dernier, 1,500 pilotes d'Aérofot, service aérien international soviétique, sont venus et nous avons adopté une position très ferme à ce sujet. Il faut faire quelque chose. Un certain nombre de pilotes sont morts, des pilotes américains sont morts aux États-Unis au cours de tentatives de détournement. Un certain nombre de pilotes ont été tués au Moyen-Orient, ou des pilotes européens et des pilotes soviétiques ont été tués. Lors d'une réunion sur l'aviation qui s'est déroulée en U.R.S.S. en septembre dernier et où nos collègues soviétiques ont reçu des représentants de plusieurs organismes de l'aviation mondiale une motion a été adoptée pour affirmer encore une fois que les détournements doivent cesser. Il faut que la piraterie aérienne soit éliminée.

À notre retour de Londres en décembre 1969, nous avons commencé à prendre des mesures. Nous avons écrit aux différents gouvernements, nous avons parlé aux journaux, nous nous sommes adressés aux différentes personnes qui auraient pu nous aider. En mai 1970, nous avons préparé des modifications au Code criminel, modifications que nous jugeons nécessaires et valables. Monsieur John Keenan, notre conseiller général, a fait la plus grande partie de ce travail et pourra vous donner d'autres explications dans quelques instants.

Nous avons présenté notre travail à M. Turner, qui par la suite a tenu une conférence de presse et a annoncé le lendemain à la Chambre qu'il apporterait des modifications au Code criminel pour essayer de neutraliser la menace que constitue les détournements.

En septembre 1970, 4 avions ont été détournés en direction du Moyen-Orient en moins de 24 heures. Ils ont atterri sur une piste désertique de la Jordanie. Au bout de plusieurs jours, exactement 23 dans l'un des cas ...

**Le président:** La sonnerie du vote nous appelle à la Chambre, Voudriez-vous nous excuser, S'il vous plaît? Nous reviendrons dans à peu près 10 minutes.

**M. Simpson:** Certainement.

La séance est suspendue temporairement.

**Le président:** Messieurs, je m'excuse auprès de nos témoins, mais ces choses sont courantes dans la vie parlementaire. J'aimerais demander au capitaine Simpson de poursuivre.

**M. Simpson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire en passant que lorsque nous avons entendu votre sonnerie d'alarme ou votre sonnerie de vote ...



## [Texte]

**Mr. Barrett:** Do not say that is a fire bell.

**Capt Simpson:** When one of those rings in an aeroplane, you have about half a minute to do something about it. Yours rang for 15 minutes, so maybe that is why we are more impatient than parliamentarians.

**Mr. Barrett:** You get a helluva lot more feeling in that half minute too.

**An hon. Member:** We only had half a minute, too.

**Captain Simpson:** As I was saying before you gentlemen had to rush over to the House following our meeting with the Minister of Justice in May of 1970, we got through the summer when the amendments were being prepared. Then, in September of 1970, the biggest crisis in air piracy occurred with four aeroplanes in a matter of 24 hours being diverted to the Jordanian desert. They were all blown up. One of them alone represented \$23 million. It was fused in the air. The Pan American captain was in Montreal a few months ago and it was very moving to hear him describe the event. The aeroplane was wired in the air with the detonators and they came to the cockpit and said, "In 10 minutes the aeroplane will blow up." The French ambassador to the United Nations was one of the passengers on board and Jack Pretty said, "When you are landing an aeroplane and you know in 10 minutes it is going to blow up, you are very impressed with your own ability to get it on the ground in a hurry." That is the sort of menace that people can be faced with in our business and that is why we who sit in the pointed end of the aeroplane, as we call it, are concerned. We are concerned that our passengers may get killed, but if that aeroplane goes down, we are going to go down too. So we have a very definite vested interest in this legislation.

Following that episode in the Middle East, there was a security meeting in Washington and following it, Mr. Nixon announced the Sky Marshall Program in the United States. The Canadian Air Line Pilots Association did not endorse the Sky Marshall Program as a solution to this because we felt that in order to stop this sort of thing you have to have, what we call, clean aircraft and passengers who have been checked before departure with detection equipment, baggage search and passenger profiles, as they are called. If you put clean aeroplanes into the air, then you do not need sky-marshalls on board. We feel that when people get on board an aircraft, they should be able to take off their shoes, have a drink and enjoy the flight. They should not worry about going to a destination other than the one they planned.

Later in December of 1970, the United Nations passed a resolution saying that sky piracy had to end. Along about October, before this UN meeting, CALPA came down. We asked Mr. Jamieson and Mr. Sharp for a meeting and it turned out to be a fairly high-level aviation-government meeting with representatives of the major air lines and the two Ministers. Mr. Jamieson announced at that meeting that a National Aviation Security Committee had been formed. Our association continues to sit as a member of that Committee. It is an advisory committee on what we can do for security.

Of course, getting these clean aircraft is a problem by itself. The legislation that we are discussing here today is to get Canada to ratify two very important international conventions, the Montreal Convention and the Hague Con-

## [Interprétation]

**M. Barrett:** Ne dites pas qu'il s'agit d'une sonnerie d'alarme.

**M. Simpson:** Lorsque nous entendons l'une de ces sonneries à bord d'un avion, nous avons à peu près une demi-minute pour agir. La vôtre s'est fait entendre pendant 15 minutes, alors voilà peut-être pourquoi nous sommes plus impatients que les parlementaires.

**M. Barrett:** Vous éprouvez également beaucoup plus de sensations pendant cette demi-minute.

**Une voix:** Nous n'avons eu qu'une demi-minute nous aussi.

**M. Simpson:** Comme je vous le disais avant ce départ précipité pour la Chambre, les amendements ont été préparés pendant l'été suite à notre entretien avec le ministre de la Justice en mai 1970. Puis en septembre 1970, la crise a atteint son paroxysme avec le détournement de 4 avions en l'espace de 24 heures vers le désert de Jordanie. Les pirates ont fait sauter les 4 avions. Un de ces avions, d'une valeur de 23 millions de dollars, a explosé dans les airs. Le capitaine de la *Pan American* qui était de passage récemment, nous a raconté l'incident de façon touchante. Les détonateurs ont été connectés dans les airs et les pirates se sont présentés dans la cabine de pilotage en disant: «Dans dix minutes l'avion va sauter». L'ambassadeur de France aux Nations Unies étaient au nombre des passagers et Jack Pretty nous a dit: «Quand vous devez atterrir dans dix minutes, sachant que l'avion va sauter, vous vous apercevez de votre habileté à toucher la piste à toute vitesse». Nous vivons sans cesse sous cette menace. Et nous sommes inquiets. Nous redoutons que les voyageurs soient victimes mais nous n'oublions pas que si l'avion tombe, nous tomberons avec lui; ce projet de loi nous intéresse donc d'une façon toute personnelle.

Une rencontre a eu lieu à Washington à la suite de cet incident survenu au Moyen-Orient et M. Nixon a annoncé la formation d'une police de l'air. L'Association canadienne des pilotes de ligne n'était pas en faveur d'un contrôle policier des transports aériens et elle estimait que le moyen de mettre fin à la piraterie était une inspection minutieuse des voyageurs et des bagages avant le départ. La police n'est pas nécessaire quand le danger est écarté. Le voyageur doit pouvoir s'installer à son aise, déguster une bonne boisson et profiter de son voyage. Il ne doit pas s'inquiéter d'une autre destination que celle à laquelle il avait d'abord songé.

Vers la fin de décembre 1970, les Nations Unies ont présenté et adopté une résolution qui prétendait mettre fin à la piraterie aérienne. Vers le mois d'octobre, avant cette réunion des Nations Unies, la CALPA a déchanté! Nous avons sollicité une entrevue avec M. Jamieson et M. Sharp et l'entrevue a eu lieu à un niveau très supérieur de l'administration aérienne et gouvernementale, en présence de représentants des principales compagnies aériennes et des deux ministres. M. Jamieson a annoncé lors de cette réunion qu'un comité national de sécurité avait été institué. Notre association siège à ce comité. C'est un comité consultatif chargé de veiller à la sécurité.

L'inspection des avions, bien entendu, n'est pas facile; le projet de loi que nous discutons ici aujourd'hui exige que le Canada ratifie deux conventions internationales très importantes: la convention de Montréal et la convention de La Haye. Pour ratifier ces deux conventions—que le Canada a signées— nous devons modifier le Code criminel. Nous avons beaucoup attendu mais nous touchons enfin au but.



## [Text]

vention. In order to ratify these two conventions—Canada has signed them—we must have changes to the Criminal Code. We have been waiting a long time and we feel that we are now close to it.

Just yesterday, Sabena Airlines was diverted to Tel Aviv. As you may have read in the press, the very efficient Israeli commando force managed to get on board and two of the would-be skyjackers were shot to death. So we live in a rather exciting world. In Canada, we have had three hijackings and in case you are not familiar with them, one was out of Calgary, one was out of Saint John, New Brunswick and one was out of Toronto. The Toronto one was the only one that was successful. In the case of the Calgary one, the would-be skyjacker's gun went off, the bullet penetrated the bulkhead behind the pilots and the pellets actually were flying about the cabin. We could hear these bullets ricocheting off the cockpit. To be quite blunt, it is a hell of a sobering feeling to think that somebody is shooting at you at 30,000 feet. He was overcome by the captain, who jumped him when he felt that the man had gone as far as he would go before he killed somebody. In the one out of Toronto, the man wound up in Havana and at the present time Canada is hoping to extradite him.

• 1650

Mr. Keenan, our general counsel, who has prepared a lot of these amendments for us for presentation to the government, can now better outline the situation. As a practising pilot, I urge you not only to pass the amendments to the Criminal Code but to impress upon your fellow Parliamentarians and constituents that skyjacking has to end. We must close off any haven for hijackers. The entire world must not be left open to them. All governments must support this legislation.

It is encouraging that most of the governments of the world are now taking a more serious look at this. Eventually everybody is affected and the more countries are affected the more they realize that they have not fulfilled their international responsibilities and they are getting behind the aviation community.

Air transportation is a great way to travel but we must make it safe, and this our immediate problem.

Thank you very much, gentlemen.

**Mr. Keenan:** Mr. Chairman, Captain Simpson has already mentioned most of the points that we covered at the beginning of our brief, where we elaborate somewhat on the discussions we had previously with the Department of Justice and other departments of the Canadian government, which discussions may have contributed to the legislation that we are discussing here today.

Because of the fact that the brief has not been distributed in advance I will follow quite closely upon certain sections of the brief that I feel are key to the points we wish to make this afternoon. I will be starting at paragraph 12 on page 5.

Although the association agrees in principle with the general provisions of Bill C-2, dealing with acts of air piracy, and with the bill's approach to these crimes against aviation, and is eager to see such legislation adopted as soon as possible, we have certain specific comments to make which we hope will not delay the consideration of these provisions.

Let me emphasize here today that although we may make suggestions to what we feel could be improvements in the language or perhaps fewer restrictions in certain clauses or greater coverage of certain aspects of crimes against aviation, the bill, as drafted, is certainly a great

## [Interpretation]

Hier, un avion de la Sabena a été détourné sur Tel Aviv. Des commandos israéliens très efficaces ont pu monter à bord de l'avion et deux des présumés pirates ont été tués. Au Canada, trois avions ont été détournés, en provenance respectivement de Calgary, de Saint-Jean au Nouveau-Brunswick et de Toronto; ce dernier ayant seul réussi. A Calgary, le révolver du pirate déjoué est parti accidentellement, la balle a traversé la cloison derrière les pilotes et les plombs ont volé dans toutes les directions à l'intérieur de la cabine. Nous pouvions les entendre ricocher sur la carlingue. Franchement, c'est une sacrée sensation que de voir quelqu'un vous tirer dessus à 30,000 pieds dans les airs. Le capitaine a sauté sur lui et l'a maîtrisé quand il a vu que l'homme allait tirer quelqu'un. Dans le cas du détournement du vol en partance de Toronto, le maniaque s'est fait conduire à Cuba et le Canada cherche actuellement à obtenir son extradition.

M. Keenan, notre avocat général, a préparé beaucoup de ces amendements que nous voulons présenter au gouvernement et il peut mieux que moi exposer la situation. A titre de pilote en exercice, je vous supplie non seulement d'adopter les amendements au Code criminel mais encore de persuader vos collègues et vos électeurs que la piraterie

de l'air doit cesser. Il ne doit plus y avoir de refuge pour les pirates. Il faut leur fermer la porte du monde. Tous les gouvernements doivent approuver une telle loi.

Il est réconfortant de constater que tous les États du globe considèrent maintenant cette situation avec plus de sérieux. Éventuellement, tous les pays seront frappés et plus il y en a qui en sont victimes, plus ils se rendent compte qu'ils n'ont pas assumé leurs responsabilités à l'échelle internationale et ils se rangent du côté du monde de l'aviation.

Le transport aérien est une merveille mais nous devons immédiatement en assurer la sécurité.

Merci beaucoup, messieurs.

**M. Keenan:** Monsieur le président, le capitaine Simpson est revenu sur la plupart des points exposés au début de notre mémoire concernant des entretiens avec le ministère de la Justice et d'autres ministères du gouvernement canadien, et qui ont donné lieu au projet de loi que nous étudions aujourd'hui.

Vu que le mémoire n'a pas encore été distribué, je vais suivre le texte d'assez près. Je commence au paragraphe 12 à la page 5.

Même si l'Association admet en principe les dispositions du bill C-2 concernant la piraterie aérienne et la façon d'en traiter et espère que ce projet de loi sera promptement adopté nous avons certaines observations à faire qui ne retarderont pas, je l'espère, l'examen de ces dispositions.

Bien que nous pourrions avoir certaines modifications heureuses à proposer, soit moins de restrictions dans certains articles, ou plus de précisions au sujet des crimes contre l'aviation, nous estimons que le projet de loi tel quel comble heureusement la lacune qui avait été constatée en ce domaine.

Nous avons conscience que les dispositions juridiques énoncées dans le bill contribueront grandement à fermer notre pays aux pirates de l'air et à en faire un exemple digne d'être imité. L'acceptation universelle d'un principe



*[Texte]*

step forward and a great improvement from the legislation or the lack of legislation we had before in this specific area. We can certainly live with it as drafted and we would feel very grateful if such legislation were enacted.

We are confident that the jurisdictional provisions in the bill will go a long way towards assuring that Canada will never be a haven for air pirates, and that our country will serve as a model for other states in this respect. Universal acceptance of a principle of quasi-international jurisdiction whereby any state will have jurisdiction over an offender within its territory, means that air piracy will finally be treated as the international crime which it is.

In this respect we are also quite happy that the three subclauses, 76(1) to 76(3) are going to be included together with sea piracy because we feel that that best describes the types of crime that we are dealing with.

We are also quite happy that an attempt has been made to follow the language and the provisions of The Hague and Montreal conventions dealing with these crimes and we certainly hope that the rapid adoption of this legislation will finally enable Canada to ratify these conventions, to take a leading role in convicting other states to ratify these conventions and also in enforcing, not only vis-à-vis potential criminals, but vis-à-vis other states themselves, the obligations contained therein.

• 1655

In considering Bill C-2 in the light of The Hague and Montreal Convention, a number of points have occurred to us. Clause 3(3) of the bill which amends Section 6(6) of the Criminal Code defines "flight" as:

... the act of flying or moving through the air and an aircraft shall be deemed to be in flight from the time when all external doors are closed following embarkation until the later of ...

—two conditions are met. We question the retention of the words "flight" means "the act of flying or moving through the air". This is not found in the definition of flight in The Hague and Montreal Conventions and may lead to confusion as the aircraft need not be in the air in order to be in flight under the bill. My understanding of the provision of the bill is that the aircraft will be deemed in flight at a certain time at which the doors are closed until the latter of another time and there need not be an element of moving through the air there.

There is a reason to include the words that I mentioned we feel should probably be deleted in the present Section 6(6) of the Criminal Code where moving through the air is an essential component of the definition of flight. But this element apparently has been removed from Bill C-2. In other respects, we fully agree with the extension of the definition of flight as contained in the bill.

In Section 76.1, defining the crime of unlawful seizure of aircraft, we are concerned about the eventual disposition of crimes of hijacking by means other than those listed in the opening paragraph of Section 76.1; means, such as, fraud, misrepresentation, trickery or bribery and also by means which may not come within the qualification of intention included in paragraphs (a) to (d).

The argument will be made: can you think of any particular types of hijacking that will not come under (a) to (d) and probably all types of hijacking that have occurred so far would. I do not know; I have not checked it through. However, these qualifications do not exist in The Hague Convention and I do not really see any need for them as drafted now.

*[Interprétation]*

de droit quasi-international reconnaissant qu'un État a le droit de juger toute personne ayant commis un acte criminel sur son territoire signifie que la piraterie aérienne sera enfin classée comme il se doit parmi les crimes internationaux.

Nous nous réjouissons, entre autres, que les articles 76(1) à 76(3) soient insérés dans la loi en même temps que la piraterie aérienne, car ils décrivent mieux le genre de crime dont nous avons à traiter.

Nous sommes également très satisfaits de voir que la terminologie et les dispositions soient conformes à celles des conventions des Pays-Bas et de Montréal concernant ces crimes et nous espérons que la prompte adoption de cette loi permettra enfin au Canada de ratifier ces conventions, de s'en faire le champion auprès d'autres États et de les mettre en vigueur, non seulement à l'égard de délinquants éventuels, mais de les imposer également aux autres nations.

En examinant le bill C-2 à la lumière des Conventions de La Haye et de Montréal, plusieurs points nous sont venus à l'esprit. L'article 3(3) du bill modifiant l'article 6(6) du Code criminel définit les mots «vol» et «voler» comme signifiant

... le fait ou l'action de se déplacer dans l'air et un aéronef est réputé être en vol depuis le moment où, l'embarquement étant terminé, toutes ses portes extérieures sont fermées jusqu'au moment où se produit le plus éloigné des événements suivants: ...

Nous contestons le fait que les mots «vol» et «voler» signifient «le fait ou l'action de se déplacer dans l'air», qui ne se trouvent pas dans la définition de «vol» et «voler» dans les Conventions de La Haye et de Montréal et peuvent porter à la confusion car l'aéronef n'a pas besoin d'être dans l'air pour être en vol, aux termes du bill. A mon avis, en vertu de cette disposition du bill, l'aéronef sera réputé être en vol depuis le moment où toutes ses portes sont fermées jusqu'au moment où se produit le plus éloigné des deux événements, et le fait ou l'action de se déplacer dans l'air n'est pas nécessaire.

Il y a une raison d'inclure les mots qui comme je l'ai mentionné devraient à notre avis être biffés de l'article 6(6) du Code criminel où le fait ou l'action de se déplacer dans l'air est une partie essentielle de la définition des mots «vol» et «voler». Apparemment, on a fait disparaître cet élément dans le bill C-2. D'autre part, nous sommes entièrement d'accord avec la définition étendue de «vol» et «voler» trouvé dans le bill.

En ce qui a trait à l'article 76.1 portant sur l'infraction relative aux détournements d'aéronefs, nous nous préoccupons du règlement éventuel des crimes de détournement commis par des moyens autres que ceux trouvés au début de l'article 76.1; des moyens tels que la fraude, la tromperie, la supercherie et la corruption et aussi par des moyens qui ne tombent pas sous le coup de la qualification de l'intention dans les alinéas (a) et (d).

On dira que ces 4 alinéas prévoient tous les genres de détournements possibles et sans doute tous les détournements qui ont eu lieu jusqu'ici. Je ne le sais pas. Je n'ai pas



## [Text]

We are more concerned though by the qualification in the same Section 76.1 whereby the offender must be "on board an aircraft in flight." We feel that acts of unlawful seizure of aircraft committed from the ground, for example, through radio communication advising the pilot that his family is being held hostage unless he diverts to a particular point, should also be covered.

For this reason, we would prefer to see any reference to the physical situs of the offender removed. I think this is the only one of the sections of the Criminal Code where an essential element of the crime is the situs of the offender. We were discussing it previously and perhaps the only other case would be impaired driving where you have to be behind the wheel of a car. This is a totally different situation.

Should the situs qualification be retained, however, we hope, and are confident, that the general Criminal Code provisions covering attempts and parties to offences would apply. Thus, offenders would not have to be on board an aircraft in flight in order to be guilty of an attempt to commit the offence in Section 76.1, or even more importantly, in order to qualify as an accomplice of a person who attempts to commit such an offence. We feel that it is essential the proposed legislation cover attempts and accomplices on the ground. In proposed Section 76(2)(a) the association questions the wisdom of altering the language of the Montreal Convention which, for the same fact situation, read:

• 1700

performs an act of violence against a person on board an aircraft in flight if that act is likely to endanger the safety of that aircraft . . .

. . . in flight. Under the Montreal Convention the perpetrator of the act of violence apparently need not be on the aircraft. Thus acts of violence, such as poisoning the crew's meals before the meals are placed on the aircraft, would be covered. In the proposed Section not only would the poisoning before the meals are placed on an aircraft in flight not be covered but I have grave doubts that assault would cover poisoning on board the aircraft. As it is, we feel that Section 76(2)(a) as proposed in the Bill is probably too restrictive.

Although paragraphs (b) and (c) of proposed Section 76(2) follow quite closely the language of the Montreal Convention in retaining the concept of "in service" as an element of these crimes, we question the necessity of retaining such a restriction in national legislation. This is particularly true of proposed Section 76(2)(c) where there is also a link to the safety of an aircraft in flight. Why should it make any difference when a bomb is placed on board an aircraft if it eventually endangers the safety of an aircraft in flight? As it is, in order for the crime to fit into the definition of proposed Section 76(2)(c) the bomb must be placed on board the aircraft when that aircraft is in service, and that is a restrictive time definition.

**Mr. McQuaid:** Is "in service" defined anywhere?

**Mr. Keenan:** Yes, it is defined on page 4 in proposed subsection 6(7). It begins at the pre-flight preparation stage. It is thus quite restrictive. An aircraft that is not being prepared for flight may well not be in service at the

## [Interpretation]

vérifié. Ces restrictions n'existent pas dans la Convention de La Haye et je ne vois pas pourquoi il faut les inclure ici.

Nous nous préoccupons plus du fait que dans cet article 76.1 le contrevenant doit être à bord d'un aéronef en vol. Nous estimons que les actes de détournement d'aéronefs accompli au sol devraient être compris ici. Par exemple, on pourrait avertir par radio un pilote que sa femme et ses enfants sont gardés comme otages et qu'il doit détourner son avion vers un point particulier.

Pour cette raison, nous aimerions que toute référence à l'emplacement physique du contrevenant soit biffée. Je pense que c'est le seul article dans le Code criminel où l'élément essentiel du crime est l'emplacement physique du contrevenant. Nous avons discuté de la question tout à l'heure et peut-être le seul autre cas serait un cas de conduite en état d'ébriété où le contrevenant doit être au volant. C'est là une situation tout à fait différente.

Si cette restriction sur l'emplacement physique devait être maintenue, nous espérons, et nous sommes assurés que les dispositions générales du Code criminel ayant trait aux tentatives et aux parties des infractions s'appliqueraient. Alors, les contrevenants n'auraient pas à être à bord d'un aéronef en vol pour être trouvés coupables de tentative de commettre l'infraction prévue à l'article 76.1 et surtout pour être reconnus comme complices de la personne qui entreprend une telle action. Nous estimons qu'il est essentiel que la loi proposée tienne compte des tentatives et des complices au sol. L'Association se

demande s'il est judicieux de modifier à l'article 73.2 (a) le texte de la Convention de Montréal:

commet un acte de violence contre la personne à bord d'un aéronef en cours de vol si cet acte est de nature à compromettre la sécurité de l'aéronef . . .

. . . en vol. En vertu de la Convention de Montréal, quiconque commet un acte de violence ne doit pas nécessairement se trouver à bord de l'aéronef. Ainsi, des actes de violence comme l'empoisonnement des repas de l'équipage avant qu'ils ne soient placés à bord de l'aéronef serait compris. Dans l'article proposé, non seulement l'empoisonnement avant que la nourriture ne soit placée à bord de l'aéronef en vol n'est pas compris, mais je doute beaucoup que le délit comprenne l'empoisonnement à bord de l'aéronef. Nous estimons que l'article 75.2 (a) ne couvre pas assez de terrain.

Bien que les alinéas (b) et (c) de 76.2 du projet de loi soit de près conforme à l'énoncé de la Convention de Montréal, en retenant l'expression «en service» comme élément de ces actes criminels, nous ne voyons pas la nécessité de cette restriction dans une loi nationale. Ceci s'applique particulièrement à l'article 76.2 (c) traitant aussi de la sécurité de l'aéronef en vol. Peu importe le moment où la bombe est placée à bord de l'aéronef, puisqu'elle doit éventuellement compromettre la sécurité de l'aéronef en vol. Pour que le crime coïncide avec la définition proposée à l'article 76.2 (c), la bombe doit être placée à bord de l'avion lors que celui-ci est en service et cette définition est restrictive.

**M. McQuaid:** Est-ce que l'expression «en service» est définie quelque part?

**M. Keenan:** Oui, à la page 4, au paragraphe 6(7). Depuis le moment où le personnel non navigant et l'équipage commencent les préparatifs. L'article est donc très restrictif. Un aéronef qu'on n'est pas à préparer pour un vol peut ne



**[Texte]**

time, and that is the most likely time when a bomb would be placed on board—if it is unguarded on an airfield.

**Mr. Asselin:** This is not covered by any provision of the Criminal Code?

**Mr. Keenan:** Not in the present bill.

**Mr. Asselin:** No, but in the Criminal Code.

**Mr. Keenan:** There are provisions in the Criminal Code itself that cover certain aspects of interfering with transportation facilities. But we feel that if this bill is designed particularly for crimes relating to aviation then the main coverage should be in these sections.

**Mr. Asselin:** There could be a repetition of certain sections of the Criminal Code.

**Mr. Keenan:** Yes.

**Mr. McQuaid:** But you want it all-inclusive, as much as possible.

**Mr. Keenan:** As much as possible.

A number of airlines have recently been held for ransom by criminals who threaten dire consequences if large sums of money are not paid over to them. We wonder whether the present proposal will be adequate to cover such crimes. One particular fact pattern which comes to our mind is the threat to bomb the aircraft of a specific airline—a phone threat saying “We will bomb one aircraft a day if such-and-such a sum of money is not paid, or if such prisoners are not released,” and so on. The association feels that the aircraft commander should be specifically mentioned in Section 214(2) of the Canadian Criminal Code, thereby classifying a murder of an aircraft commander as capital murder. The aircraft commander is charged with the safety and security of hundreds of passengers and his death would seriously endanger their lives. As the person responsible for the preservation of peace and order on board his aircraft, and also for the very preservation of his passengers’ and crew’s lives, the aircraft commander bears no less a burden than any person employed for the preservation and maintenance of the public peace, and should enjoy the same protection.

• 1705

The Association is confident that foregoing comments will not serve to delay the enactment of this essential legislation, which, as I mentioned before, as drafted, can certainly be acceptable to us in general terms. We feel that the most important consideration which should govern deliberations in this matter is the need to have such legislation on the statute books immediately.

In this context, we were a bit concerned when the legislation came out that it was included in an omnibus bill that had a vast number of other unrelated sections. We hope these other sections, should they be the subject of long discussion, will not delay the enactment of the hijacking legislation and, if necessary, the sections relating to offences against civil aviation will be severed and enacted by themselves.

Finally, we would suggest that once this legislation is adopted, posters be displayed in prominent positions at all boarding points and air terminals in Canada containing a simple statement of these crimes and the punishment they carry.

**Mr. Chairman,** I wish to thank you and the Committee for having heard our brief today and we are ready and eager to answer any questions you may wish to ask.

**[Interprétation]**

pas être en service au moment le plus vraisemblable où une bombe y serait placée, alors qu’il est sur l’aérodrome sans surveillance.

**M. Asselin:** Cela n’est prévu dans aucune disposition du Code criminel?

**M. Keenan:** Pas dans le présent bill.

**M. Asselin:** Non, mais dans le Code criminel?

**M. Keenan:** Le Code criminel comprend des dispositions touchant certains aspects du sabotage des moyens de transport, mais comme ce projet de loi est principalement destiné à prévenir les crimes dans les avions, les principales dispositions devraient s’y trouver.

**M. Asselin:** Cela pourrait faire double emploi avec le Code criminel.

**M. Keenan:** Oui.

**M. McQuaid:** Mais vous voulez que le projet de loi englobe tout autant que possible?

**M. Keenan:** Autant que possible.

Un certain nombre de lignes aériennes ont été rançonnées ces derniers temps par des criminels qui les ont menacées de graves conséquences si des sommes considérables ne leur étaient pas payées. Nous nous demandons si le bill suffit à couvrir ces cas. Par exemple, la menace de faire sauter un avion appartenant à telle ou telle ligne aérienne—une menace au téléphone disant: «Nous allons faire sauter un avion tous les jours si telle somme d’argent n’est pas versée ou si tels prisonniers ne sont pas libérés» et ainsi de suite. L’Association estime que le commandant de l’aéronef doit être spécifiquement mentionné à l’article 214.2 du Code criminel canadien qui fait de l’assassinat du commandant d’un aéronef un crime capital. Le commandant est responsable de la protection et de la sécurité de centaines de passagers et sa mort mettrait gravement leur vie en danger. Il devrait bénéficier des mêmes mesures de protection que l’agent de la sécurité publique.

L’Association est convaincue que les observations qui précèdent ne retarderont pas l’adoption de cette loi essentielle qui, telle qu’elle a été rédigée, nous est certes acceptable en général. Nous estimons que la considération la

plus importante qui devrait influencer ces délibérations est le besoin d’avoir une telle loi dans les statuts immédiatement.

A cet égard, quand cette mesure a été déposée, nous nous sommes inquiétés quelque peu du fait qu’elle faisait partie d’un bill omnibus qui comportait beaucoup d’articles sans rapport les uns avec les autres. Nous espérons que le débat sur ces autres articles ne retardera pas l’adoption de la mesure ayant trait aux détournements et, si nécessaire, que les articles ayant trait aux délits relatifs à l’aviation civile seront étudiés et adoptés séparément.

Enfin, une fois que cette mesure sera adoptée, nous suggérerions que des affiches décrivant simplement ces crimes et les peines qu’ils entraînent soient mises en évidence dans tous les aéroports au Canada.

Monsieur le président, j’aimerais vous remercier ainsi que les membres du Comité pour avoir écouté notre mémoire aujourd’hui et nous sommes des plus disposés à répondre à vos questions.



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** First of all, Mr. Chairman, I would like to thank Captain Simpson for the very interesting submission he made today and he can be sure that from our party this bill will receive our wholehearted support to try to avoid this sort of crime because it is a human thing, a human situation, and we want to correct it. He can be sure that this side of the House will be very happy to back all his recommendations.

Pour revenir au conseiller juridique, vous avez proposé d'ajouter des précisions au projet de loi présentement à l'étude, mais certaines d'entre elles sont déjà prévues dans le Code criminel. Est-ce qu'il n'y aurait pas répétition inutile de crimes que la Loi prévoit déjà?

**M. Keenan:** Je crois que vous vous réferez à l'article 232 du Code criminel:

Est coupable d'un acte criminel et passible d'emprisonnement à perpétuité, quiconque, avec l'intention de porter atteinte à la sécurité d'une personne, place quelque chose sur un bien employé au transport ou relativement au transport de personnes ou de marchandises par terre, par eau ou par air, ou y fait quelque chose de nature à causer la mort ou des lésions corporelles à des personnes.

Cet article, qui existe depuis plusieurs années dans le Code criminel, couvre bien sûr plusieurs possibilités d'atteinte à la sécurité de personnes à bord d'un aéronef. Toutefois, pour garder la définition du crime prévue à l'alinéa e) du paragraphe (2) de l'article 76 avec *in service*, cela ne change rien parce que l'article 232 ne mentionne pas «*in service*». En le mentionnant à l'alinéa c) du paragraphe (2) de l'article 76, cela ne constitue pas une répétition inutile car l'article 232 est plus restrictif, bien sûr, que l'article 76 qui est proposé. A l'article 232, on parle de l'intention de porter atteinte à la sécurité d'une personne.

**M. Asselin:** Vous avez donné l'exemple de la personne qui mettrait du poison dans les aliments dans le but d'empoisonner l'équipage. Tout cela est déjà prévu dans le Code criminel. Il s'agirait d'un attentat.

**M. Keenan:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Asselin, l'attentat, en général, est prévu, mais l'alinéa a) du paragraphe (2) de l'article 76 stipule:

... à bord d'un aéronef en vol, se livre à des voies de fait susceptibles de porter atteinte à la sécurité de l'aéronef,

• 1710

Je crois que la raison d'être d'un article comme 76.2 c) vient du fait que les voies de fait à bord d'un aéronef peuvent être beaucoup plus sérieuses que celles qui sont couvertes en général dans le Code. De la même façon l'empoisonnement est peut-être bien couvert dans une autre section, mais l'empoisonnement du personnel de bord à bord d'un avion est beaucoup plus sérieux, même si ce n'est qu'un empoisonnement temporaire, que l'empoisonnement d'une personne dans la rue.

**M. Asselin:** Voici une autre question que je voulais vous poser également. Je n'ai pas très bien saisi la définition que vous avez donnée de *flight: act of flying or moving through the air*. Vous avez dit qu'il faudrait également prévoir les crimes qui peuvent se commettre à terre, avant que l'avion soit dans les airs.

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Tout d'abord, j'aimerais remercier le capitaine Simpson pour son exposé des plus intéressant et je peux l'assurer que mon parti donnera tout son appui à ce bill afin d'essayer de mettre fin à ce genre de crimes qui causent des problèmes bien humains que nous voulons résoudre. Je peux l'assurer que notre côté de la Chambre sera très heureux d'appuyer toutes ses recommandations.

I would like to direct some questions to the legal advisor. You have suggested that certain things be added to the bill now under consideration. Some of them, however, are already found in the Criminal Code. If these were to be added, would this not result in a needless repetition of crimes already dealt with under the law of the land?

**Mr. Keenan:** I think you are referring to Section 232 of the Criminal Code which reads as follows:

Everyone who with intent to endanger the safety of any person, places anything upon or does anything to any property that is used for or in connection with the transportation of persons or goods by land, water or air that is likely to cause death or bodily harm to persons is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

This section, which has been in the Criminal Code for many years, obviously covers numerous possibilities of endangering the safety of persons on board an aircraft. Clause 76.2(c) contains the words "in service", whereas Section 232 does not. Therefore, to mention it in Clause 76.2(c) would not be a needless repetition because obviously Section 232 is more restrictive than the proposed Clause 76. Section 232 deals with endangering the safety of any person.

**Mr. Asselin:** You gave the example of a person who might try to poison the crew by tampering with their food. Such a situation is already covered by the Criminal Code. This would be considered as an attempt.

**Mr. Keenan:** I agree with you, Mr. Asselin. The attempt in general is covered but Clause 76.2(a) reads:

on board an aircraft in flight, commits an assault that is likely to endanger the safety of the aircraft,

I think the reasons for a clause like 76.2(c) stem from the fact that assaults on board an aircraft may be much more

serious than the assaults covered by the Criminal Code in general. Similarly, poisoning may be covered in another section, but the poisoning, even if only temporary, of an aircraft's crew is much more serious than the poisoning of an ordinary person.

**Mr. Asselin:** I have yet another question. I did not quite understand your definition of the "flight: act of flying or moving through the air". You said that provision should also be made for crimes committed on the ground before the aircraft is airborne.



## [Texte]

**M. Keenan:** Oui.

**M. Asselin:** Pourriez-vous nous donner un exemple? Un téléphone de menace à un pilote qui doit prendre cet avion pourrait-il être inclus dans ce projet de loi?

**M. Keenan:** Je crois qu'il est fort possible qu'un acte de détournement d'aéronef puisse se faire sans que la personne qui commet l'acte soit à bord de l'aéronef en vol.

**M. Asselin:** C'est là-dessus que je veux avoir une explication.

**M. Keenan:** Et cette situation-là n'est pas couverte dans l'article 76.1. Cet article suit d'assez près la convention de La Haie mais la raison pour laquelle on n'a pas couvert les détournements de terre est qu'il n'y avait pas de lien international assez près pour les détournements de terre et on a cru que la législation de chaque pays pouvait couvrir ces actes de détournement. Il est fort possible qu'un pirate de l'air téléphone à un poste de radio, par exemple, et que l'information soit relayée au commandant de bord d'un avion en vol que le pirate de l'air détient sa femme ou ses enfants dans un endroit inconnu, que ce pirate demande que l'avion se rende à un endroit précis pour prendre certains prisonniers et les amener dans un deuxième endroit, et que dans cette éventualité les otages seraient relâchés. C'est une éventualité qui a déjà été discutée à l'OACI et qui est assez sérieuse; mais la raison pour laquelle cela a été éliminé c'est qu'il n'y avait pas de lien international.

**M. Asselin:** Merci. Pourrais-je poser une question au capitaine Simpson.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Monsieur Simpson, on entend dire très souvent qu'il y a des gens qui détournent des avions et qui sautent en parachute. Comment ces gens-là peuvent-ils sauter en parachute lorsque l'avion est dans les airs? Comment pouvez-vous ouvrir la porte d'un avion pour sauter en parachute? Il faut que ce soit à très basse altitude. C'est pour satisfaire ma curiosité personnelle. I would like to have your comment on that.

**M. Simpson:** I might say that in Canada right now there is only one airline that has that particular type of aircraft, it is the Boeing 727, and this has a loading stairs at the tail of the aircraft in the bottom. If you are familiar with the French Caravelle jet, it also loads that way. In flight they can put this down and he literally walks down the stairs and off into space.

**Mr. Osler:** Without a parachute on?

**Mr. Simpson:** We kind of look forward to such an occasion but most of the time they have several parachutes. This brings up the point that there are three types of hijackers. There is the mentally disturbed person who really wants to grab an aircraft and go anywhere or do anything, and he really does not have much more thought than maybe a lot of publicity or he wants to leave the country, not knowing what country he wants to go to. Canada's second hijacking out of Calgary was a classic example of that. The second type of hijacker is the political hijacker, which is more common in Europe and the Middle East, where he wants to get from country A to B, or divert an airplane to country C, to try and get the release of political prisoners. Then there is this parachute-type individual, who is becoming popularly known as the extortionist. He is probably the most professional of all. And, oddly enough, he is the one that we do not suspect will ever kill anybody.

## [Interprétation]

**Mr. Keenan:** Yes.

**Mr. Asselin:** Could you give us an example of that? Could a threatening telephone call made to a pilot who is to fly an aircraft be included in this bill?

**Mr. Keenan:** I think it is highly possible for an aircraft to be hijacked without the hijackers being aboard the aircraft in flight.

**Mr. Asselin:** This is the matter I would like to have clarified.

**Mr. Keenan:** This type of situation is not covered by Clause 76.1. This clause is in keeping with the Hague Convention, which did not consider hijackings from the ground because there was no general international agreement on the matter. It was felt that the laws in each individual country could cover this type of hijacking. A hijacker could quite conceivably telephone a radio station and the message could be relayed to the pilot of an aircraft in flight. The hijacker could be holding the pilot's wife or children at some unknown location and demand that the aircraft be flown to a particular point to pick up certain prisoners and to take them to another point, after which the hostages would be released. This rather serious possibility has already been discussed with ICAO but no action was taken because there was no international agreement.

**Mr. Asselin:** Thank you. I have a question for Captain Simpson.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Mr. Simpson, we often hear about persons who hijack aircrafts and then parachute out of them. How can those persons parachute when the plane is in flight? How can you open a door on a plane to allow him to jump out? This would have to take place at a very low altitude. I just want to satisfy my own curiosity. J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus.

**M. Simpson:** Je pourrais dire qu'en ce moment au Canada il n'y a qu'une société aérienne qui utilise ce genre d'aéronef, c'est-à-dire le Boeing 727 qui a un escalier d'embarquement à l'arrière. Si vous connaissez la Caravelle française, vous savez que cet avion fait l'embarquement de la même façon. En vol, on peut faire sortir l'escalier et le pilote de l'air n'a qu'à descendre et sauter dans l'espace.

**M. Osler:** Sans un parachute?

**M. Simpson:** Nous aimerions voir cela, mais la plupart du temps ils sont munis de plusieurs parachutes. IL y a trois genres de pirates de l'air. Tout d'abord, il y a le débile mental qui veut s'emparer d'un aéronef et aller n'importe où ou faire n'importe quoi. Il ne pense réellement qu'au fait de voir son nom dans les journaux ou bien il veut quitter le pays mais ne sait pas trop où il veut aller. Le deuxième détournement à se produire au Canada, à Calgary, est l'exemple parfait de ce genre. En deuxième lieu, il y a le pirate politique qu'on trouve le plus souvent en Europe et au Moyen-Orient. Il veut aller du pays A au pays B ou bien détourner un aéronef vers le pays C afin d'essayer d'obtenir la liberté de prisonniers politiques. Troisièmement, il y a le parachutiste qu'on appelle communément un extorqueur. Probablement qu'il est le plus expert des trois, mais, chose curieuse, nous ne pensons pas qu'il aille jamais jusqu'à tuer quelqu'un.



[Text]

**Mr. Osler:** What does he want?

**Mr. Simpson:** He wants money. He is in it for hard cash and he devises a scheme. There have been two successful ones so far. In one they never located the man nor the money and in the other one recently of the fellow who jumped into the jungle in Honduras, there is a suspicion that he is still hanging in the jungle somewhere. I understand he took a lot of cigarettes and money with him, but I do not know where you spend money in the jungle and I am sure he will want to give up smoking by the time he gets out.

• 1715

There are three types of hijackers . . .

**Mr. Barrett:** Probably give up a lot of other things too.

**Captain Simpson:** He would probably be glad to get back. You have three types of individuals.

You have mentioned this particular aeroplane. John Shaffer, the head of the FAA in the United States, the regulatory body, has ordered the airlines flying the 727 to change the wiring and make it impossible to open this door in flight. I understand this is going to be done in the next few weeks. Some of the airlines are quite disturbed by this, especially the airlines that have taken security precautions, because this loading door is the only way you can get on board the aircraft if they are using what they call a split-version aircraft that has freight in the front end. It is not to be ruled out as an exit in the event of an emergency, so we have rather mixed feelings about wiring up that door.

**Mr. Asselin:** You mean from the outside?

**Captain Simpson:** No, when I say the wiring I am referring to the electrical wiring. The door opens by an electrical apparatus. I do not think they will physically close it off. It will still be possible to open it from the ground. This is what the controversy is. They want to use it on the ground, but not in the air.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman. I also would like to add my voice. I think all the members are in agreement that we express our sincere thanks for your being present here and giving us this very informative talk.

Perhaps either Mr. Simpson or Mr. Keenan can answer a question about the devices you were referring to, that are presently available to ascertain whether anyone is carrying any weapons on board. How successful have they been to date?

**Captain Simpson:** They are far more successful than is some times indicated. There seems to be a feeling that these devices are not foolproof. I had better not name the airline, but a supervisor for a large American airline that has probably had as many if not more hijackings than anybody else, told me about a year ago that they had not had a hijacking where the passengers had gone through detection equipment.

The equipment is not foolproof, but it is good enough so that it will detect anything. It will detect a large belt buckle. If they get a high reading; from that reading, a passenger profile, examining the passenger and possibly searching his hand baggage, briefcase, or a physical

[Interpretation]

**M. Osler:** Que veut-il?

**M. Simpson:** De l'argent. Il veut de l'argent. Il dresse un plan. Jusqu'ici, il y a eu deux détournements de ce genre qui ont connu le succès. Dans un cas, on n'a retrouvé ni l'homme ni l'argent et dans un autre cas récent, l'individu est tombé dans la jungle du Honduras, et on croit qu'il y erre encore. J'ai appris qu'il avait beaucoup de cigarettes et d'argent sur lui, mais je vois difficilement où il dépensera l'argent dans la jungle et je suis certain qu'il voudra cesser de fumer quand il en sortira.

Il y a trois genres de pirates de l'air . . .

**M. Barrett:** Il renoncera sans doute à beaucoup d'autres choses.

**M. Simpson:** Il sera certainement heureux d'en sortir. Il y a trois genres de personnes.

Vous avez parlé d'un certain avion. M. John Shaffer, chef de la FAA aux États-Unis, organisme chargé de la réglementation, a exigé des compagnies aériennes utilisant le 727 qu'elles changent le dispositif électrique afin qu'il soit impossible d'ouvrir la porte en cours de vol. Cela doit se faire d'ici quelques semaines. Cela dérange certaines compagnies aériennes, spécialement celles qui ont déjà adopté des mesures de sécurité, puisque cette porte est la seule entrée possible de l'avion du type bicompartimenté qui transporte le freight dans la première section. On ne peut sacrifier aux cas d'urgence. Alors, on ne tient pas beaucoup à immobiliser cette porte par un montage spécial.

**M. Asselin:** Vous voulez dire de l'extérieur?

**Capitaine Simpson:** Non, lorsque je parle de montage, il s'agit surtout d'un montage électrique. On ouvre la porte par un dispositif électrique. On ne pense pas à l'obstruer. Au sol, il serait toujours possible de l'ouvrir. Voilà la polémique. Ils veulent s'en servir au sol mais non dans l'air.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Je vous remercie, monsieur le président. Je veux participer à la discussion. Tous les membres sont d'accord pour vous remercier de votre contribution et des renseignements valables que vous nous donnez.

Peut-être, M. Simpson ou M. Keenan pourrait répondre à une question au sujet des dispositifs dont vous avez parlé, qui permettent de dépister la présence d'armes sur les passagers. Jusqu'à quel point ont-ils réussi jusqu'à maintenant?

**Capitaine Simpson:** Ils réussissent beaucoup plus qu'on le laisse entendre parfois. Il semble, toutefois, que ces dispositifs ne soient pas à toute épreuve. Mieux vaut ne pas nommer la compagnie aérienne, mais le directeur d'une compagnie américaine très importante qui a eu le plus grand nombre de détournements, me disait il y a un an qu'il n'y avait pas eu de détournement quand les passagers avaient subi une vérification au moyen de ces dispositifs.

Cet équipement n'est pas à toute épreuve. Cependant, il est assez sensible pour détecter n'importe quoi, même une boucle de ceinture. Si la réaction du dispositif est très intense, on examine le dossier du passager et on fouille ses bagages, sa serviette, ou on le fouille lui-même—ce qui se



## [Texte]

search of his person, which they are doing in Europe, this person will be taken off the aircraft. They have found that to be a psychological deterrent.

Bear in mind that people who are going to commit such a crime are not looking for a particular flight, they are looking for any aeroplane; they are heading for flight "X" and if they notice the detection equipment they will probably not show up for the flight, they will rebook on another flight. There have been a number of cases. They have tried to do a little research on these people, especially the ones they have caught, to try to break down the procedures they followed up to and including the actual event.

The detection equipment is good. We have been advocating it, we have been fighting for it. We have managed to get two of the carriers in Canada to purchase equipment and they use it on some of the gates. The government, through the National Security Committee have put a number of units in.

The hijacking at Calgary was a classic case. Had the agent looked into the shopping bag he would have seen all this dynamite. It was a very elementary case. The hijacker should have been caught. The one out of Thunder Bay that went up through Toronto to Cuba, detection equipment would have caught him because he was carrying a revolver and the man out of St. Jean would have been caught because he also had a revolver. So the detection equipment is good.

It is not foolproof against plastic devices, for instance, but there are new devices for this out now, very highly secret devices being developed by NASA in the United States. It is called a "sniffer", that has been published. The "sniffer" is so good that it can detect explosives through plate steel.

• 1720

**Mr. Deakon:** That is one of the things I was concerned about Mr. Simpson. I think that these devices that you have right now are mainly for the purpose of detecting metallic objects, but I was thinking of the more gelatinous substances that are actually explosives in a small way plus a little detonator cap a guy could carry. If this were not detectable by these devices this also would be a method by which they could cause difficulties in an aircraft.

I have one more question, Mr. Chairman, if I may. To your knowledge, how many nations at present, especially members of IFALPA, have instituted or are in the process of instituting legislation similar to this regarding outlawing hijacking?

**Mr. Simpson:** Practically all the large associations. I know that the American association has worked very closely with the United States government on a number of areas especially in the early introduction of the Sky Marshall Program. Even though the pilots were not enthused over it they said that it was better than continuing the present menace. The British pilots have worked with their government. I know that the French, the German and the Israeli governments...

As you know, the Arab commandoes were at the helm of most of the trouble in the Middle East in 1970, the Palestinian guerrillas. One of our member associations is the Pilots Association of Egypt. I was on the international committee when this group was brought into the federation in the spring of 1970. When this blew up we contacted their spokesman, Captain Hasan. We were suspicious that he had really been sent there by the government to find out what we were up to. When this came up, we said, "Now

## [Interprétation]

fait en Europe—cela permettra de faire sortir cette personne de l'avion. C'est une dissuasion psychologique.

Il ne faut pas oublier que ceux qui veulent commettre un tel délit ne visent pas un vol particulier, ils cherchent un avion. Ils choisissent un vol «X» et s'ils s'aperçoivent qu'il y a un dispositif de détection, ils ne se présenteront pas pour le vol, ils en chercheront un autre. Il y a eu un certain nombre de cas. On a essayé de faire une recherche sur ces individus, spécialement ceux qui ont été appréhendés, afin d'établir les différentes démarches suivies jusqu'au détournement.

Le matériel de détection est valable. Nous le préconisons très fortement. Nous avons réussi à le faire accepter par deux transporteurs canadiens et il est en usage à certaines entrées. Par l'entremise du Comité de la sécurité nationale, le gouvernement en a introduit un certain nombre.

Le détournement à Calgary est un cas classique. Si l'agent avait vérifié le contenu du sac à provisions, il aurait trouvé toute la dynamite. Dans ce cas très simple, le pirate de l'air aurait dû être appréhendé. Dans le cas du vol de Thunder Bay vers Cuba via Toronto, le porteur d'un revolver aurait été détecté par le dispositif; on peut en dire autant de l'individu de Saint-Jean parce qu'il avait un revolver. Le matériel de détection est donc très bon.

Il n'est pas à l'épreuve du plastic, par exemple, mais on sait que le NASA aux États-Unis a développé en très grand secret de nouveaux dispositifs pour détecter le plastic. On l'appelle le «renifleur». Il est si efficace qu'il peut déceler des explosifs à travers une plaque d'acier.

**M. Deakon:** C'est ce que je me demandais au sujet de ce que disait M. Simpson; je crois que les instruments dont nous disposons à l'heure actuelle ont principalement pour but de déceler des objets métalliques mais il existe des substances gélatineuses qui sont des explosifs et il y a un petit détonateur qu'un homme peut transporter. Dans ce dernier cas, si on ne peut les déceler, cela peut créer des problèmes dans l'avion.

Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président. A votre avis, combien de nations, surtout parmi celles qui font partie de la Fédération internationale des associations de pilotes de ligne ont promulgué ou vont promulguer des lois semblables contre la piraterie aérienne?

**M. Simpson:** Pratiquement toutes les associations importantes le font. Je sais que l'association américaine a travaillé très étroitement avec le gouvernement américain dans différents domaines, particulièrement au début de l'établissement du programme *Sky Marshall*. Même si les pilotes n'étaient pas enthousiastes, ils considèrent que c'est une amélioration; les pilotes britanniques ont établi des mesures en collaboration avec leur gouvernement. Je sais que les gouvernements français, allemand et israélien...

Comme vous le savez, les commandos palestiniens étaient à la tête de la plupart des conflits au Moyen-Orient en 1970. L'Association des pilotes égyptiens est membre de notre organisme; je faisais partie du Comité international lorsque ce groupe s'est joint à la fédération au printemps 1970. Lorsque cette question s'est posée, nous avons rencontré leur porte-parole, le capitaine Hasan, car nous craignons qu'en fait son gouvernement l'envoyait pour nous espionner. Par conséquent, nous voulions éclaircir cette



## [Text]

is the opportunity to find out if the Egyptian pilots can come through", because one of the airplanes was diverted to Cairo. Hasan went straight to the top, he actually went to Nasser, he dealt with the senior people in aviation in Egypt and he made a public statement denouncing the Arab guerrillas. He wanted no part of them. He denounced them. He said they were a menace to civil aviation. They did what they could to look after those people in that country.

I think it is significant that as pilots we are not in a political arena and we are able to get to some of these governments. In 1968, I believe it was, a Boeing 707 was diverted to Libya and people were being held. The then deputy president of the Federation, Captain Nicholief of France—it actually got quite a flare in the papers—flew down to Libya and stood by to fly the airplane out even though it was not his own airplane, it belonged to another airline. As the federation was nonpolitical we went in and intervened and managed to get—there was a British pilot being held at the time—him out of jail—and stood by to fly the airplane out of Algeria not Libya. These are some of things we are able to do, but we become very frustrated.

We met with Mr. Waldheim on April 26, the president of the international federation accompanied by the United States pilot president, the British, the Mexican and myself. We asked Mr. Waldheim to use his influence with world governments in his travels. He is very concerned. We are passing legislation, but we have to recognize that it requires more than legislation and this will cut off the political hijacker if we can get countries to agree that there is no haven.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I do not have a question, but I would like to recommend for your consideration the fact that the submissions made by Mr. Keenan regarding the hijacking which could take place by threats to relatives of the pilot is most important. It should be given serious consideration. Perhaps some amendments could be brought in to take this into effect.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

• 1725

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, Mr. Deakon in his usual style and competence, has covered the areas that I wanted to cover, but I could ask two supplementaries. Captain Simpson, are you suggesting that we make this detection equipment compulsory at all airports in Canada?

**Capt. Simpson:** We have suggested that all—we are even willing to compromise and to say all major airports in Canada. We realize the difficulties but it would be a great step if we could even be guaranteed that all major airports would have the equipment in.

The Ministry of Transport is actually attempting now to make these units available at major airports. It is a difficult process, not so much the equipment, which is relatively inexpensive, but the personnel to look after it.

**Mr. Gilbert:** I see. My second supplementary is, has the People's Republic of China adopted the conventions of The Hague and of Montreal?

**Capt. Simpson:** No, not yet.

**Mr. Gilbert:** Not yet. I would hope they would be a necessary party to these. It would give strength to the conventions.

Thank you very much.

## [Interpretation]

question des pilotes égyptiens, savoir s'ils pourraient être admissibles car un des avions avaient été détournés sur le Caire. Hasan a eu une rencontre au sommet avec Nasser et les autorités supérieures de l'aviation égyptienne et il a fait une déclaration publique dénonçant l'attitude des Palestiniens qui constituait une menace pour l'aviation civile.

En tant que pilotes, nous ne nous mêlons pas de politique, ce qui nous permet de traiter avec certains de ces gouvernements. En 1968, un Boeing 707 avait été détourné vers la Libye et le personnel avait été fait prisonnier. Le vice-président de la Fédération, le capitaine français Nicholief—cela a été publié dans les journaux—s'est rendu en Libye pour se préparer à piloter l'avion même si ce n'était pas son avion, même s'il appartenait à une autre compagnie aérienne. A titre de fédération non politique, nous sommes intervenus, un pilote britannique était prisonnier à l'époque, et nous l'avons fait sortir de prison, et nous nous sommes préparés à piloter l'avion au départ de l'Algérie non pas la Libye. Voilà ce que nous pouvons faire mais c'est très ennuyeux.

Le 26 avril nous avons rencontré le président de la Fédération internationale, M. Waldheim, accompagné du président de l'Association des pilotes américains, ainsi que des présidents britannique et mexicain. Nous avons demandé à M. Waldheim d'utiliser de son influence auprès des gouvernements du monde; il s'y intéresse beaucoup; nous adoptons des lois mais cela ne suffit pas; il faut que les pirates ne puissent trouver aucun refuge.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'aimerais qu'on étudie les propositions de M. Keenan sur la piraterie aérienne et les menaces concernant la famille du pilote. Je crois que cette question est très importante et demande qu'on y réfléchisse. On pourrait peut-être adopter certains amendements pour qu'il y ait quelque chose d'efficace en ce sens.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, avec sa compétence habituelle, M. Deakon vient de couvrir les sujets dont je voulais parler, mais je pourrais peut-être poser une question supplémentaire. Est-ce que vous proposiez, capitaine Simpson, qu'on rende ce dispositif obligatoire dans tous les aéroports du Canada?

**M. Simpson:** Nous sommes prêts à accepter des compromis en disant que cela devrait se faire dans les plus grands. Nous sommes conscients des difficultés mais si on pouvait nous garantir que cet équipement serait installé dans tous les aéroports les plus importants, cela représenterait un véritable pas en avant.

Le ministère des Transports essaie actuellement de fournir ces appareils aux plus grands aéroports. Tout cela est très difficile non pas à cause du prix de l'équipement, qui est relativement peu coûteux mais à cause du personnel.

**M. Gilbert:** Merci. Ma deuxième question supplémentaire est la suivante: est-ce que la République populaire de Chine a ratifié les conventions de la Haye et de Montréal?

**M. Simpson:** Non, pas encore.

**M. Gilbert:** Pas encore. J'espère qu'elle le fera parce que son appui renforcerait les conventions.

Je vous remercie beaucoup.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, my questions, too, have been answered by Mr. Simpson in dealing with the pre-detection devices that could be installed to safeguard against some of these happenings, but I am a little concerned about your suggestion on page 9 of the brief that the offenders would not have to be on board the aircraft to be guilty of an attempt to commit the offence outlined in proposed Section 76.1. We realize, of course, that steps definitely have to be taken to protect the air passengers and the flight crew, but to be subjected to imprisonment for life is pretty drastic. It just occurred to me that if proper detection devices were made available to the pre-inspection crew, anybody who did anything to the airplane before it actually went into flight would be subject to the provisions of this proposed act. Is that not right? It is defined:

... an aircraft shall be deemed to be in service from the time when pre-flight preparation of the aircraft by ground personnel or the crew thereof begins for a specific flight ...

I do not know, of course, but I would presume that this pre-inspection takes some considerable time and that if these men who are doing this pre-inspection were armed with the proper detection devices, in all probability they could detect anything that might have been put in the plane earlier by somebody who wanted to commit or would like to see committed some of the offences outlined in Section 76.1. It just occurred to me that to subject that man to imprisonment for life is pretty drastic.

Do you think detection devices are available that could detect these things?

**Capt. Simpson:** Yes.

**Mr. Keenan:** We naturally hope that these sections will never need to be used at all and that effectively there will be no hijackings, or that hijackings will be deterred by the enactment of these sections, or that the equipment which is available now will be in greater use and better manned and will detect anyone coming on with weapons and so on. We are not suggesting that somebody who is caught with a weapon be tried as a hijacker. That would not necessarily constitute an attempt to hijack an aircraft.

Also, in the Criminal Code the punishment for an attempt is not necessarily the same as the punishment for the offence itself. We are concerned, however, that as for any other crime in the Criminal Code, an attempt to commit this crime will be covered as effectively as an attempt to commit any of the other two hundred or so crimes enumerated in the Criminal Code, and we feel that as drafted the bill will probably so cover attempts that are real attempts, where all the preparatory steps have been taken and the next step is being taken.

**Mr. McQuaid:** That, Mr. Chairman, is exactly my point. The Criminal Code as it stands now with respect to attempts is not so drastic as to subject the man to imprisonment for life. It seems to me it is the penalty you suggest that ...

• 1730

**Captain Keenan:** I think perhaps in this respect the brief was not as clear as it should have been. We are not suggesting amendments. We were only expressing the confidence that attempts would be covered. Because of the unusual nature of the crime enacted in 76(1) where there is a special situs to the offender, we wanted to assure ourselves that attempts or accomplices who did not fit the

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, M. Simpson a aussi répondu à mes questions quand il parlait des dispositifs de détection qu'on pourrait installer pour éviter de tels événements. Mais ce qui m'inquiète, c'est votre proposition à la page 9 du mémoire. En effet les coupables pourraient être accusés d'avoir tenté l'infraction définie dans l'article 76.1 sans nécessairement être à bord de l'avion. Nous nous rendons compte, évidemment, qu'il faut absolument prendre des mesures pour protéger les passagers et l'équipage d'un vol, mais l'emprisonnement à perpétuité est une peine très rigoureuse. Il m'est venu à la pensée que si on fournissait à l'équipe qui inspecte les avions avant le vol les appareils appropriés, quiconque aurait piégé l'avion serait sujet aux dispositions de ce projet de loi, n'est-ce pas? Je cite:

... un avion est réputé être en service depuis le moment où le personnel non navigant ou son équipage commence les préparatifs pour un vol déterminé de l'appareil ...

Évidemment je n'en sais rien mais il me semble que cette inspection préliminaire prendrait beaucoup de temps et que si les personnes qui la faisaient avaient les dispositifs de détection appropriés, elles pourraient très probablement découvrir si quelque chose a été mis dans l'avion par quelqu'un qui voulait commettre quelques-unes des infractions définies dans l'article 76.1. Il me semble qu'il serait très sévère de condamner cet individu à l'emprisonnement à perpétuité.

Croyez-vous qu'on ait les dispositifs de détection qui pourraient servir à cela?

**M. Simpson:** Oui.

**M. Keenan:** Nous espérons naturellement qu'il ne sera jamais nécessaire de se servir de ces dispositions, et que les détournements cesseront grâce à la promulgation de ces articles. Nous espérons aussi que l'équipement disponible actuellement sera davantage employé et par un personnel plus qualifié. Cela ne veut pas dire que quiconque portant une arme serait jugé pour détournement. Cela ne constituerait pas nécessairement une tentative de détournement.

D'ailleurs, le Code criminel ne prévoit pas forcément la même peine pour une tentative et pour l'infraction même. Mais nous voulons assurer qu'une tentative de perpétrer cette infraction sera couverte aussi efficacement qu'une tentative de commettre n'importe lequel des autres crimes énumérés dans le Code criminel. Nous croyons que le bill, tel que rédigé le fera dans le cas de véritables tentatives, si toutes les mesures appropriées ont été prises.

**M. McQuaid:** C'est justement cela, monsieur le président, que je voulais dire. Le Code criminel actuel ne va pas jusqu'à condamner un individu à l'emprisonnement à perpétuité pour une simple tentative. Il me semble que c'est la peine que vous proposez ...

**M. Keenan:** A cet égard, le mémoire n'était peut-être pas aussi clair qu'il aurait dû. Nous ne proposons pas d'amendements. Nous espérons seulement que les tentatives seront couvertes. À cause de la nature inhabituelle du crime décrit à l'article 76(1) où le délinquant a un statut spécial, nous voulions nous assurer que les personnes ayant fait une tentative, ou les complices qui ne sont pas



[Text]

element of being physically on board an aircraft in flight, would not go scotfree but could be guilty of the attempt to commit the offence, not necessarily the offence itself.

**Mr. McQuaid:** That clarifies it.

**Captain Keenan:** The accomplice is guilty of the offence itself but the person who attempts would be guilty of the attempt.

**Mr. McQuaid:** And not necessarily subjected to a term of imprisonment for life?

**Captain Keenan:** No.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Osler.

**Mr. Osler:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join those who have spoken before about the clearness and the relevance of the submission that we have heard this afternoon. I think it is most constructive. Even a layman like me can understand it.

I would like to ask a little more, if I might though, of either of these gentlemen about this business of security at airports. When I see an engine sitting on a siding or sitting on a railway track—a diesel engine running—with nobody in it, I get mildly annoyed. I think I have been informed that someone is supposed to be in an engine at all times. When I get in an aircraft with the auxiliary engine running—I will not even identify the aircraft because although it is like a DC-9, there are not enough of them in Canada so that if I did identify it you would know what airline it was owned by—with the ruddy auxiliary engine running and anybody with a knowledge of how the hell to go on from there could hijack it, and when I find that no member of the crew comes on for 15 or 20 minutes and I can sit down and pick my nose and wait for people to get on board—this kind of thing mildly shocks me; it more than mildly shocks me. You talk about having adequate security at major airports, but I would like to know what you mean by major airports because any airport that is capable of receiving a large modern aircraft would have to be a major airport in my definition.

**Mr. Simpson:** Some people think major airports are international airports, such as Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, but major airports would include all airports that handle jet planes that carry sophisticated equipment for navigation. Rockcliffe is not a major airport because the runways are too short but at Toronto, Downsview airport is a major airport. It is military, therefore, it has security. I do not know if this helps the definition any but the word "major" defines any airport that receives turbojet equipment and from which passengers regularly fly to the main centres of the country.

**Mr. Osler:** This would certainly define the circumstances I am talking about, two very expensive major pieces of equipment sitting there chugging away with the crews nowhere in sight, the doors wide open and anyone who felt like it could climb on board. It did not strike me as being a particularly healthy situation security-wise.

**Mr. Simpson:** I might point out that even though the auxiliary power unit is going, the auxiliary power unit is a small unit, only for starting the engines and usually the aircraft is not fuelled at that point. If two pilots decided to steal the aeroplane they would probably be able to get it going, if they knew enough about the aircraft but in all

[Interpretation]

présents à bord d'un appareil en vol, ne s'en tireront pas sans frais mais pourront être reconnus coupables de tentatives de délit et pas nécessairement du délit proprement dit.

**M. McQuaid:** Voilà qui est plus clair.

**M. Keenan:** Le complice est coupable du délit proprement dit mais la personne qui fait une tentative sera coupable de la tentative.

**M. McQuaid:** Et pas nécessairement passible d'emprisonnement à perpétuité?

**M. Keenan:** Non.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Osler.

**M. Osler:** Merci, monsieur le président. Je désire m'associer à ceux qui, avant moi, ont parlé de la clarté et de la pertinence du mémoire que nous avons entendu cet après-midi. Je crois que c'est un document très positif. Même un profane comme moi peut le comprendre.

Cependant, je voudrais en savoir un peu plus à propos de la sécurité dans les aéroports. Quand je vois une locomotive diesel sur une voie de chemin de fer ou une voie de garage, une locomotive dont le moteur tourne et dont personne ne s'occupe, je suis un peu inquiet. Je croyais qu'il devait toujours y avoir quelqu'un dans la locomotive. Quand je monte dans un avion dont le moteur auxiliaire tourne—je ne vous dirai pas de quel avion il s'agit, cela ressemble à un DC-9 mais il y en a très peu au Canada et vous pourriez reconnaître la compagnie d'aviation—je sais que n'importe qui, à condition de connaître la manœuvre, pourrait s'en emparer, et lorsqu'au bout de 15 ou 20 minutes aucun membre de l'équipage n'arrive et que je me tourne les pouces en attendant que les gens montent à bord, je suis légèrement inquiet, je suis plus que légèrement indigné. Vous parlez de sécurité dans les principaux aéroports, mais qu'entendez-vous par principaux aéroports, car tout aéroport capable de recevoir un grand avion moderne est un aéroport principal selon moi.

**M. Simpson:** Certains pensent que les aéroports principaux sont les aéroports internationaux, comme Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, mais les principaux aéroports comprennent tous ceux qui peuvent recevoir des avions à réaction équipés d'instruments de navigation perfectionnés. Rockcliffe n'est pas un aéroport principal parce que les pistes d'envol sont trop courtes, mais à Toronto, l'aéroport Downsview est un aéroport principal. La sécurité n'est pas un problème puisque c'est un aéroport militaire. Le mot «principal» définit donc un aéroport qui reçoit des turbojets et à partir duquel des passagers s'envolent régulièrement à destination des principaux centres du pays.

**M. Osler:** Voilà une définition conforme aux circonstances dont je parle; deux gros appareils très coûteux relégués dans un coin sans un seul membre d'équipage en vue, les portes grandes ouvertes: n'importe qui peut monter à bord. Cela ne m'a pas semblé très sage du point de vue de la sécurité.

**M. Simpson:** Je précise que le moteur auxiliaire est un petit moteur, qui ne sert qu'à faire démarrer les moteurs et d'habitude, à ce moment-là, le plein d'essence n'est pas fait. Si deux pilotes décidaient de voler l'avion, ils pourraient probablement le faire décoller s'ils en connaissaient suffisamment les commandes, mais, selon toute probabi-



[Texte]

probability it would not have enough gas to go anywhere and without passengers or crew members to hold ransom they probably would not get much fuelling service at other airports.

**Mr. Osler:** It occurred to me they might bring some plastics on board or some other explosive.

**Mr. Simpson:** Yes, that is quite possible.

**Mr. Osler:** It just seemed to me to be very casual, so I like your definition.

Is it practical to do inspections at airports on an actual basis or just on a percentage basis, rather like a customs check?

• 1735

**Captain Simpson:** I guess, again, it would depend on the airport. If you consider one of the smaller airports where you only have one flight every few hours, it certainly is not a problem to keep track of it. If you get a major airport like Montreal or Ottawa on a busy evening, with several aircraft and everybody working at a feverish pace to get the aircraft out, you would probably find a professional, as I mentioned earlier, the third type of individual, the extortionist, he would get on board; he is a professional. It is like saying that our banks are safe with a bank guard. The professionals will get on board and therefore security is a very difficult thing.

The cost of making every airport secure is phenomenal. We feel that the first step has been taken. They are now looking at passenger profiles; they are looking at detection equipment and this is ultimately going to result in clean aircraft in the majority of circumstances. Some airports are going to be terribly expensive to make completely secure. God forbid that the day we lose an aircraft in this country you as legislators are going to receive enough phone calls to probably require immediate legislation to virtually make every airport an armed camp. Bear in mind that one 747 with those wings and 300 tons of fuel can create almost the same amount of fire power that destroyed Dresden, Germany in World War II.

You are talking about a very, very serious situation and until security gets that sort of priority it will probably be a bit of a gamble that we will just have to play percentages.

**Mr. Osler:** Mr. Chairman, that brings me nicely to my other question. Is the definition . . . "deemed to be in flight when all external doors are closed", adequate? In my ignorance as a lawyer it strikes me that you can have a situation where your doors were completely open, your pilot, your crew, your passengers were all on board; your aircraft was fuelled up and somebody could take over control of the thing right when it was on the ground and use it for purposes of extortion just as easily as when it was in the air. He might have more difficulty getting away later, I do not know, but if he was that smart he could probably figure out how he could cover his tracks and get the thing ultimately away.

Would he actually have to close the doors sooner or later before you could get him under this bill? You know, if you have 300 people sitting in a closed space over several thousand gallons of fuel, you have a pretty potent weapon, and whether you move it or whether you do not or whether

[Interprétation]

lité, ils n'auraient pas assez d'essence pour se rendre quelque part et, sans passagers ni membres d'équipage comme otages, ils auraient peu de chance d'obtenir de l'essence dans un autre aéroport.

**M. Osler:** J'ai pensé qu'ils pouvaient mettre du plastic ou un autre explosif à bord.

**M. Simpson:** Oui, c'est très possible.

**M. Osler:** J'aime bien votre définition parce que cela m'a semblé très décontracté.

Est-il possible, du point de vue pratique, de faire des inspections complètes ou des inspections partielles, un peu comme les vérifications de douanes, dans les aéroports?

**Capitaine Simpson:** Ici encore, je suppose que cela dépendrait de l'aéroport. Il est certain que dans le cas des aéroports de moindre importance où les vols sont peu nombreux, la vérification ne cause pas de problème. Par contre, dans le cas des aéroports plus importants, comme celui de Montréal ou d'Ottawa, à l'heure de pointe, lorsque plusieurs avions attendent et que chacun vit dans la fièvre des décollages, c'est là que vous avez affaire au professionnel, comme je l'ai déjà dit, à celui de la troisième catégorie, celle des extorqueurs. Il arrivera à monter à bord, car c'est un professionnel. Cela reviendrait à dire que parce qu'on a placé un garde devant la porte, la banque est bien gardée. Les professionnels arrivent toujours à monter à bord et c'est pourquoi il est difficile d'assurer la sécurité.

Si l'on voulait assurer la sécurité de tous les aéroports, cela entraînerait des frais phénoménaux. Mais nous pensons que la première mesure a été prise. Maintenant, des équipes de surveillance examinent au moyen d'appareils de détection les passagers qui se présentent aux portillons. Cela va permettre d'assurer la sécurité des appareils dans la plupart des circonstances. Pour certains aéroports ces dispositifs de sécurité reviendront horriblement cher. Fasse le ciel que la chose ne se produise pas mais si nous venions à perdre un appareil au Canada vous seriez probablement assaillis de coups de téléphone vous demandant d'adopter immédiatement une loi transformant pratiquement tous les aéroports en camps fortifiés. N'oubliez pas qu'un 747, dont les ailes contiennent 300 tonnes de carburants a un potentiel de destruction pratiquement équivalent à celui qui a suffi pour détruire Dresden en Allemagne au cours de la deuxième guerre mondiale.

Il s'agit d'une situation qui est extrêmement sérieuse et jusqu'à ce que nous accordions au facteur sécurité la priorité nécessaire, la règle du jeu restera les statistiques.

**M. Osler:** Monsieur le président, cela m'amène précisément à l'objet de ma question suivante. La définition « . . . réputé être en vol depuis le moment où toutes ses portes extérieures sont fermées » est-elle suffisante? Ignorant en la matière, il me semble et la chose me surprend, qu'il pourrait très bien arriver que les portes soient complètement ouvertes, que le pilote l'équipage et les passagers soient à bord, que le plein soit fait et que quelqu'un s'empare de l'avion, alors qu'il est au sol afin d'extorquer des fonds sous la menace aussi aisément que si l'avion était en vol. Le pirate éprouvera peut-être plus de difficulté à s'échapper ensuite, cela je ne sais pas, mais s'il est malin il aura probablement prévu comment couvrir sa fuite.

Faut-il vraiment que les portes soient fermées à un moment ou à un autre avant de pouvoir inculper cet individu en vertu de ce projet de loi? Vous savez, si vous tenez trois cents personnes enfermées au-dessus de plusieurs milliers de gallons de carburant, c'est un atout quand



[Text]

you close the doors or you do not, you have a pretty good lever for extortion.

**Captain Simpson:** Yes.

**Mr. Osler:** I had not thought of that before this afternoon, but do you have any suggestion as to whether this bill could nail that situation down more?

**Mr. Keenan:** I think we have made the suggestion to remove in 76(1) the words "on board an aircraft in flight". Then the hijacking could be done at any time and the person would not have to be on board an aircraft in flight; there would not have to be a situs.

**Mr. Osler:** The time when all external doors are closed.

**Mr. Keenan:** That is right.

**Mr. Osler:** But they do not bother to close the doors. Still, you know, you have 350 people sitting in a bomb.

**Mr. Keenan:** I suppose then the point would be made that you would have an attempt. This is why we feel you should remove any reference to the fact that hijacking is a hijacking only when it is done on board an aircraft in flight. Hijacking should be whenever anyone unlawfully seizes or exercises control of an aircraft.

**Mr. Osler:** Do you think it is all right?

**Mr. Keenan:** No, we feel it would be better if you removed "on board an aircraft in flight".

**Mr. Osler:** Yes. All right. Thank you. That is all.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I have two short questions really. Have the amendments that you propose been presented to the Minister of Justice or his officials for consideration?

**Mr. Keenan:** No.

**Mr. Gilbert:** They have not.

**Mr. Keenan:** No.

**Mr. Gilbert:** I assume that Mr. Christie will bring these to the attention of the Minister of Justice then.

**The Chairman:** These were to be my closing remarks.

**Mr. Osler:** We assume that the bill not be held up and amended any old time.

• 1740

**Mr. Gilbert:** My second question is on the last page, where you suggest that large posters be placed at air terminals and so forth, setting forth the crimes and the punishment. Captain Simpson set forth the three types of persons that hijack, including the mentally disturbed, and a poster would not affect that type of person. And a poster would not affect the political hijacker, nor the extortionist. I agree with Captain Simpson when he says there is a psychological effect on people when they know there is detection equipment. What would be the purpose of posting these at the airport?

[Interpretation]

même considérable. Que l'avion soit ou non en vol, que vous fermiez ou non les portes ne change rien à la situation, l'argument n'est pas négligeable.

**Capitaine Simpson:** Oui.

**M. Osler:** Je n'avais pas pensé à cette question avant cet après-midi mais pensez-vous que le projet de loi pourrait être amélioré?

**M. Keenan:** Nous avons proposé la suppression des mots «à bord d'un aéronef en vol» à l'article 76.1) L'expression détournement s'appliquerait donc à toutes les situations et pas seulement à un appareil en vol.

**M. Osler:** Au moment où toutes les portes extérieures sont fermées.

**M. Keenan:** C'est exact.

**M. Osler:** Mais il ne se préoccupe pas de fermer les portes. Et pourtant, 350 personnes sont assises sur une bombe.

**M. Keenan:** Mais on dirait alors qu'il ne s'agit que d'une tentative. C'est pourquoi, on ne devrait pas associer le mot détournement à appareil en vol. On devrait entendre par détournement tout arraisonnement illégal ou toute prise de contrôle d'un aéronef.

**M. Osler:** Pensez-vous que ce soit suffisant?

**M. Keenan:** Non, nous pensons qu'il serait préférable de supprimer l'expression «à bord d'un aéronef en vol».

**M. Osler:** C'est d'accord. Je vous remercie. C'est tout.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'aurais deux brèves questions à poser, les amendements que vous proposez ont-ils été présentés au ministre de la Justice ou aux fonctionnaires de son ministère afin qu'ils les examinent?

**M. Keenan:** Non.

**M. Gilbert:** Elles n'ont pas été présentées.

**M. Keenan:** Non.

**M. Gilbert:** Je suppose donc que M. Christie va porter ces questions à l'attention du ministre de la Justice.

**Le président:** Je voulais justement en parler pour conclure.

**M. Osler:** Nous espérons que ce projet de loi ne sera pas bloqué et amendé à la Saint Glin-Glin.

**M. Gilbert:** Ma deuxième question se rapporte à la dernière page, où vous suggérez que l'on place d'immenses affiches aux terminus aériens, y indiquant les peines encourues pour les différents crimes. Le Capitaine Simpson a parlé de trois types de personnes qui détournent des appareils, y compris les malades mentaux, et je crois qu'une affiche n'aurait aucun effet sur ce genre de personnes. Je ne crois pas non plus qu'une affiche n'influencerait ni le détourneur qui agit pour des raisons politiques ni l'extorqueur. Je suis d'accord avec le capitaine Simpson lorsqu'il dit que le fait de savoir qu'il existe du matériel de détection a un certain effet psychologique sur les gens. Mais dans quels buts poserait-on ces affiches dans les aéroports?

*[Texte]*

**Mr. Keenan:** I think if it stops one highjacker it is worth the trouble. In that sense I do not know how much publicity generally these amendments will have unless people actually see them in a place where they would be, should they have that sort of a crime in mind.

**Mr. Gilbert:** I think your point may be well taken, even if it stops one. However, there is a psychological aspect to all this in that people like to feel there is security and this may sort of terrorize them or make them fearful, to put it in a milder term.

**Mr. Osler:** Mr. Chairman, Mr. Gilbert would not hesitate to ride in a train and every day you get in a train you see "défense de cracher". All sorts of horrible things will happen to you if you do certain things on a train.

**Mr. Gilbert:** I think they even have them in banks.

**Mr. McQuaid:** They have posters in airports now advising the passengers that they are subject to certain penalties if they do certain things.

**Captain Simpson:** In Montreal.

**Mr. McQuaid:** Yes.

**The Chairman:** Gentlemen, on your behalf I would like to thank Captain Simpson and Mr. Keenan for the very interesting testimony and their interesting brief.

You can be assured that the Committee will give your comments very, very serious consideration and that the departmental officials, who are here, will take this matter up with the Minister. We will give you action as fast we can.

**Mr. Keenan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are adjourned until tomorrow morning at 9.30.

*[Interprétation]*

**M. Keenan:** Je crois que si cela empêchait un pirate de détourner un appareil cela vaudrait la peine. J'ignore dans quelle mesure ces amendements seront connus du public, à moins que les gens qui ont l'intention de commettre ce genre de crimes puissent voir ces affiches là où elles doivent être.

**M. Gilbert:** Je crois que vous avez raison, en disant que cela vaut la peine si un seul de ces crimes est empêché. Cependant, il faut considérer l'aspect psychologique de la question, c'est-à-dire que les gens aiment se sentir en sécurité, et que ce genre de choses pourrait les terroriser ou les rendre craintifs, si vous voulez un terme moins fort.

**M. Osler:** Monsieur le président, monsieur Gilbert n'hésiterait pas à monter à bord d'un train même si vous voyez tous les jours dans les trains une affiche disant: «Défense de cracher». Toutes sortes de choses horribles vous arriveront si vous faites certaines choses à bord d'un train.

**M. Gilbert:** Ils ont des affiches semblables dans les banques.

**M. McQuaid:** Il y a des affiches dans les aéroports présentement, qui avertissent les passagers qu'ils peuvent être condamnés à certaines peines s'ils commettent certaines infractions.

**Capitaine Simpson:** A Montréal.

**M. McQuaid:** Oui.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais remercier en votre nom le Capitaine Simpson et monsieur Keenan pour leur témoignage et leur mémoire très intéressants.

Vous pouvez être assurés que les membres du Comité étudieront très attentivement vos observations et que les hauts fonctionnaires du ministère qui sont ici aborderont la question avec le ministère. Nous agirons en conséquence le plus vite possible.

**M. Keenan:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** La séance est levée. Nous nous réunirons à nouveau demain matin à 9 heures et trente.











CANADA  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, May 11, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 7

Le jeudi 11 mai 1972

Président: M. Paul M. Gervais

Gouvernement  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

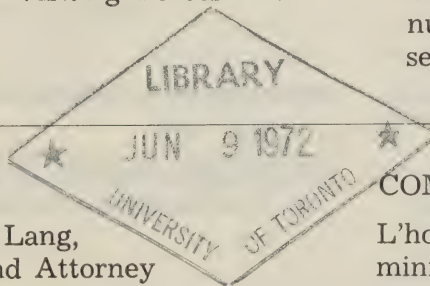
## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act

### CONCERNANT:

Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada



### APPEARING:

The Honourable Otto Lang,  
Minister of Justice and Attorney  
General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable Otto Lang,  
ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

### INCLUDING:

The Third Report to the House

### Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:*

Messrs.

|             |         |
|-------------|---------|
| Asselin     | Fortin  |
| Barrett     | Gibson  |
| Béchar      | Gilbert |
| Brewin      | MacKay  |
| Fairweather | Marceau |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:*

Messieurs

|          |               |
|----------|---------------|
| McCleave | Sullivan      |
| McQuaid  | Trudel        |
| Morison  | Woolliams     |
| Osler    | Yanakis—(20). |
| Stafford |               |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 11, 1972:

Mr. Stafford replaced Mr. Deakon  
Mr. Trudel replaced Mr. Robinson

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 11 mai 1972:

M. Stafford remplace M. Deakon  
M. Trudel remplace M. Robinson

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, May 11, 1972

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, May 2, 1972, your Committee has considered Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act, and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 4

Strike cut lines 4 to 13 inclusive on page 5 and substitute the following therefor:

"4. Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

'9. (1) Where a court, judge, justice or magistrate summarily convicts a person for a contempt of court committed in the face of the court and imposes punishment in respect thereof, that person may appeal

(a) from the conviction, or

(b) against the punishment imposed'."

## Clause 6

Strike out lines 1 to 5 inclusive on page 6 and substitute the following therefor:

"76.(1) Every one who, unlawfully, by force or threat thereof, or by any other form of intimidation, seizes or exercises control of an aircraft with intent"

## Clause 8

Strike out lines 18 to 32 inclusive on page 8 and substitute the following therefor:

"127. (1) Every one who wilfully attempts in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice in a judicial proceeding,

(a) by indemnifying or agreeing to indemnify a surety, in any way and either in whole or in part, or

(b) where he is a surety, by accepting or agreeing to accept a fee or any form of indemnity whether in whole or in part from or in respect of a person who is released or is to be released from custody,

is guilty of

(c) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or

(d) an offence punishable on summary conviction."

## Clause 18

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 11 mai 1972

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 2 mai 1972, le Comité a étudié le Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 4

Retrancher les lignes 5 à 15 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«4. Le paragraphe 9(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. (1) Lorsqu'une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'outrage au tribunal, commis en présence du tribunal, et impose une peine à cet égard, cette personne peut interjeter appel

a) de la déclaration de culpabilité, ou

b) de la peine imposée.»

## Article 6

Retrancher les lignes 1 à 7 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«76.1 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité, quiconque illégalement, par violence ou menace de violence ou par tout autre mode d'intimidation, s'empare d'un aéronef ou en exerce le contrôle avec l'intention»

## Article 8

Retrancher les lignes 17 à 33 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«127. (1) Quiconque volontairement tente de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice dans une procédure judiciaire,

a) en indemnisant ou en convenant d'indemniser une caution de quelque façon que ce soit, en totalité ou en partie, ou,

b) étant une caution, en acceptant ou convenant d'accepter des honoraires ou toute forme d'indemnité, que ce soit en totalité ou en partie, de la part d'une personne qui est ou doit être mise en liberté ou à l'égard d'une telle personne,

est coupable

c) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

d) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

## Article 18



Add, immediately after line 17 on page 13, the following new subclause:

“(1.1) Section 238 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Exception ‘(3.1) Subsection (3) does not apply to a person who drives a motor vehicle in Canada while he is disqualified or prohibited from driving a motor vehicle by reason of the legal suspension or cancellation, in any province, of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province, where that suspension or cancellation is inconsistent with an order made with respect to him under subsection (1).’”

Clause 25

Strike out lines 1 to 14 on page 18 and substitute the following therefor:

“25. Subsection 309 (1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“309. (1) Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument *suitable* for house-breaking, vault-breaking or safe-breaking, *under* circumstances that give rise to a reasonable inference that the instrument has been used or is or was intended to be used for house-breaking, vault-breaking or safe-breaking is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years’.”

Clause 26

Strike out lines 15 to 28 inclusive on page 18 and substitute the following therefor:

“26. Section 310 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“310. Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument *suitable* for breaking into a coin-operated device, under circumstances that give rise to a reasonable inference that the instrument has been used or is or was intended to be used for breaking into a coin operated device, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years’.”

Clause 38

Strike out line 30 on page 24 and substitute the following therefor:

“practitioner where”

Strike out line 32 on page 24 and substitute the following therefor:

“doing and where a medical practi-”

Clause 43

Strike out line 22 on page 26 and substitute the following therefor:

“43. (1) Section 508 of the said Act is”

Add immediately after line 37 on page 26 the following new subclause:

Ajouter immédiatement après la ligne 19, à la page 13, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) l'article 238 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Exception «(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une personne qui conduit un véhicule à moteur au Canada, alors qu'elle a perdu le droit ou qu'il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur par suite de la suspension ou de l'annulation légale, dans une province, de son permis, de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence pour conduire un véhicule automobile dans cette province, lorsque cette suspension ou annulation est incompatible avec une ordonnance rendue à son égard en vertu du paragraphe (1).» «

Article 25

Retrancher les lignes 1 à 13 inclusivement, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«25. Le paragraphe 309(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«309. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument *pouvant servir* aux effractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts *dans des* circonstances qui donnent raisonnablement lieu de conclure que l'instrument a été utilisé, est destiné ou a été destiné à être utilisé, pour servir aux effractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts.» «

Article 26

Retrancher les lignes 14 à 25 inclusivement, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«26. L'article 310 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«310. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument *pouvant servir* à forcer un appareil à sous, dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de conclure que l'instrument a été utilisé, est destiné ou a été destiné à être utilisé pour forcer un appareil à sous.» «

Article 38

Retrancher les lignes 29 et 30, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances»

Retrancher la ligne 32, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«médecin qui puisse à»

Article 43

Retrancher la ligne 24, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«43. (1) L'article 508 de ladite loi est»

Ajouter immédiatement après la ligne 38, à la page 26, le nouveau paragraphe suivant:

“(2) Subsection 508(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies to proceedings stayed in accordance with subsection (1) of that section either before or after the coming into force of this Act.”

*Clause 44*

Strike out line 12 on page 27 and substitute the following therefor:

“titioner where com-”

Strike out line 14 on page 27 and substitute the following therefor:

“and where a medical practitioner”

*Clause 54*

Strike out line 24 on page 31 and substitute the following therefor:

“titioner where com-”

Strike out line 26 on page 31 and substitute the following therefor:

“and where a medical practitioner is”

*Clause 63*

Strike out line 1 on page 37 and substitute the following therefor:

“practitioner where”

Strike out line 3 on page 37 and substitute the following therefor:

“doing and where a medical prac-”

*New Clause 73.A*

Add, immediately after line 22 on page 42 the following new clause:

“73.A Paragraph 134(b) of the said Act is repealed.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-2, as amended, for the use of the House of Commons, at the Report Stage, pursuant to Standing Order 75(2).

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 5, 6 and 7*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*  
Paul M. Gervais  
*Chairman*

«(2) Le paragraphe 508(2) de ladite loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux procédures arrêtées conformément au paragraphe (1) de cet article, soit avant soit après l'entrée en vigueur de la présente loi.»

*Article 44*

Retrancher la ligne 11, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«lorsque les cir-»

Retrancher la ligne 13, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«ve pas de médecin qui»

*Article 54*

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit:

«d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances»

Retrancher la ligne 28, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«médecin qui puisse à»

*Article 63*

Retrancher la ligne 2, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«que les circons-»

Retrancher la ligne 4, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«pas de médecin qui»

*Nouvel article 73.A*

Ajouter immédiatement après la ligne 22, à la page 42, le nouvel article suivant:

«73.A L'alinéa 134b) de ladite loi est abrogé.»

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-2, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport, en application de l'article 75(2) du Règlement.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 5, 6 et 7*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 11, 1972.  
(8)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:50 a.m., the Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Asselin, Barrett, Béchard, Brewin, Gervais, Gibson, Gilbert, Marceau, McQuaid, Stafford, Trudel, Sullivan—(12).

*Other Member present:* Mr. Whelan, M.P.

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness:* Mr. D. H. Christie, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act (Criminal Law Amendment Act, 1972).

## On Clause 18

Debate arising on the proposed amendment of Mr. Béchard.

That Bill C-2 be amended by adding immediately after line 5 on page 14 of the Bill the following:

18A. Section 238 of the said Act is amended by adding the following subsection:

"(3a) A person shall not be guilty of an offence contrary to subsection (3) if the legal suspension or cancellation in a province of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province is inconsistent with the terms of an order of prohibition made pursuant to subsection (1).",

the Committee agreed unanimously that Mr. Béchard be permitted to withdraw the proposed amendment.

Then, on motion of Mr. Béchard,

*Resolved,—*

That clause 18 of Bill C-2 be amended by adding thereto, immediately after line 17 on page 13 thereof, the following subclause:

"(1.1) Section 238 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Exception "(3.1) Subsection (3) does not apply to a person who drives a motor vehicle in Canada while he is disqualified or prohibited from driving a motor vehicle by reason of the legal suspension or cancellation, in any province, of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province, where that suspension or cancellation is inconsistent with an order made with respect to him under subsection (1)."

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 11 mai 1972.  
(8)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 50, sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Asselin, Barrett, Béchard, Brewin, Gervais, Gibson, Gilbert, Marceau, McQuaid, Stafford, Trudel et Sullivan—(12).

*Autre député présent:* M. Whelan.

*Comparait:* L'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin:* M. D. H. Christie, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle des détenus et la Loi sur les Forces étrangères présentes au Canada (Loi de 1972 modifiant le Code criminel).

## Article 18

Le débat s'engage sur l'amendement proposé de M. Béchard

Que le Bill C-2 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 8 de la page 14 du paragraphe suivant:

18A. L'article 238 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«3a) Nul ne sera déclaré coupable d'une infraction au paragraphe (3) si la suspension légale ou l'annulation dans une province de son permis ou de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence pour conduire un véhicule automobile dans cette province est incompatible avec les termes d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).»

Le Comité convient à l'unanimité que M. Béchard puisse retirer l'amendement proposé.

Sur la motion de M. Béchard,

*Il est décidé,—*

Que l'article 18 du bill C-2 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 19, à la page 13, du paragraphe suivant:

«(1.1) L'article 238 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après la paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Exception «(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une personne qui conduit un véhicule à moteur au Canada, alors qu'elle a perdu le droit ou qu'il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur par suite de la suspension ou de l'annulation légale, dans une province, de son permis, de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence pour conduire un véhicule automobile dans cette province, lorsque cette suspension ou annulation est incompatible avec une ordonnance rendue à son égard en vertu du paragraphe (1).» «

Clause 18, as amended, *carried*.

Clauses 19 and 20 severally *carried*.

The Chairman called Clause 21.

Debate arising, later, the question being put, Clause 21 *carried* on the following division: YEAS: 7—NAYS: 2.

Clauses 23, 28, 29, 40 subclause (1) and 41 severally *carried*.

The Chairman called Clause 25 and it was moved by Mr. Béchard,

That Bill C-2 be amended by striking out lines 1-14 on page 18 of the Bill and substituting the following therefor:

“25. Subsection 309(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

‘309. (1) Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument *suitable* for house-breaking vault-breaking or safe-breaking, *under* circumstances that give rise to a reasonable suspicion that the instrument has been used or is or was intended to be used for house-breaking vault-breaking or safe-breaking is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.”

And debate arising thereon it was moved by Mr. Brewin,

That the proposed amendment be further amended by striking out the word “suspicion” and inserting the word “inference”.

And the question being put on the amendment to the proposed amendment, it was adopted.

And the question being put on the proposed amendment it was *adopted unanimously*.

Clause 25, as amended, *carried*.

The Chairman called Clause 26 and it was moved by Mr. Béchard,

That Bill C-2 be amended by striking out lines 15 to 28 on page 18 of the Bill and substituting the following therefor:

“26. Section 310 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

‘310. Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument *suitable* for breaking into a coin-operated device, under circumstances that give rise to a reasonable suspicion that the instrument has been used or is or was intended to be used for breaking into a coin operated device, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.”

And debate arising thereon it was moved by Mr. Brewin,

That the proposed amendment be further amended by striking out the word “suspicion” and replacing it with the word “inference”.

And the question being put on the amendment to the proposed amendment, it was adopted.

L'article 18, tel que modifié, est *adopté*.

Les articles 19 et 20 sont *adoptés* séparément.

Le président met en délibération l'article 21.

Le débat s'engage et, plus tard, l'article 21 mis aux voix, est *adopté* sur division par 7 voix contre 2.

Les articles 23, 28, 29, 40 (paragraphe 1) et 41 sont *adoptés* séparément.

Le président met en délibération l'article 25 et M. Béchard propose

Que le Bill C-2 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 13 à la page 18 du bill et leur remplacement par ce qui suit:

«25. Le paragraphe 309(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«309. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument *pouvant servir* aux infractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts, dans des *circonstances* qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument a été utilisé, est destiné à l'être ou a été destiné à l'être aux infractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts.» «

Le débat s'engage ensuite et M. Brewin propose

Que l'amendement proposé soit modifié par le retranchement du mot «soupçonné» et par l'insertion du mot «inféré».

Le sous-amendement à l'amendement proposé est mis aux voix et est adopté.

L'amendement proposé est mis aux voix et est *adopté à l'unanimité*.

L'article 25, tel que modifié, est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 26 et M. Béchard propose,

que le bill C-2 soit modifié par la suppression des lignes 15 à 25 à la page 18 et leur remplacement par ce qui suit:

26. L'article 310 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«310. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument *pouvant servir* à forcer un appareil à sous, dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument a été utilisé, est destiné ou a été destiné à être utilisé pour forcer un appareil à sous.» «

Le débat s'engage et M. Brewin propose,

Que l'amendement proposé soit modifié par le retranchement du mot «soupçonné» et son remplacement par le mot «inféré».

Le sous-amendement à l'amendement proposé est mis aux voix et est adopté.



And the question being put on the proposed amendment it was adopted unanimously.

Clause 26, as amended, *carried*.

Clauses 27, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 46, 47, 48, 49, 56 and 75 severally *carried*.

Clause 36 was allowed to stand.

Clause 37 *carried*.

The Chairman called Clause 38.

On motion of Mr. Brewin,

*Resolved,—*

That Clause 38 be amended by deleting in line 30 on page 24, the words "he is satisfied that" and by deleting in line 32 on page 24 the words "that such" and replacing them by the word "where" in line 32.

Clause 38, as amended, *carried*.

The Chairman called Clause 44.

On motion of Mr. Brewin,

*Resolved,—*

That Clause 44 be amended by deleting in line 12 on page 27 the words "he is satisfied that" and by deleting in line 14 on page 27 the words "that such" replacing them by the word "where" in line 14.

Clause 44, as amended *carried*.

The Chairman called Clause 54.

On motion of Mr. Brewin,

*Resolved,—*

That Clause 54 be amended by deleting in line 24 on page 31 the words "he is satisfied that" and by deleting in line 26 on page 31 the words "that such" and replacing them by the word "where" in line 26.

Clause 54, as amended, *carried*.

The Chairman called Clause 63.

On motion of Mr. Brewin,

*Resolved,—*

That Clause 63 be amended by deleting in line 1 on page 37 the words "it is satisfied that" and by deleting in line 3 on page 37 the words "that such" and replacing them by the word "where" in line 3.

Clause 63, as amended, *carried*.

Clauses 39, 42 and 64 severally *carried*.

The Chairman called Clause 43.

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved,—*

That Clause 43 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out line 22 on page 26 and substituting the following:

'43. (1) Section 508 of the said Act is'; and

L'amendement proposé est mis aux voix et est adopté à l'unanimité.

L'article 26, tel que modifié, est adopté.

Les articles 27, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 46, 47, 48, 49, 56 et 75 sont adoptés séparément.

L'article 36 est réservé.

L'article 37 est adopté.

Le président met en délibération l'article 38.

M. Brewin propose,

*Et il est décidé—*

dans l'article 38 du bill de retrancher les lignes 29 et 30 de la page 24 et y substituer ce qui suit: «d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances» et de retrancher la ligne 32 de la page 24 et y substituer ce qui suit: «médecin qui puisse à»

L'article 38, tel que modifié, est adopté.

Le président met en délibération l'article 44.

Sur la motion de M. Brewin

*Il est décidé—*

dans l'article 44 du bill de retrancher la ligne 11 de la page 27 et y substituer ce qui suit: «lorsque les cir-» et de retrancher la ligne 13 de la page 27 et y substituer ce qui suit: «ve pas de médecin qui»

L'article 44, tel que modifié est adopté.

Le président met en délibération l'article 54.

Sur la motion de M. Brewin,

*Il est décidé,—*

dans l'article 54 du bill de retrancher les lignes 25 et 26 de la page 31 y substituer ce qui suit: «d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances» et de retrancher la ligne 28 de la page 31 et y substituer ce qui suit: «médecin qui puisse à»

L'article 54, tel que modifié, est adopté.

Le président met en délibération l'article 63.

Sur la motion de M. Brewin,

*Il est décidé,—*

l'article 63 du bill de retrancher la ligne 2 de la page 37 et y substituer ce qui suit: «que les circons-» et de retrancher la ligne 4 de la page 37 et y substituer ce qui suit: «pas de médecin qui»

L'article 63, est tel que modifié, est adopté.

Les articles 39, 42 et 64 sont adoptés séparément.

Le président met en délibération l'article 43.

Sur la motion de M. Béchard,

*Il est décidé,—*

Que l'article 43 du bill C-2 soit modifié:

a) par la suppression de la ligne 24 de la page 26, et son remplacement par ce qui suit:

«43. (1) L'article 508 de ladite loi est»; et

(b) by adding, immediately after line 37 on page 26, the following subsection:

‘(2) Subsection 508(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies to proceedings stayed in accordance with subsection (1) of that section either before or after the coming into force of this Act.’

Clause 43, as amended, *carried*.

Clauses 45, 50, 51, 52, 57, 58, 59, 60, 61, 65 and 66 severally *carried*.

Clause 62 *carried* on division.

Clauses 67, 68, 69, 71 and 72 severally *carried*.

The Chairman called Clause 73.

On motion of Mr. Béchar, d,

*Resolved,—*

That Bill C-2 be amended by adding immediately after line 22 on page 42 the following new clause:

73A Paragraph 134(b) of the said Act is repealed.

Clauses 75 and 76 severally *carried*.

Clause 2, subclause (2) and clause 3 severally *carried*.

The Chairman called Clause 6.

On motion of Mr. Béchar, d,

*Resolved,—*

That Clause 6 be amended by deleting lines 1 to 5 on page 6 and substituting the following therefor:

“76.1 Every one who, unlawfully, by force or threat thereof, or by any other form of intimidation, seizes or exercises control of an aircraft with intent”

Clause 6, as amended, *carried*.

Clause 36, *carried*.

The Chairman called Clause 4.

On motion of Mr. Brewin,

*Resolved,—*

That Clause 4 be amended by deleting lines 4 to 13 on page 5 and substituting the following therefor:

4. Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“9(1) Where a court, judge, justice or magistrate summarily convicts a person for a contempt of court committed in the face of the court and imposes punishment in respect thereof, that person may appeal

- (a) from the conviction, or
- (b) against the punishment imposed”

Clause 4, as amended, *carried*.

b) par l'insertion, immédiatement après la ligne 38 de la page 26, du paragraphe suivant:

«(2) Le paragraphe 508(2) de ladite loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux procédures arrêtées conformément au paragraphe (1) de cet article, soit avant soit après l'entrée en vigueur de la présente loi.»

L'article 43, tel que modifié, est *adopté*.

Les articles 45, 50, 51, 52, 57, 58, 59, 60, 61, 65 et 66 sont *adoptés* séparément.

L'article 62 est *adopté* sur division.

Les articles 67, 68, 69, 71 et 72 sont *adoptés* séparément.

Le président met en délibération l'article 73.

Sur la motion de M. Béchar, d,

*Il est décidé,—*

Proposé par que le bill C-2 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 22 de la page 42, de ce qui suit:

73A L'alinéa 134b) de ladite loi est abrogé.

Les articles 75 et 76 sont *adoptés* séparément.

Le paragraphe (2) de l'article 2 et l'article 3 sont *adoptés* séparément.

Le président met en délibération l'article 6.

Sur la motion de M. Béchar, d,

*Il est décidé,—*

Que l'article 6 soit modifié en supprimant les lignes 1 à 7 de la page 6, et en y substituant ce qui suit:

76.1 est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité, quiconque, illégalement, par violence ou menace de violence ou par tout autre mode d'intimidation, s'empare d'un aéronef ou en exerce le contrôle avec l'intention

L'article 6, tel que modifié, est *adopté*.

L'article 36 est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 4.

Sur la motion de M. Brewin,

*Il est décidé,—*

que l'article 4 soit modifié par la suppression des lignes 5 à 15 inclusivement, à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

4. Le paragraphe 9(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. (1) Lorsqu'une cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'outrage au tribunal, commis en présence du tribunal, et impose une peine à cet égard, cette personne peut interjeter appel

- a) de la déclaration de culpabilité, ou
- b) de la peine imposée.

L'article 4, tel que modifié, est *adopté*.



The Chairman called Clause 8.

On motion of Mr. McQuaid,

*Resolved,—*

That Clause 8 be amended by deleting lines 18 to 32 on page 8 and substituting the following therefor:

“127. (1) Every one who wilfully attempts in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice in a *judicial proceeding*,

- (a) by indemnifying or agreeing to indemnify a surety, in any way and either in whole or in part, or
- (b) where he is a surety, by accepting or agreeing to accept a fee or any form of indemnity whether in whole or in part from or in respect of a person who is released or is to be released from custody,

is guilty of

- (c) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or
- (d) an offence punishable on summary conviction.”

Clause 8, as amended, *carried*.

Clause 1 *carried*.

The Title *carried*.

The Bill, as amended, *carried*.

The Chairman was *instructed* to report Bill C-2, with amendments.

The Members of the Committee *agreed unanimously* to order a reprint of Bill C-2, An Act to Amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act.

During the course of the meeting, the Minister and Mr. Christie answered questions.

At 11:45 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président met en délibération l'article 8.

Sur la motion de M. McQuaid.

*Il est décidé,—*

Proposé par l'article 8—soit modifié par la suppression des lignes 17 à 33 inclusivement, à la page 8, et leur remplacement par ce qui suit:

«127. (1) Quiconque volontairement tente de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice *dans une procédure judiciaire*,

- a) en indemnisant ou en convenant d'indemniser une caution de quelque façon que ce soit, en totalité ou en partie ou,
- b) étant une caution, en acceptant ou convenant d'accepter des honoraires ou toute forme d'indemnité, que ce soit en totalité ou en partie, de la part d'une personne qui est ou doit être mise en liberté ou à l'égard d'une telle personne,

est coupable

- c) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou
- d) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

L'article 8, tel que modifié, est *adopté*.

L'article 1 est *adopté*.

Le titre est *adopté*.

Le bill, tel que modifié, est *adopté*.

Le président est autorisé à faire rapport du Bill C-2 avec ses amendement.

Les membres du Comité *conviennent à l'unanimité* d'ordonner une réimpression du Bill C-2, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les Forces étrangères présentes au Canada.

Au cours de la réunion, le ministre et M. Christie répondent aux questions.

A 11 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nou-

*Le greffier du Comité*  
A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE***(Recorded by Electronics Apparatus)*

Thursday, May 11, 1972

• 0951

*[Texte]*

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. When we adjourned the last meeting we had reached Clause 18, and Mr. Béchard was on the point of presenting an amendment. It concerns orders of prohibition against driving.

**Mr. Béchard:** Are we on Clause 18?

**The Chairman:** Clause 18. This is where we adjourned.

**Mr. Béchard:** I moved an amendment at the last meeting. Now with the permission of the Committee, I would like to withdraw that amendment and replace it with another on the same subject.

**The Chairman:** Is it agreed that Mr. Béchard withdraw his amendment?

**Mr. Béchard:** I move that Clause 18 of Bill C-2 be amended by adding thereto immediately after line 18 on page 13 thereof the following subclause:

(1.1) Section 238 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Exception (3.1) Subsection (3) does not apply to a person who drives a motor vehicle in Canada while he is disqualified or prohibited from driving a motor vehicle by reason of the legal suspension or cancellation, in any province, of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province, where that suspension or cancellation is inconsistent with an order made with respect to him under subsection (1)."

**The Chairman:** Are there any comments on the proposed amendment?

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, probably the mover of the motion or one of the officials could explain the substance of that.

**The Chairman:** Mr. Christie, would you be available to comment on the proposed amendment?

**Mr. D. H. Christie Q.C. (Assistant Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice):** Mr. Chairman, under the existing law . . .

**Hon. Otto E. Lang (Minister of Justice):** Mr. Chairman, we were just discussing this point at the close of . . .

**Mr. Asselin:** On a point of order, Mr. Chairman. I have not received a French copy of the amendment.

**Le président:** Cela s'en vient monsieur Asselin.

**Mr. Lang:** The point here was to extend as far as we could the operation of the power to impose the intermittent prohibition of driving rather than a prohibition over a block period and it would remove the offence under the Criminal Code of driving without a licence in relation to a suspension by a province which did not accord with the actual period of intermittent prohibition as imposed upon the accused by the judge or magistrate. That would really carry as far as we can carry the power of intermittent suspension of drivers' licences. There still is a possibility of provincial laws being different but at least we would remove the criminal impact of that difference.

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 11 mai 1972.

*[Interprétation]*

**Le président:** Messieurs, je vois que nous avons quorum. A l'ajournement de la dernière séance, nous étions à l'article 18, et M. Béchard était sur le point de présenter un amendement. Concernant l'ordonnance interdisant de conduire.

**M. Béchard:** Sommes-nous rendus à l'article 18?

**Le président:** Oui. Nous y étions rendus.

**M. Béchard:** J'ai proposé un amendement à la dernière séance. Avec la permission du Comité, j'aimerais maintenant retirer cet amendement et le remplacer par un autre sur le même sujet.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que M. Béchard retire son amendement?

**M. Béchard:** Je propose que l'article 18 du Bill C-2 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 19, à page 13, du paragraphe suivant:

«(1.1) L'article 238 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Exception «(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une personne qui conduit un véhicule à moteur au Canada, alors qu'elle a perdu le droit ou qu'il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur par suite de la suspension ou de l'annulation légale, dans une province, de son permis, de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence pour conduire un véhicule automobile dans cette province, lorsque cette suspension ou annulation est incompatible avec une ordonnance rendue à son égard en vertu du paragraphe (1).»

**Le président:** Avez-vous des remarques sur l'amendement proposé?

**M. Gilbert:** Monsieur le président, leur motionneur, ou l'un des hauts fonctionnaires, pourrait peut-être nous expliquer l'objet de cette motion.

**Le président:** Monsieur Christie, seriez-vous disposé à nous en parler?

**M. D. H. Christie Q.C. (Sous-ministre adjoint et sous-procureur général du ministère de la Justice):** Monsieur le président, en vertu de la loi actuelle . . .

**L'hon. Otto E. Lang (Ministre de la Justice):** Monsieur le président, nous parlions justement de cette question au moment de l'ajournement . . .

**M. Asselin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, je n'ai pas reçu la version française de l'amendement.

**The Chairman:** This is coming Mr. Asselin.

**M. Lang:** Il s'agissait d'étendre le plus possible les pouvoirs d'interdire la conduite sur une base irrégulière plutôt que pour une période définie. L'amendement a pour effet de rayer du Code criminel une infraction qui consistait à conduire sans permis par suite d'une suspension imposée au terme de règlements provinciaux qui ne correspondaient pas à une interdiction intermittente décidée par le juge ou magistrat, du moins quant à la durée de cette interdiction. C'est étendre le pouvoir de suspendre les permis de conduire sur une base intermittente le plus possible. Les provinces peuvent toujours adopter des règlements différents, mais au moins il ne s'agit plus d'un acte criminel.



[Text]

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, in my province there is no such provision to allow you to drive during certain hours. Does it mean that in my province I am going to be allowed to drive by reason of the provisions of the Code?

**Mr. Lang:** Not necessarily. The provincial suspension of a licence might well take a different period than the prohibition, but you would not be subject to a criminal prosecution. You might be subject to prosecution under provincial law.

**Mr. McQuaid:** In effect then, Mr. Minister, I am not going to be able to drive in my own province.

**Mr. Lang:** That remains quite possible. There still is room for inconsistency on the basis of the existing jurisprudence, which might require some further consideration in view of the new wording of the federal law. If the provincial suspension is upheld as being within the provincial power notwithstanding its inconsistency with the prohibition imposed by a judge, then that could follow. Obviously, that could be argued as requiring further judicial interpretation.

**Mr. McQuaid:** Is there anything that can be done now to correct that situation and to make it absolutely certain that I would be allowed to drive in my own province from, say, 9 o'clock in the morning to 6 o'clock in the evening?

**Mr. Lang:** Only changes in provincial law would have that effect.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I want to question the Minister about that because I think that is unsound and that the result is unsound. Surely if this is valid criminal law, which it is, and it is inconsistent with provincial law under various sections of the British North America Act, the federal provisions apply. There is paramountcy of the federal criminal power. It seems to me quite wrong that you should have the suspension or limiting order granted under the federal power and at the same time have an inconsistent provincial prohibition. I do not think this has anything to do with the rights of provinces. If you are dealing with suspension, I take it by reason of the commission of a crime, the consequences should be determined by the federal authorities and not made subject to any provincial authorities. I would like the Minister of Justice to comment on that because, as I say, I do not think the law is sound—nor the consequences, as I see it at the moment.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I rather carefully said that if the existing jurisprudence as applied to the existing situation is upheld in the future or is continued in the future with the change we are making, then the consequence Mr. McQuaid referred to would follow. As you know, the jurisprudence has held that provincial authorities can suspend licences for different periods than the person is prohibited from driving under the existing law. It is perhaps arguable, as you have pointed out, that with this change we are making perhaps there is a change and a possible different decision in the courts in regard to that. However, there is no point in our trying to argue at this point the eventual consequences of this.

With the amendment which Mr. Béchard has proposed, we would go as far as we can go to indicate our attempt to allow for intermittent rather than block-period prohibition for driving, but the suspension-of-driving laws presently enacted by the provinces so far have been upheld by the courts. Whether they would continue to be upheld once we

[Interpretation]

**M. McQuaid:** Dans ma province, on ne permet pas de conduire au cours de certaines heures. Dois-je comprendre qu'avec l'amendement au Code, je pourrais le faire désormais?

**M. Lang:** Pas nécessairement. La suspension du permis au terme des règlements provinciaux ne vaut peut-être pas pour la période qui correspond à l'interdiction, mais conduire sous le coup de la suspension ne sera plus considéré comme un acte criminel. Des poursuites seront toujours possibles en vertu de la Loi provinciale.

**M. McQuaid:** En fait, je ne pourrais plus conduire dans ma propre province.

**M. Lang:** C'est une possibilité. Sur la base de la jurisprudence déjà établie, il pourra y avoir une différence d'interprétation dont il faudra peut-être tenir compte lorsqu'on étudiera le nouveau libellé de la Loi fédérale. S'il est décidé que la suspension imposée par votre province est du ressort de la province, même si elle ne concorde pas avec l'interdiction décidée par le juge, il est fort possible que ce que vous dites puisse se réaliser. On pourra toujours demander une interprétation plus poussée de la loi.

**M. McQuaid:** Existe-t-il un moyen par lequel on puisse être certain que je pourrai conduire dans ma province de 9 heures du matin à 6 heures du soir, par exemple?

**M. Lang:** Il faudrait pour cela modifier les lois provinciales.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Je tiens à développer le sujet quelque peu. Il me semble que la situation soit inacceptable. Si le Code criminel est valide, et il l'est, et qu'il ne concorde pas avec les lois provinciales, avec certains articles de la Loi de l'Amérique du Nord britannique, ce sont certainement les dispositions de la Loi fédérale qui doivent s'appliquer. Le gouvernement fédéral a pouvoir suprême en matière de droit criminel. Je n'accepte pas qu'on puisse, aux termes de la législation fédérale, imposer une suspension ou une interdiction auxquelles ne concordent pas des mesures semblables prises à l'échelon provincial. Il n'est pas du tout question des droits des provinces. Une suspension est imposée par suite d'un délit; ce sont les autorités fédérales qui ont compétence, sans qu'il soit nécessaire de passer par les provinces. J'aimerais bien connaître l'opinion du ministre de la Justice sur ce point. Pour moi, la situation qui pourrait se présenter est tout à fait inacceptable.

**M. Lang:** J'ai pris soin de dire, en termes mesurés, que si la jurisprudence déjà établie continuait de s'appliquer dans le cas que nous examinons actuellement, et qu'elle était maintenue une fois la loi modifiée, il est peu probable que ce que redoute M. McQuaid se réalise. Vous n'ignorez pas que selon la jurisprudence actuelle les autorités provinciales peuvent suspendre les permis de conduire pour des périodes qui ne correspondent pas aux interdictions prévues dans la loi. Il n'est pas du tout certain, comme vous l'avez souligné, que les modifications à la loi puissent amener les tribunaux à en décider autrement. Rien ne sert d'en discuter à ce stade-ci cependant.

L'amendement de M. Béchard constitue vraiment la limite, c'est le plus loin où nous puissions nous engager dans notre tentative d'introduire l'interdiction intermittente plutôt que la suspension du permis de conduire pendant une période ininterrompue. Il faut dire cependant que les lois provinciales qui permettent de suspendre le permis ont jusqu'ici été tenues valides par les tribunaux.



**[Texte]**

make these changes when they are inconsistent is the point that I say may be arguable but not to be settled by us here.

• 1000

**Mr. Brewin:** It is because I think this legislation is excellent legislation and beneficial that I want to make sure it applies and that we do not have a liberal law provided by this code and a less liberal application of it in various provinces. I would have thought that it was fairly clear that the federal authorities have a paramount part regarding criminal law and that the jurisprudence the Minister refers to only applies in cases where there is no inconsistency, no conflict.

**Mr. Lang:** I was referring to the Egan case of 1941 Supreme Court Reports 306 in which the provincial suspension was for a different period than the prohibition under the federal law. The Supreme Court upheld the validity of both laws as the statutes then stood.

**The Chairman:** Mr. Barrett.

**Mr. Barrett:** My questions will follow along the lines of Mr. Brewin's very, very much because I feel that if the provinces were to follow the philosophy of this law, immediately the Transport Board indicates a licence is being removed, from that particular point on the law will not mean very much. I just wonder if this would then take effect over and above anything that would have heretofore applied?

**Mr. Lang:** In view of the Egan case I certainly cannot guarantee that will happen, that the courts will, in fact, go that way. I certainly would be happy to bring the Committee's strong views on this matter to the attention of Attorneys General across the country in the hopes that they may bring their legislation into conformity which would, after all, be the best solution in any case, rather than leaving it to judicial determination.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, probably the Minister or his officials or even Mr. Sullivan could help us on this matter. If a person's licence is suspended, say in Ontario, and then it is suspended by the court for a determined period, and then he is given permission to drive during certain hours for purpose of making a livelihood, just how would he get a permit if it has already been cancelled by a provincial government? In other words, just how would he get a permit to drive during those stated hours?

**Mr. Lang:** If the provincial law is valid he would not. The judge's action, of course, is a prohibition, it is not a suspension. That is why I use the distinctive words, "prohibition" in relation to the action of the judge, and "suspension" as the action of the provincial authority. If the province has suspended his licence as a result of his offence for periods other than those for which he was prohibited from driving then, of course, he might challenge that suspension by mandamus or some suitable action in relation to his licence and that would then be tested in the courts. However, we do have that potential inconsistency.

**Mr. Gilbert:** Probably Mr. Sullivan would tell us about his insurance coverage. This is very important.

**[Interprétation]**

Quant à savoir si les changements que nous introduisons auront quelque effet sur les décisions des tribunaux lors-

qu'il y aura contradiction, c'est sujet à discussion et tout à fait en dehors de notre champ d'action.

**M. Brewin:** C'est justement parce que j'estime que le projet de loi est bien pensé que je veux m'assurer qu'il s'appliquera. Je ne tiens pas à voir une mesure d'inspiration libérale être appliquée d'une façon trop stricte au niveau des provinces. Pour moi, il a toujours été évident que ce sont les autorités fédérales qui ont le pouvoir suprême en matière de droit criminel et que la jurisprudence à laquelle le ministre a fait allusion ne s'appliquait que dans les cas où il n'y avait pas de contradictions.

**M. Lang:** J'ai cité l'affaire Egan de 1941, Rapports 306 de la Cour suprême, dans lequel la suspension imposée par les autorités fédérales ne correspondait pas à l'interdiction selon les lois fédérales. La Cour suprême a maintenu la validité de deux lois dans leur forme d'alors.

**Le président:** Monsieur Barrett.

**M. Barrett:** Je vais tenter de faire valoir les points soulevés par M. Brewin. J'estime que si les provinces s'en tiennent à cette ligne de conduite, la loi cessera de s'appliquer dès que le ministre provincial des Transports va décider de suspendre un autre permis. Je me demande même si ce n'est pas ce qui se produira en fait, quelles que soient les dispositions qui s'appliquent.

**M. Lang:** A la lumière de la décision rendue dans l'affaire Egan, ce n'est pas impossible; il se peut fort bien que les tribunaux maintiennent leur attitude. Je ferai certainement part à tous les procureurs généraux du pays de l'opinion bien nette exprimée par le Comité sur cette question, dans l'espoir que les lois provinciales soient rendues conformes à la législation fédérale; on aurait pu alors s'en remettre aux tribunaux.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Il y a une question que j'aimerais bien voir élucider par le ministre ou l'un de ses hauts fonctionnaires, peut-être même M. Sullivan. Prenons le cas d'un résident de l'Ontario, par exemple, qui voit son permis suspendu par le tribunal pour une période donnée, avec permission de conduire au cours de certaines heures de la journée pour lui permettre de gagner sa vie. Comment peut-il obtenir un permis du gouvernement provincial; de quelle façon peut-il être admis à conduire au cours de certaines heures?

**M. Lang:** Si la loi provinciale est valide, c'est impossible. Dans les décisions rendues par le juge, on parle d'interdiction, et non de suspension. Voilà pourquoi on fait la différence. Le juge impose une «interdiction», les autorités provinciales le frappe d'une «suspension». Si la province suspend un permis de conduire pour une période qui ne correspond pas à celle qui fait l'objet de l'interdiction par le juge, l'intéressé peut toujours porter l'affaire devant les tribunaux par ordre ou selon une autre procédure. Ce sont alors les tribunaux qui rendent la décision. La possibilité de contradiction demeure toutefois.

**M. Gilbert:** M. Sullivan pourrait peut-être nous dire quelle est sa couverture pour l'assurance automobile. C'est très important.



## [Text]

**Mr. Sullivan:** I have limits of \$500,000, John, on my car because my wife drives a lot.

**Mr. Gilbert:** I always knew that you were a very rich man.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Just how does it cover his civil liability if he is permitted to drive during certain hours by reason of the judge's order and, at the same time, his licence is suspended under the provincial law?

**Mr. Sullivan:** That would not come under his insurance anyway because he is a duly qualified driver and that means capable.

**Mr. Lang:** That would be another way of challenging the validity of his suspension obviously.

**Mr. Gilbert:** It is very, very complicated.

**Mr. Barrett:** Complicated is right.

**The Chairman:** Mr. Stafford.

**Mr. Stafford:** I imagine what you mean by an intermittent licence is a restricted licence. Is that right?

**Mr. Lang:** Prohibited for certain hours and not for other hours, yes.

**Mr. Stafford:** Right. The only time I can see where the time should be different is if a provincial judge, say in Ontario, gave a six-month suspension where the Highway Traffic Act called for a three. Is that right?

**Mr. Lang:** No.

• 1005

**Mr. Stafford:** They both become effective the minute of the conviction. I have seen thousands of them and have never heard of a judge convicting a person on May 10 and saying, "It will not make effect for seven months."

**Mr. Lang:** What we envisage is that he may prohibit the man from driving from 6 p.m. until 8 a.m. and all day on Saturday and Sunday but allow him to drive in the working hours of the working days if that man's livelihood depended upon driving.

**Mr. Stafford:** Yes, but the Highway Traffic Act of Ontario immediately gives a suspension for three months and six months in case of an accident, but the latter three can be a restricted licence if the judge recommends it and the Minister goes along. Right?

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. Stafford:** I just cannot see where that applies because both prohibition and suspension were started at the same time. The judge's order would have no effect at all because you hold the driver's licence under the permission of the Minister. He can take it away any time according to the Highway Traffic Act. I cannot see where that would mean anything because you lose it for at least three months on the first offence, six months on the second and it is double if there is an accident.

The thing that bothers me is that with our new legislation the blowing over is so low. It used to be even at the magistrate's court, which is now provincial judge's court, that a 1.5 level was more or less the criteria on which magistrates, or now provincial judges, determined whether or not you were impaired. Now our criminal law sets it at such a low level that one needs only about four drinks and he loses his licence.

I had a call from a Windsor lawyer yesterday about a case. The man had been driving for 30 years without any offence. Now his pension rights are cancelled and he has

## [Interpretation]

**M. Sullivan:** Je souscris une assurance de \$500,000; ma femme conduit beaucoup.

**M. Gilbert:** J'ai toujours pensé que vous étiez très riche.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Quelle est sa protection s'il peut conduire au cours de certaines heures en vertu d'un ordre du juge et qu'en même temps son permis est suspendu en vertu d'une loi provinciale?

**M. Sullivan:** Aux fins de l'assurance, une personne dûment autorisée est habilitée à conduire.

**M. Lang:** Ce serait peut-être une autre façon de contester la validité de la suspension.

**M. Gilbert:** C'est très complexe.

**M. Barrett:** C'est certain.

**Le président:** Monsieur Stafford.

**M. Stafford:** Par permis valide sur une base intermittente, vous entendez bien un permis comportant des restrictions?

**M. Lang:** Le titulaire peut conduire pendant certaines heures seulement.

**M. Stafford:** Très bien. Le cas se produirait si un juge provincial imposait une suspension de six mois en Ontario, par exemple, et que la Loi sur la circulation routière prévoyait trois mois, C'est bien cela?

**M. Lang:** Non.

**M. Stafford:** Les deux sont impliqués au moment de la condamnation. J'en ai vu des milliers et je n'ai jamais entendu dire qu'un juge ait condamné une personne le 10 mai et déclarant: «La sentence ne sera appliquée que dans sept mois.»

**M. Lang:** Nous pensons à interdire de conduire entre 6 heures du soir et 8 heures du matin et toute la journée du samedi et du dimanche mais la personne pourra se servir de son véhicule pour son travail.

**M. Stafford:** La Loi de la circulation en Ontario impose immédiatement une suspension de trois ou six mois en cas d'accident, mais il est possible de simplement restreindre l'usage du permis de conduire si le juge le recommande et que le Ministre est d'accord. Est-ce exact?

**M. Lang:** Oui.

**M. Stafford:** Je n'en vois pas bien l'application car l'interdiction et la suspension peuvent être simultanées. La décision du juge n'aurait aucune portée car vous retenez le permis de conduire avec l'autorisation du Ministre. Il peut le reprendre à n'importe quel moment d'après la Loi sur la circulation en Ontario. Le permis ne peut servir pendant les trois premiers mois pour une première infraction, six mois pour la seconde et le double en cas d'accident.

Ce qui m'inquiète, c'est que l'alcootest soit désormais aussi sévère. A 1.5, vous étiez en état d'ivresse. En vertu de la nouvelle loi criminelle, un conducteur peut perdre son permis après avoir pris seulement quatre verres d'alcool.

Un avocat de Windsor m'a consulté hier au sujet d'un homme qui conduisait depuis trente ans sans condamnation et il perd maintenant ses droits à la pension et son emploi. Il a une famille et parce qu'il a légèrement dépassé le niveau il ne peut plus conduire. J'estime que le gouvernement est en partie responsable de la situation à cause du faible degré fixé pour l'alcootest et qui sert à déterminer si le conducteur est en état d'ivresse.



**[Texte]**

lost his job. He has a family. he was believed slightly over the level and because he cannot drive he is finished. I was just wondering if anything has ever been done to try to do something about this. I think there is a certain onus on the federal government because we place such low limits on impaired driving.

It seems to me I read somewhere in the paper the other day that 78,000 Canadians lost their licences as a result of this section last year. Many of them have lost their jobs. If a man continues for 30 years with no offence and suddenly blows one or two points over, it seems to me that the federal government has a certain onus to go to the provinces and try to do something about this because it is a tremendous hardship on those people who are caught.

Mr. Minister, I imagine the Parole Board could, if a person were prohibited from driving by a provincial judge, give him back his licence for any extended period above what the Highway Traffic Act limits him to. However, if a judge took a licence away for six months, and a driver under the Highway Traffic Act of Ontario, for example, is limited to three months, I imagine the Parole Board could give him his licence back for the final three. If the Highway Traffic Act automatically took his licence away from him for three months after the conviction and the judge made it six, the Parole Board certainly could step in and do something.

**Mr. Lang:** No.

**Mr. Stafford:** Why could they not?

**Mr. Lang:** The action of the court is a prohibition from driving for particular periods; it is not a licensing agency. The question of whether he has a licence is a matter of the provincial law. Unless the provincial law clothes the Parole Board with power in relation to their suspensions, and I do not think we know of any example where they do ...

**Mr. Stafford:** It is a form of penalty, is it not? The Highway Traffic Act says for a first offence that he should lose the licence for a minimum of three months, that is, if there is no accident. The judge comes along, like some judges do and the difference in penalizing people in Ontario is fabulous: you go to one judge and you lose your licence automatically for a long period of time and a judge 20 miles away will take it away for half that time. It is just like driving under suspension. I know certain judges who give 30 days because they feel it is contempt of court and another judge 20 miles away will give you a \$50 fine.

I am saying here could the Parole Board not give the licence back in three months because it is a penalty under the Criminal Code.

**Mr. Lang:** That is not the ruling on the Egan case in the Supreme Court. They really allowed for the coexistence of the two rules, the suspension of ...

**Mr. Stafford:** That was not my question. I said if the Parole Board intervenes, this is a federal penalty. The provincial law says three months.

• 1010

**Mr. Lang:** That is not a federal penalty; provincial law is not a federal penalty.

**[Interprétation]**

J'ai lu quelque part que 78,000 Canadiens ont perdu leur permis l'année dernière à cause de cet article. Plusieurs d'entre eux ont même perdu leur emploi. Le gouvernement devrait veiller à ne pas accabler des personnes qui ont un excellent dossier et on dépassé de quelques points seulement la limite permise.

La Commission des libérations conditionnelles pourrait rendre son permis à la personne qui aurait été condamnée par un juge de la Cour provinciale quand cela dépasse les limites permises par la Loi sur la circulation routière. Toutefois, si le juge suspend le permis pendant six mois et que la Loi de l'Ontario sur la circulation routière n'inflige que trois mois de suspension, je présume que la Commission des libérations conditionnelles pourrait rendre son permis au conducteur durant les trois derniers mois. Si la Loi sur la circulation routière lui enlève automatiquement son permis pour trois mois après une condamnation et que le juge fixe la sentence à six mois, la Commission des libérations conditionnelles pourrait certainement s'en mêler et régler le cas.

**M. Lang:** Non.

**M. Stafford:** Pourquoi pas?

**M. Lang:** Le tribunal interdit la conduite pendant une période déterminée; elle n'accorde pas de permis. Les permis de conduire sont régis par une loi provinciale. A moins que la loi provinciale ne concède des droits à la Commission des libérations conditionnelles mais je ne connais pas de cas semblable ...

**M. Stafford:** C'est une sorte de punition? La loi sur la circulation routière déclare qu'après une première infraction, le conducteur perdra son permis pour trois mois au moins, pourvu qu'il n'ait pas d'accident. Le juge, par contre, comme d'autres tribunaux dont les sentences diffèrent radicalement et particulièrement en Ontario, suspend automatiquement le permis pendant une longue période de temps alors qu'un juge d'un tribunal situé à une vingtaine de milles plus loin le condamne à une peine moitié moins longue. Des juges imposent trente jours parce qu'ils estiment qu'il y a outrage au tribunal et 20 milles plus loin le juge impose une amende de \$50.

Est-ce que la Commission des libérations conditionnelles ne peut pas rendre le permis au bout de trois mois puisqu'il s'agit d'une infraction au code criminel?

**M. Lang:** Cette décision n'a pas été rendue dans l'affaire Egan à la Cour suprême; les deux règles ont été appliquées, la suspension ...

**M. Stafford:** Ce n'est pas ma question. Ce que je veux dire c'est que si la Commission des libérations conditionnelles s'en mêle, la peine est fédérale. La loi provinciale dit trois mois.

**M. Lang:** La loi provinciale n'oblige pas de peine prévues par les lois fédérales.



[Text]

**Mr. Stafford:** That is right. I realize it is not. If the federal penalty were a year, say, why could the Parole Board not step in as they can in any other penalty?

**Mr. Lang:** Yes, they can. In those circumstances if the prohibition is longer than the suspension the Parole Board certainly comes into play.

**Mr. Stafford:** That was my original question. The prohibition was for six months and the suspension was for three. I just do not see how this applies that much because they could apply to the Parole Board and have it done. However, I do think there is some onus on the federal government to try to do something about this horrible situation, people who have been driving for 20 or 25 years with no offence suddenly lose job, pension rights, everything. It is a great hardship, especially when the figures are so low in Canada.

**Mr. Lang:** This, of course, is why we think the intermittent sentencing and the intermittent prohibition is a good idea. As I indicated earlier, I hope the provincial attorneys general will follow with intermittent suspensions whenever the intermittent sentencing occurs.

**Mr. Stafford:** They will not do it until somebody starts the ball rolling. As I said, there are quite a few of these requests already, but whether the Parole Board can do it is another thing because it is under provincial law where one usually suffers a suspension.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** I am becoming more confused all the time, Mr. Chairman.

I just wonder if we are going to run into this situation if we pass this clause. For example, if I am charged in Prince Edward Island under the Criminal Code for driving while impaired, I am tried by a provincial magistrate, a man appointed by the provincial government. He convicts me and he makes an order saying that I can drive from 9 o'clock in the morning until 5 o'clock in the evening. Do I understand it correctly that if I am caught driving in my province during those hours, I can be taken back before that very same magistrate who issued the order giving me permission to do this, charged before him and then he has to convict me?

**Mr. Lang:** What the proposed amendment would do would be to eliminate in those circumstances the criminal prosecution for driving in that period of time, but of course, we cannot affect what the provincial legislation may say about driving while your licence is suspended.

**Mr. McQuaid:** So, if I am charged under my provincial highway traffic act, the very magistrate who has given me permission to drive, now has to convict me for driving.

**Mr. Lang:** That is right, subject to the Supreme Court saying that the situation is now different from the Egan case and because of the changes we have made, that circumstance could follow.

**Mr. Christie:** You see, in the Egan case it was argued that the provincial suspension for one year which was automatic on a conviction under the Criminal Code was additional punishment and therefore *ultra vires*. The Supreme Court of Canada rejected that argument and said, "No, the province could suspend the licence, that is their business". The two pieces of legislation can stand side by side. That was the decision in the Egan case.

[Interpretation]

**M. Stafford:** En effet. Si la peine fédérale est d'un an, qu'est-ce qui empêche la Commission des libérations conditionnelles d'imposer une autre peine?

**M. Lang:** Elle le peut.

**M. Stafford:** C'est ce que je cherchais à savoir. Je n'y vois pas une telle portée, cependant j'estime que le gouvernement fédéral doit chercher à redresser cette situation abominable. Des gens qui conduisent depuis 20 à 25 ans perdent soudain leur emploi, leur droit à la pension et ainsi de suite.

**M. Lang:** C'est pourquoi nous estimons que la sentence provisoire est souhaitable et j'espère que les procureurs provinciaux y consentiront.

**M. Stafford:** Il faut d'abord, que quelqu'un lance la balle. Les demandes commencent à s'accumuler mais il s'agit de savoir qui peut les régler.

**Le président:** Monsieur MaQuaid.

**M. McQuaid:** Tout me semble de plus en plus confus, monsieur le président.

Est-ce que cette situation durera après l'adoption de cet article. Par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard impose une sentence conformément au code criminel pour conduite en état d'ivresse; la cause est entendue par un juge provincial, un juge nommé par le gouvernement provincial; il impose une peine et autorise la conduite de 9 heures du matin à 5 heures du soir. Cela semble très clair et, en cas d'infraction, il peut imposer une sentence?

**M. Lang:** L'amendement proposé annulerait cette disposition concernant cette période de temps mais nous ne pouvons empiéter sur la juridiction provinciale concernant la période de suspension.

**M. McQuaid:** Alors c'est le même juge qui permet et interdit de conduire?

**M. Lang:** En effet, sauf décision contraire de la Cour suprême si elle estimait les circonstances différentes de celles de l'affaire Egan.

**M. Christie:** L'argument, c'est que la suspension provinciale d'une année qui est automatique en cas d'infraction au code criminel, est une punition supplémentaire et donc hors juridiction. La Cour suprême du Canada a refusé cet argument et déclaré qu'il est du ressort de la province de suspendre le permis. Les deux lois marchent de pair.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** I still wonder if there is not some way, when we are dealing with this, that Parliament could overrule the decision in the Egan case or make it clear, in the exercise of its jurisdiction over criminal law, that it does not want a person to be punished twice, once under this rather sensible provision that is now being introduced and again under some automatic suspension for a different and inconsistent penalty that is going to be proposed through some provincial law. If that is the Egan case, I think it should be studied with a view to a possible amendment to make sure that this anomalous result does not happen. I wonder if that has been looked into.

After all, under our system—the Egan case was in the Supreme Court of Canada, was it not—the ultimate decision to determine the criminal law of this country, and its consequences in punishment is made by the Parliament of Canada in my view. I think we should assert that as clearly as possible. The only reason I am worrying about the Béchard amendment is that I am not sure whether it clarifies that position as much as it might; whether it does not in fact weaken the position.

• 1015

**Mr. Lang:** The fundamental question is what is within the constitutional power of the federal government and what is within the constitutional power of the province. There is no statute that we can pass that can affect that decision, we cannot amend the constitution with an amendment to the criminal law. There is no doubt at all in the law about our power with regard to criminal law and, therefore, about the invalidity of provincial laws which are inconsistent with that.

The question which continues to be argued and arguable is when a provincial provision is, in fact, inconsistent and this really is what the court . . .

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** I will just try once more, I will not give up on it. I would like to suggest that we might be able to do nothing about a provincial law that says your licence shall be suspended and you shall not drive, period, for six months if you are convicted of an offence under the Highway Traffic Act. If they want to do that, that is their business. I have not read the Egan case, unfortunately, and I do not know exactly what it says, but I wonder whether it goes so far as to say—if it does, I have serious doubts as to its correctness—that the Parliament of Canada cannot spell out the totality of penalties for the conviction for a criminal offence and say there shall be no other penalties, this shall be the penalty, the one determined in accordance with the law of Canada and not in accordance with the law of a province.

**Mr. Christie:** The Egan case specifically rejected the suggestion that it was an additional penalty. This is what they said.

**Mr. Lang:** My personal or academic view is with you. I have serious doubts about its correctness, too, and I would hope that the court might review the question when given an opportunity with some new legislation before it, but that is really as far as anyone can go.

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Le Parlement ne pourrait-il renverser la décision l'affaire Egan ou l'expliquer, vu sa primauté en matière criminelle. En effet, une personne ne peut être condamnée deux fois pour la même infraction. S'il en est ainsi, on devrait envisager l'étude d'un amendement pour mettre fin à cette anomalie.

L'affaire Egan a été soumise à la Cour suprême du Canada, dernier ressort en matière de loi criminelle au Canada, n'est-ce pas? Ce qui m'arrête vis-à-vis l'amendement Béchard, c'est que je ne suis pas certain que cela puisse éclaircir la situation.

**M. Lang:** La question fondamentale est celle du pouvoir constitutionnel du gouvernement fédéral et des provinces. Nous ne pouvons modifier la constitution au moyen d'un amendement au Droit criminel. Nous sommes investis de tous pouvoirs en matière criminelle, et par conséquent toute loi provinciale qui soit en contradiction est non avenue.

La question contestable est de savoir si une loi provinciale est contradictoire et ce que le tribunal en réalité . . .

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** J'insiste une fois de plus. J'admets qu'on ne peut peut-être pas modifier une loi provinciale selon laquelle, votre permis et suspendu pour six mois, un point c'est tout, en vertu de la loi sur la circulation routière. Malheureusement, je ne connais pas l'affaire Egan mais je me demande si l'on prévoit qu'une décision du Parlement puisse abolir la condamnation pour une infraction conformément au droit national et non suivant la loi provinciale.

**M. Christie:** L'affaire Egan rejette franchement la possibilité d'une double punition.

**M. Lang:** Mon expérience me range à votre avis. La cause me semble injuste et j'espère qu'une nouvelle législation y remédiera mais c'est tout ce que je puis dire.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, if two great minds like the mind of the Minister of Justice and Mr. Brewin's seem to be *ad idem* on this important question, it may mean that the officials should contact provincial officials with regard to trying to get some uniformity on the application of this law.

I know Mr. Christie from time to time has said that this is the result of complication with the commissioners on uniformity of legislation concerning other provisions. The obvious question arises, has there been any consultation? If not, maybe we should stand this and have some consultation and try to bring forth some uniformity in its application.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, as I indicated on the last day, this was discussed with the uniformity commissioners. Because their provincial laws are different, they did not like to see us proceed with this change, but I feel that it should be proceeded with by us in our jurisdiction in any case.

Just a few minutes ago, I indicated that I would undertake specifically to ask the attorneys general to consider revising their laws to bring them into conformity with this in the hope that we would settle it in that easy fashion instead of leaving it to litigation.

Motion agreed to.

Clause 18 as amended agreed to.

**The Chairman:** We now come to Clause 19 on page 14, which should be studied together with Clause 20, dealing with navigation of vessels and other nautical things.

On Clauses 19 and 20.

**Mr. Lang:** These clauses, Mr. Chairman, extend the definition of waters to bring them in to line with the amendments made to the Territorial Sea and Fishing Zones Act. This also make it an offence to navigate a vessel in a dangerous manner over as well as on such waters. This relates to the possibilities of the use of hovercraft over water. They also make the breathalyzer provisions of the Criminal Code applicable to the operation of vessels.

**The Chairman:** Shall Clause 19 carry?

• 1020

**Mr. Asselin:** I would like to know, Mr. Minister, if this covers the hovercraft, too.

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. Asselin:** That navigates in the water.

**Mr. Lang:** That is right. It specifically is designed to cover a situation which occurred where a hovercraft was operated near or over swimmers and where the section would not have covered it; now it says over as well as in waters.

Clauses 19 and 20 agreed to.

**The Chairman:** We now come to Clause 21 on page 16, which should be studied with Clause 40, in part, as it deals with the increased maximum penalty from two to five years for assault causing bodily harm.

On Clause 21—*Common assault*

On Clause 40—

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Lorsque deux grands esprits comme celui du ministre de la Justice et de M. Brewin s'opposent au sujet de cette question, cela veut dire qu'il est temps pour les autorités de s'entendre pour normaliser la loi.

Monsieur Christie a prétendu parfois que la complexité de l'affaire venait de la réticence des commissaires à accepter l'uniformité de la législation concernant d'autres mesures. Est-ce qu'il y a eu consultations? Sinon, nous devons en avoir en vue d'établir l'uniformité.

**M. Lang:** La question a été débattue avec les commissaires chargés de la normalisation des lois, ils ont été un peu réticents à cause de la différence avec leurs lois provinciales, mais j'estime que nous devons y travailler dans notre propre cadre.

Je préférerais m'entendre avec les procureurs généraux pour réviser ces lois plutôt que de recourir à l'action juridique.

La motion est adoptée.

L'article 18 tel que modifié est adopté.

**Le président:** Maintenant passons à l'article 19, de la page 14, qui doit être étudié en même temps que l'article 20 sur la navigation.

Articles 19 et 20.

**M. Lang:** Ces articles donnent la définition des eaux de manières à ce qu'elles correspondent aux dispositions de la loi sur la mer territoriale et les zones de pêche. Il y est également stipulé que la conduite dangereuse d'un navire dans ces eaux constitue une infraction. Le bill permet également de faire un alcootest et cela s'applique également à la conduite des navires.

**Le président:** Est-ce que l'article 19 est adopté?

**M. Asselin:** J'aimerais savoir, monsieur le Ministre, si cet article visait également les hydroglisseurs.

**M. Lang:** Oui.

**M. Asselin:** Qui naviguent sur l'eau.

**M. Lang:** Cet article vise expressément le genre de situations qui se sont déjà produites comme par exemple lorsqu'un hydroglisseur navigue au voisinage de nageurs ou passe au-dessus de ceux-ci, ce que l'ancien article ne prévoyait pas; le nouvel article contient maintenant la mention sur ou au-dessus des eaux.

Les articles 19 et 20 sont adoptés.

**Le président:** Nous en arrivons maintenant à l'article 21, page 16 qui doit être étudié conjointement avec l'article 40, en partie du moins, et qui concerne l'augmentation de 2 à 5 ans de la peine maximum prévue pour des voies de fait entraînant des lésions corporelles.

Article 21—*Voies de fait simple*

Article 40—

## [Texte]

**Mr. Brewin:** I do not wish to repeat what I said last time. This increases the penalty from two years to five years. I do not believe in the philosophy underlying this and I do not think increased severity of punishment is going to perform any useful service. I oppose the clause but I will not argue it any further, Mr. Chairman.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, my counter argument is that in violent, vicious assaults we ought to increase the penalties; to make it possible to give longer sentences for particularly vicious types of assault.

**Mr. Gilbert:** But since this is only common assault, Mr. Chairman, probably Mr. Gibson would like to change his views on that.

**Mr. Brewin:** Mr. Gibson sounds like one of those indignant judges who see viciousness in everything that they do not approve of.

**Mr. Gibson:** I think you are applying an arrogant, patronizing attitude to my remarks. I am as serious about my position as you are about yours and I think you are being too soft and weak with woolly thinking on a matter of serious criminal reform that needs to be put in the law.

**Mr. Brewin:** I do not propose to exchange incivilities.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, may I make a clarification. The common assault remains a summary conviction offence. It is the assaults causing grievous bodily harm that have the penalty increased. This is in accordance with the recommendation of the Canadian Bar Association.

**Mr. Stafford:** In relation to what Mr. Gibson said, I might say that if assault occasioning actual bodily harm is not the final answer, there is wounding with intent to kill right up to manslaughter and murder, so I feel that that is properly looked after by the Criminal Code. There are other penalties and other charges that could be laid. Assault occasioning bodily harm means just what it says, and a vicious attempt to kill people is another charge completely. I feel the penalty is sufficient.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, was there any reason given by the people who proposed it?

**Mr. Lang:** There was a rather straightforward one, that in cases of seriously aggravated assault, the maximum of two years might not be sufficient penalty; that five years would give greater scope to take into consideration the range of offences encountered.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I am pleased to hear the remarks of Mr. Stafford. He has had a wide experience in the criminal law and he is bringing forth the results of that experience when he comments on these particular sections. I am very happy to see that he agrees with Mr. Brewin and myself that this approach is not consistent with the approaches taken in penology today.

## [Interprétation]

**M. Brewin:** Je ne tiens pas à répéter ce que j'ai dit la dernière fois. Cet article vise à porter la peine maximum de 2 à 5 ans. A mon avis, la philosophie fédérale de cet article ne tient pas et je ne pense pas que le fait de punir plus sévèrement présente un avantage. Je m'oppose à cet article mais je n'en discuterai pas plus monsieur le président.

**M. Gibson:** Monsieur le président, l'argument que j'aurais à opposer à celui de M. Brewin est très simple. J'estime que nous devons augmenter les peines dans le cas de voies de fait commises avec violence et de manière vicieuse; nous devons avoir la possibilité de condamner à des peines plus longues les individus qui se livrent à des voies de fait de manière particulièrement vicieuse.

**M. Gilbert:** Mais étant donné qu'il ne s'agit que de voies de fait simples, monsieur le président, il est probable que M. Gibson désire changer son point de vue à ce sujet.

**M. Brewin:** M. Gibson ressemble à ces juges qui s'indignent et qui jugent vicieux tout ce qu'ils n'approuvent pas.

**M. Gibson:** Je pense que votre position à l'égard de mes remarques est arrogante et paternaliste. Je soutiens mon point de vue avec autant de sérieux que vous soutenez le vôtre et je pense que vous n'êtes pas trop indulgent lorsque vous vous penchez sur cette question sérieuse de la réforme du droit criminel qui doit figurer dans la loi.

**M. Brewin:** Je n'ai nullement l'intention de me prêter à cet échange de propos peu courtois.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'aimerais préciser quelque chose. Les voies de fait simples demeurent un délit passible d'une déclaration sommaire de culpabilité. L'augmentation de la peine ne vise que les voies de fait entraînant des lésions corporelles graves. L'article est à ce sujet conforme à la recommandation de l'Association du barreau du Canada.

**M. Stafford:** A propos de ce qu'a dit M. Gibson, j'ajouterais que si la réponse définitive n'est pas une voie de fait entraînant de véritables lésions corporelles il s'agit à ce moment de blessures infligées dans l'intention de donner la mort, et le cas relève de l'homicide et la chose est déjà amplement couverte par le Code criminel. D'autres peines sont prévues et d'autres accusations peuvent être portées. La signification de l'expression «voies de fait entraînant des lésions corporelles» est on ne peut plus précise et toute tentative de meurtre commise de manière vicieuse est une tout autre accusation. Je pense que la peine est suffisante.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, les gens qui ont proposé cette recommandation ont-ils également soumis leurs arguments?

**M. Lang:** Ils ont fourni une raison extrêmement directe à savoir que pour les voies de fait commises dans des circonstances aggravantes, le maximum de 2 ans prévu par la loi peut ne pas être suffisant. Une peine de 5 ans permettrait de mieux étaler les peines pour les divers délits qu'on peut avoir à juger.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je suis heureux d'entendre les observations de M. Stafford. Son expérience du Droit criminel est très vaste et lorsqu'il fait ces observations à propos des articles dont nous parlons, il se sert de cette expérience. Je suis heureux de constater qu'il se rallie à l'avis de M. Brewin et de moi-même pour dire que cette conception ne concorde plus avec les conceptions d'aujourd'hui en matière pénale.



[Text]

**Mr. Stafford:** Almost all of these assaults occasioning bodily harm are the result of fights between two people—most of them.

**Mr. Brewin:** Would you mind calling for a contrary vote? I understand you are anxious to move as quickly as possible but you called for a vote on the clause and then said carried before you asked for a contrary vote. I think some of us want to register our opinion.

**The Chairman:** Fine. Shall Clause 21 carry?

**The Chairman:** Those in favour? Those against? Clause 21 agreed to, on division.

• 1025

**Mr. Gilbert:** What page is Clause 40 on that?

**The Chairman:** Page 25.

**Mr. Lang:** I am sorry, that one appears a number of times I think, Mr. Chairman. I think the next time is the last time, so perhaps it might just wait until we are dealing with Clause 23. It really removes the absolute jurisdiction on the magistrate when the penalty is over the two-year and in the five-year area.

On Clause 23—*Punishment for theft*.

**Mr. Lang:** This one, Mr. Chairman, to which Clauses 28, 29 and 41 are related, allows the offence of joyriding to be charged in cases relating to vessels just as in the case of automobiles and so on at the present time.

**Mr. Brewin:** What clause is he dealing with?

**The Chairman:** Clause 23 on page 17, but Clauses 28, 29, 40(1) and 41 are correlated.

**Mr. Lang:** The other impact of these is to raise the value from \$50 to \$200 in the variety of cases where that value distinguished one quality of offence from another. The uniformity commissioners have supported this change.

**Mr. Gilbert:** Do you think there should be an escalator clause on that \$200, Mr. Chairman, in case there is an increase in the cost of living?

Clauses 23, 28, 29, 40(1) and 41 agreed to.

**The Chairman:** We now come to Clauses 25 and 26 on page 18.

On Clauses 25 and 26.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the wording of the old Section 309 was subject to judicial comment in finding that it applied in a rather harsh fashion to a person who was found to be in possession of the equipment which fitted the section. The words are proposed to be changed to make it clear that the person must have the equipment in his possession in circumstances that give rise to a reasonable suspicion that the instrument is intended to be used for an unlawful purpose.

There was some further discussion about the actual wording of the clause as we have it in the bill.

[Interpretation]

**M. Stafford:** Pratiquement toutes les voies de fait qui entraînent des lésions corporelles sont la conséquence d'une rixe entre deux personnes—du moins pour la plupart.

**M. Brewin:** Voudriez-vous procéder à un vote contradictoire? Je sais que vous voulez avancer aussi vite que possible mais vous avez mis l'article aux voix et vous avez dit que l'article était adopté avant de passer à un vote contradictoire. Je pense que certains d'entre nous veulent que leur vote soit enregistré.

**Le président:** C'est bon. L'article 21 est-il adopté?

**Le président:** Quelles sont les voix pour? Quelles sont les voix contre?

L'article 21 est adopté sur division.

**M. Gilbert:** A quelle page se trouve l'article 40?

**Le président:** A la page 25.

**M. Lang:** Excusez-moi, cela apparaît je crois plusieurs fois, monsieur le président. Je pense que nous en de supprimer toute compétence du magistrat lorsque la peine dépasse deux ans et se trouve dans la fourchette des cinq ans.

Article 23—*Punition du vol*.

**M. Lang:** Cet article, monsieur le président, qui est en rapport aux articles 28, 29 et 41, permet de punir le délit qui consiste à «emprunter» un navire au même titre que la loi actuelle permet de punir ce même délit lorsqu'il s'agit par exemple d'une automobile.

**M. Brewin:** De quel article parle-t-il?

**Le président:** De l'article 23, page 17, mais les articles 28, 29, 40(a) et 41 s'y rattachent également.

**M. Lang:** Il s'agit également de porter l'amende de \$50 à \$200 dans toute une série de cas lorsque le montant de l'amende permettait de faire une distinction entre divers délits. Les commissaires à la normalisation ont entériné cette modification.

**M. Gilbert:** Pensez-vous, monsieur le président, que cette amende de \$200 devrait pouvoir être indexée au coût de la vie?

Les articles 23, 28, 29, 40(a) et 41 sont adoptés.

**Le président:** Nous en arrivons maintenant aux articles 25 et 26, page 18.

Articles 25 et 26.

**M. Lang:** Monsieur le président, le libellé de l'ancien article 309 était sujet à controverse dans la mesure où la peine prévue était bien trop sévère dans le cas d'une personne qu'on trouvait en possession du matériel mentionné à cet article. La partie qu'on se propose de modifier précise que la personne doit avoir ce matériel en sa possession dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument est destiné à être utilisé à une fin illégale.

Le libellé de l'article qui figure dans le projet de loi a donné lieu à d'amples discussions.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I move that Bill C-2 be amended by striking out lines 1 to 28 on page 18 and substituting the following therefore.

25. Subsection 309(1) . . .

**The Chairman:** If you could distribute copies it might be easier for people to follow .

**Mr. Béchard:** Yes.

**Mr. Lang:** While that is being done perhaps I can comment on the problem which was raised which I know it is intended to solve.

The words as they are presently found in the bill relate the suspicious circumstances to an intention that it will be used for an unlawful purpose, the instrument will be used for an unlawful purpose. This seemed to be a little on the wide side. Since the instrument is a housebreaking instrument and so forth, it really should be a purpose that is intended in relation to that kind of an offence rather than the breadth of unlawful purpose. I think that is a good point.

• 1030

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** From past experience on this particular clause, where a person is charged with possession of instruments, the first problem the accused had was that the onus was on him. If I understand correctly, then if he gave a reasonable explanation the onus shifted back to the Crown to prove beyond a reasonable doubt that he had the tools in his possession for particular purposes. What actual change is taking place here?

**Mr. Lang:** In addition to the absence of lawful excuse, the simple possession of such instruments would not be adequate . . .

**Mr. Gilbert:** I see.

**Mr. Lang:** . . . in the absence of some reasonable grounds for indicating that there may have been an intention to use them for the unlawful purpose.

**Mr. Gilbert:** Is the onus on the Crown right at the beginning then?

**Mr. Lang:** No, it remains on the accused in relation to trying to establish a lawful excuse if he has such equipment.

**Mr. Gilbert:** I see.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, I think this clause should be looked at very carefully. I think it is confusing. I think many a provincial judge with an indictment on this charge before him would be very confused about the burden of proof. We all know we have the overriding burden of proof on the Crown, to prove guilt beyond a reasonable doubt. However, when you read this:

Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, . . .  
you put a burden a secondary burden on him right there. Then you read further down that:

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je propose que le Bill C-2 soit modifié en supprimant les lignes 1 à 28 de la page 18 et en les remplaçant par ce qui suit.

25. Article 309(1) . . .

**Le Président:** Il serait plus facile de suivre votre texte si nous en avions des exemplaires.

**M. Béchard:** Oui.

**M. Lang:** Pendant ce temps, je pourrais peut-être expliquer le problème qui s'est posé et que cet article est destiné à résoudre.

Le bill actuel mentionne les circonstances permettant de soupçonner que l'instrument est destiné à être utilisé à une fin illégale. Cela semble un peu trop général. Puisque l'instrument en question est un instrument d'infraction, l'individu doit en fait avoir le dessein de l'utiliser pour commettre ce genre de délit et non pas simplement pour commettre une action illégale. Je pense qu'il est bon de soulever cette question.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** En ce qui concerne cet article, nous avons souvent constaté que lorsqu'une personne était accusée d'être en possession illégitime de certains instruments, le premier problème du prévenu c'était de fournir la preuve du contraire. Si j'ai bien compris, lorsqu'il donne une explication raisonnable, le fardeau de la preuve revient à la Couronne qui doit à ce moment donner la preuve indéniable que cette personne avait en sa possession des outils destinés à des fins illégales. Quels changements apportez-vous donc à cet article?

**M. Lang:** Outre l'absence d'une excuse légitime, le simple fait d'être en possession de ces instruments ne suffit pas. . .

**M. Gilbert:** Je vois.

**M. Lang:** . . . s'il n'existe aucun motif raisonnable de croire que la personne ait eu l'intention de les utiliser à une fin illégale.

**M. Gilbert:** Le fardeau de la preuve incombe-t-il donc d'emblée à la Couronne?

**M. Lang:** Non, il incombe au prévenu dans la mesure où celui-ci doit essayer de présenter une excuse légitime s'il était en possession de ce matériel.

**M. Gilbert:** Je vois.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Gibson:** Monsieur le président, je pense que nous devons étudier cet article très attentivement car à mon avis il prête à confusion. Dans le cas d'une accusation de ce genre, je pense que bon nombre de juges provinciaux ne sauraient à quoi s'en tenir quant au fardeau de la preuve. Nous savons tous que dans la grande majorité des cas, c'est à la Couronne de donner la preuve indéniable de la culpabilité du prévenu. Cependant, lorsque vous lisez:

. . . quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, . . .  
Le prévenu est à nouveau chargé de fournir la preuve. Et on peut voir plus loin:



[Text]

... under circumstances that give rise to a reasonable suspicion that the instrument has been used or is or was intended to be used for ...

housebreaking. It seems to me that the suspicion aspect of it should be left to the Crown officers who lays the charge, and it should be presumed in good faith that the Crown is not going to lay a charge unless suspicious circumstances exist. To me, it seems redundant and superfluous to insist on the Crown establishing, giving rise to a reasonable suspicion.

In addition to that, I think it is confusing for the judge. I think he has three burdens of proof to deal with, and I do not think it is clear just where those burdens lie and how they would be dealt with in a charge.

**The Chairman:** Mr. Stafford.

**Mr. Stafford:** I would like just to add that it has always been a principle of our law that suspicion, no matter how strong, is not tantamount to proof. Putting the word suspicion in there only makes the law even more ridiculous, because if one is going to be convicted on a suspicion then of course that violates every principle of our law for the last hundred years or so. I think that should be struck out because without lawful excuse the proof of which lies upon him, then the onus shifts to the Crown. If you are going to convict on suspicion, this is certainly bringing a new element into our criminal law that we have not seen before.

I know on many occasions I have spoken to juries and I have said suspicion, no matter how strong, is not tantamount to proof. Bringing this right into the Code is almost ridiculous.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** You mention this because ...

**Mr. Stafford:** I am against even using that word, because the minute you have the word suspicion any judge can say well there are suspicious circumstances. What has that got to do with it? It looks as though it was written by someone who never practiced law.

**M. Asselin:** La façon dont je comprends l'article également, monsieur le président, on tend à changer la loi de la preuve dans une circonstance spéciale. Je voudrais savoir du ministre pourquoi la Couronne ne garderait pas le fardeau de la preuve. En ce moment, si on lit l'article, l'accusé doit se disculper, tandis qu'en général, le Code criminel veut que la Couronne ait le fardeau de la preuve.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, really in answer to that, and in answer to the comments of Mr. Gibson, the only part of the issue which lies on the accused is that he raises the argument that he has a lawful excuse for having these instruments in his possession. Only that part is upon him. I would like to draw your attention, Mr. Stafford's particularly, to the fact that the existing section, which had been felt necessary to deal with cases of a person found with housebreaking tools before he had committed an offence, as it were, made the very finding of him with those tools or equipment suitable for housebreaking liable to a conviction if he had no lawful excuse. We are moderating that by adding the necessary burden upon the crown to show that there are some reasonable grounds for thinking they were

[Interpretation]

... dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument a été utilisé, est destiné à l'être ou a été destiné à l'être ...

il s'agit d'effraction. Il me semble que le fait de soupçonner la chose devrait incomber aux représentants de la Couronne qui formulent l'accusation et qu'il faudrait supposer, en toute bonne foi, que la Couronne ne formule une accusation que lorsqu'il y a de bonnes raisons de le faire. Il me semble superflu et superfétatoire d'insister sur le fait que la Couronne doive établir que les circonstances permettent raisonnablement de soupçonner le délit.

En outre, je pense que la chose n'est pas claire pour le juge. Il doit s'occuper de 3 différents fardeaux de preuve et je ne pense pas que leur attribution soit bien précisée tout comme je ne vois pas comment on pourrait les répartir dans certains cas d'accusation.

**Le président:** Monsieur Stafford.

**M. Stafford:** J'aimerais ajouter qu'un des principes de nos lois a toujours été que la présomption, quelle qu'elle soit, ne constitue pas une preuve. La présence du mot «soupçonner» ne rend la Loi que plus ridicule car s'il faut condamner quelqu'un sur la base de soupçons ou de présomptions, cela équivaut, en fait, à violer tous les principes de notre droit séculaire. Je pense qu'il faudrait supprimer cette expression sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de manière à ce que le fardeau de la preuve revienne à la Couronne. Si vous voulez procéder à une condamnation d'après des présomptions, cela équivaut à introduire dans notre droit criminel un élément qui jamais encore n'y avait figuré.

Je sais que je me suis adressé dans bien des cas à des jurys leur disant que les présomptions, quelles qu'elles soient, ne constituent pas des preuves. Le fait d'introduire cet élément dans le Code frôle le ridicule.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Vous avez mentionné ceci car ...

**M. Stafford:** Je m'oppose même à ce qu'on utilise ce terme car à partir du moment où il figure dans la Loi, n'importe quel juge peut dire qu'il existe des circonstances permettant de soupçonner le délit. A quoi cela ressemble-t-il? C'est comme si l'article avait été rédigé par quelqu'un qui n'a aucune expérience du droit.

**Mr. Asselin:** If I understand properly the clause, Mr. Chairman, it is intended to modify the onus of proof in particular circumstances. Could the Minister tell us why the burden of proof could not lie upon the Crown? For the moment, if you read the clause, you will see that the accused must clear himself while generally the Criminal Code places the onus of proof on the Crown.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Monsieur le président, pour répondre à cette question ainsi qu'aux observations de monsieur Gibson, je dirais que la seule chose qui incombe au prévenu est de donner une excuse légitime pour avoir en sa possession ses instruments. C'est la seule chose qui peut lui incomber. J'aimerais vous signaler, M. Stafford, que dans l'article actuel on a cru bon de parler de personnes ayant en leur possession des instruments d'effractions même avant que le délit n'ait eu lieu. De cette façon, le seul fait de trouver un individu en possession d'instruments pouvant servir aux effractions de maisons, le rend passible d'une condamnation s'il n'a aucune excuse légitime. Toutefois, nous avons modéré cette disposition en chargeant la Couronne de démontrer que les circonstances donnent lieu de croire



**[Texte]**

to be used in connection with a housebreaking offence. So it is a less easy matter of proof than had existed before. If you were suggesting that we should remove Section 309 entirely from the Criminal Code, which I think is a very, very serious suggestion in view of the difficulty in this area, a person with equipment suitable for housebreaking being found near but not yet in the act, I hope you would change your mind and see the merit in at least moving this one step forward, that of requiring there be some grounds for thinking that the equipment was to be used for housebreaking.

• 1035

**Mr. Stafford:** Did you ever see a policeman who did not feel that everything was suspicious anyway? I have had dozens of people going around with screwdrivers and a pair of pliers in their pocket at night, they have no answer for it but they are reasonably suspicious because they are looking in a jewellery store window. Everything is suspicious, as far as the police are concerned, and they give evidence that he was walking suspiciously, looking suspiciously, and even thinking suspiciously. One hears the most ridiculous evidence in court on these things, and it almost nauseates you at times. Police forces have given evidence before this Committee, and they are always suspicious of everything.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, this of course would be a matter for the judge.

**Mr. Stafford:** I feel the section could be redrafted. I do not feel there is much onus there on the police. As to a reasonable suspicion all the officer has to say is that he was there under suspicious circumstances. But the man gets up and gives an excuse, the officer says something, and the judge only has to say that he believes the officer. It seems a judge has inherent powers—if so, maybe some people here will be judges in the future—of deciding which one is telling the truth, when both of them are giving a completely plausible argument.

**Mr. Sullivan:** This eases the thing.

**Mr. Stafford:** I do not think it does, because suspicion is so vague.

**Mr. Sullivan:** Mr. Stafford does not seem to understand that this is easing it. This is making it easier on the accused, not tougher.

**Mr. Stafford:** Well, change the word or something. Suspicion has never been an element.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, si je comprends bien votre interprétation, la possession de ces objets ne sera plus suffisante pour amener une condamnation; il sera nécessaire de prouver qu'on a l'intention de faire usage de ces objets; la preuve de la possession ne sera plus suffisante pour faire condamner un prévenu.

**Mr. Lang:** That is right. If I may make a distinction, I would say it is really between equipment that is almost exclusively useful for housebreaking and nothing else and equipment which is useful for some ordinary and straightforward activities as well. A screwdriver might have been held to be a tool within the previous section whereas, without additional facts, it might well not be held to be enough with this change. It is this distinction which Mr. Justice Hall drew our attention to in the case of Tupper against the Queen in 1967, when we were trying to make some rule.

**[Interprétation]**

que ces instruments étaient destinés à une effraction. De ce fait, la preuve est beaucoup plus difficile qu'auparavant. Si vous proposez de supprimer complètement l'article 309 du Code criminel, ce qui me semble très grave à cause des difficultés rencontrées sur ce plan, dans le cas d'une personne trouvée en possession d'un instrument d'effraction avant que le délit n'ait été commis, j'espère que vous changerez d'avis et que vous verrez qu'il y a avantage à faire un pas de plus en exigeant qu'il y ait de bons motifs de croire que cet instrument devait servir à l'effraction.

**M. Stafford:** Avez-vous déjà rencontré un agent de police qui ne voit pas matière à suspicion partout? J'ai vu des douzaines de personnes circulant la nuit avec un tournevis et une pince en poche, sans raison particulière, mais qui éveillent des soupçons s'ils se trouvent devant la vitrine d'une bijouterie. Pour l'agent de police tout est matière à soupçon et il témoignera même que la démarche, le regard, voire la pensée de l'individu évoquaient le soupçon. On peut entendre les témoignages les plus ridicules au tribunal, parfois au point de vous en donner la nausée. Des représentants des forces de police ont témoigné devant notre Comité et ils ont toujours des soupçons sur tout.

**M. Lang:** Monsieur le président, cette question devrait être confiée au juge.

**M. Stafford:** A mon avis, cet article pourrait être reformulé. On ne donne pas beaucoup de responsabilités à l'agent de police, me semble-t-il. En ce qui concerne les présomptions, il suffira à l'agent de police de dire que certaines circonstances avaient éveillé ses soupçons. Si l'individu en cause se lève et donne ses motifs, l'agent ajoute quelque chose et il suffit au juge de dire qu'il croit l'agent. Le juge semble avoir le pouvoir absolu—si c'est le cas, certaines personnes ici présentes seront juges plus tard—de décider qui dit la vérité lorsque chacun expose un argument très plausible.

**M. Sullivan:** Cela simplifie tout.

**M. Stafford:** Je ne le crois pas, parce que le soupçon est très vague.

**M. Sullivan:** M. Stafford ne semble pas comprendre que cela simplifie tout. Cela simplifie les choses pour le prévenu et non le contraire.

**M. Stafford:** Dans ce cas, changez le terme ou faites quelque chose. Le soupçon n'a jamais constitué un élément de preuve.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, if I understand your interpretation, the possession of such instruments is not sufficient for conviction; it will be necessary to prove the intention of using such instruments; evidence of possession will be inadequate to sentence the accused.

**M. Lang:** C'est exact. En fait, il s'agit réellement d'établir une distinction entre un instrument servant presque exclusivement à l'effraction et un instrument qui serait en même temps utile à des fins ordinaires et honnêtes. Selon la loi actuelle, un tournevis pourrait être cet instrument; cependant, sans autres données, suite à la modification, il n'y aurait pas là preuve suffisante. Dans l'affaire Tupper contre Sa Majesté en 1967, M. le juge Hall a fait ressortir cette distinction, au moment où nous cherchions à établir un règlement à cet effet.



[Text]

**Mr. Brewin:** I wanted to suggest to Mr. Stafford that if he does not like the word "suspicion" he might substitute the word "inference". Does he think that would be any better? Suspicion does sound like something almost too vague to be suitable for the Criminal Code.

• 1040

**Mr. Gilbert:** It is too subjective.

**Mr. Brewin:** Would inference be any better?

**Mr. Stafford:** Suspicion is a word that ...

**The Chairman:** That you do not like.

**Mr. Stafford:** Well, it can always be said, "The way he was looking in the window looked suspicious. He looked as if he might want to steal those watches behind there. He had a glass cutter in his pocket; therefore he is guilty." You would have to go out and listen to some of these cases.

**Mr. Brewin:** Do you want to move an amendment? It is your idea.

**Mr. Stafford:** I do not like the wording.

**The Chairman:** Possibly Mr. Béchard would agree to read the amendment considering Mr. Stafford's and Mr. Brewin's suggestion.

**Mr. Béchard:** I move that Bill C-2 be amended by striking out lines 1 to 14 on page 18 and substituting the following therefor:

25. Subsection 309(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"309. (1) Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument *suitable* for housebreaking, vault-breaking or safe-breaking, *under* circumstances that give rise to a reasonable suspicion that the instrument has been used or it or was intended to be used for house-breaking, vault-breaking or safe-breaking is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years."

**Mr. Stafford:** I would like to second Mr. Brewin's motion that that be changed to inference.

**Mr. Gibson:** I would like to support it too.

**Mr. Stafford:** Inference is a much better word. Not much stronger but much better.

**The Chairman:** We have a subamendment which would replace the word "suspicion" with "inference".

**Mr. Lang:** I do not argue against that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** It reads now that:

... *under* circumstances that give rise to a reasonable suspicion that the instrument has been used ...

I wonder if it would be clarified by putting in "that the instrument while in the possession of the accused has been used". For example, if somebody finds in my possession an instrument that has been used for house-breaking, whether I have any intention to use it or not apparently does not matter, does it? Would it not clarify it to add the words "that the instrument while in the possession of the accused has been used or was intended to be used"?

[Interpretation]

**M. Brewin:** Je voulais simplement suggérer à M. Stafford de substituer le mot «déduction» à «suspçon» s'il n'aime pas ce dernier terme. Serait-ce une amélioration? Le terme «suspçon» semble trop vague pour un Code criminel.

**M. Gilbert:** C'est trop subjectif.

**M. Brewin:** Est-ce que le mot déduction serait meilleur?

**M. Stafford:** Soupçon est un mot qui ...

**Le président:** Que vous n'aimez pas.

**M. Stafford:** Eh bien, on peut toujours dire: «La façon dont il regardait la vitrine, semblait suspecte. Il donnait l'impression qu'il voulait voler les montres qui s'y trouvaient. Il avait dans la poche un instrument pour couper le verre, par conséquent il est coupable». Il faudrait que vous veniez écouter certaines des causes.

**M. Brewin:** Vous proposiez un amendement? C'est votre idée.

**M. Stafford:** Je n'aime pas le libellé.

**Le président:** M. Béchard accepterait peut-être de lire l'amendement, à la suite de la suggestion de MM. Stafford et Brewin.

**M. Béchard:** Je propose que le Bill C-2 soit modifié en supprimant les lignes 1 à 14 à la page 18 et en les remplaçant par ce qui suit:

25. Le paragraphe 309(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«309. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument pouvant servir aux effractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument a été utilisé, pour servir aux effractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts.»

**M. Stafford:** J'aimerais appuyer la motion de M. Brewin proposant le mot déduire à la place de soupçonner.

**M. Gibson:** Je suis d'accord également.

**M. Stafford:** Déduire est bien meilleur. Pas beaucoup plus fort mais meilleur.

**Le président:** Nous avons un sous-amendement qui remplacerait le mot «soupçonner» par «déduire».

**M. Lang:** Je ne suis pas contre, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** On le lit maintenant:

... dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument a été utilisé ...

Je me demande s'il serait plus clair d'ajouter: «que l'instrument a été utilisé pendant que l'accusé l'avait en sa possession». Par exemple, si quelqu'un me surprend alors que j'ai en ma possession un instrument qui a été utilisé pour effraction de maisons, que j'aie l'intention de l'utiliser ou non ne fait aucune différence, n'est-ce pas? Est-ce que ce serait plus précis si nous ajoutions les mots «que l'instrument a été utilisé ou devait être utilisé pendant que l'accusé l'avait en sa possession»?

## [Texte]

**Mr. Stafford:** But "while in the possession of the accused" is implied there because "has in his possession" is same thing, is it not?

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 25 as amended agreed to.

On Clause 26—Possession of instruments for breaking into coin-operated device

**The Chairman:** I understand Mr. Béchard has another amendment to present.

**Mr. Béchard:** I move that Bill C-2 be amended by striking out lines 15 to 28 on page 18 and substituting the following therefor:

26. Section 310 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"310. Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument *suitable* for breaking into a coin-operated device, under circumstances that give rise to a reasonable inference that the instrument has been used or is or was intended to be used for breaking into a coin-operated device, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years."

Amendment agreed to.

Clause 26 as amended agreed to.

On Clause 27—Possession of motor vehicle with obliterated serial number

**Mr. Lang:** This in effect makes the possession of a motor vehicle with an obliterated or partially obliterated serial number *prima facie* evidence of possession of it knowing that it was obtained in an illegal fashion.

Clause 27 agreed to.

On Clause 30

**Mr. Lang:** This clause, Mr. Chairman, allows for the alternative of summary conviction procedures for a number of offences, such as mischief in relation to public property and so on, where it is felt that it would be wise to have this alternative of a less-serious way of proceeding.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** May I ask as a matter of interest if "mischief" is anywhere defined? It has always struck me in the past that the use of vague words from the common law such as that are very unsatisfactory. I appreciate that this particular amendment improves the situation, it does not make it any worse, but I just wondered what a "mischief" is exactly.

**Mr. Lang:** No, we have not.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, if it cannot be found now I will look it up for myself somewhere.

**Mr. Lang:** Thank you very much.

Clause 30 agreed to.

On Clause 31.

**Mr. Lang:** This is the false fire alarm clause, Mr. Chairman.

Clause 31 agreed to.

On Clause 32.

## [Interprétation]

**M. Stafford:** Mais les mots «pendant que l'accusé l'avait en sa possession» sont sous-entendus car «en sa possession» veut dire la même chose, n'est-ce pas?

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 25, tel que modifié, est adopté.

Article 26—Possession d'instruments pour forcer un appareil à sous.

**Le président:** Si je comprends bien, M. Béchard a un autre amendement à proposer.

**M. Béchard:** Je propose que le Bill C-2 soit modifié en supprimant les lignes 15 à 28, à la page 18, et en les remplaçant par ce qui suit:

26. L'article 310 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«310. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument pouvant servir à forcer un appareil à sous, dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de soupçonner que l'instrument a été utilisé, est destiné ou a été destiné à être utilisé pour forcer un appareil à sous.»

L'amendement est adopté.

L'article 26, tel que modifié, est adopté.

Article 27—Possession d'un véhicule à moteur dont le numéro de série a été oblitéré.

**M. Lang:** En fait, cet article rend la possession d'un véhicule à moteur dont le numéro de série a été oblitéré, ou partiellement oblitéré, un commencement de preuve de possession du véhicule puisque l'on sait qu'il a été obtenu de façon illégale.

L'article 27 est adopté.

Article 30

**M. Lang:** Cet article, monsieur le président, permet de recourir à la procédure de déclaration sommaire de culpabilité pour un certain nombre de délits, comme par exemple dans le cas d'un méfait à l'égard de biens publics, lorsqu'on estime qu'il est préférable de pouvoir recourir à une matière de procéder moins sérieuse.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** J'aimerais savoir si le mot «méfait» est défini quelque part. J'ai toujours été frappé par le fait que l'utilisation de termes vagues empruntés au droit coutumier comme le terme méfait est très peu satisfaisante. Je comprends que la modification dont nous parlons améliore la situation, ou du moins ne l'empire pas, mais j'aimerais savoir ce qu'est exactement un «méfait».

**M. Lang:** Non, nous n'avons aucune définition de ce terme.

**M. Brewin:** Monsieur le président, si nous ne pouvons le trouver, je ferai les recherches nécessaires moi-même.

**M. Lang:** Je vous remercie.

L'article 30 est adopté.

L'article 31.

**M. Lang:** Il s'agit de l'article relatif aux fausses alarmes d'incendie, monsieur le président.

L'article 31 est adopté.

L'article 32.



[Text]

**Mr. Lang:** Presently it is an offence to fraudulently use slugs in machines. The proposed amendment makes it an offence also to manufacture, sell or produce slugs.

Clause 32 agreed to.

**The Chairman:** I will now call Clauses 33, 34, 46, 47, 48 and 49 which are amendments respecting trial by jury.

On Clauses 33, 34, 46, 47, 48 and 49.

**Mr. Lang:** The clauses here, Mr. Chairman, increase the number of offences which can be tried without the judge and jury process, leaving a much shorter list triable only in that fashion, namely, treason, alarming Her Majesty, intimidating Parliament, inciting to mutiny, sedition, piracy and murder, basically. The clauses also ensure that so far as our federal law can reach, women are in the same position as men in relation to jury duty. They also provide for the power of a judge to discharge a juror who no longer can properly act on the jury. The previous section has said that when a juror is unable to act the judge could discharge him which led to a difficulty when a juror clearly no longer should have continued on a case because of his opinions, but the section was not broad enough to allow the judge to discharge the juror and continue with the case.

They also allow for the dispersal of jurors in the discretion of the judge where the sentence of death can follow on a conviction. They also make it an offence to publish proceedings within a jury so that those matters remain a secret for better functioning of jurors.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** What is the jury age now?

• 1050

**Mr. Christie:** That is set by the provinces.

**Mr. McQuaid:** Oh, is it?

**Mr. Lang:** We still leave that up to them.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Under Clause 49 on pages 28 and 29, I respectfully submit that the penalty for breach of that should be greater than merely punishable on summary conviction. It seems to me it is a very serious offence and is being dealt with very leniently by penalties. I would suggest that there should be a fine up to \$1,500 for breach of that.

**Mr. McQuaid:** I do not know; I think six months plus a \$500 fine is sufficient.

**Mr. Barrett:** Six months is a hell of a long time.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** I just want to get myself straight on this, Mr. Chairman. For instance, take an attempted rape, which now goes to a Supreme court or a Superior Court judge and jury, what is the effect of this change that it can be tried by a county court judge and jury?

[Interpretation]

**M. Lang:** Pour le moment, le fait d'utiliser de faux jetons ou de fausses pièces pour faire fonctionner des appareils à sous constitue un délit. En vertu de la modification qui est proposée, le fait de fabriquer, de vendre ou de produire ces pièces ou jetons constitue également un délit.

L'article 32 est adopté.

**Le président:** Nous passons maintenant aux articles 33, 34, 46, 47, 48 et 49 qui constituent des modifications relatives au procès devant un jury.

Articles 33, 34, 46, 47, 48 et 49.

**M. Lang:** Monsieur le président, ces articles visent à accroître le nombre des infractions qui peuvent être jugées sans recourir à un jury, raccourcissant donc la liste des infractions qui peuvent être jugées de cette manière, à savoir principalement la trahison, celle d'alarmer sa Majesté, d'intimider le Parlement, d'inciter à la mutinerie, la sédition, la piraterie et le meurtre. L'article prévoit également, que, du moins en ce qui concerne les lois fédérales, les femmes et les hommes soient sur un pied d'égalité en ce qui concerne les devoirs d'un jury. Il donne également au juge le pouvoir de libérer un jury si celui-ci ne peut plus siéger comme il se doit. Anciennement, la loi précisait que lorsqu'un jury était incapable de siéger, le juge pouvait le libérer, ce qui entraînait des difficultés lorsqu'il était évident qu'un jury ne pouvait normalement plus siéger à cause de ses opinions mais le champ d'application de l'article ne permettait pas au juge de le libérer.

Il s'agit également de permettre, à la discrétion du juge, la séparation des jugés lorsqu'une condamnation peut entraîner la peine de mort. Il prévoit également que le fait de publier les délibérations d'un jury constitue une infraction car en effet le secret de celle-ci est une garantie de la qualité du travail des jurys.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Quel est l'âge pour le jury à l'heure actuelle?

**M. Christie:** Ce sont les provinces qui l'établissent.

**M. McQuaid:** Est-ce vrai?

**M. Lang:** Oui, nous laissons cela à leur discrétion.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Gibson:** En vertu de l'article 49 que vous trouverez aux pages 28 et 29, je prétends que la peine infligée en cas d'infraction n'est pas suffisamment sévère. Il devrait y avoir plus qu'une condamnation sur déclaration sommaire de culpabilité; je prétends que la peine est trop douce et je préconise une amende allant jusqu'à 1,500 dollars.

**M. McQuaid:** Quand à moi, j'ai tendance à penser que six mois plus 500 dollars d'amende cela suffit.

**M. Barrett:** Six mois c'est assez long.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** J'aimerais, monsieur le président, qu'on éclaircisse cette question. Supposons qu'il y ait tentative de vol que l'on s'adresse à la Cour suprême ou à un juge d'un tribunal supérieur et qu'il y ait un jury, quel serait l'effet de cette modification? Cela veut-il dire que le jugement peut être rendu dans un comté par un juge d'un tribunal de première instance et un jury?



## [Texte]

**Mr. Lang:** Yes. The accused would have an election in this case instead of the absolute jurisdiction of judge and jury.

**Mr. Gilbert:** He has an election between the Supreme Court and the County Court?

**Mr. Christie:** It does two things. He will have the normal election that is available to a person charged with an indictable offence. He can be tried summarily by a provincial judge and so on along the line. But, if he elects trial by judge and jury he can insist that it be a Superior Court judge and jury if he wishes to do so.

**Mr. Gilbert:** In the absence of not directing that then he goes to County Court judge and jury?

**Mr. Christie:** That would be the normal course. But, if he wants to go to a Superior Court judge and jury he can so elect.

**The Chairman:** Mr. Stafford.

**Mr. Stafford:** Does the normal election that the judge reads out have to be changed to include both words and if so where is that included? The judge reads out the election to have the option to elect to be tried and then there would have to be a change in the election that the judge reads out informing the accused at the time that an ordinary election will be going before the County Court and the special election before the Supreme Court. In other words, you would have to have the words of the election that the judge opens the Code and reads: "Changed to a different election."

**Mr. Lang:** That is a good point.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Gibson:** Proposed Section 576.2 on page 29 deals with disclosure. This is a question for clarification. Is there a time limit on this? I am thinking of somebody reviewing it some years later.

**Mr. Lang:** No, there is no time limit as the proposed subsection now stands.

**Mr. Gibson:** Should we not have a time limit of some kind?

**Mr. Lang:** We have given consideration to that. The problem really is that it makes it sound as though at a certain point in time there is a licence to make it public and I can see juries just waiting for that time to do their memoirs. I am not sure that there is any time at which it becomes desirable.

Clauses 33, 34, 46, 47, 48 and 49 agreed to.

On Clause 35, 56 and 75.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, these are essentially clauses intended to rectify some defects arising out of the Bail Reform Act. Mr. Christie, do you wish to say in a few words what the problems are?

**The Chairman:** Mr. Christie.

• 1055

**Mr. Christie:** The first problem is that where a justice receives an information alleging the commission of certain offences, he may issue a warrant in relation to offences that are in the absolute jurisdiction of the magistrate, and for other offences he may issue a summons. The defect is that we did not cover off making it a penalty for failure to comply with that summons. We are now fixing that up.

The other amendments just relate to renumbering arising out of the Revised Statutes of Canada, 1970 in relation to the Bail Reform Act.

Clauses 35, 56 and 75 agreed to.

On Clause 37—Forfeiture of weapons.

## [Interprétation]

**M. Lang:** L'accusé aurait le choix dans ce cas. Il ne serait pas absolument obligé d'avoir affaire à un juge et à un jury.

**M. Gilbert:** Il peut donc choisir entre la Cour suprême et le tribunal de comté?

**M. Christie:** Ici on permet deux façons de procéder: on peut, comme dans le cas d'un acte criminel, choisir la voie normale; l'accusé peut être jugé sur déclaration sommaire de culpabilité par un juge provincial et ainsi de suite, mais s'il choisit d'être jugé par un juge et un jury, il peut demander que ce soit un juge d'un tribunal supérieur.

**M. Gilbert:** S'il ne précise pas son choix, il comparaitra devant un juge de comté et un jury?

**M. Christie:** Ce serait la voie normale. Mais s'il veut comparaître devant un juge de la Cour suprême et un jury, il le peut.

**Le président:** Monsieur Stafford.

**M. Stafford:** Faut-il modifier cette déclaration que le juge doit lire pour y inclure ces deux mots et dans ce cas, où faut-il les inclure? Le juge lit à haute voix une déclaration comme quoi l'accusé peut choisir comment il veut être jugé. S'il choisit la voie normale, il comparaitra devant un tribunal de comté et s'il choisit la voie spéciale, il comparaitra devant la Cour suprême. En d'autres termes, il faudrait que lorsque le juge lit le code, il dise qu'il existe une autre option.

**M. Lang:** Bon.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Gibson:** L'article 567.2 proposé à la page 29 traite de la divulgation. Y a-t-il une limite de temps fixé dans ce cas? Je songe à la situation où quelqu'un reviserait le procès quelques années plus tard.

**M. Lang:** Non.

**M. Gibson:** N'y aurait-il aucune limite de temps fixé?

**M. Lang:** Nous y avons songé. En fait, il semble qu'à un moment donné, on ait la possibilité de publier le procès. Il se pourrait que des jurys attendent ce moment pour écrire leurs mémoires. Je ne pense pas que ce soit souhaitable.

Les articles 33, 34, 46, 47, 48 et 49 sont adoptés.

Articles 35, 56, 75.

**M. Lang:** Il s'agit ici d'articles essentiels destinés à remédier à certains défauts de la Loi sur le cautionnement. M. Christie peut exposer, quelles sont les difficultés?

**Le président:** Monsieur Christie.

**M. Christie:** Le premier problème qui se pose, c'est que lorsqu'un juge apprend que telle infraction a été commise, il a la possibilité d'émettre un mandat pour les infractions qui relèvent entièrement du magistrat. Pour d'autres infractions, il peut émettre une assignation à comparaître. Or, la faille consiste en ce que nous n'avons prévu aucune sanction au cas où l'accusé s'abstient de comparaître.

Les autres amendements consistent à renuméroter les articles des Statuts révisés du Canada de 1970 en rapport avec la Loi sur la réforme du cautionnement.

Les articles 35, 56 et 75 sont adoptés.

Article 37—Confiscation des armes.



[Text]

**Mr. Lang:** Clause 37, Mr. Chairman, allows for the forfeiture of weapons that have been used in the commission of offences. It provides, however, that if the weapon belongs to a person who is not a party to the offence and had no reason to believe it would be used in connection with the offence, the weapon will be returned to him.

Clause 37 agreed to.

On Clauses 38, 44, 54 and 63.

**The Chairman:** These clauses concern accused persons who are remanded for mental observation.

**Mr. Lang:** The amendments, Mr. Chairman, allow among other things the remand of an accused for up to 30 days without medical evidence, if the court is satisfied that compelling circumstances exist for doing that, and a medical practitioner is not readily available to examine the accused and give evidence in that connection. It also amends the law to allow remands exceeding 30 days and up to 60 days if the court is satisfied by evidence of at least one duly qualified medical practitioner that observation for such a period is required in all of the circumstances. These proposals follow recommendations contained in the Ouimet committee report on corrections.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** It sounds like pretty good authority for this. But I view this with a good deal of apprehension. It has always seemed to me that if I were going to try and interfere with somebody's liberty, I could do so under sections dealing with mental problems. Under the old act, as I read Section 465, the power to remand a person for this period without giving medical evidence was limited. You had to have the evidence of at least one duly qualified medical practitioner giving reason to believe that the accused is mentally ill, that the balance of the mind is disturbed, and so on. Here we are expanding the powers to detain people without trial. This to me is a very dangerous tendency.

I should know the Ouimet commission, I suppose, off by heart. I am surprised to hear that they recommended precisely this.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I have here a few of the words which the Ouimet commission used when they explained their dealing with the matter. They said:

We must recognize that legislation is intended to serve all regions of the country and it is still the case that a physician is not always readily available in many of these areas. We do, however, feel that circumstances where remands are ordered in the absence of such supporting evidence should be compelling ones. Consequently, we would suggest that an amendment be framed to include expressly that compelling circumstances do exist thereby restricting those remands ordered without supporting medical evidence.

• 1100

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I am going to move that we strike out of Clause 38 in line 30 the words "where he is satisfied". What the Minister has read indicates the Ouimet report said, where compelling circumstances exist. That would make it an objective test of fact whether compelling circumstances in fact existed and gives some protection to the person concerned. All it has to be is that the justice is satisfied that compelling circumstances exist to have a fairly subjective test. I am afraid people might be kept in

[Interpretation]

**M. Lang:** Cet article 37, prévoit la confiscation des armes utilisées dans la perpétration des infractions, cependant lorsque l'arme appartient à une personne qui n'a pas participé au délit et qu'il n'y a aucune raison de croire que cette arme aurait pu servir à cette fin, on lui rendra l'arme.

L'article 37 est adopté.

Articles 38, 44, 54 et 63.

**Le président:** Ces articles se rapportent aux accusés qui sont renvoyés pour observation lorsqu'on soupçonne une maladie mentale.

**M. Lang:** Ces amendements, monsieur le président, permettent de renvoyer l'accusé pour une durée allant jusqu'à 30 jours, si l'on n'a pas entendu le témoignage d'un médecin et si le tribunal est convaincu que les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve aucun médecin dûment qualifié qui puisse examiner le prévenu et rendre témoignage. Il y a aussi modification de la loi pour permettre le renvoi pour une durée supérieure à 30 jours mais inférieure de 60 jours lorsque le tribunal est convaincu, après avoir entendu au moins un médecin dûment qualifié, que cette période d'observation est requise par les circonstances. Ces propositions découlent des recommandations contenues dans le rapport de la Commission Ouimet.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Voilà une bonne caution mais cependant il me semble que si on veut toucher à la liberté de quelqu'un, on peut utiliser les articles sur la santé mentale. Dans l'ancienne loi, l'article 465 limitait les possibilités de renvoyer une personne pendant une telle durée sans avoir entendu le témoignage d'un médecin. Il fallait avoir entendu au moins un médecin dûment qualifié disant que l'accusé souffrait de maladie mentale, etc. Donc, nous avons plus de pouvoir ici pour incarcérer des gens sans procès, c'est un danger.

Je devrais savoir par coeur ce que dit la commission Ouimet mais je suis surpris qu'elle ait recommandé cette mesure.

**M. Lang:** Voici les termes du rapport de la commission Ouimet:

Nous devons reconnaître que la législation doit servir toutes les régions du pays et il arrive encore dans bien des endroits qu'un médecin ne soit pas toujours disponible immédiatement. Nous estimons cependant qu'on ne devrait ordonner un renvoi en l'absence d'une telle preuve que lorsque des circonstances exceptionnelles l'exigent. En conséquence, nous suggérons une modification de la loi rédigée de façon à préciser sans ambiguïté que de telles «circonstances exceptionnelles» existent, ce qui restreindrait le nombre de renvois ordonnés en l'absence de preuves médicales.

**M. Brewin:** Monsieur le président, j'allais proposer que nous supprimions à l'article 38, trentième ligne, les mots «lorsqu'il est convaincu». Selon les propos du ministre, le rapport Ouimet a préconisé l'expression: «lorsque les circonstances l'exigent». Ce serait une manière objective de juger si en fait les circonstances exigent un examen objectif. Si je comprends bien l'article, il est à redouter que des gens soient maintenus en prison sans preuves médicales, sans qu'ils aient à subir un procès, pour des périodes



## [Texte]

custody under this without medical evidence, without trial for periods altogether of 60 days if I read the section correctly. This is a very serious danger. I can tell you that in many parts of the world this sort of provision has been used as a means of repression. I am not suggesting that is likely to be done in this country, but I do not want to see any openings for that sort of thing.

In a country like Portugal, for example, students have been kept in jail for 30 days without charges or 60 days and longer periods than that disrupting their whole careers on grounds of political suspicion. I am just not happy about that and if we are going to follow the Ouimet report let us do so and make it at least an objective test so that the magistrate would have to be pretty sure compelling reasons do exist before he exercises these rather extraordinary and dangerous powers.

**Mr. Barrett:** Do I gather, Mr. Chairman, that you have an inferiority complex about your political affiliations.

**Mr. Brewin:** I can assure you I do not, sir.

**Mr. Barrett:** Fine, I just wanted to straighten that out.

**An hon. Member:** It is the other way around.

**The Chairman:** Mr. Brewin, would you mind re-phrasing your amendment so we can read it.

**Mr. Brewin:** I move that Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972, page 24, Clause 38(a) line 30 be amended by deleting the words "he is satisfied that".

**Mr. Lang:** Mr. Brewin, I think in line 32 you would have to change the words "that such" to read "where".

**Mr. Brewin:** Yes, that is right.

**The Chairman:** Would you please repeat again, Mr. Brewin, the words you want deleted.

**Mr. Brewin:** I move that Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972, page 24, Clause 38(a) be amended by deleting the words "he is satisfied that" in line 30 and by deleting the words "that such" in line 32 and substituting the word "where".

**Mr. Barrett:** In French and English immediately.

**Mr. Brewin:** You are testing my ability to *parler français*. *C'est trop difficile pour moi*.

**The Chairman:** Gentlemen, you have heard Mr. Brewin's amendment. Do you have any comments, Mr. Lang?

**Mr. Lang:** I do not see any particular difficulty with the suggestion which Mr. Brewin has made.

Amendment agreed to.

Clause 38, as amended, agreed to.

On Clause 44—Idem

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I think Mr. Brewin will want to have a look at Clause 44 as the same type of words exist.

## [Interprétation]

allant jusqu'à 60 jours. C'est un danger sérieux. Je peux vous assurer que des dispositions de ce genre ont été utilisées dans bien des régions du monde comme moyen de répression. Je ne veux pas dire que cela est susceptible de se produire ici, mais je ne veux pas ouvrir la porte à ce genre de possibilité.

Dans un pays comme le Portugal, par exemple, des étudiants ont été emprisonnés pendant 32 jours sans qu'une accusation ait été formulée ou pendant 60 jours et même davantage, leur carrière étant ainsi brisée sur la base de présomptions purement politiques. Cela ne me satisfait pas trop et si nous voulons suivre les recommandations du rapport Ouimet, faisons-le en nous assurant au moins d'un examen objectif afin que le magistrat soit bien certain de l'existence de ces «raisons qui l'exigent» avant d'exercer ces pouvoirs dangereux et extraordinaires.

**M. Barrett:** Dois-je en conclure, monsieur le président, que vous souffrez d'un complexe d'infériorité en ce qui concerne vos affiliations politiques?

**M. Brewin:** Je puis vous assurer du contraire.

**M. Barrett:** Excellent, je voulais justement faire ressortir la chose.

**Une voix:** C'est le monde à l'envers.

**Le président:** Monsieur Brewin, pourriez-vous reformuler votre modification afin que nous puissions la lire?

**M. Brewin:** Je propose de modifier la ligne 30 de l'article 38 (a) de la page 24 du Bill C-2, loi de 1972 modifiant le code criminel, en supprimant les mots «il est convaincu que».

**M. Lang:** Monsieur Brewin, je pense qu'il faudrait également remplacer à la ligne 32 du texte anglais les mots «that such» par le mot «where».

**M. Brewin:** Oui, c'est exact.

**Le président:** Voudriez-vous répéter, monsieur Brewin, les mots que vous voulez supprimer?

**M. Brewin:** Je propose de modifier l'article 38 (a) de la page 24 du Bill C-2, loi de 1972 modifiant le code criminel, en supprimant à la ligne 30 les mots «il est convaincu que» et en supprimant à la ligne 32 du texte anglais les mots «that such» et en les remplaçant par le mot «where».

**M. Barrett:** Immédiatement en français et en anglais.

**M. Brewin:** Vous évaluez mes aptitudes à *parler français*. *C'est trop difficile pour moi*.

**Le président:** Messieurs, vous avez entendu la modification proposée par M. Brewin. Avez-vous des observations, monsieur Lang?

**M. Lang:** Je pense que la proposition de M. Brewin n'entraîne aucune difficulté particulière.

La modification est adoptée.

L'article 38 modifié est adopté.

Article 44—Idem

**M. Lang:** Monsieur le président, je pense que M. Brewin aimerait examiner cet article étant donné qu'il contient les mêmes mots.



[Text]

**The Chairman:** Which would be consequential.

**Mr. Brewin:** I move that Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972, page 27, Clause 44(a) be amended by deleting the words "he is satisfied that" in line 12 and by deleting the words "that such" in line 14 and substituting the word "where".

Amendment agreed to.

Clause 44, as amended, agreed to.

On Clause 54—Remand for observation—Idem

**Mr. Lang:** The same amendment would apply there, Mr. Chairman. Lines 24 and 26 contain the same words.

**Mr. Brewin:** I move that Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972, page 31, Clause 54(2)(a) be amended by deleting the words "he is satisfied that" in line 24 and by deleting the words "that such" in line 26 and substituting the word "where".

Amendment agreed to.

Clause 54, as amended, agreed to.

On Clause 63—Idem

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, could we go back to Clause 63 because the same change is found in lines 1 and 3 on page 37.

**Mr. Brewin:** I move that Bill C-2, Criminal Law Amendment Act, 1972, page 37, Clause 63(6)(a) be amended by deleting the words "he is satisfied that" in line 1 and by deleting the words "that such" in line 3 and substituting the word "where".

Amendment agreed to.

Clause 63, as amended, agreed to.

On Clause 39.

• 1105

**Mr. Lang:** This is a change in definition of magistrate to accord with the territorial and Yukon legislation.

Clause 39 agreed to.

On Clauses 42 and 64.

**The Chairman:** These deal with preparation of memoranda of convictions.

**Mr. Lang:** This requires a request before a memorandum of conviction has to be prepared.

**Mr. Christie:** In every case now a memorandum of conviction has to be prepared. We are told by clerks and others that this is just pushing a lot of paper around. What the amendment will do is allow an endorsement of the conviction to be made on the information. However, where a conviction is necessary for some other purpose, it will be given on request.

Clauses 42 and 64 agreed to.

On Clauses 43 and 62.

**The Chairman:** These clauses are correlated. Clause 62 is on page 36.

**Mr. Lang:** This amendment, Mr. Chairman, picks up in part a recommendation from the Canadian Bar Association, that the proceedings are deemed never to have been commenced if a stay has existed for a year. They also, on the basis of a recommendation from the commissioners on uniformity, extend the present authority to stay proceedings from indictable offences to summary conviction procedures.

[Interpretation]

**Le président:** Il y aurait donc une modification corollaire.

**M. Brewin:** Je propose de modifier l'article 44 (a) de la page 27 du Bill C-2, loi de 1972 modifiant le code criminel, en supprimant les mots «ils sont convaincus que» à la ligne 12 et en supprimant, à la ligne 14 du texte anglais les mots «that such» en les remplaçant par le mot «where».

La modification est adoptée.

L'article 44 modifié est adopté.

Article 54—Renvoi pour observation—Idem

**M. Lang:** La même modification est de rigueur ici, monsieur le président. Les lignes 24 et 26 contiennent les mêmes mots.

**M. Brewin:** Je propose de modifier l'article 54 (2)(a) de la page 31 du Bill C-2, loi de 1972 modifiant le code criminel, en supprimant à la ligne 24 les mots «il est convaincu que» et en supprimant, à la ligne 26 du texte anglais, les mots «that such» en les remplaçant par le mot «where».

La modification est adoptée.

L'article 54 modifié est adopté.

Article 63—Idem

**M. Lang:** Monsieur le président, pourrions-nous revenir un instant à l'article 63 car la même modification s'applique aux lignes 1 et 3 de la page 37.

**M. Brewin:** Je propose de modifier l'article 63 (6)(a) de la page 37 du Bill C-2, loi de 1972 modifiant le code criminel, en supprimant à la ligne 1 les mots «il est convaincu que» et en supprimant à la ligne 3 du texte anglais les mots «that such» en les remplaçant par le mot «where».

La modification est adoptée.

L'article 63 modifié est adopté.

Article 39.

**M. Lang:** La définition de magistrat a été changée en accord avec la législation des Territoires du Yukon.

L'article 39 est adopté.

Articles 42 et 64.

**Le président:** Ces articles traitent de la déclaration de culpabilité.

**M. Lang:** On exige une demande avant que la déclaration de culpabilité soit préparée.

**M. Christie:** Actuellement, on exige l'inscription de la déclaration de culpabilité. Les greffiers notamment considèrent cette inscription superflue. Par l'amendement nous permettons l'inscription de la déclaration de culpabilité selon l'information. Cependant, lorsque la déclaration devient nécessaire pour une raison, elle peut être obtenue sur demande.

Les articles 42 et 64 sont adoptés.

Articles 43 et 62.

**Le président:** Ces articles se complètent. L'article 62 trouve à la page 36.

**M. Lang:** Cet amendement, monsieur le président, reflète une partie de la recommandation de l'Association du Barreau canadien portant que dans le cas d'une suspension d'un an, on considère les procédures comme n'ayant pas été engagées. En se fondant sur une recommandation des commissaires au sujet de l'uniformité, ils élargissent le pouvoir de condamner l'accusé sur déclaration sommaire de culpabilité au lieu d'entamer des procédures de mise en accusation.



## [Texte]

**Mr. Gilbert:** Would the Minister go into that in a little more detail? It has always been a problem in the courts whether the charge should be withdrawn or dismissed, and it looks as though you are expanding the power there.

**Mr. Lang:** This, of course, is a power that exists in relation to indictable offences and is really part of the obligation of an attorney general to see whether prosecutions are indeed properly laid or proceeding. This lies in his hands in regard to indictable offences and we see no reason for not giving the same power to the attorney general as an officer of the court in relation to summary conviction procedures as well.

**Mr. Gilbert:** That means that if it is not proceeded with within a period of one year, whether it be indictable or summary, then it is deemed not to have commenced.

**Mr. Lang:** That is right. There is one question that arises in connection with this provision. In reviewing it we have noticed that in its current words it applies only to proceedings that may have been commenced hereafter. There may be some grounds for arguing that we should propose an amendment that would allow it to apply to proceedings that have commenced before this time as well. We have consulted with the attorneys general in the provinces about this and have received no objection from them. We have not received word from all of them but those who have replied would see no objection to our adding a subsection that would have the effect of applying it to stays entered before the coming into effect of this act.

**Mr. Béchard:** I move that Clause 43 of Bill C-2 be amended as follows:

(a) by striking out line 22 on page 26 and substituting the following:

"43. (1) Section 508 of the said Act is"

and (b) by adding immediately after line 37 on page 26, the following subsection;

"(2) Subsection 508(2) of the said Act, as enacted by subsection (i), applies to proceedings stayed in accordance with subsection (i) of that section either before or after the coming into force of this Act."

• 1110

**The Chairman:** Is the amendment acceptable, gentlemen? Amendment agreed to.

Clause 42, as amended, agreed to.

Clause 62 agreed to.

**The Chairman:** I will now call Clause 45 on page 27. On Clause 45—*Supervision of insane persons*.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, this is a broadening of the power of the Lieutenant Governor in relation to persons who have been put in safe custody on the basis of insanity and follows a recommendation of the Ouimet Commission.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would just like to direct the Minister's attention back to Clause 45 giving the Lieutenant Governor power to discharge. Where a person is found insane and is committed to an institution, is it the present practice that if he is sane, he then goes back to the courts and is tried on the charge which he is alleged to have committed? Is this giving the Lieutenant Governor the power to discharge him and he does not go back to the court and face the charge?

## [Interprétation]

**M. Gilbert:** Le ministre accepterait-il d'expliquer d'avantage ce point? Les tribunaux ont toujours eu du mal à déterminer si l'inculpation devait être retirée ou annulée et il semble que vous allez augmenter leurs pouvoirs.

**M. Lang:** Ce pouvoir est donné à l'égard des actes criminels et il y a obligation réelle de la part du procureur général de déterminer si les poursuites sont bien engagées et menées. Dans le cas des actes criminels, il détient ce pouvoir et je ne vois aucune raison de lui refuser ce même pouvoir par rapport aux procédures de condamnations sommaires.

**M. Gilbert:** Cela veut dire que si rien ne se fait pendant un an, dans le cas de actes criminels ou des condamnations sommaires, on ne considérera pas les procédures comme ayant été engagées.

**M. Lang:** C'est exact. Cette disposition donne lieu à une question. Au moment de la révision, nous avons remarqué que la formation actuelle laisse entendre qu'elle s'applique aux procédures qui auraient été engagées par la suite. Il y aurait des raisons valables à proposer un amendement qui en permettrait l'application à des procédures qui ont commencé auparavant. Les procureurs généraux des provinces avec qui nous nous sommes mis en rapport ne s'y apposent pas. Tous n'ont pas répondu à notre appel, mais ceux qui ont répondu ne s'opposent pas à l'addition d'un paragraphe qui en étendrait l'application aux arrêts enregistrés avant la mise en vigueur de cette loi.

**M. Béchard:** Je propose que l'article 43 du Bill C-2 soit amendé comme suit:

a) en supprimant la ligne 22 à la page 26 et en la remplaçant par la suivante:

"43.(1) L'article 508 de ladite Loi est"

et b) en ajoutant immédiatement après la ligne 37 de la page 26 le paragraphe suivant:

"(2) Le paragraphe 508 (2) de la dite Loi, telle que décrétée par le paragraphe (1), s'applique aux procédures arrêtées conformément au paragraphe (1) de cet article soit avant ou après la mise en vigueur de cette Loi."

**Le président:** Êtes-vous d'accord avec l'amendement?

L'amendement est adopté.

Et l'article 42 est modifié en conséquence.

L'article 62 est adopté.

**Le président:** Je mets en délibération l'article 45, page 27. Article 45—*surveillance des aliénés*.

**M. Lang:** Il s'agit d'étendre la prérogative du Lieutenant gouverneur en ce qui concerne les personnes internées pour aliénation mentale, par suite de la recommandation de la Commission Ouimet.

**M. Gilbert:** J'ai une question à poser au ministre au sujet de l'article 45 qui permet au Lieutenant gouverneur de libérer certains aliénés. Lorsqu'une personne est internée pour aliénation mentale et qu'on s'aperçoit qu'elle est saine d'esprit à ce stade, est-ce l'usage actuellement de la renvoyer devant le tribunal afin qu'elle réponde à l'accusation portée contre elle? Le présent amendement a-t-il pour objet de permettre au Lieutenant gouverneur de libérer un aliéné sans qu'il soit tenu de se présenter de nouveau devant le tribunal?



[Text]

**Mr. Christie:** No, this just relates to his custody, not to the judicial proceedings.

**Mr. Gilbert:** Oh, I see. In other words, he would still go back then, Mr. Christie.

**Mr. Christie:** He would still go back and be tried.

**Mr. Gilbert:** I see.  
Clause 45 agreed to.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, may I ask a question on procedure? I happen to have some other things I have to do and I wondered how long it was proposed that this Committee would sit?

**The Chairman:** I am in the Committee's hands. Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** It is 11 o'clock.

**The Chairman:** We plan to carry on as long as the members agree to.

**Mr. Sullivan:** Are there many more clauses to go?

**The Chairman:** Not too many, we have the hijacking matter to deal with. We have to go back to it and that will be it.

**Mr. Sullivan:** Do you think in half an hour we could be through this?

**The Chairman:** I would think so.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would support the position of the Minister and his officials with regard to the amendments proposed by the Canadian Air Line Pilots Association, CALPA.

**Mr. Lang:** We are ready to comment on those.

**Mr. Gilbert:** Would that take long? They suggested amendments.

**Mr. Sullivan:** Let us try to get through it, let us see if we can do it.

**Mr. Lang:** We do not consider all of their suggestions by any means are either necessary or desirable, but where we saw the grounds for change, we had some drafted.

**The Chairman:** There are amendments.

**Mr. Lang:** I guess one, in effect, would be considered to

**Mr. Gilbert:** That could take another half hour or so.

**The Chairman:** Approximately.  
I will call Clause 50.  
On Clause 50.

**Mr. Lang:** This allows the accused to be out of the court where the issue of his sanity or insanity is in question. It is considered that on occasion defence counsel are in a difficult position if they have to argue this kind of matter, or decide whether to argue it, in the face of the accused.

Clause 50 agreed to.

On Clause 51—*Attendance and the right to cross examine*

[Interpretation]

**M. Christie:** Il n'est question que de la libération; la procédure judiciaire n'est pas touchée.

**M. Gilbert:** En d'autres termes, la personne serait tenue de comparaître de nouveau, monsieur Christie.

**M. Christie:** Il lui faudrait subir son procès.

**M. Gilbert:** Je vois.  
L'article 45 est adopté.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Comme je suis pris ailleurs, j'aimerais bien savoir jusqu'à quelle heure le comité entend siéger, monsieur le président.

**Le président:** Je suis à la disposition des membres du comité. Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** C'est aux députés de décider.

**Le président:** Nous avons l'intention de continuer aussi longtemps que les membres le voudront.

**M. Sullivan:** Y a-t-il plusieurs autres articles à étudier?

**Le président:** Non, il reste la question des détournements d'avions. C'est tout ce que nous avons au programme, je pense.

**M. Sullivan:** Croyez-vous qu'une demi-heure suffirait?

**Le président:** Je suppose.

**M. Gilbert:** Je suis de l'avis du ministre et de ses hauts fonctionnaires en ce qui concerne les amendements proposés par l'Association canadienne des pilotes de ligne.

**M. Lang:** Nous sommes prêts à en discuter.

**M. Gilbert:** Est-ce que ce sera long, j'attends pour discuter de ces amendements?

**M. Sullivan:** Nous pouvons essayer.

**M. Lang:** Nous ne croyons pas que toutes les propositions de l'Association soient nécessaires ou même souhaitables; nous convenons cependant que des changements sont nécessaires et nous avons rédigé certains amendements.

**Le président:** Il s'agit bien d'amendements.

**M. Lang:** Il y en a un qui...

**M. Gilbert:** Il faudra au moins une demi-heure de plus.

**Le président:** A peu près.  
Je mets en délibération l'article 50.  
L'article 50.

**M. Lang:** L'article proposé a pour objet de permettre l'exclusion de l'accusé de la salle d'audience au moment où on essaie de déterminer s'il est aliéné ou sain d'esprit. On estime que les avocats de la défense sont parfois placés dans une situation assez difficile lorsqu'ils doivent débattre la question en présence de l'accusé.

L'article 50 est adopté.

L'article 51—*Présence et droit de contre-interroger.*

[Texte]

**Mr. Lang:** This allows a notice in the proceedings at a later stage of an intention to use a certificate of conviction. On occasion the Crown does not know that they want to use this at the beginning or before the outset of the trial.

Clause 51 agreed to.

**The Chairman:** I will now call Clauses 52, 57, 61 68 and 72 dealing with absolute and conditional discharge.

**Mr. Lang:** These clauses allow the judge additional latitude where a person pleads guilty or is found guilty to discharge conditionally or absolutely. The person then is deemed not to be convicted with consequences which follow both for, say, the immigration law and sometimes perhaps for a motor vehicle law in the provinces and in other places.

• 1115

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would like to commend the Minister for introducing these sections. It is a great step forward and I think he should be recognized for having the courage and the progressive attitude that applies to these sections. I hope they work. I think he is very familiar with what has happened in the past even though the judge had the power to impose suspended sentence it still carried grave consequences with regard to a person's job or travel or bonding. This may alleviate some of those problems.

One of the problems with society, Mr. Chairman, is that we have so many people from all walks of life being convicted of offences these days that if we are not careful more than the majority of Canadians will be carrying a conviction with them, some for almost inconsequential acts. So I repeat that the Minister is to be commended for introducing this and I would say that it is in line with the philosophy of the New Democratic Party which has advocated this for years.

**An hon. Member:** Strike the last sentence.

**Mr. Stafford:** I might say that I brought this matter up before Mr. Turner a year or so ago in a Committee meeting, because I had just finished a case similar to what you are talking about where a man fairly well off was convicted of a very minor offence. In fact I asked Mr. Turner when he was going to do this sort of thing. This is the only country where this is done in, you know.

**Mr. Gilbert:** I apologizes for becoming political.

**The Chairman:** This clause will stand, gentlemen, until we have a quorum.

On Clause 55—Report by judge

**Mr. Lang:** This removes the words "giving his opinion" when a magistrate is reporting to an appeal court concerning a case before him. It was recommended by the Canadian Bar that these words be eliminated. His decision is his opinion and no more is needed from him. He will have to report only when the Court of Appeal calls for a report, not in any automatic way.

On Clause 58

**Mr. Lang:** Clause 58 allows for the imposition of intermittent sentences in the case of sentences up to 90 days. Again it will allow the judge to have a man keep his job while serving sentence over a period of time.

On Clause 60

[Interprétation]

**M. Lang:** L'article permet de faire part ultérieurement de l'intention d'utiliser un certificat de condamnation. Il arrive que l'avocat de la Couronne ne sache pas à quoi s'en tenir et que le procès soit commencé ou soit sur le point de commencer.

L'article 51 est adopté.

**Le président:** Je mets en délibération les articles 52, 57, 61, 68 et 72 concernant la libération absolue et la libération conditionnelle.

**M. Lang:** Ces articles donnent au juge une plus grande latitude, en ce qui concerne la libération absolue ou conditionnelle, dans le cas des personnes qui plaident coupables ou qui sont reconnues coupables. La personne n'est pas considérée coupable, avec tout ce que cela implique, en ce qui concerne les lois de l'immigration, par exemple, et même les lois provinciales sur la circulation routière.

**M. Gilbert:** Je profite de l'occasion pour féliciter le ministre du courage et de l'ouverture d'esprit qu'il démontre en présentant ces amendements. Les nouvelles dispositions constituent un progrès remarquable et j'espère qu'elles vont être appliquées. Le ministre est sûrement au courant de ce qui se passe actuellement. Même si les juges ont le pouvoir d'imposer une sentence suspendue, et les répercussions peuvent être facheuses en ce qui concerne l'emploi, le voyage ou le cautionnement. Certains problèmes seront peut-être ainsi résolus.

Le problème aujourd'hui c'est qu'il y a tellement de gens, de tous les secteurs de la société, qui sont reconnus coupables d'infraction que s'il n'y a rien de fait, la grande majorité des Canadiens pourrait fort bien se retrouver avec un casier judiciaire et dans bien des cas, pour des actes insignifiants. Il faut donner au ministre tout le mérite qui lui revient pour avoir donné dans la philosophie du nouveau parti démocratique qui préconise cette mesure depuis des années.

**Une voix:** Nous vous faisons grâce de la dernière phrase.

**M. Stafford:** J'avais moi-même saisi M. Turner de la question il y a un an en comité; je venais de plaider une cause où homme assez en vue avait été déclaré coupable d'un délit tout à fait mineur. J'avais demandé à M. Turner s'il entendait faire quelque chose à ce sujet. C'est le seul pays où l'on procède de cette façon.

**M. Gilbert:** Si j'ai semblé faire de la politique, je m'en excuse.

**Le président:** L'article est réservé jusqu'à ce que le quorum soit atteint.

Article 55—Rapport du juge.

**M. Lang:** Il s'agit de rayer les mots «donnant son opinion sur» du texte actuel lorsqu'il est question pour le juge de faire rapport de la cause qu'il vient d'entendre à la Cour d'appel. C'est une recommandation du barreau canadien. Sa décision reflète son avis; on ne lui demande rien de plus. Désormais, il fera rapport à la Cour d'appel seulement lorsqu'on le lui demandera.

Article 58.

**M. Lang:** L'article 58 permet d'imposer des sentences qui pourront être purgées de façon discontinue dans les cas où elles ne dépasseront pas 90 jours. Ainsi, le juge pourra permettre à une personne de conserver son emploi tout en purgeant sa peine.

Article 60.



[Text]

**Mr. Lang:** Mr. Ritchie, would you like to explain this.

**Mr. Ritchie:** We received advice from the Attorney General of British Columbia that in bailiff proceedings in that province they are often frustrated because subsection (3) of Section 705 provides that the writ of *fi.fa.* shall be delivered to the Sheriff of the territorial division in which the order was made. Very often the person against whom an Order of Forfeiture of a recognizance has been made does not reside in the judicial district in which the order was made. Consequently the sheriff to whom the order is directed has no authority to execute it outside his bailiwick and the sheriff within whose bailiwick the person against whom the order is made resides cannot be authorized to execute the order.

Under the proposed amendment we simply provide that the writ shall be delivered to the sheriff of the territorial division in which the person against whom the order is made has property, resides or carries on business. It is really just a technical amendment to give effect to these writs of *fi.fa.*

On Clause 65.

**Mr. Lang:** This recognizes that there are now district courts as possible appeal courts in Newfoundland and makes the change accordingly.

On Clause 66.

• 1120

**Mr. Lang:** A technical amendment reflecting the fact that the notice of appeal is filed with and not served upon the clerk of the appeal court.

Clauses 52, 55, 57, 58, 60, 61, 65, 66, 68 and 72 agreed to.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, may I ask a question? I had to go out for a minute.

**The Chairman:** Yes, Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Is Clause 62 carried, "Stay of Proceedings"?

**The Chairman:** Clause 62. That was carried . . .

**Mr. Lang:** That was carried along with Clause 43.

**Mr. Brewin:** I am sorry. It is my own fault for being out. But I want to express my unhappiness with Clause 62. As I understand, the effect of Clause 62 is to extend the right to ask for stay of proceedings to summary cases, cases that are punishable on summary conviction, and then provide that the proceedings may be recommenced.

I have had some correspondence with a lawyer in British Columbia about this, and he feels that in that part of the world this power of staying a decision has been abused and that it is dangerous. When the court sees that he has no case, in order to keep something hanging over the head on an accused person, it just stays the proceedings, when what ought to be done, if there is no case, is to acquit the accused.

I am sorry to raise this now, if it has been already carried. But I was asked to bring this matter up, and I do so. If the Committee would permit me, I would like to have it reopened.

**The Chairman:** Is everyone agreed?

[Interpretation]

**M. Lang:** Monsieur Ritchie, voulez-vous nous donner les explications nécessaires?

**M. Ritchie:** On nous signale, depuis le bureau du Procureur général de la Colombie-Britannique, que le travail de l'huissier dans cette province est parfois entravé du fait que l'alinéa (3) de l'article 705 prévoit que le *fireri facias* doit être délivré par le shérif de la division territoriale d'où émane l'ordonnance. Il arrive souvent que la personne visée par l'ordre de confiscation de l'engagement ne soit pas domiciliée dans le district judiciaire d'où émane l'ordre. Le shérif à qui l'ordre est adressé n'a pas le pouvoir de l'exécuter en dehors de son bailliage; le shérif dont le bailliage couvre le domicile de la personne visée est dans le même cas.

L'amendement proposé permettra simplement de délivrer l'ordre au shérif de la vision territoriale dans laquelle la personne visée par l'ordre a des biens, est domiciliée ou exerce sa profession. Il s'agit d'un procédé qui permettra de donner suite aux émissions de *fireri facias*.

Article 65.

**M. Lang:** Il s'agit simplement de reconnaître que les tribunaux de district peuvent maintenant servir de cours d'appel à Terre-Neuve.

Article 66.

**M. Lang:** Cette modification technique a pour objet d'indiquer que l'avis d'appel est déposé au greffier de la Cour d'appel et non signifié au greffier de cette cour.

Les articles 52, 55, 57, 58, 60, 61, 65, 66, 68 et 72 acceptés.

**M. Brewin:** Monsieur le président, puis-je poser une question? J'ai dû m'absenter.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Brewin.

**M. Brewin:** L'article 62, «Arrêt des procédures» est-il accepté?

**Le président:** L'article 62 est accepté.

**M. Lang:** On l'a accepté en même temps que l'article 43.

**M. Brewin:** Je m'excuse. Je n'aurais pas dû m'absenter. L'article 62 ne me satisfait pas. Cet article a pour effet d'augmenter le droit de demander un arrêt de procédures dans les poursuites sommaires, et de permettre que ces procédures soient réengagées.

D'après un avocat de la Colombie-Britannique que j'ai contacté à ce sujet, ce pays a eu trop souvent recours au pouvoir d'arrêter une décision, ce qui est dangereux. Lorsque la cour voit qu'il n'y a pas de cas pour maintenir le cas de l'accusé en suspens, elle arrête les procédures. S'il n'y a pas de cas, elle devrait acquitter le prévenu.

Je m'excuse de soulever ce point maintenant, après que l'article a été accepté, mais on m'avait demandé de le faire. Avec la permission du Comité, je voudrais revenir sur cette question.

**Le président:** Est-ce que tous sont d'accord?

## [Texte]

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the proceedings would have to be commenced within the original time.

**Mr. Christie:** Within the original limitation period, which is six months, generally speaking, for summary conviction matters. So at the most, they would hang over the man's head for a period of six months at the very outside.

**Mr. Brewin:** It says here a year, does it not?

**Mr. Christie:** No. Or within the limitation period, whichever is the shorter.

**Mr. Lang:** You see in line 33, it is whichever is the earlier.

**Mr. Brewin:** Even for six months, I doubt if it is a suitable thing. I think when you get the cases in the higher courts, you may be able to assume that the provisions are not likely to be abused, although I understand that they have been in some cases. They have been abused even in superior courts.

When you are dealing with summary conviction cases, to permit this even for a period of six months—a charge to be hanging over the head of an accused person when there is in fact no real evidence against him, is a possible instrument of abuse or oppression. I would like to see this section struck out altogether.

**The Chairman:** Mr. Christie.

**Mr. Christie:** Mr. Brewin, if that argument is valid, presumably it is equally valid in relation to stays in indictable proceedings.

**Mr. Brewin:** No. I say indictable cases are usually dealt with by superior courts, which presumably are at a higher level in judicial sensitivity, which you do not always find in some of these . . .

**Mr. Christie:** Sir, is it not true that the vast bulk of indictable offences are dealt with in Magistrate's Court?

**Mr. Stafford:** Ninety-five per cent of them.

**Mr. Brewin:** That is perfectly true. I cannot dispute that one. But I can dispute the inference from it that the provision for extending this part of stay of proceedings is a sound one.

Clause 62 agreed to, on division.

On Clause 67—*Notification and transmission of conviction, etc.*

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, this is a consequential amendment to an amendment which was made in the previous omnibus criminal code bill. The consequential amendment was overlooked, and the correction is being made now to Section 726(1).

Clause 67 agreed to.

On Clause 69—*Coming into force*

• 1125

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the Statute Revision Commission, in preparing the Revised Statutes of Canada, 1970, inadvertently failed to include the words, "the definition "approved container" in" in Section 774 of the Criminal Code. This amendment will rectify that oversight.

## [Interprétation]

**Certains membres:** D'accord.

**M. Lang:** Monsieur le président, les procédures devraient être engagées au cours d'un premier délai.

**M. Christie:** Ce premier délai est généralement de six mois dans le cas de poursuites sommaires. Le prévenu n'aurait pas plus de six mois à en souffrir.

**M. Brewin:** On parle d'une année ici, n'est-ce pas?

**M. Christie:** Non. Ou bien au cours du premier délai; on choisit la période la plus courte.

**M. Lang:** La ligne 35 indique: lequel des deux délais expire le premier.

**M. Brewin:** Je doute qu'il soit convenable, même pour six mois. Dans les procès devant les cours supérieures, on peut croire qu'il n'y aura pas d'abus des dispositions, quoique certains cas soient connus. Même les cours supérieures en ont abusé.

Dans le cas de poursuites sommaires, le fait de permettre que pendant six mois une inculpation soit adressée à un prévenu sans preuve suffisante, donne lieu à l'abus et à l'oppression. J'aimerais mieux voir disparaître toute cette partie.

**Le président:** Monsieur Christie.

**M. Christie:** Monsieur Brewin, si votre argument vaut dans le cas présent, il doit valoir autant pour des arrêts de procédures criminelles.

**M. Brewin:** Non. Je maintiens que les causes criminelles sont généralement traitées par les cours supérieures, qui doivent avoir une sensibilité judiciaire plus grande, ce qui ne se trouve pas toujours dans les autres cas.

**M. Christie:** Monsieur, n'est-il pas vrai que la plupart des procès pour actes criminels se passent dans une cour de magistrats?

**M. Stafford:** 95 p. 100 des cas.

**M. Brewin:** C'est tout à fait vrai. Je ne puis vous contredire. Mais je n'accepte pas que cela puisse justifier l'extension de cette partie sur les arrêts des procédures.

Article 62, accepté, sur division.

Article 67—*Avis et transmission de la déclaration de culpabilité, etc.*

**M. Lang:** Monsieur le président, cette modification découle de la modification apportée au bill omnibus du Code criminel. Cette modification a été oubliée et la correction figure maintenant à l'article 727(1).

L'article 67 accepté.

Article 69—*Entré en vigueur.*

**M. Lang:** Monsieur le président, la Commission de révision des Statuts a par mégarde oublié d'inclure, dans les Statuts révisés du Canada, 1970, les mots: «définissant l'expression «contenant approuvé» à l'article 774 du Code criminel. L'amendement va rectifier cet oubli.



[Text]

**Mr. McQuaid:** When is it expected that that will be proclaimed, Mr. Minister?

**Mr. Lang:** Work is continuing on the finding of a container. I have correspondence from the people working on it. They now have what they consider to be reasonable prospects in regard to two possible and feasible containers. Until those containers are available, we cannot proclaim the sections.

Clause 69 agreed to.

On Clause 71—*Criminal Code 1967 Amendment Act*.

**Mr. Lang:** This is another oversight in the Revised Statutes 1970 which is to be corrected, in relation to the French version of Paragraph (b) of Subsection (1). The amendment will bring the English and French versions in line with one another.

Clause 71 agreed to.

On Clause 73—*National Defence Act*.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the proposed amendment will ensure that on conviction for murder a serviceman will be sentenced to punishment for that offence prescribed in the Criminal Code.

**Mr. Christie:** Under the National Defence Act as it is now framed, you could, on a conviction for murder, impose a reprimand. It is just an oversight in the drafting of the National Defence Act that we are rectifying here.

**The Chairman:** I understand there is an amendment, Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I move that Bill C-2 be amended by adding the following immediately after line 22 on page 42:

73A Paragraph 134(b) of the said Act is repealed.

**Mr. Christie:** This is consequential on that part of Clause 2 that you have already passed, approving certain members of the military to be peace officers within the meaning of the Criminal Code.

Amendment agreed to.

Clause 73 as amended agreed to.

On Clause 76—*Coming into force*.

**Mr. Lang:** This is the clause bringing the statute into force.

Clause 76 agreed to.

**The Chairman:** Gentlemen, you will recall that we stood the clauses pertaining to hijacking of aircraft and related matters in order to hear witnesses who appeared yesterday. These clauses are Clause 2(2) in part; Clause 3, Clause 6 and Clause 36.

I will call Clause 2, subclause (2).

On Clause 2(2)—*Criminal Code*

**Mr. Lang:** This is the clause making pilots in command, peace officers under the law.

Clause 2(2) agreed to.

On Clause 3—*Offences committed on aircraft*.

**Mr. Lang:** This is the main section dealing with hijacking and making hijacking an offence with a maximum of life imprisonment. It is a section that will allow us to ratify the convention entered into at The Hague which also provides for extradition of hijackers among the countries that are party to the agreement; a number of new offences in regard to endangering the safety of an aircraft, which will also allow us to ratify the Montreal Convention; the creation of additional offences punishable by a maximum of 14

[Interpretation]

**M. McQuaid:** Quand sera-t-il proclamé, monsieur le ministre?

**M. Lang:** On cherche toujours un contenant. Je reçois des lettres de personnes qui travaillent là-dessus. Elles estiment maintenant, pouvoir trouver deux contenants possibles et utilisables. Jusqu'à ce que ces deux contenants soient disponibles, nous ne pouvons publier les articles.

L'article 69 est adopté.

Article 71—*Loi de 1967 modifiant le Code criminel*.

**M. Lang:** Il s'agit encore d'un oubli dans les Statuts révisés de 1970 qui sera corrigé dans la version française de l'alinéa (b) du paragraphe (1). L'amendement fera concorder la version française et anglaise.

L'article 71 est adopté.

Article 73—*Loi sur la Défense nationale*.

**M. Lang:** Monsieur le président, en vertu de l'amendement proposé, un militaire déclaré coupable de meurtre se verra infliger la peine correspondant à ce délit, prescrite dans le Code criminel.

**M. Christie:** Conformément à la Loi sur la Défense nationale actuellement en vigueur, vous pourriez, après déclaration de culpabilité pour meurtre, n'infliger qu'une réprimande. Nous ne faisons que rectifier ici un oubli dans le libellé de la Loi sur la Défense nationale.

**Le président:** Vous avez un amendement, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je propose que le Bill C-2 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 22 de la page 42 de ce qui suit:

73A L'alinéa 134 (b) de ladite loi est abrogé.

**M. Christie:** Ce changement est consécutif à la partie de l'article 2 que vous avez déjà adopté, et qui reconnaît certains militaires comme agents de la paix, aux termes du Code criminel.

L'amendement est adopté.

L'article 73 tel que modifié, est adopté.

Article 76—*Entrée en vigueur*.

**M. Lang:** Cet article concerne l'entrée en vigueur du statut.

L'article 76 est adopté.

**Le président:** Messieurs, vous vous souvenez que nous avons réservé les articles relatifs au détournement d'aéronef et autres questions connexes, afin d'entendre des témoins qui ont comparu hier. Ces articles sont les suivants: l'article 2 (2) en partie; l'article 3, l'article 6 et l'article 36.

Je mets en délibération l'article 2, paragraphe (2).

Article 2 (2)—*Code criminel*.

**M. Lang:** Il s'agit de l'article qui nomme le pilote d'avion, agent de la paix, en vertu de la loi.

L'article 2 (2) est adopté.

Article 3—*Infractions commises à bord d'un aéronef*.

**M. Lang:** Il s'agit de l'article principal qui traite du détournement d'aéronef et qui en rend l'auteur passible d'une peine maximale d'emprisonnement à vie. Cet article nous permettra de ratifier la convention conclue à La Haye qui prévoit également l'extradition des pirates de l'air dans les pays qui font partie de cet accord; d'autres nouvelles infractions dirigées contre la sécurité d'un aéronef, qui nous permettront également de ratifier la convention de Montréal; l'addition d'infractions punissables d'une



## [Texte]

years pertaining to taking offensive weapons and explosives aboard an aircraft; also extending the potential operation of the law to offences which may be committed beyond Canada if the accused is in Canada; expanding jurisdiction to include aircraft leased without crew and operated by a person who is qualified under the Aeronautics Act, again to keep it in line with the two conventions.

• 1130

The clause also refers to offences committed while an aircraft is in flight or in service, the definition of "in flight" is taken from The Hague convention and the definition of "in service" from the Montreal convention.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Mr. Minister, on this question of hijacking. Yesterday we received a submission from the Canadian Air Line Pilots Association.

Ils nous ont recommandé d'insérer dans le projet de loi à l'étude des crimes additionnels.

No doubt the Minister has read the submission which was presented yesterday. In certain circumstances we get duplication of the crime and they asked us to have in this same legislation some crimes that are already provided for in the Criminal Code.

Je ne sais pas, monsieur le président, si nous devons étudier la question de la piraterie de l'air sans savoir si le ministre va consentir à ajouter dans le projet de loi les crimes qui ont été expressément décrits hier par l'Association canadienne des pilotes de ligne.

Si le ministre n'a pas eu le temps de lire les mémoires qui nous ont été présentés hier, je me demande si l'on rend service au Comité en continuant à attaquer le sujet sans savoir si le ministre va consentir à apporter des changements.

J'ai fait valoir hier que les changements que voulaient apporter les pilotes pour prévoir d'autres crimes qui ne sont pas prévus dans le projet de loi à l'étude, repètent souvent ce qui existe déjà au Code criminel. I would like to have the Minister's advice on that. I want to know also if his department has decided to study very carefully what has been recommended yesterday by the association of pilots.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, officials in my department have gone over carefully the proposals and comments by the Canadian Air Line Pilots Association. Of course members of the Committee will themselves have noted that the air line pilots in their testimony indicated that the bill was generally satisfactory, even as drafted, but they were making proposals which they thought might improve it.

Some of these are differences of view in regard to a particular use of a word or definition. They did, for instance, make comment about the use of the word "flight" in the statute. We have looked at this and believe that it is the right word to use in accordance with the conventions to which I have referred. We do not see any difficulty arising from its use.

The association also expressed concern about the disposition of crimes of hijacking by means other than force, threat of force or intimidation, such as they suggested, fraud, misrepresentation, trickery or bribery, which may not come within the qualifications. The Hague convention does not deal with hijacking by fraud, misrepresentation, trickery or bribery. Our policy in preparing the legislation

## [Interprétation]

peine maximale de 14 ans si l'on apporte à bord d'un aéronef des armes offensives et des explosifs; et qui élargit le potentiel d'application de la loi aux infractions qui peuvent être commises en dehors du Canada si l'accusé vit au Canada; qui étend la portée de la loi aux cas d'aéronefs loués sans équipage et pilotés par une personne qui est compétente en vertu de la Loi sur l'aéronautique, afin de se conformer également aux deux conventions.

Cet article traite également des infractions commises pendant qu'un aéronef est en vol ou en service, et il se conforme à la définition de l'expression «en vol» figurant dans la convention de La Haye et à la définition des termes «en service» figurant dans la convention de Montréal.

**M. Asselin:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Monsieur le ministre, à propos de la question du détournement, nous avons reçu hier un mémoire de l'Association canadienne des pilotes de ligne.

They have recommended to us that the present bill should cover additional crimes.

Le ministre a certainement lu le mémoire qui nous a été présenté hier. Dans certaines circonstances, nous constatons une répétition du crime et l'Association nous a demandé que le projet de loi dont nous sommes saisis mentionne certains crimes déjà prévus par le Code criminel.

I do not know, Mr. Chairman, whether we should study now the question of hijacking without knowing whether the Minister will accept to include in the bill the crimes which have been specifically described yesterday by the Canadian Air Line Pilots Association.

If the Minister has not had the opportunity to read the submission presented yesterday, I wonder whether we should continue the examination of this subject matter without knowing whether the Minister will approve bringing in changes.

I suggested yesterday that the changes wanted by the pilots, in order to cover other crimes that are not covered by the present bill, very often duplicate existing parts of the Criminal Code. J'aimerais avoir l'opinion du ministre à ce sujet. J'aimerais également savoir si son ministère a décidé d'étudier très attentivement les recommandations formulées hier par l'Association des pilotes de ligne.

**M. Lang:** Monsieur le président, les fonctionnaires de mon ministère ont examiné avec attention les propositions et les observations formulées par l'Association canadienne des pilotes de ligne. Les membres du Comité auront bien sûr remarqué que les pilotes de ligne indiquaient dans leur mémoire qu'ils étaient généralement satisfaits du projet de loi dans sa forme actuelle, mais qu'ils formulaient des propositions qui, à leur avis, pouvaient l'améliorer.

Certaines de ces propositions concernant des différences d'opinion relatives à l'utilisation particulièrement d'un terme ou d'une définition. Ils ont formulé, par exemple, des observations à propos de l'utilisation dans la loi du mot «vol». Nous avons examiné la question et nous estimons que c'est le mot qui est le plus conforme aux conventions dont j'ai parlé. A notre avis, l'utilisation de ce mot n'entraîne aucune difficulté.

L'Association s'inquiétait également de la manière dont on allait considérer les détournements effectués non pas par la force, la menace de recours à la force ou l'intimidation mais, comme ils l'ont fait remarquer, par fraude, par faux exposé d'essai, par tromperie ou par corruption, ces



## [Text]

was to cover those things specifically mentioned in the convention.

In regard to Section 76.1, the wording of the kidnapping section of the Criminal Code was adopted to use recognized terminology.

The association was also concerned about the use of the words "on board an aircraft in flight" and whether this extended to possible seizures with acts which were not committed technically in flight. Again, we were following The Hague Convention. But on examining the problem it is felt that the association may well have a valid argument here about a desirable extension and the officials, in looking at this, have drafted a possible amendment to cover the association's point.

• 1135

That is proposed Section 76(1) within Clause 6. It removes the words "on board on aircraft"—I am glad we are removing those words—so that offences committed from the ground may be covered as well.

**Mr. Asselin:** On the ground.

**Mr. Lang:** Yes.

**The Chairman:** That is Clause 6.

**Mr. Lang:** That is right. It is an amendment to Clause 6, lines 1 to 5 on page 6.

**Mr. Béchard:** I move that Bill C-2 be amended by deleting lines 1 to 5 on page 6 and substituting the following therefor:

76.1 Every one who, unlawfully, by force or threat thereof, or by any other form of intimidation, seizes or exercises control of an aircraft with intent

**The Chairman:** You have heard the amendment gentlemen. Are there any comments?

Amendment agreed to.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, could I just go through the rest of the association's arguments. The association questioned one occasion here where we have departed from the words of the convention. The Montreal convention had used the words "perform an act of violence" and we switched to "assault". It was apparent in the deliberations leading to the convention, we believe, that the words "act of violence" in a general sense were used instead of words like "assault" because of variations which exist from one jurisdiction to the other in regard to these words. Some jurisdictions do not know the technical word "assault" and the thought was that in each jurisdiction the appropriate technical words would be used to reflect this notion. So I do think it is right to use the word "assault" rather than the general words "act of violence".

The association questioned the restriction to the in-service time of an aircraft. Again, we applied the definition of "in service" contained in the Montreal Convention. A bomb placed at other times would be covered by Section 232 of the Criminal Code and we do not believe therefore that we need to extend the hijacking section to cover the time when the plane is not in service.

The association also raised the question of situations where ransom money is demanded. Section 305(1) of the Criminal Code we believe adequately deals with this para-

## [Interpretation]

cas pouvant ne pas répondre aux conditions énoncées. La convention de La Haye ne parle pas des détournements commis de la sorte et, lorsque nous avons rédigé le projet de loi, nous nous en sommes tenus à ce qui était expressément mentionné dans la convention.

En ce qui concerne l'article 76.1, nous avons adopté le libellé de l'article du Code criminel qui traite de l'enlèvement d'enfant afin d'utiliser une terminologie reconnue.

L'Association se préoccupe également de l'utilisation des mots «à bord d'un aéronef en vol» et se demande si cette expression couvre également la possibilité d'un arraisonnement d'aéronef par un recours à des actes qui, techniquement parlant, ne sont pas commis en vol. Là encore, nous suivons les recommandations de la convention de La

Haye. Mais, en étudiant le problème, on s'est rendu compte que l'association avait peut-être raison de vouloir une extension et les autorités ont rédigé un amendement, un projet d'amendement à cette fin.

Il s'agit de l'article 76(1) faisant partie de la clause 6. Il fait disparaître les mots «à bord d'un aéronef». Je suis heureux qu'on ait enlevé ces mots, car, de cette façon, les infractions commises à terre seront également incluses.

**M. Asselin:** A terre?

**M. Lang:** Oui.

**Le président:** Il s'agit de la clause 6.

**M. Lang:** C'est cela. C'est un amendement à l'article 6, lignes 1 à 5, à la page 6.

**M. Béchard:** Je propose que le Bill C-2 soit modifié en supprimant les lignes 1 à 5 à la page 6 et en y substituant ce qui suit:

76.1 est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité, quiconque, illégalement, par violence ou menace de violence ou par tout autre mode d'intimidation, s'empare d'un aéronef ou en exerce le contrôle avec l'intention

**Le président:** Vous avez entendu l'amendement, messieurs, avez-vous des remarques?

L'amendement est adopté.

**M. Lang:** Monsieur le président, puis-je passer en revue le reste des arguments de l'association. Cette dernière a signalé une occasion où nous nous étions éloignés des mots de la convention. La convention de Montréal a employé les mots: «accomplit un acte de violence» et nous avons utilisé le mot «agression». A notre avis, il était évident au cours des discussions qui ont précédé la convention, que les mots «acte de violence» étaient utilisés, dans un sens général au lieu de mots comme «agression» à cause des divergences qui existent entre les diverses juridictions en ce qui concerne ces mots. Certaines juridictions ne connaissent pas le mot technique «agression» et l'idée était que chaque juridiction utilise le mot technique approprié pour traduire cette notion. Par conséquent, il est juste à mon avis d'utiliser le mot «agression» plutôt que les mots au sens plus général «acte de violence».

L'association a également contesté la restriction du temps de service d'un aéronef. De nouveau, nous nous sommes servis de la définition des mots «en service» inclus dans la convention de Montréal. L'installation d'une bombe dans un aéronef à un autre moment serait couverte par l'article 232 du Code criminel et nous ne croyons pas, par conséquent, qu'il soit nécessaire d'étendre la portée de l'article relatif au détournement pour couvrir la période de temps pendant laquelle l'avion n'est pas en service.



**[Texte]**

graph 22 of the association brief. It covers the generality—with intent to extort or gain anything, threats. Actually it uses threats, accusations, menaces and so on to attempt to induce anyone to do something, and it is an indictable offence liable to imprisonment for 14 years.

The association also, at paragraph 23 of their brief, indicated they felt that murder relating to an aircraft commander should be included as capital murder. I would submit that this question might be considered by this Committee when the question of capital punishment is before the Committee, which will happen before very many months have elapsed. I think, therefore, in general, with that one change in substance with which we are proposing to meet the requests of the Airline Pilots Association, we really have covered the substance of what they desire, having some disagreements in view as to the legal interpretation and so on. But on the whole, I think we carry out their intent.

• 1140

Amendment agreed to.  
 Clause 6 as amended agreed to.  
 Clauses 3 and 36 agreed to.

**The Chairman:** We now come, gentlemen, to Clause 4, which we stood, and which is on contempt of court. Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I do not know whether Mr. Bécharde proposes to move an amendment. I have a document which was prepared for me, and unfortunately it does not satisfy me. I do not think it is quite right.

**Mr. Lang:** We tried.

**Mr. Brewin:** I appreciate the intent of it, but I think it could convince the Committee that it does not quite satisfactorily carry out the intent I had in mind.

This is the case where it was thought that the wording of proposed Section 9 as proposed originally in Clause 4, by implication suggested that a justice or magistrate had the right to convict a person for contempt of court not in the face of the court, and that this should be put into two sections. The way it is done here in this draft provides that where a court judge, justice, or magistrate summarily convicts a person for contempt of court committed in the face of court and imposes punishment in respect thereof, that person may appeal from the conviction or against the punishment imposed.

So far, so good. But it does not deal with the situation as amended. It does not deal with the situation where a court or judge convicts a person for contempt not in the face of the court.

**An hon. Member:** That is covered in Subsection 2.

**Mr. Lang:** Subsection 2 remains intact. We had originally repealed it, but we propose repealing subsections 1 and 2 and replacing them with one subsection. We now propose only the repeal of the first subsection and the substitution here with these words. Subsection 2 as it previously existed, as you will see in the explanatory notes opposite page 5, would then remain in place to cover the other part of your proposal.

**Mr. Brewin:** I see. That satisfies me.

**The Chairman:** Mr. Brewin, would you care to read your amendment.

**[Interprétation]**

L'association a également soulevé la question des rançons qui sont demandées. L'article 305(1) du Code criminel répond adéquatement, croyons-nous, au paragraphe 22 du mémoire de l'association. Il couvre la généralité avec l'intention d'extorquer ou de gagner quelque chose, menace. En fait, il utilise les menaces, les accusations, et autres, pour tenter d'obtenir quelque chose. Il s'agit d'un acte criminel passible d'une peine d'emprisonnement de 14 ans.

Au paragraphe 23 de ce mémoire, l'association souligne également, qu'à son avis, le meurtre d'un commandant d'aéronef, devrait être considéré comme crime capital. Je propose que le comité étudie cette question en même temps qu'il étudiera la peine capitale d'ici quelques mois. Il me semble que grâce à cette modification importante, nous répondons aux demandes de l'Association des pilotes de lignes aériennes sauf en matière d'interprétation juridique et ainsi de suite.

Est-ce que l'amendement est adopté.

L'article 6 tel que modifié est adopté.

Les articles 3 et 36 sont adoptés.

**Le président:** Nous traitons maintenant de l'article 4 au sujet de l'outrage au tribunal et que nous avons réservé. Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** J'ignore si M. Bécharde a l'intention de proposer un amendement. Le document que j'ai en main ne me semble pas tout à fait correct.

**M. Lang:** Nous avons fait ce que nous avons pu.

**M. Brewin:** L'intention était bonne mais ne correspond pas tout à fait à mon idée.

L'énoncé de l'article 9 proposé était interprété à l'article 4 précédent comme autorisant un juge ou un magistrat à condamner pour outrage au tribunal en dehors de la Cour et ceci devrait être inséré dans les deux articles. Dans le brouillon du projet de loi, il est stipulé que le juge, le juge de paix ou le magistrat peut condamner sommairement pour outrage au tribunal commis en présence du tribunal, et imposer une peine et que la personne peut interjeter appel de cette condamnation ou de cette punition.

Cela va jusque-là. Mais, on ne prévoit pas le cas où le juge impose une condamnation pour un outrage au tribunal commis hors de la cour.

**Une voix:** Cela est compris au paragraphe 2.

**M. Lang:** Le paragraphe 2 n'est pas changé. Il avait d'abord été abrogé, mais nous avons l'intention de supprimer les paragraphes 1 et 2 et de les remplacer par un seul. Le paragraphe 2 dans sa forme originale, accompagné de notes explicatives à la page 5 vis-à-vis, couvre la seconde partie de votre proposition.

**M. Brewin:** Je suis satisfait.

**Le président:** Monsieur Brewin, voulez-vous, s'il vous plaît, lire l'amendement que vous proposez.



[Text]

**Mr. Brewin:** Yes. I move that Bill C-2 be amended by deleting lines 4 to 15 on page 5 and substituting the following therefor:

Section 4, subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9.(1) Where a court, judge, justice or magistrate summarily convicts a person for contempt of court whether committed in the face of the court or otherwise and punishment is imposed in respect thereof, that person may appeal (a) from the conviction, or (b) against the punishment imposed.

It is so moved.

Amendment agreed to.

Clause 4 agreed to.

**The Chairman:** We now move to Clause 8, dealing with obstruction of justice and public mischief.

On Clause 8—*Obstructing Justice*

**Mr. Lang:** Mr. McQuaid had a point here, and I believe we undertook to attempt some drafting to see if it would satisfy—

**Mr. McQuaid:** That is satisfactory now. It gives the choice of proceeding by indictment or summarily.

**The Chairman:** Would you care to read your amendment please?

**Mr. McQuaid:** I would move then, Mr. Chairman, that Bill C-2 be amended by deleting lines 18 to 32 on page 8 and substituting the following therefor:

127. (1) Every one who wilfully attempts in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice in a judicial proceedings,

(a) by indemnifying or agreeing to indemnify a surety, in any way and either in whole or in part, or

(b) where he is a surety, by accepting or agreeing to accept a fee or any form of indemnity whether in whole or in part from or in respect of a person who is released or is to be released from custody, is guilty of

(c) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or

(d) an offence punishable on summary conviction.

• 1149

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 8 as amended agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

Bill C-2 as amended agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall this Committee order a reprint of Bill C-2 as amended pursuant to Standing Order 75?

[Interpretation]

**M. Brewin:** Oui. Je propose que le Bill C-2 soit modifié en supprimant les lignes 5 à 15 inclusivement, à la page 5, et en y substituant ce qui suit:

4. Le paragraphe 9(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9.(1) Lorsqu'une Cour, un juge, un juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'outrage au tribunal, commis en présence du tribunal, et impose une peine à cet égard, cette personne peut interjeter appel. a) de la déclaration de culpabilité ou b) de la peine imposée.

L'amendement est proposé.

L'amendement est adopté.

L'article 4 est adopté.

**Le président:** Nous passons à l'article 8, traitant d'entrave à la justice de méfait public.

Article 8—*Entrave à la justice*

**M. Lang:** M. McQuaid aurait quelque chose à dire sur un projet que nous avons élaboré . . .

**M. McQuaid:** Cela est au point maintenant et laisse le choix entre l'accusation ou la condamnation sommaire.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît lire votre amendement?

**M. McQuaid:** Je propose que le bill C-2 soit modifié par la suppression des lignes 17 à 33 inclusivement, à la page 8, et leur remplacement par ce qui suit:

«127. (1) Quiconque volontairement tente de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice dans une procédure judiciaire,

a) en indemnisant ou en convenant d'indemniser une caution de quelque façon que ce soit, en totalité ou en partie, ou,

b) étant une caution, en acceptant ou convenant d'accepter des honoraires ou toute forme d'indemnité, que ce soit en totalité ou en partie, de la part d'une personne qui est ou doit être mise en liberté ou à l'égard d'une telle personne, est coupable

c) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

d) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

**Le président:** Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 8, tel que modifié, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill C-2 tel que modifié est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du bill?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Est-ce que le Comité recommande la réimpression du Bill C-2 conformément aux modifications qui sont apportées au Règlement n° 75?

*[Texte]*

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, just before we get to that stage, I think we should have our attention drawn to a recommendation by the Canadian Air Line Pilots Association, a recommendation which I set forth at the commencement of these hearings, which has been strengthened by their submission, that it is very, very necessary that the provisions applying to hijacking pass and pass as quickly as possible.

**Mr. Stafford:** What if we will have an election?

**Mr. Gilbert:** This is the danger. Mr. Stafford pre-empted me by asking, what if there is an election? If that should happen it is going to go by the board. This bill is going to be reported back, there may be amendments to it, it has to go to the Senate and so forth. I would hope the Minister would take into serious consideration the possibility of splitting the bill and getting these clauses with regard to hijacking passed before any election is called. If he anticipates it, then I think he has a duty to the country at large to pass those provisions with regard to hijacking. It would weigh heavily as a moral responsibility on us, Mr. Lang, if anything serious did happen and the provisions relating to hijacking had not been passed. I, for one, would not want to be part of that heavy moral responsibility.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I am sure that Mr. Gilbert would take the same view with regard to some other proposed sections, such as for instance, the abolition of corporal punishment and so on. However, I do not know of any events, but I am certainly willing to bring to the attention of the Government House Leader with a view to discussions with the other house leaders, the question of expediting passage of that part or all of the bill.

I must say, Mr. Chairman, that I have been extremely impressed with my first experiences with this Committee and with its thorough and able contributions. We now have a bill which I should think might in its entirety pass rather quickly. However, I will bring this question to the attention of the Government House Leader and suggest to him that he have discussions with the other house leaders concerning the passage of all or part of the legislation.

**The Chairman:** Shall the Committee order a reprint of the Bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Interprétation]*

**M. Gilbert:** Monsieur le président, il me semble qu'il serait bon que nous soyons d'abord mis au courant de la recommandation de l'Association canadienne des pilotes de lignes aériennes qui nous a été citée au début de la séance et à laquelle leurs déclarations a donné encore un plus grand poids, recommandation selon laquelle il est très, très nécessaire que les dispositions concernant la piraterie aérienne soient adoptées et dans les plus brefs délais.

**M. Stafford:** Et en cas d'élections?

**M. Gilbert:** C'est un risque. M. Stafford a déjà posé la question et si cela arrive, toute l'affaire ira au calendes grecques. Ce bill sera soumis à des va-et-vient et d'autres amendements devront passer par le Sénat et ainsi de suite. J'aimerais que le ministre considère indépendamment les articles visant la piraterie aérienne afin de pouvoir les adopter avant les élections. Il serait de son devoir de le faire. Je ne voudrais pas, pour ma part, avoir à porter le poids de si graves responsabilités.

**M. Lang:** M. Gilbert est sans doute du même avis au sujet d'autres articles proposés, par exemple, ceux qui touchent les peines corporelles et ainsi de suite. Je ne suis pas dans le secret des dieux, mais je suis certainement disposé à proposer des entretiens avec les chefs du gouvernement en vue de hâter l'adoption du bill.

Monsieur le président, veuillez croire que j'ai été favorablement impressionné lors de mes échanges avec votre Comité très compétent et très au point. Le bill me semble prêt à être adopté. Toutefois, je vais en parler au chef du gouvernement et lui demander s'il n'y aurait pas moyen d'avoir des entretiens avec les autres chefs de partis concernant l'adoption de ce projet de loi.

**Le président:** Est-ce que le Comité demande la réimpression du bill?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée à l'appel du président.























HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, June 6, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 8

Le mardi 6 juin 1972

Président: M. Paul M. Gervais

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

---

**RESPECTING:**

Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code,  
the Crown Liability Act and the Official  
Secrets Act

**CONCERNANT:**

Le Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la  
Loi sur la responsabilité de la Couronne et la  
Loi sur les secrets officiels

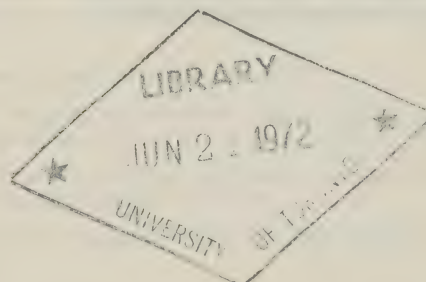
---

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

|             |         |
|-------------|---------|
| Asselin     | Fortin  |
| Barrett     | Gilbert |
| Béchar      | Hogarth |
| Brewin      | MacKay  |
| Fairweather | Marceau |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

|          |               |
|----------|---------------|
| McCleave | Robinson      |
| McQuaid  | Sullivan      |
| Murphy   | Woolliams     |
| Osler    | Yanakis—(20). |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On May 15, 1972:

Mr. Deakon replaced Mr. Stafford.

On June 6, 1972:

Mr. Hogarth replaced Mr. Gibson,  
Mr. Murphy replaced Mr. Morison,  
Mr. Robinson replaced Mr. Trudel.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 15 mai 1972:

M. Deakon remplace M. Stafford.

Le 6 juin 1972:

M. Hogarth remplace M. Gibson,  
M. Murphy remplace M. Morison,  
M. Robinson remplace M. Trudel.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Tuesday, June 6, 1972.

(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:08 a.m., the Chairman, Mr. Paul Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Asselin, Barrett, Béchard, Deakon, Fairweather, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McQuaid, Osler, Woolliams—(12).

*Other Member present:* Mr. MacInnis, M.P.

*Witnesses: From the Canadian Association of Chiefs of Police:* Chief J. F. Gregory, Victoria, B.C., Chairman, Law Amendment Committee; Mr. William Kelly, Member, Law Amendment Committee.

The Committee began consideration of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act (Protection of Privacy Act).

The Chairman called Bill C-6.

The Chairman introduced the witnesses and Chief Gregory read a prepared statement relating to Bill C-6 during the course of which a document entitled "Final Report of the Resolutions Committee, 1971 Conference, Calgary, Alberta", Resolutions 18 to 21 inclusive in particular, was filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit "2"*).

The Committee *agreed* to proceed to the election of a Vice-Chairman.

Moved by Mr. Béchard, seconded by Mr. Marceau,—

That Mr. Deakon be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Woolliams,

*Resolved*,—That nominations be closed.

There being no other nominations, the Chairman declared Mr. Deakon duly elected Vice-Chairman of this Committee.

Then, the Committee resumed consideration of Bill C-6.

Chief Gregory, assisted by Mr. Kelly, was examined by Members on his statement.

It was *agreed* that Chief Gregory provide supplementary information at a future date.

The Chairman thanked the witnesses and Messrs. Gregory and Kelly withdrew.

The Chairman referred to the future programme of the Committee with respect to Bill C-6.

At 12:36 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

**AFTERNOON SITTING**

(10)

The Committee resumed at 3:43 p.m., the Chairman Mr. Paul M. Gervais, presiding.

**PROCÈS-VERBAL**

Le mardi 6 juin 1972

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 8 sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Asselin, Barrett, Béchard, Deakon, Fairweather, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McQuaid, Osler, Woolliams—(12).

*Autre député présent:* M. MacInnis.

*Témoins: De l'Association canadienne des chefs de police:* Le chef J. F. Gregory, de Victoria, (C.-B.), président du comité chargé des modifications de la loi; M. William Kelly, membre du comité chargé des modifications de la loi.

Le Comité commence l'étude du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels (Protection de la vie privée).

Le président met le Bill C-16 en délibération.

Le président présente les témoins et le chef Gregory lit une déclaration portant sur le Bill C-6. Au cours de la lecture, on dépose un document intitulé «Final Report of the Resolutions Committee, 1971, Calgary, Alberta». On dépose les Résolutions 18 à 21 comme pièces auprès du greffier du Comité. (*Pièce «2»*).

Le Comité *décide* d'élire un vice-président.

Proposé par M. Béchard, appuyé par M. Marceau,—

Que M. Deakon soit élu vice-président du Comité.

Sur une motion de M. Woolliams,

*Il est résolu*,—De mettre fin à la mise en candidature.

En l'absence d'autres nominations, le président déclare M. Deakon dûment élu vice-président du Comité.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-6.

Le chef Gregory, assisté de M. Kelly, répond aux questions des membres portant sur sa déclaration.

*Il est convenu* que le chef Gregory fournira des renseignements supplémentaires plus tard.

Le président remercie les témoins. MM. Gregory et Kelly se retirent.

Le président fait allusion au future programme du Comité en ce qui a trait au Bill C-6.

A 12 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

**SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI**

(10)

Le Comité reprend ses travaux à 15 h 43 sous la présidence de M. Paul M. Gervais.



*Members present:* Messrs. Asselin, Barrett, Béchard, Brewin, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Robinson, Sullivan and Williams—(15).

*Witnesses: From the Canadian Civil Liberties Association, Toronto:* Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel; Mr. John Nelligan, Member, Board of Directors.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act (Protection of Privacy Act).

The Chairman introduced the witnesses. Mr. Borovoy read a prepared statement on Bill C-6. Then, Mr. Borovoy, assisted by Mr. Nelligan, answered questions.

The examination of the witnesses being completed, the Chairman thanked them and Messrs. Borovoy and Nelligan withdrew.

At 5:26 p.m., the Committee adjourned until 8:00 p.m. this day.

#### EVENING SITTING

(11)

The Committee resumed at 8:15 p.m., the Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, McQuaid, Robinson, Sullivan and Williams—(9).

*Witnesses: From the Montreal Urban Community Police Service:* Mr. Jacques Dagenais, Legal Adviser; Captain Detective Laurent Tessier, Section of Research and Criminality, Division of Organised Crime.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act (Protection of Privacy Act).

The Chairman introduced the witnesses. Mr. Dagenais explained the brief of the Montreal Urban Community Police Service on Bill C-6.

Mr. Dagenais was examined by the Members on his statement.

It was agreed to print as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence a Table entitled "Activités Terroristes (Montréal et Périphérie) 1963-1972" (Appendix B).

The examination of the witnesses being completed, the Chairman thanked Messrs. Dagenais and Tessier and they withdrew.

At 9:46 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. on Wednesday, June 7, 1972.

*Députés présents:* MM. Asselin, Barrett, Béchard, Brewin, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Robinson, Sullivan et Williams—(15).

*Témoins: De la Canadian Civil Liberties Association de Toronto:* M. A. Alan Borovoy, avocat général; M. John Nelligan, membre du Conseil d'administration.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels (Protection de la vie privée).

Le président présente les témoins. M. Borovoy lit une déclaration portant sur le Bill C-6. Ensuite, M. Borovoy, assisté de M. Nelligan, répond aux questions.

La période des questions étant terminée, le président remercie les témoins et MM. Borovoy et Nelligan se retirent.

A 17 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures aujourd'hui.

#### SEANCE DU SOIR

(11)

Le Comité reprend ses travaux à 20 h 15 sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, McQuaid, Robinson, Sullivan et Williams—(9),

*Témoins: Du Service de la Police de la Communauté urbaine de Montréal:* M. Jacques Dagenais, conseiller juridique; le capitaine-détective Laurent Tessier, Section des recherches et de la Criminalité, Division du crime organisé.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels (Protection de la vie privée).

Le président présente les témoins. M. Dagenais explique le mémoire du Service de la Police de la Communauté urbaine de Montréal sur le Bill C-6.

M. Dagenais répond aux questions des membres concernant sa déclaration.

Il est convenu d'annexer au procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui un tableau intitulé «Activités terroristes (Montréal et périphérie) 1963-1972» (Annexe B).

La période des questions étant terminée, le président remercie MM. Dagenais et Tessier et ces derniers se retirent.

A 21 h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 le mercredi 7 juin 1972.

*Le greffier du Comité*  
A. B. Mackenzie,  
*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, June 6, 1972.

• 1108

[Texte]

**The Chairman:** Good morning, gentlemen. I see a quorum.

This morning we begin consideration of Bill C-6, an Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, commonly known as the Protection of Privacy Act.

We have appearing before us as witnesses this morning representatives from the Canadian Association of Chiefs of Police. Amongst them we have Chief J. F. Gregory, Victoria, B. C., Chairman of the Law Amendment Committee; the Director General, Mr. St-Pierre of Quebec; Chief Duncan, Ottawa, Secretary-Treasurer; and Mr. Bernard Poirier, Executive Director of the association. I believe, Chief Gregory, you also have other members of your delegation with you who are not at the table. Would you like to introduce them?

**Chief J. F. Gregory (Chairman, Law Amendment Committee, Canadian Association of Chiefs of Police):** We have Deputy Commissioner Retired, RCMP, William Kelly, who is a member of the Law Amendment Committee of our association.

• 1110

**The Chairman:** I understand you have a brief that has been circulated. The usual custom is for you to elaborate on the salient points of your brief, after which time, I am sure, the members of the Committee will be anxious to ask you some questions on these particular points.

**Mr. Gregory:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Woolliams:** I have just been advised by the Committee Clerk that we are getting copies.

**The Chairman:** Would you prefer to wait, Mr. Woolliams, until the copies have been completely distributed or shall we carry on?

**Mr. Woolliams:** No, I think we should go ahead if everybody agrees.

**The Chairman:** Chief Poirier, would you like to carry on please?

**Mr. Gregory:** Thank you, Mr. Chairman. The Canadian Association of Chiefs of Police, representing some 500 police forces involving nearly 50,000 policemen, welcomes the opportunity of appearing once again before the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs. This second appearance after a period of some three years is all the more important to the CACP inasmuch as the material that has been published and the representations that have been made subsequent to our own representation of May 27, 1969 have been very carefully scrutinized and evaluated in the light of police practice and procedures over many decades as well as the development and espousal by many groups of new ideals and philosophies.

No doubt many groups will follow our presentation and since the last speaker always leaves the freshest impression, we will, of necessity, present this brief in the strongest light possible while maintaining complete accuracy and sincerity as well as objectivity.

In this vein there are two things at the outset that we urge the Committee to keep in mind throughout our representations. First, this brief is presented in a spirit of

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 juin 1972.

[Interprétation]

**Le président:** Bonjour messieurs. Je vois que nous avons le quorum.

Ce matin nous commençons l'étude du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, généralement appelée Loi sur la protection de la vie privée.

Les témoins de ce matin appartiennent à l'Association canadienne des chefs de police. Au nombre d'entre eux se trouvent le chef J. F. Gregory, de Victoria, Colombie-Britannique, président du Comité de l'amendement des lois; M. St-Pierre de Québec, directeur général; le chef Duncan d'Ottawa, secrétaire-trésorier; et M. Bernard Poirier, directeur général de l'Association. Monsieur Gregory, je pense que vous êtes accompagné d'autres personnes qui ne se trouvent pas à cette table. Voudriez-vous les présenter?

**Le chef J. G. Gregory (président, Comité de l'amendement des lois, Association canadienne des chefs de police):** Il y a M. William Kelly, commissaire adjoint en retraite, Gendarmerie royale du Canada, qui appartient au Comité d'amendement des lois de notre association.

**Le président:** Je sais que l'on a distribué des exemplaires de votre mémoire. La procédure habituelle veut que vous apportiez des précisions sur les points saillants de votre mémoire, après quoi, je suis certain que les membres du Comité désireront vous poser des questions sur ces points particuliers.

**M. Gregory:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Woolliams:** Le greffier du comité vient de me dire que nous allions avoir des exemplaires.

**Le président:** Désirez-vous attendre, monsieur Woolliams, que tous les exemplaires soient distribués ou que nous poursuivions?

**M. Woolliams:** Non, je pense que nous devrions poursuivre si tout le monde est d'accord.

**Le président:** Chef Poirier, voudriez-vous poursuivre s'il vous plaît?

**M. Gregory:** Je vous remercie, monsieur le président. L'Association canadienne des chefs de police, qui représente 500 forces de police groupant environ 50,000 policiers, apprécie l'occasion qui lui est donnée de réapparaître devant le comité permanent de la Chambre des communes sur la Justice et les Affaires juridiques. C'est une seconde apparition après quelque trois années et d'autant plus importante aux yeux de l'ACCP que les documents qui ont été publiés et les présentations qui ont été faites à la suite de notre propre présentation du 27 mai 1969 ont été étudiés et évalués avec attention à la lumière des pratiques et des procédures policières qui ont cours depuis plusieurs décennies et compte tenu de la mise au point et de l'adoption par de nombreux groupes de nouvelles idées et de nouvelles philosophies.

Il est certain que plusieurs groupes suivront notre présentation et comme le dernier orateur laisse toujours l'impression la plus marquante, il nous faudra jeter le plus de lumière possible sur ce mémoire tout en restant absolument précis, sincères et objectifs.

En ce sens, nous aimerions dès le départ que le comité garde deux choses présentes à l'esprit tout au cours de nos



## [Text]

collaboration between those responsible for making the law and those responsible for seeing that it is observed and respected.

Second, the CACP represents all those officers who have been entrusted with the protection of the rights of all Canadians.

Since our last appearance, we have had the opportunity of reviewing other representations, first, through the Minutes of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs as well as the effect they have had by comparing subsequent draft legislation through Bill C-252 and Bill C-6 and, second, one source we can consider as the *summum* of representations concerning the amendments to the above noted legislation, through Hansard of Tuesday, May 2, 1972.

There is obviously a misunderstanding as to the intent of electronic eavesdropping as well as the persons involved if we are to judge from the comments made. It should, therefore, be noted with particular attention that electronic eavesdropping has been part of police investigating procedures, accepted by police and the courts, and we are unable to recall any instance of any misuse by an officer in the line of duty for at least the last 30 years. It is in the interest of good investigative practice that there be no abuse of this method because publicity alone would be a moderating factor. Furthermore, indiscriminate use of this procedure, as may be feared by some quarters, is virtually impossible because of manpower and finance factors among others. The CACP therefore agrees that such methods of obtaining information should not be used till all other means have proved futile. We wish to make it abundantly clear that the sole aim of police forces in Canada, now as well as from time immemorial, has indeed been the protection of the individual's privacy and property, which is also the prime purpose of the bill.

• 1115

Since our first presentation, we have had the opportunity from time to time to make suggestions to the proper authorities, either through resolutions emanating from our annual conferences or through public appearances which have been reported in the press, or again even through editorials, which have clearly supported and shown an understanding for the proper use of electronic eavesdropping devices.

We cannot emphasize too strongly that the police, always being in the limelight and being entrusted with the job it has to do, is by very nature unpopular inasmuch as we speak of law enforcement which brings on the connotation of "enforcer" which in itself is diametrically contrary to the connotation of liberty and freedom. It is only too rarely that police forces are referred to as "peace officers", which in effect they are. The CACP subscribes to the principle that of all the rights of the citizens, few are of greater importance or more essential to his peace of mind and happiness than the right of personal security and that involves not merely protection of his person from assault but exemption of his private affairs from the inspection and scrutiny of others. Without the enjoyment of this right, all others would lose their value.

Our private lives at the present time, under present circumstances, with or without electronic eavesdropping devices are probably better known than we wish to realize or even admit. Consider the information that is obtained on job applications, private investigations, by bonding companies, or by credit bureaus. At this writing, 400,000 Canadians have had their credit ratings investigated with-

## [Interpretation]

présentations. Premièrement, ce mémoire est présenté dans un esprit de collaboration entre les personnes chargées de l'énoncé de la loi et celles chargées de son application.

Deuxièmement, l'ACCP représente tous les officiers à qui l'on a confié la protection des droits de tous les Canadiens.

Depuis notre dernière apparition, nous avons eu l'occasion de réviser d'autres présentations, tout d'abord, grâce aux procès-verbaux du comité permanent sur la Justice et les Affaires juridiques et leurs effets que révèle la comparaison des projets successifs de législation contenus dans le bill C-252 et C-6 et, deuxièmement, à une source qui pour nous est le summum des présentations concernant les amendements à la législation ci-dessus mentionnée, à savoir le hanskard du mardi 2 mai 1972.

Les commentaires formulés témoignent d'une incompréhension évidente quant aux intentions des procédés d'écoute électronique et des personnes en cause. Par conséquent, il faut bien noter le fait que l'écoute électronique fait partie des procédés de recherche policière, acceptés par la police et les tribunaux, et qu'au cours des 30 dernières années, nous n'en avons relevé aucun emploi préjudiciable par un officier en service. L'intérêt de bonnes recherches policières exige que l'on ne fasse pas un emploi abusif de cette méthode car la publicité seule serait un facteur modérateur. En outre, incriminer l'emploi de ce procédé, comme certains peuvent le craindre, est virtuellement impossible en raison notamment des facteurs humains et financiers. L'ACCP reconnaît par conséquent que l'on ne devrait pas utiliser de semblables méthodes en vue d'obtenir des renseignements avant que tous les autres moyens ne soient révélés inefficaces. Nous désirons qu'il soit absolument clair que le seul but des forces de police canadiennes, à présent comme dans le passé, est en fait

d'assurer la protection de la vie privée et de la propriété de l'individu, ce qui est également l'objectif principal de ce bill.

Depuis notre première présentation, nous avons eu de temps en temps l'occasion de faire des suggestions aux autorités concernées, soit à l'aide de résolutions émanant de nos conférences annuelles, soit à l'aide de déclarations publiques dont la presse s'est fait l'écho, soit même par des éditoriaux qui ont clairement défendu l'usage judicieux de techniques d'écoute électronique et fait état de discernement à cet égard.

Nous ne saurions trop accentuer le fait que la police, toujours mise en vedette, et à qui l'on fait confiance dans le travail qui est le sien, est par sa nature même impopulaire pour autant que l'on parle d'application de la loi, ce qui suscite l'appellation «agent exécutif» laquelle, en soit, est diamétralement opposée à l'idée de liberté. On ne fait que trop rarement allusion aux forces de police comme «force de paix», ce qu'elles sont en fait. L'ACCP souscrit au principe que de tous les droits des citoyens, peu ont plus d'importance ou sont plus essentiels à leur tranquillité d'esprit et à leur bonheur que le droit à la sécurité personnelle et que cela suppose non seulement la protection de leur personne contre les attaques, mais la garantie que leurs affaires privées ne seront pas inspectées et examinées par autrui. Sans l'existence de ce droit, tous les autres perdraient de leur valeur.

A l'heure actuelle nos vies privées, en vertu des circonstances présentes, avec ou sans techniques d'écoute électronique, sont certainement mieux connues que nous ne vou-



## [Texte]

out their knowledge and it is believe that some 500,000 more will soon be looked into, again without their consent. We respectfully submit that the prevention of such snooping is the true aim of the bill but the rub is that through misunderstanding or otherwise a slant seems to be directed against police activities.

Like the Canadian Civil Liberties Association, the CACP is very concerned with intentional electronic eavesdropping in situations involving a normal expectation of privacy where no party to the activity concerned is aware of the surveillance. It would therefore be proper that Bill C-6 should provide for the requirement of reasonable and probable grounds as a basis of obtaining a warrant which would provide sufficient protection against frivolous action on the part of the police in the event that it would ever be possible.

In so far as complete privacy is concerned under the previous principle however the CACP maintains that because of his very activity, the serious criminal offender should not normally expect the right to privacy. Being more concerned with breaking the laws of society, he should no longer expect to enjoy the privileges which society extends to him under normal circumstances. We suggest that the danger of the provisions of the present bill is that they limit its application only to the more serious crime when lesser crime, some in the realm of summary conviction, plays a part in supporting more serious crime such as the support of drugs and its distribution, prostitution, gambling and loan sharking, with attendant enforcement problems, to name but the choicest. Those who are objecting to electronic eavesdropping surely do not realize the extent to which lesser crime contributes to the support of organized crime.

• 1120

As mentioned previously, the CACP is disappointed that there is only one minor change in Bill C-252, from Bill C-6. This amendment is contained in proposed Section 178.15 (2)(a)(b) to which Resolution 15 of the CACP 66th Annual Conference refers. You will find, Mr. Chairman, in the appendix are Resolutions Nos. 12 through 18 inclusive. I would like to tender those as an exhibit, Mr. Chairman.

Instead of being enlarged or strengthened, the present bill has done nothing to relieve the restrictions placed on the police. An example of this can be found in proposed Section 178.16 (1)(2)(3)(a) and (b) relating to the inadmissibility of private communications. If these provisions remain in the bill, it will introduce to Canada a concept of the criminal law contrary to the present rules relating to the admissibility of evidence. This would bring to Canadian law enforcement the "tainted evidence" rule which has been so destructive in the realm of law enforcement in the United States. The very absence of this rule from Canadian law enforcement has made for the effectiveness of Canadian police forces. Such restraint, therefore, in laws of evidence could well cause irreparable damage.

The CACP has no quarrel with the right of an individual to challenge wrongful information and we accept, as some members of this Committee do, that indeed such a challenge should be a duty. Contrary to what may be maintained in other quarters, the CACP feel that sufficient information under the proposed Bill is required from the requisitioning authority, to protect fully the rights of society. In similar fashion, some objection has been raised about the fact that information on which a warrant is applied for is not disclosed to the public. In complete seriousness we submit that to give such information is to

## [Interprétation]

lons l'admettre ou le reconnaître. Examinez les renseignements fournis dans les demandes d'emploi, les enquêtes privées, les sociétés d'hypothèques, ou les bureaux de prêts. A l'heure où l'on écrit, on a fait des recherches dans les taux de crédit de 400,000 Canadiens à leur insu et l'on pense que 500,000 autres seront examinés, toujours à l'insu des personnes concernées. Très respectueusement, nous pensons que le but même du bill est de prévenir de semblables immixtions, mais le problème est que pour raison d'incompréhension ou autres, on semble braquer les projecteurs sur les activités de la police.

Comme la *Canadian Civil Liberties Association*, l'ACCP s'inquiète des pratiques d'écoute électronique intentionnelles dans des cas où le secret est normalement de mise, alors qu'aucune des parties concernées n'est au courant de cette surveillance. Par conséquent il serait approprié que le Bill C-6 mentionne l'obligation de fournir des motifs raisonnables et vraisemblables avant d'obtenir un mandat; cette disposition permettrait une protection suffisante contre toute action frivole de la police pour autant que cela soit possible.

En ce qui concerne le secret complet énoncé par le principe précédent, l'ACCP soutient qu'en raison de son activité même, l'auteur d'actes criminels graves ne peut normalement espérer le droit au secret. Comme il s'oppose avant tout aux lois de la société, il ne saurait s'attendre à jouir plus longtemps des privilèges que lui confère normalement la société. Nous pensons que les dangers des dispositions du bill actuel viennent du fait que son application est limitée seulement aux seules offenses les plus graves alors que les offenses mineures, certaines entraînant des condamnations sommaires, sont à la base d'offenses plus sérieuses, notamment, l'usage et le trafic des stupéfiants,

la prostitution, les jeux d'argent et l'usure, et tous les problèmes de sanction que cela suppose pour ne citer que les plus importantes. Les personnes qui s'opposent à l'écoute électronique ne se rendent absolument pas compte dans quelle mesure les délits mineurs favorisent les crimes organisés.

Comme on l'a dit auparavant, la ACCP regrette qu'il n'y ait qu'un changement mineur dans le bill C-252, émanant du bill C-6. Cet amendement se trouve dans la proposition d'article 178.15 (2)(a)(b) à laquelle la résolution 15 de la 66ième conférence annuelle de l'ACCP fait allusion. Monsieur le président, vous trouverez en appendice les résolutions 12 à 18 y compris. J'aimerais qu'on utilise celles-ci comme référence, monsieur le président.

Au lieu d'être élargi ou renforcé, le bill actuel n'a rien fait pour diminuer les restrictions imposées pour la police. On peut en trouver un exemple dans la proposition d'article 178.16 (1) (2) (3) et (a) et (b) qui fait allusion aux caractères irrecevables des communications privées. Si ces dispositions restent dans le bill, cela introduira au Canada le concept de la loi criminelle contraire aux lois actuelles concernant le caractère recevable des preuves. Cela apporterait à la mise en vigueur de la loi canadienne la règle de la «preuve teintée de doutes» qui s'est montrée si destructrice à propos de la mise en vigueur des lois américaines. L'absence même de cette règle dans la mise en vigueur des lois canadiennes a permis l'efficacité des forces de police canadiennes. Par conséquent, une telle restriction dans les lois concernant les preuves causerait des dommages irréparables.

L'ACCP reconnaît le droit de l'individu à s'opposer aux renseignements erronés et nous acceptons, comme cer-



## [Text]

advise criminals in some form or other, of the manner in which the police have developed their investigation and their investigative techniques and which we believe is not in the public interest for them to obtain. There is a definite danger that such information will interfere with associated investigations. Such would also jeopardize other sources of information. Therefore the philosophy behind the statement that the police do not wish to disclose their sources of information is merely to protect such sources and if this philosophy is so sacred to the press, for example, why can it not be similarly sacred to those whose prime responsibility is the protection of civil liberties?

It is interesting to note that where recommendations to this Committee have been made by other groups for further amendments to this legislation, such recommendations are prefixed by phrases such as "the Canadian people", "citizens of Canada", and "society", all leading us to believe that a great survey has been made and that the entire Canadian population has spoken with a common accord. It is obvious that this is not the case and we believe that the Committee is so aware.

• 1125

Some quarters feel that "the bill represents serious problems which worry Canadians who believe in the free and open society based on democratic institutions and the rule of law." This is precisely an example of the terminology which leads to believe that all Canadians are worried with the direct implication that such legislation is not based on democratic principles. There is also the very definite implication that the use of electronic devices for eavesdropping and wiretapping would touch each and every citizen in Canada. The public should be reminded time and again that the very great majority of peace officers are involved in directing traffic, in water safety, even in promotional programs of Chambers of Commerce rather than in "snooping" into somebody's private affairs. There is absolutely no way that the police of Canada are in any manner interested in the activities of John Q. Public provided he does not give probable and reasonable grounds that he is involved with serious crime, the limits of which are not left to the judgment of the police alone, but also, if our recommendations are followed, to the appropriate Minister of the Crown, the elected representative of the people.

Also, we do not quarrel with the recommendation that the new legislation should provide penalties for improper activity on the part of the police. Indeed, some comfort should be drawn from the fact that the liberties enjoyed at present are watched so closely. Furthermore, the CACP agrees with the Civil Liberties Association that wiretapping is of very little use in connection with ordinary felonies and most crimes of violence. There is lacking in this sporadic sort of crime the pattern of criminal continuity necessary for effective wiretap operations by police officers.

The CACP wishes to emphasize that electronic eavesdropping is required not only to obtain evidence which will result in immediate prosecutions but which will enable the police to collect intelligence over a long period of time, particularly where the activities of professional criminals are involved, in order to establish the scale of their criminal activities and quite often provide the protective measures necessary to safeguard the law-abiding citizen whom they are attacking. It would be most unfortunate to create greater restrictions on the Canadian police in combatting serious crime at a time when police agencies

## [Interpretation]

tains des membres de ce comité le font, qu'en fait une telle opposition est un devoir. En dépit de ce que d'autres personnes peuvent dire, l'ACCP estime qu'en vertu du bill proposé il faut demander aux autorités requérantes des renseignements suffisants afin de protéger pleinement les droits de la société. De la même manière, on a formulé des objections au fait que les renseignements accompagnant une demande de mandat ne sont pas dévoilés au public. Très sérieusement nous pensons que fournir des semblables renseignements revient à mettre les délinquants au courant d'une façon ou d'une autre du caractère des recherches et des techniques de recherches de la police; et nous pensons qu'il n'est pas de l'intérêt public qu'ils obtiennent de tels renseignements. Il y a un réel danger à ce que de semblables renseignements viennent s'immiscer dans des recherches menées parallèlement. Ils pourraient également contrecarrer d'autres sources de renseignements. Par conséquent, la philosophie qui mène à dire que la police ne veut pas dévoiler ses sources de renseignements à simplement pour but de protéger ces sources et si cette philosophie est si sacrée aux yeux de la presse, par

exemple, pourquoi ne serait-elle pas aussi sacrée aux yeux des personnes dont la première responsabilité est la protection de la liberté civile?

Il est intéressant de remarquer que chaque fois que des recommandations ont été faites à ce comité par d'autres groupes afin d'apporter d'autres amendements à cette législation, ces recommandations étaient introduites par des expressions telles que «le peuple canadien», «les citoyens canadiens», et «la société» toutes ces expressions laissant à penser qu'on avait fait une grande étude et que toute la population canadienne avait exprimé son commun accord. Il est évident que cela n'est pas le cas et nous pensons que le comité en est conscient.

Certaines personnes pensent que «le Bill représente des problèmes sérieux inquiétant les Canadiens qui croient à une société libre et ouverte fondée sur des institutions démocratiques et le respect de la Loi.» Ceci est précisément un exemple de la terminologie qui amène à penser que tous les Canadiens s'inquiètent de l'implication directe voulant qu'une telle législation n'est pas fondée sur des principes démocratiques. Il y a également l'implication bien définie voulant que l'emploi de moyen électronique d'écoute et d'interception téléphonique concernerait absolument tous les citoyens canadiens. Il faudrait que le public se souvienne de temps en temps que la très grande majorité des officiers de paix s'intéressent à la circulation urbaine, à la sécurité des eaux, et même à la promotion des programmes des Chambres de Commerce plutôt qu'à «l'immixtion» dans les affaires privées d'un individu. En aucune façon la police canadienne ne s'intéresse aux activités de John Q. Public à condition qu'il ne donne aucun motif probable et raisonnable laissant à penser qu'il est impliqué dans un délit grave, dont il n'appartient pas uniquement à la police de définir la nature, mais aussi, si nos recommandations sont suivies, au ministre de la Couronne approprié, qui est le représentant élu du peuple.

Par conséquent, nous ne nous opposons pas à la recommandation voulant que la nouvelle législation prévoit des sanctions contre toute activité inappropriée de la police. En fait, on devrait être satisfait de savoir que les libertés dont on jouit à présent sont surveillées si étroitement. En outre, l'ACCP est d'accord avec la Civil Liberties Association pour dire que l'interception téléphonique est très peu employée dans les cas de délit ordinaire et la plupart des



## [Texte]

in Canada are co-operating and co-ordinating their efforts more than ever before and when there is so great hope of success of preventing the solid entrenchment of organized crime. Mr. Justice Ouimet, at the Atlantic Provinces Corrections Conference held September 29, 1971, stated that "the likelihood of detection, arrest and conviction is the best deterrent to crime."

There is no question that the fear of invasion of privileged communications through electronic eavesdropping is a legitimate one, but it is believed that the government authorities have given sufficient protection to the extent of maintaining the *status quo ante* through Section 178.16(5). Those who interpret the act that the police now have permission to do as they please in almost the same way as they had if the legislation had not been passed would do well to reread the proposed legislation with slightly more attention to the specifics and not dwell too long on the broad lines. There is no question whatsoever that privileged conversations will and must remain privileged conversations. We would have it no other way.

The approach in the *Ottawa Journal* of Friday, May 5, 1972, is one of the most sensible we have seen to date. Certainly, as the title implies, "the right of privacy is not absolute." The last sentence of the editorial, in our opinion, which is the opinion of the people who administer our laws and execute your requests and protect you from crime, is that the risk involved in giving us the authorized use of the weapon under the appropriate legislation seems less than allowing society to stand more vulnerable to the predations of its enemies.

• 1130

We recognize that freedom of expression is sacred, and that is democracy. We recognize that people, even groups, may openly criticize the government, providing they do so within the confines of the law, and that is democracy. We submit, however, that dissatisfied elements must proceed through legally-constituted means to achieve their goal, and that is democracy. Police forces across Canada constantly realize that they are enforcing the law within the confines of these democratic principles. We submit that our resolutions reflect this, and at this time we can do no more than to reiterate them and to suggest that Parliament be mindful of the fact that in not providing the police with the proper tools it is not hurting the police but rather the Canadian people. Therefore, no matter what emanates, the Canadian police will enforce the law to the best of their ability.

Lastly, may we leave you with the thought that the police forces across Canada and their associations, and particularly the Canadian Association of Chiefs of Police, are not separate bodies of government or law forces unto themselves, but we respectfully submit that you consider them as an extension of the executive element of the government with the combined duty of protecting our people.

In summary, electronic surveillance has been in use without abuse in the line of duty for over 30 years. No liberties have been lessened or taken away.

The proposed legislation must work the way Parliament intends it to work. We submit that in order to do so the responsibility for the issuance of permits or warrants must rest with the elected representatives and not with the judiciary, for the following reasons: (a) the judiciary is supposed to be impartial and act as an arbiter. If it is called upon to hear reasons for the obtaining of a warrant it is no longer impartial and may be prejudiced in other

## [Interprétation]

crimes violents. Ce genre sporadique de délits n'a pas l'aspect de continuité criminelle nécessaire pour que les officiers de police procèdent à l'interception téléphonique.

L'ACCP désire mettre l'accent sur le fait que l'interception téléphonique électronique vise non seulement à obtenir des preuves qui résulteront en des poursuites immédiates mais qui permettront à la police de rassembler des renseignements sur une longue période de temps, particulièrement lorsqu'il est question d'activités de criminels professionnels, afin d'établir l'ampleur de leurs activités criminelles et permettant bien souvent de promouvoir les mesures de protection nécessaire à la sauvegarde du citoyen qui, lui, respecte la Loi et que l'on attaque. Il serait très préjudiciable de placer de plus grandes restrictions sur la police canadienne dans le combat qu'elle mène contre les délits sérieux maintenant que les agences de police canadienne coopèrent et coordonnent leurs efforts plus qu'auparavant et qu'on espère très sérieusement pouvoir éviter toute implantation solide du crime organisé. Monsieur le juge Ouimet, a déclaré le 29 septembre 1971 à la Conférence sur les peines des provinces Atlantiques que «la possibilité de détection, d'arrestation et de condamnation est la meilleure arme contre le crime».

On ne peut mettre en doute l'aspect légitime de la crainte d'une invasion des communications privées par l'interception téléphonique électronique, mais on pense que les autorités gouvernementales ont accordé une protection suffisante en conservant par l'article 176.16(5) le *status quo ante*. Les personnes qui interprètent la Loi et pensent que la police a présent a l'autorisation de faire ce qui lui plaît,

comme elle l'aurait à peu près fait si la législation n'avait pas été adoptée, feraient bien de relire la proposition de législation en s'attachant plus particulièrement au détail et beaucoup moins aux lignes générales. On ne met pas en doute que toutes les communications privées peuvent être et devront rester des communications privées. Nous ne voulons pas qu'il en soit autrement.

Les vues exprimées dans l'*Ottawa Journal* du vendredi 5 mai 1972 sont les plus raisonnables que nous ayons vues jusqu'à ce jour. Assurément, comme le titre le laisse à penser, «le droit à la vie privée n'est pas absolu». La dernière phrase de l'éditorial, selon notre opinion, qui est l'opinion des gens qui administrent nos lois et exécutent nos demandes et vous protègent du crime, est que le risque impliqué dans l'autorisation qui nous est donnée de faire usage de cette arme en vertu de la législation appropriée semble moins grand que si on laissait la société dans une situation plus vulnérable aux attaques de ses ennemis.

Nous reconnaissons que la liberté d'expression est sacrée, et qu'il s'agit d'une démocratie. Nous reconnaissons que les gens, même les groupes, peuvent ouvertement critiquer le gouvernement, à condition qu'ils le fassent à l'intérieur des limites permises par la loi, et qu'il s'agit d'une démocratie. Cependant nous pensons que les éléments insatisfaits doivent utiliser les moyens légalement constitués pour parvenir à leur but, et qu'il s'agit d'une démocratie. Les forces de police canadiennes se rendent constamment compte qu'elles appliquent la loi à l'intérieur des limites définies par ces principes démocratiques. Nous pensons que nos résolutions sont un reflet de cette opinion, et à présent nous ne pouvons que les répéter et proposer que le Parlement garde conscient à l'esprit le fait qu'en n'accordant pas les moyens appropriés à la police il ne nuit pas à la police mais plutôt au peuple canadien. Par



## [Text]

cases; (b) the evaluation of a warrant request would require discussion with the police; (c) the judiciary would become involved with law enforcement cumulated with legal administration. This would also mean involvement with investigative procedures; (d) the judiciary would be involved with security and, in spite of provisions of the bill, might have little control over "leaks" and have no avenue of defence.

There is a constitutional aspect to the legislation that must be considered which further favours the issuing authority resting with elected representatives. The Chairman of the Law Amendments Committee of the CACP, and spokesman for this brief, has been authorized by the Attorney General of the Province of British Columbia to state his conclusions on the August 1971 Conference of Commissioners for Uniform Legislation in Canada to the effect that (a) authority to install would be vested with the Attorney General of the province or his designate; (b) all documents should be in the possession of the Minister or a designated police officer; (c) the application for authorization should state the nature of the business of the suspect; (d) the submission of extensive statistics is contrary to the provisions of the BNA Act covering these matters.

The most careful consideration must be given to the effect of changing any present administrative procedures. Any uncertainty, confusion, ambiguity, could be extremely more harmful than the most flagrant violation of any of the principles of the bill.

• 1135

And we submit it with respect, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

conséquent, quelles qu'en soient les conséquences, la police canadienne appliquera la loi du mieux possible.

Dernièrement, pouvons-nous vous soumettre l'idée que les forces de police canadiennes et leurs associations, et particulièrement l'Association Canadienne des Chefs de Police, ne sont pas des organismes gouvernementaux à part ou des forces juridiques en elles-mêmes, mais très respectueusement nous voudrions que vous les considériez comme une extension de l'élément exécutif du gouvernement avec le devoir supplémentaire de protéger notre peuple.

En résumé, pendant plus de 30 ans on a fait un usage non abusif de la surveillance électronique. Aucune liberté n'a été amoindrie ou retirée.

La législation proposée doit fonctionner de la façon dont le Parlement désire la voir fonctionner. Nous pensons qu'afin d'y parvenir la responsabilité de la délivrance des permis ou des mandats doit rester entre les mains des représentants élus et non pas du corps judiciaire, pour les raisons suivantes: a) le corps judiciaire est censé être impartial et agir en tant qu'arbitre. Si on a recours à lui pour lui présenter des motifs d'obtention d'un mandat il n'est plus impartial et peut faire preuve de préjugés dans d'autres cas; b) l'étude d'une demande de mandat exige des discussions avec la police; c) le corps judiciaire serait impliqué dans la mise en vigueur de la loi et son administration juridique. Cela signifierait également qu'il serait impliqué dans les procédures de recherche; d) le corps

judiciaire serait impliqué dans la sécurité et, en dépit des dispositions du bill, pourrait n'avoir que très peu de contrôle sur «les fuites» et n'aurait pas de moyen de défense.

Il y a un aspect constitutionnel à cette législation qu'il faut prendre en considération et qui veut que l'autorité d'accorder des mandats reste entre les mains des représentants élus. Le président du Comité d'amendements des lois de l'ACCP, et qui parle pour ce mémoire, a reçu l'autorisation du solliciteur général de la province de Colombie-Britannique de formuler ses conclusions à la Conférence des commissaires pour l'uniformité de la législation canadienne au mois d'août 1971 dont les effets sont que a) seul le solliciteur général de la province ou son remplaçant ait l'autorité de nommer des personnes; b) tous les documents devraient être en possession du ministre ou d'un officier de police désigné; c) la demande d'autorisation devrait faire état de la nature des affaires du suspect; d) la présentation de statistiques complètes est contraire aux dispositions de l'AANB qui couvrent ces questions.

Il faudrait examiner très attentivement les effets produits par un changement des procédures administratives actuelles. La moindre incertitude, confusion ou ambiguïté pourrait être beaucoup plus dangereuse que la violation la plus manifeste des principes du bill.

Nous vous soumettons respectueusement ces quelques remarques, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gregory.

Messieurs, avant que nous ne passions aux questions, il y a un problème de procédures que je voudrais régler. Pendant l'étude du bill C-2, notre vice-président a malheureusement dû être remplacé temporairement et son poste est donc devenu vacant. Puisque nous avons un quorum suffisant ce matin, j'aimerais que l'on présente une motion pour l'élection d'un vice-président. Vous vous souvenez que M. Deakon était vice-président mais qu'il a fallu le remplacer temporairement, or, je constate qu'il est de nouveau avec nous, ce matin.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gregory.

Gentlemen, before we proceed with questions, there is a procedural matter that I would like to bring up. In the course of studying Bill C-2, our vice-chairman unfortunately had to be replaced temporarily and the post therefore became vacant. Since we have a working quorum this morning, I would like to receive a motion to the effect that we elect a vice-chairman. You will recall that Mr. Deakon was vice-chairman but that he temporarily had to be replaced; and I see that he is back with us this morning.



## [Texte]

**Mr. Bécharde:** I propose Mr. Deakon.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Deakon is elected Vice-Chairman of the Committee. Thank you, gentlemen.

Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** This brief is pretty critical of the bill, when you analyse it. It is the first time that I have had an opportunity of reading this particular brief but I take it that your main opposition is to the matter that was discussed when this was before the Committee before. The original recommendation was that we would leave the right to wire-tapping, the right and the authority to grant it, to the Attorney General. The new bill has brought in what many of the Committee—and I am one of those—believe, that it should be left with the judiciary.

Maybe this is more argumentative than a question but, I cannot agree with you that the fact that a judge issues a warrant or any document that permits wire-tapping puts the judiciary into a position where they are actually acting as police officers, and that there is loss of impartiality. I cannot accept that.

I would like to put this question to you. Do you not feel that when you leave the authority with an elected representative, whether it is the attorney general of a province or the Minister of Justice, who is, after all, elected and belongs to a political party under our system, whether that political party be the Liberal Conservative, New Democratic, Ralliement Créditiste or whatever, that that person is still a political animal?

I do not say that it would ever be abused for I think we have enough confidence in the people that serve us in Canada as elected representatives, but it could be abused; and you are asking someone in that position to grant an order or the right to issue a warrant. Whereas a judge is not concerned with the political arena and, therefore, providing the facts are presented and there is a probable reason for issuing a warrant for wire-tapping or whatever procedures you set up, he would be impartial.

I would like to hear what you have to say about that.

**Mr. Gregory:** Our feeling is that if there are any abuses, the elected official could be called to account, either on the floor of this House or in his legislature.

**Mr. Woolliams:** What about the fact that in our judiciary systems, if a judge abuses any right in law and goes beyond the due process of law in issuing an order or granting a warrant, you always have the right of appeal? You have that protection.

**Mr. Gregory:** There is also the problem that may arise of shopping around for a judge. In certain areas of this country, you will not find a superior court judge available at the time he is needed.

**Mr. Woolliams:** In most communities, there is the district court judge. I have not really checked that bill as to who has the absolute authority of jurisdiction but whether it is a county court judge, a provincial judge or a judge in superior court, they are members of the judiciary. There may be some problems with the fact of availability, but let us come back to the question. Maybe this is unfair, but do you think that a political, elected person, whether an attorney general of the province or a minister of justice, can be totally impartial, and is he really subject to this scrutiny? After all, things are covered up in files and it is not easy to get at those files. Long after that person has left the office you may find some abuse in this regard. It is very difficult.

## [Interprétation]

**M. Bécharde:** Je propose la nomination de M. Deakon.

Motion acceptée.

**Le président:** M. Deakon est élu vice-président du Comité. Merci, messieurs.

Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Ce mémoire critique assez vivement le bill, semble-t-il. Je n'ai pas en la possibilité de le dire avant de venir, mais d'après ce que je comprends vous vous opposez à tout ce qui a été dit pendant la première étude. Nous avions initialement recommandé de laisser au procureur général le droit et le pouvoir de permettre l'utilisation de tables d'écoute. Le nouveau bill, par contre, recommande que ce droit soit donné au pouvoir judiciaire, ce que de nombreux membres du Comité, dont moi-même, approuvent.

Il s'agit peut-être plus d'un argument que d'une question, mais je ne suis pas de votre avis quand vous dites que le fait pour un juge d'émettre un mandat ou tout autre document autorisant le branchement de table d'écoute, c'est attribuer au magistrat une fonction de policier qui lui fait perdre son impartialité.

Je voudrais vous poser la question suivante. Si ce droit est confié à un représentant élu, qu'il s'agisse du procureur général d'une province ou du ministre de la Justice, ce sont quand même des élus appartenant à un parti politique, qu'il s'agisse des libéraux, des conservateurs, des nouveaux-démocrates ou du ralliement créditiste, et ne restent-ils pas d'abord et avant tout des hommes politiques?

Ce droit ne serait pas obligatoirement mal utilisé, nous pouvons faire confiance aux élus canadiens, mais cela risquerait quand même de se produire alors qu'un juge est indépendant du monde politique, et serait donc impartial si on lui explique la situation et les raisons justifiant l'émission d'un mandat.

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

**M. Gregory:** Nous pensons que si le moindre abus se produit, le représentant élu pourrait être appelé à se justifier soit devant la Chambre des communes, soit devant son assemblée législative.

**M. Woolliams:** Mais dans le système judiciaire, si un juge agit de façon illégale en émettant une ordonnance ou un mandat, il existe toujours une possibilité d'appel qui constitue une protection.

**M. Gregory:** Le fait d'avoir à chercher un juge disponible peut également créer des difficultés. Dans certaines régions, on risque de ne pas trouver de juge de cour supérieur au moment où on en aurait besoin.

**M. Woolliams:** Il y a presque partout un juge de cour de district. Je ne sais pas à qui ce bill attribue la compétence suprême, mais, qu'il s'agisse d'un juge dans un tribunal de comté, d'un juge provincial ou d'un juge de la Cour supérieure, il y a toujours un magistrat que l'on peut contacter. Il peut être parfois difficile de trouver un juge, mais revenons-en au vrai problème. Pensez-vous qu'un homme politique, qu'il s'agisse du procureur général d'une province ou d'un ministre de la Justice, peut-être tout à fait impartial et qu'on peut vraiment contrôler ses activités? Tout est enfermé dans des dossiers qu'il n'est pas facile de consulter. Ce n'est que longtemps après qu'une personne a quitté son poste, que l'on peut prendre connaissance d'éventuels



[Text]

But with a judge there is a file and the matter can be checked; it can be looked at. If a judge has exceeded his authority, you can go to an appeal.

• 1140

**Mr. Gregory:** Yes. The mere issuance of the warrant would be scrutinized by your judiciary at a subsequent hearing.

**Mr. Woolliams:** Is this your main complaint against this bill? Your brief gave several criticisms but this is your main one. If this were changed, would you be prepared to accept the bill?

**Mr. Gregory:** Mr. Woolliams, may I say that if that were changed, I think we could live with it.

**Mr. Woolliams:** Maybe this is putting it a little too abruptly and crudely, but what you really want is no legislation. You say that for 30 years we have had the right to tap phones, with a question as to admissibility. Of course, you might use the information from tapping and then get other evidence that would be admissible, whatever the rules. So what you would really like, then, is just to leave the law as it is.

**Mr. Gregory:** By no means, Mr. Woolliams; by no means. Our association supports legislation of this nature. It is necessary to protect the civil liberties of our people. They are being invaded, as mentioned in our brief, from various sources.

**Mr. Woolliams:** Would you not agree that every individual is protected by the rule of law, but also that the protection of the individual from police abuse or political abuse is also the rule of law, and that the protection of human beings, whether police officers or ordinary citizens, is the protection we get from the rule of law? It is not that the police are going to be good boys; that they are all good, no matter whether they are in Calgary, Toronto or members of the RCMP. But human behaviour is human behaviour, and human nature is human nature; and the thing which I see would give protection to the citizens both ways is really clothed in the law, not the police officer, not the Prime Minister, not a member of the Cabinet or any other person. The real protection an individual gets under our democratic principle is the protection from the law. Citizens are protected from police abuse by the law. Is that not correct?

**Mr. Gregory:** You started out by mentioning police abuse and political abuse. I am not qualified to speak on political abuse, but on police abuse, I agree with you that the laws of the land are laws for police as well as civilians, if you wish to use that term. We all have to live within those terms of the law. The laws are brought in for the good of society and they control you, me, and John Q. Public. I quite agree with the principle of law.

**Mr. Woolliams:** Yes. I am sure that in your position you have seen cases where you feel the law has been abused somewhat, or the individual or the citizen has been abused. I say abused within certain police forces. I had something brought to me over the weekend which I am checking out—I do not want to name anybody at present—where a person was denied the right to call either a member of the family or a lawyer for several hours. These things happen. They happen because everybody is subject

[Interpretation]

abus. Cela complique les choses. Par contre, un juge doit tenir des dossiers que l'ont peut consulter. Si un juge a outrepassé ses pouvoirs, on peut faire appel.

**M. Gregory:** Oui. Mais l'émission du mandat elle-même sera examinée ultérieurement par les magistrats.

**M. Woolliams:** S'agit-il là de votre principale critique à l'égard de ce bill? Votre mémoire en contient plusieurs mais celle-ci paraît être la plus importante. Si cela était modifié, seriez-vous prêt à accepter le bill?

**M. Gregory:** Monsieur Woolliams, je dirais que si cela était modifié, nous pourrions nous en accommoder.

**M. Woolliams:** Peut-être m'exprimé-je de façon un peu trop abrupte, mais ce que vous semblez vouloir c'est qu'il n'y ait pas de loi à ce sujet. Vous dites que depuis 30 ans on a eu le droit d'intercepter les communications téléphoniques sans qu'on puisse toujours s'en servir comme preuve à charge. Vous pourriez bien sûr utiliser les renseignements ainsi recueillis et obtenir ainsi d'autres témoignages qui eux seraient utilisables. Vous préféreriez donc que les choses en restent où elles sont du point de vue juridique.

**M. Gregory:** En aucun cas, monsieur Woolliams. Notre association souhaite que cela soit régi par la loi. Il est nécessaire de protéger les droits civiques de nos concitoyens qui, comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire, sont mis en danger dans divers domaines et de diverses façons.

**M. Woolliams:** Pensez-vous comme moi que chaque particulier est protégé par la loi mais que c'est aussi à la loi de protéger l'individu quel qu'il soit des abus policiers ou politiques? Il ne s'agit pas de dire que les policiers seront bien gentils, ou qu'ils le sont tous, que ce soit ceux de Calgary, de Toronto ou de la GRC. La nature humaine étant ce qu'elle est, c'est la loi qui permet cette double protection des citoyens et non pas l'agent de police, le premier ministre, un autre ministre ou n'importe qui d'autre. La véritable protection qu'accorde la démocratie à un particulier c'est la protection de la loi. Les citoyens sont protégés des excès policiers par la loi. N'est-ce pas exact?

**M. Gregory:** Vous avez d'abord mentionné les excès de la police ou des hommes politiques. Je ne peux pas parler de la politique, mais en ce qui concerne les excès de la police, je conviens avec vous que la loi s'applique aussi bien à la police qu'au civils, si vous voulez employer ce terme. Il nous faut tous vivre conformément à la loi. Les lois servent au bien-être de l'ensemble de la société et s'appliquent aussi bien à vous, qu'à moi ou qu'à toute autre personne. Je suis tout à fait d'accord avec cela.

**M. Woolliams:** Très bien. Mais je suis sûr que vous avez vous-même été le témoin de circonstances vous faisant penser que certains excès étaient commis au dépens d'un particulier. Je parle des excès de certains policiers. Je ne peux pas donner de nom car je suis en train de faire des recherches à ce sujet, mais on a parlé cette dernière fin de semaine d'une personne à qui l'on avait refusé le droit de faire appel à un membre de sa famille ou à un avocat pendant plusieurs heures. Voilà le genre de choses qui se



[Texte]

to certain kinds of human behaviour. The only thing that protects the citizen against that kind of abuse, whether it is from a police force or from someone else, is the principle of the rule of law. That is why you have to lay down certain laws. With the greatest respect for you, my position is that I would rather trust a judge and his impartiality in granting the right to the various police forces and police officers of Canada to wire-tap than to leave it to some person that is a political animal, and I happen to be one of those political animals. And I have never found anyone who was elected to office, if he is going to stay there, who is not a political animal.

• 1145

**Mr. Gregory:** Again I can only refer to the fact that there are many areas in our nation where the availability of a superior court judge is just not there.

**Mr. Deakon:** You have an emergency.

**Mr. Gregory:** Thirty hours, sir. It is not enough. When you have one superior court judge for a county and he is on his annual holidays, he may be replaced . . .

**Mr. Deakon:** Surely you have a replacement for him.

**Mr. Woolliams:** I appreciate your coming here and presenting this brief in a frank manner. In fact, I think it is one of the best briefs that has been presented, although I may disagree with many parts of it.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Woolliams. Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I want to reiterate what Mr. Woolliams has said, Chief Gregory. This is a splendid brief. At the same time, I want to assure you that over a period of years this Committee has been very thoughtfully concerned with the objections you have brought forward to this bill. I do not think the decision to give the power to the judiciary, as opposed to giving it to the Attorney General, was quickly arrived at. All of us were in many heated discussions with respect to it. Your point of view is certainly very valid so far as the bill is concerned.

I support Mr. Woolliams' position. My view is that in the last analysis it is better to leave the power with the judiciary than to give it to the Attorney General. I would use your argument like a two-edged sword. I would not be concerned about the Attorney General granting the power, I would be much more concerned about his refusal in a given situation. We had a case in British Columbia not long ago, which I am sure you will recall, which involved a political crime having to do with one of the Ministers of the Crown. I do not cast any reflections upon the person who was the Attorney General at the time, but it would have been a very difficult decision for him to make to grant to the police the power to use wiretapping in a case like that, and that is just a human decision because he is so close to the man day after day after day. So, I think that in a sense the police will have broader powers in that when they go to a judge they will know that the judge will not be concerned with respect to the personage that is to be tapped, so to speak, and in many cases would grant it and with respect, certain attorneys-general—and I do not know one in the country now who would do this—might refuse, and that would be most frustrating for the police. When you talk about political accountability it does not seem to me that the Attorney General would ever have to account for his refusal, and that is something that you might comment on.

[Interprétation]

produisent, et cela parce que la nature humaine est ce qu'elle est. Pour protéger les citoyens contre ce genre d'excès, qu'il soit le fait de la police ou de quelqu'un d'autre, il n'y a rien d'autre que les lois, et c'est pourquoi celles-ci sont nécessaires. Je pense, malgré tout, que je ferais plus confiance à un juge et à son impartialité pour accorder à un policier le droit de se servir d'une table d'écoute plutôt que de confier cette responsabilité à un homme politique, espèce que je connais bien puisque j'en fais moi-même partie. De plus, j'ai constaté que tous les élus ne peuvent s'empêcher d'être avant tout des hommes politiques.

**M. Gregory:** Je ne peux que répéter que dans plusieurs régions de notre pays il n'est pas possible d'avoir un juge de cour supérieure.

**M. Deakon:** Qu'arrive-t-il en cas d'urgence?

**M. Gregory:** Nous n'avons que trente heures, monsieur. Ce n'est pas assez. Si vous n'avez qu'un seul juge de cour supérieure dans un comté et qu'il est en vacances, il peut être remplacé . . .

**M. Deakon:** Mais il a certainement un remplaçant.

**M. Woolliams:** Nous vous savons gré d'être venu nous présenter ce mémoire qui vaut pas sa franchise. A vrai dire, je crois que c'est un des meilleurs mémoires qu'on nous a soumis, bien que je ne sois pas d'accord sur plusieurs des idées qu'il contient.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Woolliams. Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Je me joins à M. Woolliams, monsieur Gregory, c'est un excellent mémoire. En même temps je tiens à vous assurer que ce Comité, pendant des années, s'est consacré à l'étude des objections que vous avez soulevées contre ce bill. La décision d'accorder ce pouvoir à la magistrature plutôt qu'au procureur général ne s'est pas prise à la hâte. Nous avons des discussions très animées à ce sujet. Évidemment, votre point de vue est tout à fait valable en ce qui concerne le bill.

Je soutiens la thèse de M. Woolliams. A mon avis, en dernière analyse, il est préférable de laisser ce pouvoir à la magistrature plutôt qu'au procureur général. Votre argument est à double tranchant. Ce qui m'inquiète c'est la possibilité de refus du procureur général d'accorder l'autorisation dans des cas particuliers. Il y a eu une affaire en Colombie-Britannique, il n'y a pas si longtemps, vous devez vous en souvenir, à propos d'un crime politique impliquant un des ministres de la Couronne. Je ne veux pas critiquer la personne qui occupait le poste de procureur général à l'époque, mais il lui aurait été humainement très difficile d'accorder à la police l'autorisation de se servir de tables d'écoute alors qu'il avait des rapports quotidiens avec la personne visée. Par conséquent, je pense que la police aura des pouvoirs plus larges si c'est la magistrature qui accorde la permission, puisque les juges ne connaîtront pas forcément les personnes impliquées et seront prêts à accorder l'autorisation dans beaucoup de cas. Bien que je sois certain que cela n'arrive pas, connaissant les procureurs généraux, il y a la possibilité que l'un d'entre eux refuse cette autorisation ce que serait plus qu'embêtant pour la police. Vous avez parlé de la responsabilité politique. A mon avis, un procureur général n'aurait jamais à justifier son refus et on peut faire bien des commentaires à cet égard.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Gregory.

**Mr. Gregory:** Thank you, Mr. Chairman. Our initial objection to the judiciary was availability. He is one man in a county who is not always available, not even within the 30 hours. I will use a weekend as an example. Our original submission was not to go to a superior court judge but to a provincial court judge, of which there are many more available. We have now stated that we would prefer to have it in the hands of the Attorney General, or a person designated by him throughout the province, in order that they would be more readily available and that the questioning that is necessary by the bill would not jeopardize the judge's position in hearing that case or related cases. It would come before him by that permit or subsequent permits. He would, in effect, disqualify himself.

**Mr. Hogarth:** But see what happens, Chief Gregory, if I may dwell on that point a moment, look what happens in bail applications. Nine times out of ten when the accused applies for bail before the local magistrate a great many things are revealed that would not be revealed in the course of the evidence at his trial and on a great many other occasions the same magistrate sits on the accused's case. I have seen them divorce themselves from the case because they had heard a bail application. It happens from time to time that good magistrates do that, but in the small communities they do not, they cannot, there is no other person to hear the case. Similarly the magistrate might have tried the man before on occasions. Gordon Scott used to be on a first-name basis with some of the people in British Columbia, he knew them so well. These things happen and we have to trust the judiciary to clear their minds of prejudice in that regard.

• 1150

**Mr. Hogarth:** I would also like to make some comment about your suggestion regarding the interference of the judiciary in the investigatory aspects of crime. Do they not interfere already in the sense that the judiciary grant search warrants, the judiciary grant writs of assistance? Surely they are already involved in this and have in our history been involved for many, many years. It does not seem to me to be a valid criticism of the bill that the judiciary are going to get involved in granting these warrants.

**Mr. Gregory:** Through you, Mr. Chairman, search warrants are now by practice issued by justices of the peace or clerks and not very often by a judge who will eventually hear that case. This is why you have our recommendation from our Calgary conference that more provincial court judges be made available. However, if there is only one superior court judge available and he has to find out why we want to tap this certain area, what is behind it, the reasonable and probable grounds, how we are about to do it, by what means we are going to do it, then he becomes involved in the investigation of that crime. Eventually, if it is a crime that culminates in prosecution in that county, he is going to sit on it.

**Mr. Hogarth:** Perhaps that could be solved by an exclusionary clause in the bill to the effect that no judge who has granted such a warrant shall hear the evidence when it is presented.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Gregory.

**M. Gregory:** Merci, monsieur le président. Nous nous sommes principalement opposés à la magistrature à cause du problème de disponibilité. Un juge n'est pas toujours disponible, même pas dans les 30 heures. Il peut être hors d'atteinte pendant toute une fin de semaine, par exemple. Nous avons d'abord proposé que ce pouvoir soit accordé non pas aux juges de cour supérieure mais aux juges de cour provinciale, qui sont plus nombreux. Maintenant nous déclarons que nous préférons le voir entre les mains du procureur général ou de la personne qu'il a désignée pour le représenter dans la province. Ces personnes seraient plus facile d'accès et l'interrogatoire exigé par le bill ne mettrait pas en danger l'impartialité du juge qui entendrait la cause ou des causes connexes. En effet, il s'interdirait lui-même de juger en accordant cette permission ou des permissions ultérieures.

**M. Hogarth:** Mais pour poursuivre cette ligne de pensée, si vous permettez, monsieur Gregory, prenez l'exemple des demandes de libération sous caution. Neuf fois sur dix, quand le prévenu fait une telle demande auprès du juge local, beaucoup de choses sont révélées qui ne le seraient pas au cours du témoignage lors du procès, et c'est souvent le même juge qui préside l'audience. J'ai vu des juges ne pas vouloir juger une affaire parce qu'ils avaient entendu la demande de libération sous caution. C'est ce que font les bons magistrats de temps à autre, mais il est impossible de procéder ainsi dans les petites localités parce qu'il n'y a personne d'autre pour entendre la cause. Il peut aussi arriver que le juge ait déjà eu à juger cette personne. En Colombie-Britannique, il y avait des personnes que Gordon Scott connaissait si bien qu'il les tutoyait. Cela arrive, et il nous faut espérer que les juges évitent tout préjugé à cet égard.

**M. Hogarth:** J'aimerais aussi faire des observations au sujet de ce que vous avez dit à l'égard de l'intervention du pouvoir judiciaire dans le déroulement des enquêtes. Ne le fait-il pas déjà quand les juges émettent des mandats de perquisition et des citations à comparaître? Cela est vrai depuis bien des années. Dire que les juges seront impliqués parce qu'ils accordent ces mandats ne me semble pas être une critique valable de ce bill.

**M. Gregory:** Monsieur le président, en pratique, les mandats de perquisition sont actuellement émis par des juges de paix ou des greffiers, et très rarement par le juge qui va entendre la cause. C'est pour cela qu'à la suite de notre conférence à Calgary nous avons recommandé la création de postes supplémentaires de juge de cour provinciale. Mais s'il n'y a qu'un juge de cour supérieure, il doit savoir pourquoi nous voulons intercepter des messages téléphoniques dans une région donnée, quelles sont nos raisons pour le faire et comment nous allons le faire, et donc il se trouve mêlé à l'enquête. Si éventuellement, des poursuites sont engagées dans ce comté contre les auteurs de ce crime, c'est lui qui entendra la cause.

**M. Hogarth:** On pourrait peut-être résoudre ce problème en ajoutant une clause stipulant que le juge qui a émis un tel mandat ne pourra pas participer au procès.



[Texte]

**Mr. Gregory:** Would not the more isolated areas then require the appointment of perhaps double the number of judges?

**Mr. Hogarth:** Oh, no, I do not think so, because so far as I can determine, the process is not used that much. We heard from the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police in another committee that they do not use phone tapping at all. They certainly use tapes from time to time, but I do not think the process is used that much in isolated communities that that is a real practical concern. Certainly in the urban centres where you would want it available there are ample judges available and any judge could claim that he is prejudiced in the case by virtue of having heard the application and they could get another judge.

The thing, Mr. Gregory, that really concerns me is your argument about the American exclusionary rule. I have fought the introduction of that rule into our laws as best I could on this committee and I lost the fight on this bill. I must say this is one thing that really concerns me. I am also met by the argument—and it is very persuasive—that analogizing the situation here where the evidence would be excluded if the warrant had not been obtained, with confessions which sometimes on rather very, very flimsy grounds in my opinion are excluded, it gets us into the same position, does it not? There is an analogy in our law already in that respect.

**Mr. Gregory:** It is true that any statement accepted in court must stand on its own; the trial within a trial has to be proceeded with if it is an inculpatory statement. In the instance of wiretapping if we hear a confession, and all it is a confession of murder or related to organized crime. We cannot use that statement and it is suppression of evidence. That is evidence. He has not been induced to make that statement. He made it of his own free will, but it is evidence that would protect the people.

• 1155

**Mr. Hogarth:** Chief Gregory, you said that in 30 years there had been no abuses. Certainly there were no flagrant abuses, with that I agree, but you will recall the case in Vancouver a few years ago concerning the motorcycle gang—Simm Holt has written a book about it, she called it *The Devil's Butler*. The evidence in that case was obtained, as I understand it from my recollection of the facts, by the Vancouver City Police by a phone tap. In that case they did not know what was going on in that particular dwelling, as I understand it, but they knew that the motorcycle gang was harbouring there. They put a tap on the phone on speculation and, as a result of that tap, they were able to get the very cogent evidence that was required when the offence was committed later that day or the next day. However, it is my recollection, sir, that that tap was put on that phone merely on speculation to find out what that particular group of persons was doing. I have no truck for them because what they were doing was clearly reprehensible, but with respect, in the first instance, as I recall, that was put on that phone just by speculation.

As I look at it, and certainly trying to look at it a little objectively, I think that type of activity, although I would not call it an abuse of power is perhaps not one that should be pursued. I draw your attention to the further fact that

[Interprétation]

**M. Gregory:** Mais dans ce cas ne faudrait-il pas doubler le nombre de juges dans les régions plutôt isolées?

**M. Hogarth:** Non, je ne le crois pas, parce que d'après mes renseignements, on n'a pas recours à cette pratique si souvent. Dans un autre comité, le Commissaire de la Gendarmerie royale nous a affirmé que ses services ne pratiquaient pas du tout l'interception des messages téléphoniques. Évidemment, on se sert des bandes magnétiques de temps à autre, mais si peu souvent dans les régions éloignées que cela ne pose pas vraiment de problème. Bien sûr, dans les centres urbains, il y a un grand nombre de juges, et si l'un d'entre eux se désiste pour avoir entendu la demande on peut facilement en trouver un autre.

Ce qui me préoccupe le plus monsieur Gregory, c'est votre argument au sujet du règlement d'exclusion des Américains. Dans ce comité, j'ai combattu de mon mieux l'introduction de ce règlement dans notre législation, et cette fois-ci j'ai perdu. J'avoue que cela m'inquiète beaucoup. On m'a répondu, et c'est un argument très persuasif, en m'indiquant des cas où par analogie des preuves ne seraient pas acceptées sans mandat. Il y a aussi l'exemple des confessions non reçues pour des raisons très peu convaincantes. Par conséquent, il existe déjà dans notre législation une analogie à cet égard.

**M. Gregory:** Il est vrai que toute déclaration admise par la cour doit pouvoir se soutenir seule. S'il s'agit d'une déclaration d'inculpation, il faut faire le propre procès de cette déclaration. Dans le cas des tables d'écoute, si nous entendons tout simplement une confession de meurtre ou une conversation qui a trait au crime organisé, nous ne pouvons pas nous en servir. Nous ne pouvons pas utiliser cette déclaration et cela constitue une suppression de témoignage. Il s'agit en effet d'un témoignage, personne ne

l'a poussé à faire cette déclaration; il l'a faite spontanément mais il s'agit d'un témoignage qui pourrait protéger les gens.

**M. Hogarth:** Monsieur Gregory, vous avez dit qu'il n'y avait pas eu d'excès en trente ans. Il n'y en a peut-être pas eu de flagrants, j'en conviens, mais vous vous souvenez certainement de l'affaire qui a eu lieu à Vancouver il y a quelques années à propos d'une bande de motocyclistes que Simma Holt, dans son livre, appelait *The Devil's Butler*. La police municipale de Vancouver a eu ses renseignements grâce à des interceptions de communications téléphoniques. Ils ne savaient pas exactement ce qui se passait mais savaient que cette bande s'était installée à un certain endroit. Ils ont branché une ligne d'écoute sur le téléphone et ont put obtenir les éléments nécessaires lorsque le délit a été commis un peu plus tard ce jour-là ou le jour suivant, mais il me semble qu'on a installé cette ligne d'écoute sans véritable justification et simplement pour savoir ce que faisaient ces gens. Je ne veux pas les défendre car ce qu'ils faisaient est vraiment répréhensible mais cette ligne d'écoute a donc été installée sans justification concrète.

Si nous examinons cette affaire objectivement, il semble que, même s'il ne s'agit pas là vraiment d'un abus de pouvoir, ce soit une façon d'agir peu recommandable. Je reconnais qu'en général, la police canadienne sert bien les intérêts de la population mais, ces deux dernières années, trois enquêtes judiciaires ont prouvé des abus de pouvoir



[Text]

speaking generally we are well served by our police in this country, but in the last two years there have been three judicial enquiries that have determined police have abused their powers in other regard. I refer to the Gastown riot situation, and Mr. Justice Dohm's decision; the recent one yesterday or the day before in Toronto, and the judgment of the Court of Appeal with regard to the impersonation of a justice of the peace to obtain evidence. These cases are the judiciary frowning on police practices. I know your problems and you certainly explained them well here, but I think we are in a position where we sort of have to try to protect the public and at the same time serve you. I hope you appreciate it has been very difficult to do.

**Mr. Gregory:** I appreciate that, Mr. Hogarth, Mr. Chairman. I have no knowledge, as you have indicated you have no direct knowledge, on the reason that one force tapped a telephone. I think perhaps the transcript of the trial would indicate this. However, we brought up the question of no police abuse and I still reiterate this statement that in over 30 years that electronic wiretapping or eavesdropping, that whole field, has been used by police departments through the land, to our knowledge there is not one single case of abuse by a policeman in the line of duty. I think that is a remarkable record, sir.

**Mr. Hogarth:** I think our problem here—and I want to make myself clear—is I think you are using the word “abuse” as though the police used that information for something other than the pursuit or the detection of crime. Certainly, I am not asserting that even in the case of the *Devils Butler* but I do not think, frankly, this type of thing should be permitted to be used indiscriminately by police forces on speculative grounds. You might suspect that two people are going to meet and conspire to distribute drugs, you might suspect that, but I do not really think that is sufficient grounds to tap the room with electronic devices and yet I think in police practice at this time that might well be done. The word “abuse” is a bad word, but I would use it in that context only at this time.

**Mr. Gregory:** Mr. Chairman, I think Mr. Hogarth and Mr. Woolliams are speaking almost in the same area here. At the present time we have no law concerning wiretapping or electronic eavesdropping. That is why we say in our brief that we welcome these guidelines within which we can work. We are in complete agreement with the need for such a law. What more can I say than that we welcome it and hope it is a workable law for the good of John Q. Public.

• 1200

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hogarth. Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I think my friend has another meeting he has to attend, and I would be very happy to yield to Mr. Fairweather.

**The Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** I wish to speak on two points that have been very well made. With the greatest respect, I still cannot get it through my head, Chief, that the availability of judges is sufficient reason for you to come down so heavily in favour of the Attorney General or his agent. How about a little more disclosure on your part?

[Interpretation]

de sa part. Je pense aux bagarres de Gastown, à la décision du juge Dohm, à ce qui s'est passé hier ou avant hier à Toronto et au jugement de la cour d'appel au sujet de la façon dont un juge de paix obtenait des témoignages. Il s'agit là de critiques émanant de la magistrature à l'égard des pratiques de la police. Je connais vos problèmes et vous avez su fort bien nous les expliquer, mais je pense que nous sommes dans une situation telle qu'il nous faut à la fois protéger le public et vous aider. Vous comprenez, je l'espère, combien cela est difficile.

**M. Gregory:** En effet, monsieur Hogarth. Je ne connais pas cette affaire de Vancouver et ne sais pas pourquoi on a installé une ligne d'écoute. Le procès-verbal du jugement pourrait peut-être l'indiquer. Mais je peux vous réaffirmer qu'en trente ans, la police n'a jamais intercepté de communications privées. Nous ne connaissons aucun cas d'abus de pouvoir émanant d'un policier dans le cadre de son travail. Cela me paraît être un excellent bilan.

**M. Hogarth:** Je voudrais clarifier les choses; il me semble que vous employez le terme «abus» comme si la police avait utilisé ces renseignements pour quelque chose d'autre que les enquêtes relatives à un délit. Je ne prétends pas cela, même pour l'affaire *The Devil's Butler*, mais je pense que la police ne devrait pas pouvoir agir ainsi sans raison majeure. Vous pouvez penser que deux personnes vont se rencontrer pour mettre au point un programme de distribution de drogue, mais cela n'est pas une raison suffisante pour employer des moyens de surveillance électronique alors que je pense que la police le fait parfois. Le terme «abus» ne convient pas très mais je l'utiliserais seulement dans ce sens.

**M. Gregory:** Monsieur le président, je pense que M. Hogarth et M. Woolliams parlent de la même chose. Nous n'avons actuellement aucune loi concernant l'interception électronique des messages. C'est pourquoi nous disons dans notre mémoire souhaier recevoir des directives. Nous convenons tout à fait de la nécessité d'une telle loi. Je ne vois pas ce que nous pouvons dire de plus que d'affirmer que nous la souhaitons, en espérant qu'elle rendra service au grand public.

**Le président:** Merci, monsieur Hogarth. Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je pense que M. Fairweather doit se rendre à une autre réunion et je serais heureux de lui céder la parole.

**Le président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Je voudrais parler de deux problèmes qui ont été fort bien évoqués. Très respectueusement, je ne peux pas comprendre que la difficulté de trouver des juges suffise à vous faire préférer si fortement le procureur général ou son représentant. Ne pourriez-vous pas mieux justifier votre position?

[Texte]

**Mr. Gregory:** I am not holding back, sir.

**Mr. Fairweather:** In my opinion it is not a convincing enough argument. Why is a judge any less available than the Attorney General or his agent? There are 10 of them.

**Mr. Gregory:** It is the Attorney General or his designate, and he would have to have an agent throughout the province. After all, the Attorney General is the chief law enforcement officer for a province and as such we feel that items of this nature should fall within the purview of his responsibilities and he is therefore accountable to his legislature.

**Mr. Fairweather:** My memory of that office is that there were enough pressures without entrenching new pressures by legislation. I do not want to be anecdotal, but I can remember many pressures that I as an attorney general had to resist, and I hope I was able to resist them. For instance, I was once asked, as Chief Coroner, to exhume a body, not for any breach of the law but because there was a family fight as to whether a man was buried in a consecrated grave or not. I resisted and fortunately the widow married and told me not to bother resisting any longer.

**An hon. Member:** Whose phone did you tap that day?

**Mr. Fairweather:** I am talking about pressures.

**An hon. Member:** Mackenzie King's.

**Mr. Fairweather:** The other point that . . .

**The Chairman:** You are out of order.

**An hon. Member:** Touché.

**Mr. Fairweather:** I would like to know what is meant by 3 (d) on the final page of the brief. it reads:

the submission of extensive statistics is contrary to the provisions of the BNA ACT . . .

There must be an obvious point there, but I miss it. It is not obvious to me.

**Mr. Gregory:** This is a resolution that came out of the conference on the uniformity of the law that was held at Jasper in 1971. The Attorney General feels, again within the purview of his responsibilities as the chief law enforcement officer for the province, that he should not be required to submit the full statistics as required. There are several pages in this bill of necessary statistics. He feels that he should be the man responsible for and the repository of all these statistics.

**Mr. Fairweather:** Good. I guess I will have to call up the Attorney General. I still do not know. Perhaps I am missing something. Can somebody else help me? What statistics are we talking about?

**Mr. Gregory:** I think there are several pages in the bill relating to them. There is the annual report, sir.

**Mr. Fairweather:** Oh, statistics on what you have been doing, if you get permission. I see.

[Interprétation]

**M. Gregory:** Je ne retiens rien, monsieur.

**M. Fairweather:** A mon avis, cet argument n'est guère convaincant. Pourquoi est-il plus difficile de trouver un juge que le procureur général ou son représentant? Il n'y en a que dix.

**M. Gregory:** Il s'agit du procureur général ou de son représentant désigné, car il devrait avoir un représentant partout dans la province. Après tout, le procureur général est la personne responsable de l'application des lois dans une province et, à ce titre, les problèmes de cette nature doivent donc relever de sa juridiction; il peut par ailleurs être amené à se justifier devant l'Assemblée législative.

**M. Fairweather:** Je sais par expérience que le procureur général subit assez de pressions sans qu'il soit besoin de lui en ajouter de nouvelles. Je ne veux pas raconter trop de souvenirs personnels, mais je me souviens que, lorsque j'étais procureur général, j'ai dû résister à bien des pressions et j'espère en avoir vraiment été capable. Lorsque j'étais médecin légiste, on m'a demandé d'exhumer un corps, non pas à cause d'un éventuel délit, mais parce que certains membres de sa famille se demandaient s'il avait bien été enterré dans un caveau consacré. J'ai résisté et, par chance, sa veuve s'est remariée et m'a dit que je n'avais plus besoin de résister.

**Une voix:** Quelle écoute téléphonique avez-vous pratiquée ce jour-là?

**M. Fairweather:** Je parle de pressions.

**Une voix:** De Mackenzie King.

**M. Fairweather:** L'autre chose que . . .

**Le président:** C'est irrecevable.

**Une voix:** Touché.

**M. Fairweather:** Je voudrais savoir ce que signifie le chiffre 3 (d) qui figure à la dernière page de votre mémoire:

la présentation de statistiques complètes est contraire aux dispositions de l'Acte de L'ANB . . .

Il s'agit sûrement d'une évidence, mais je ne comprends pas ce que cela veut dire.

**M. Gregory:** C'est une résolution issue de la conférence sur l'uniformité de la loi qui a eu lieu à Jasper en 1971. Au titre de ses devoirs en tant que principal responsable du respect de la loi dans sa province, le procureur général pense qu'il ne devrait pas avoir à présenter l'ensemble de ces statistiques. Ce bill énumère pendant plusieurs pages les statistiques nécessaires. Le procureur général est d'avis qu'il devrait être le seul gardien de ces statistiques.

**M. Fairweather:** Très bien. Je pense que je vais avoir à m'adresser au procureur général lui-même car je ne comprends toujours pas. Peut-être un point m'échappe-t-il. Est-ce que quelqu'un pourrait m'aider? De quelles statistiques parlons-nous?

**M. Gregory:** Le bill en parle pendant plusieurs pages. Il s'agit du rapport annuel.

**M. Fairweather:** Oh, les statistiques sur ce que vous avez fait, lorsque vous obtenez une autorisation.



[Text]

**Mr. Gregory:** There are four pages of what is required and the method and the reasons. How many were successful and how many were not successful. It goes on and on.

**Mr. Fairweather:** But you see, in a way you have said that the Attorney General is accountable and in this proposed section you say you do not want him to account.

**Mr. Gregory:** We fail to see the need for all these statistics.

**Mr. Fairweather:** How does accountability take effect then if he does not have to give the public a resumé or statistical information?

**Mr. Gregory:** Statistics, Mr. Fairweather, we agree are necessary, but when you go beyond numbers, such as is required under proposed Section 178.22, then I think we are entering the field of investigations again.

**Mr. Fairweather:** With greatest respect, this is really underlining the warning of Messrs. Woolliams and Hogarth that the Attorney General resists the full implications of accountability if he is not going to give us, the representatives, or the public the benefit of the data that is important. I do not know.

**Mr. Woolliams:** May I ask a supplementary question?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** When you are talking about statistics are you really concerned that if you disclose your cards and the methods you have really been using then there may be defences against that method. This is what this book—I do not know whether you have read it—*The Third Listener* by John M. Carroll, deals with, the defences against this type of thing. Is that not what you are really concerned about, that you do not really want John Q. Public to know the methods you are really using so that these statistics would be made available to the public through the media.

**Mr. Gregory:** I would word it a little differently, Mr. Woolliams, and say we do not want the criminal to know it. But I agree with you entirely: we do not want to divulge our techniques and our technology: that is quite true.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** We heard of the techniques and technology from Bell Canada a couple of weeks ago in the Privileges and Elections Committee. Surely the techniques and technology are public and well known.

**Mr. Barrett:** It is difficult not to learn; they do not admit to themselves that they are learning a lot.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I think I will switch to another aspect of the problem, the effectiveness of wiretapping. I noticed in your brief that you agreed with the Civil Liberties Association and I will quote what you said:

• 1205

Furthermore, the CACP agrees with the Civil Liberties Association that wiretapping is of very little use in connection with ordinary felonies and most crimes of violence. There is lacking in this sporadic sort of crime the pattern of criminal continuity necessary for effective wiretap operation by police officers.

[Interpretation]

**M. Gregory:** Il y en a quatre pages qui portent sur les exigences les méthodes, les raisons, combien de réussites, combien d'échecs, et cetera.

**M. Fairweather:** Cependant, vous avez laissé entendre que le Procureur général n'était pas responsable aux yeux du public et, dans cet article, vous lui déniez cette responsabilité.

**M. Gregory:** Nous ne nous sommes pas rendu compte de la nécessité de toutes ces statistiques.

**M. Fairweather:** De quelle façon peut-il être tenu comptable au public s'il n'a pas à lui fournir de compte-rendus ou de chiffres?

**M. Gregory:** Les statistiques sont nécessaires, monsieur Fairweather, mais dans les cas où l'on dépasse le domaine des chiffres, comme le veut l'article 178.22 actuellement à l'étude, nous entrons dans le domaine des enquêtes.

**M. Fairweather:** Avec tout le respect que je vous dois, je crois que tout ceci met bien en évidence l'avertissement de messieurs Hogarth et Woolliams, que le procureur général évite toutes les responsabilités que sa charge implique s'il n'a pas à nous fournir, nous les représentants du public, de renseignements ou de données. Je crois que tout ceci est très important.

**M. Woolliams:** Puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Lorsque vous parlez de statistiques, pensez-vous que le fait de mettre au grand jour les méthodes que vous employez puisse amener la contestation de ces méthodes. Je ne sais pas si vous avez lu ce livre, *The Third Listener* de John M. Carroll, qui traite des moyens de défense contre ces sortes de choses. Est-ce cela qui vous inquiète; vous voulez que le public ignore le genre de méthodes que vous employez et lui rendre les statistiques accessibles par le biais des grands moyens d'information.

**M. Gregory:** Je dirais la chose d'une façon différente, monsieur Woolliams, je dirais plutôt que nous voulons que les criminels ignorent ces méthodes. Je suis d'accord avec vous sur ce point: nous ne voulons pas divulguer nos techniques.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Nous avons entendu parler de ces techniques et de ces installations il y a quelques semaines lors du Comité sur les Privilèges et Élections par le biais de la Société Bell du Canada. Je crois que tous ces dispositifs sont connus du public.

**M. Barrett:** Il est difficile de ne pas connaître ces techniques, de les soustraire à la connaissance du public.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je vais aborder un nouvel aspect de la question, c'est-à-dire l'efficacité des tables d'écoute. J'ai remarqué que dans votre mémoire, vous êtes d'accord avec l'Association pour la Défense des Droits Civils. Je cite un passage:

En outre l'ACCP est d'accord avec l'Association des libertés civiles sur le peu d'efficacité des tables d'écoute dans la lutte contre le crime et la violence. Dans ces sortes de crimes sporadiques il manque un élément de continuité qui justifierait l'installation efficace de table d'écoute.



**[Texte]**

I will quote another authority on it, Ramsey Clerk who was U.S. Attorney General to President Johnson. In a paragraph on the effectiveness of the wiretap, he says:

In several cities where organized crime is most severe, police and prosecution have in the past used wiretap without inhibition.

You have indicated that we in Canada have used wiretap in the past.

It has not been effective. Organized crime still flourishes in these communities. In other cities where there has never been organized crime, police have never used wiretap. The massive programs required to end organized crime have no place for wiretap. It is too slow, too costly, too ineffective . . . Organized crime cannot exist where criminal justice agencies are not at least neutralized and probably corrupted to some degree . . . The F.B.I. used electronic surveillance in the organized crime area from at least the late 1950's until July 1965 . . . So far as is known not one conviction resulted from any of these bugs . . . In 1967 and 1968, without the use of electronic surveillance, F.B.I. convictions of organized crime and racketeering figures were several times higher than during any year before 1965. The bugs were not necessary.

Here we have the supporting statement by you of the Canadian Civil Liberties Association. We had a statement by Ramsey Clark, who is an authority, saying that they have not been effective.

**Mr. Gregory:** Mr. Chairman, effective under American laws, and what we do not want are American laws in Canada.

**Mr. Gilbert:** Well, you are quoting the Canadian Civil Liberties Association and agreeing with them, saying that they are of very little use in connection with ordinary felonies and most crimes of violence in Canada. I would assume that that would apply to Canada.

**Mr. Gregory:** Yes, but what we are getting at in this respect is the travelling man who is here today, gone tomorrow, and so forth. The violent crime, a crime of passion, is of very little use in these things. But where you have an organized criminal syndicate working Canada-wide, they are established in our communities, and that is where your wiretapping or electronic eavesdropping would prove of value in finding the stolen property, the holdup loot or whatever it may be.

**Mr. Gilbert:** Chief, I am going to quote to you what you said in a brief in 1969. First of all, there is a quote that a Royal Commission in 1961 dismissed the problem of organized crime as nonexistent, at least in the province of Ontario. It says:

In a 1969 submission the Canadian Association of Chiefs of Police described the problem as being in the infancy stage in this country.

Are you suggesting that from 1969 to the present day organized crime has run rampant in Canada? You were saying that it was in its infancy in 1969. What has happened, because you said you had been using equipment for the last 30 years? What is the story on it? Why are you so anxious?

**[Interprétation]**

Je vais vous citer une autre autorité dans ce domaine; il s'agit de M. Ramsey Clark qui a été Procureur Général sous l'administration Johnson, aux États-Unis.

Dans les villes où le crime organisé est le plus florissant, la police et l'état se sont servis, par le passé, de tables d'écoute sans formaliser.

Vous avez également précisé que, dans le passé, on s'était servi de tables d'écoute.

Ces mesures ne se sont pas révélées efficaces. Le crime organisé est toujours florissant au sein de ces communautés. Dans d'autres villes où le crime organisé sévissait, la police ne s'est jamais servi de table d'écoute. Les vastes programmes qu'exige la lutte contre le crime ne comprennent pas les tables d'écoute; c'est trop long à mettre en place, trop coûteux, et elles sont trop peu efficaces . . . Le crime organisé ne peut exister que dans les endroits où les institutions judiciaires sont, pour le moins, neutralisées ou, à un certain degré, corrompues . . . Le F.B.I. s'est servi de l'électronique pour contrôler les régions où le crime organisé sévit, depuis la fin des années cinquante jusqu'à juillet 1965. Jusqu'ici on n'a pu procéder à aucune inculpation au moyen de ces dispositifs. Dans les années 67 et 68, sans l'aide de tables d'écoute, le F.B.I. a obtenu plus de condamnations contre les membres de la pègre et du crime organisé que durant n'importe quelle année avant 1965. Les dispositifs n'étaient pas nécessaires.

Nous avons ici votre déclaration et celle de M. Ramsey Clark qui est un expert en la matière. Ces déclarations précisent bien que ces mesures sont inefficaces.

**M. Gregory:** Monsieur le président, elles sont efficaces selon les lois américaines. Nous ne voulons pas de lois américaines au Canada.

**M. Gilbert:** Vous mentionnez l'Association pour la défense des droits civils et vous êtes d'accord avec elle lorsqu'elle dit qu'elles sont de peu d'efficacité dans la lutte contre les crimes ordinaires et dans la plupart des crimes violents au Canada. C'est donc qu'il s'agit bien du Canada.

**M. Gregory:** Oui, mais ce qui nous intéresse, dans ce cas particulier, c'est l'homme qui voyage, d'un pays à l'autre. Ces dispositifs sont très peu efficaces dans les cas de crimes passionnels par exemple. Mais lorsqu'il s'agit de syndicats du crime, organisés par tout le Canada, les tables d'écoute se révéleraient fort efficaces pour détecter les lieux où on entpose la marchandise volée, l'argent des hold-up, etc . . .

**M. Gilbert:** Je vais vous lire un passage de votre mémoire de 1969. En premier lieu, on y déclare qu'une Commission royale d'enquête a nié l'existence du crime organisé dans la province d'Ontario. On y lit entre autre que:

Dans leur rapport de 1969, l'Association des chefs de polices décrivent ce problème comme étant encore à l'état embryonnaire dans ce pays.

Maintenant vous prétendez qu'à partir de 1969 le crime organisé a envahi tout le Canada? Vous disiez qu'il était à l'état embryonnaire en 1969. Tout ceci est-il dû au fait que vous êtes servi d'un équipement spécial au cours des trente dernières années? Qu'en est-il au juste? Pourquoi être aussi pressé?



[Text]

**Mr. Gregory:** I think it is a well accepted and documented fact that heroin is part and parcel of syndicated crime in Canada, and it is a major problem. Now there is syndicated crime and our courts are convicting people for trafficking and importing it daily. We do have organized crime. For anybody to say that we do not have organized crime in Canada, then they are putting their head in the sand.

**Mr. Gilbert:** Well, in your submission in 1969 you said it is just in its infancy stage. Are you suggesting that it has reached such proportions in that short a period and that other methods have completely failed? It just seems to me to be a little inconsistent.

**Mr. Gregory:** Our drug situation in Canada today has reached epidemic proportions and I think that everyone in this room is well aware of that.

Perhaps Mr. Kelly would like to speak briefly on this matter.

**Mr. Wm. Kelly (Member, the Law Amendment Committee):** Mr. Chairman, I would like to comment on something that Mr. Gilbert has said. I think the Commission on Organized Crime that he is referring to is the one held in Ontario in 1961 by Mr. Justice Roach. Mr. Justice Roach made the statement that there was no organized crime. But Mr. Justice Roach also found out that the gamblers in this province had bribed and corrupted police officers of the Ontario Provincial Police, and that is a very pertinent form of organized crime. So his very findings contradicted some of his statements. As a result of that, Commissioner Harvison made public his own views on organized crime in this country, which were contrary to the views of Mr. Justice Roach. As a result of that, Mr. Justice MacDonald, who was then the Chairman of the Ontario Police Commission, conducted his own commission into organized crime and found that there was, indeed, a great deal of organized crime—and this was 1963, some two years later.

So the facts as reported by Mr. Gilbert on the Roach Commission are not quite the way they appear, unless you analyze them. Commissioner Harvison, without directly contradicting the Roach findings, did contradict them in several ways. So that is the story back there as I understand it. Now, coming back to Ramsey Clark. When Ramsey Clarke says there is no organized crime in the towns where there is no telephone tapping, this is a phenomenon that is inexplicable from a law enforcement point of view. I cannot accept even Ramsey Clark's point of view as meaning what we must all take from that very statement. I do not think it is even possible. Coming back to the FBI...

• 1215

**Mr. Gilbert:** I think you misinterpret him. He said there was organized crime even in cities where there was not any wiretapping.

**Mr. Kelly:** I am sure that there will be organized crime where there is not wiretapping, and I am sure that experience has shown that there is organized crime where there is wiretapping. Wiretapping is only one means of trying to prevent organized crime, but no one from the police side is submitting that wiretapping is going to put an end to organized crime. It will only assist the police in finding organized crime.

Now, we come to the FBI. There is a long history behind the FBI and organized crime in the United States, which I do not think we need come to in this Committee. However, the FBI has increased its prosecutions in organized crime twentyfold since 1969, and practically every prosecution has

[Interpretation]

**M. Gregory:** Je crois qu'on admet et qu'on sait de bonnes sources que le trafic de l'héroïne est organisé par des syndicats du crime au Canada, et je crois que c'est un problème d'importance. Donc, ce syndicat existe; nos tribunaux condamnent des trafiquants tous les jours. C'est pratiquer la politique de l'autruche que de refuser d'admettre l'existence du crime organisé au Canada.

**M. Gilbert:** Vous avez bien dit, cependant, en 1969, que le problème était à l'état embryonnaire, donc, vous prétendez qu'il a pris une telle ampleur dans un si court laps de temps. Est-ce que toutes les autres méthodes ont échoué? Tout ceci me paraît un peu illogique.

**M. Gregory:** Le problème de la drogue au Canada a pris des proportions endémiques; tout le monde ici en a parfaitement conscience.

M. Kelly voudrait-il nous en dire quelques mots?

**M. W. Kelly (Membre du comité sur la modification de la loi):** J'aimerais faire quelques remarques au sujet des propos de M. Gilbert. Je crois que la commission sur le crime organisé dont il parle est celle qui a été tenue en Ontario, en 1961, par le juge Roach. Le juge Roach a effectivement déclaré que le crime organisé en tant que tel, n'existait pas au Canada, mais que des joueurs de cette province avaient soudoyé certains officiers de la police provinciale de l'Ontario. C'est un exemple pertinent de crime organisé. En quelque sorte, ses constatations viennent en contradiction avec ses déclarations. A la suite de tout cela, le commissaire a exprimé publiquement une opinion contraire à celle du juge Roach sur la question du crime organisé. Vu la situation, le juge MacDonald, alors président de la Commission sur la police de l'Ontario, a mené lui-même sa propre enquête et a effectivement découvert que le crime organisé existait sur une grande échelle; c'était en 1963, soit deux ans plus tard.

Ainsi, si vous analysez les faits rapportés par M. Gilbert, ils ne sont pas ce qu'ils paraissent à première vue. Sans contredire directement les résultats de l'enquête Roach, le commissaire Harvison les réfutait de diverses façons. Je crois que c'est comme cela que ça s'est passé. Pour en revenir à Ramsey Clarke, il dit qu'il n'y avait pas de syndicat du crime dans les villes où il n'y avait pas de tables d'écoute, c'est un phénomène tout à fait inexplicable. Et je suis sûr que l'opinion de Ramsey Clarke ne veut pas dire ce que cela semble signifier au premier abord. Cela me paraît impossible. Pour en revenir au FBI...

**M. Gilbert:** Je pense que vous avez mal compris ce qu'il dit. Il dit que le syndicat du crime était actif même dans les villes où il n'y avait pas de tables d'écoute.

**M. Kelly:** Je suis sûr que le syndicat du crime est actif là où il n'y a pas de tables d'écoute et que l'expérience a bien montré qu'il est actif également là où il y a des tables d'écoute. Les tables d'écoute sont seulement un moyen d'essayer d'empêcher l'action des syndicats du crime, mais personne ne prétendra que cela peut suffire à y mettre fin. Cela peut seulement aider la police à avoir des renseignements.

Nous en venons maintenant au FBI. Il y aurait beaucoup de choses à dire sur le FBI et les syndicats du crime aux États-Unis mais nous ne voulons pas nous attarder là-dessus. Toutefois les poursuites engagées par le FBI dans ce domaine se sont multipliées par 20 depuis 1969, et presque



## [Texte]

been based on electronic eavesdropping. Not only that, but the courts in New Jersey, for example, and other places, have made available the verbatim records of the actual evidence on which the FBI conducted prosecutions in that state. So I can only try and straighten out the record from my point of view.

**Mr. Gilbert:** Maybe we should invite Ramsey Clark to give his evidence.

**Mr. Woolliams:** He has a book we can read.

**Mr. Hogarth:** I do not care who he is. Anybody who tells us the heroin business is not one of the best run businesses is crazy. You can take a look at the statistics with regard to the increase in heroin use and addiction. It is 14,000 to 15,000 now and in 1962, 1963, it was about 3,500. Heroin does not grow on trees.

**Mr. Kelly:** Henry E. Petersen, who worked under Mr. Ramsey Clark and who was the Assistant Attorney General and in charge of the Criminal Division, on February 15, 1972, a little after Mr. Clark's statement, stated in part:

One of the best methods and often-times the only means by which evidence can be gathered to present to a grand jury is though the use of electronic surveillance. Without a doubt wiretapping is the single most effective tool to get at these secretive organized crime groups.

**Mr. Gilbert:** It looks as though I have stirred a hornets' nest.

**Mr. Woolliams:** I do not think anyone is questioning the point you have just made. The only thing we are talking about today is the method and the protection and the terms of reference. I remember one case in which I forget how many were tried—20 odd—that came out of Montreal, Vancouver and Calgary, where they were in some gambling set-up. Do you remember that? That went on for years. My point is that I think you have helped us make our point. You are talking about availability. The way you get organized crime in a syndicate, it is not something that happens at 9.55 p.m. and is over at 10.05 p.m. It is a continuing process so that if you have to go to a judiciary to get an order or a warrant, I think that it will be quite effective when you are dealing with organized crime because organized crime is like a corporation. It is there today and it is also there tomorrow, and it is going to be there the day after tomorrow. So I think that when you come to the question of availability—and that is the main point in your brief. I think this law will serve you well, but if it does not, then I hope you will come back to this Committee and come back to Parliament and say, "look, we are not able to do the job."

• 1220

**The Chairman:** Had you finished, Mr. Gilbert?

**Mr. Gilbert:** No, I had not, as a matter of fact, I was just starting. When you are co-operative with your friends at times it hurts. Right up to 1965 in cities where the wire tap was being used they had not one single conviction as a result of the wire taps. You sort of worry me, Chief. In 1969 you said that it was in its infancy and now you come back in 1972 and try to portray that it is a very important problem. You have stated that through the years you have used the wire tap and the inference would be that it has not been effective, even from 1969 to 1972, with regard to the detection and conviction. Mr. Hogarth is very worried about it and I guess all of us are about the effectiveness of the wire tap.

## [Interprétation]

toutes les poursuites sont fondées sur des renseignements obtenus par des moyens de surveillance électronique. En outre, au New Jersey, par exemple, les tribunaux ont publié des procès verbaux des témoignages sur lesquels s'était appuyé le FBI pour ses poursuites. Je peux donc seulement essayer de rectifier les choses.

**M. Gilbert:** Nous pourrions peut-être inviter Ramsey Clarke à venir témoigner.

**M. Woolliams:** Il a écrit un livre que nous pouvons lire.

**M. Hogarth:** Peu m'importe qui il est; tous ceux qui disent que le trafic de l'héroïne n'est pas très bien organisé, sont fous. Il suffit d'examiner les statistiques concernant l'accroissement de l'utilisation de l'héroïne et du nombre de drogués. Ils sont 14,000 ou 15,000 maintenant alors qu'il n'y en avait que 3,500 en 1962 et 1963. L'héroïne ne pousse pas sur les arbres.

**M. Kelly:** Henry E. Petersen, qui travaillait sous les ordres de M. Ramsey Clarke et qui était le Procureur Général Adjoint responsable de la division criminelle a dit un peu après M. Clarke, le 15 février 1972:

L'une des meilleures méthodes, et parfois la seule, permettant de glaner des renseignements afin de les présenter à un grand jury est la surveillance électronique. Il est sûr que l'utilisation des tables d'écoute est le moyen le plus efficace de surveiller les groupes criminels organisés.

**M. Gilbert:** On dirait que je me suis fourré dans un véritable gupier.

**M. Woolliams:** Je ne pense pas que qui se soit ne veuille mettre en doute ce que vous avez dit. Nous parlons aujourd'hui seulement des méthodes, de la protection et du mandat. Je me souviens d'une affaire où l'on a jugé une vingtaine de personnes de Montréal, Vancouver et Calgary qui s'occupaient de jeux illégaux. Vous en souvenez-vous? Cela a duré pendant des années. Vous nous avez aidés à nous faire comprendre. Nous parlons des possibilités de trouver un juge. Lorsque l'on parle des renseignements relatifs au syndicat du crime, ce n'est pas quelque chose qui commence à 9 h. 55 et est terminé dix minutes plus tard. Il s'agit là d'une activité permanente et s'il faut demander un mandat à un magistrat, le temps importe peu car ces organisations sont aussi stables que des grandes sociétés, ce qui existe aujourd'hui existera encore demain et les jours suivants. Vous insistez surtout dans votre mémoire sur ce problème des difficultés à trouver un juge. Je pense que cette loi vous aidera, mais si tel n'est pas le cas, j'espère que vous reviendrez devant nous ou au Parlement pour dire: «Nous ne pouvons pas faire notre travail».

**Le président:** Avez-vous terminé, monsieur Gilbert?

**M. Gilbert:** Non, en fait, je commençais seulement. Il est parfois difficile de se montrer coopératif. Jusqu'en 1965, il n'y a eu aucune déclaration de culpabilité effectuée à la suite de surveillance électronique des communications téléphoniques. Cela m'inquiète un peu. En 1969, vous avez dit que cela commençait seulement et vous revenez maintenant nous dire qu'il s'agit là d'un problème très important. Vous dites que vous utilisez ce système depuis des années et il semblerait donc que ce n'ait pas été très efficace même de 1969 à 1972. M. Hogarth s'inquiète beaucoup à ce sujet comme nous tous sans doute.



[Text]

**Mr. Gregory:** Are you then suggesting, sir, that to put a complete ban on wiretapping and electronic eavesdropping would have no effect on criminal investigations? Am I reading your question right?

**Mr. Gilbert:** I thought the Committee did it well. I was not present at the time when the report was prepared, I happened to be ill at the time, but they said that in order to have a wire tap, they set forth about 18 specific charges, it had to come within one of those. It seems to me that if we were to work within those confines of specific charges, and at the same time before permission is given for a wire tap, that strict compliance be made, then I think probably you would be all right. I have a feeling from what you said there—and it is in your brief—that what you want is a general permit to wiretap and you struck at the limitation with regard to the definition of offence and said that probably it should include summary offences. My submission is and I thought the Committee was right in saying that this is of such importance that the permit should be restricted to specific offences and that a procedure should be taken to protect the public. That is my position, Chief Gregory, and I think it was quite sound.

At one time, in fact right up to today, I thought the attorneys general should be politically accountable and the road to be travelled was through the attorney general issuing the permits, but on the substance of what you have said you sort of scare me a little because, first of all, you want a wide coverage with regard to offences and, second, you want no accountability with regard to the statistics that should be filed on the basis that it is going to restrict technique.

**Mr. Gregory:** If I may contradict you, sir . . .

**Mr. Gilbert:** You may, I am happy to be contradicted.

**Mr. Gregory:** . . . I am not advocating complete secrecy. I am advocating that we should report fully to the chief law enforcement officer for the province who is an elected official and, as such, is accountable to the public. We have no qualms whatsoever in telling our chief law enforcement officer or his delegate the nature of the offence and length of time we want to eavesdrop and our reasons.

**Mr. Gilbert:** If he is to be accountable to the public, surely the public should be aware of the number of taps.

**Mr. Gregory:** Exactly, there is no argument.

**Mr. Gilbert:** What is wrong with that?

**Mr. Gregory:** Nothing at all.

• 1225

**Mr. Gilbert:** That is fine, then. Let us direct ourselves to the Official Secrets Act, where the Solicitor General is to get a permit related to the prevention or detection of espionage, sabotage or any other subversive activity, and in this case he is accountable to no one, but to the Solicitor General. Do you think the Solicitor General should make public the number of taps he is doing in espionage, sabotage or any other subversive activity? Would you follow your line of reasoning through to change that section of the act?

[Interpretation]

**M. Gregory:** Pensez-vous que l'interdiction de tous les système de surveillance électronique n'aurait aucune conséquence sur les enquêtes criminelles? Est-ce bien là ce que vous voulez dire?

**M. Gilbert:** Je pense que les membres du comité m'ont compris. Je n'étais pas ici lorsque le rapport a été préparé, car j'étais malade, mais ils ont énuméré certaines conditions préalables à l'autorisation d'une telle surveillance. Je pense que si l'on respectait ces conditions, tout irait bien. Mais je crois, d'après votre mémoire, que vous souhaiteriez une autorisation générale à pratiquer cette surveillance électronique et que vous n'appréciez pas les limites de la définition des infractions puisque vous voudriez qu'on y inclut les infractions mineures. Selon moi, le Comité a eu raison de dire que cela a une importance telle que l'autorisation devrait être limitée à des infractions précises et qu'il faut agir de façon à protéger le public. Cela me paraît l'attitude la plus recommandable.

Jusqu'à aujourd'hui, je pensais que les Procureurs Généraux devaient avoir à pouvoir se justifier politiquement et que ce devrait être au Procureur Général d'émettre les autorisations, mais, vous m'avez un peu effrayé car j'ai constaté que vous voulez qu'un grand nombre d'infractions puissent donner lieu à de tels mandats et, deuxièmement, vous souhaitez que les statistiques ne soient pas publiées afin de ne pas entraver votre action.

**M. Gregory:** Si je peux rectifier vos impressions, . . .

**M. Gilbert:** J'en serais très heureux.

**M. Gregory:** Je ne demande pas un secret total. Je propose que nous fassions des rapports complets au responsable principal de l'application de la loi dans la province qui est un représentant élu et peut donc être amené à justifier devant l'opinion publique. Nous n'avons aucun scrupule à dire lui-même ou à son représentant quelle est la nature de l'infraction, pour combien de temps nous souhaitons effectuer cette surveillance électronique, et pour quelle raison.

**M. Gilbert:** S'il doit pouvoir rendre des comptes au public, celui-ci doit pouvoir connaître le nombre d'écoutes téléphoniques.

**M. Gregory:** En effet, c'est très clair.

**M. Gilbert:** Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans cette idée?

**M. Gregory:** Rien du tout.

**M. Gilbert:** Très bien, alors. Portons maintenant notre attention sur la Loi sur les secrets officiels en vertu de laquelle le solliciteur général obtiendra un permis relativement à la prévention ou à la découverte d'espionnage, de sabotage ou de toute autre activité subversive, auxquels cas il n'est comptable qu'au solliciteur général. Croyez-vous que le solliciteur général devrait publier le nombre d'interceptions dans le domaine de l'espionnage, du sabotage ou de toute autre activité subversive? Iriez-vous jusqu'à modifier cet article de la loi?



## [Texte]

**Mr. Gregory:** I think when you are in the line of sabotage and dealing with the Solicitor General that the security of the nation must have top priority, and it is his decision and his decision alone. It may be a political decision.

**Mr. Gilbert:** I do not want to take the time of my colleagues, but I have just a final comment. Do you realize how wide the section is? It says:

Espionage, sabotage or any other subversive activity directed against Canada or detrimental to the security of Canada . . .

Here you are going to permit the Solicitor General to have taps on university students, and so forth on the basis that it is "subversive activity", and he is going to be accountable to no one.

Let us just face it, the RCMP were investigating university students, not tapping, but under this you can tap. This is my point Commissioner Kelly, that you will now be able to tap. I agree with you that you should not tap.

**Mr. Kelly:** We never have been tapping.

**Mr. Gilbert:** Right now you have the authority to tap and this is what worries me. It is too wide and I am sure that it will be appropriately amended in Committee.

**The Chairman:** Mr. Kelly.

**Mr. Kelly:** Surely if they have never done it when they have not needed the authority to tap the chance of them doing it when they have the power is rather . . .

**Mr. Gilbert:** Commissioner Kelly if my memory serves me correctly, we had to get the Prime Minister to put the freeze on the RCMP not to investigate university students too closely.

**Mr. Kelly:** Yes, and as I recall the Prime Minister called off the freeze; the next Prime Minister called off the freeze.

**Mr. Gilbert:** It was Prime Minister Pearson at that time.

**Mr. Kelly:** And Prime Minister Trudeau called off the freeze just a year or so ago.

**Mr. Gilbert:** It just indicates what a civil libertarian Prime Minister Trudeau is.

**Mr. Hogarth:** Take the Sir George Williams situation.

**Mr. Gilbert:** That is all Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Gilbert. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** One thing concerns me, and this may be the proper time to raise this, as we have not done the clause by clause consideration. There is something to be said for what the Chief is saying. When we come to the section, an application for authority shall be made in writing to a judge in superior court of criminal jurisdiction, we might broaden who has the right to grant that. Surely it might even go so far as a provincial judge. I think in the cities we have a very high calibre of what we used to call police magistrates. Now they are called provincial judges, which I like better, because it always sounded as though they had some collusion with other people. I think that might be the place where we could broaden the provision and come to grips with your recommendations there at least. Probably in some jurisdictions you would not be able to get to a superior court judge as quickly as you

## [Interprétation]

**M. Gregory:** Je crois que lorsqu'il est question de sabotage et du solliciteur général, il faut accorder toute la priorité à la sécurité de la nation. Il revient à lui seul de prendre une décision qui peut être d'ordre politique.

**M. Gilbert:** Je ne veux pas empiéter sur le temps de mes collègues, mais j'ai une dernière remarque à faire. Vous rendez-vous compte de la portée de l'article qui comprend ce qui suit:

. . . d'activités d'espionnage, de sabotage ou de toute autre activité subversive dirigée contre le Canada ou préjudiciable à la sécurité du Canada . . .

Vous allez permettre ainsi au solliciteur général d'avoir des rapports sur les étudiants des universités et ainsi de suite, sous prétexte qu'ils font de «l'activité subversive», et il ne devra en rendre compte à personne?

Voyons les choses en face. La GRC enquêtait sur des étudiants d'université, mais elle ne disposait pas de table d'écoute, mais en vertu de cette loi, il est possible de capter. Voilà, commissaire Kelly, la question que je voulais soulever. Je suis d'accord avec vous. Cela ne devrait pas se faire.

**M. Kelly:** Nous ne l'avons jamais fait.

**M. Gilbert:** Dès à présent, vous êtes en mesure de le faire, et c'est là ce qui me préoccupe. La mesure a trop d'ampleur, et je suis certain qu'elle sera amendée au comité d'une façon convenable.

**Le président:** Monsieur Kelly.

**M. Kelly:** Si la Gendarmerie ne l'a jamais fait quand elle n'avait pas besoin d'autorisation, le risque qu'elle le fasse maintenant qu'elle le peut est plutôt . . .

**M. Gilbert:** Monsieur le commissaire, si j'ai bonne mémoire, nous avons dû faire appel au premier ministre lui-même pour que la GRC ne mène pas d'enquêtes trop poussées auprès des étudiants d'université.

**M. Kelly:** Oui, mais je me rappelle que le premier ministre suivant a aboli cette ordonnance.

**M. Gilbert:** A l'époque, c'était le premier ministre Pearson.

**M. Kelly:** Et il y a de cela environ un an, le premier ministre Trudeau a aboli cette ordonnance limitative.

**M. Gilbert:** Cela ne fait qu'indiquer jusqu'à quel point le premier ministre Trudeau peut être libertaire.

**M. Hogarth:** Prenons le cas de Sir George Williams.

**M. Gilbert:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Il y a une chose qui me préoccupe, et puisque nous n'avons pas étudié les dispositions une à une, le temps me semble opportun pour soulever la question. Il convient d'ajouter quelque chose aux propos du Chef de la GRC. Pour ce qui est de cet article, il faut faire une demande d'autorisation par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle. Nous pourrions étendre à d'autres personnes le pouvoir d'autorisation. Même un juge provincial pourrait le faire. Je crois que dans les villes, nous avons ce qu'il est convenu d'appeler des magistrats de police de très fort calibre. On les appelle maintenant «juges provinciaux» afin d'éviter de les confondre avec d'autres personnes, et je préfère cette appellation. Nous pourrions peut-être profiter de l'occasion pour élargir la disposition et nous attaquer à l'étude de vos recommandations. Dans certaines juridictions, vous ne pourriez



[Text]

could a county court or a provincial judge. I just throw that out for some thought at this stage.

**Mr. Gregory:** Mr. Chairman, going along with those recommendations, if you saw fit to make those changes there are other recommendations that would say that all evidence and documents would not remain in the hands of the judge, that they should remain in police custody because many such items are evidence, such as a tape, and they are needed for further investigative procedures. Our request would be also that all documents and evidence pertaining to permits be retained in the custody of the investigative body.

**Mr. Woolliams:** Because you have touched another field that I know Mr. Hogarth made quite a contribution to when we had this matter before the Committee, would you be kind enough just to put that into letter form, and then we could have before the Committee what you are concerned about in that field.

• 1230

**Mr. Gregory:** I would be very pleased to do that.

**The Chairman:** Mr. Kelly, did you have something to add?

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, the other problem we might consider, Mr. Chairman, is the one Mr. Gilbert has raised. I do not think the police are really against Mr. Gilbert's point of view, in which he talks against telephone taps in summary conviction cases. I think the police are concerned, however, that there are certain summary conviction cases, such as gambling, loan sharking, prostitution, white slave traffic and this kind of thing, linked to organized crime and, if it were possible to specify certain summary conviction offences in which telephone tapping could be used, it might just answer the police problem as well as the problem before the Committee.

**Mr. Hogarth:** I was going to remark to Mr. Kelly that in almost every case involving a minor offence, such as possession of narcotics, if that is a minor offence, prostitution, bookmaking, etc., where wire tap would be used it would be to establish the conspiracy. So you have the major crime right there.

In dealing with Mr. Woolliams' remarks, when we were earlier on committee I was one that advocated that a magistrate should have these powers, just as he has the power to issue a search warrant. People do not realize that magistrates, acting under part 16 of the code, can sentence people to life imprisonment under certain circumstances, and it appears to me that they could certainly take upon themselves the judicial acumen of granting a warrant to wire tape. I think that would relieve the problem of the availability of judges because, just as we have under the code, where the attorney-general can appoint certain magistrates under part 16—I think they all are now in British Columbia; I do not know about the rest of the country—he could designate certain magistrates that would have the power to hear applications of this nature, plus the superior court judge if the occasion should arise.

But, gentlemen, I am beginning to reflect on what the Chief has said, because he is getting through to me. We will have to hear from the Minister on this. But we have really hamstrung the police. The one section that worries me is 178.13. Now, take the case where Interpol advises the Royal Canadian Mounted Police that one of the major vendors of drugs in Europe is coming to Canada to meet two or three people. They find out that information in the

[Interpretation]

probablement pas rejoindre un juge d'une cour supérieure aussi rapidement qu'un juge d'une cour de comté ou de province. Je voulais tout simplement que vous y songiez.

**M. Gregory:** Monsieur le président, pour ce qui est de ces recommandations, si vous croyez que ces changements ont leur raison d'être, je recommanderais que tout témoignage ou documents ne devraient pas rester entre les mains du juge, mais plutôt sous la bonne garde de la police, car de nombreux articles, tels les rubans magnétiques, constituent des preuves dont on peut avoir besoin pour poursuivre l'enquête. Nous aimerions également que tous les documents et les témoignages relatifs aux permis soient confiés à la garde d'un organisme d'enquête.

**M. Woolliams:** Puisque vous venez de traiter d'un domaine auquel je sais que M. Hogarth a apporté son concours lorsque le comité en a été saisi, auriez-vous l'amabilité de rédiger une lettre, de façon que le comité sache exactement ce qui vous préoccupe dans ce domaine?

**M. Gregory:** Je serai heureux de le faire.

**Le président:** Monsieur Kelly, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Kelly:** Monsieur le président, il faudrait peut-être étudier la question dont M. Gilbert a fait mention. Je ne crois pas que la police soit contre son point de vue lorsqu'il s'oppose à la surveillance des lignes téléphoniques dans le cas des déclarations sommaires de culpabilité. Je pense cependant que la police croit que certains de ces cas tels que les jeux, les prêts à taux usuraires, la prostitution, la traite des blanches et autres choses de ce genre, sont reliés au crime organisé; s'il était possible de spécifier certains de ces cas où la surveillance des lignes serait acceptée, le problème de la police et celui du Comité seraient résolus.

**M. Hogarth:** Je voulais justement faire remarquer à M. Kelly que dans la plupart des cas où il s'agit d'une faute légère, tels que la possession de narcotics, si c'est là une faute légère, la prostitution, le bookmaking, etc., la surveillance des lignes ne servirait qu'à établir l'entente délicate, un délit grave.

En ce qui a trait à l'observation qu'a faite M. Woolliams, j'étais pleinement d'accord à ce que le juge de paix ait ces pouvoirs, tout comme il peut émettre un mandat de perquisition. Les gens ne se rendent pas compte qu'un juge de paix, en vertu de la partie 16 du Code, peut condamner des personnes à l'emprisonnement à vie dans certaines circonstances; il me semble qu'il pourrait ordonner la surveillance des lignes téléphoniques. Cela résoudrait la question de la disposition des juges, car comme en vertu de la partie 16 du Code le procureur général peut donner ce pouvoir à certains juges de paix—je crois que tous ceux de la Colombie Britannique l'ont, mais je ne connais pas la situation dans le reste du pays—il pourrait, en plus des juges des cours supérieures, habiliter des juges de paix à s'occuper des demandes de ce genre si cela est nécessaire.

Mais, messieurs, je commence à parler comme le Chef. Il nous faudra entendre le Ministre à ce sujet. Mais nous avons vraiment coupé les moyens à la police. L'article qui me cause du souci est l'article 178.13. Prenez par exemple ce cas où Interpol a fait part à la Gendarmerie royale du Canada qu'un des plus grands fournisseurs de drogues en Europe arrive au Canada pour rencontrer deux ou trois personnes. Elle obtient ces renseignements en France, en Angleterre, aux États-Unis ou ailleurs. La police d'ici sait



## [Texte]

United States, France, England or wherever it might be. The police here know the house where they are going to meet. Look what they have to establish to the satisfaction of the judge in order to tap that particular place with an electronic device, whether it be by phone or by a bug in the room. They have to establish, it seems to me, that other investigative procedures have been tried and have failed. Well, the circumstances have not come about where they would want to justify the tap. They have to say that other investigative procedures are unlikely to succeed. How is a judge going to be satisfied of that? You know, they could not say whether they might get a stool pigeon in there or they might be able to hide somebody under the basement stairs or something. And they have to establish also that the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures. It is impossible, under those circumstances of the case I put, where wire taps are often used, ever to get a tap, yet that could be, under certain circumstances, a major, key piece of evidence in the shipment of a large quantity of drugs. So maybe, gentlemen, we will have some interesting discussions with the Minister on Thursday in connection with that section.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hogarth. On behalf of the Committee I would like to thank Chief Gregory.

**Mr. Woolliams:** Could I have one question?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Could you tell me the number of taps, in your experience and knowledge, that have led to convictions in Canada?

**Mr. Gregory:** I did not come prepared with this figure, sir.

**The Chairman:** I think the questions posed to you gentlemen, and the *ad rem* questions, indicate the seriousness with which your brief has been considered, and I would like to thank you very much for your attendance. For your information, your steering committee to whom you have imparted the duties of setting up a schedule, at 3.30 this afternoon we will hear from the General Counsel of the Canadian Civil Liberties Association, Mr. Borovoy; at 8.00 o'clock tonight, Mr. Jacques Dagenais, Legal Adviser of the Montreal Urban Community Police Service; tomorrow afternoon Mr. Stephen Cuddihy, Chief Crown Prosecutor of Montreal and Mr. Charles Cliche, *Coordonnateur sur le crime organisé* of Montreal; and Thursday morning at 9.30 we will hear from the minister.

• 1235

The meeting is adjourned until 3.30 this afternoon.

## AFTERNOON SITTING

• 1543

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. We will resume our study of Bill C-6.

We have before us this afternoon a delegation from the Canadian Civil Liberties Association: Mr. A. Alan Borovoy; General Counsel; Mr. John Nelligan, member of the Board of Directors; and Mr. Glen Bell, Assistant to General Counsel.

Mr. Borovoy, I understand you are the spokesman for the delegation and that you have a brief. I would invite you to elaborate on the salient points, after which time I am sure the members of the Committee will be anxious to ask questions of you.

## [Interprétation]

dans quelle maison ils doivent se rencontrer. Voyez ce qu'ils doivent prouver au juge afin de surveiller cet endroit avec des appareils électroniques. Il faut prouver, semble-t-il, que d'autres moyens ont échoué. Il n'y a pas encore eu lieu de vouloir justifier cette surveillance. Ils doivent affirmer que les autres moyens échoueront. Comment cela pourra-t-il satisfaire un juge? Ils ne pouvaient dire s'ils pourraient y placer un mouchard ou s'il serait possible de cacher quelqu'un dans la cave. Ils doivent aussi prouver que la question est trop urgente pour que l'on se serve d'autres moyens d'investigation. Il est donc impossible dans ce cas de surveiller les lignes, quoique ce serait une preuve très importante quand à la livraison d'une grande quantité de drogue. Peut-être aurons-nous, messieurs, une discussion intéressante à ce sujet avec le Ministre jeudi.

**Le président:** Merci, monsieur Hogarth. Je tiens à remercier M. Gregory au nom du Comité.

**M. Woolliams:** Puis-je poser une question?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Pouvez-vous me dire, d'après votre expérience, combien de surveillances de ligne ont mené à des condamnations au Canada?

**M. Gregory:** Je n'ai pas ce chiffre avec moi, monsieur.

**Le président:** Je crois que toutes ces questions indiquent à quel point on a trouvé votre exposé important. Je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu venir nous rencontrer. A titre de renseignements, le comité directeur auquel vous avez confié la tâche d'établir le programme, a convoqué pour 15 h 30 monsieur Borovoy, du Conseil général de la Canadian Civil Liberties Association (Toronto) et pour 20 h, monsieur Jacques Dagenais, conseiller juridique des Services de police de la communauté urbaine de Montréal. Demain, nous entendrons monsieur Stephen Cuddihy, procureur général en chef de la ville de Montréal, et monsieur Charles Cliche, coordonnateur sur le crime organisé, également de Montréal. Jeudi matin, nous entendrons le ministre.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, je vois que nous avons le quorum. Nous poursuivons l'étude du bill C-6.

Nous accueillons cet après-midi des représentants de l'Association canadienne des droits civils: monsieur A. Alan Borovoy, conseiller général; monsieur John Nelligan, membre du Conseil d'administration; et monsieur Glen Bell, conseiller général adjoint.

Monsieur Borovoy, je pense que vous êtes le porte-parole du groupe et que vous désirez nous remettre un mémoire. Je vous prie donc de développer les points saillants du mémoire, après quoi, j'en suis persuadé, les membres du Comité s'empresseront de vous poser des questions.



## [Text]

**Mr. A. Alan Borovoy, (General Counsel, Canadian Civil Liberties Association):** Thank you, Mr. Chairman.

The Canadian Civil Liberties Association is a national organization with a cross-country membership of more than 3,000 people and five affiliated chapters. Our membership roster includes a wide variety of callings and interests, lawyers, writers, professors, businessmen, trade unionists, minority group leaders, housewives, television personalities, actors, et cetera.

Among the objectives which inspire the activities of the Canadian Civil Liberties Association is the desire to promote legal protections against the unreasonable invasion by society of the freedom and dignity of the individual. It is not difficult to appreciate the relationship between these goals and the subject matter of this brief, the protection of privacy.

Privacy is central to dignity and to liberty. The human being in our society requires a retreat from public view even when objectively he has nothing to hide. He needs a secluded sector in which to ventilate his hopes and fears, his loves and hates. To deny him this is to undermine his very humanity.

The development of electronic eavesdropping devices and the increase in their use have threatened the enjoyment of this fundamental freedom. The failure of Canadian law hitherto to deal adequately with this threat has been a source of deep concern to many people. For this reason we welcome the introduction of Bill C-6 and its predecessor.

• 1545

While there is a wide consensus against permitting electronic surveillance by members of the private sector, there is considerable controversy as to how much, if any, should be permitted by law enforcement authorities. The problem is to strike a reasonable balance between the interests of law enforcement and the interests of personal privacy.

We are particularly grateful for this opportunity to present our views on Bill C-6 to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs. The only regret we have in this connection is that your invitation was not received until a few days ago. Consequently, the ensuing submission is not as detailed and comprehensive as we would have wished. I say that, of course, not as a criticism of the Committee, but rather as a defence for us.

The Permissible Grounds for Electronic Surveillance in Bill C-6. Ironically, the bill which is entitled *The Protection of Privacy Act* will permit a degree of electronic snooping beyond what has been recommended by some of the most ardent proponents of this practice. Even the most sympathetic supporters of electronic surveillance have advocated that in the hands of the private sector it be completely outlawed, and in the hands of the police it be confined to the most serious of criminal offences.

To its credit, Bill C-6 outlaws electronic surveillance by the private sector. The enhancement of private profit cannot justify such intrusions on personal privacy, but in the area of police bugging, the bill threatens to permit the very proliferation of snooping practices against which virtually all of the experts have warned us.

Far from limiting police snooping to the most serious offences, Bill C-6 permits judicial authorization of electronic surveillance as an investigatory technique for all offences which "may be prosecuted by indictment". The only limitations are that the judge believe alternate investigatory techniques to be inadequate and such surveillance

## [Interpretation]

**M. A. Alan Borovoy (Conseiller général, Association canadienne des droits civils):** Merci, monsieur le président.

L'Association canadienne des droits civils est un organisme national, qui compte au-delà de 3,000 auxquels il faut ajouter cinq groupes affiliés, recrutés par tout le pays. La liste de nos membres couvre un large éventail de professions et d'activités: avocats, écrivains, professeurs, hommes d'affaires, syndicalistes, dirigeants de groupes minoritaires, maîtresses de maison, personnalités du monde de la télévision, comédiens, et plusieurs autres.

Au nombre des objectifs qui orientent l'activité de l'Association canadienne des droits civils, il faut compter le désir d'encourager la société à se protéger juridiquement contre l'envahissement déraisonnable de la liberté et de la dignité de la personne. On peut facilement deviner le lien qu'il y a entre ces objectifs et le sujet de ce mémoire: la protection de la vie privée.

La vie privée s'insère dans les notions de dignité et de liberté. Dans notre société, l'être humain a besoin d'un lieu de retraite où il peut se soustraire à la vie publique, même lorsqu'il n'a vraiment rien à cacher. Il a besoin d'un endroit retiré où il peut librement faire connaître ses espoirs et ses craintes, son affection et sa haine. Lui refuser cela ne sert qu'à saper l'aspect humain de sa personnalité.

La mise au point de dispositifs d'écoute électroniques et leur utilisation de plus en plus fréquente menacent cette liberté fondamentale. L'incapacité du gouvernement canadien à régler cette question de façon satisfaisante n'est pas

sans tourmenter la population. Nous sommes donc contents de l'introduction du Bill C-6.

Alors que l'opinion se dresse contre l'autorisation de la surveillance électronique par des membres du secteur privé, on s'interroge beaucoup quant à l'importance de la surveillance qui devrait être autorisée par les préposés au maintien de l'ordre. Le problème est d'en arriver à un juste équilibre entre les impératifs de l'application de la loi et ceux de l'intimité de la vie privée.

Nous sommes particulièrement heureux de pouvoir exprimer nos vues au sujet du Bill C-6 au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes. Nous regrettons seulement que l'invitation ait tant tardé.

Les motifs admissibles de surveillance électronique mentionnés dans le Bill C-6 qui s'intitule ironiquement «*La Loi sur la protection de la vie privée*», permettront de pousser la surveillance plus loin qu'on ne l'avait recommandé. Même les défenseurs les plus ardents de la surveillance électronique préconisaient de l'interdire dans le secteur privé et de ne permettre à la police de recourir à ce moyen que dans les cas des crimes les plus graves.

Le Bill C-6 interdit la surveillance électronique dans le secteur privé. Cette intervention dans la vie privée ne peut être justifiée dans le secteur privé mais, le bill menace d'en répandre l'usage parmi les forces de l'ordre, malgré les avertissements contraires de ceux qui s'y entendent.

Loin de restreindre les forces de l'ordre à la surveillance électronique dans les cas des infractions les plus graves, le Bill C-6 légalise la surveillance électronique comme technique d'enquête dans tous les cas d'infraction pour toute infraction «pour laquelle un contrevenant» peut être poursuivi par voie de mise en accusation». La seule autre restriction est lorsque le juge estime que d'autres techniques d'enquête sont insuffisantes et que la surveillance s'avérera «le mieux servir l'administration de la justice». Il



## [Texte]

to be in the "best interests of the administration of justice". There is nothing further in the bill to guide the judge in the exercise of this discretion.

Offences which "may be prosecuted by indictment" include a very wide range of illegal acts, from serious violence to petty theft. They include such diverse matters as income tax evasion, possession of marijuana, theft over and under \$50, impaired driving, etc. Thus, regardless of any government intentions to the contrary, the terms of this bill are such that police bugging could be authorized when there is no greater threat to the viability of the body politic than the smoking of a reefer, the theft of a newspaper or the impaired driving of an automobile. Even if the police are not often likely to request authorization under these circumstances, why should we run the risk that it might happen on some occasions?

Moreover, even as regards most of the more serious indictable matters, there is reason to doubt the effectiveness of wiretapping as an investigatory technique. In a learned Law Review article Brown and Peer made the following observation generally supported by experts in the field:

Wiretapping is of very little use in connection with ordinary felonies and crimes of violence. There is lacking in this sporadic sort of crime the pattern of continuity necessary for effective wiretap operation by the police.

Indeed, one of the expert witnesses who appeared before this Committee, Professor Robert Blakey, himself a supporter of law enforcement bugging, agreed with this thesis. He pointed out that electronic surveillance "has a limited use against the traditional common law felonies". He explained the reasons for this as follows:

To use a wiretap or bug you must by definition have more than two persons involved because you are going to intercept a communication. Solitary criminals are not amenable to attack by using this investigative technique. More than that, you must have a pattern of activity ... By its nature, to make this equipment effective, you must have more than one party, and you must have some continuity in time, some pattern of activity.

• 1550

The offences which are capable of "prosecution by indictment" also include situations where the deeds are sporadic and the offender acts alone. To the extent, therefore, that Bill C-6 provides for potential authorization to wiretap in regard to indictable offences virtually without limit, it creates the risk of precipitating gratuitous invasions on personal privacy.

The next part we call costs and benefits of electronic surveillance, some recent evidence. If the permissible grounds for bugging are presently too broad, are there any other criteria that would be appropriate? To what extent, if at all, could these criteria be refined in order to strike a more desirable balance between the interest of law enforcement and the interest of personal privacy?

In this regard, it would be helpful to evaluate the costs and benefits of electronic surveillance in those areas where its proponents and practitioners claim its greatest utility. Accordingly, we attempted to examine the actual recent experience in some of the jurisdictions where these techniques are being used. Since there are virtually no legal limitations against electronic surveillance in Canada, we thought we could learn a great deal about its costs and

## [Interprétation]

n'y a rien d'autre dans le bill pour orienter le juge dans l'exercice discrétion.

Les autres infractions «pouvant être poursuivies par voie d'accusation» comprennent un éventail complet de délits, depuis divers actes de violence jusqu'au vol. Elles comprennent des infractions aussi diverses que l'évasion fiscale, la possession de marijuana, le vol de plus et de moins de cinquante dollars, la conduite en état d'ivresse etc. Ainsi, quelles que soient les intentions du gouvernement, les dispositions du bill permettraient à la police alors qu'il n'y a pas de danger politique plus grave que de fumer une cigarette droguée, de voler un journal ou de conduire une automobile en état d'ivresse. Il n'est pas probable que la police sollicite l'autorisation dans ces cas, mais pourquoi en prendre le risque?

De plus, l'efficacité de la table d'écoute dans les crimes plus graves souffre de grandes réserves. Dans un article publié dans une revue légale, *Brown and Peer* ont fait l'observation suivante, confirmée par des experts:

La table d'écoute est très peu utile dans les cas ordinaires de délits ou de crimes de violence. Ces délits sporadiques ne présentent pas la continuité nécessaire pour que l'utilisation de la table d'écoute soit efficace.

En réalité, un des témoins spécialisés qui a comparu devant votre Comité, le professeur Robert Blakey, qui est lui-même en faveur de la table d'écoute, se range à cet avis. Il souligne que «la surveillance électronique est plus utile contre les infractions traditionnelles du Common Law». Il en donne les raisons:

Pour que la table ou que les dispositifs d'écoute fonctionnent, il faut par définition plus de deux personnes, car il s'agit d'intercepter une communication. Les criminels solitaires ne peuvent être dépistés au moyen de cette technique d'investigation. Il faut, en outre, une façon de procéder ... A cause de sa nature même, cet appareil doit, pour fonctionner efficacement, plus d'une partie et il doit y avoir une solution de continuité dans le temps et une forme précise de procéder.

Les infractions pour lesquelles les contrevenants peuvent être «poursuivis par voie d'accusation» comprennent également des situations et des actes fortuits et le coupable agit seul. Dans la mesure, par conséquent, où le bill C-6 comporte l'autorisation éventuelle de l'installation d'une table d'écoute concernant les infractions qui tombent sous le coup de la loi, presque sans restriction, il risque de provoquer des invasions gratuites de la vie privée.

La partie suivante de notre mémoire concerne les coûts et les avantages de la surveillance électronique et certains exemples récents. Si les motifs admissibles pour la surveillance sont maintenant trop relâchés, y a-t-il des normes mieux appropriées? Jusqu'à tel point si elles existent ces normes pourraient-elles être recoupées afin d'en arriver à un meilleur équilibre entre les exigences de l'ordre et celles du particulier?

Il conviendrait d'évaluer les coûts et les avantages de la surveillance électronique dans les secteurs préconisés comme étant les plus utiles par ses propagateurs et ses utilisateurs. Nous avons donc examiné les juridictions où ces techniques sont en vigueur. Vu l'interdiction presque nulle de la surveillance électronique au Canada, nous



## [Text]

benefits from the experience of Canadian law enforcement authorities.

During the spring of 1971 the Canadian Civil Liberties Association wrote to a number of law enforcement authorities at the federal, provincial and municipal levels across Canada. The letter requested the following information. One: On how many occasions was electronic surveillance employed in 1970? Two: The general nature of the case. Three: The length of the surveillance. Four: The position of the person who authorized it. Five: The charges laid (number and kind). Six: Disposition (conviction, acquittal, withdrawal, pending). Here are the replies: From Sault Ste Marie:

Nil.

From Windsor:

Electronic surveillance equipment is used very sparingly and only after permission has been granted by myself for its use, and only in the area of organized crime, bookmaking, prostitution, and recently in a murder investigation.

From Winnipeg:

This department does not maintain or engage in any telephone wiretapping. Certain electronic devices are utilized for burglar alarms, etc., but there is no infringement on the laws of the country.

From Fredericton:

Nil.

From the Attorney General of Manitoba:

... I have never authorized the use of electronic surveillance equipment by the RCMP in Manitoba ...

From the Attorney General of Alberta:

Alberta is a contract province, that is, the Provincial Police are the Royal Canadian Mounted Police. Therefore any statistics regarding electronic surveillance are kept by the Royal Canadian Mounted Police and, no doubt, if you have been supplied by that Force with statistics, the Alberta statistics will be embodied in the same.

From the Attorney General of Prince Edward Island:

We are unable to provide you with any information under the headings outlined in the questionnaire as our response to each of the questions is in the negative.

From the Deputy Attorney General of Nova Scotia:

Our answer is negative with respect to all questions contained in your questionnaire.

From the Police Department of Charlottetown:

Nil.

From the Department of the Attorney General of Saskatchewan:

We are satisfied the the (R.C.M.P.) does not make any unwarranted use of electronic devices nor have I received any complaints with respect to the use of such devices.

From the Department of Justice, New Brunswick:

## [Interpretation]

avons cru nous renseigner davantage en nous adressant aux autorités canadiennes de l'ordre.

Au cours du printemps 1971, l'Association canadienne pour les libertés civiles a écrit à divers bureaux des forces de l'ordre au palier fédéral, provincial et municipal au Canada. La lettre demandait les renseignements suivants: premièrement dans combien de cas la surveillance électronique avait été utilisée en 1970; deuxièmement, la nature générale du cas; troisièmement, la durée de la surveillance; quatrièmement, l'autorité de la personne qui avait émis le mandat de l'autorisation; cinquièmement, les faits d'accusation (le nombre de délits et leur nature); sixièmement, la disposition du cas (condamnation, acquittement, causes rejetées, suspendues). Voici certaines des réponses que nous avons reçues: de Sault-Ste-Marie:

Néant.

De Windsor:

L'équipement destiné à l'écoute électronique est très peu utilisé et seulement après que j'en aie moi-même obtenu la permission, en vue de dépister le crime organisé seulement: prise au livre, prostitution et récemment, une enquête dans une cause de meurtre.

de Winnipeg:

Notre service de police n'utilise pas la table d'écoute. Certains dispositifs électroniques servent à déclencher les dispositifs antivols et ainsi de suite, sans enfreindre les lois canadiennes.

De Fredericton:

Néant.

Du procureur général du Manitoba:

... je n'ai jamais autorisé la Gendarmerie royale à se servir d'équipements électroniques pour la surveillance au Manitoba ...

Du procureur général de l'Alberta:

le contrat de la sécurité de la province est adjugé, c'est-à-dire que la Gendarmerie royale du Canada joue le rôle de Sûreté provinciale. Par conséquent, toute statistique concernant la surveillance électronique serait préparée par la Gendarmerie royale du Canada et, nul doute que si vous avez obtenu des données de ce corps policier, les statistiques concernant la loi de l'Alberta y seront intégrées.

Du procureur général de la province de l'Île-du-Prince-Édouard:

Nous ne pouvons vous fournir aucun renseignement en réponse à votre questionnaire, car dans chaque cas notre réponse est négative.

Du procureur général adjoint de la Nouvelle-Écosse:

Toutes nos réponses à votre questionnaire sont négatives.

De la Sûreté de Charlottetown:

Néant.

Du bureau du procureur général de la Saskatchewan:

Nous sommes persuadés que la Gendarmerie royale ne fait aucun usage indu des dispositifs électroniques et nous n'avons reçu aucune plainte concernant l'usage de ces dispositifs.

Du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick:

**[Texte]**

It may be that you could obtain the information you require from the individual municipal police forces in the province or the R.C.M.P.

From the Vancouver Police Department:

With respect to the information you request concerning our experience with electronic surveillance ... it is not considered in the best interests of law enforcement, or the community this Department serves, to furnish information of this nature.

From the Metropolitan Toronto Police Department:

I regret to inform you that the information you have requested concerning electronic surveillance ... cannot be provided by this Police Force.

From the Attorney General of Ontario:

I regret that we will not be able to complete the questionnaire.

• 1555

From the Solicitor General of Canada, and in view of the fact that so many of the provinces refer us to RCMP statistics his response, of course, would be particularly important. His response was:

"Insofar as electronic surveillance is concerned, this is a subject that has been referred to in the House of Commons on a number of occasions over the years. The stand has always been taken by the responsible Minister of the day that it is not in the public interest to enter into a debate on this subject. I support this policy and therefore I am unable to supply the information you requested on this topic."

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Will you just stop there for a moment. Is that the present Solicitor General or is that Mr. McIlraith?

**Mr. Borovoy:** It is the present Solicitor General.

**Mr. Woolliams:** Mr. Goyer. Thank you.

**Mr. Brewin:** Par for the course.

**Mr. Borovoy:** From the Quebec Minister of Justice and the Montreal Police Department, no reply. Regrettably the foregoing represents the totality of evidence since 1969 that we have been able to obtain regarding the use and success of electronic surveillance by law enforcement authorities in Canada.

We thought, therefore, that it might be helpful to examine recent American experience. In 1968 the United States Congress passed the Omnibus Crime Control and Safe Streets Act, which authorized police bugging at both the federal and state levels. Fortunately this statute requires American law enforcement authorities to disclose publicly the kind of information that we were seeking from the Canadian authorities, and much more. Let us then examine some of this information.

According to the analysis performed on the American experience by Professor Herman Schwartz, we find the court-authorized installations as follows: 1968—147, 1969—271, 1970—583 and 1971—almost 800. These figures did not involve national security surveillance which, according to

**[Interprétation]**

Vous pourriez peut-être obtenir les renseignements que vous cherchez en vous adressant aux postes de police municipaux de la province ou à la Gendarmerie royale du Canada.

De la Sûreté de Vancouver:

Au sujet des renseignements que vous nous demandez concernant notre utilisation de dispositifs électroniques pour la surveillance; nous estimons qu'il n'est pas au mieux des intérêts des forces de l'ordre non plus que de la communauté desservie par notre corps policier, de fournir des renseignements de cette nature.

De la Sûreté métropolitaine de Toronto:

Je regrette de vous informer que les renseignements que vous avez demandés concernant la surveillance électronique ... ne peuvent être fournis par notre Sûreté.

Du procureur général de l'Ontario:

Nous regrettons de ne pouvoir répondre à votre questionnaire.

Du solliciteur général du Canada et, vu que plusieurs provinces nous réfèrent aux statistiques de la Gendarmerie royale, la réponse serait particulièrement importante. La voici:

«La question de la surveillance électronique a été soulevée à la Chambre des communes à diverses reprises au cours des années. Le ministre responsable à l'époque a toujours déclaré qu'il n'était pas dans l'intérêt public de débattre la question. J'appuie cette politique et je ne puis donc pas fournir les renseignements que vous désirez à ce sujet.»

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Voulez-vous s'il vous plaît vous interrompre un moment. Est-ce le solliciteur général en fonction ou M. McIlraith?

**M. Borovoy:** C'est le solliciteur général en fonction.

**M. Woolliams:** M. Goyer. Merci.

**M. Brewin:** Évidemment.

**M. Borovoy:** Du ministre de la Justice de Québec et de la Sûreté de Montréal, aucune réponse. Malheureusement, les réponses déjà citées constituent toute la preuve que nous avons pu obtenir depuis 1969 concernant l'utilisation et l'efficacité de la surveillance électronique par les forces de l'ordre au Canada.

Nous avons donc cru qu'il serait utile d'examiner les faits récents aux États-Unis. En 1968, le Congrès américain a adopté la Loi omnibus pour la répression du crime et la sécurité dans les rues qui autorise la police à se servir de la table d'écoute tant au fédéral qu'au niveau de l'État américain. Cette loi autorise la divulgation des renseignements correspondant à ceux que nous avons cherché à obtenir des autorités canadiennes et beaucoup plus encore.

D'après l'analyse de l'expérience américaine par le professeur Herman Schwartz, nous constatons que les autorisations de surveillance électronique sont ainsi réparties: 1968, 147; 1969, 271; 1970, 583; et 1971, près de 800. Ces chiffres ne comprennent pas la surveillance pour la sécurité nationale qui, selon le professeur Schwartz, «suppose



## [Text]

Professor Schwartz, "involves a great many taps and bugs on many, many people over long periods of time."

For a comparison of costs and benefits in the court-authorized situation, it is best to single out the year 1969. The returns from succeeding years are not sufficiently final as of this date.

I should point out that although Professor Schwartz has published some of this material in a special report which he did for the American Civil Liberties Union, as of a few days ago he updated it for us so that we could give this information to you.

In 1969, at both federal and state levels, law enforcement authorities, pursuant to court warrants, installed electronic surveillance devices in 270 cases. As of December, 1971, criminal convictions were registered in 70 of these cases. The statistics are simply quantitative and, as a result, they cannot provide any guidance as to how necessary the bugs were in obtaining these convictions. Indeed, Professor Schwartz has advised us that in some of the cases that have come to his attention the courts found that the bugs were unnecessary and in other cases the prosecutors even conceded this point. The most we can say, therefore, is that the bugs were associated with these convictions. But we do have some idea of how much privacy was invaded during the process. In the course of obtaining convictions in these 70 cases the law-enforcement authorities overheard approximately 31,436 people in approximately 173,711 conversations.

No doubt a good number of these conversations were of a trivial and impersonal nature, but it is inconceivable that so vast a network of audio surveillance would not also have intercepted a good number of highly personal and intimate communications.

In quantitative terms at least, the cost in privacy is astronomical. What about the cost in dollars?

According to Professor Schwartz, in 1969 "the total costs were alleged to be about \$680,000". He then points out that in the next year the costs grew substantially, so that in 1970 "the total cost was over \$3 million".

## • 1600

It would be interesting to determine also the approximate cost of a successful eavesdropping installation. Since the conviction figures are too incomplete after 1969, we should calculate only the 1969 costs. In doing so, we find an average cost of more than \$9,700 per successful installation. It is important to note in this respect that the financial statistics are limited to man-hours and equipment costs in conducting the surveillance. They do not disclose the man-hours of lawyers' and judges' time in preparing and processing each application.

In summary, then, the U.S. experience for the year 1969 tells us that there were 70 successful installations out of 271 at a cost in money of more than \$680,000 and the cost in privacy of more than 30,000 people overheard in more than 170,000 conversations.

The real question is whether the benefits derived are worth the costs incurred. Are the crimes detected and the criminals convicted worth the money spent and the privacy lost? Of the 11 successful installations at the federal level in 1969, 8 related to gambling, 2 to drugs and 1 to forgery. At the moment, we do not have in our possession a comparable breakdown for the state convictions. But according to Schwartz, of the 59 successful installations, "... gambling predominates, which on the state level, is generally small time bookmaking".

## [Interpretation]

un grand nombre de branchements sur les tables d'écoute et de dispositifs d'espionnage de nombreuses personnes au cours de longues périodes."

Pour la comparaison des coûts et des avantages résultant de la surveillance autorisée par le tribunal, mieux vaut s'arrêter à l'année 1969. Les rapports des années suivantes ne sont pas encore définitifs.

Bien que le professeur Schwartz ait publié certaines de ces données dans un rapport spécial préparé pour l'*American Civil Liberties Union*, il a mis ces jours derniers ces statistiques à point afin que nous puissions vous les présenter.

En 1969, au palier fédéral et dans les États américains, les forces de l'ordre, obtenant des mandats de la cour, ont installé des dispositifs de surveillance électronique dans 270 cas. En décembre 1971, des condamnations avaient été obtenues dans 70 de ces cas. Les données sont simplement quantitatives et, par conséquent, ne peuvent indiquer le rôle joué par l'écoute électronique pour obtenir ces condamnations. Le professeur Schwartz nous a même dit que dans certains de ces cas, dont il a eu connaissance, les tribunaux ont constaté que l'écoute avait été inutile et, dans d'autres cas, les procureurs de la poursuite l'ont admis. Cependant, nous savons jusqu'à quel point la vie privée a été atteinte au cours des procédures. Pour obtenir la condamnation de quelque 70 inculpés, la police a dû écouter près de 31,436 personnes au cours de 173,711 conversations.

Nul doute qu'un bon nombre de ces conversations étaient sans importance et de nature intime mais il est inconcevable qu'un réseau si vaste de surveillance auditive n'ait pas en même temps intercepté bon nombre de communications très personnelles et secrètes.

Du point de vue quantitatif au moins, le coup porté à la vie privée représente un chiffre astronomique. Et que dire du coût en dollars?

D'après le professeur Schwartz, en 1969 «le coût total se serait élevé à près de \$680,000». Il signale que l'année suivante les frais se sont élevés sensiblement si bien qu'en 1970 «le coût total était de plus de 3 millions de dollars».

Il serait également intéressant de calculer le coût approximatif de la surveillance électronique réussie. Comme le nombre des condamnations n'est connu que de façon incomplète après 1969, nous ne devrions calculer les frais que pour 1969. La moyenne est de \$9,700 par table d'écoute. Les données ne comprennent que les heures-hommes et le coût de l'équipement servant à la surveillance. Le temps consacré par les juges et les avocats à préparer et à accorder les autorisations n'entre pas dans le calcul.

Bref, la statistique américaine nous dit qu'en 1969, sur 271 dispositifs installés au coût de \$680,000 70 ont réellement servi à quelque chose sans compter les frais entraînés pour l'écoute de plus de 170,000 conversations personnelles de plus de 30,000 personnes.

La question élémentaire est de savoir si les avantages tirés valent la dépense. Est-ce que les crimes dépiés et les criminels condamnés justifient l'argent dépensé et les atteintes à la vie privée? Sur 11 dispositifs fédéraux ayant prouvé leur efficacité en 1969, 8 ont permis de dépister des salles de jeu, 2 des trafics de stupéfiants et 1 une affaire de faux. Nous n'avons pas de recoupement comparable aux condamnations dans les États. Mais, d'après Schwartz, sur 59 tables d'écoute, la surveillance du jeu prédominait dans les États américains, il s'agissait en général de preneurs de paris.



## [Texte]

We have no information at the moment as to whether any of these cases might have netted members of the criminal syndicates, and, if so, their importance. But there is certainly an impressive number of experts who contend that through the years electronic surveillance has been an effective instrument in the war against organized crime. Indeed, this Parliament has been exhorted to enact legislation to permit police bugging essentially for this purpose.

Let us look at electronic surveillance and organized crime. Of course, a legislative enactment carefully drawn to confine police bugging to activities associated with syndicated crime would be much more desirable than the open-ended provision which Bill C-6 now contains. But, in our respectful opinion, even this limited case has not been made.

The most that the proponents of electronic surveillance have been able to claim is that the technique is useful in combatting organized crime. What, we submit, they have failed to demonstrate is its indispensability. Indeed, the evidence on this matter is far from convincing.

Consider, for example, the following remark of the U.S. *President's Commission on Law Enforcement and Administration of Justice*:

On the local level, Chicago and New York City, where the organized crime problem is the most severe, appear to be the only cities in which large, firmly established police intelligence units continue to develop major cases against members of criminal cartels.

The significance of this observation is while the New York authorities have been engaged in extensive electronic surveillance, the Chicago authorities are subject to Illinois' complete ban on electronic bugging. It is, therefore, significant to note the tribute which the President's Commission paid also to the Illinois Crime Commission:

The Illinois Crime Commission, through public hearings and the efforts of its own investigators, continually exposes organized criminal activities.

Moreover, no less an authority than Ramsey Clark, former U.S. Attorney General, has voiced deep misgivings about the employment of electronic surveillance to combat organized crime in the United States:

The F.B.I. used electronic surveillance in the organized crime area from at least the late 1950's until July 1965 . . . So far as is known not one conviction resulted from any of these bugs. Scores of convictions were remanded for special hearings because persons charged with crime were overheard, but no evidence of any crime obtained by such surveillance, directly or indirectly, was ever introduced in a federal trial, so far as is known.

In 1967 and 1968, without the use of any electronic surveillance, F.B.I. convictions of organized crime and racketeering figures were several times higher than during any year before 1965. The bugs weren't necessary. Other techniques such as the strike force proved far more effective.

• 1605

Indeed, according to the U.S. Department of Justice of the 210 known suspected members of La Cosa Nostra indicted or convicted during the 13 years preceeding 1968, 48 were indicted or convicted "during fiscal 1968". Even the F.B.I.,

## [Interprétation]

Nous ne savons pas à l'heure actuelle si cela a permis de beaux coups de filet dans la pègre. Toutefois nombre de spécialistes affirment que d'année en année la surveillance électronique s'est avérée être une technique efficace dans la lutte contre le crime organisé. Notre Parlement a été pressé d'adopter des lois permettant à la police de se servir de tables d'écoute spécialement à cette fin.

Voyons maintenant la surveillance électronique et le crime organisé. Un statut destiné spécialement à restreindre la police dans ses activités de surveillance électronique au crime organisé serait bien préférable aux dispositions générales du Bill C-6 sous sa forme actuelle. Mais, à notre humble avis, même cette restriction n'est pas indiquée.

Ceux qui préconisent la surveillance électronique peuvent prétendre que la technique est utile dans la lutte contre le crime organisé. Ce qu'ils n'ont su prouver, d'après nous, c'est que cette surveillance est indispensable. A vrai dire, la preuve est loin d'être convaincante.

Voyons, par exemple, comment la Commission présidentielle américaine pour l'application de la loi et l'administration de la justice l'exprime:

Au niveau de l'administration locale, Chicago et New York, qui sont le plus en butte au crime organisé, semblent être les seules villes dont les importants services policiers de renseignement soient assez rodés pour parvenir à débusquer le gros gibier des cartels de la pègre.

C'est-à-dire que bien que les autorités de la ville de New York ait utilisé dans une grande mesure la surveillance électronique, les autorités de Chicago sont en butte à l'interdiction absolue de l'État de l'Illinois qui défend l'utilisation des tables d'écoute. Il est donc significatif d'observer l'hommage rendu par le président de la Commission à la Commission de l'Illinois pour la répression du crime:

La Commission de l'Illinois pour la répression du crime, dans des audiences publiques et grâce à l'effort de ses propres enquêteurs, dénonce sans cesse les activités du crime organisé.

De plus, Ramsey, Clark, ancien procureur général des États-Unis, a exprimé de graves appréhensions au sujet de l'utilisation de la surveillance électronique pour combattre le crime organisé aux États-Unis:

Le F.B.I. a utilisé la surveillance électronique pour la lutte contre le crime organisé au moins de 1950 à juillet 1965 . . . A notre connaissance, cette surveillance n'a entraîné aucune condamnation. Nombre de sentences ont été suspendues pour permettre des audiences spéciales parce que l'accusation s'appuyait sur des preuves obtenues par ce procédé et que jamais on ne s'est servi d'un tel témoignage, direct ou indirect, lors d'un procès fédéral.

En 1967 et 1968, sans recourir à la surveillance électronique, les arrestations aboutissant à la condamnation de membres du syndicat du crime effectuées par le FBI ont dépassé de loin les chiffres jamais atteints avant 1965. La surveillance électronique n'a pas été nécessaire. D'autres techniques telles que les forces d'intervention se sont avérées plus efficaces.

D'après le ministère de la Justice des États-Unis, sur les 210 membres soupçonnés d'appartenir à la Cosa Nostra et qui ont été inculpés ou condamnés durant les treize années avant 1968, 48 ont été inculpés durant les treize années



## [Text]

despite its bitter conflicts with Ramsey Clark about the wiretapping issue, declared that 1968 "was a year of striking accomplishment against the bulwark of the hoodlum criminal conspiracy, La Cosa Nostra". Law enforcement claimed this success without the use of electronic surveillance.

Where so fundamental a value as privacy is concerned, we submit that the onus of demonstrating the need for such invasions as electronic bugging must devolve upon those who seek their use. They must demonstrate the magnitude of the evil to be purged and the indispensability of the means to be used.

As regards organized crime, this onus has not been discharged. The Americans have at times experienced considerable failure with the bug and substantial success without it. The Canadian evidence is far from compelling. We know less about organized crime in Canada and still less about the experience in dealing with it. Where the facts are so equivocal, the bug cannot be described as indispensable. On this basis, even against organized crime, we cannot now justify in Canada such corrosive invasions of personal privacy.

A justification for Electronic Surveillance.

Apart from the delicate area of national security, the only ground which we can conceive of as justification for electronic surveillance at this point is the prevention of an imminent peril to human life. If, for example, a person has been kidnapped and there is reason to believe that X knows his whereabouts, a bug on the premises of X might be justified in order to find and rescue the hostage. Even in such emergencies, we would justify these invasions not to detect killers, but to prevent killings. The preservation of human life in imminent peril could justify the intrusion on personal privacy.

Now we will turn to the procedural safeguards of Bill C-6.

Moreover, we believe the procedural safeguards provide inadequate protections for the right of privacy. The initiative to apply for judicial warrants is given to police officers especially designated for such assignments, but recent experience has taught us that many police officers have a substantial capacity to anticipate danger. Moreover, policemen will be subject to tremendous pressures by their peers to seek out the most apparently convenient of investigatory techniques available.

For these reasons, we submit that the initiative for wiretapping applications should reside with a political authority such as the Attorney General. He is subject not only to the pressures of the police, but also to the counter pressures of the public. Thus, he can be more readily relied upon to limit the number of attempts to seek such pervasive power.

In all cases including emergencies, a judicial warrant should be required. We find it difficult to conceive of the emergency which would justify by-passing the scrutiny of an independent tribunal. Even if this scrutiny is exercised with less vigour than it should, the ritual itself will impress upon many police officers society's revulsion against such invasions of privacy.

Of all the provisions of the 1968 act in the United States, the one relating to emergency bugging came closest to defeat in the U.S. Senate. It won by an only 7-vote margin, 44 to 37. No doubt, one of the reasons that the vote was so close is attributable to the fact that many American senators were also unable to conceive of the need for such emergency powers.

## [Interpretation]

avant 1968, 48 ont été inculpés ou condamnés au cours de l'année fiscale 1968. Même le FBI, en dépit de ses conflits avec Ramsey Clark au sujet des tables d'écoute, a déclaré que l'année 1968 «avait obtenu des résultats extraordinaires en réussissant à ébranler la Cosa Nostra, forteresse du crime». Or, les forces de police ont obtenu ce succès sans l'utilisation de dispositifs électroniques.

Lorsqu'il s'agit d'un enjeu aussi fondamental que la vie privée, c'est aux personnes désirant utiliser des tables d'écoute de prouver qu'elles sont en effet indispensables. Ce sont ces personnes qui doivent prouver l'étendue du mal contre lequel elles ont à lutter et la nécessité absolue des moyens auxquels elles veulent avoir recours.

Or, ceci n'a pas été prouvé en ce qui concerne le crime organisé. La police américaine a essuyé des échecs retentissants alors qu'elle utilisait des tables d'écoute, et remporté des succès remarquables alors qu'elle ne les utilisait pas. Les témoignages canadiens sont loin d'être convainquants. Nos connaissances au sujet du crime organisé au Canada sont moindres que celles de nos voisins et notre expérience dans ce domaine l'est encore davantage. Lorsque les faits eux-mêmes ne sont pas certains, on ne peut pas dire que les tables d'écoute soient indispensables. Dans ces conditions, on ne peut justifier une telle atteinte à la vie privée même lorsqu'il s'agit de lutter contre le crime organisé.

Justification de l'écoute électronique.

En dehors du domaine délicat de la sécurité nationale, le seul motif qui, à notre sens, pourrait justifier l'écoute électronique dans les conditions actuelles, serait de prévenir un danger imminent à la vie humaine. Ainsi, si une personne a été kidnappée et qu'on a des raisons de croire que X sait où cette personne est détenue, l'installation d'un dispositif d'écoute dans la résidence de X peut se justifier afin de trouver et de sauver l'otage. Même dans des cas urgents comme celui-ci, nous approuverions ce procédé non pas pour trouver les tueurs mais pour empêcher le meurtre. La préservation de la vie humaine, lorsqu'il y a danger imminent, peut justifier une atteinte à la vie privée.

Nous allons examiner maintenant les mesures de sauvegarde prévues par le bill C-6.

Nous estimons que ces sauvegardes ne protègent pas suffisamment la vie privée. C'est un groupe spécial d'inspecteurs de police qui doivent introduire une demande de mandat; or, l'expérience récente prouve que ces inspecteurs ont tendance à voir le danger partout. En outre, ces inspecteurs de police feront l'objet de vives pressions de la part de leurs collègues en vue d'obtenir les techniques d'enquête les plus pratiques.

C'est la raison pour laquelle nous estimons que les demandes d'installation de dispositifs d'écoute devraient être introduites par une autorité politique telle que le procureur général. Celui-ci est soumis non seulement aux pressions de la police, mais également aux pressions du public. Si bien qu'il y a des chances qu'il limitera le nombre d'autorisations.

Chaque fois qu'il y a urgence, un mandat devrait être exigé. Il n'est guère concevable que l'urgence soit telle qu'elle justifie l'abandon d'une enquête par un tribunal indépendant. Même lorsque cette enquête se fait de façon plus sommaire, la procédure elle-même fera comprendre aux inspecteurs de police la répulsion que la société éprouve à l'égard de ces atteintes à la vie privée.

De toutes les dispositions de la Loi de 1968 aux États-Unis, celle traitant de l'écoute d'urgence a manqué de peu d'être battue au Sénat. En effet, elle a été adoptée par 44



## [Texte]

• 1610

In the words of New York Judge E. S. Silver, a former District Attorney with experience in these matters:

The need for an order does not suddenly pop up. The situation develops over a long period of time, at least a considerable number of days. Thus the law enforcing agent has plenty of time to get the order if he has the legal grounds upon which to get it.

Indeed, a request for such emergency power has often generated suspicion about the motives behind it because, as the United States Supreme Court once observed, "... there seems little likelihood that electronic surveillance would be a realistic possibility in a situation so fraught with urgency".

In this regard we should also bear in mind that judicial hearings have often been arranged quite expeditiously in order to provide the legal authorization for blood transfusions for the dying children of Jehovah's Witnesses. There is no reason to believe that the judiciary would be less available and less resilient in emergencies contemplated by wire tap legislation.

We have learned from other jurisdictions that many wiretap warrants are authorized in a rather *pro forma* manner. One of the reasons for this is that the law enforcement authorities will often seek out judges more sympathetic to the police point of view. This leads us to recommend that the judges who deal with these matters be rotated so that not all of them would be empowered at any given time to issue authorizations for electronic surveillance.

As another safeguard against the *pro forma* order we would suggest that the victim of an electronic bug be given the right, when the issue becomes public at a subsequent hearing, to launch a retroactive challenge against the warrant and the evidence obtained therefrom. The judge at trial, or on a stated case, should be empowered to quash the warrant and rule out the wiretap evidence if he believes that the initial authorization had been improperly given. His decision would also be made the subject of the appeal procedures. The mere knowledge that this could happen might increase the care taken by all parties at the initial hearing.

But not all electronic bugs will culminate in public hearings. Thus, their victims may never learn of the intrusions they have sustained. In order to minimize the surreptitious character of the process, we believe that the bill should contain a provision requiring notification to the victim within a reasonable period after the termination of the surveillance. Such notification would enable the innocent victim to seek redress where the surveillance might have been improper. Moreover, the requirement of notice would create another political deterrent to widespread and needless bugging. Telling the victim is the perfect complement to disclosing the statistics. The prospect of more angry people might serve to restrain much needless bugging.

We note that such a provision was included in the U.S. statute, Professor Blakey's proposals and the recommendations of this Committee. It is regrettable that the government did not see fit to include it in Bill C-6. We submit, therefore, that you should try again.

## [Interprétation]

voix contre 37. La raison en est sans doute qu'un grand nombre de sénateurs américains ne voyaient pas la nécessité d'instaurer de tels pouvoirs.

Pour reprendre les paroles de M. le juge E. S. Silver de New York, ancien procureur régional ayant de l'expérience dans ce domaine:

Un mandat de ce genre n'apparaît pas sans crier «gare». La situation survient normalement au cours d'une longue période du moins après un certain nombre de jours. Si bien que l'inspecteur de police a tout le temps qu'il faut pour obtenir le mandat s'il peut invoquer l'existence de motifs juridiques.

En réalité, ces demandes de pouvoir d'urgence ont très souvent donné lieu à des soupçons quant à leurs motifs, car pour reprendre les paroles de la Cour suprême des États-Unis, «il n'est guère vraisemblable que l'écoute électronique soit pratique dans une situation aussi urgente».

Par ailleurs, n'oublions pas que des audiences ont souvent été fixées après bref délai afin d'obtenir l'autorisation juridique de procéder à une transfusion de sang dans le cas d'enfants de Témoins de Jéhovah à l'article de la mort. Il n'y a pas de raison de croire que les tribunaux seraient moins souples dans les cas d'urgence prévus par la Loi sur l'écoute électronique.

L'expérience nous a montré que des mandats d'écoute sont souvent délivrés plutôt pour la forme. La raison en est que des inspecteurs de police demandent très souvent ces autorisations à des juges dont ils connaissent l'opinion favorable à leur point de vue. Cet état de choses nous amène à recommander que les juges qui ont à statuer sur ces questions le fassent à tour de rôle de façon à ce qu'ils ne soient pas tous autorisés en même temps à donner des mandats pour l'écoute électronique.

Une autre sauvegarde contre l'autorisation pour la forme serait d'accorder à la personne victime de l'écoute le droit de mettre le mandat en cause rétroactivement ainsi que les témoignages obtenus grâce à ces dispositifs, lorsque le cas aura été rendu public lors d'une audience ultérieure. Le juge devrait être autorisé à casser le mandat et à récuser les témoignages obtenus au moyen des dispositifs électroniques lorsqu'il estime que l'autorisation primitive était non fondée. Cette décision serait également sujette à une procédure d'appel. Le seul fait de cette éventualité encouragerait les parties en cause à faire preuve d'avantage de soin lors des audiences initiales.

Tous les cas d'interception de communications ne se terminent pas nécessairement en audience publique, si bien que les victimes risquent de ne jamais rien en savoir. Afin de minimiser le caractère subreptice de cette procédure, nous estimons que le bill devrait prévoir une disposition exigeant que la victime soit informée en conséquence, dans un laps de temps raisonnable après la fin de la surveillance électronique. Ceci permettrait à une victime innocente de chercher à obtenir des compensations dans les cas où cette surveillance aurait été non fondée. En outre, la nécessité d'en aviser les personnes découragerait la multiplication d'écoutes inutiles. L'avertissement des victimes est, en effet, le complément parfait de la publication des statistiques. L'idée d'irriter un grand nombre de citoyens diminuerait sans doute les écoutes inutiles.

Or, de telles dispositions figurent justement dans la loi américaine, dans les propositions du professeur Blakey, ainsi que dans les recommandations de votre Comité. Il est



## [Text]

A crucial problem concerns the duration of a surveillance warrant. It must be long enough to enable the police to make the necessary interceptions but not so long that it intrudes needlessly upon the privacy of its many victims. Bearing in mind that the warrant is subject to extensions in proper cases, we can see no reason for the initial warrant to allow bugging for as long as 30 days. In this regard we note that this Committee recommended 14 days and Professor Blakey recommended 15 days. In view of our proposal to limit bugging to emergencies involving imminent peril, we find it difficult to conceive of a need initially for anything longer than a 7-day warrant. In any event, the government's 30-day time limit could transform what might be a necessary intrusion into a gratuitous fishing expedition.

One of the encouraging aspects of Bill C-6 is the provision for ruling inadmissible all evidence obtained from unauthorized eavesdropping. Unfortunately, however, the prohibition applies only to the actual communication. Experience reveals that the police resort to electronic surveillance primarily for the leads that it produces. Samuel Dash, a noted U.S. commentator on electronic surveillance, has pointed out that wiretapping "is done for the purpose of aiding investigation and never for the purpose of collecting evidence". Moreover, Professor Stanley Beck, in a comprehensive *Canadian Bar Review* article, has shown that this investigatory attitude extends to Canada as well.

• 1615

"The police would be quite content to have the admission of wiretap . . . evidence barred in court . . . as long as they were free to use it for investigative purposes. This attitude of the police was confirmed to (the author) in conversations with officials of the Metropolitan Toronto Police Force who described the investigative aspects of electronic surveillance as 'something more than snooping and something less than a search for specific evidence under a search warrant'".

Thus the mere exclusion of the taboo conversation will not constitute a sufficient deterrent to the practice of unauthorized surveillance. We know also that victimized citizens are generally reluctant to take action against improper police conduct. In order, therefore to provide a more effective deterrent, we respectfully submit that the fruits of unlawful eavesdropping also be rendered inadmissible as evidence.

Bill C-6 at present conditions the admissibility of surveillance evidence on the prior release to the accused of the context and transcripts or particulars of intercepted communications. In order to enable the accused effectively to challenge what may be unlawful bugging he should be entitled also to prior examination of the authorization and the application upon which it was based.

Finally, on the problem of subversion, a word about the proposed amendments to the Official Secrets Act. In our view, these provisions create two basic problems. Firstly, there is no distinction made between subversive activities on behalf of foreign governments and those that are essentially indigenous; and secondly, the warrant granting

## [Interpretation]

fort dommage que le gouvernement n'ait pas jugé opportun de les inclure dans le Bill C-6. Nous vous invitons donc à revenir à la charge.

La durée d'un mandat de surveillance est une question d'importance capitale. Il faut d'une part que la durée soit assez longue pour permettre à la police de procéder aux interceptions nécessaires, mais pas assez longue pour porter inutilement atteinte à la vie privée des victimes. Étant donné que les mandats peuvent être prorogés en cas de besoin, nous estimons que le mandat initial permettant une période d'écoute de 30 jours est injustifiée. A ce propos, nous avons remarqué que votre Comité avait recommandé une période de 14 jours et le professeur Blakey, 15 jours. Si, comme nous le proposons, on doit recourir à l'écoute uniquement dans des cas d'urgence où la vie est en danger, nous estimons que ces mandats initiaux ne devraient pas dépasser 7 jours. Quoi qu'il en soit, la période de 30 jours fixée par le gouvernement risque de transformer une intrusion nécessaire en un espionnage pur et simple.

Un des aspects positifs du Bill C-6 est la disposition qui rejette tout témoignage obtenu au moyen d'une surveillance non autorisée. Malheureusement, cette interdiction s'applique uniquement à la seule communication. Or, l'expérience prouve que la police utilise la surveillance électronique essentiellement pour obtenir des indications. Samuel Dash, spécialiste américain bien connu des dispositifs électroniques, signale que l'écoute se fait «pour aider

l'enquête et jamais pour obtenir des témoignages». En outre, le professeur Stanley Beck, dans un article publié dans la *Canadian Bar Review*, montre que cette attitude prévaut également au Canada.

«La police serait d'accord que les tribunaux refusent le témoignage obtenu grâce à des dispositifs d'écoute à condition qu'elle soit libre de les utiliser aux fins d'enquêtes. Cette attitude de la police a été confirmée à l'auteur lors de conversations qu'il a eues avec des inspecteurs de la police de Toronto d'après lesquels ces dispositifs, tout en permettant davantage qu'un simple espionnage, ne donnent cependant pas les preuves spécifiques prévues par un mandat de perquisition».

La seule exclusion de la conversation interdite ne suffira donc pas à décourager les surveillances non-autorisées. Nous savons par ailleurs que le citoyen ayant fait l'objet de mesures de surveillance répugne à porter plainte la police. Pour prévenir de telles pratiques, nous proposons donc que les résultats obtenus grâce à des écoutes illégales ne puissent servir de témoignages.

D'après le Bill C-6, les témoignages obtenus grâce à des dispositifs d'écoute ne peuvent servir de témoignage qu'après que l'accusé ait été informé du compte tenu et des détails des communications interceptées. Afin que l'accusé puisse mettre en cause une écoute illégale, il devrait être autorisé à procéder à un examen préalable du mandat ainsi que de la demande sur laquelle celui-ci est fondé.

Enfin, en ce qui concerne la subversion, je voudrais dire quelques mots au sujet des amendements proposés à la Loi sur les secrets officiels. Nous estimons que ces dispositions créent deux problèmes essentiels. Premièrement, la Loi ne distingue pas entre les activités subversives effectuées au nom de gouvernements étrangers et les activités subversives d'origine intérieure; deuxièmement, c'est le



## [Texte]

authority resides in the government rather than a court and the warrants are potentially of unlimited duration.

In a world rife with conflict, intrigue and enormous resources for international hostility, it would be foolish to deny government the opportunity to engage in precautionary electronic surveillance against the agents of foreign powers.

However, we see no need to dispense with the requirement of a judicial warrant. Indeed, in some ways, it is even more vital. As Harvard Law Professor Alan Dershowitz observed, the general surveillance contemplated in the case of subversion is, "sometimes invoked as a pretext for political surveillance of an altogether illegitimate kind." We know, of course, of a number of cases in the United States where this has been so. No court would be likely to refuse a warrant in a proper case of subversion. However, being more independent of the political processes, the court might be more demanding as to the time, character and terms of the warrants it issues. Judicial scrutiny would constitute one of the very few safeguards available against improper surveillance in security cases.

Moreover, we do not believe that purely domestic subversion should be treated in a manner analogous to subversion on behalf of a foreign government. The evidence is not at all convincing that indigenous subversives pose a comparable threat in today's Canada. In this connection, we submit that the statutory criteria which we recommended above could provide adequate opportunity for the necessary surveillance against domestic subversives. Where there is good reason to believe that human life is in imminent peril, our general proposal contemplates a right in the state to obtain a judicial warrant for electronic surveillance.

Finally, in our view, the chief pitfall of Bill C-6 derives from its failure to recognize that personal privacy must be more adequately protected from the encroachments of police power. This bill would permit too much and restrain too little. The powers are excessive; the safeguards are inadequate.

Accordingly, the Canadian Civil Liberties Association requests the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs to consider the ensuing recommendations for amendment to the government's Protection of Privacy Act. Simply, we have synopsized the recommendations that are contained in the brief. All of which is respectfully submitted by myself, Mr. John Nelligan, an Ottawa Board member of the National Board of Directors of the Canadian Civil Liberties Association, and also a former Chairman of the Civil Liberties Section of the Canadian Bar Association and staff member of ours, Mr. Glenn Bell.

• 1620

**The Chairman:** Thank you, Mr. Borovoy.  
Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would like to ask a few questions. I am sorry I was a moment late but I just got out of the House.

Were you here this morning when the Canadian Association of Chiefs of Police were giving their evidence?

**Mr. Borovoy:** No, sir.

**Mr. Woolliams:** We had their brief this morning and to summarize it, they took the viewpoint that they would rather leave the authorization to the attorneys general of the various provinces than to the Minister of Justice of

## [Interprétation]

gouvernement qui est autorisé à délivrer des mandats et non pas un tribunal, ces mandats étant, en théorie du moins, livrés pour une durée de temps illimitée.

A notre époque de conflits, d'intrigues et d'hostilités internationales, on ne saurait interdire au gouvernement de se servir à titre préventif de dispositifs électroniques contre les agents de puissances étrangères.

Nous ne pensons pas cependant qu'il faille se passer d'un mandat judiciaire qui, dans ces cas, devient même peut-être plus important encore. Reprenons les propos du professeur de Droit de l'université Harvard, Alan Dershowitz, la surveillance générale envisagée dans les cas de subversions est «parfois invoquée pour justifier une surveillance politique absolument non fondée.» Plusieurs cas de ce genre arrivés aux États-Unis sont connus de tous. Un tribunal ne refuserait guère un mandat dans un cas de subversion caractérisée. Toutefois les tribunaux étant plus indépendants de la procédure politique, seraient vraisemblablement plus exigeants quant à la date, à la nature et aux conditions des mandats délivrés par eux. Un examen judiciaire constituerait dès lors une des rares sauvegardes contre la surveillance illicite dans des cas impliquant la sécurité nationale.

En outre, nous estimons que les cas de subversions purement intérieures ne doivent pas être traités de la même façon que la subversions effectuée sur l'ordre d'une puissance étrangère. Il est loin d'être prouvé en effet que les éléments subversifs nationaux soient aussi dangereux que les éléments étrangers. A ce propos nous pensons que les critères statutaires recommandés ci-dessus permettraient une surveillance suffisante de ces éléments subversifs nationaux. Lorsqu'on est fondé de croire qu'une vie humaine est en danger, nous proposons que l'on obtienne un mandat judiciaire permettant une surveillance électronique.

Enfin nous estimons que le principal défaut du Bill C-6 réside dans le fait qu'il ne stipule pas clairement que la vie privée devrait être mieux protégée contre les atteintes des autorités policières. Le présent Bill donne trop de latitude et impose des restrictions insuffisantes. Les pouvoirs prévus sont excessifs et les sauvegardes insuffisantes.

Pour toutes ces raisons, la *Canadian Civil Liberties Association* demande au Comité permanent de la justice de la Chambre des communes de bien vouloir examiner ces recommandations visant à modifier la Loi du gouvernement sur la protection de la vie privée. Nous donnons maintenant un résumé des recommandations contenues dans le mémoire. Le présent mémoire est soumis par moi-même, par M. John Nelligan, représentant d'Ottawa au sein du Comité de direction nationale de la Canadian Civil Liberties Association ainsi que par un ancien président de

la section de la liberté civique du barreau canadien, M. Glen Bell.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Borovoy.  
Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'aimerais poser quelques questions. Je m'excuse de mon retard, je viens de sortir de la Chambre.

Étiez-vous présent ce matin lors du témoignage de l'Association canadienne des chefs de la police?

**M. Borovoy:** Non, je n'étais pas ici.

**M. Woolliams:** Ils nous ont soumis un mémoire dont il découle, qu'ils préféreraient voir leur autorisation accordée par les procureurs généraux des diverses provinces plutôt que par le ministre de la Justice du Canada ou par



[Text]

Canada, or the Solicitor General, as the case may be. They oppose that part of the bill which . . .

**Mr. Deakon:** They say the same thing here.

**Mr. Woolliams:** I am coming to my question. I listened to it. I am dealing with proposed Section 178.12. There seem to be two points of view in your brief. Are you more in favour of leaving the matter with the attorneys general of the provinces or the Minister of Justice of Canada, depending on what jurisdiction we are discussing, or would you like to have it set out as it is set out in proposed Section 178.15, where you have to apply for leave and then get a warrant?

**Mr. Borovoy:** There is not the apparent conflict to which you refer. We are in favour of having a judge issue warrants in all cases of electronic surveillance. What the brief said is that the attorney general rather than a police officer should have the responsibility of applying for the warrant or signing the application, but that a judge should have to give his permission.

**Mr. Woolliams:** Yes. That is what I guess you did say at the end.

What really, in practice, might happen anyhow? Even under the bill, the agent of the attorney general representing the police in the administration of the law would likely make the application for the police. It is quite possible that would happen. That is your safeguard. You want the attorney general to always make the application but it must be made to a judge, but the judge, of course, could turn the attorney general down if he wanted to.

**Mr. Borovoy:** That is right. Every time an attorney general has to sign an application he will be under some pressure to consider the political consequences of signing too many. We think that is a good idea.

**Mr. Woolliams:** In this day and age of electronics, when you have syndicated criminals using the most up-to-date equipment themselves, it is just as hard to detect their using this kind of equipment as it is to find out who the trafficker of heroin is. Would you say that at least the police officers, or the peace officers, as we like to describe them properly under the Code, should have the same tools at their hand to catch up with these people as the people are using to commit crimes on society against the citizens of this country?

**Mr. Borovoy:** No, sir, I do not think one necessarily follows from the other. I think the police should be confined to those instruments that are necessary in their war against crime. It does not follow that because criminals use electronic surveillance or, indeed, torture and murder, the police should also be entitled to use these techniques, because apart from everything else on strictly practical grounds, it does not follow that just because the criminals can use certain techniques, the police need them in order to fight crime.

**Mr. Woolliams:** This is the point that I am trying to make. I think you drew quite a far-out analogy in talking about murder and other crimes. What I was driving at is detecting criminals and getting the kind of evidence where you can get a conviction if indeed the person charged is guilty. It is getting the proper evidence before the court. Do you think the police are in a good position in the modern society—you know it as well as I do because of your brief—to be able to carry on that kind of detection, to be able to bring criminals to the bar of justice and get the necessary convictions where a conviction should be made?

[Interpretation]

le solliciteur général selon le cas. Ils sont contre la partie du bill qui dit . . .

**M. Deakon:** On trouve la même chose ici . . .

**M. Woolliams:** J'y arrive. Je parle de l'article 178.12. Votre mémoire semble exprimer deux points de vue. Préférez-vous que la décision appartienne aux procureurs généraux des provinces ou au ministre de la Justice du Canada, selon le cas, ou êtes-vous en faveur des dispositions prévues par l'article 178.15 selon lesquelles il faut d'abord obtenir une permission et ensuite un mandat?

**M. Borovoy:** Je ne vois là aucune contradiction. Nous voudrions que les mandats soient délivrés par un juge pour toute demande d'autorisation d'utilisation d'écoute électronique. Ce serait au procureur général plutôt qu'aux inspecteurs de police d'introduire une demande de mandat et ce serait au juge d'accorder la permission.

**M. Woolliams:** Je comprends. C'est ce que je pensais que vous vouliez dire.

Qu'est-ce qui arriverait dans la pratique? Même en application du bill, le procureur général introduirait vraisemblablement la demande au nom de la police, c'est probablement ce qui arriverait. Or, vous voudriez que cette demande soit toujours introduite par le procureur général et que cette demande soit adressée à un juge, lequel pourrait refuser la demande s'il le voulait.

**M. Borovoy:** C'est exactement cela. Chaque fois qu'un procureur général signera une demande, il aura nécessairement présent à l'esprit les répercussions politiques d'un trop grand nombre de demandes signées par lui. C'est à notre sens, une excellente idée.

**M. Woolliams:** A notre époque de l'électronique, lorsque les criminels organisés utilisent eux-mêmes les dispositifs les plus perfectionnés, il est aussi difficile de détecter l'usage qu'ils utilisent ces équipements que de dépister un trafiquant d'héroïne. Ne pensez-vous pas que les inspecteurs de police ou plutôt les gardiens de la paix, devraient avoir à leur disposition les mêmes équipements que ceux utilisés par les criminels?

**M. Borovoy:** Non, je ne pense pas que l'un découle de l'autre. La police devrait s'en tenir aux moyens indispensables à la lutte contre le crime. Si les criminels utilisent des dispositifs électroniques ou même pratiquent le meurtre et la torture, il ne s'en suit pas que la police doit elle aussi utiliser les mêmes techniques pour les combattre.

**M. Woolliams:** C'est justement où je veux en arriver. Votre évocation de meurtre et autres crimes n'est pas pertinente. Il s'agit notamment de dépister les criminels et pour se faire d'obtenir les témoignages permettant la condamnation des coupables. Croyez-vous que la police peut vraiment atteindre ces objectifs dans notre société moderne que vous semblez bien connaître, c'est-à-dire faire des enquêtes, faire juger les criminels en apportant les preuves suffisantes pour les faire condamner?



[Texte]

**Mr. Borovoy:** I think the test should be put the other way around. I think the question should be: what powers do the police need to give society adequate protection against crime? On that basis, I submit that the case for electronic surveillance power has been far from met.

• 1625

**Mr. Woolliams:** Of course, that becomes a matter of opinion.

Have you had the chance to read John M. Carroll's book, "The Third Listener"?

**Mr. Borovoy:** I cannot say that I have.

**Mr. Woolliams:** I notice that most of your quotations are really based on a lot of American jurisprudence.

This book, by the way, is written by an associate professor at the University of Western Ontario. You were dealing with the question of cost. I thought you might be interested—at page 105 we were dealing with costs.

The most insidious telephone insertion tap is called the "drop-in". Costing \$200 to \$250, it is a miniature FM transmitter mounted on a standard telephone carbon microphone. The Third Listener merely unscrews the plastic mouthpiece on the telephone handset and replaces its microphone with the bug. Since the drop-in draws its power from the telephone company's central battery, the phone is permanently bugged. There are no batteries to run down.

It is a very cheap operation. You were dealing with costs. What do you have to say about that?

**Mr. Borovoy:** Does that say anything about the number of man-hours of police time used in manning the bugs?

**Mr. Woolliams:** Of course, there were 22. I think there were 22 charged in Calgary. They were connected with a conspiracy in reference to illegal betting under the Code. It cost the province, I think, pretty close to \$700,000 or \$800,000, and in the end they did not get a conviction, and they did not even resort to this kind of detection.

It was man-hours. It is very costly. It depends on the kind of crime. Some of these murder cases, like another one where there were 13 charged with murder, it went through the court of appeal, and brought a new trial. We had to have another trial. The administration of justice, when you are dealing with crime, is a costly business, and it is costly in detection.

But take the situation of a hijacker where he is exercising one or two phone calls, and there is some suspicion, and real probable grounds to believe this fellow is going to get involved in this type of thing. One detection might just tip off the proper authorities so that they then can stop him at the airport or arrest him. I think you can draw analogies both ways.

I think it might be more reasonable in some circumstances and more expensive in another. Would you not agree with that?

**Mr. Borovoy:** As a matter of fact, under the proposal we have made, where there are probable grounds to suspect an imminent hijacking, our proposal would contemplate the right to engage an electronic surveillance in order to prevent it from taking place. That is precisely the kind of situation, and only in that kind of situation, where we think it would be proper.

[Interprétation]

**M. Borovoy:** La question devrait être posée tout autrement. La question qu'il convient de poser est la suivante: de quel pouvoir la police a-t-elle besoin pour protéger la société contre le crime? La nécessité d'utiliser des dispositifs électroniques de surveillance est loin d'être prouvée.

**M. Woolliams:** C'est une question d'opinion.

Avez-vous lu le livre de M. John Carroll intitulé «*The Third Listener*»?

**M. Borovoy:** Malheureusement pas.

**M. Woolliams:** Je remarque que vos citations sont tirées de la jurisprudence américaine.

Je signalerai à ce propos que ce livre a été écrit par un professeur de l'Université Western Ontario. Vous avez parlé du coût. Or, à la page 105 de ce livre, il est dit ce qui suit:

Le dispositif d'écoute téléphonique le plus insidieux est connu sous le nom de «*drop-in*». Ce dispositif coûte de 200 à 250 dollars. Il s'agit d'un transmetteur FM miniature rattaché à un microphone de carbone standard pour téléphoner. Le troisième écouteur n'a qu'à dévisser le récepteur du combiné et remplacer le microphone par un dispositif d'écoute. Comme ce dispositif est rattaché à la batterie centrale de la Société de téléphone, l'appareil est surveillé en permanence. Il n'y a donc pas risque d'épuisement de piles.

Toute l'installation est très bon marché. Vous avez parlé de coûts. Que pensez-vous de ceci?

**M. Borovoy:** Est-ce que ce livre mentionne le nombre d'heures-hommes de police consacrées à l'utilisation des dispositifs d'écoute?

**M. Woolliams:** 22 personnes ont été inculpées à Calgary. Il s'agissait d'une conspiration relative à des paris illégaux au terme du code pénal. Ces pratiques coûtent quelque \$700,000 ou \$800,000 à la province; une condamnation n'a pas été obtenue et on n'a pas utilisé de dispositif d'écoute.

Le nombre d'heures-hommes dépend du type de crime. Ainsi dans un cas 13 personnes ont été inculpées de meurtre; le cas a été en appel et il y a eu un nouveau jugement. Dans le cas de crime, les frais de justice et d'enquête sont extrêmement élevés.

Mais prenons maintenant le cas d'une personne s'apprêtant à détourner un avion; cette personne va passer quelques coups de fil et on a de bonnes raisons de le soupçonner de ce genre d'activités. Or, en surveillant ces communications téléphoniques, les autorités pourraient en être averties ce qui permettrait de l'arrêter à l'aéroport.

Donc l'écoute électronique raisonnable dans certains cas, peut être trop coûteuse dans d'autres. Êtes-vous d'accord?

**M. Borovoy:** Dans les cas de détournement d'avion possible, nous avons proposé d'utiliser des dispositifs électroniques de surveillance afin d'empêcher le détournement d'avion. C'est justement le genre de cas qui seul justifie de tels procédés.



[Text]

**Mr. Woolliams:** Those are all the questions I have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to see the people from the Canadian Civil Liberties Association again. The last time I recall meeting this group was when I was in the borough council in Etobicoke and they were picking up the cudgels with regard to a matter of great concern at that time. It had to do with expropriation. I must say that I was quite impressed with the vigour with which they approached it, and I am sure they are approaching this with the same kind of vigour.

I might add also that I happen to be a member of the association, whether the people here today realize that or not, and I hold them in very high regard.

Having said that, I would like to ask two or three questions.

**An hon. Member:** That is good enough.

**Mr. Robinson:** I will make it very short anyway, because by and large I agree with most of what is contained in their submission.

Would you consider that wiretapping would be in vogue if it were used only as a tool to assist police in crime detection, and in that area, and not used merely as evidence to be used in court in order to convict?

• 1630

**Mr. Borovoy:** No. Our response to that would be that it ought not to be available as a general device for use against crime essentially because the net it casts is enormous. As we indicated, in the United States, in the course of getting convictions in 70 cases, they overheard 170,000 conversations. As a result, in view of the risks to privacy, I would suggest that they not be entitled to use this unless, of course, they can make a stronger case for it, but I suggest they have not made a stronger case for using it beyond those limited emergencies where there is an imminent peril to human life.

**Mr. Robinson:** Would you be prepared to indicate the crimes for which you feel the police should be allowed to use wiretapping?

**Mr. Borovoy:** No. We approach it a little differently. Rather than singling out offences and crimes, we would rather refer to an interest that is worthy of additional and extraordinary protection. The interest that is worthy of protection is human life, and when that human life is so imperilled that there appears to be no other reasonable way of preventing the peril, then in those circumstances we could see a justification for electronic surveillance. But the whole point of what we are saying is that it should only be used to prevent peril to human life, not as a general crime detection technique, because that is too dangerous and we have not seen any evidence as to why the police require it in their general campaign against criminal activity in society.

**Mr. Robinson:** Will you try to relate this a little more closely to the Criminal Code and the crimes enunciated there. Would you be in agreement that it could be used, on an application for using a wiretapping device, if it was indicated very strongly in the application and to the satisfaction of whoever would be hearing the application—we would assume that a judge would hear it—that a crime of violence was about to be committed or had been committed and that was the reason for asking to use a wiretap? This might relate to grievous bodily harm, to the possibili-

[Interpretation]

**M. Woolliams:** C'est tout ce que je voulais dire.

**Le président:** Je vous remercie. Je donne la parole à M. Robinson.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. Je suis heureux de voir les représentants de la *Canadian Civil Liberties Association* parmi nous à nouveau. Je les avais rencontrés la dernière fois lorsque je faisais partie du conseil municipal d'Etobicoke; à cette époque ils s'occupaient de la question d'expropriation. J'avais été très impressionné par l'énergie dont ces messieurs avaient fait preuve et je suis convaincu qu'il en sera de même à nouveau.

J'ajouterai à ce propos que je suis moi-même membre de l'Association ici présente et que je la tiens à très haute estime.

Ceci dit, j'aimerais poser deux ou trois questions.

**Une voix:** Voilà qui est très bien dit.

**M. Robinson:** Je serai bref car dans l'ensemble je suis d'accord avec la plupart des points avancés dans le mémoire.

Croyez-vous que les tables d'écoute seraient acceptées si elles étaient utilisées uniquement afin d'aider la police dans des enquêtes criminelles et non pas pour servir de pièces à conviction devant les tribunaux?

**M. Borovoy:** Non. Ces dispositifs ne doivent pas être utilisés en tant que technique de lutte générale contre les criminels du fait qu'elle touche un trop grand nombre de personnes. Comme nous l'avons dit, il a été prouvé qu'aux États-Unis il a fallu intercepter 170,000 conversations téléphoniques pour obtenir 70 condamnations. Étant donné l'atteinte à la vie privée que ces dispositifs entraînent, j'estime que la police ne doit pas être autorisée à les utiliser jusqu'à ce que cette utilisation ait été mieux justifiée, ce qui jusqu'à présent n'est pas le cas, sauf lorsqu'il y a vie humaine en danger.

**M. Robinson:** Pourriez-vous nous dire les crimes pour lesquels les forces de police pourraient être autorisées à utiliser des dispositifs d'écoute?

**M. Borovoy:** Non. Nous envisageons la question autrement. Plutôt que d'énumérer les différents délits et crimes, nous préférons parler de cas qui méritent une attention et une protection supplémentaires, notamment les cas de vie humaine en danger. En effet, lorsqu'une vie humaine est en danger et qu'il semble ne pas y avoir d'autres moyens d'empêcher la tragédie, la surveillance électronique est justifiée. Mais nous tenons à souligner que c'est uniquement pour sauver des vies humaines et non pas en tant que technique de détection du crime que ces dispositifs doivent être utilisés car ce serait trop dangereux. La thèse appuyant la nécessité d'utiliser cette technique d'une manière générale n'a pas encore été faite.

**M. Robinson:** Pourriez-vous rapprocher votre position des dispositions du Code pénal et des crimes qui y sont mentionnés. Seriez-vous en faveur de l'utilisation de dispositifs d'écoute dans les cas où un crime violent serait sur le point ou aurait déjà été commis, tels, par exemple, que des coups et blessures graves, ou un homicide ou un meurtre et même peut-être un suicide. Dans ces cas seriez-vous partisan de l'utilisation de dispositifs d'écoute?



## [Texte]

ty of a manslaughter or murder, or even suicide, I suppose, and that sort of thing. Would you agree that these are the only areas where it should be used?

**Mr. Borovoy:** In those areas where there is an anticipated threat to life, not simply to detect a killer after a killing has been committed, unless of course there is reason to believe he is some kind of "Jack the Ripper" who is going to repeat the offence, but rather to prevent the killing from taking place in the first instance. Under those circumstances, yes.

**Mr. Robinson:** I take it, then, that you would not agree, in view of the high rate of so-called "white collar crime" today, with the sophisticated equipment, and so on, that is used by the white collar crime element, that police forces generally should be able to make application to obtain this kind of sophisticated electronic equipment in order to combat this crime, unless they were able to prove they had no other way of doing it?

**Mr. Borovoy:** No, sir, and for this reason. We must start from the premise that this kind of invasion of privacy is too pervasive and it is too threatening. On that basis I would submit that the onus must be on law enforcement to demonstrate why they need this device and why they cannot adequately control the kind of white collar crime you are talking about without resort to these techniques. I am suggesting to you that they have not made a case for this kind of technique. Indeed, when we hear from people of the stature of a former United States Attorney General, who claims they had greater success during a period when they were not using the bug, this would suggest to us at least that they have not shown that it is indispensable.

**Mr. Robinson:** Do you think it should make any difference if it is a question of the cost involved? In other words, it may be that putting a bug in a telephone you would be able to get the information that you need in order to investigate a crime further and possibly obtain sufficient evidence for a conviction and so on, say, within a few days at very limited cost, maybe just a question of a few dollars, whereas otherwise in police work it might cost the taxpayers, say, \$5,000 or \$10,000. Do you think the cost should be a criterion in terms of how you use this and when you use it?

• 1635

**Mr. Borovoy:** I think cost is certainly one criterion, that is financial cost. I would submit though that the cost in terms of human privacy in a free society ought also to be weighed very heavily in making this balance.

**Mr. Robinson:** Could you give us a list of other possible criteria that the state should consider before they invoke this kind of legislation?

**Mr. Borovoy:** I suggest we have already indicated what those criteria are. The brief has done precisely that. I think all the criteria with which we are concerned, both the grounds and the safeguards, are enumerated in the brief. If there is any claim for the power to engage in electronic surveillance beyond what we have suggested, I would submit that the onus is on the others, those who want greater powers, to demonstrate why they are necessary. Indeed, surely this ought always to be the test in a democratic society. None of us is an absolutist; none of us says that police are never entitled to do such and so. It is always a question of, have they made the case for the particular power they seek. I am suggesting they have not made the case, nor has anyone else made the case for going beyond the powers that we have indicated in this submission.

## [Interprétation]

**M. Borovoy:** Dans les cas où il y a une menace contre une vie humaine, et non pas simplement pour dépister un meurtrier après que le meurtre ait été commis, sauf bien entendu dans les cas où l'on croit avoir affaire à un «Jacques l'éventreur» qui risque de récidiver, et lorsqu'il s'agit donc d'empêcher un meurtre de se produire, dans ces cas je serais pour.

**M. Robinson:** Dans ce cas vous n'approuveriez pas l'utilisation de dispositifs électroniques par la police dans leur lutte contre les «aristocrates du crime»?

**M. Borovoy:** Non et pour la raison suivante. Ce type d'atteinte à la vie privée est trop envahissant et trop menaçant. C'est donc aux autorités de police de prouver qu'ils ont vraiment besoin de ces dispositifs et que sans ceux-ci il leur est impossible de venir à bout de ces criminels. Or, à mon sens, la police n'a pas démontré cette nécessité. Lorsqu'on entend une personnalité comme l'ancien procureur général des États-Unis dire que la police a remporté davantage de succès alors qu'elle n'utilisait pas de table d'écoute, on est autorisé à en conclure que jusqu'à présent elle n'a pas réussi à prouver la nécessité de cette technique.

**M. Robinson:** Pensez-vous que cela fasse une différence lorsqu'on parle de frais encourus? Autrement dit, on pourrait, en installant une table d'écoute sur un téléphone, obtenir les renseignements dont on a besoin pour pousser plus loin l'enquête sur un crime et même obtenir une preuve de culpabilité, et cela en quelques jours et à très peu de frais, peut-être quelques dollars à peine; le travail de la police coûterait, par exemple, \$5,000 ou \$10,000 aux contribuables. Pensez-vous que les frais constituent un critère pour décider s'il faut s'en servir et la façon de s'en servir?

**M. Borovoy:** Les frais constituent sûrement un critère. Mais je pense, d'autre part, que la vie privée a beaucoup de poids et il faut en tenir compte lorsqu'on établit des comparaisons.

**M. Robinson:** Pouvez-vous nous donner une liste des autres critères dont l'État devra tenir compte avant de faire appel à ce genre de loi?

**M. Borovoy:** Je pense que nous avons déjà indiqué ces critères. C'est précisément le but du mémoire. Tous les critères qui nous intéressent, soit les motifs, soit les mesures de protection, sont énumérés dans le mémoire. Ceux qui réclament un espionnage électronique plus intense que celui dont nous avons parlé, sont ceux qui cherchent à obtenir plus de pouvoir et il leur appartiendra de prouver en quoi cela est nécessaire. En fait, cela devrait être la règle dans une société démocratique. Aucun de nous n'est absolutiste; personne ne prétend que la police n'a pas le droit de faire ceci ou cela. Il faut plutôt se demander si elle peut justifier les pouvoirs qu'elle réclame. Et à mon avis, elle n'a pas réussi à se justifier, et personne d'ailleurs n'a pu justifier des pouvoirs supérieurs à ceux que notre mémoire contient.



[Text]

**Mr. Robinson:** In view of the fact that one of the crimes in the Criminal Code is bookmaking, would you agree that maybe this is an area where electronic surveillance would probably work to advantage for the police in trying to obtain convictions?

**Mr. Borovoy:** I do not think it is a question of working to advantage. There are many techniques that can come within the imagination of man that might work to advantage. The question is whether the particular technique we are talking about is justified in the circumstances. I submit when you are talking about something such as electronic bugging where inevitably you are going to be bugging a lot more people than the person upon whom you are trying to get the evidence, then the test must be not simply a question of advantage, but a question of absolute necessity.

**Mr. Robinson:** If it is a question of . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Robinson, your time is up. I can put you down for the second round.

**Mr. Robinson:** Just let me finish this.

**The Chairman:** All right, one more question.

**Mr. Robinson:** If the question were one of either ridding a municipality of bookmaking or allowing it to flourish, and it depended on whether you could use a bugging device or not, would you be in agreement with using the bugging device?

**Mr. Borovoy:** I think we would be better off not to engage in that kind of hypothetical because you see there would probably be all kinds of other factors that have to be put into the balance.

**Mr. Robinson:** Other things being equal, would you agree with this?

**Mr. Borovoy:** I find it hard to talk about social problems in terms of other things being equal. I have said here and as a matter of fact I have even said this in the past before this Committee, that where the case is made, where the authorities can demonstrate an overriding need for what they are talking about, we for one, perhaps others would have another view, would always take another look at our position. Our position is in response to the facts as we know them today and on those facts I submit that these devices are not justified for the purpose you are talking about.

**Mr. Robinson:** With respect I would submit . . .

**The Chairman:** I am sorry, but you have gone over . . .

**Mr. Robinson:** . . . that the basis of your whole submission is one of life and death and it would seem to me that some of the other areas should be considered.

**The Chairman:** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I want to change the subject a little and deal with the brief so far as it covers the Official Secrets Act. I understand that the first point made is that the act, as drafted, provides for the Solicitor General to issue a warrant without any judicial intervention at all, and you are not in favour of that.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Ainsi, puisque le Code criminel indique que le bookmaking est un crime, pensez-vous que c'est un domaine où l'espionnage électronique pourrait donner l'avantage aux forces policières et les aider à obtenir des preuves et des condamnations?

**M. Borovoy:** Je ne pense pas que ce soit une question d'avantage. L'homme peut trouver son avantage dans de nombreuses techniques qui sont le fruit de son imagination. Il s'agit plutôt de savoir si la technique dont nous traitons se justifie dans ces circonstances. Dans le cas des tables d'écoute, il est évident qu'on espionne de nombreuses personnes en dehors de celle contre laquelle on tente d'obtenir des preuves; il n'est plus question d'avantage, mais d'une obligation indispensable.

**M. Robinson:** Si c'est une question de . . .

**Le président:** Je regrette, monsieur Robinson, votre temps est écoulé. Je peux inscrire votre nom pour le deuxième tour.

**M. Robinson:** Permettez-moi de finir cette question.

**Le président:** Très bien. Une autre question.

**M. Robinson:** S'il est question, par exemple, de débarrasser une ville des bookmakers ou de les laisser continuer à prospérer, et que cela tienne à la possibilité ou à l'impossibilité de se servir d'une table d'écoute, approuveriez-vous l'emploi d'un dispositif d'écoute?

**M. Borovoy:** Il est peut-être préférable de ne pas prendre de tels exemples parce qu'il y a probablement beaucoup d'autres facteurs dont il faut tenir compte.

**M. Robinson:** A toutes choses égales, seriez-vous d'accord?

**M. Borovoy:** Il est difficile de parler de problèmes sociaux en ramenant tout au même niveau. J'ai dit, comme je l'ai déjà fait par le passé devant ce Comité, que s'il y a justification, si les autorités peuvent prouver qu'il y a une raison primordiale à cela, nous pourrions, pour notre part, réviser notre position, même si d'autres ne sont pas du même avis. Notre position s'établit d'après les faits que nous pouvons vérifier maintenant et ces faits ne justifient pas l'emploi des dispositifs aux fins que vous mentionnez.

**M. Robinson:** Selon moi . . .

**Le président:** Je regrette, vous avez dépassé . . .

**M. Robinson:** . . . le sujet de votre mémoire est une question de vie ou de mort et je pense qu'il y a d'autres facteurs à étudier.

**Le président:** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** J'aimerais changer de sujet et traiter des parties du mémoire qui concernent la Loi sur les secrets officiels. Si je comprends bien, le premier point que vous avez souligné est que la Loi, selon le projet, permet au Solliciteur général de délivrer un mandat sans aucune intervention judiciaire, et vous n'êtes pas en faveur de cela.

[Texte]

• 1640

**Mr. Borovoy:** That is right.

**Mr. Brewin:** The act provides that the bugging may be authorized or the warrant issued if the purpose of the interception or seizure is related to prevention or detection of espionage, sabotage or any other subversive activity. What I want to suggest to you is that the words "any other subversive activity" are so broad that they might in the minds of different people cover a wide variety of political activities, or political opposition to governments of the day.

**Mr. Borovoy:** Precisely. I quite agree with that, Mr. Brewin. In fact, we suggested that in so far as government surveillance in the subversive area is concerned the Official Secrets Act limit it to threats to the national security posed by agents of foreign governments.

**Mr. Brewin:** Would not what you are talking about be covered by the phrase "espionage and sabotage." My understanding is that espionage means precisely activities on behalf of some foreign power.

**Mr. Borovoy:** I am not sure that sabotage does.

**Mr. Brewin:** No, sabotage could be a local activity too.

**Mr. Borovoy:** In order to avoid any difficulty perhaps the bill ought to say "espionage by a foreign government" or something of that kind so that we not confuse the very dangerous foreign government-directed espionage with the kind of thing you are talking about where we run the risk of wiretapping for what some people might call political subversives of a domestic character.

**Mr. Brewin:** I wonder if you could help me on one other thing. It may have been you or some other member of your committee, or it may have been in some different place that I read that some court had dealt with the excessive vagueness and lack of real content in the word "subversive" and my recollection was that under some American constitutional provision it held that just to ban something on the ground it was subversive, without more, was so vague as to be unconstitutional. Do you recall any authority along that line?

**Mr. Borovoy:** I do not recall it, but I would quite agree that the term "subversive" is too vague for inclusion in this kind of statute. I am not familiar with the case you are talking about.

**Mr. Brewin:** I have a very distinct recollection of some recent judicial pronouncement dealing with that very matter and if you or any of your colleagues happen to run across it I would be pleased to have it, because I have mislaid it.

**Mr. John P. Nelligan, Q.C. (Member, Board of Directors, Canadian Civil Liberties Association, Toronto):** Is it used in any Canadian statute at the moment?

**Mr. Brewin:** No, but it is used in this proposed statute. I am sorry; the word "subversive" is used in the Immigration act.

[Interprétation]

**M. Borovoy:** C'est exact.

**M. Brewin:** La Loi prévoit que l'installation de tables d'écoute peut être autorisée ou le mandat délivré si l'écoute ou la saisie a pour but d'empêcher ou de détecter des activités d'espionnage, de sabotage ou autres activités subversives. Ce que je veux souligner, c'est que les mots «toute autre activité subversive» sont si vagues qu'ils peuvent, pour certaines personnes, recouvrir une vaste gamme d'activités politiques, en particulier d'opposition aux gouvernements actuels.

**M. Borovoy:** Précisément. Je suis tout à fait d'accord avec vous sur ce point, monsieur Brewin. En fait, nous avons dit qu'en ce qui a trait à la surveillance des activités subversives par le gouvernement, la Loi sur les secrets officiels la limite aux menaces à la sécurité nationale résultant de l'espionnage des agents étrangers.

**M. Brewin:** Ce que vous venez de dire n'est-il pas compris dans l'expression «espionnage et sabotage». Selon moi, espionnage signifie justement une activité menée au nom d'un gouvernement étranger.

**M. Borovoy:** Je ne suis pas certain que cela s'applique aussi au mot sabotage.

**M. Brewin:** Non; le sabotage peut aussi être une activité menée par des compatriotes.

**M. Borovoy:** Afin d'éviter des difficultés, peut-être le projet de loi devrait-il porter «espionnage par un gouvernement étranger» ou quelque chose de ce genre, de façon à ce qu'on ne confonde pas l'espionnage très dangereux dirigé contre un gouvernement et les activités dont nous parlons, et qu'on n'installe pas de tables d'écoute quand il s'agit d'activités que l'on pourrait appeler subversives, mais de l'intérieur.

**M. Brewin:** Je me demande si vous pourriez m'aider sur un autre point. Je ne me rappelle plus si c'était vous, ou un autre membre de ce Comité qui me l'avez dit, ou peut-être ai-je lu cela quelque part, mais un tribunal a souligné le caractère excessivement vague et vide de sens du mot «subversif», et si je me rappelle bien, ce tribunal avait soutenu que le fait de défendre une activité pour le simple motif qu'elle est subversive, sans plus, était si vague que c'était presque inconstitutionnel. Vous rappelez-vous un jugement quelconque en ce sens?

**M. Borovoy:** Non, mais je conviendrais volontiers que le terme «subversif» est trop vague pour figurer dans une loi de ce genre. Je ne connais pas le cas dont vous parlez.

**M. Brewin:** Je me souviens très clairement d'une décision judiciaire à ce sujet précis, et si vous ou l'un de vos collègues voyez quelque chose à ce propos, je serais heureux de l'avoir, parce que j'ai perdu cet article.

**M. John-P. Nelligan (Membre du conseil d'administration de la Canadian Civil Liberties Association, Toronto):** Ce mot est-il employé dans une loi canadienne actuelle?

**M. Brewin:** Non, mais il l'est dans le projet à l'étude. Je m'excuse; le mot est employé dans la Loi sur l'immigration.



[Text]

**Mr. Nelligan:** Yes, but that is not normally subject to judicial review. That is perhaps where it was. I was trying to place what act it was in.

**Mr. Brewin:** No, I do not think it was a Canadian case at all. I think it was an American case.

**The Vice-Chairman:** Mr. Murphy is next.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. Have you had an opportunity, sir, to see the brief presented this morning by the Canadian Association of Chiefs of Police?

**Mr. Borovoy:** Somebody handed me a copy just a little while before I got here, so I had a cursory glance at it.

**Mr. Murphy:** As you know, this Committee has been struggling with the problem of whether a judge should have the authority to issue an authorizing warrant or whether it should be a political creature. You seem to come down the middle, saying that it should be a judge on the application of a political creature.

I will read to you just one part of the recommendations of the Chiefs of Police, who feel that it should not be a judge, and they give these reasons:

• 1640

We submit that in order to do so the responsibility for the issuance of permits or warrants must rest with the elected representatives. The judiciary is supposed to be impartial and act as arbiter. If it is called upon to hear reasons for obtaining a warrant, it is no longer impartial and may be prejudiced in other cases.

Or later on in the same case if the same judge happened to be involved. Then:

b) The evaluation of a warrant request would require discussion with the police.

c) The judiciary would become involved with law enforcement cumulates with legal administration.

I do not quite understand that sentence.

This would also involvement (*sic*) with investigative procedures.

And finally:

The judiciary would be involved with security and in spite of provisions of the Act might have little control over "leaks" and no avenue of defence.

**The Vice-Chairman:** What page is that on, Mr. Murphy?

**Mr. Murphy:** It is in the summary and recommendations. The pages are not numbered. It is No. 2 under summary and recommendations.

I have not made up my mind exactly which road I would like to take and I would like you to comment on some of these comments by the chiefs of police, because it would appear that if we get judges involved in issuing the authorizing warrants that we are then getting them involved in detection and law enforcement—detection particularly.

**The Vice-Chairman:** Mr. Nelligan.

**Mr. Nelligan:** Mr. Murphy, we feel that traditionally judges have been involved to the extent of issuing warrants, and I have never heard anyone complain about their interference at that level. There has never been any suggestion that the same judge has to sit on the ultimate trial that issues the warrant, and since they have done it successfully for some period of time we do not feel they are going to abuse their power now, but they are called in

[Interpretation]

**M. Nelligan:** Oui, mais cette loi n'est normalement pas sujette à révision par les tribunaux. C'est peut-être là qu'on trouve le mot. J'essayais de me rappeler dans quelle loi c'était.

**M. Brewin:** Non, je ne crois pas que c'était au Canada. Je crois que cela se passait au É.-U.

**Le vice-président:** C'est au tour de M. Murphy.

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. Avez-vous eu l'occasion, monsieur, de voir le mémoire présenté ce matin par l'Association canadienne des chefs de police?

**M. Borovoy:** Quelqu'un m'en a remis un exemplaire peu de temps avant que je vienne ici, aussi n'ai-je pu y jeter qu'un coup d'œil.

**M. Murphy:** Comme vous le savez, notre Comité cherche à savoir si un juge peut délivrer un mandat d'autorisation ou si cela devrait être réservé à l'autorité politique. Vous semblez proposer un compromis en disant que le juge devrait appliquer une décision politique.

Je vous lirai une partie seulement des recommandations faites par les Chefs de police; selon eux, cela ne devrait pas incomber au juge, et voici leurs raisons:

Nous affirmons que pour ce faire, les permis ou les mandats doivent être délivrés uniquement par les représentants élus, les juges étant censés être impartiaux et agir en tant qu'arbitres. Si les juges doivent statuer sur les motifs de délivrance d'un mandat, ils ne sont plus impartiaux et risquent d'être préjugés pour d'autres cas.

Plus tard ou dans le même cas, s'il s'agit du même juge.

b) L'examen d'une demande de mandat doit faire l'objet d'une discussion avec les autorités de police.

c) La magistrature serait impliquée dans l'exécution de la loi en même temps que dans l'administration de celle-ci.

Je ne comprends pas bien cette phrase.

En outre ceci impliquerait la magistrature dans les procédures d'enquêtes.

Enfin:

Les magistrats seraient impliqués dans des questions de sécurité, et en dépit des dispositions de la loi, ils ne pourraient rien faire contre des fuites éventuelles.

**Le vice-président:** Il s'agit de quelle page, monsieur Murphy?

**M. Murphy:** Il s'agit du résumé des recommandations. Les pages ne sont pas numérotées. C'est le point 2 au chapitre du résumé des recommandations.

Je n'ai pas encore arrêté ma position à ce sujet mais je voudrais soulever ici certaines remarques faites par les inspecteurs de police, car il semblerait que si les juges doivent délivrer les mandats, ils se trouveraient impliqués dans l'exécution de la loi et plus particulièrement dans les enquêtes.

**Le vice-président:** Monsieur Nelligan.

**M. Nelligan:** Les juges ont toujours été impliqués dans ces procédures étant donné qu'ils délivrent des mandats et jamais, à ma connaissance, on a critiqué cette façon de faire. Il n'est pas nécessaire que le juge qui délivre un mandat fasse partie du tribunal, et étant donné que cette procédure a donné de bons résultats depuis longtemps déjà, nous ne pensons pas qu'ils abusent maintenant de leur pouvoir mais plutôt qu'ils donneraient un avis juridi-

[Texte]

to bring a judicial mind to bear on the administrative investigation of the law enforcing agency. We feel that this is their classic role but, at the same time, we have been mindful, for instance, of Chief Justice McRuer's recommendation that there has to be a certain political responsibility involved. Of course, we were trying to combine the two so that the political officer lays his political responsibility on the line, but it is still subject to judicial review to see that the law is applied without favour, in accordance with the principles laid down by statute. We do not see any conflict there at all.

**Mr. Murphy:** Except in the example you used of judges now being involved. Would you not agree that for the most part the judges who are now involved in the issuance of such things as search warrants, and so on, are justices of the peace?

**Mr. Nelligan:** That is true.

**Mr. Murphy:** And the chances of their becoming involved in a later trial on the warrants which they have issued are slight indeed, whereas here we are designating Supreme Court judges or Superior Court judges. It is quite different.

The other aspect of it, of course, is going on with this, and your suggestion that you revolve judges so that the police will not be going to the same judge all the time—and I know exactly what you are talking about—may be all right in a city like Toronto, Montreal or Vancouver, the larger centres, but in the smaller centres of Canada this may prove very difficult from a practical point of view and it might involve some extensive delays in so far as the police are concerned. Do you not agree with that?

**Mr. Nelligan:** If you will recall, our recommendation is that it be the attorney general who makes the recommendations.

**Mr. Murphy:** Right.

**Mr. Nelligan:** Normally an attorney general is resident in the provincial capital and normally he has available to him the entire panel of the Supreme Court of that province.

**Mr. Murphy:** Excuse me, may I interrupt you. You had no intention of the attorney general being able to delegate this power, as it were, to his Crown attorney?

**Mr. Nelligan:** The whole point is that the Attorney General has to sign the application.

**Mr. Murphy:** That is right.

**Mr. Nelligan:** And if there is a question of delegation it would not be a question of assigning it to every Crown attorney in the province. We feel that this is an abrogation of his authority. Similarly, judges now deal with habeas corpus applications and any number of applications that open up the facts in a case. Then take it for granted that that judge would not sit for the actual trial.

• 1650

**Mr. Borovoy:** We should point out in that connection that we are talking about the statutory criteria we have recommended, which are imminent perils and emergencies. We are not talking about day-to-day problems that are arising all the time.

[Interprétation]

que sur les enquêtes administratives effectuées par la police. Il s'agit là d'un rôle classique des juges bien que nous ayons tenu compte des recommandations faites par le juge en chef McRuer, selon lesquelles les autorités politiques doivent également assumer une certaine responsabilité. Nous avons essayé de concilier ces deux éléments, mais il n'en reste pas moins que c'est au magistrat de s'assurer que la loi est appliquée de façon impartiale, conformément aux dispositions de la loi. Nous ne voyons là aucune contradiction.

**M. Murphy:** Sauf dans le cas que vous venez de citer lorsque les juges sont impliqués. N'est-il pas vrai que dans la plupart des cas ce sont les juges de paix qui délivrent des mandats de perquisition?

**M. Nelligan:** C'est exact.

**M. Murphy:** Donc il est peu probable que ces mêmes juges de paix fassent partie du tribunal ayant à statuer sur les cas pour lesquels ils ont délivré les mandats alors que nous parlons ici de juges des cours supérieures, ce qui est tout différent.

Votre proposition d'instaurer un roulement de juges afin que les inspecteurs de police n'aient pas toujours affaire au même magistrat est parfaitement valable pour les grandes villes comme Toronto, Montréal ou Vancouver mais dans les petites villes du Canada ce serait moins facile et cela risque de provoquer des retards sérieux pour la police, ne pensez-vous pas?

**M. Nelligan:** Nous avons suggéré que ce soit le procureur général qui fasse la recommandation.

**M. Murphy:** C'est exact.

**M. Nelligan:** Normalement le procureur général doit résider dans la capitale provinciale et à sa disposition tous les juges du tribunal suprême de la province.

**M. Murphy:** Excusez-moi de vous interrompre. Vous ne prévoyez pas que le procureur général puisse déléguer ce pouvoir au procureur de la Couronne?

**M. Nelligan:** Il s'agit justement de s'assurer que ce soit le procureur général qui signe les demandes.

**M. Murphy:** C'est exact.

**M. Nelligan:** Cette délégation de pouvoir ne devrait donc pas se faire en faveur de tous les procureurs de la Couronne de la province. En agissant de la sorte, le procureur général renoncerait à son autorité. De même, les magistrats sont saisis de demandes d'habeas corpus et d'autres demandes qui, dans un certain sens, relèvent bien des faits d'une affaire. On suppose que la cause sera jugée par quelqu'un d'autre.

**M. Borovoy:** Nous rappelons qu'il s'agit des critères de danger immédiat et des cas d'urgence. Nous ne parlons pas des cas routiniers.



[Text]

**Mr. Murphy:** Right. I will leave that for the moment because I do not have too much time. Number one of your proposed amendments:

confine electronic surveillance to emergencies where it is the only reasonable means available to prevent an imminent peril to human life . . .

As Mr. Robinson pointed out, you seem to be concerned—you are asking us to limit it only to matters that amount to life and death. I have been lead to believe that someone who gets involved with some of the drugs that are around, such as heroin, and becomes hooked on heroin, is dead from the moment he is hooked. Is this type of death contemplated by you as well?

**Mr. Borovoy:** I would not think that in that situation we are talking about law enforcement procedures, or rather that we would be limited to procedures such as electronic surveillance. I think there we could resort to the normal law enforcement techniques that usually deal with these problems. If we are talking about the general response to the pushing and trafficking in narcotics, given some urgent situation you may have a different problem. But if you are talking more generally, I do not know that there is any reason that we could not rely upon the normal techniques of law enforcement to deal with that problem.

**Mr. Murphy:** One example that came to my mind was if some information comes up that there is a huge load of heroin going to be coming into Montreal, say hundreds of pounds of it which would be enough to contaminate and kill tens of thousands of people in the way that heroin does kill them, the normal techniques might not disclose where the changing of ownership of this was going to take place, where the contact was going to be made. Would you feel that in a case like that, that this type of investigative technique might be made available to the police?

**Mr. Borovoy:** I do not think, generally speaking, when you are talking about a supply of heroin, that you are talking about anything other than servicing. This is serious in itself of course. I do not mean to suggest otherwise. But I do not think you are talking about anything other than servicing existing addicts, servicing those who are already, as you would call it, dead. I do not think you are, generally speaking, talking about a situation of the initial seduction of the addict.

**Mr. Murphy:** I would not want to be certain. I would not want to be the one who would say that none of that heroin coming in is going to find its way into the veins of a rookie, as it were.

**Mr. Borovoy:** Of course.

**Mr. Murphy:** I am in complete agreement with your submissions in so far as they pertain to the admissibility of the fruits of an illegal tap. I do not think the fruits should be made available or made admissible in evidence at all if the tap itself was illegal. I am in complete agreement with your observations with reference to the notification of the person who has been tapped, whether or not proceedings against him are instituted.

I would think that if a tap is used and a warrant is issued, the person against whom it was issued should be notified, and I am in agreement with you that the period of time suggested under the bill, the duration of time for which a warrant should be authorized at 30 days is too long, although I do not quite come down to your seven

[Interpretation]

**M. Murphy:** En effet. Je passe pour le moment car nous n'avons pas trop de temps. Le premier amendement que vous proposez est le suivant:

Réserver la surveillance électronique aux cas d'urgence lorsque cela demeure le seul moyen logique de prévenir une menace immédiate à la vie humaine . . .

Comme M. Robinson l'a signalé, vous semblez vous préoccuper, vous nous demandez de confiner son utilisation au cas de vie et de mort. Cela me porte à croire que quiconque est surpris avec des stupéfiants telle que l'héroïne, et qui devient intoxiqué, est mort du moment qu'il devient toxicomane. Est-ce que ce genre de mort est également envisagé par vous?

**M. Borovoy:** Ce n'est pas à cela que nous pensons lorsque nous parlons de l'application de la loi ou de restriction sur l'utilisation des tables d'écoute. Dans ces cas, les techniques ordinaires suffiraient. Nous parlons de façon générale du trafic des stupéfiants qui peut à certain moment présenter une situation différente. Mais de façon plus générale, je ne vois aucune raison pour ne pas recourir simplement aux techniques ordinaires de l'application des lois répressives.

**M. Murphy:** Supposons par exemple que l'on apprenne qu'un lot important d'héroïne doit être débarqué à Montréal, peut-être des centaines de kilos, une quantité suffisante pour contaminer et tuer des dizaines de milliers de personnes au sens mortel de l'héroïne, les techniques ordinaires ne dépisteraient peut-être pas le changement de main, le lieu du contact et, dans ce cas, estimeriez-vous que ce moyen d'enquête doit être mis à la disposition de la police?

**M. Borovoy:** Lorsque vous parlez d'héroïne, je ne crois pas que vous parliez de plus que la distribution, ce qui est encore assez grave. Je ne prétends pas le contraire, mais je ne crois pas que vous envisagiez autre chose que la distribution aux toxicomanes, à ceux qui sont déjà comme vous le dites, morts. Je ne crois pas que vous songiez à la première approche pouvant conduire à la toxicomanie.

**M. Murphy:** Je n'en serais pas trop certain. Je ne voudrais pas être de ceux qui prétendent que cette héroïne débarquée peut se retrouver dans les veines de l'innocent, si je puis dire.

**M. Borovoy:** Naturellement.

**M. Murphy:** Je suis tout à fait d'accord avec vous pour ce qui est de l'admissibilité des résultats d'une surveillance illégale. Je ne crois pas que les résultats devraient être connus ou admis en preuve si la surveillance a été exercée de façon illégale. Je suis complètement d'accord au sujet de vos observations concernant l'avis donné à la personne qui a fait l'objet de la surveillance, qu'on intente ou non des poursuites à son égard.

Je serais porté à croire que si la surveillance électronique est utilisée et qu'un mandat soit émis, la personne qui en fait l'objet doit être avertie et je range également à votre avis lorsque vous dites que la période de temps mentionnée dans le bill, la période durant laquelle le mandat serait valide, soit 30 jours, représente une trop



**[Texte]**

days. I will stick to the Committee's recommendation of 14 days.

I also agree with part 9 of your proposed amendments, that the admissibility of surveillance evidence is conditional upon the disclosure, and so on.

• 1655

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, Mr. Borovoy has said that he received a copy of the brief submitted this morning by the Chiefs of Police, and that he gave it a very cursory examination. I am going to read to him something that he may have missed when he was reading it: It says:

Furthermore, the CACP . . .  
that is the Canadian Association of Chiefs of Police.

. . . agrees with the Civil Liberties Association that wiretapping is of very little use in connection with ordinary felonies and most crimes of violence. There is lacking in this sporadic sort of crime the pattern of criminal continuity necessary for effective wiretap operation by police officers.

When I confronted them with this this morning, they indicated that from 1969 on—because also there was evidence that in 1961 the Roach Commission said there was no evidence of organized crime in Ontario, and in 1969 in their own submission they said it was just in its infancy stage. But they indicated this morning that from 1969 on to the present stage there appears to be evidence of more organized crime.

If we look at your submission with regard to the increase in the number of wiretaps in the United States from 1969 on, it indicates that there may be activity. The activity, according to your submission in the United States, is activity with regard to gambling, and with regard to drug offences, and possibly forgery. I think there is a concern by many Canadians with regard to organized crime in the fields of gambling, prostitution and drugs.

the question arises, does your test meet this problem? I am aware of what Ramsay Clark said, and I agree with him. The question is, with this increase in the United States of wiretaps and the concentration on gambling and prostitution and drugs, do you think your test will meet that situation?

**Mr. Borovoy:** One of the problems we have in this respect is to try to determine whether the increase in taps reflects an increase in law enforcement and an increase in its efficiency, or whether it reflects a change in the ideology of the attorney generals authorizing the taps. This, of course, is one of the problems we cannot be too sure about.

In this connection I would like to make another recommendation to this Committee that is not contained in our brief. I was particularly taken with the comments of Ramsay Clark. I have rarely seen a person in that position to condemn unequivocally the use of electronic bugging in law enforcement, and state it flatly, and base a rather enviable reputation on his view that it is not necessary, even against organized crime. In view of that I think much would be gained in terms of the education of this community—I do not mean this Committee, but of our entire community—if Ramsay Clark were invited to testify before this Committee as to his experience, and why he takes the vigorous position he does. How does a man who

**[Interprétation]**

longue période, bien que je ne sois pas prêt à la réduire aux 7 jours que vous proposez. Je m'en tiens à la recommandation de 14 jours du comité.

J'approuve également la partie 9 des amendements que vous proposez concernant l'admissibilité de la preuve

obtenue au moyen de la surveillance à condition de la divulguer et ainsi de suite.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, monsieur Borovoy a déclaré avoir reçu le mémoire soumis par les chefs de police ce matin et l'avoir parcouru. Je vais vous citer un passage qu'il a sûrement omis de lire:

De plus, l'ACCP . . .

Il s'agit ici de l'Association des chefs de police.

est d'accord avec l'Association pour la défense des droits civils sur le peu d'efficacité des tables d'écoute dans la lutte contre les crimes ordinaires et contre la plupart des crimes violents. Dans le cas de ces crimes sporadiques, il manque un élément de continuité qui justifie l'installation efficace de tables d'écoute par les forces de l'ordre.

Lorsque j'ai confronté les personnes en question avec le texte que je viens de lire, on m'a dit qu'il existait bien des preuves de l'existence du crime organisé à partir de 1969, même si en 1961, la Commission Roach a démontré le contraire en ce qui concerne l'Ontario; en 1969, selon leur propre rapport, le crime organisé n'était qu'à l'état embryonnaire au Canada. Cependant, on m'a démontré ce matin, qu'à partir de 1969, il semble que le crime organisé existe sur une plus grande échelle.

Si on examine votre rapport, on constate une augmentation des tables d'écoute aux États-Unis. Cet accroissement suppose une recrudescence de certaines activités. Cette recrudescence d'activité concerne surtout les domaines du jeu, de la drogue et de l'usage de faux. Je crois que les Canadiens s'inquiètent de l'emprise du crime organisé dans les domaines du jeu, de la prostitution et de la drogue.

La question qui se pose est de savoir si votre test tient compte de tous ces problèmes. Je suis au courant et je suis d'accord avec M. Ramsay Clark. Donc, compte tenu des tables d'écoute, de plus en plus nombreuses aux États-Unis, de la recrudescence du jeu et de la prostitution, pensez-vous que votre test pourra faire face à la situation?

**M. Borovoy:** Le problème que nous essayons de cerner actuellement est le rapport entre l'augmentation des tables d'écoute et une meilleure application de la loi, ou si le nombre croissant de ces tables d'écoute reflète l'idéologie du procureur général qui en autorise l'installation. C'est le genre de problèmes sur lequel nous ne pouvons avoir aucune certitude absolue.

Mais j'aimerais faire une recommandation au Comité, recommandation qui ne fait pas partie de notre mémoire. J'ai été particulièrement impressionné par les observations de M. Ramsay Clark. J'ai rarement vu quelqu'un condamner l'usage de dispositifs électroniques dans l'application de la loi d'une façon aussi catégorique et se bâtir une réputation enviable sur une opinion qui ne vas pas nécessairement à l'encontre du crime organisé. A mon avis, tout le monde pourrait bénéficier, non seulement ce comité mais toute la population, du témoignage de M. Clark devant ce comité. Il pourrait nous expliquer pourquoi il adopte une position aussi rigide à ce sujet, et comment un



[Text]

has had this experience reconcile his repudiation of electronic bugging with efficient law enforcement?

I do not know what your legislative timetable is. But if there is any way . . .

**Mr. Hogarth:** Neither do we.

**The Vice-Chairman:** We will consider it in the steering committee.

**Mr. Gilbert:** Mr. Borovoy, I made the same suggestion this morning, and the response was less than friendly, I would say.

**The Vice-Chairman:** We will consider it.

**Mr. Borovoy:** I commend you for your recommendation.

• 1700

**Mr. Gilbert:** This morning the chiefs of police were using the argument of the availability of a superior court judge with regard to obtaining authorization and then they fell back to a secondary position where they said if we have to live with the procedure of applying to a judge, maybe it should be changed from a superior court judge to include a provincial court judge or a county court judge. What are your views with regard to that? I would like to hear Mr. Nelligan's views on this.

**Mr. Nelligan:** Traditionally, superior court judges have been available 24 hours a day on emergency applications. I have stories of a justice entertaining a motion for injunction at five minutes to midnight on New Year's eve and that was in a civil matter. I am sure if they can do it on a civil matter they can do it on a criminal matter.

**Mr. Brewin:** It is an unusual judge who can make a summons out on New Year's eve.

**Mr. Woolliams:** It was getting a little close to New Year's.

**Mr. Nelligan:** Yes, but in any event they are available. One of the reasons superior court judges are supposed to live within so many miles of the provincial capital is so they can be available. *Habeas corpus* has been used under special circumstances after court hours and has been obtained. I do not think this is a serious objection.

I am concerned, though, if you get down to the level of the provincial court judge who is dealing with the police officer on a day-to-day basis. Then we are back to this same question of familiarity that does not give it the importance and the awesome character required in a matter of this kind.

**Mr. Gilbert:** Thank you, Mr. Nelligan.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Borovoy, a portion of your submission is based around the argument that wiretapping electronic devices are not effective in so far as tracking down criminals are concerned. You quoted some statistics, and I think the Committee would be interested in knowing, in order to evaluate these statistics, just how many inquiries were sent out? I notice that of the 16 replies you received, seven replied to the effect that they did not use electronic devices at all; one reply was that it was used sparingly; seven did not answer at all, gave no answer, and one said it was used but there were no complaints. So out of the 16 replies that you got back, there were really only seven who said they did not use it at all. Could you give us any idea how many inquiries you sent out, first of all, and did you only get 16 replies?

[Interpretation]

homme de sa compétence peut concilier le refus de tout appareil électronique et l'application efficace de la loi.

Je ne sais pas de quel temps vous disposez, mais si on pouvait de quelque façon . . .

**M. Hogarth:** Nous n'en savons rien non plus.

**Le vice-président:** Nous étudierons la question avec le comité directeur.

**M. Gilbert:** J'ai fait la même suggestion ce matin et j'ai reçu une réponse moins qu'amicale, monsieur Borovoy.

**Le vice-président:** Nous en tiendrons compte.

**M. Borovoy:** Je tiens compte de votre recommandation.

**M. Gilbert:** Ce matin, les chefs de la police parlaient de la disponibilité d'un juge de la cour supérieure concernant l'autorisation à accorder, puis ils ont changé d'attitude et déclaré que s'il fallait solliciter l'autorisation d'un juge, peut-être vaudrait-il mieux changer d'un juge de la cour supérieure à un juge d'une cour provinciale ou d'une cour de comté. Qu'en pensez-vous? J'aimerais avoir l'opinion de M. Nelligan à ce sujet.

**M. Nelligan:** La tradition veut que les juges de la cour supérieure soient accessibles 24 heures par jour pour les demandes d'urgence. Je connais l'histoire d'un juge entendant la cause d'une motion d'injonction à minuit moins cinq la veille de Noël et il s'agissait d'une cause civile. Je suis persuadé que si cela est possible pour les causes civiles, cela doit certainement être possible pour une cause criminelle.

**M. Brewin:** Ce n'est pas un juge ordinaire qui prépare un mandat la veille du jour de l'An.

**M. Woolliams:** C'était presque le Jour de l'An.

**M. Nelligan:** Oui, mais il était accessible. Une des raisons pour lesquelles les juges de la cour supérieure doivent habiter dans un rayon de quelques milles de la capitale provinciale, est d'être accessibles. On a même eu recours à l'*habeas corpus* dans des circonstances particulières après les heures d'assises et on l'a obtenu. Je ne crois pas que l'objection soit sérieuse.

Je m'inquiète cependant du juge de la cour provinciale qui traite journellement avec l'agent de police. Cela nous ramène à l'atmosphère de familiarité qui en supprime l'importance et le caractère redoutable nécessaire à la matière.

**M. Gilbert:** Merci, monsieur Nelligan.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur Borovoy, une partie de votre mémoire argumente que les dispositifs de surveillance électronique aux tables d'écoute ne sont pas efficaces pour dépister les criminels. Vous avez fourni des données et je crois que le Comité aimerait savoir, afin d'évaluer ces chiffres, combien de questionnaires ont été distribués? J'observe que vous avez reçu 16 réponses, 7 à l'effet qu'ils n'utilisaient pas de dispositifs électroniques; 1 réponse disait utiliser ce moyen de surveillance de façon discrète; 7 n'ont pas répondu et 1 réponse disait que ce moyen était employé mais sans provoquer de plaintes. Sur 16 réponses que vous avez reçues, il n'y en a donc que 7 disant que ce moyen n'est pas utilisé. Pourriez-vous nous donner une idée des demandes que vous avez faites et n'avez-vous reçu que 16 réponses?



[Texte]

**Mr. Borovoy:** I have reported all of the replies that we have. I have just forgotten at the moment the number that we originally sent out, but you have all of the answers.

**Mr. McQuaid:** They are not very convincing answers, I think you will agree, when only 7 of the 16 replied that they were not used at all.

**Mr. Borovoy:** It hardly makes the case that electronic surveillance is an indispensable element in their crime fight, whatever else one might want to say about it.

**Mr. McQuaid:** It was pointed out to us this morning by the Canadian Association of Chiefs of Police, and I was rather struck by the argument, that the serious criminal offender should not expect the right to privacy. It seems to me that the bill as drafted throws quite a few safeguards around the application or the granting of a permit to use it because proposed Section 178.13 says:

(1) An authorization may be given if the judge to whom the application is made is satisfied that it would be in the best interests of the administration of justice to do so and that

(a) other investigative procedures have been tried and have failed;

(b) other investigative procedures are unlikely to succeed; or

(c) the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures.

Do you not think, sir, that throws quite a few safeguards around the abuse of this privilege of the use of electronic devices?

**Mr. Borovoy:** I would certainly agree that would be better than not having those safeguards, but there are comparable safeguards in the American legislation—indeed there are more safeguards in the American legislation—and the number of invaded private conversations is astronomical. Because of the nature of the beast, the nature of what we are talking about, it cannot help catching everything in its wake. So when you have in the course of registering convictions in 70 cases over 170,000 conversations invaded, it becomes, with the greatest respect, I think somewhat silly for people to say that the criminal should have no right to privacy because the 30,000 people who were bugged were not all criminals. In fact, as the evidence indicates a very small number of them were criminals.

• 1705

**Mr. McQuaid:** That, of course, is the United States experience. They also told us this morning that for at least the last 30 years there has been no misuse of this privilege of electronic bugging by the police. What would you say to that?

**Mr. Borovoy:** I would say that if the police now would engage in a little more public disclosure we might have a better test of that statement.

**Mr. Hogarth:** It was a pretty subjective statement, I thought.

**Mr. Nelligan:** I heard that and my comment was: it is like the man who says that he has never unnecessarily beaten his wife. He has set the standard and I do not know whether...

[Interprétation]

**M. Borovoy:** J'ai cité toutes les réponses que nous avons reçues. J'oublie pour le moment le nombre de questionnaires que nous avons envoyés, mais vous avez entendu toutes les réponses.

**M. McQuaid:** Ce ne sont pas des réponses très convaincantes; puisque 7 seulement sur 16 disent ne pas utiliser ces dispositifs.

**M. Borovoy:** Cela prouve difficilement que la surveillance électronique est un élément indispensable de la lutte contre le crime, quoi qu'on en dise par ailleurs.

**M. McQuaid:** L'Association canadienne des chefs de la police, nous a signalé, argument qui m'a frappé, que le grand criminel ne doit pas espérer que sa vie privée sera épargnée. Il me semble que le bill tel qu'il est formulé suppose bien des précautions pour que la demande ou l'émission d'un mandat soit acceptée car l'article 178.13 propose:

(1) Une autorisation peut être donnée si le juge auquel la demande est présentée est convaincu que l'octroi de cette autorisation servirait au mieux l'administration de la justice et que

a) d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué;

b) les autres méthodes d'enquête ont peu de chances de succès; ou

c) l'urgence de l'affaire est telle qu'il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête.

Estimez-vous que cela suppose quelques précautions contre l'abus du privilège de la surveillance électronique?

**M. Borovoy:** J'estime certainement que c'est mieux que de n'avoir aucune précaution mais il y a des précautions semblables dans la législation américaine—il y en a même davantage dans la législation américaine—et le nombre de conversations personnelles interceptées est fantastique. Vu la nature du monstre dont nous parlons, il est impossible qu'il n'entraîne pas tout à sa suite. Si, pour obtenir 70 condamnations, vous devez vous immiscer dans plus de 170,000 conversations, il est oisif de dire que le criminel ne doit avoir droit à aucune vie privée, lorsque 30,000 personnes ont été soumises à la table d'écoute sans être criminelles. Ce n'est que le très petit nombre parmi ces personnes que l'on peut décrire comme étant criminelles.

**M. McQuaid:** Cela, du côté américain. On nous a également dit ce matin que depuis une trentaine d'années au moins il n'y a pas eu d'abus du privilège accordé à la police pour la surveillance électronique. Qu'en dites-vous?

**M. Borovoy:** Je dis que si la police pouvait maintenant découvrir ses batteries, cette affirmation serait mieux étayée.

**M. Hogarth:** C'est une affirmation très objective, il me semble.

**M. Nelligan:** C'est comme l'homme qui prétend n'avoir jamais battu sa femme sans une bonne raison. Il a fixé un critère et je ne sais si oui ou non...



[Text]

**Mr. McQuaid:** Have you any specific examples that you can give this Committee of direct misuse of this electronic device.

**Mr. Borovoy:** I think one of the problems we are dealing with in that connection is that a great many of those who have been bugged do not know it. I am saying that it is hard to talk about abuses. I do not know what significance to attach to that term when we know that the very nature of the instrument is that it must catch such a great many people in its wake. Now, is that or is that not an abuse? I do not know how one defines the word "abuse".

**Mr. McQuaid:** You would not suggest that it is an abuse if it can be established by the police that it is being actually used for the detection of crime.

**Mr. Borovoy:** No, sir, I would not say that. I would say that was the point. As merely another investigatory technique among many, I submit it does not stand on the same footing as other investigatory techniques. The others are not as indiscriminate; the others do not have such indiscriminating results as this one does. That being the case, it is not justified simply as an investigatory technique. The only time it would be justified is if it could be shown that it was a virtual, absolute necessity.

**Mr. McQuaid:** Is your Association convinced that despite the safeguards, which are obviously thrown around the use of this device by this particular bill, that there is still a very grave imminent danger of abuse by the police?

**Mr. Borovoy:** I am suggesting that the widespread invasion of privacy we are talking about is inevitable. Take the fairest, most reasonable law enforcement officers—that does not matter, the bug cannot avoid widespread surreptitious snooping; therefore, I am submitting that the procedural safeguards cannot be adequate. The only thing that could be convincing is an overwhelming case that this is the only way the police can adequately control crime in our society and I submit that case has never been made.

**Mr. McQuaid:** That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I share with Mr. Borovoy his concern about the provisions under the portion of this measure which deals with the Official Secrets Act. In dealing with it in the House, I felt that one safeguard might be to have the Solicitor General report the proceedings that have been taken by himself in conjunction with the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police to a select committee of retired Privy Councillors or people of outstanding merit in our national life, such as M. J. Coldwell, but I see that Mr. Borovoy makes the suggestion that it simply be as is the other procedure, go to the judges for an answer. I wondered if he wanted to comment on my suggestion, or if he feels that his own is the only way out.

• 1710

**Mr. Borovoy:** I would not take the position that the recommendation we have made is the only way out. This, of course, is an extremely difficult problem and one always has to be open for some ingenious way of reconciling the conflicting interests involved.

One of the reasons I tend to favour the use of courts in this kind of situation is that in the United States a little while ago, as you may recall, Martin Luther King was subjected to an electronic bug and a number of otherwise rather liberal law enforcement people high up said that it was very necessary. Apparently there was some evidence

[Interpretation]

**M. McQuaid:** Avez-vous des exemples précis à soumettre au comité concernant l'abus direct d'un dispositif électronique?

**M. Borovoy:** Une des grandes difficultés, c'est que ceux qui sont écoutés ne le savent pas toujours. Il est difficile de parler d'abus. Je ne sais comment expliquer ce terme quand nous savons que la nature de l'instrument est de capter la pensée intime de tant de gens. N'est-ce pas de l'abus? Je ne sais comment se définit le mot «abus».

**M. McQuaid:** Vous ne prétendez pas qu'il y a abus lorsque la police peut établir que le dispositif sert réellement à dépister le crime?

**M. Borovoy:** Non, monsieur, je ne le pense pas. Comme technique d'enquête parmi tant d'autres, je prétends qu'elle n'est pas de la même catégorie que les autres méthodes qui ne sont pas aussi générales et dont les effets ne sont pas aussi étendus. Il n'est donc pas justifiable de s'en servir à moins de prouver une nécessité absolue.

**M. McQuaid:** Est-ce que votre Association pense qu'en dépit des précautions prévues, il y a toujours un danger grave et imminent que la police en abuse?

**M. Borovoy:** Je prétends que l'intrusion sans gêne dans la vie privée est inévitable. Les policiers les plus raisonnables et les mieux disciplinés ne pourraient éviter une certaine indiscretion; je prétends donc que les précautions ne sont pas adéquates. La seule chose qui puisse convaincre serait de démontrer que la police n'a pas d'autre moyen de prévenir efficacement le crime dans notre société et cela n'a jamais été prouvé.

**M. McQuaid:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Monsieur le président, je partage l'inquiétude exprimée par M. Borovoy au sujet des dispositions de cette partie de la Loi sur les secrets officiels. Lorsque j'en ai parlé à la Chambre, j'estimais qu'une précaution serait de demander au solliciteur général de faire rapport de la procédure qu'il aurait suivie de concert avec le Commissaire de la Gendarmerie royale canadienne, à un comité composé de membres retirés du Conseil privé ou de notables ou personnes éminentes, comme M. M. J. Coldwell, par exemple, mais je constate que M. Borovoy demande qu'on procède de la façon habituelle et qu'on s'adresse simplement au juge dans l'espoir d'obtenir une réponse. Je me demandais s'il voudrait commenter ma proposition ou s'il estime que celle qu'il propose est la seule valable.

**M. Borovoy:** Je n'en présumerais pas. Ceci est extrêmement difficile et il entre en cause le conflit d'intérêts.

Une des raisons pour lesquelles je tends à favoriser l'appel au tribunal dans une situation de ce genre, c'est qu'il y a quelque temps aux États-Unis, comme vous vous en souvenez sans doute, Martin Luther King a été l'objet d'une surveillance électronique et des membres de la sécurité autrement assez libéraux et haut placés ont déclaré que c'était très nécessaire. On semblait avoir prouvé qu'il y avait près de la tête du mouvement certaines personnalités communistes. Si la surveillance électronique était justi-



[Texte]

that close to the leadership of his movement there was some Communist Party functionary. The answer that even if there was some justification for electronic surveillance in the interests of national security—and I am far from persuaded that there was—I think a court would have been much more likely to put a bug on the Communist functionary than on Martin Luther King. You see, there you had a case where one becomes very suspicious that what may have begun as a legitimate national security device ended up, it appears, to have been political snooping and perhaps much worse. So the one value of a judge interposed in that kind of situation is that perhaps he might limit the duration, the character and the number of people who would be subject to it. But I agree that it is a very difficult problem and I by no means suggest that this recommendation is the last word.

**Mr. McCleave:** Thank you very much.

**Mr. Hogarth:** I must say that I am joining some of the others in commenting on the concepts in your brief, that you would confine the use of these devices to emergencies to prevent an imminent peril to human life. It appears to me that you are taking the position, in the old adage, that you can go out to swim but you cannot go near the water. You have told us that the Attorney General would have to sign the documentation, in your view. You have told us that there would also have to be judicial authority. I cannot conceive of a situation where, in an emergency and it is absolutely necessary to prevent an imminent peril to human life, a policeman in my riding, for instance in New Westminster, could get hold of the Attorney General in Victoria in time, have the documentation appropriately prepared and the facts of the matter appropriately presented to him, and then find a judge and put the same case before him. It seems to me that that emergency, where there was an imminent peril to human life, is going to be long since passed and the person dead.

I do not really understand how the mechanics of the thing could possibly work out. In addition to that, if it was a case where there was imminent peril to human life, I think it could only be found out by wiretapping. I mean, how would they know that the conversation they wanted to bug was going to be concerned with an imminent peril to human life until after they bugged it? I do not understand how that case could arise. Could you give me a hypothetical case?

**Mr. Borovoy:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Give me a hypothetical case that could arise in the City of Prince George, British Columbia on a Saturday afternoon, with the Attorney General in Victoria, and tell me how we are going to work it out. Put your case, first of all, to the emergency and an imminent peril to human life.

**Mr. Borovoy:** Perhaps we can do better and try to anticipate all these things with one example. Take the case of the kidnapping of James Cross a few years ago, the Attorney General is in Quebec, and there is a suspicion that certain people with long-known FLQ associations may have good reason to know where he is. They get in touch with the Attorney General in Quebec, he signs an application, they put it before a judge in Quebec and the order issues and they move. There you have the kind of situation where you have an imminent peril that is known about without recourse to previous electronic surveillance.

[Interprétation]

fiée et je suis loin d'en être persuadé, afin d'assurer la sécurité nationale, il aurait semblé plus logique de surveiller l'élément communiste que Martin Luther King. Ce qui avait pu être inspiré par un souci de sécurité nationale a bien pu se terminer, comme les apparences l'indiquent, par de l'espionnage politique et peut-être pire. Un juge serait en mesure de limiter la période de temps de la surveillance, de déterminer la catégorie et le nombre de personnes qui y seraient soumises. Mais j'admets que le problème est complexe et que ma recommandation n'est peut-être pas le dernier mot.

**M. McCleave:** Merci beaucoup.

**M. Hogarth:** Je veux comme d'autres faire quelques observations concernant les principes exprimés dans votre mémoire et voulant que ces dispositifs ne servent que dans les cas d'urgence en vue de protéger la vie humaine. Il me semble que vous voulez nager sans toucher l'eau. Vous nous avez dit que le procureur général devrait signer les documents. Vous avez aussi parlé de sanctions judiciaires. Je ne puis concevoir une situation où dans un cas d'urgence et la nécessité de sauver une vie humaine, un agent de la paix de ma constitution, soit New Westminster, pourrait communiquer avec le procureur général à Victoria assez vite pour obtenir le document approprié après lui avoir exposé les faits et trouver un juge et lui exposer les mêmes faits. Il me semble que ce cas d'urgence qui présente une menace imminente contre la vie d'une personne sera depuis longtemps passée et la personne morte.

Je ne vois pas de quelle façon le rouage pourrait fonctionner. En outre, il y a le cas où le danger à la vie humaine ne pourrait être découvert qu'au moyen de la table d'écoute. Comment pourrait-on deviner que la conversation que l'on se propose de capter traitera d'un péril imminent, d'une menace à la vie humaine, avant de l'avoir interceptée? Je ne vois pas comment le cas pourrait se présenter. Pourriez-vous nous citer un cas hypothétique?

**M. Borovoy:** Oui.

**M. Hogarth:** Citez-moi un cas qui pourrait survenir dans la ville de Prince George en Colombie Britannique, un samedi après-midi alors que le procureur général est à Victoria et dites-moi comment vous pouvez régler le cas. Fondez d'abord votre hypothèse sur le cas d'urgence et le danger immédiat que court une personne de perdre la vie.

**M. Borovoy:** Peut-être pourrions-nous plutôt prévoir ces cas en les résumant par un exemple. Par exemple l'enlèvement de James Cross il y a quelques années. Le procureur général était à Québec et on a soupçonné certaines personnes affiliées depuis longtemps au FLQ de connaître son lieu de détention. Ces personnes ont communiqué avec le procureur général à Québec, il a signé la demande d'un mandat, le cas a été soumis à un juge à Québec et l'ordre a été émis et leur a permis d'agir. C'est à ce genre de situation que l'on reconnaît qu'il y a un danger imminent, sans pour cela recourir à la surveillance électronique.



[Text]

• 1715

**Mr. Hogarth:** That is an extremely exceptional situation; I mean, that does not happen that often. What you have done is confine it to situations such as the Cross kidnapping.

**Mr. Borovoy:** What I am doing, of course, is giving you an example of the situation of which I can conceive but at the same time I am not one who would like to see these devices used except in very rare circumstances. That is the whole point of the submission. The point of the submission is that generally speaking the case has not been made for the indispensability of electronic surveillance. That being the case, because there could be an emergency that might justify bypassing normal procedures we say, okay, use it in those circumstances, but no others. That is precisely the point.

**Mr. Hogarth:** Surely in the process of the detection of a very serious crime—and I am not dealing with trivialities when I say that, where there is every reason to believe that the police know they could pretty well establish on reasonable probable grounds that evidence would be revealed in a conversation that two persons were going to have in a hotel room; two persons who were about to be arrested but there is one inch more required, some further piece of evidence, perhaps concerning heroin transportation or a gang rape, I can think of several situation—we would hardly be obliging our duty to the Canadian people to deprive the police of the use of these devices. I respect your approach from civil rights, but when it comes to the point where you have reasonable and probable grounds to believe that additional evidence to bring these people to justice could be acquired by this device, I cannot see an argument against it. I can see many arguments about how the mechanics might work out.

**Mr. Nelligan:** We are concerned about these hypothetical situations. The spokesman for the Canadian Association of Chiefs of Police this morning referred to 30 years' experience, but we are still saying, if you have had 30 years' experience, give us the cases. You do not have to give names and numbers, but give us the cases where these things have actually occurred, and they never have. They have never come except to speak in generalities and say, of course we need it. Now, you can imagine a case but we have never heard from the people who have had the experience that they would have had their hands tied in the past if they did not have this investigative technique. They will not tell you. We feel that if they have had 30 years' experience and cannot come up with an example then we must assume that there are no examples where they have to rely on this kind of evidence.

**Mr. Hogarth:** I will give you a case—Regina versus Harrison was a good one—where an agent provocateur was engaged to elicit a confession from the accused, an admission from him. His evidence had to be corroborated before a jury, or it was dangerous to convict without it, and they used electronic eavesdropping devices and a conviction resulted in a very serious bank robbery. There was \$103,000 involved. Now, there is a case and the agent provocateur agreed.

**Mr. Borovoy:** We are not—I am sorry.

[Interpretation]

**M. Hogarth:** C'est une situation très exceptionnelle qui ne se produit pas très souvent. Vous vous en êtes tenu aux situations du genre de l'enlèvement de Cross.

**M. Borovoy:** Naturellement, je vous donne l'exemple d'une situation que je peux imaginer, mais même, je suis de ceux qui voudraient qu'on utilise très rarement ces appareils. C'est là le but même de la proposition. De façon générale, on n'a pas démontré l'indispensabilité de la surveillance électronique. Dans ces conditions, et étant donnée qu'une urgence pourrait justifier l'utilisation de procédés exceptionnels, nous disons: d'accord, mais pas autrement. Voilà.

**M. Hogarth:** Sûrement, lorsqu'il s'agit de dénoncer un criminel, je ne parle pas d'une fredaine, mais lorsqu'on a toutes les raisons de croire que la police pourrait rassembler des preuves en écoutant la conversation que tiennent deux personnes dans une chambre d'hôtel; deux personnes qu'elle pourrait arrêter, mais il faudrait encore une bribe de preuve, disons sur le transport d'héroïne ou un viol, nous ne ferions pas notre devoir en empêchant la police d'utiliser de tels appareils. Je respecte votre façon de voir du point de vue des droits civils, mais lorsqu'il existe des raisons sérieuses de croire que ce moyen nous vaudrait des preuves additionnelles qui amèneraient ces personnes devant le tribunal, je ne vois pas comment on pourrait s'y opposer.

**M. Nelligan:** Ces situations hypothétiques nous inquiètent. Le porte-parole de l'Association canadienne des chefs de police a parlé ce matin de 30 ans d'expérience. Et bien, si vous avez eu 30 ans d'expérience, citez-nous des cas. Vous n'avez pas à donner des noms et des adresses, citez-nous simplement des cas et ils n'existent pas. Ils n'ont exister qu'à titre de généralités et naturellement, on prétend alors que nous en avons besoin. Vous vous pouvez imaginer des cas, mais nous n'avons jamais entendu des personnes qui ont été gênées du fait qu'elles ne disposaient pas de ce moyen d'investigation. Elles ne vous le diront pas. S'ils ont 30 ans d'expérience et ne peuvent nous fournir un exemple, nous devons supposer qu'ils n'ont pas d'exemples sur lesquels fonder ce genre de preuve.

**M. Hogarth:** Je vais vous citer un cas pertinent: Regina versus Harrison. Un agent provocateur a été engagé pour soutirer une confession de l'accusé, un aveu. On devait corroborer ses preuves devant un jury, on pouvait difficilement le condamner sans cela et on s'est servi de tables d'écoute. Il a finalement été condamné pour un vol de \$103,000 fait à une banque. Voilà un cas où l'agent provocateur était d'accord.

boM. Borovoy: Nous ne le sommes pas, je suis désolé.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** You are not going that far?

**Mr. Borovoy:** We are not talking about that. We are taking the definition of electronic surveillance an invasion of privacy as defined in Bill C-6 and going from there.

**Mr. Hogarth:** You want to bring in tape recorders. It was not a good example do not say it. I think a bad example of the police use of the power is when they went on a fishing expedition, the result was that they obtained evidence in respect of a very serious crime in progress.

**Mr. Borovoy:** I am sorry. I wonder if I could put it to you this way. You have indicated that you, too, appreciate the terrific problems of civil liberties involved in electronic surveillance. This is something we all agree with and it is a question always of how to strike the best balance. If you will forgive my being somewhat presumptuous could I put it to you and to other members of the Committee: because someone like Ramsey Clark has repudiated this technique to the extent that he has. He claims, and the Justice Department and the FBI claim, that law enforcement was very effective, regardless of the fact that they did not use the bug. Would you consider inviting him here and subject him, a man who has had this experience, to your interrogation? I think that would be a most useful exchange.

• 1720

**Mr. Hogarth:** I will leave it to the steering committee to decide what to do about witnesses. But to my mind I think our problem is to determine under what circumstances police should use it. That is what we are confined with in this Committee. We have made it illegal for anybody else. Our problem is about the circumstances that police should use it. I do not, with respect, think Mr. Clark can help us once we have come to the conclusion that there should be some control over police use.

**Mr. Borovoy:** Where it might be of assistance is in determining what the permissible grounds for surveillance ought to be. He might be very helpful to this extent. You do not want to handicap the police unnecessarily. Here is someone with a vast amount of experience who says that this will not handicap the police. Perhaps it would be useful to hear from him something from his own experience, so that you might be able to adjust these competing claims.

**Mr. Hogarth:** We will leave that to the steering committee, as far as I am concerned. I would not want to commit myself one way or the other. Perhaps it would be good to hear from him.

Item No. 6, which is the American law—I think it is the New York law—that has the notice to the “buggy”, if you can put it that way . . .

**The Chairman:** Do not tell me what the others are.

**Mr. Hogarth:** I just thought of that after I said it.

In any event, it seems to me that one of the most disconcerting things in life would be to have a policeman come to your door, knock on the door, and give you a document which advises you that on May 23 your phone in your office was bugged for three days, or something like this, and will be bugged for three days thereafter. They will not tell you what was said or why they did it. I do not think that notice is a particularly effective thing. It would be most disconcerting.

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Vous n'allez pas jusque là?

**M. Borovoy:** Nous ne parlons pas de cela. Pour nous, la surveillance électronique dont il s'agit dans le bill C-6 est une invasion de la vie privée.

**M. Hogarth:** Vous voulez qu'on parle des machines à enregistrer. Ne dites pas que ce n'était pas un bon exemple. Je crois qu'un mauvais exemple de l'abus de pouvoir de la police, c'est quand des policiers sont allés à la pêche et ont obtenu la preuve d'un crime très grave qui était en train de se commettre.

**M. Borovoy:** Je m'excuse. Vous dites que vous appréciez vous aussi le problème des libertés civiles lié à l'écoute électronique. Nous sommes tous d'accord sur ce point, il s'agit de trouver le juste milieu. Si vous voulez bien me pardonner d'être un peu présomptueux, je dirais: c'est parce que quelqu'un comme Ramsey Clark a à ce point renié cette technique. Il prétend, ainsi que le ministère de la Justice et le FBI que l'application de la loi a été très efficace, sans utiliser les tables d'écoute. Aimerez-vous interroger un homme de son expérience? Ce vous serait, je crois, profitable.

**M. Hogarth:** Je laisse au comité de direction le soin de décider ce qu'il convient de faire des témoins. Mais à mon avis, le problème est de déterminer dans quelles circonstances dans lesquelles la police pourrait s'en servir. Nous l'avons rendu illégal pour tout autre. Il s'agit de décider dans quelles circonstances la police peut y recourir. Je ne vois pas en quoi M. Clark pourrait nous être utile, quand nous aurons décidé.

**M. Borovoy:** Il pourrait nous aider à déterminer le genre de surveillance à exercer. On ne veut pas gêner inutilement la police. Voilà une personne d'expérience qui affirme que cela ne gêne pas la police. Nous aurions peut-être profité à l'entendre pour réconcilier ces différentes prétentions.

**M. Hogarth:** Je laisserais, quant à moi, le comité de direction en décider. Je ne veux pas me prononcer. Il serait peut-être bon de l'entendre.

L'article 6 de la loi américaine, celle de New-York je crois, parle de l'écoute électronique . . .

**Le président:** Ne me dites pas quels sont les autres.

**M. Hogarth:** Je n'y ai pensé qu'après l'avoir dit.

De toute façon, il me semble que l'une des choses les plus déconcertantes dans la vie est de voir arriver chez vous un agent qui vous dit, document en main, que le 23 mai la ligne téléphonique de votre bureau a été interceptée pendant les trois jours, et qu'elle le sera pendant les trois jours suivants. On ne vous rapporte pas les conversations, on ne vous en donne pas la raison. Je crois que cet avis est plutôt déconcertant.



[Text]

**Mr. Borovoy:** I think the very fact that it is disconcerting would act as a deterrent to needless bugging. The requirement to give notice—and they could anticipate the disconcerting impact—may be somewhat of a deterrent to doing it improperly.

**Mr. Hogarth:** Maybe.

**Mr. Brewin:** If the “buggee” was a member of Parliament, he could make a protest about it.

**Mr. Hogarth:** We have one member of Parliament who claims he was a “buggee,” but he will not come to the committee to tell us why.

**The Vice-Chairman:** Are you finished, Mr. Hogarth?

**Mr. Hogarth:** Yes. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Mr. Hogarth gave the example of the possible gang rape or heroin transaction in a hotel room where the police had reasonable probable grounds to think it was going to take place. I would also think they would have reasonable probable grounds to go and get a search warrant or something like that, which would enable them to bust in under the same circumstances. This is not a case where the bug and the bug alone would be the only device to satisfy.

The Ramsey Clark thing is an interesting observation. I would like to hear him. I do not know whether this has any effect on the steering committee or not, although I must observe that I think some of his thoughts may flow from his great relationship—I suppose that is the word—with J. Edgar Hoover.

**Mr. Borovoy:** Or vice versa.

**Mr. Murphy:** They hated each other's guts, as you probably know, and Hoover was a great one for the tapping, and he was not. I do not know to what extent that influenced his thinking, although you would never know that without asking him.

**Mr. Hogarth:** Hoover got his taps.

**Mr. Murphy:** I think we discussed this with Professor Bladen when he was before the Committee a couple of years ago. Even in that jurisdiction, where the notice is given, while I agree that notice should be given, I remember his comment that of all the notices that were given, no one ever sued the police force or used the rights available to him to collect damages for an improper bug.

**Mr. Borovoy:** Very often when people have complaints against the police, they do not act on them. That is one of the problems. I would think that psychologically, the requirement that you have to do it could operate successfully.

**Mr. Murphy:** I agree on that.

**The Vice-Chairman:** Are there any further questions, gentlemen? If not, on behalf of the Committee on Justice and Legal Affairs, I would like to express my sincere appreciation to Messrs. Borovoy, Nelligan and Bell for being here and for the well-researched and informative presentation that they have made.

[Interpretation]

**M. Borovoy:** Je crois que de ce fait même, on devrait prévenir l'usage inutile de tables d'écoute. Les obliger à avertir, et ils pourraient s'attendre à cet effet déconcertant, les dissuaderait d'y recourir.

**M. Hogarth:** Peut-être.

**M. Brewin:** S'il s'agit d'un député, il pourra protester.

**M. Hogarth:** Un député a déjà affirmé que sa ligne était interceptée, mais il ne veut pas venir au comité nous dire pourquoi.

**Le vice-président:** Avez-vous terminé M. Hogarth?

**M. Hogarth:** Oui, merci.

**Le vice-président:** M. Murphy.

**M. Murphy:** M. Hogarth a donné l'exemple d'un groupe qui projetterait un viol ou d'une vente d'héroïne dans une chambre d'hôtel. La police aurait des raisons sérieuses de croire que cela va arriver. Il me semble qu'elle serait suffisamment motivée pour aller chercher un mandat de perquisition qui lui permettrait de pénétrer de force dans la chambre. Ce n'est pas un cas où la table d'écoute suffirait seule à assurer le succès de la descente.

Le cas Ramsey Clark est intéressant. J'aimerais bien l'entendre. Je ne sais pas s'il exerce quelque influence sur le comité de direction—bien que je remarque que certaines de ses réflexions pourraient ressortir de ses nombreuses relations—je suppose qu'on peut s'exprimer ainsi avec J. Edgar Hoover.

**M. Borovoy:** Ou vice-versa.

**M. Murphy:** Comme vous le savez sans doute, ils se détestaient, et Hoover utilisait volontiers les tables d'écoute, mais lui: non. J'ignore jusqu'à quel point cela a influencé sa façon de penser. On ne le saura pas si on ne le lui demande.

**M. Hogarth:** Hoover avait ses tables d'écoute.

**M. Murphy:** Je crois que nous en avons parlé avec monsieur Bladen lorsqu'il a comparu devant le comité il y a environ deux ans. Même dans cette juridiction, lorsqu'un avis est donné, et je suis d'accord avec l'idée qu'il faut le donner, je me souviens qu'il a remarqué que de tous les avis donnés aucun n'a poursuivi la police ou s'est prévalu de ses droits pour réclamer des dommages à la suite d'une utilisation abusive d'une table d'écoute.

**M. Borovoy:** Les gens se plaignent souvent de la police, sans y donner suite. C'est l'un des problèmes. Je crois que, sur le plan psychologique, s'il vous faut le faire, cette condition sera avantageuse.

**M. Murphy:** J'en conviens.

**Le vice-président:** Ya-t-il d'autres questions messieurs? Sinon, au nom du comité de la justice et des questions juridiques, j'aimerais remercier messieurs Borovoy, Nelligan et Bell d'être venus ici et les féliciter de leur exposé si complet et si précis.

## [Texte]

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, may I make one observation?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Part of my hesitation with regard to calling Ramsey Clark arises out of the difficulties which we might have with the Department of External Affairs in calling a former member of the American administration to reveal ...

**Mr. Brewin:** We would have no difficulty in that from External Affairs; we had George Ball as a witness.

**Mr. Hogarth:** I may be wrong.

**The Vice-Chairman:** The steering committee will look into the matter.

Gentlemen, the meeting is adjourned until 8 o'clock this evening, when we will hear the Legal Adviser to the Montreal Urban Community Police Service.

## SÉANCE DU SOIR

• 2017

**Le président:** Messieurs, bonsoir. Nous allons reprendre notre étude du Bill C-6 et à cette fin il me fait plaisir d'accueillir comme témoins ce soir, Me Jacques Dagenais, conseiller juridique du service de la police de la communauté urbaine de Montréal, secteur Montréal, et le capitaine-détective, Laurent Tessier de la section de recherche sur la criminalité et le crime organisé.

J'inviterai tout d'abord, Me Dagenais, à nous donner un résumé ...

**Mr. Robinson:** S'il vous plaît, monsieur le président avez-vous une copie du mémoire en anglais?

**Le président:** Vous l'aurez demain matin, mais je crois que Me Dagenais pourra vous fournir des précisions si vous le désirez.

**Mr. Robinson:** I do not have a copy of the submission in English and I would like to have it in English, if that is possible.

**The Chairman:** Unfortunately you will not be able to have one until tomorrow morning, and arrangements are being made that you will have one then, but I think Mr. Dagenais will be able to bring out the salient points.

**An hon. Member:** Proceed.

**Mr. Robinson:** You mean we do not have an English translation of the brief yet? We only have it in French?

**The Chairman:** Unfortunately this very often happens because the briefs are gathered at the very last moment. This afternoon we only had the English copy, and this morning as well.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I do not know that if often happens, but I think it sets a good precedent. It is nice to have an occasion when for once we do not have something in English. We usually have it in English and not in French.

**Mr. Chairman:** You will have a copy of it tomorrow morning.

## [Interprétation]

**M. Hogarth:** Monsieur le président, puis-je faire une remarque?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Hogarth:** Ce qui m'a fait hésiter à convoquer Ramsey Clark ce sont les difficultés que nous aurions pu avoir avec le ministère des Affaires extérieures en convoquant un ancien membre de l'administration américaine pour qu'il nous révèle ...

**M. Brewin:** Il n'y aurait pas eu de difficultés. Nous avons déjà convoqué George Ball.

**M. Hogarth:** Je puis faire erreur.

**Le vice-président:** Le comité directeur s'occupera de cette affaire.

Messieurs, la séance est levée jusqu'à 8 h. ce soir. Nous entendrons alors le conseiller juridique du service de police de la communauté urbaine de Montréal.

## EVENING SITTING

**The Chairman:** Good evening, gentlemen. In resuming our study of Bill C-6 this evening I am pleased to greet our witnesses, Mr. Jacques Dagenais, Legal Advisor to the Police Force of the Montreal Urban Community, Montreal Division, and Mr. Laurent Tessier, Chief Detective of the Research on Criminality Division and Organized Crime.

May I first invite Mr. Dagenais to make an opening statement ...

**Mr. Robinson:** If you please, Mr. Chairman, would you have an English version of the brief?

**The Chairman:** It will be available tomorrow morning, however Mr. Dagenais could supply all the information you wish.

**Mr. Robinson:** Je n'ai pas la version anglaise du mémoire et j'aimerais l'avoir si elle était disponible.

**Le président:** Malheureusement, vous ne l'aurez que demain matin et on verra à ce qu'on vous en donne un exemplaire, mais je crois que M. Dagenais pourra faire ressortir les points saillants.

**Une voix:** Allons-y.

**M. Robinson:** Nous n'avons pas une version anglaise du mémoire? Nous l'avons seulement en français?

**Le président:** Malheureusement, c'est ce qui arrive quand les mémoires sont préparés à la toute dernière heure. Cet après-midi nous n'avions qu'une version anglaise.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne sais pas si la chose se présente souvent, mais j'y vois un beau précédent. Au moins cette fois nous n'avons rien en anglais. Habituellement nous avons la version anglaise et non la française.

**Le président:** Vous en aurez un exemplaire demain matin.



[Text]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Béchard:** A moins que Me Dagenais ne lise son mémoire au complet, il y aura la traduction bien sûr.

**Le président:** Je voudrais ajouter aussi que nous savons tous qu'il y a un vote à 21 h. 45. Je demanderais la coopération de tout le monde pour abréger autant que possible les questions sans nécessairement les limiter; je demanderais aussi la coopération des témoins parce que s'il fallait revenir après le vote, évidemment, cela causerait certains ennuis. Maître Dagenais.

**M. Robinson:** C'est une bonne idée.

**Jacques Dagenais (conseiller juridique du service de la police de la communauté urbaine de Montréal):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je voudrais tout d'abord fournir quelques mots d'explication sur la présentation du mémoire. Vous avez un mémoire qui n'est pas broché, qui réfère au Bill C-252, qui réfère à l'ancienne numérotation, qui n'est pas traduit en anglais et qui comporte également certaines recommandations qui sont périmées, étant donné la nouvelle version du Bill C-6. La raison en est que c'est la ville de Montréal qui devait ce soir présenter un mémoire dont nous partagions la plupart des vues. Et à la toute dernière minute, nous en avons été informés à 16 h. 00 hier après-midi, la ville de Montréal s'est désistée. Nous avons préparé un certain travail de recherche sur la question, mais nous ne devions pas présenter de mémoire étant donné ce que je vous ai dit, et à la toute dernière minute, nous avons dû mettre ce travail au propre. Évidemment, nous n'avons pas eu le temps de le traduire, c'est pourquoi vous n'avez pas de copie en anglais, nous nous en excusons, mais j'espère que vous comprendrez les circonstances très particulières qui nous ont amenés à la toute dernière minute à préparer un travail et à venir vous le soumettre.

• 2020

Je n'entends pas lire le mémoire du Service de Police de la communauté urbaine, je me contenterai d'en résumer les points principaux.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Could we have the brief in full? Then those of us who have not read it in French before would have the opportunity of having it translated, and we would understand the complete import of it. Would it be possible to have it read in full?

**The Chairman:** I think Mr. Dagenais could answer the objection.

**M. Dagenais:** Lorsque j'ai dit que nous n'entendons pas lire le mémoire, ceci ne veut pas dire que nous allons passer des pages du mémoire mais que, plutôt de le lire nous allons expliquer la nature des recommandations. Tout ce qui se trouve dans le mémoire sera expliqué aux membres.

**M. Robinson:** Ah oui, si vous voulez.

**M. Dagenais:** Dans l'introduction, nous énonçons les deux principes principaux qui ont guidé toute l'approche de la Police de Montréal et qui consistent à établir un équilibre subtil entre, d'une part, la nécessité de protéger la société contre les criminels et celle de sauvegarder aussi l'intimité des personnes. C'est toute l'approche du Service de police de Montréal.

D'une part, nous considérons que, de par la nature du crime organisé, il est absolument impossible, selon nous, de remonter à ses dirigeants sans recourir à l'écoute électronique. C'est un fait bien connu que le crime organisé

[Interpretation]

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Mr. Béchard:** Even though we will have the translation, perhaps Mr. Dagenais could read his brief in its entirety.

**The Chairman:** I would also like to point out that we have a vote at 9.45 p.m. I would ask all members to make their questions as brief and to the point as possible without eliminating any; I would ask the witnesses' co-operation if we have to come back after the vote which, obviously, might cause certain problems. Mr. Dagenais.

**Mr. Robinson:** That is a good idea.

**Mr. Jacques Dagenais (Legal Advisor to the Police Force of Montreal Urban Community):** Mr. Chairman, members of the Committee, I would like to comment briefly on the brief in its present state. The unstapled brief refers to Bill C-252, uses the former numbering, has not been translated into English and includes certain outdated recommendations due to the new formulation of Bill C-6. The City of Montreal was supposed to have presented a brief this evening to which we agreed. At the very last minute the City of Montreal changed its mind and we were told about it yesterday afternoon at 4 o'clock. We have researched the question to a certain extent, but we did not intend to present the brief because as I told you, at the very last minute, we had to organize it properly. Obviously, there was no time for translation, and that is why no English version is available. We beg your pardon for this and hope you will understand the very special circumstances in which we prepared the last-minute draft for you.

Rather than reading the brief of the police force of the urban community, I prefer to give its main highlights.

**M. Robinson:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Pourrions-nous entendre tout le mémoire? Alors, ceux qui ne peuvent lire le mémoire en français comprendront son contenu grâce à l'interprétation. Serait-il possible d'en faire une lecture complète?

**Le président:** Monsieur Dagenais pourrait répondre à cette objection.

**Mr. Dagenais:** When I said that we were not going to read the brief, we did not intend to skip pages; but rather than reading it, we intend to explain the nature of its recommendations. The full purport of the brief will be explained to members.

**Mr. Robinson:** Fine, if that is the way you want it.

**Mr. Dagenais:** In the introduction, we give two main principles followed by the police of Montreal in their attempt to establish a subtle balance between the need to protect society against criminals and to safeguard citizens' privacy. The Montreal Police Force chose such an approach.

On the one hand, because of the very nature of organized crime, we feel it is absolutely impossible to reach its leaders without recourse to electronic eavesdropping. It is a well established fact that organized crime operates through an extremely structured hierarchy, through sever-



## [Texte]

opère à travers une hiérarchie extrêmement structurée et à plusieurs échelons, de telle sorte que les gens qui sont au niveau opérationnel ignorent à peu près tout des personnes qui dirigent, et les personnes qui dirigent constituent un milieu à peu près impénétrable. Et la seule façon de remonter à ces personnes si, vraiment cela doit intéresser la société de remonter aux dirigeants du crime organisé, c'est par l'écoute électronique.

Le problème qui se pose en ce qui concerne les groupes de terroristes est assez similaire; il est très difficile de les atteindre. Les approches policières classiques, telles la filature, par exemple, sont également très difficiles en ce qui concerne ces groupes-là qui sont extrêmement bien renseignés sur les manuels expliquant toutes les techniques policières et comment les déjouer. Les terroristes, constituent une classe de gens souvent très intelligents, souvent très rationnels. Et c'est ce qui fait que les techniques policières sont très difficiles d'application dans leur cas. Un exemple entre mille, le cas de la filature. La plupart des terroristes se transportent au moyen des transports publics, l'autobus et le métro. C'est extrêmement difficile de faire une filature dans ces cas-là. L'infiltration est également difficile et c'est pour cette raison que nous sommes d'avis que dans le cas des terroristes également, l'écoute électronique est le moyen par excellence d'arriver à une bonne enquête policière.

Par ailleurs, comme nous le savons tous, la vie privée est une chose excessivement importante qu'il faut protéger. J'étais présent ce matin et il me semble que c'est aussi l'approche du Comité d'essayer de tirer une ligne qui verrait à protéger la société contre les groupes criminels et en même temps respecter le droit d'une personne à avoir une vie privée, sans avoir à craindre continuellement une interruption.

Alors, le mémoire se présente en deux parties, comme il est mentionné. La première partie est plutôt d'ordre technique, d'ordre qui tente d'analyser la loi en se faisant un peu l'avocat du diable et en essayant d'imaginer que les avocats de la défense pourraient trouver dans la loi, le faux-fuyant qu'ils pourraient trouver pour en restreindre une application qui, originellement, n'aurait pas été désirée par les législateurs. Alors, la première partie, en ce sens-là, est assez sèche, c'est une question d'interprétation.

• 2025

La deuxième partie du mémoire porte sur le crime organisé. A notre sens, le projet de loi tel qu'il est conçu actuellement, est tout à fait inadéquat pour s'occuper des groupements du crime organisé.

L'une des trois remarques que nous avons à faire en ce qui concerne la partie, que nous appelons la partie technique, a trait au titre même de la loi, qui s'intitule: «Loi sur la protection de la vie privée». Nous voyons dans ce titre un danger d'interprétation restrictive de la loi. L'exemple que je pourrais donner est le suivant: à Montréal, il existe certains groupements qui interceptent les communications de la police et qui les vendent à des groupes organisés. Est-ce qu'on pourrait dire que ces communications se font dans le cadre de la vie privée? Les policiers qui se transmettent des informations sur les ondes le font dans un cadre assez public, est-ce que l'on pourrait dire, au sens traditionnel d'une vie privée, que ces communications se font dans un contexte de vie privée et à caractère, sans le qualifier entièrement, de public? Quand des communi-

## [Interprétation]

al échelons, so that people on the operational level know very little about the leaders, and these leaders live in an almost impenetrable fortress. If society wishes to reach these organized crime leaders, its only resource is electronic eavesdropping.

The same situation exists for terrorist groups; they are very difficult to reach. Classical police techniques, such as, shadowing, for example, are also very difficult in such cases because the groups are well aware of police techniques. In the open Montreal market, one can find many manuals explaining police techniques and means of outwitting them. Terrorists often form a group of very intelligent and rational beings. This explains why police techniques are very difficultly applied in their case. One example out of a thousand is that of shadowing. Most terrorists use public means of transportation, bus and subway. Shadowing is very difficult in such cases. Infiltration is equally difficult and that is why we feel electronic eavesdropping is the best means to conduct a police inquiry on terrorists.

On the other hand, as we all know, privacy is extremely important and needs to be protected. From listening this morning it seemed that the Committee was trying to protect society against criminal groups and respect a person's right to privacy, without constantly fearing uprisals.

The brief has two main parts, the first of which is rather technical. It attempts to analyze the bill in a devil's advocate sort of way by trying to bring out the loopholes which lawyers for the defence might use to restrict the application of the bill, contrary to the legislators' original intentions. In this sense then, the first part is rather cut and dry; it is a question of interpretation.

The second part of the brief has to do with organized crime. In our opinion, the bill as it stands now will prove totally inadequate in dealing with organized crime groups.

The first of three comments we have to make on what we call the technical part, has to do with the title of the act, "Protection of Privacy Act". We feel that this title might give way to a restrictive interpretation of the act. I shall give you an example. In Montreal, certain groups intercept police communications and then sell this intercepted information to organized groups. Do these communications fall under the heading of privacy? Police officers who broad-

cast information to each other do so in a rather public context. In the traditional meaning of the word privacy, could be said that this communication takes place in a private context of a partially public nature? When information is broadcast to 200 patrol cars, in this case is there any question of privacy?

We suggest that the title of the bill be amended and be known as the "Private Communications Protection Act". Private communication is defined in the bill as meaning any communication which either the originator or the person intended to receive it did not expect to be intercepted. We submit that to title the act, The Protection of Privacy Act, will enable defence lawyers to argue that the act cannot be invoked. An authorization to intercept cannot be applied for in the case I mentioned earlier or even in a case of industrial espionage where as many as 20 persons may be seated around a board table. The lawyers for the defence could argue that these are not private communications, that they fall outside the private context



## [Text]

tions sont disséminées à deux cents voitures de patrouille, est-ce qu'on peut encore parler de vie privée à ce moment-là?

Nous suggérons plutôt de modifier le titre de la loi de la façon suivante: «Loi sur la protection des communications privées». Les communications privées sont définies dans la loi, comme toutes communications dont, soit l'auteur, soit le bénéficiaire ne s'attend pas à ce qu'elles soient interceptées. Et nous soumettons que d'appeler la loi «Loi sur la protection de vie privée» donne un argument à des avocats de la défense qui pourraient, à un moment donné dire: «Écoutez, la loi ne peut pas être invoquée». Vous ne pouvez pas demander de mandat d'interception dans le cas que j'ai énoncé précédemment ou encore dans un cas d'espionnage industriel, autour d'une table de conseil d'administration où peuvent siéger vingt personnes, en alléguant précisément que ces communications ne se font pas dans un cadre de vie privée, mais débordent du cadre de vie privée et en conséquence, la loi n'aurait pas d'application. C'est le sens de la première recommandation.

La deuxième porte sur la limitation de l'application du champ de la loi aux infractions qu'on appelle communément: les infractions punissables par voie de mise en accusation. Ce matin même, le sujet a été touché et nous entendons en parler plus longuement dans la deuxième partie du mémoire traitant du crime organisé. Il est bien connu que le jeu, le pari, les *Shylocks* sont toutes des entreprises contrôlées par le crime organisé. A Montréal, il existe un groupe de personnes spécialisées dans le domaine du jeu et ces personnes sont unanimement d'accord qu'il n'existe pas de preneurs aux livres indépendants, que toutes ces personnes agissent à l'intérieur d'une hiérarchie criminelle contrôlée par le crime organisé. Dans ce contexte-là, nous ne voyons pas pourquoi il y aurait une exclusion de ces infractions sommaires, le jeu, le pari, le *Shylock*, alors que l'on sait très bien que c'est ce qu'on appelle communément les vaches à lait du crime organisé.

Si on répugne à inclure toutes les infractions sommaires dans le champ de la loi, ne pourrait-on pas, à tout le moins, spécifier certains types d'infractions qui sont de toute évidence reliées au crime organisé?

Le point suivant traite de la personne qui doit demander l'autorisation judiciaire. A ce sujet, nous trouvons que l'article 178.12 n'est pas très clair. Il y est dit que:

## • 2030

La demande d'autorisation doit être présentée par écrit à un juge d'une cour supérieure ...

mais on ne dit pas qui doit faire la présentation. Ça peut paraître évident mais ça peut ne pas paraître évident. Sera-ce «l'agent spécialement désigné» qui fera cette demande à la cour ou sera-ce le policier? sera-ce n'importe quel agent de la paix qui se présentera avec une demande écrite d'un agent spécialement autorisé? La Loi ne le dit pas précisément et nous croyons qu'il serait utile de spécifier le caractère de la personne qui fera la présentation devant la cour. Il est toujours souhaitable, naturellement, que les lois soient le plus clair possible.

La recommandation suivante porte sur la terminologie: «l'agent de la paix spécialement désigné». A ce sujet nous nous demandons si l'on doit comprendre cette appellation «agent de la paix spécialement désigné» comme voulant dire que le mandat de cette personne-là est un mandat spécial donné chaque fois et qu'il devra être renouvelé. S'il s'agit d'un mandat à caractère général, pourquoi avoir utilisé les mots «l'agent spécialement désigné»?

## [Interpretation]

and that therefore the law does not apply. That is the first recommendation.

The second recommendation deals with the limitation of the bill's application to offences commonly known as offences punishable by indictment. This subject was touched on this morning and we intend to discuss it at length in the second part of the brief dealing with organized crime. It is a well known fact that gambling, betting and money lending are all controlled by organized crime. In Montreal, there is a group of persons who specialize in gambling and they all agree that there are no independent bookies, that all these persons work within a criminal hierarchy controlled by organized crime. Therefore, we do not see why these offences punishable by indictment, namely gambling, betting, and money lending are excluded when it is well known that these are the lifeblood of organized crime.

If the idea of including all indictable offences in the bill is not agreeable, could certain types of offences which are clearly related to organized crime not be specified in it?

The next point has to do with the persons who must apply for judicial authorization. In this respect, we find that Section 178.12 is not too clear. It states that:

an application for an authorization shall be made in writing to a judge of a superior court ...

but it does not state who should make the application. It may appear obvious but it might be much less obvious. Should the application be made to the court by "a specially designated officer" or by a policeman? Should any peace officer bring in a written application of a specially authorized officer? The bill does not state this clearly and we feel that it would be useful to specify what person can make an application to a court. Naturally, it is highly desirable that legislation be as clear as possible.

The following recommendation deals with terminology: "a peace officer specially designated". In this case we wonder if the term "peace officer specially designated" means that such a person has a special mandate, renewed in each case. If the mandate has a broad nature, why should the words "officer specially designated" be used?

I understand that civil law has few applications in criminal law, but in civil law a special mandate is a very precise one. For example, according to Section 237 of the Criminal



## [Texte]

Je comprends que le Droit civil n'a pas énormément d'application en Droit criminel mais en Droit civil un mandat spécial est un mandat précis. En Droit criminel par exemple, l'article 237 du Code criminel sur l'ivresse-mètre donne un mandat général à l'analyste. Il est intéressant de noter qu'à l'article 237 on ne parle pas de mandat «spécial» étant donné que c'est un mandat général; on n'utilise pas le terme «mandat spécial» ou «spécifique» pour l'analyste. Alors si, dans le cas de «l'agent spécialement désigné» qui fera la demande, on doit comprendre que c'est une personne dont la nomination aura un certain caractère de permanence et qui s'occupera, par exemple, de toutes les demandes d'un corps policier, nous posons la question suivante: pourquoi l'appeler «agent spécialement désigné»?

Cette recommandation doit être vue dans l'esprit suivant qui est de tenter de déceler certaines lacunes dans le libellé de la Loi qui pourraient donner prises à des avocats de la défense pour donner un caractère restrictif à la Loi qui, encore une fois, n'est pas voulu par le législateur.

Également, dans le même article 178.12, et vous me permettez de lire la disposition qui nous inquiète; on dit:

... le fonctionnaire public spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par

b) le procureur général d'une province lui-même, pour toute ...

**M. Robinson:** C'est à quelle page, monsieur le président?

**M. Dagenais:** A la page 3, au bas de la page. En définissant le fonctionnaire spécialement désigné, on dit d'une part qu'il sera désigné par le procureur général, pour les infractions pour lesquelles le procureur général peut engager une poursuite et on y lit:

b) le procureur général d'une province lui-même, pour toute autre infraction commise dans cette province,

Nous nous interrogeons sur l'opportunité d'utiliser le mot «commise». Pourquoi utiliser «infraction commise»? Tout le sens de la Loi est de prévenir les actions commises ou les infractions sur le point d'être commises parce que «infraction» figure dans les définitions, au tout début. Nous soumettons qu'ajouter le participe passé «commise» à l'alinéa 178.12 b) ajoute un caractère très restrictif qui ne nous semble pas voulu par le législateur et qui, évidemment, entraîne des conséquences considérables. Ceci pourrait vouloir dire, selon une certaine interprétation, que le procureur général ne peut désigner un agent que pour des infractions déjà commises. Qu'en serait-il pour les infractions que l'on sait sur le point d'être commises?

L'article 178.13(2)c) et d) mentionne que l'autorisation donnée par le juge devra, dans certains cas, spécifier le lieu où doit se faire l'interception. Là encore, qu'est-ce que signifie «lieu»? On pourrait très bien vouloir en certains cas faire une interception de conversations qui ont lieu à bord d'un véhicule-automobile. Toutes les personnes qui, de près ou de loin, sont intéressées au crime organisé savent que très fréquemment des rencontres ont lieu dans des véhicules-automobiles et, actuellement, cela est considéré par les gens du crime organisé comme un lieu assez sûr pour discuter. Est-ce qu'un lieu comprend un véhicule-automobile? Et, à ce sujet, nous nous posons la question, parce que si le mot «lieu» n'est pas défini dans le Code criminel, il y a un mot analogue qui nous semble avoir un sens plus large, le mot «endroit» qui est déjà défini à l'article 306.4 du Code criminel; et le mot «endroit», spécifiquement, ne comprend pas les véhicules-automobiles. 306.4 traite des vols par effraction et il définit le mot

## [Interprétation]

Code pertaining the breathalyzer, a general mandate is given to the analyst. It is interesting to see that in Section 237 no mention of a "special" mandate is made because the mandate is broad; the term "special mandate" or "specific" are not used in reference to the analyst. Therefore, one must understand that a "specially designated officer" making an application is a person who has been permanently appointed and, for example, would take care of all allocations of a police force. We wonder why he should be called a "specially designated officer"?

This recommendation should be reviewed so as to detect loopholes in the act by which defence counsel may give a restrictive character to the act which, once again, was not intended by the legislator.

Also in section 178.12, I would like to read the provision which concerns me; it states:

... a public officer specially designated in writing for the purposes of this section by

b) the Attorney General of a province personally, in respect of any ...

**Mr. Robinson:** On what page, Mr. Chairman?

**Mr. Dagenais:** At the bottom of page 3. In defining the specially designated officer, it is said that he would be designated by the Attorney General in the case of offence for which the attorney general may institute proceedings and it states:

b) the Attorney General of a province personally, in respect of any other offence in that province,

We question the use in French of the term "commise". Why should one speak of a committed offence? The whole law tries to prevent acts from being committed or offences about to be committed because "offences" appears in the preliminary definition. We submit that in adding the past participle "commise" in paragraph 178.12(b), denotes a very restrictive nature which has not been intended by the legislator and, obviously, could have serious consequences. One could interpret it to mean that the Attorney General can only designate an officer in respect to past offences. What would happen in the case of offences that are of about to be committed?

Section 178.13(2)(c) and (d) state that an authorization given by a judge in certain cases must specify the place of interception. Here again, what is meant by "place"? In some cases one might very well wish to intercept conversations taking place in a motor vehicle. Any person at all interested in organized crime know that frequent meetings take place in motor vehicles; this is actually considered by organized criminals as a safe place for discussion. Can a motor vehicle be considered a place? We raise this question because the word "lieu" is not defined in the Criminal Code and a similar word which appears broader, the word "endroit" has already been defined in Section 306.4 of the Criminal Code; specifically, the word "endroit" "place" does not include a motor vehicle. Section 306.4 defines the word "endroit" in reference to burglary. Motor vehicles are not considered as places. In such cases, one could argue that Section 178.13 does not apply to motor vehicles and, consequently, deprives police of an important place of interception.



## [Text]

«endroit». Et le mot «endroit» ne comprend pas les véhicules-automobiles. A partir de ce fait-là, il nous semble qu'on pourrait utiliser cet argument pour dire que l'article 178.13 ne s'applique pas aux véhicules-automobiles et, par conséquent, priverait la police d'un lieu important d'interception.

D'ailleurs certains faits ont été mis en relief lors de différentes enquêtes. Il y a même certains groupes du crime organisé qui avaient coutume, au cours de l'année 1970, de tenir des conférences à bord du bateau de plaisance de l'un d'entre eux qui était ancré à la Marina de l'Expo. C'est un fait qui a connu une certaine notoriété. Alors, il nous semble très important de définir le mot «lieu» pour ne pas que l'absence de définition nuise à la police et comprenne toute une série d'exceptions qui ne seraient pas à souhaiter.

**M. Béchard:** Où se rencontre-t-il?

**M. Dagenais:** Dans le projet de loi?

**M. Béchard:** 178.13.

**M. Dagenais:** 178.13, c'est l'alinéa d) à la page 5, qui dit que le juge devra indiquer le nom des personnes dont on interceptera les communications ou, si elles ne sont pas connues, le lieu où l'on veut intercepter.

Le point suivant que nous voudrions aborder est...

**M. Marceau:** J'invoque le Règlement...

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** C'est indiqué ou et comment?

... les communications privées pourront être interceptées.

Je vous cite la dernière partie. Il y a peut-être un autre endroit où c'est mentionné. 178.13, alinéa d), mais j'ai lu rapidement l'article en question et je ne peux pas identifier le mot «lieu» auquel vous vous référez.

**M. Dagenais:** Alors, je m'excuse, c'est plutôt l'article 178.12. Je m'excuse de ceci, mais nous avons l'ancienne numérotation et cela cause toutes sortes de problèmes. Alors c'est 178.12, alinéa e).

**M. Béchard:** Merci.

**M. Dagenais:** C'est à la page 4 du projet de loi.

**M. Marceau:** C'est exact, merci.

**M. Dagenais:** Une autre chose qui nous semble assez difficile d'application: l'article 178.13 (2). Cet article se lit comme suit: On dit:

(2) Une autorisation...

Alors, dans la séquence de l'article, nous sommes rendus au moment où le juge a permis un mandat d'interception, on énonce au paragraphe (2) ce que doit contenir la permission ou le mandat du juge. On dit:

(2) Une autorisation doit

a) permettre au solliciteur général du Canada ou procureur général, selon le cas, de désigner là où les personnes qui, aux termes de cette autorisation, peuvent intercepter des communications privées;

Est-ce que ceci voudrait dire qu'une fois que le juge a accepté d'émettre un mandat, le policier ou l'agent spécialement désigné, devra retourner voir le procureur général pour que celui-ci désigne les personnes qui feront l'interception? Si l'on suit mot à mot la phraséologie de l'article, il nous semble que c'est exactement la signification du texte dans son état actuel. Or, les difficultés d'application ici sont évidentes. Cela signifie beaucoup de déplacements entre le lieu où doit se faire l'interception et la capitale

## [Interpretation]

Moreover, other factors come to light during various investigations. During 1970, some groups of organized criminals held regular conferences on one of their yachts anchored in the Expo harbour. This became quite a notorious event. Therefore, it is very important to define the word "lieu" so that the police not be hindered in their actions due to a lack of definition which would give rise to an undesirable series of exceptions.

**Mr. Béchard:** Where are these found?

**Mr. Dagenais:** In the Bill?

**Mr. Béchard:** 178.13.

**Mr. Dagenais:** On page five, Section 178.13, paragraph d), wherein the judge may state the identify of persons whose private communications are to be intercepted and where the identity of such persons is not known the place at which private communications may be intercepted.

The following point we want to make...

**Mr. Marceau:** A point of order...

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** It says where and how?

... private communications may be intercepted.

I am quoting the last part. Maybe this appears in another section. 178.13, paragraph d), but I have rapidly read the section under study and I cannot find the word "place" to which you refer.

**Mr. Dagenais:** I am sorry, it is rather in Section 178.12. I am sorry for that, we have the former numbering and this gives rise to all sorts of problems. We are now referring to 178.12, paragraph e).

**Mr. Béchard:** Thank you.

**Mr. Dagenais:** On page four of the bill.

**Mr. Marceau:** That is right, thank you.

**Mr. Dagenais:** Another thing seems rather difficult to implement. Such is the case of 178.13 (2), which reads:

(2) An authorization...

In the remainder of the section, we reach the point where the judge grants an authorization to intercept; in subsection (2) the content of authorization or the judge's mandate is thus stated:

(2) An authorization shall

a) permit the Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, to designate the person or persons who may intercept private communications thereunder;

Does this mean that once the judge has accepted to issue an authorization, peace officers or especially designated officers must return to the Attorney General who will in turn designate persons responsible for interception? If the clause is taken word for word, it seems to us that that is exactly what the text means in its present wording. The difficulties which will arise are clear. There will be a lot of traveling between the point where the interception is to take place and the provincial capital where the Attorney



## [Texte]

provinciale où se trouve le procureur général et ceci atténue à un tel point le caractère d'efficacité de la mesure, que cela ne nous semble pas voulu par le législateur. Alors, nous attirons ceci à votre attention.

• 2040

**Mr. Robinson:** Would this not be in the application that is made for wiretapping?

**Mr. Deakon:** To the judge, for one.

**Mr. Robinson:** Certainly. They would indicate that we want the police to have the authority to wiretap a certain person or a certain building or whatever it may be.

**M. Marceau:** Le jugement doit ajouter une réponse en conformité de l'autorisation telle qu'elle a été donnée.

**M. Dagenais:** Je répondrais à ceci que la première partie de l'article dit à quelles conditions le juge doit donner une autorisation. C'est au paragraphe (1). Ceci fait, le paragraphe (2) semble indiquer ce que doit contenir l'autorisation. On y lit:

Une autorisation doit

a) permettre au solliciteur général du Canada ... de désigner le ou les personnes qui ... feront l'interception.

Il y a certainement une divergence de vues possible sur l'article, mais nous soumettons qu'il peut y avoir au moins une confusion qui n'est pas souhaitable dans ce cas-là. On dit bien que «l'autorisation doit permettre au procureur général de désigner»; or, l'autorisation ce n'est certainement pas la demande d'autorisation, c'est l'autorisation accordée.

Ceci dit, l'interception de ...

**Mr. Deakon:** May I interject? I would appreciate very much if there were no interruptions from my learned colleagues until the representations of the witness have been made in full. It is difficult enough to get the gist and the continuity of this without having interjections all along the line.

**The Chairman:** I agree with you, Mr. Deakon.

**M. Robinson:** Je pense que c'est important pour le Comité.

**Le président:** Vous aurez toujours l'occasion de poser la question par la suite, pour ne pas interrompre le témoin.

Monsieur Dagenais, s'il vous plaît.

**M. Dagenais:** Ceci dit, nous nous demandons si le principe de nommer, dans l'autorisation, toutes les personnes qui auront à voir avec l'interception est une chose pratique. Dans la réalité, une interception se fait avec une équipe très considérable. Si l'on considère qu'une interception est autorisée pour une période de 30 jours, et qu'elle peut se faire 24 heures par jour, vous arrivez au bout de la période de 30 jours avec un nombre très considérable de personnes qui auront travaillé au projet en question. Il y a d'abord les personnes qui vont aller faire l'installation, soit sur les fils téléphoniques, soit à l'intérieur de l'édifice, celles qui, par équipes se relayant toutes les huit heures, travailleront à l'écoute, feront les enregistrements, transféreront les enregistrements sur des bobines-maîtresses, les personnes qui prendront connaissance des textes, et qui les analyseront; vous arrivez avec un nombre très sérieux de personnes, qui peut comprendre une équipe de 30 ou 40 personnes, et nous ne croyons pas qu'il serait pratique de nommer toutes ces personnes parce qu'en réalité, à ce

## [Interprétation]

General is to be found and that so reduces the effectiveness of the measure that we do not think it is what the legislator had in mind. So we are calling this to your attention.

**M. Robinson:** Ne retrouverait-on pas cela dans la demande qu'on fait pour installer une table d'écoute?

**M. Deakon:** Celle qu'on adresse au juge, entre autres.

**M. Robinson:** Certainement. On indiquerait qu'on veut accorder à la police l'autorisation d'installer des tables d'écoute pour surveiller un particulier, un édifice donné ou que sais-je.

**Mr. Marceau:** The judgment should give an answer which conforms to the authorization as it was given.

**Mr. Dagenais:** My answer to that would be that the first part of the clause states the conditions under which the judge may give the requested authorization. You will find that under subsection (1). Subsection (2), however, seems to specify the contents of the authorization and I quote:

An authorization shall

(a) permit the Solicitor General of Canada ... to designate the person or persons who may intercept private communications thereunder.

Now views may certainly differ on that provision, but we submit that it could create confusion which is certainly undesirable in this case. What is said is that "an authorization shall permit the Solicitor General to designate" but authorization does not mean the authorization asked, it is the authorization granted.

Having said this, the interception of ...

**M. Deakon:** Puis-je placer un mot? J'aimerais bien que mes savants confrères s'abstiennent de tout commentaire jusqu'à ce que le témoin ait fini de parler. C'est déjà assez difficile de suivre son argumentation sans avoir à souffrir ces continuelles interruptions.

**Le président:** Je suis d'accord là-dessus, monsieur Deakon.

**Mr. Robinson:** I believe it is important for the Committee.

**The Chairman:** You may ask all the questions you want later on. Please do not interrupt the witness.

Mr. Dagenais, please.

**Mr. Dagenais:** Well, we were wondering if the fact of having to give the names of everyone involved with the interception on the authorization is practical. Actually, a very big team is needed for this sort of thing. If you take into consideration the fact that an interception is authorized for a period of 30 days and that it is carried out 24 hours a day, you will find, at the end of the 30 days, that a considerable number of people have been working on it. First of all there are the people who install the apparatus either on the telephone lines or inside the building, then you have the people who are working on eight-hour shifts and recording conversations, transferring everything onto master-tapes; there are those who are interested in what is recorded, those who will analyze the conversations. All in all, there is a considerable number of people involved, maybe 30 or 40 in all, and giving the names of all of them just does not seem like the practical thing to do. You would have to put down the names of everyone involved in each case.



## [Text]

moment-là, il faudrait nommer l'équipe au complet à tout coup.

Il y a également un deuxième aspect que nous voudrions souligner à ceci: est-il opportun de divulguer le nom des personnes qui normalement devraient travailler dans la clandestinité la plus absolue. Si vous nommez les personnes qui auront à faire l'interception, vous créez une chance que le nom de ces personnes, à force de répétitions, à force d'être inclus continuellement dans les autorisations, pourrait être connu.

**M. Robinson:** Ce n'est pas nécessaire.

• 2045

**M. Dagenais:** J'entends une remarque, à l'effet que ce n'est pas nécessaire. Il nous semble que ceci est compris dans le texte de la Loi, où il est écrit:

... désigner la ou les personnes qui peuvent intercepter ...

C'est le texte de loi tel quel. Je pense de toute façon que le point est acquis à ce stade que ce sont des personnes qui doivent travailler dans une certaine clandestinité et que, si leur nom est révélé, si leur nom en vient à être connu, ces personnes-là peuvent faire l'objet de toutes sortes de tentatives de corruption ou de guet-apens ou encore de filatures qui pourraient finalement en venir à neutraliser leur action.

La recommandation suivante portait sur l'article qui traite des demandes en cas d'urgence et cette recommandation est maintenant périmée étant donné le nouveau texte du projet de loi C-6 qui abonde dans le sens notre suggestion. Nous voyions mal comment le procureur général, selon le texte du Bill C-252, devrait lui-même chaque fois aller présenter les demandes au tribunal, nous ne trouvions pas ça pratique et ceci a été résolu dans le texte du projet de loi C-6.

Nous avons une autre recommandation qui s'intitule *Amendement* et dont le titre nous semble suffisamment explicite. Il va arriver très fréquemment, nous présumons, qu'en cours de projet il sera porté à la connaissance des enquêteurs de nouveaux conspirateurs, de nouveaux lieux où des échanges de conversation auront lieu et, peut-être, de nouveaux genres d'interception qu'il faudra utiliser. Évidemment, l'interception est différente s'il s'agit d'un bureau privé, d'un véhicule automobile ou encore d'une place de rendez-vous en plein air. Or, une enquête policière évolue évidemment très très rapidement avec les moyens utilisés, et étant donné que l'autorisation est assez précise quant aux noms des personnes à surveiller, quant au lieu à couvrir et aux méthodes à utiliser, il nous semble que l'autorisation devrait comporter une certaine souplesse qui permettrait de suivre les développements de l'enquête et c'est pourquoi nous recommandons qu'on puisse amender une demande d'autorisation.

Le point suivant concerne l'inadmissibilité en preuve, d'une conversation qui aurait été obtenue illégalement. Il va sans dire que nous ne favorisons aucunement les interceptions illégales. Le projet de loi prévoit précisément une procédure assez souple pour obtenir un permis du pouvoir judiciaire, mais nonobstant ceci, il nous semble dangereux d'inclure pour la première fois dans la législation canadienne, je devrais plutôt dire d'importer le principe de ce qu'on appelle l'*itexclusionary rule*, qui est en vigueur aux États-Unis. Il s'agit ici d'une question de principe. Si, pour une fois, dans un cadre très restreint, on introduit le principe, il y a un danger que ceci soit utilisé comme un levier pour l'élargir à l'ensemble de notre droit criminel et nous

## [Interpretation]

There is something else worth mentioning here: is it advisable to give names when people should normally be working undercover? If that is done, there is the chance that they might become known because their names keep popping up repeatedly on the authorizations.

**Mr. Robinson:** It is not necessary.

**Mr. Dagenais:** I heard someone say that this is not necessary. It seems to us that this is included in the text of the bill, which reads:

... designate the person or persons who may intercept ...

That is the wording of the bill. In any case I think the point has been made that these are persons who must work under cover and if their names were to be revealed or became known, attempts might be made to bribe, ambush or tail these persons and these attempts might finally neutralize their efforts.

The following recommendation dealt with the clause on applications in emergency cases. This recommendation is now no longer necessary since the new wording of Bill C-6 is in line with our suggestion. In Bill C-252, we could not understand why the Attorney General should have to make applications to the court each time. We did not feel this was practical and the problem has been solved in Bill C-6.

We have another recommendation, entitled *Amendment*, and we feel the title is self-explanatory. We assume that in the course of an investigation investigators will frequently be informed of new conspirators, of new places where conversations will take place and perhaps of new types of interception to be used. Obviously, the means of interception differs in the case of a private office, an automobile or an outdoor meeting. So a police investigation proceeds very, very quickly depending on the methods used. In view of the fact that the authorization is rather specific with regard to the names of the persons and places to be kept under surveillance and the methods to be used, it seems to us that the authorization should be somewhat flexible to enable the police to keep abreast of the developments in a case. We recommend therefore, that the possibility of amending an application for authorization be included.

The next point concerns the inadmissibility of a conversation allegedly, unlawfully intercepted. Needless to say, we in no way favour unlawful interceptions. The bill provides for a rather flexible procedure to obtain authorization from the courts. In spite of this, we feel it somewhat dangerous to include for the first time in Canadian legislation or rather import the principle known as the *exclusionary rule*, which is in effect in the United States. This is a matter of principle. If this principle is introduced in a very restricted context, there is always the danger that it might be used as a lever to expand our criminal law in general and we feel this measure is very harmful. About two months ago, I attended the regional convention of the Montreal Bar. It was a joint convention of the Montreal Bar and of the Quebec Section of the Canadian Bar. There was a workshop on this very question: should the American rule be included in our law? Lively debates took place. The room was filled. There were perhaps 300 lawyers in



## [Texte]

trouvons cette mesure très néfaste. J'ai eu l'occasion d'assister il y a à peu près deux mois au congrès régional du Barreau de Montréal. C'était un congrès conjoint, du Barreau de Montréal et de la régionale du Québec du Barreau canadien. Il y avait un atelier de travail précisément sur la question: devrait-on inclure dans notre droit la règle américaine ou non? Il y a eu des débats très animés, la salle était remplie, il y avait peut-être trois cents avocats, et finalement les opinions étaient extrêmement partagées. Le juge Antonio Lamer qui est coprésident de la Commission de réforme du droit du Canada était présent et il s'est mêlé aux discussions. Le seul consensus qui a pu être atteint à la fin de cet atelier de travail était tout simplement de référer la question à la Commission de réforme du droit parce qu'il s'agit là d'une mesure qui bouleverserait considérablement le droit criminel canadien. Et nous croyons, étant donné l'existence de la Commission de réforme du droit, étant donné que précisément ce point figure dans les travaux de la Commission, il serait peut-être prématuré de l'inclure dans le projet de loi.

## • 2050

Nous considérons qu'à ce stade-ci les sauvegardes sont suffisantes, puisque tout policier qui ferait une interception illégale serait passible d'une condamnation de cinq ans, serait poursuivi pour une infraction punissable par voie de mise en accusation ce qui, s'il est trouvé coupable, le rayerait des cadres de la police. Il nous semble qu'il serait illusoire de croire, par suite de cette sanction qui existe présentement dans la Loi, que les policiers tenteraient de faire de l'interception illégale et *a fortiori* de s'en servir en Cour, et de rendre public le fait qu'ils ont agi illégalement. Ce seul fait peut, il me semble, empêcher les policiers de tenter de présenter en preuve une communication interceptée illégalement.

La recommandation suivante porte sur la divulgation à des personnes autres que celles mêlées à l'enquête de renseignements obtenus au cours d'une interception électronique. Nous estimons qu'il est quelque peu illogique d'imposer une pénalité de cinq ans à la personne qui ferait une interception illégale et de punir de seulement une peine de deux ans la personne qui divulguerait les informations obtenues au cours d'une interception légale. Et c'est pourquoi nous suggérons que la pénalité soit uniformisée et qu'elle soit portée à cinq ans. Il nous semble que le danger de divulgation est aussi grand que celui de l'écoute illégale. Par exemple, un policier pourrait vouloir à un moment donné se servir de renseignements obtenus au cours d'une écoute électronique pour faire du chantage ou encore pour s'en servir à des fins politiques ou à toutes sortes de fins inavouées et malhonnêtes, il me semble que ceci est au moins aussi grave que de faire une écoute illégale. C'est pourquoi nous pensons qu'il serait opportun, étant donné le même degré de gravité, d'uniformiser les sanctions, et de les porter à cinq ans.

En ce qui concerne le rapport annuel du Solliciteur général, nous sommes d'avis, avec les législateurs, qu'il est impérieux d'informer le public de la nature de l'écoute électronique, étant donné que l'écoute électronique est essentiellement une mesure d'enquête clandestine. Cependant, il y a une chose qui nous semble dangereuse et on pourrait la résumer comme suit: c'est qu'un rapport trop détaillé informerait beaucoup trop l'adversaire sur les moyens d'enquête policiers. A ce sujet, nous avons deux recommandations, alternatives si l'on veut: soit que ce rapport soit tout simplement diffusé au Conseil des ministres, de cette façon-là il ne serait pas public, soit que l'on

## [Interprétation]

attendance. Opinions were greatly divided. Mr. Justice Antonio Lamer who is the Co-Chairman of the Law Reform Commission of Canada, was present and took part in the discussions. The only consensus reached at the end of this workshop session was to refer the question to the Law Reform Commission because this measure would have a considerable affect on Canadian criminal law. Since the Law Reform Commission and since this measure is to be studied by it, we believe it would be perhaps premature to include it in this bill.

We feel that at this stage the safeguards are inadequate since any police officer carrying out an unlawful interception would be liable to a five-year prison term, would be tried on an indictable offence and, if found guilty, would be dropped from the police force. We feel that it would be an illusion to believe that because of the sanction which now exists in the act, police officers would try to make an unlawful interception and *a fortiori* to use it in court and to make public the fact that they acted unlawfully. It seems to me that this fact alone would prevent police

officers from trying to introduce a communication intercepted unlawfully into evidence.

The next recommendation deals with the divulging of information obtained through electronic interception to persons other than those involved in the investigation. We feel that it is hardly logical to set down a five-year sentence for a person making an unlawful interception and only a two-year sentence for a person divulging information obtained through a lawful interception. We therefore suggest that the penalty be standardized and be increased to five years. We feel that the danger of divulging information is as important as the danger of one lawful interception. For example, at some time a police officer might want to use information obtained through an electronic interception for blackmail, for political purposes or for all sorts of sneaky and dishonest purposes. In my opinion this is just as serious as an unlawful interception. In view of the fact that the offences are equally serious, we feel that it would be advisable to standardize the penalties and to make them both five-year terms of imprisonment.

With regard to the Solicitor General's Annual Report, we agree with the legislators that the public must be informed about the electronic interception since essentially it is a secret means of investigation. One thing does seem somewhat dangerous to us. A report in great detail would provide too much information on police investigation methods to the other side. We have two alternate recommendations on this subject. Either simply distribute the report to the Cabinet and thus it would not be public or drop the two sections from this report which would greatly hinder police investigation methods, namely paragraphs (i) and (j) of clause 178.22 which deal with the places where the electronic interception is to be made and with the methods of interception involved. To inform the public at large and therefore criminals about the places where interception is made might put them on their guard.

Earlier I mentioned that one of the favourite methods used by members of organized crime to communicate is an automobile. Too much publicity about listening devices which may have been tuned into the automobiles would put the criminals on their guard and for all practical purposes secret communications in automobiles would be halted. The same would apply to interception techniques. These techniques are developing very quickly and to include them and their applications in a report would



## [Text]

enlève de ce rapport les deux mesures qui feraient le plus mal, aux moyens d'enquête policiers et ce serait les alinéas i) et j), de l'article 178.22 qui traitent des lieux où l'écoute électronique se fait et parlent également des méthodes d'interception utilisées. Il nous semble évident que faire connaître au grand public, et par conséquent aux criminels, les endroits où l'on fait de l'interception pourraient les mettre énormément sur leurs gardes.

Je mentionnais tout à l'heure qu'un des moyens favoris des membres du crime organisé pour communiquer entre eux est un véhicule-automobile. Une trop grande publicité faite aux écoutes qui auraient pu être branchées sur des véhicules-automobiles mettrait les criminels sur leurs gardes et à toutes fins pratiques ferait que les communications secrètes dans les véhicules seraient stoppées par le fait même. Il en serait de même des méthodes techniques d'interception, la technique évolue très vite et mettre à jour les connaissances et les applications de la technique dans ce domaine informerait le public très bien, mais informerait également les personnes intéressées des derniers développements scientifiques et les mettraient sur leurs gardes. Alors, nous soumettons que les renseignements au Parlement ne devraient pas comporter les renseignements demandés dans les alinéas i) et j).

• 2055

La recommandation suivante porte sur la partie du projet de loi qui traite de la Loi sur les secrets officiels. Comme vous le savez très bien, cette loi prévoit que le solliciteur général peut donner mandat à ce qui semble être des agents de la Gendarmerie Royale du Canada. Ce n'est pas dit spécifiquement, mais de l'ensemble du texte, il ressort ceci, que les mandats en vertu de la Loi sur les secrets officiels seraient réservés exclusivement aux membres de la Gendarmerie Royale du Canada.

Or, le projet de loi C-6, élargit énormément le champ d'application de la Loi sur les secrets officiels pour l'appliquer également aux menées subversives de l'intérieur contre l'État, parce que c'est un fait assez notoire que la plupart des menées subversives contre l'État viennent de l'intérieur, les menées de mouvements terroristes sont pratiquement consignées exclusivement au territoire du Québec et peut-être même au territoire de l'Île de Montréal. Un budget très considérable du Service de la Police de la communauté urbaine de Montréal a été consacré au groupe de policiers spécialisés qui travaillent sur le terrorisme. Il y a une équipe très importante, qui est une équipe distincte, qui s'occupe des terroristes et il me semble tout à fait illogique que ces personnes, qui sont parmi les personnes les plus intéressées et les plus actives dans ce champ d'action, soient privées d'un moyen qui est prévu au texte de la loi.

Il serait aussi important de modifier la Loi sur les secrets officiels et permettre également au procureur général de la province, lorsqu'il s'agit de menées subversives contre l'État, de donner des mandats d'interception, parce qu'il serait, très peu pratique, chaque fois qu'il se présente un cas, pour un agent de police d'aller à Ottawa et attendre un rendez-vous avec le solliciteur général, qui est une personne vraiment occupée et ceci pourrait amener des délais tout à fait indus dans l'enquête policière.

Mais ce qui me semble le plus important, c'est que des budgets très considérables ont été affectés à la Police de Montréal, il y a une main-d'œuvre très importante qui travaille sur le problème et nous ne voyons pas pourquoi,

## [Interpretation]

inform the public but would also inform persons interested in the latest scientific developments and would put them on their guard. We submit that returns to Parliament should not include the information requested in paragraph (i) and (j).

The next recommendation deals with that part of the bill on the Official Secrets Act. As you know, under this bill the Solicitor General can issue a warrant to R.C.M.P. officers, it seems. This is not stated specifically but the wording gives the impression that warrants issued under the Official Secrets Act would be reserved exclusively for members of the R.C.M.P.

Bill C-6 extends greatly the application of the Official Secrets Act to include any subversive activity against Canada from within the country. It is a rather notorious fact that most subversive activity against Canada rises within the country itself. Terrorist activities are practically limited to Quebec and perhaps even to the island of Montreal. A sizeable part of the budget of the Montreal urban community police service was devoted to a group of trained policemen working on terrorism. There is a large, separate force which deals with terrorists and in my opinion it is completely illogical for these police officers, who are among the most concerned and most active in this area, to be deprived of a means available under the act.

The Official Secrets Act should be amended to permit the Attorney General of the province, in cases of subversive activity against Canada, to issue warrants of interception because each time a case arises it would be very impractical to have a police officer travel to Ottawa and meet with the Solicitor General who is a very busy person. This could result in many unnecessary delays in the police investigation.

What I consider most important is that large amounts of money have been spent on the fight against terrorism in Montreal, have been assigned to the Montreal police. There are a great many people working on this problem and we fail to understand why these people should be deprived of these particular means embodied in the bill.

In closing, we shall deal with the second part of the brief on organized crime. We mentioned earlier that in our opinion the bill as it stands now will be totally inadequate in the fight against organized crime. As now written, the bill does not permit the police to follow a person but rather to follow a specific crime. To have an application for authorization granted, evidence has to be presented to the judge that an offence is being committed, a specific offence related to certain persons. By definition, the methods of organized crime are to a certain extent criminal conspiracy factories. It is very difficult to know what the head of a criminal organization is working on but on the other hand it is known that he is certainly working on some criminal project.

How then can the police get the job done and follow a big wig of organized crime, someone identified as being one of the heads of organized crime, who, in the present situation, has the advantage of almost total immunity if he cannot be tied in with some specific offence? We recommend therefore that in the case of organized crime, electronic surveillance should be carried out on a person to the extent that it can be proved to the satisfaction of a judge that this person is a professional criminal. We propose a definition of a professional criminal. On page 16 of our report you'll find three of these four elements listed and, if you don't mind, I will quote them directly:



## [Texte]

en toute logique, ces gens seraient privés du moyen par excellence qui est consacré dans le projet de loi.

En terminant, nous abordons la deuxième partie du mémoire qui traite du crime organisé. Nous avons mentionné précédemment que le projet de loi, dans son état actuel, nous semble tout à fait inadéquat pour lutter contre le crime organisé et la raison est la suivante: c'est que tel qu'il est rédigé présentement, le projet de loi ne permet pas de suivre réellement une personne, mais permet de suivre un crime précis, c'est-à-dire que pour obtenir une demande d'autorisation, il faut faire, devant le juge, la preuve qu'une infraction est en train de se commettre, une infraction spécifique, reliée à certaine personne, est en train de se commettre. Or, par définition, les méthodes du crime organisé sont en quelque sorte des usines de conspiration criminelle et il est très difficile de savoir par exemple, si on prend une tête d'affiche du crime organisé, qu'on pense à n'importe quel nom qui nous vient à l'esprit, il est très difficile d'imaginer sur quoi cette personne-là travaille présentement, mais par ailleurs, on sait qu'elle prépare certainement un projet criminel.

Alors, comment s'atteler à la tâche et poursuivre un magnat du crime organisé, quelqu'un qui est identifié comme étant un des chefs du crime organisé, qui bénéficie dans la situation actuelle d'une immunité presque totale, si on ne peut pas le rattacher à une infraction spécifique. C'est pour cela que nous recommandons, que dans le cas du crime organisé il y a lieu de se mettre à l'écoute sur une personne, pour autant que l'on peut prouver que cette personne est un criminel professionnel et le prouver à la satisfaction d'un juge. A cet égard, nous donnons une définition de criminels professionnels. A la page 16 de notre mémoire trois des quatre éléments sont énumérés et vous me permettrez de les lire:

## • 2100

Le concept de criminel professionnel pourrait être défini à l'article 167A de la façon suivante:

«Une personne contre laquelle peuvent être prouvés trois des éléments suivants:

1. l'existence d'une condamnation pour une infraction au Code criminel;
2. l'existence d'un train de vie matériel incompatible avec l'emploi ou les revenus officiels ou avoués de la personne;
3. l'existence d'informations dignes de foi ou de faits démontrant qu'il est un criminel professionnel présentement engagé dans des activités criminelles;
4. son association actuelle ou très récente avec deux ou plusieurs personnes remplissant deux des trois conditions précédentes.»

Il nous semble que si l'on réussit à prouver contre une personne trois sur quatre de ces éléments, nous avons une preuve raisonnablement sûre qu'il s'agit là d'un criminel professionnel et dans ces conditions, le juge pourrait émettre un mandat d'interception qui, à ce moment-là, ne suivrait pas la personne pour une infraction spécifique et qui permettrait de suivre l'homme.

Nous terminons avec cette suggestion qui nous semble capitale parce que, dans l'état actuel des choses, avec les têtes d'affiches du crime organisé qui sont connues, si on essaie d'imaginer une situation pratique où l'on voudrait demander un mandat d'interception il est à peu près impossible de préciser qu'un acte criminel est en train d'être commis par M. Untel qui est un magnat du crime organisé.

## [Interprétation]

The professional criminal could be described in clause 167 as follows:

A person against whom three of the following can be proven:

- i) Prior conviction for an offence to the Criminal Code.
- 2) A style of life out of keeping with the job or the official or declared revenue of the person.
- 3) Bona fide information or facts proving he is a professional criminal presently involved in criminal activities.
- 4) Present or very recent association with one or several persons filling any two of the aforementioned conditions.

In our opinion, if three of those four elements can be proven against someone, there is reason to believe that the person is a professional criminal and in that case a judge could issue a warrant of interception which, although not issued for a specific offence, would allow the person to be followed.

We conclude with this suggestion which seems of the utmost importance to us because as things now stand it is almost impossible to prove that an actual crime is being committed when a warrant of interception is needed especially when the suspect is a Mr. Big of organized crime.



[Text]

**Le président:** Merci, maître Dagenais. Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Maître Dagenais, je voudrais vous féliciter de la qualité de votre exposé et vous remercier ainsi que votre collègue d'être venus nous rendre visite et de nous exposer votre point de vue.

Ma première question est d'ordre général. Pour vous, et la question est peut-être difficile je l'avoue, mais entre l'application de la loi et le respect de la vie privée, lequel doit avoir priorité?

**M. Dagenais:** Je pense qu'il est impossible de privilégier l'un ou l'autre et c'est précisément pour cela que ce mémoire a pour but de chercher un équilibre délicat entre les deux. Selon nous, les recommandations contenues dans le mémoire ne permettent des abus des policiers sur des personnes qui ne sont pas engagées dans des activités criminelles. Mais pour répondre à votre question, nous ne croyons pas que l'un ou l'autre peut être privilégié d'une façon absolue.

**M. Marceau:** Je vous ai écouté avec assez d'attention et j'ai l'impression que tout votre exposé est orienté vers une manière de procéder telle que la police aurait énormément de facilité à atteindre son but qui est de combattre le crime organisé, et il me semble que vous tendez d'une manière assez manifeste, peut-être ne l'avez-vous pas réalisé, à donner une prédominance marquée à l'élimination du crime organisé plutôt qu'à la protection véritable de la vie privée des individus.

**M. Dagenais:** Il me semble que les mesures visant à protéger l'individu sont déjà inscrites dans le texte même du projet de loi et vous avez sûrement constaté que nous ne nous sommes pas querellés avec le contrôle judiciaire, que nous ne nous sommes pas querellés avec toute la masse des renseignements qui doivent être données au juge. Il me semble que les juges sont, dans notre société, des arbitres impartiaux, leur nomination et leur traitement est accompagné de garanties à cet effet, et nous pensons qu'en suivant les dispositions du projet de loi, tout mandat d'interception qui serait accordé par le pouvoir judiciaire donnerait des mesures suffisantes de garantie pour ne pas atteindre d'une façon abusive le citoyen qui n'a pas à être espionné par des moyens électroniques. Et vous remarquerez sans aucun doute que les principes essentiels du projet de loi ne sont pas touchés par notre mémoire et que l'ossature même du projet de loi n'est pas remise en question.

• 2105

**M. Marceau:** Mais ne croyez-vous pas tout de même que la solution au problème du crime organisé comme vous l'appellez, doit être davantage dirigée vers une forme d'éducation populaire, de correctifs des problèmes de la pauvreté, des problèmes sociaux plutôt que vers une orientation de pouvoirs assez exceptionnels qui, vous allez l'admettre, vont tout de même affecter la vie privée d'une certaine catégorie de gens. Et c'est comme lorsqu'on fait usage d'un fusil, on ne tire pas toujours au centre de la cible, on tire la plupart du temps aux alentours, donc on risque d'éclabousser quand même des gens non impliqués. J'ai plutôt l'impression que, dans votre optique, peut-être par déformation professionnelle, vous envisagez l'orientation de notre société et de la législation vers un pouvoir accru entre les mains de policiers. Je ne veux pas critiquer les abus que ceux-ci peuvent faire ou non mais l'orientation générale de votre mémoire. Il me semble que vous allez un peu loin dans les mesures que vous favorisez, dans un but qui demeure excellent.

[Interpretation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dagenais. Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Dagenais, I would like to congratulate you on your fine report and thank you and your colleague for coming here to meet us and give us your viewpoint.

My first question is a general one. Insofar as you are concerned, and I know it is rather hard to answer this, which is more important: law enforcement or the respect of personal privacy?

**Mr. Dagenais:** I believe it is almost impossible to say and our report is really trying to seek out the fine line between the two. In our opinion, the suggestions found in the report are designed to protect people not engaged in criminal activities against possible police abuse while nevertheless allowing persons engaged in crime to be followed very closely. I can only answer your question by saying that in our opinion neither is more important.

**Mr. Marceau:** I followed your comments very closely and I am under the impression that your whole report is dedicated to the proposition that the police should have as free a hand as possible in fighting organized crime and it seems very clearly, and maybe you had not noticed this, to favour the elimination of organized crime rather than the protection of people's privacy.

**Mr. Dagenais:** It seems to me that the people's privacy is already assured by what is in the bill and you certainly must have noticed that we took no exception to the judicial control and the mass of information which must be handed to the judge. I do believe that judges are, in our society, impartial arbiters, their nomination and remuneration is accompanied by guarantees to that effect, and we believe that by following the provisions contained in the bill any warrant of interception granted by the judiciary would be sufficiently guaranteed not to invade the rights of a citizen who has no call to be placed under electronic surveillance. You will undoubtedly note that our brief does not touch upon the basic principles of the bill and the general structure of the bill is not questioned.

**Mr. Marceau:** However, do you not think so-called organized crime might be solved through adult education or settling poverty and social problems rather than allotting rather exceptional powers, which you will agree, may affect the privacy of some people. It is just like using a rifle: one does not always hit the bull's eye and sometimes innocent on-lookers might get hurt. Maybe because of the profession deformation, you seem to view the orientations of society and legislation as an increased power for policemen. I do not wish to criticize colossal abuses by policemen even if your aim seems excellent, the general trend of your brief indicates rather advanced measures.



[Texte]

**M. Dagenais:** Il faudrait s'entendre sur la signification de «crime organisé». Dans notre esprit, par crime organisé, nous n'entendons pas la criminalité organisée qui pourrait être le fait de petites bandes de personnes qui s'organisent pour voler des automobiles ou de bandes restreintes qui s'organisent pour faire des vols de banque. Par «crime organisé», nous entendons un véritable syndicat du crime très structuré et qui existe présentement à Montréal. Et je pense qu'il y aurait peut-être lieu à ce stade-ci de mettre un peu d'emphase sur la réalité du crime organisé. Je ne vous citerai pas de statistiques parce qu'elles sont souvent tellement démesurées que, finalement, elles ne frappent pas l'imagination, l'esprit n'a pas de prise sur elles. Je vous dirai tout simplement ceci: je vois qu'il y a des gens de la presse ici et je demanderais que ces renseignements ne soient pas diffusés, qu'ils restent à l'intérieur du Comité.

Montréal, cette semaine la semaine précédente...

**Le président:** Je crois que c'est la meilleure façon de les rendre publics.

**M. Dagenais:** Je vais donc essayer d'être le plus discret possible. Présentement, dans la seule ville de Montréal, il y a devant la Cour des sessions de la paix le procès de deux personnes qui sont accusées d'avoir trafiqué quinze kilos d'héroïne. La preuve dans ce procès démontre que la filature a été faite jusqu'en France. Il est évident qu'il s'agit là d'une organisation importante.

Deuxièmement, la semaine dernière il y a eu le procès d'une personne qui était accusée d'avoir fraudé la Banque Royale ainsi que trois maisons de courtage de un million et demi de dollars. C'est la deuxième personne qui est traduite en cour relativement à ce crime. La première, l'organisation l'avait expédiée à Rio de Janeiro pour ne pas qu'elle puisse être extradée. La deuxième, la personne qui a eu son procès la semaine dernière, il s'agit d'un Canadien français, a été retrouvée, arrêtée et extradée de Genève, alors qu'elle était en train de négocier 500 mille dollars d'obligations volées à New York, et cette personne a été arrêtée en compagnie d'une personne qui est reconnue par la police américaine pour être un soldat de la famille de Carlo Bambino.

Nous parlons de choses qui existent actuellement. Je crois que c'est aujourd'hui même que s'ouvrirait à Montréal un procès en relation avec les fraudes en bourse de la compagnie PAN AM. Cette enquête a eu beaucoup de publicité parce que, présumément, elle démontrait une infiltration du crime organisé dans la bourse.

Au sujet des personnes qui sont accusées présentement, il a été mis en preuve dans une autre poursuite qu'elles avaient des contacts avec des personnalités éminentes du crime organisé, dont un dénommé Vic Cotroni. Il existe également à la Police de Montréal un groupe de personnes qui se spécialisent dans la vente d'obligations volées et qui travaillent à la fois sur le milieu montréalais et sur le milieu new-yorkais parce qu'il existe d'après eux, et je pense, que c'est exact, des relations immédiates.

• 2110

**Le président:** Monsieur Deakon.

**Mr. Deakon:** With all due respect, I do not think we need to hear any more of this evidence at this time. I think perhaps it would be in the public's interest not to hear any more. I would suggest that anyway, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**Mr. Dagenais:** We would have to agree on the meaning of "organized crime". In our books, organized crime is not organized criminality, which might be the case of small groups of persons wishing to steal cars or small groups organized for bank robberies. We understand "organized crime" as a very structured crime syndicate, as presently exists in Montreal. Perhaps we should stress the reality of organized crime. I cannot quote statistics because these are so often out of bounds that they leave the imagination cold and the mind unable to understand them. I would only say this: I see that we have representatives from the press and I would ask that this information not be quoted, that it would remain within the Committee.

This week and last week in Montreal...

**The Chairman:** That is the best way to have everything broadcast.

**Mr. Dagenais:** I will therefore try to be as discreet as possible. Actually in the City of Montreal, the trial of two persons accused of trafficking 15 kilos of heroine is before the court of peace sessions. In this case, evidence shows that shadowing was resorted to as far as France. The organization is obviously important.

Secondly, last week a person was on trail for fraud. The Royal Bank and three brokerage houses for \$1.5 million. This is the second person who is brought before the court in respect to this crime. The organization had sent the first person to Rio de Janeiro to avoid extradition. The second one, the person facing trial last week, a French-Canadian, was found, arrested and extradited from Geneva while negotiating \$500,000 of stolen bonds in New York, and when arrested, that person was accompanied by another individual who is well known as a soldier of the Carlo Bambino family by the American police.

We are speaking of things that are actually taking place. Even today, a trial was opened in Montreal in respect to stark frauds of PanAm. That investigation was publicized tremendously because it shows an infiltration of organized crime in the stock market.

As for the persons presently accused, during another proceeding it was proved that contacts had existed with prominent persons in organized crimes such as Vic Cotroni. There is also among the Montreal police a group of persons specialized in the field of stolen bonds. They work both in Montreal and in New York and I think we are right in assuming that they are directly related.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**M. Deakon:** Avec tout le respect que je vous dois, je crois que nous n'avons plus besoin d'entendre des preuves de ce genre. Pour le plus grand bien du public, je crois qu'il vaudrait mieux taire le reste. Je vous sou mets ceci du moins, monsieur le président.



[Text]

**M. Dagenais:** Je ne tiens pas à aller plus loin, mais tout ceci est pour vous démontrer qu'à l'heure actuelle, il existe réellement un problème du crime organisé qui a une structure extrêmement puissante. La question que l'on doit se poser est la suivante: est-ce que l'on est vraiment intéressé à tuer cette organisation? Et si l'on est vraiment intéressé nous pensons que le seul moyen c'est de recourir à l'arme par excellence qu'est l'écoute électronique. Il est impossible de réussir dans cette lutte déjà assez inégale sans utiliser l'écoute électronique. Tout ceci se situe dans le cadre du crime organisé, non pas de la criminalité organisée, mais du crime organisé. C'est une société très puissante.

**M. Marceau:** Est-ce que vous avez la certitude que l'emploi de ces moyens est nécessairement de nature à régler les problèmes du crime organisé? Des enquêtes et des études ont été faites qui prouvent que l'usage de ces moyens d'écoute clandestins n'a pas nécessairement amélioré la situation. Est-ce qu'il y a nécessairement un rapport de cause à effet. Est-ce que vous-même ou la Ville de Montréal, avez fait des études établissant que ces moyens peuvent avoir un effet définitif sur la diminution notable du taux de criminalité?

**M. Dagenais:** Je pense que l'on peut dire avec assez de certitude que si ce moyen n'est pas donné à la police, il ne pourra y avoir de résultat. Et j'en veux pour unique exemple le cas pratique suivant: imaginez la tête du crime organisé à Montréal, parce que d'après les connaissances actuelles de la police, il existe une tête dirigeante. Considérez que cette personne ne confère qu'avec un groupe très restreint de lieutenants, qui sont impénétrables et que ces lieutenants chargent différents sous-chefs de l'opération. Comment voulez-vous, sans écoute électronique, rejoindre la tête? Parce que la base ne connaît pas la tête et de toute façon, étant donné la loi du milieu, elle ne donnera jamais la tête dans l'hypothèse où elle la connaîtrait, mais elle ne la connaît pas effectivement. Or, les seules personnes que vous pouvez arrêter sont précisément les gens qui sont au niveau opérationnel, mais la direction se situe possiblement à quatre ou cinq échelons plus haut. Comment remonter aux gens qui sont plus haut sans, précisément, avoir accès à leurs communications privilégiées et confidentielles.

**M. Marceau:** Une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Le temps est expiré.

**M. Marceau:** Est-ce que vous trouvez normal que la preuve clandestine qui a été prise, avec l'autorisation du tribunal, serve de preuve définitive devant le tribunal? Autrement dit, croyez-vous normal que quelqu'un dont la conversation a été interceptée, puisse être condamné uniquement sur cet élément de preuve? N'allez-vous pas un peu loin lorsque vous dites que quelqu'un peut être considéré criminel lorsqu'il a fait une infraction au Code criminel? N'est-ce pas une définition un peu large?

**M. Dagenais:** Mais, c'est-à-dire que ce n'est pas toute la définition.

**M. Marceau:** Oui.

**M. Dagenais:** Je souligne qu'il y a quatre éléments, nous disons qu'il faudra en trouver trois sur quatre. Je pense que si vous ajoutez à cet élément deux des autres éléments, vous avez une preuve raisonnablement sûre. Maintenant en ce qui concerne votre première question, elle est très abstraite. Par exemple, il n'est pas recommandable, et les

[Interpretation]

**Mr. Dagenais:** I do not wish to go further, but all of this shows that presently we have a real problem of organized crime with its extremely powerful structure. We therefore ask: do we really want to destroy such an organization? And if we are truly interested, we must resort to electronic eavesdropping as the best possible means. It would be impossible to succeed in that already unequal struggle without resorting to such devices. All this pertains to organized crime and not to organized criminality. Organized crime is a very powerful society.

**Mr. Marceau:** Are you sure that those means must be used to settle the problems of organized crime? Investigations have been undertaken and studies have shown that the use of such bugging devices has not really improved the situation. Is there not necessarily a relationship of cause to effect? Have you or the City of Montreal studied how these means might definitely decrease the rates of criminality?

**Mr. Dagenais:** We can surely say that if such means is not available to the police, we will have no results. And I would quote the following example: let us consider a leader of organized crime in Montreal. As far as the police can see actually and there is a ring-leader. Supposing that that person deals only with a very limited and impenetrable group of lieutenants who in turn relate orders to various operational levels. Without bugging devices how could we ever reach the top man? Because the rank and file do not know the top man and in any case, according to the laws of the milieu, even if they did know the top man, they could not reveal his identity, but in reality they do not know him. The only persons that can be apprehended are those working on the operational level, while the top man is probably four or five echelons higher. How can we reach such people without being able to intercept their privileged and confidential communications?

**Mr. Marceau:** A last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your time has expired.

**Mr. Marceau:** Do you think that it is normal that a clandestine evidence taken with the authorization of the court may serve as a final evidence before the court? In other words, do you feel it is normal to condemn someone on this unique bit of proof, such as an intercepted conversation? Are you not going too far when you state that a person may be considered a criminal after offending the Criminal Code? Is that not too strong?

**Mr. Dagenais:** But that is not all the definition.

**Mr. Marceau:** Yes.

**Mr. Dagenais:** I stress that there are four aspects and that the criminal must comply with three out of four. I think that if you add to that element two of the other elements, the evidence is reasonably sound. Your first question appears very abstract. For example, it is not to be recommended and judges hesitate greatly before ending on



[Texte]

juges hésitent beaucoup à trouver quelqu'un coupable sur la seule foi d'une confession. Par ailleurs, il peut arriver dans certains cas que les confessions soient tellement circonstanciées et tellement corroborées par les faits qu'elles deviennent éclatantes de vérité. Je dirais que c'est la même chose dans ce cas-ci, mais je ne pense pas qu'il est possible de répondre en général.

• 2115

**M. Marceau:** Merci, monsieur Dagenais.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to carry on a bit, if I may with what was last asked by Mr. Marceau. I also want to commend you on the good presentation you have made. I understand you have a unique situation in the Province of Quebec and I was wondering whether you feel that it has subsided to some extent since the last FLQ crisis.

**Mr. Dagenais:** Sir, I really did not catch your question. I heard it, but...

**Mr. Deakon:** Mr. Marceau touched upon the fact of whether you can use any other means by which you can apprehend or curtail organized crime. I understand you have a unique situation in the Province of Quebec, not only with organized crime, but with social unrest etc., and I was wondering whether this has subsided to any appreciable extent since the last FLQ crisis which we encountered.

**Mr. Dagenais:** I have some figures here which were prepared by the section which specializes in the anti-terrorist activities. I may as well, actually, hand it as exhibit T.1 to the Committee. As a matter of fact, in the year 1972, there has been a substantial decrease in all the infractions which are related to terrorism, such as bombing, kidnapping, murder, what we call political holdups or holdups with a view to supplying cash for the organization. Really 1972 so far has shown a substantial decrease.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I would like to ask the witness also if they have any similar data as to the degree of success that they may have enjoyed by usage of wiretapping bugging devices in the apprehension of these social dissenters or organized crime in the Province of Quebec, especially in the Montreal area which, I presume, is the real hotbed of this activity.

**Mr. Dagenais:** As far as the 1970 crisis was concerned, the discovery of Mr. Cross and the apprehension of his abductors was the result of such means. As for actual data, I do not have any data, but according to the information I was supplied with, it has been very useful, most useful. You have noticed that at that time there was a substantial increase in terrorist activities and it was not at all foreign to use such means.

**Mr. Deakon:** One of the reasons I ask this is because I understand there are at present other very sophisticated methods by which you can ascertain a conversation, even of people walking on the street, by electronic devices. You can pick up a conversation a few hundred yards away. Cannot these devices be employed in lieu of bugging devices in order to apprehend these people of whom you are suspicious and who may commit crimes against the person or against the state?

[Interprétation]

the sole grounds of a confession. It also may happen in some cases that the confessions are so detailed and so well confirmed by the facts that the first witness become self-evident. I would say that it is the same thing in this case but I do not think it is a general rule.

**Mr. Marceau:** Thank You, Mr. Dagenais.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**Mr. Deakon:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais étudier d'un peu plus près le point soulevé par M. Marceau. Je veux également vous féliciter pour l'excellent mémoire que vous avez présenté. Vous vous trouvez dans une situation particulière au Québec et je me demande si elle s'est quelque peu améliorée depuis la crise d'octobre.

**M. Dagenais:** Je n'ai pas très bien compris votre question.

**Mr. Deakon:** M. Marceau a demandé quels autres moyens vous pouvez utiliser pour combattre les criminels organisés. La situation du Québec à cet égard me semble différente, non seulement du fait de l'existence de criminels organisés, mais aussi de l'agitation sociale, etc. et je me demandais si elle s'était améliorée de façon sensible depuis la crise d'octobre.

**M. Dagenais:** J'ai ici quelques chiffres qui ont été réunis par la section qui est spécialisée dans la lutte contre les activités terroristes. Je peux les verser au compte rendu des débats. En fait, en 1972, il y a eu une diminution substantielle des délits de caractère terroriste, tel que le dépôt de bombes, les enlèvements, les assassinats et ce que nous appelons des hold-up à caractère politique qui sont destinés à financer les organisations terroristes. En 1972, jusqu'à présent, nous avons connu une diminution sensible de ce genre de délits.

**M. Deakon:** Monsieur le président, les témoins possèdent-ils des chiffres sur le nombre de condamnations qu'ils ont obtenu par l'utilisation de moyens d'écoute électronique au Québec, et particulièrement dans la région de Montréal, qui est, je crois, le champ d'activités privilégié des criminels.

**M. Dagenais:** En ce qui concerne la crise d'octobre, c'est en utilisant de tels moyens que nous avons pu découvrir le lieu de détention de M. Cross et arrêter ses ravisseurs. Je ne possède pas de chiffres mais selon les renseignements dont je dispose ces méthodes se sont révélées extrêmement utiles. Comme vous le savez, nous avons connu à cette époque une véritable poussée terroriste et il était tout à fait approprié d'utiliser de tels moyens.

**M. Deakon:** Si je pose ces questions, c'est parce que je crois qu'il existe maintenant des méthodes très perfectionnées qui permettent d'écouter une conversation, même entre des gens qui marchent dans la rue, à plusieurs centaines de pieds de distance. Ne pourrait-on utiliser ces nouveaux appareils électroniques, à la place des tables d'écoute téléphonique, pour surveiller ceux que vous suspectez d'avoir commis ou de vouloir commettre des crimes contre les individus et contre l'État?



[Text]

**Mr. Dagenais:** I would be inclined to think, first of all, the use of such means would be covered by the bill because you have there a situation where people are not expecting their conversations to be overheard which is the very basis of the bill.

**Mr. Deakon:** This is electronic eavesdropping. It is a question of pedantics. Nevertheless, in carrying on this questioning, I think you mentioned, if I understood you correctly—I regret I am not that fluent in the French language, therefore, I have to rely upon the translation—that you were concerned about where this was taking place, where the eavesdropping or electronic devices are being heard or things like that, You mentioned the car, the automobile in question.

• 2120

**Mr. Dagenais:** Correct.

**Mr. Deakon:** Are you referring, in that context, to the interception of radio waves? What are you implying in what you have just said?

**Mr. Dagenais:** No, I was just referring to bugging devices installed in or on the car which would transmit the conversation of conspirators talking within the car.

**Mr. Deakon:** Within the car. Oh, I see. Because there are situations that exist where a device may have been installed elsewhere and may be picked up in a car. This is why I did not exactly grasp what you were referring to.

To clarify this, are you concerned about the application made for a warrant to be issued or permission to be granted for the installation of these devices in a car or somewhere else which would be intercepted by a vehicle travelling around the area? What is the clarification of this?

**Mr. Dagenais:** Our concern is the following: it seems that once you get permission by the judiciary, the law would entitle you to use eavesdropping or electronic devices at large. In the bill, the term "place"—because in your application you must state either the name of the person or the place where you want to overhear—is not defined. Is a car a place?

There is a similar word in the Criminal Code, the word "endroit". It means very much the same as "place," though in French, it seems to be broader in meaning. But, anyhow, the word "endroit" or "place" in the Criminal Code is defined in a particular section, Section 306, I believe, and it excludes a car. So we are concerned about the interpretation of the word "place" in the bill: there is no interpretation there. If it will have a restrictive application, then we do not think this will be warranted.

**Mr. Deakon:** I think we had one witness that claimed, and I have heard this to be the case, that many times, the best place to talk is in a car.

**Mr. Dagenais:** Precisely.

**Mr. Deakon:** If you have anything to hide, this is the best place to do it.

My time is nearly up and I am getting a lot of interruptions from my colleagues. I would like to ask one more question and I want to get into another subject.

If, say, for example, you were granted the use of these devices and, through the usage of them, you were to ascertain later on that they were not fruitful, that they did not provide the proper information or the evidence that you would have desired in order to provide a conviction for an offence which you may have wanted to charge the parties

[Interpretation]

**M. Dagenais:** Tout d'abord, je suis porté à croire que le bill couvre l'utilisation de tels moyens car les gens ne s'attendraient pas à voir leur conversation interceptée dans de telles conditions, et c'est là l'objectif même du bill.

**M. Deakon:** Il s'agit toujours d'écoute électronique. Vous coupez un cheveu en quatre. Quoi qu'il en soit, vous avez dit, je ne sais pas si je vous ai bien compris car je comprends mal le français et suis obligé d'écouter l'interprétation, que vous vous préoccupez de savoir à partir de quel endroit cette écoute pouvait avoir lieu. lorsqu'on se rend compte que des appareils électroniques interceptent la communication, ou quelque chose du genre. Vous avez parlé de l'automobile en question.

**M. Dagenais:** C'est exact.

**M. Deakon:** Voulez-vous parler de l'interception des ondes de radio? Que voulez-vous dire au juste?

**M. Dagenais:** Non, je pense aux appareils installés dans une voiture qui transmettraient la conversation que tiennent dans la voiture les conspirateurs.

**M. Deakon:** A l'intérieur de la voiture. Je vois. Parce qu'il y a des cas où un appareil peut avoir été installé ailleurs, mais transmet les conversations à une voiture. C'est pour cela que je n'ai pas compris tout de suite ce que vous vouliez dire.

Vous diriez-vous des demandes faites en vue d'obtenir un mandat ou un permis d'installer un de ces appareils dans une voiture ou ailleurs? Pouvez-vous nous donner des détails?

**M. Dagenais:** Il semble qu'une fois que vous avez obtenu la permission des autorités judiciaires, la loi vous autorise à utiliser des appareils en vue d'intercepter des communications. Dans le bill, le terme «lieu», car on doit dans une demande d'autorisation indiquer le nom de la personne dont on se propose d'intercepter les communications ou le lieu où l'on a l'intention de le faire, n'est pas défini. Une voiture peut-elle être considérée comme un lieu?

Il existe un mot semblable dans le Code criminel, c'est le mot «endroit». C'est à peu près l'équivalent du mot «place», quoiqu'il semble avoir un sens plus général en français. Mais, de toute façon, les mots «endroit» ou «place» sont définis à l'article 306 du Code criminel, et la définition ne comprend pas les automobiles il me semble. Nous nous inquiétons donc de l'interprétation du mot «lieu». Si, dans la pratique, il prend un sens restreint, nous ne croyons pas que cela sera garanti.

**M. Deakon:** Il me semble qu'un témoin a affirmé que souvent, le meilleur endroit pour parler, c'est dans une voiture.

**M. Dagenais:** Exactement.

**M. Deakon:** Si vous avez quelque chose à cacher, c'est le meilleur endroit pour le faire.

Mon tour est presque terminé, et mes collègues m'interrompent souvent. J'aimerais poser une autre question sur un autre sujet.

Si, par exemple, on vous accorde le droit d'utiliser de tels dispositifs, et que vous vous rendez compte, ce faisant, qu'ils sont inutiles, qu'ils ne fournissent pas les renseignements ou les preuves désirés afin d'amener une condamnation des suspects, seriez-vous d'accord pour qu'on dise à ces personnes que vous aviez obtenu l'autorisation d'ins-



## [Texte]

of whom you were suspicious, would you be agreeable that these people be told that you had installed these devices and that permission to do so had been given?

**Mr. Dagenais:** No, because the assumption on which we work with respect to that is that the more publicity you give to the use of such means, the less you are going to have people talking on telephone lines or in cars, which is pretty obvious. You will then deprive yourself of useful means.

**Mr. Deakon:** Well, that is my question.

**Mr. Dagenais:** Even at this point, in 1972, professional criminals, when they talk on lines, especially on telephone lines, always say: "Well, do not talk; telephone lines are not sure". So what future can we actually foresee for that tool if it is publicized too much?

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, that is precisely it. That is one of the problems our Committee is encountering, the question of an individual's privacy; and you are going to create a fear in someone utilizing facilities which are there for their convenience to converse with others.

You really have created a problem in my mind because I was bending one way, now I am concerned because I see no reason why a person who has nothing to hide should be concerned about talking on the phone, whereas the people that you are trying to apprehend and trying to find evidence against are the people who know your methods, anyway; and they are probably utilizing a similar means to counteract what you are trying to do. So, I am somewhat concerned about this less restrictive situation on wiretapping.

• 2125

**Mr. Dagenais:** It depends on how much trust you put in the judiciary.

**Mr. Deakon:** The judiciary has nothing to do with it. It is exactly what you said. You are creating a certain apprehension in the mind of the public that there is a possibility that you, the police force, and probably during the course of duty, may hurt innocent people. You may overhear conversations of an intimate nature, or something, that no one else wants you to hear, and you would hear them without obtaining any of the evidence you were initially endeavouring to achieve.

**Mr. Woolliams:** Yes, Mr. Deakon, but in the old days in the rural areas . . .

**An hon. Member:** Do not interrupt, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** . . . they all tuned in and the social life was very enriched by the listening public.

**Mr. Deakon:** I just want an answer from him.

**Mr. Dagenais:** Yes, I would like to answer that. I can only repeat that there are provisions in the bill to ensure that there is not any abuse of that and that each and every use is fully warranted. You first have to go to a judge and prove your case. Can you prove your case against a totally innocent citizen? That is the point. If we trust the judiciary, then we should rely on that.

**Mr. Deakon:** Thank you. Mr. Chairman, before I cease questioning I would like to answer my learned friend. We have really progressed quite a lot since those days and the rural area he comes from. We now have what are called private lines and we still have problems. However, in my case the people I associate with would never care to listen to someone else's conversations.

## [Interprétation]

taller des dispositifs pour intercepter leurs communications, et que vous l'aviez fait?

**M. Dagenais:** Non, parce que nous croyons que plus l'on va parler de ces dispositifs, et moins les gens vont parler au téléphone ou dans leur voiture. Nous ne pourrions plus avoir recours alors à ces moyens utiles.

**M. Deakon:** C'est justement là ma question.

**M. Dagenais:** Même maintenant, en 1972, les criminels de profession lorsqu'ils parlent au téléphone disent toujours: «Ne parle pas, les lignes téléphoniques ne sont pas sûres.» Quel avenir y aurait-il alors pour cet instrument si on en parle trop?

**M. Deakon:** Monsieur le président, c'est là la question. La vie privée de l'individu est l'un des problèmes auxquels doit faire face le Comité. Par notre faute, l'individu aura bientôt peur de se servir d'installations qui sont mises à sa disposition afin qu'il puisse converser avec d'autres.

Cela me crée un problème parce que je penchais dans une direction, et maintenant je suis inquiet parce que je ne comprends pas pourquoi une personne qui n'a rien à cacher devrait avoir peur de parler au téléphone, alors que celles que vous désirez appréhender et contre lesquelles vous voulez accumuler des preuves, connaissent vos méthodes de toute façon. Elles utilisent d'ailleurs des moyens semblables pour déjouer vos intentions. Aussi, je m'inquiète quelque peu de ces termes moins restrictifs au sujet des tables d'écoute.

**M. Dagenais:** Tout dépend de la confiance que vous accordez au pouvoir judiciaire.

**M. Deakon:** Le pouvoir judiciaire n'a rien à voir là-dedans. C'est exactement ce que vous avez dit. Vous suscitez une certaine inquiétude dans l'esprit du public qui craint que la police, dans l'exercice de ses fonctions, fasse du tort à des innocents. Il peut arriver que vous surpreniez des conversations intimes que vous n'êtes pas censé entendre et qui ne vous donnent aucune des preuves que vous recherchez à l'origine.

**M. Woolliams:** Oui, monsieur Deakon, mais jadis dans les régions rurales . . .

**Une voix:** Pas d'interruption, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** . . . tout le monde se branchait sur la ligne et s'en divertissait.

**M. Deakon:** Je veux une réponse.

**M. Dagenais:** Je vais vous la donner. Je ne peux que répéter que le projet de loi contient des dispositions qui empêchent les abus et qui assurent que dans tous les cas l'utilisation de ces méthodes sera justifiée. Il faut d'abord demander une autorisation au juge et la justifier. Peut-on justifier une telle demande dans le cas de quelqu'un entièrement innocent? C'est là toute la question. Si l'on fait confiance au pouvoir judiciaire, il n'y a pas de problème.

**M. Deakon:** Je vous remercie. Monsieur le président, avant de céder la parole, j'aimerais répondre à M. Woolliams. Il y a eu beaucoup de progrès dans les régions rurales. Il existe maintenant ce qu'on appelle des lignes privées, mais les problèmes existent toujours. Toutefois, en ce qui me concerne, les gens que je fréquente n'écoutaient jamais les conversations des autres.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I understand we only have about 20 minutes left. Would you indicate how many questioners there are and how much time we have left?

**Mr. Chairman:** Mr. Gilbert is next and then yourself, Mr. Robinson.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I will be very short and cooperate with Mr. Robinson.

Mr. Dagenais, I got the impression when you were speaking about the city of Montreal that it is the centre of organized crime in Canada. Would you agree with that? You painted a very black picture. When I think of a crime commission in Toronto saying in 1961 that there is no organized crime, that it is nonexistent in Canada, and you have the police association saying in 1969 that it is in its infancy stage, and you paint a very black picture. Do you consider Montreal to be the centre of organized crime in Canada?

**Mr. Sullivan:** He is jealous; he is from Toronto.

**Mr. Deakon:** Do not worry, John, I am with you.

**Mr. Dagenais:** Definitely organized crime flourishes in a metropolis. I would be inclined to think there are two big centres for organized crime, and they would be Montreal and Toronto.

**Mr. Gilbert:** Let me change the analogy and move it to New York and Chicago, which was mentioned in the brief of the Civil Liberties Association this afternoon. They quoted remarks from the President's Commission on Law Enforcement and they found that organized crime was both in New York and Chicago. In Chicago electronic eavesdropping is banned, as you know, and it is permitted in New York. There is a note in the commission report which reads:

The Illinois Crime Commission, through public hearings and the efforts of its own investigators, continually exposes organized criminal activities.

That is in New York and Chicago. The question that arises in my mind is that under the bill that is before us you first of all have the prohibition of the sale of electronic equipment to organized crime. It will be illegal once this bill is passed. Second, you have an application by certain authorities with regard to obtaining a permit covering indictable offences. Surely those two instruments are sufficient to protect us against organized crime. If you use the American experience and the Canadian law which we hope to pass, surely that should be a sufficient restriction on organized crime. Do you agree with me on that?

• 2130

**Mr. Dagenais:** Could you summarize your question?

**An hon. Member:** You made a speech, John.

**Mr. Gilbert:** I did not realize I was making a speech on that.

**Mr. Robinson:** Very good, John, very good.

**Mr. Gilbert:** Thank you. All I am saying is that Bill C-6 first of all prohibits the sale of electronic equipment to private individuals, that is the first protection. The second protection is that electronic eavesdropping in the private sector is prohibited, it is illegal. Third, the police will have a procedure whereby they obtain a permit to cover indictable offences. Surely that is sufficient to combat organized

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je crois qu'il ne nous reste plus que vingt minutes. Pouvez-vous nous dire combien de députés veulent encore poser des questions et combien de temps il nous reste?

**Le président:** C'est maintenant le tour de M. Gilbert et le vôtre viendra ensuite, monsieur Robinson.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je serai très bref pour ne pas empiéter sur le temps de parole de M. Robinson.

Monsieur Dagenais, vous m'avez laissé l'impression, en parlant de la ville de Montréal, qu'elle était la capitale du crime au Canada. Est-ce là ce que vous pensez? Vous avez peint un tableau très noir. En 1961, une commission chargée d'étudier la criminalité à Toronto a déclaré que le crime organisé n'existait pas au Canada, et l'Association de la police a dit en 1969 qu'il était encore très peu répandu, mais, pour votre part, vous peignez un tableau très noir. Considérez-vous Montréal comme la capitale du crime au Canada?

**M. Sullivan:** Il est jaloux, il vient de Toronto.

**M. Deakon:** Ne vous inquiétez pas, John, je vous protège.

**M. Dagenais:** Une grande ville est certainement le terrain d'élection du crime organisé. Je pense qu'il existe deux grands centres de la pègre, Montréal et Toronto.

**M. Gilbert:** Revenons-en à la comparaison entre New York et Chicago, villes qui ont été mentionnées cet après-midi dans le mémoire de la *Civil Liberties Association*; ce dernier citait les remarques faites par le président de la Commission pour la répression du crime disant qu'aussi bien New York que Chicago souffraient du crime organisé. A Chicago, l'écoute électronique est interdite, comme vous le savez, tandis qu'à New York elle est autorisée. Le rapport de la Commission contient un passage qui dit:

La Commission pour la répression du crime de l'Illinois, au cours d'audiences publiques et grâce aux efforts de ses propres enquêteurs, ne cesse de dénoncer les activités criminelles organisées.

Voilà pour New York et Chicago. Je distingue deux aspects importants dans le bill, qui sont, premièrement, l'interdiction de vendre à la pègre des appareils d'écoute électronique. Cela deviendra illégal lorsque ce bill sera adopté. Deuxièmement, il y a l'autorisation, délivrée par les autorités compétentes, de pratiquer l'écoute téléphonique dans le cas de délits punissables. Ces deux instruments suffisent certainement à nous protéger contre le crime organisé. L'expérience américaine et la législation canadienne que nous espérons adopter seront certaine-

ment un moyen de lutte suffisant contre la pègre, ne pensez-vous pas?

**M. Dagenais:** Pourriez-vous résumer votre question?

**Une voix:** Vous avez fait un véritable discours, John.

**M. Gilbert:** Excusez-moi, je ne m'en suis pas rendu compte.

**M. Robinson:** Très bien, John, très bien, très bien.

**M. Gilbert:** Je vous remercie. Je disais donc que le Bill C-6 interdit tout d'abord la vente d'appareils électroniques aux particuliers, ce qui constitue la première protection. Deuxièmement, l'écoute électronique des simples particuliers est illégale. Troisièmement, la police disposera d'une procédure qui lui permettra de pratiquer cette écoute dans le cas de délits punissables. Cela suffit certainement à



[Texte]

crime when you think of the experience that the states of New York and Illinois have had. That is all I am saying to you.

**Mr. Robinson:** It is much shorter this time.

**The Chairman:** Mr. Dagenais.

**Mr. Dagenais:** You ask where we are heading. Are we heading to the top? Even though there have been many cases in the United States, especially in New Jersey in the last two or three years against members of organized crime, I do not think there are many suits or cases against the heads of the organizations. All these people we hear about so often, Carlo Gambino and all that, it seems the only way they can get to these people is through income tax, so that would reveal some insufficiencies in the law. As I was telling Mr. Marceau, how can you get to the top when the top only converses with a few lieutenants that you cannot infiltrate. How can you get to the top? Are we interested in getting to the top, that is the question? I do not think they have been that successful in the United States in getting to the top, though they certainly get to the lower level of the organizations, but that is not sufficient. Do we want to go further?

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** I think possibly your solution may be at the cost of a great deal of personal freedom and personal privacy, that is all. I think there has to be a balance and we are trying to strike a balance. This is the approach at the moment.

**Mr. Chairman,** in fairness to the other speakers I will not proceed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert.  
Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Merci, monsieur le président. En anglais, s'il vous plaît, parce que c'est plus facile pour moi.

You mentioned separatists, subversive terrorists and so on as groups that you were greatly concerned about. I am wondering how you can show us that wiretapping would help in combatting these groups in Canada today?

**Mr. Dagenais:** In past experience, the Cross and Laporte case is probably the most publicized case. I think it is well known the solution to that crisis can be attributed to the use of electronic devices.

• 2135

**Mr. Robinson:** Are you suggesting that anybody who is considered by police agencies to be a terrorist, or belonging to some separatist group, or some subversive group of this nature, should have his telephone tapped, or should be bugged in some way that we can keep a continuous surveillance on him?

**Mr. Dagenais:** It would be very unfortunate. It would be very unhappy if this should happen. It seems to us that it is in the bill and that the Solicitor General is given quite broad powers that we did not legislate. We did not create that section, but it is already in the bill. When you come to subversive activities within the country, it seems that the legislators gave very broad powers, and much broader powers when it came to that.

[Interprétation]

combattre la pègre, si l'on songe à l'expérience acquise à New-York et dans l'Illinois. C'est tout ce que j'ai dit.

**M. Robinson:** C'est beaucoup plus court ainsi.

**Le président:** Monsieur Dagenais.

**M. Dagenais:** Vous vous demandez qui nous visons. Nous visons les dirigeants de la pègre. Bien qu'on ait intenté de nombreuses poursuites contre les membres de la pègre aux États-Unis, et particulièrement dans le New Jersey au cours des deux ou trois dernières années, je ne pense pas qu'il y ait eu de nombreuses poursuites contre les chefs des organisations criminelles. Tous ces caïds dont nous entendons si souvent parler, Carlo Gambino, etc., il semble que la seule façon de les atteindre soit par l'intermédiaire de la législation fiscale, ce qui montre qu'il y a des lacunes dans la loi. Comme je le disais à M. Marceau, comment peut-on frapper au sommet, si les chefs ne communiquent qu'avec quelques lieutenants qu'il est impossible de surveiller. Comment peut-on les atteindre? Toute la question est de savoir si nous sommes décidés à frapper au sommet. Je ne pense pas que la police ait eu beaucoup de succès à cet égard aux États-Unis. Qu'elle ait réussi à frapper aux échelons inférieurs ne suffit pas. Sommes-nous décidés à aller plus loin?

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** La solution que vous préconisez risque de nuire à la liberté individuelle et à la vie privée, un point c'est tout. Je pense qu'il faut parvenir à un certain équilibre, et c'est ce que nous essayons de faire.

Monsieur le président, par égard pour les autres députés, je vais céder la parole.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Gilbert.  
Monsieur Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I will speak in English because it is easier for me.

Vous avez dit que les séparatistes et les groupes de terroristes vous préoccupaient beaucoup. Pouvez-vous prouver que l'écoute téléphonique permettrait de mieux combattre ces groupes?

**M. Dagenais:** Par le passé, les affaires Cross et Laporte sont probablement celles qui ont reçu le plus de publicité. Il est bien connu que si nous avons pu résoudre cette crise, c'est grâce à l'utilisation d'appareils électroniques.

**M. Robinson:** Voulez-vous dire que la police devrait pouvoir intercepter les conversations de tous ceux qu'elle soupçonne d'être un terroriste ou d'appartenir à un groupe séparatiste ou autre; de façon à la maintenir sous surveillance en permanence?

**M. Dagenais:** Ce serait très regrettable. Il nous semble que cela figure dans le bill et que des pouvoirs relativement importants sont confiés au solliciteur général, pouvoirs que nous n'avons pas demandés. Ce n'est pas nous qui avons rédigé cet article, il figurait déjà dans le bill. Lorsqu'il s'agit d'activités subversives, il semble que le législateur ait conféré des pouvoirs très importants au solliciteur général.



## [Text]

**Mr. Robinson:** You indicated in your submission that terrorist groups know all about police methods, and in fact we understand from representations that were made here today that they have known about these methods and electronic devices and so on for some 30 years. Do you really consider that there is any need for these so-called new methods, or are these really new methods?

**Mr. Dagenais:** It is very apparent that in the actual legislation, when you come to subversive activities, you do not deal with the main part of the bill. But then you have recourses under *La Loi sur les secrets officiels*, and in those sections quite broad powers seem to have been given to the Solicitor General by the legislature.

It does not belong to us to criticize what the legislators saw fit to attribute to the Solicitor General. But it is in there that a different course of action seems to have been taken when subversive activities are concerned. Therefore you do not have to go to a judge. But then the Solicitor General is the person to get in touch with, and he will give or not give warrants to the Royal Canadian Mounted Police.

**Mr. Robinson:** Mr. Dagenais, you have indicated to us that the bill is in your view an inadequate bill, in that it does not really deal with organized crime. The bill is not broad enough to deal with organized crime. I wonder if you would tell us in what way it is not broad enough to deal with organized crime, and what we should do to amend the bill in order for it to be sufficient in this regard.

**Mr. Dagenais:** As far as organized crime is concerned, there are two main contentions. First, we are concerned about the exclusion from the scope of the bill of gambling activities in general, and also shylocking, which as far as Montreal is concerned, is known to be controlled by organized crime. We feel that this should be put within the bill.

If one is too reluctant to include all the bodies of infraction within the scope of the bill, then there should be specific provisions as to crimes which are known to be controlled by organized crime. This is one.

The second recommendation is that due to the structure of organized crime—to us it is the most important issue—if you want to get at the head of organized crime, since it is in the actual situation, it is absolutely impossible to link Mr. “X”, the head of organized crime, with a specific infraction. Then we feel you could not ask for a warrant since you cannot link him to a specific infraction, let us say an exchange, a swindle on the stock exchange. You cannot link these people. They are too well insulated from the operational level.

Then we feel that when these persons are concerned, if you can prove to a judge that they are organized professional criminals, then we should be entitled to follow the person instead of following a specific act. As far as that is concerned, we do not feel that you could prove against an innocent citizen or a normal citizen three of the four elements that we put forward in our definition of an organized criminal.

• 2140

**Mr. Robinson:** When you speak of organized crime, to be more specific, are you talking about some criminal element from the United States? Are you talking about the so-called Mafia? Is there such a thing in Canada? Are you talking about white-collar crime? Would you go into this a little more deeply and explain to us what your fears are with regard to organized crime?

## [Interpretation]

**M. Robinson:** Vous dites dans votre mémoire que les groupes de terroristes sont parfaitement au courant des méthodes utilisées par la police, et d'après tout ce qui a été dit aujourd'hui, il semble qu'ils connaissent ces méthodes et tous les appareils électroniques depuis au moins 30 ans. Pensez-vous vraiment qu'il existe un besoin pour ces prétendues méthodes nouvelles, ou s'agit-il vraiment là de méthodes nouvelles?

**M. Dagenais:** La partie principale du bill ne porte pas sur les activités subversives. Il existe toujours des recours en vertu de la Loi sur les secrets officiels, laquelle donne des pouvoirs très importants au solliciteur général.

Il ne nous appartient pas de critiquer les pouvoirs que le législateur a confiés au solliciteur général. La procédure est différente dans le cas des activités subversives, ce n'est pas à un juge qu'il faut s'adresser pour obtenir l'autorisation d'utiliser des moyens d'écoute électronique mais au solliciteur général. C'est lui qui décide de donner l'autorisation pour cela, et il la donne à la Gendarmerie royale.

**M. Robinson:** Monsieur Dagenais, vous avez dit, que, selon vous, ce bill ne donne pas à la police les moyens nécessaires de lutter contre le crime organisé. Vous dites que la portée du bill est trop restreinte pour lutter contre le crime organisé. J'aimerais que vous nous disiez en quoi il est trop restreint et quels amendements il faudrait y apporter pour le rendre plus approprié.

**M. Dagenais:** En ce qui concerne le crime organisé, nous remarquons deux insuffisances. Tout d'abord, nous sommes préoccupés par le fait que le bill ne s'étend pas aux jeux de façon générale, ni à l'usure, qui sont tous deux contrôlés par la pègre, du moins à Montréal. Nous pensons que ces deux catégories de délits devraient figurer dans le bill.

Si l'on ne veut pas inclure dans le bill tous les délits, il faudrait alors mentionner expressément les activités délictueuses qui sont contrôlées par la pègre. Voilà le premier point.

Notre deuxième recommandation est que, en raison de l'organisation de la pègre,—et c'est là notre problème principal—il est absolument impossible d'inculper M. X., le cerveau de la bande, pour une infraction précise. Étant donné qu'on ne peut l'inculper d'aucun délit particulier, il nous paraît impossible de demander une autorisation dans son cas particulier, comme par exemple une escroquerie en bourse. On ne peut pas inculper ces gens. Ils sont trop bien isolés de leurs hommes de main.

Nous pensons que si l'on pouvait prouver au juge que ces gens sont des criminels professionnels, nous devrions être autorisés à enquêter sur la personne elle-même au lieu d'enquêter sur un délit particulier. Nous ne pensons pas qu'il serait possible de prouver contre un citoyen innocent trois des quatre éléments qui composent notre définition du crime organisé.

**M. Robinson:** Lorsque vous parlez de crime organisé, parlez-vous de truands américains? Parlez-vous de ce que l'on appelle la Mafia? Cela existe-t-il au Canada? Parlez-vous des aristocrates du crime? Pourriez-vous nous donner des précisions à ce sujet et nous expliquer quelles sont vos craintes à cet égard?



## [Texte]

**Mr. Dagenais:** As far as organized crime is concerned, I think we can say that there is such a thing as a Mafia, which differs from the crime syndicate. The Mafia has a formal membership and certain ethnic requirements. The syndicate is a vast permanent organization. As I mentioned earlier, it is a sort of industry of criminal activities. It never stops.

**Mr. Robinson:** Do you feel that the police agencies should have leave and licence to use the same electronic devices as are used by the criminal element?

**Mr. Dagenais:** When the legislation is enacted, yes. I do not think the question is valid now, but I would be inclined to say that you should not give criminals an edge and not give the same advantage to the police. Otherwise, you end up in a very impractical situation.

**Mr. Robinson:** One further question, if I may, Mr. Chairman, since we have not much time left. The act specifically refers to indictable offences. Would you be prepared to indicate the kinds of indictable offences with which you have primary concern?

**Mr. Dagenais:** Yes. The big trend now would be concerning frauds. Vast swindles seem to be one of the areas in which criminal organizations specialize. Also, although not indictable offences, I must mention the summary offences which I mentioned earlier, which are the basic source of income of these criminal organizations.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Béchard has a question and has not been heard yet.

**Mr. Dagenais:** I might add conspiracy to murder, conspiracy to intimidate witnesses, all the so-called protection racket, extortion.

**Mr. Deakon:** They are indictable offences.

**Mr. Dagenais:** They are indictable offences, naturally.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, on a supplementary, I was wondering whether you have the data that were spoken about when I asked a question regarding the decrease in the activity in Quebec, to be included as an appendix to today's proceedings.

**The Chairman:** They are tabled.

**Mr. Deakon:** Thank you. I just wanted to make sure.

**M. Béchard:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Monsieur Dagenais, mise à part la question des terroristes et l'affaire Cross-Laporte, est-ce que vous pourriez nous dire si l'usage de ces moyens électroniques pour intercepter les communications privées a conduit à la solution de plusieurs problèmes ou crimes au cours des cinq dernières années?

**M. Dagenais:** Oui certainement. Concernant précisément le crime organisé, il me vient à l'esprit le cas d'un personnage éminent du monde interlope de Montréal, qui a plaidé coupable à la suite d'une tentative de corruption qui avait été précisément enregistrée. Il a plaidé coupable lorsqu'il a pris connaissance de cette conversation-là, il s'est senti «cuit» et il a dit! «Très bien, je plaide coupable, ne faites pas de publicité autour de cette conversation-là». Évidemment, l'introduction devant les cours de ces

## [Interprétation]

**M. Dagenais:** En ce qui concerne le crime organisé, je pense que l'on peut dire qu'il existe une sorte de Mafia qui est distincte du syndicat du crime. La Mafia est composée de membres officiels qui ont tous la même origine ethnique. Le syndicat du crime, pour sa part, est une vaste organisation permanente. Comme je l'ai dit précédemment, il s'agit d'une sorte d'industrie du crime. Ses activités ne cessent jamais.

**M. Robinson:** Pensez-vous que la police devrait pouvoir utiliser les mêmes instruments électroniques que les criminels?

**M. Dagenais:** Lorsque la législation sera adoptée, oui. Pour l'instant, la question ne se pose pas. J'estime qu'il ne faut pas donner l'avantage aux criminels qu'il faut donner à la police les mêmes moyens pour les combattre. Autrement, elle ne pourra être efficace.

**M. Robinson:** Une autre question, si vous le permettez, monsieur le président, vu qu'il nous reste peu de temps. La loi parle expressément de délits punissables. Pouvez-vous nous dire quelle sorte de délits vous préoccupent le plus.

**M. Dagenais:** Oui. La tendance actuelle est vers les fraudes. Les organisations criminelles semblent se spécialiser dans des escroqueries de grande envergure. Également, parmi les actes non criminels, je dois mentionner les délits simples, dont j'ai parlé précédemment, et qui constituent la principale source de revenu de ces organisations criminelles.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** M. Béchard n'a pas encore eu la parole et il voudrait poser une question.

**M. Dagenais:** J'aimerais ajouter la préméditation de meurtre, la préméditation de subornation de témoin et l'extorsion de fonds.

**M. Deakon:** Il s'agit là d'actes criminels.

**M. Dagenais:** Oui, naturellement.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire. J'aimerais savoir si vous avez les chiffres dont j'ai parlé dans ma question concernant la diminution de la criminalité au Québec et dont j'ai demandé l'annexion au compte rendu des débats.

**Le président:** Ils ont été déposés.

**M. Deakon:** Je vous remercie, je voulais simplement m'en assurer.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Mr. Dagenais, apart from terrorists and the Cross-Laporte case, could you tell us if the use of electronic eavesdropping devices permitted to solve many cases during the last five years?

**Mr. Dagenais:** Yes, certainly. As far as organized crime is concerned, I think of a big underworld boss of Montreal who pleaded guilty of attempted corruption, after hearing a recording of his conversation. He knew then he was finished and he said "All right, I plead guilty, do not make any publicity around that conversation." Of course, presentation of this evidence in a court is very, very limited due to the doubts about their legality. The use of these devices has been extremely efficient in the case of a bank



[Text]

moyens de preuves est naturellement très, très tamisée par l'incertitude concernant leur légalité. L'usage de ces moyens s'est avéré extrêmement efficace dans le cas de vols de banques, de vols à main armée. La plupart du temps, lorsqu'on voit dans les journaux que les policiers attendaient à la sortie de la banque des voleurs de banque, qu'il y a eu un échange de coups de feu ou une arrestation, on peut en déduire que les policiers étaient là par suite de l'usage combiné de ces moyens techniques et d'une filature. Et dans ce domaine-là, je puis vous affirmer que cela a été extrêmement utile.

• 2145

**M. Bécharde:** Alors, vous considérez que cette façon d'intercepter les communications privées est absolument indispensable à la police?

**M. Dagenais:** Oui.

**M. Bécharde:** L'Association canadienne des chefs de police, hier, s'est dite favorable au projet de loi, vous l'avez dit vous aussi, et que cela leur donnait des «guidelines», comme on dit en français, pour l'avenir dans ce domaine, puisqu'actuellement on peut l'employer librement. Mais est-ce que le Service de police de la communauté urbaine de Montréal aurait préféré qu'aucune mesure législative ne soit prise dans ce domaine?

**M. Dagenais:** Non. On m'a dit qu'il est souvent très frustrant pour les enquêteurs d'avoir une preuve toute faite de conspirations à la suite de l'utilisation de ces moyens-là et de ne pouvoir les introduire en preuve. C'est pour cela que nous pouvons affirmer très sincèrement que le projet de loi est tout à fait bienvenu.

**M. Bécharde:** Merci, monsieur.

**Le président:** Au nom du Comité, merci infiniment, messieurs de votre visite et de vos informations précieuses et soyez assurés qu'elles reçoivent une très grande attention de notre part.

We adjourn until 3.30 p.m., June 7, 1972.

[Interpretation]

hold-up, armed robberies, etc. In most cases, when you are reading the newspapers that the police were waiting outside of the bank, that shooting took place or that an arrest has been made it means that the police were informed by using these electronic devices and by shadowing the robbers. And I can tell you that this has been extremely efficient in those cases.

**Mr. Bécharde:** So you feel that the police need absolutely this eavesdropping?

**Mr. Dagenais:** Yes.

**Mr. Bécharde:** The Canadian Association of Police Chiefs expressed yesterday its support to the bill, you mentioned that too and said that it would give them guidelines for the future, because up to now we could not use these devices at will, but would the police of Montreal have preferred that no legislation had been passed in that matter?

**Mr. Dagenais:** No, I have been told that it is often very frustrating for the investigators to have evidence, through eavesdropping or crimes being committed and not to be able to submit this evidence in court. This is why I am positive that this bill is very welcome.

**Mr. Bécharde:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for coming here and for the valuable information you gave us and be assured that we will give it highest consideration.

Nous ajournerons jusqu'à trois heures trente le 7 juin 1972.

## APPENDIX "B"

## TERRORIST ACTIVITIES (MONTREAL AND OUTSKIRTS)

1963—1972

| DESCRIPTION                   | 1963 | 1964 | 1965 | 1966 | 1967 | 1968 | 1969 | 1970 | 1971 | 1972 | TOTAL |
|-------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| EXPLODED BOMBS.....           | 20   | 2    | 6    | 5    |      | 36   | 31   | 38   | 18   | 10   | 166   |
| PERSONS KILLED.....           | 1    | 2    |      | 2    |      |      |      | 2    |      |      | 7     |
| PERSONS INJURED.....          | 1    |      |      | 3    |      |      | 27   | 4    | 1    | 1    | 37    |
| ARMED ROBBERIES.....          | 1    | 17   |      | 3    |      |      |      | 46   | 10   | 2    | 79    |
| BURGLARIES*.....              | 3    | 3    |      | 2    | 2    |      | 1    | 18   |      |      | 29    |
| ATTACKS AGAINST RAILWAYS..... | 1    |      | 4    |      |      |      |      |      |      |      | 5     |
| TERRORIST CAMPS.....          |      | 1    |      | 1    |      |      |      | 3    |      |      | 5     |
| MOLOTOV COCKTAILS**.....      | 3    |      | 1    |      |      |      | 13   | 20   | 27   | 18   | 82    |
| KIDNAPPING PLOTS.....         |      |      |      |      |      |      |      | 2    |      |      | 2     |
| KIDNAPPINGS.....              |      |      |      |      |      |      |      | 2    |      |      | 2     |
| TOTAL.....                    | 30   | 25   | 11   | 16   | 2    | 36   | 72   | 135  | 56   | 31   | 414   |

\*Burglaries listed in this Table do not include some hundred thefts of dynamite committed in Quebec since 1963.

\*\*Molotov cocktails listed in this Table do not include some two hundred that were thrown or seized by police during mass demonstrations.

## APPENDICE «B»

## ACTIVITÉS TERRORISTES (MONTRÉAL ET PÉRIPHÉRIE)

1963—1972

| DESCRIPTION.....                    | 1963 | 1964 | 1965 | 1966 | 1967 | 1968 | 1969 | 1970 | 1971 | 1972 | TOTAL |
|-------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| BOMBES QUI ONT EXPLODÉ.....         | 20   | 2    | 6    | 5    |      | 36   | 31   | 38   | 18   | 10   | 166   |
| PERSONNES TUÉES.....                | 1    | 2    |      | 2    |      |      |      | 2    |      |      | 7     |
| PERSONNES BLESSÉES.....             | 1    |      |      | 3    |      |      | 27   | 4    | 1    | 1    | 37    |
| VOLS À MAIN ARMÉE.....              | 1    | 17   |      | 3    |      |      |      | 46   | 10   | 2    | 79    |
| VOLS PAR EFFRACTION*.....           | 3    | 3    |      | 2    | 2    |      | 1    | 18   |      |      | 29    |
| ATTENTATS CONTRE CHEMIN DE FER..... | 1    |      | 4    |      |      |      |      |      |      |      | 5     |
| CAMPS DE TERRORISTES.....           |      | 1    |      | 1    |      |      |      | 3    |      |      | 5     |
| COCKTAILS MOLOTOV**.....            | 3    |      | 1    |      |      |      | 13   | 20   | 27   | 18   | 82    |
| CONSPIRATIONS POUR ENLÈVEMENT.....  |      |      |      |      |      |      |      | 2    |      |      | 2     |
| ENLÈVEMENTS.....                    |      |      |      |      |      |      |      | 2    |      |      | 2     |
| TOTAL.....                          | 30   | 25   | 11   | 16   | 2    | 36   | 72   | 135  | 56   | 31   | 414   |

\*Les vols par effraction compilés dans ce tableau ne comprennent pas la centaine de vols de dynamite qui ont été commis au Québec depuis 1963.

\*\*Les cocktails molotov compilés dans ce tableau ne comprennent pas les quelque deux cents cocktails molotov qui ont été lancés ou saisis par la police au cours des manifestations de masse.















UNIV. OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPARTMENT,  
TORONTO 5, ONT.

DA246

HC-JLA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, June 7, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 9

Le mercredi 7 juin 1972

Président: M. Paul M. Gervais

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code,  
the Crown Liability Act and the Official  
Secrets Act

### CONCERNANT:

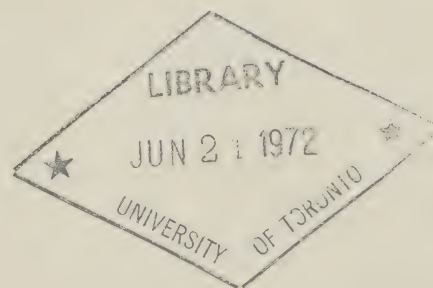
Le Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la  
Loi sur la responsabilité de la Couronne et la  
Loi sur les secrets officiels

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

|             |         |
|-------------|---------|
| Asselin     | Fortin  |
| Barrett     | Gilbert |
| Béchar      | Hogarth |
| Brewin      | MacKay  |
| Fairweather | Marceau |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

|          |               |
|----------|---------------|
| McCleave | Robinson      |
| McQuaid  | Sullivan      |
| Murphy   | Woolliams     |
| Osler    | Yanakis—(20). |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Wednesday, June 7, 1972.

(12)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:48 p.m., the Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Asselin, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, McQuaid, Robinson, Sullivan, Woolliams—(10).

*Other Members present:* Messrs. Chappell and Roy (Laval).

*Witnesses: From the Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec:* Mr. Charles Cliche, *Coordonnateur sur le crime organisé*; Mr. Louis Carrier, *Prosecutor*; Mr. Hervé Patenaude, *Technical Adviser and Liaison Officer*.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act (Protection of Privacy Act).

The Chairman introduced the witnesses. Mr. Cliche read a prepared statement of the Joint Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec, relating to Bill C-6.

Mr. Carrier, in his turn, made a supplementary oral statement.

Mr. Cliche, assisted by Messrs. Carrier and Patenaude, was examined on his statement by the Members.

The division bells ringing, the Chairman thanked the witnesses and Messrs. Cliche, Carrier and Patenaude withdrew.

At 5:40 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, June 8, 1972.

**PROCÈS-VERBAL**

Le mercredi 7 juin 1972

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 48 sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Asselin, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Marceau, McQuaid, Robinson, Sullivan, Woolliams—(10).

*Autres députés présents:* MM. Chappell et Roy (Laval).

*Témoins: De l'Unité spéciale d'Enquête sur le crime organisé au Québec:* M. Charles Cliche, *coordonnateur sur le crime organisé*; M. Louis Carrier, *procureur*; M. Hervé Patenaude, *conseiller technique et agent de liaison*.

Le Comité reprend l'étude du bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels (Loi sur la protection de la vie privée).

Le président présente les témoins. M. Cliche fait lecture d'un mémoire sur le bill C-6 rédigé par l'Unité spéciale d'enquête sur le crime organisé au Québec.

M. Carrier, à son tour, fait une déclaration.

M. Cliche, assisté de MM Carrier et Patenaude, répond aux questions des députés au sujet de sa déclaration.

Au son du timbre, le président remercie les témoins, et MM. Cliche, Carrier et Patenaude se retirent.

A 17 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 le jeudi 8 juin 1972.

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie,

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Wednesday, June 7, 1972.

• 1547

[Text]

**The Chairman:** I see a quorum gentlemen. We have today as witnesses:

M. Charles Cliche, avocat, coordonnateur sur le crime organisé; M<sup>e</sup> Louis Carrier, procureur de la Couronne et l'inspecteur en chef, Hervé Patenaude, conseiller technique à l'unité d'enquêtes spéciales sur le crime organisé. Or, il s'agit évidemment de la poursuite de notre étude du projet de loi C-6. J'invite donc M<sup>e</sup> Cliche, qui est le porte-parole de la délégation, de bien vouloir nous faire part des points saillants de son mémoire, après quoi il répondra aux questions des membres du Comité.

Monsieur Cliche.

**M. Charles Cliche (Coordonnateur sur le crime organisé):** Monsieur le président, messieurs, après avoir lu et relu le projet de loi C-6, nous n'avons pu faire autrement que de nous remémorer un refrain des plus populaires au Québec et qui s'intitule: «C'est le début d'un temps nouveau». En effet, le législateur, conscient de son rôle de protecteur du citoyen, a décidé à bon droit d'adopter une loi sur la protection de la vie privée des individus et il se doit d'être louangé pour son heureuse initiative.

Ayant obtenu le privilège de comparaître devant votre Comité, nous osons croire que nos remarques, à défaut d'être retenues, seront tout au moins prises en sérieuse considération. D'ailleurs, nous tenons à vous assurer que nos remarques se veulent constructives et qu'elles ne sont dirigées contre qui que ce soit. Le titre de ce bill C-6 a tout d'abord retenu notre attention et malgré nos efforts nous n'avons retrouvé nulle part dans ce bill la plus petite définition des mots «vie privée» et pourtant la loi s'intitule «Loi sur la protection de la vie privée».

• 1550

Par contre, nous avons maintes et maintes fois rencontré l'expression: «communication privée», termes qui sont d'ailleurs définis et qui nous permettent de conclure que le législateur a voulu dans cette loi protéger les «communications privées». La Loi, croyons-nous, devrait s'intituler «Loi sur la protection des communications privées».

Par cette loi le législateur prend un soin jaloux des communications privées que s'échangent certaines personnes. Toutefois, il ne faudrait pas aller à l'extrême et nous sommes toujours d'opinion que le bien général prime le bien particulier. Il est excellent que les droits d'un individu soient respectés mais en voulant trop compliquer la possibilité de faire légalement une atteinte à ces mêmes droits on peut se demander s'il n'y a pas là un risque très grand de rendre futile ou inopérante une autorisation légale?

Pour le commun des mortels, il semblerait que cette loi n'a d'autre but que de revêtir la police ou les forces policières d'une chemise de force et d'annihiler ses efforts en vue de contrecarrer le crime.

Tous vont convenir que pour qu'un individu puisse pleinement jouir des droits que lui accorde la société dans laquelle il vit, il faut nécessairement que l'ordre existe dans la société et cet ordre ne peut exister à moins que certaines forces constituées par l'autorité compétente, ne veillent au maintien de cet ordre. Pour que ces forces de l'ordre puissent remplir efficacement leur rôle, il incombe à l'autorité qui les a constituées de leur donner les outils nécessaires pour ce faire. C'est Churchill qui un jour disait «Give us the tools, we will do the job».

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 7 juin 1972

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous avons quorum. Voici nos témoins:

Mr. Charles Cliche, Lawyer, Co-ordinator on Organized Crime; Mr. Louis Carrier, Crown Attorney and Chief Inspector; Mr. Hervé Patenaude, Technical Adviser to the Special Investigation Unit on Organized Crime. We shall continue our study of Bill C-6. As spokesman for the delegation, I invite Mr. Cliche to give the highlights of the brief before answering the Committee members questions.

Mr. Cliche.

**Mr. Charles Cliche (Co-ordinator on Organized Crime):** Mr. Chairman, gentlemen, after having read and reread Bill C-6, we could not help but think of one of the most popular Quebec refrains which speaks of the beginning of a new era. In fact, the legislator, conscious of his role as protector of citizens, has rightfully decided to adopt an act providing protection of privacy and should be commended for such a fine initiative.

Given the privilege of appearing before this Committee, we dare hope that our remarks will at least seriously considered even if they do not fully meet your approval. Moreover, we want them to be constructive and not directed against anyone in particular. We were first attracted by the title of Bill C-6 when in spite of our efforts, it was impossible to find this slightest definition of «privacy» anywhere in the bill, even though its title is «Protection of Privacy Act».

On the other hand, the expression «private communication» appears quite frequently; the definition of that term

leads us to believe that the legislator was aiming at a «protection of private communications act». We feel that the act should be entitled «protection of private communications act».

By means of this act, the legislator jealously safeguards private interpersonal communications. However, extremes should not be sought and we still feel that general interests should be sought before individual interests. It is fine and well to protect individual rights but in making it so difficult to legally protect those rights from attack, one wonders if a legal authorization does not risk becoming useless and infunctional?

For most people, it seems that such an act has no other effect than imposing a straight jacket on police and police forces while inhibiting all efforts to counteract crime.

So that a person may fully flourish according to the rights society has given him, we all agree that order must exist in such a society and that order cannot exist unless some forces are instituted by competent authority to maintain order. So that these forces of order be effective, the authority which has established them must supply the necessary tools. One day Churchill said «give us the tools, we will do the job».



## [Texte]

**Mr. Woolliams:** Is there no French translation for that?

**Mr. Cliche:** No, sir.

Une fois que les forces de l'ordre seront parfaitement équipées, elles pourront se lancer à l'assaut de la forteresse du crime organisé, en ayant au moins une chance de réussite au départ. Mais avant de se lancer à l'attaque, les forces de l'ordre se doivent de prendre des directives de l'autorité dont elles dépendent. Et de quelle autorité dépendent-elles dans les provinces sinon du procureur général de la province. Ne croyez-vous pas qu'il serait alors logique que l'émission d'un mandat permettant l'interception et la saisie d'une communication soit confiée au procureur général? Nous rejoignons en cela une des recommandations faites par la conférence des commissaires sur l'uniformisation des lois au Canada. Laquelle est rapportée dans le volume sur les *«Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada»*.

Nous savons que très récemment, si ce n'est hier, certains membres de la Chambre ou du Comité ont soutenu que le procureur général pourrait alors soit par amitié, inimitié, reconnaissance politique ou autre ou vengeance, exercer à mauvais escient le droit qui lui serait confié, mais à cela nous rétorquons que la responsabilité du procureur général devant l'Assemblée nationale et le fait qu'il doive justement faire face à l'électorat, sont une double garantie de son impartialité.

Ces mêmes personnes qui ont soulevé la possibilité d'une telle éventualité ou d'un tel comportement de la part du procureur général veulent-elles aussi prétendre qu'il pourrait en être ainsi de la part du Solliciteur général agissant sous la Loi sur les secrets officiels? Ont-ils oublié que ce dernier n'a même pas à faire rapport à qui que ce soit alors que les procureurs généraux, eux, se doivent de faire rapport?

D'ailleurs le fait de confier au procureur général l'émission d'un mandat permettant l'interception d'une communication privée, ne ferait que confirmer davantage l'un des principes de base notre système à savoir la séparation des pouvoirs.

• 1555

Il nous semble que ce serait faire une grave erreur que de confier au judiciaire un pouvoir qui se doit de relever de l'exécutif. D'ailleurs, il s'agit encore là d'une recommandation qui a été faite par la Conférence des commissaires sur l'uniformisation des lois. Ce n'est sûrement pas en faisant défense formelle de communiquer quelques renseignements ou en imposant une peine au contrevenant que dans la pratique on réussira à prévenir le coulage. Comment pourrait-on s'assurer d'un maximum de sécurité s'il fallait passer par tous les stades de procédure prévus par la loi? Ceux qui pensent ainsi, ou bien ne connaissent rien de la réalité quotidienne dans le domaine judiciaire et policier, ou bien rêvent en couleur.

Lorsque vous faites affaire avec le crime organisé, vous pouvez vous attendre à ce que ces messieurs de la Mafia prennent tous les moyens possibles pour obtenir les informations les plus secrètes; et si l'enjeu en vaut le coût, ils y mettront le prix.

Il nous apparaît, que dans un but de sécurité, l'émission d'un mandat d'interception devrait originer du procureur général. Quelle obligation y a-t-il dans la loi en ce qui regarde l'honorable juge devant émettre ou ayant émis l'autorisation de faire telle et telle chose? Ce même juge est-il tenu au silence? Pourrait-il, lui aussi, avoir ses ami-

## [Interprétation]

**M. Woolliams:** Il n'y a pas de version française pour cela?

**M. Cliche:** Non, monsieur.

Once forces of order are well equipped, they at least have a chance of succeeding in launching an attack against the fortress of organized crime. Before so doing, the forces of order must accept orders from their superiors. In the provinces do they not have to answer to the attorney general of that province? Do you not think that it would be logical to allow the attorney general to issue warrants for interception or seizure of private communications? That reflects the recommendation made by the Conference of Commissioners on Uniformity of the Legislation in Canada. This appears in the proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada.

We are aware that very recently, if not yesterday, some members of the House or of the Committee maintained that the Attorney General could abuse of his rights due to friendship, hostility, political gratitude or vengeance. To that objection we reply that the impartiality of the Attorney General is doubly guaranteed since he must answer to both the National Assembly and his electorate.

Would the same person who thought it possible for an Attorney General to act in such a way think that the Solicitor General might do likewise in reference to the Official Secrets Act? Do they remember that the latter does not even have to report to anyone while the Attorney General must present reports?

Furthermore, allowing an Attorney General to issue a warrant for interception of private communications would only consolidate the basic principles of our system in respect to separation of powers.

We feel that it would be a serious mistake to allot a power to the judiciary which belongs to the executive level. Besides, this is another recommendation presented by the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation. Leakage would surely not be prevented by formal prohibiting of communications or laying charges against offenders. How can maximum security be maintained if one has to go through all the procedures suggest-

ed by the act? Anyone who thinks that has no real awareness of reality in the police and legal world, or is dreaming in technicolour.

When dealing with organized crime, one should expect that Mafia members do everything they can to obtain secret information; and the more important the information is, the higher price they will pay.

For the sake of security we feel that the attorney general should be responsible for issuing warrants of interception. What obligation does the act impose on the honourable judge who issues an authorization for such and such a thing? Is that judge bound to silence? Could he also have friends, enemies, debts of gratitude or petty revenge?

We also wondered what right the federal legislator has to impose guidelines in the provincial attorney general as regards the public. As far as we are concerned, the attorney general must answer to the provincial legislature. By all means we should avoid legislating in an area which will provoke constitutional problems. At the worst, supposing the attorney general decides to bypass the legislation, has the legislator foreseen penalties? If such penalties were foreseen, who would put them into effect? Should the attorney general proceed against himself? The Committee would do well to consider another recommendation of the



## [Text]

tiés, ses inimitiés, ses reconnaissances et ses petites vengeances?

Nous nous sommes aussi demandés de quelle autorité pouvait se prévaloir le législateur fédéral pour dicter une ligne de conduite au procureur général d'une province à l'égard du public. Le procureur général, à ce que nous sachions, n'est responsable qu'à la législature provinciale. Il ne faudrait tout de même pas faire passer à tout prix une loi qui, dès son départ, semblerait donner ouverture à des problèmes constitutionnels. Au pis-aller, à supposer que le procureur général décidait de passer outre à cette provision de la loi, le législateur a-t-il prévu des sanctions? Et si des sanctions étaient prévues, qui devrait les faire exécuter? Le procureur général devrait-il se poursuivre lui-même? Il serait bon que le Comité prenne connaissance d'une autre recommandation de la Conférence des commissaires sur l'uniformisation des lois au Canada.

Il est étrange de constater dans la loi que le Solliciteur général, en vertu de l'article 16 de la Loi sur les secrets officiels, puisse décerner un mandat autorisant l'interruption ou la saisie d'une documentation si l'interception est liée à la prévention ou au dépistage... ou toute autre activité subversive, ou préjudiciable à la sécurité du Canada, alors que ce pouvoir n'est point donné aux procureurs généraux de la province qui, ayant à faire face chez eux à ces problèmes, sont souvent mieux placés pour aviser des procédures à prendre. Le terrorisme, la subversion, hélas, ne sont pas exclusifs à l'autorité fédérale, et le Québec en a connu sa large part.

De plus, nous avons noté au paragraphe 16 (4) que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada doit, à l'occasion, présenter un rapport, etc. Devons-nous comprendre qu'un officier de police puisse avoir un tel loisir alors qu'un procureur général d'une province doit, lui, faire telle ou telle chose dans un délai imparti? Il nous semble que c'est pousser un peu loin la disparité des devoirs et des facultés de faire ou ne pas faire quelque chose.

A-t-on pensé au sens pratique dans la loi lorsqu'on mentionne toutes les tracasseries administratives auxquelles devront se soumettre les personnes intéressées lorsqu'il s'agira d'obtenir une autorisation judiciaire ou un renouvellement de l'autorisation? S'il s'agit d'un district dit rural, et je pense en particulier au district de Sherbrooke que représente votre président, et qu'il n'y a pas de juge disponible ou si ce dernier était en vacances, qu'arrivera-t-il? Nous savons qu'au point de vue pratique dans le Québec, les vacances judiciaires des juges de la Cour supérieure sont du 15 juin au 15 septembre. Si, dans un district donné, tous les juges sont saisis à tour de rôle d'une demande concernant un certain individu, qu'arrivera-t-il si plus tard ce même individu est appelé à subir un procès devant l'un d'eux? Seront-ils obligés de se récuser?

• 1600

Lorsqu'une ordonnance sera émise par la Cour autorisant l'interception à qui cette ordonnance sera-t-elle adressée? Bell Canada, par exemple, consentira-t-elle à donner suite à l'ordonnance et de quelle façon? Quelle garantie y a-t-il dans la loi que ceux qui devront exécuter l'ordre du tribunal seront tenus au secret ou susceptibles de poursuites? Nous n'y trouvons rien à cet effet.

J'aimerais à présent que son confrère, M. Carrier, vous parle un peu de la question de l'inadmissibilité de la preuve obtenue à l'encontre de la loi.

## [Interpretation]

Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada.

It is strange to note in the act that the Solicitor General, pursuant to Section 16 of the Official Secrets Act, may issue warrant authorizing the interruption or the seizure of documentation if the interception is linked with the prevention or the discovery... or any other subversive activities, harmful to the security of Canada, while such power is not given to the attorneys general of the provinces who, because of their proximity to the milieu, are most capable of judging which procedures should apply. Terrorism and subversion, sadly to say, are not the exclusive property of federal authority; Quebec has had its fair lot.

Moreover, it is stated in subsection 16 (4) that the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police must occasionally report, etc. Should we believe that a police officer is free to report while the attorney general in a province must report within a definite period? This is creating too great a gap between duties and free choices.

Was the practical side of the act considered when so much administrative red tape was imposed on persons wishing a legal authorization or its renewal? In the case of a rural district, I think particularly of the Sherbrooke district which the Chairman represents, where no judge is available or is off on holidays, what will happen? Practically speaking in Quebec, legal holidays for the superior court judges last from June 15 to September 15. If, within a given district, all the judges in turn were presented with a request pertaining to one person, what would happen later on if the same person is on trial before one of them? Will they all have to refuse?

When the court will issue an order authorizing interception, to whom will the order be addressed. For instance, would Bell Canada consent to such an order and in what way? How would the Act guarantee that those enacting the court order will be bound to secrecy or suffer prosecution? Nothing has been stated to this effect.

I would like my colleague, Mr. Carrier, to speak briefly on the question of inadmissibility of evidence obtained illegally.



## [Texte]

**Mr. Louis Carrier (Procureur sur le crime organisé):** Au paragraphe 178.16 (1), je lis ceci:

178.16 (1) Une communication privée qui a été interceptée est inadmissible en preuve contre son auteur ou la personne à laquelle son auteur la destinait à moins

(a) que l'interception n'ait été faite légalement, ou

J'ai une expérience d'à peu près 7 ans dans le Droit criminel, et c'est un nouveau principe qui nous vient évidemment du droit américain. Et Dieu sait combien nos voisins sont pris avec ce principe et combien ils le regrettent. Partout dans notre Code criminel la jurisprudence a établi qu'une preuve même obtenue illégalement est admissible si elle est pertinente, et cela peut s'expliquer de plusieurs façons. Vous avez même la perquisition sans mandat. Si un policier entre dans une maison en défonçant le mur et fait une saisie de drogue, même s'il n'agit pas en vertu d'un mandat de main-forte, la drogue ainsi saisie l'est légalement. C'est de cette façon que nous pouvons obtenir une preuve, malgré que le policier peut par la suite être poursuivi pour avoir défoncé la porte. Il reste que le paquet de drogue saisi est admissible en preuve parce qu'il est pertinent à la cause. Vous avez en plus des arrestations sans mandat qui sont semblables, même dans des cas où les facultés sont affaiblies, de toutes petites choses comme une prise de sang faite illégalement est admissible en preuve parce qu'elle indique quelque chose qui ne peut changer, c'est une «déclaration physique». Et maintenant nous arrivons avec l'interception d'une communication; si, dans la communication interceptée illégalement, quelqu'un s'avoue coupable d'un crime, parce que l'obtention n'est pas légale, cet aveu, vous ne pourrez jamais l'amener contre lui, même s'il remplit les conditions du Code criminel sur les déclarations libres et volontaires. On fausse entièrement le Code criminel. La jurisprudence est longue. Je vous réfère à la page 1411 du Code de Lagarde où on dit:

«parle des moyens illégaux pour se procurer la preuve,»

à la jurisprudence de tout le pays et même à la jurisprudence anglaise où il est démontré que les moyens employés pour trouver la preuve, même s'ils sont illégaux, ne rendent pas inadmissible une preuve admissible. Et tout à coup, dans une loi, on décide de changer entièrement le Code criminel. Si seulement c'était pour améliorer les moyens de combattre le crime, mais non c'est l'inverse! On change entièrement la procédure et même les règles de preuve. Je me demande encore pourquoi aller puiser aux États-Unis quelque chose qui leur nuit.

Nous avons fait un peu le tour des États-Unis parce que nous travaillons sur le crime organisé et les plus grandes ambuches dans le combat contre le crime viennent de cette disposition. Ils ne sont pas capables de marcher. Et le taux de criminalité augmente, surtout dans le crime organisé, et nous marchons à rebrousse-poil en plus. On vient de nous mettre un boulet de plus à la jambe. Je me demande si on est conscient des points mêmes de la procédure. Pourquoi, par une loi semblable, changer entièrement un système qui est britannique mais tiré de l'américain? Il ne reste plus que le *Miranda Warning*, et on y vient. Je me demande si vraiment on y a pensé? Je regarde dans toute la jurisprudence, (je donne des cours de droit criminel à l'Institut de Police de Nicolet) et nous en arrivons tous à la même conclusion. Vous avez un gars qui est accusé et vous avez la preuve sur une bobine que c'est un autre qui l'a fait et

## [Interprétation]

**Mr. Louis Carrier (Attorney on Organized Crime):** Subsection 178.16 (1) states the following:

a private communication that has been intercepted is inadmissible as evidence against the originator thereof or the person intended by the originator thereof to receive it unless

(a) the interception was lawfully made or

During the past seven years of work on criminal code, this appears to be a new principle borrowed from the American law. God knows what a terrible position our neighbours are in because of this principle and how they regret it. Throughout our Criminal Code jurisprudence has accepted that evidence obtained even illegally is admissible if it is relevant, and that may be explained in several ways. It even allows for search without warrant. If a police officer enters a house by smashing a wall and finds drugs, even in absence of a stronghold warrant, the drug seizure is legal. This is the way we obtain evidence even if the police might be sued afterwards for having smashed the door. The lot of drugs seized is admissible as evidence because it is relevant to the case. Arrests without warrant are similar, even in cases where faculties are impaired, small things such as taking a blood specimen illegally is admissible as evidence because it supplies something that cannot change, a "physical declaration". Let us pass on to the interception of communications; in the case of illegally intercepted communications, if someone pleads guilty of a crime, because the procedure was illegal, such a confession cannot bear against him, even if he complies with all the Criminal Code conditions pertaining to free and willing declarations. The Criminal Code is completely warped. Jurisprudence is lengthy. I refer to page 1411 of the Code on guards which alludes to:

"illegal means of obtaining evidence",

to jurisprudence within the country and to English jurisprudence according to which the means used to obtain evidence even if they are illegal, cannot make an admissible evidence inadmissible. Suddenly, the whole Criminal Code is changed. If only it improved the methods of fighting crime, but it does just the opposite! The entire procedure is changed and even the rules of evidence. I wonder why we again go to the United States for something that they find harmful.

We toured the United States to some extent because of our work on organized crime and the greatest problems in fighting crime arise from that provision. They cannot go ahead. Criminality is increasing, especially organized crime, and we seem to be walking backwards. We have an additional chain ball to contend with. I wonder if we are really conscious of the procedural aspects. For such legislation, why should we change the British system entirely for an American one? All we have left is the *Miranda Warning*, and that will come in due course. I really wonder if anyone thought of that? In reviewing all jurisprudence, as I give courses on criminal law at the Institute for Police of Nicolet, it seems that everyone comes to the same conclusion. A fellow is accused and evidence is found on a tape recorded illegally by someone else. Mind you, you can bluff the jury and condemn the wrong fellow. An innocent man might be condemned because you decided that the evidence was not admissible, because it was obtained



[Text]

qu'elle a été obtenue illégalement. Bien, mon vieux, on peut passer le bon au jury et condamner le mauvais. On va condamner celui qui est innocent parce que vous avez décidé que cette preuve n'est pas admissible, ayant été obtenue illégalement, alors qu'on a la preuve qu'un autre serait le coupable.

• 1605

Est-ce qu'on est conscient que cette mesure législative va très, très loin à notre avis, surtout pour le crime organisé? Vous savez fort bien comment cela peut fonctionner. Si j'étais du crime organisé moi, actuellement, lui et lui, nous étions du crime organisé, la première chose que nous ferions, ce serait d'installer des micros comme ceux que vous avez au Palais de Justice, en Cour de pratique. Ils seraient si bien dissimulés que personne ne les trouverait et nous n'aurions pas de tracas, c'est là que toutes les autorisations judiciaires seraient données, nous les aurions au fur et à mesure. Si vous pensez que des secrets peuvent être gardés au Palais de Justice, bien on pourrait avoir des surprises. On pourrait avoir des surprises. Ceux qui fréquentent le Palais de Justice le savent fort bien.

Qui va manipuler les dossiers? Des secrétaires? Des commis? Au salaire fabuleux de \$3,400 ou \$5,000 par année? Des proies idéales, c'est à eux que vous confiez le secret. Actuellement personne peut me dire que quelqu'un peut se plaindre d'avoir eu une écoute, maintenant, on met tout de côté alors que les secrets ont été si bien gardés. Même nous, les substituts, qui ne faisons pas partie du crime organisé, nous ne pouvons même pas les obtenir. Et puis maintenant, on va tout remettre cela au Palais de Justice, dans une voûte où tout le monde peut entrer à toute heure du jour et de la nuit! Je pense qu'on va avoir des surprises! Vous venez de modifier la Loi de telle façon, que, dorénavant, si vous y incluez cette petite partie, tout le Code criminel devra changer. Comme je vous le dis, on va saisir 3 ou 5 kilos de drogue si c'est une saisie illégale, parce qu'elle peut être occasionnelle, on cherche autre chose, on va dire: «Monsieur, vous n'avez pas le droit de saisir cela, vous n'avez pas le droit d'amener cela en preuve». Le gars sort dehors. «Prends tes trois kilos, on te les redonne, envoie-les à Vancouver, il faut que les gens se droguent». Bien on est parti. Je considère que c'est de cette façon-là qu'on le fait.

**M. Cliche:** Avant de terminer, permettez-moi de dire quelques mots relativement à certains exposés qui vous sont faits ou vous ont été faits par certains groupes parlant au nom du peuple canadien, de l'ensemble des citoyens, des opprimés et des non-nantis. L'on sait par expérience que ces mouvements, et, dans vos circonscriptions respectives, messieurs, vous le constatez également, sont composés d'une minorité d'individus où ils font certes du bruit, un peu comme lorsqu'on était carabin à Laval et, à les entendre, on s'imagine parfois qu'ils sont légions; mais, il ne faut pas croire qu'ils représentent la majorité des gens bien pensants de ce pays. Il ne faut surtout pas prendre pour un critère de l'Évangile les conclusions qu'ils soumettent quelques fois.

Demandez à vos électeurs s'ils seraient en faveur que tous les moyens électroniques soient mis à la disposition des forces de police dans le but de combattre le crime en général et surtout le crime organisé et, suite à ce sondage, nous avons la conviction et la certitude qu'un bon nombre de nos législateurs changeront leur fusil d'épaule ou, tout au moins, réajusteront leur tir.

Messieurs, tous tant que nous sommes, nous recherchons la société juste, mais nous ne l'atteindrons vraiment que

[Interpretation]

illegally, even if the evidence shows that another one is guilty.

Do you realize how far such a legislative measure goes, especially in organized crime as we see it? You are well aware of how this can happen. If several of us were in organized crime actually, the first thing we would do

would be to set up mikes, similar to the ones in this room, in the court house or at the court. They would be well hidden from all and we would be freed of all problems, because that is where all legal authorizations would be given, and we would be constantly aware of them. If you think that secrets can be kept in a court house, you are in for a good surprise. There might be many surprises. Those who attend the court house are well aware of this.

Who will be in contact with files? Secretaries? Clerks? At fabulous salaries of \$3,400 to \$5,000 annually? These are ideal victims to whom you confide secrets. No one should complain of being wiretapped when actually everything is set aside while secrets have been so well kept. Even as substitutes, who had nothing to do with organized crime, it was impossible to obtain information. Now, all this will be on display in the court house, in a building which is open to anyone day and night! We are in for surprises? You have just amended the act in such a way that, from now on, if you include this small part, all the Criminal Code will have to be changed. As I said, if we illegally seize three to five kilos of drugs, because this might be occasional and we are seeking something else, one might say: "Mister, you have no right to seize that, you have no right to use this as evidence". The fellows waiting outside will say: "Take your three kilos, they are all yours, send them to Vancouver for all the drug addicts". Such is the case. That is what I feel we are doing.

**Mr. Cliche:** Before closing, may I speak briefly on certain representations made by groups speaking in the name of Canadian citizens as a whole, for the oppressed and the have-nots. As you have probably seen in your respective constituencies, gentlemen, it is clear that such movements represent a few noisy individuals, somewhat like the Laval University groups in days of yore and, listening to them, one might think they are legions; but, one should not believe that they represent a majority opinion of this country's people. One should certainly not accept as gospel truth the conclusions that they sometimes voice.

Ask your electors if they would approve that all electronic eavesdropping should be available to police forces in order to counteract crime in general and especially organized crime. As a result of such an inquiry, we are convinced that a great number of the legislators would change their minds or, at least, readjust their thinking.

Gentlemen, we are all seeking a just society but we can only reach that truly when each and every one of us will have understood that a just society must consider all things and respect each one's rights.

A defenceless and unfortunate old man must be protected. A person who has worked hard and long to acquire a



## [Texte]

lorsque tous et chacun de nous aurons compris que cette société pour être juste doit faire la part des choses et donner à chacun ce qui lui revient.

• 1610

Le vieillard dépourvu et sans défense doit être protégé: L'individu qui à force de travail et de labeur a finalement acquis un patrimoine a droit de conserver ce dernier et a droit à ce que les moyens pour ce faire soient pris. L'individu qui vit en conformité des lois établies a droit à sa vie privée.

La société qui vit dans un système qu'elle croit le meilleur a droit à ce que ce système se protège contre ceux qui veulent le saper à sa base. Mais nulle part, sous aucun système, le crime organisé n'a le droit de cité et ceux qui en ont fait l'idéal de leur vie ne peuvent exiger de leur concitoyens honnêtes que ces derniers leur fournissent les outils leur permettant de profiter au maximum de leur vie criminelle.

A chaque fois que l'on rend plus difficile et plus laborieux le travail d'un agent de l'ordre, on facilite par la même occasion le travail des agents de désordre. Plus on impose des restrictions à ceux qui veulent le bien, plus on permet à ceux qui veulent le mal d'élargir leur champ d'action. Plus nous aurons des policiers-papier, moins nous aurons des policiers-action.

Le gouvernement actuel ou les autres ont fait ou font des efforts inouïs pour que nous nous sentions tous canadiens d'un bout à l'autre du pays. Alors demeurons canadiens dans notre mode de vie, notre façon de voir et de penser et de légiférer et arrêtons donc de vouloir copier les Américains. Si cela continue, nous serons, tantôt québécois, tantôt canadiens, et avec des lois d'inspiration américaine, un petit peu américains.

Puisque j'ai débuté, messieurs, avec un refrain populaire, permettez-moi de terminer par un autre refrain populaire, qui s'intitule: «Soyons nous-mêmes dans ce monde d'aujourd'hui».

Merci.

**Le président:** Merci, messieurs.

Nous passerons maintenant à la période des questions.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, the presentation today has departed in some material respects from the proposals that we heard yesterday. If I understand the presentation correctly, I think the witness is suggesting that the authority for issuing the warrant to have this wiretapping done will be granted by the Attorney General rather than by the judiciary. I would like to ask him if he thinks the Attorney General would be more impartial in a situation of this kind than would, for example, a member of the judiciary who is dependent in no way on politics or public opinion as his job is secure. It strikes me that there might be a danger, Mr. Cliche, of the Attorney General being swayed by public opinion perhaps a little too much. Do you not think the judiciary if it had the power to do this would be more independent?

**Mr. Cliche:** Ce n'est pas tellement une question de partialité ou d'impartialité c'est une question de séparation des pouvoirs. Il y a le pouvoir exécutif, le pouvoir législatif et le pouvoir judiciaire. Et à grands cris aujourd'hui, à travers le pays et dans le Québec en particulier, ces gens qui font partie de grands mouvements prônant de grandes libertés, ne veulent à aucun prix que le pouvoir judiciaire s'immisce dans le pouvoir exécutif ou vice versa. Confier aux tribunaux le rôle d'émettre des mandats, c'est un peu demander aux tribunaux de faire partie de l'appareil poli-

## [Interprétation]

heritage has the right to keep it and have all necessary means to protect it from being taken. A law-abiding citizen has a right to privacy.

Society which lives in a system it feels best has a right to see that system protected against those who would like to undermine it. Organized crime has no right to intervene anywhere, in any system, and those who have chosen such an ideal for their lives cannot command honest fellow citizens to supply all the tools which will allow them to get the most out of their criminal lives.

Everytime the work of a peace officer is made more difficult and more laborious, the work of such officers of disorder is made easier. The more restrictions we impose on the goodwilled, the more we allow the evil to extend their fields of action. The more red tape we impose on policemen, the less action we can expect from them.

In the past and presently, government has tried to make us all feel Canadian, from coast to coast. Thus, let us remain Canadian in our way of living, in our way of seeing, thinking, legislating; and let us stop copying the Americans. If that continues, we will sometimes be Quebecers, sometimes Canadians, and with these American-inspired laws, mini Americans.

Gentlemen, I started with the popular refrain and I would like to end with another one which asks us to be the best of what we are in the world of today.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen.

We will now go on to the question period.

**Mr. McQuaid:** Monsieur le président, à certains égards la présentation aujourd'hui diffère des propositions entendues hier. Si j'ai bien saisi la présentation, le témoin semble suggérer que l'autorité d'émettre un mandat permettant l'interception devrait être accordée au procureur général plutôt qu'au corps judiciaire. Pourrais-je savoir si le témoin croit le procureur général plus impartial dans une telle situation qu'un autre membre du corps judiciaire qui ne compte ni sur la politique ni sur l'opinion publique parce qu'il a un emploi assuré. Monsieur Cliche, il me semble que le procureur général risque d'être très facilement influencé par l'opinion publique. Ne croyez-vous pas que le corps judiciaire serait plus indépendant si on lui accordait ce pouvoir?

**Mr. Cliche:** It is not really a question of partiality or impartiality, it is a question of separating powers. An executive, a legislative and a judicial power exists. Throughout the country, and especially in Quebec, major freedom-inspired movements are voicing their veto in respect to a judicial power taking over executive powers or vice-versa. To allow courts the right of issuing warrants would be making them a part of the police apparatus. In such cases, the courts would be faced with police operations. I do not know if the judges have spoken, I am not a



## [Text]

cier. À ce moment-là les tribunaux seront saisis de demandes à caractère d'opérations policières. Je ne sais si les juges se sont fait entendre, je ne suis pas juge mais on espère tous le devenir quand on est avocat, je vois mal les juges confessant certains policiers. Cela fait justement mauvaise figure dans le portrait. Cela donne l'impression que tout à l'heure l'exécutif et le judiciaire ne feront qu'un et pour ce qui est de l'impartialité du procureur général, on a double chance, étant responsable d'abord envers la Chambre et étant responsable envers l'électorat. Ce qui pourrait être fait par exemple, c'est que la décision du procureur général pourrait être sujette à appel devant un juge de la Cour supérieure. Alors les motifs qu'il aurait eus, bons ou mauvais, partiels ou impartiaux, d'amitié ou d'inimitié, de vengeance ou de favoritisme, seraient forcément exposés publiquement devant un appel possible.

• 1615

Mais dans le cas d'un juge, qui est un ancien avocat, qui a des amis, c'est normal, il faisait partie d'une excellente étude, je crois que, sans être impartial, ce qui est humain, sans être méchant, il pourrait avoir certaines faiblesses humaines, mais alors, vous n'avez même pas le droit d'appel. Qu'est-ce qui arrive? Nous restons toujours bouche bée et nous remettons entièrement la décision au corps judiciaire. Personnellement, j'estime que c'est confondre le judiciaire avec l'exécutif et, de plus, cela revêt le juge d'une autre toge que celle de la Justice avec un grand «J», cela le revêt un peu de la toge de juge inquisiteur qui est le système français, alors que nous avons le système britannique. Ce n'est pas moi qui l'ai choisi le système mais quand on en a choisi un, si on l'a adopté, qu'on le garde, qu'on l'améliore, mais qu'on n'aille pas chercher des bribes dans le système français ou dans le système américain parce que ce sont nos voisins d'outre 45°. Cela ne marche pas. Améliorons notre système à nous, Britanniques, d'accord, c'est le meilleur d'ailleurs au point de vue criminel. Il n'y a pas d'erreur, c'est le meilleur. Mais si vous commencez à empiéter en allant chercher des systèmes chez les Américains, vous aurez alors le *Grand Jury* le jury mixte, la majorité des jurés, le *Fifth Amendment*, et vous allez paralyser toute l'économie du Droit criminel actuel. Je préférerais de beaucoup qu'on donne de grandes leçons aux Américains au lieu d'en prendre. Je trouve que cela serait mieux.

**Mr. McQuaid:** In proposed Section 178.13 of the bill presently before us, regarding certain safeguards for the ordinary citizens in so far as the granting of these rights to bug is concerned, it says:

178.13 (1) An authorization may be given if the judge to whom the application is made is satisfied that it would be in the best interests of the administration of justice to do so and that

(a) other investigative procedures have been tried and have failed;

(b) other investigative procedures are unlikely to succeed; or

(c) the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures.

In your submission do you suggest that any of these safeguards should be done away with, or what conditions would you make with respect to the granting of a licence by the Attorney General, if authority is vested in him?

## [Interpretation]

judge but every lawyer aspires to this, I can hardly see judges confessing certain policemen. This would certainly shed a poor light. This gives the impression that eventually the executive and the judiciary will form but one body. The impartiality of the attorney general is twofold since he is responsible to the House and to the electorate. The attorney general's decision could be subject to an appeal before a judge of the superior court. Thus, through this appeal process, his motives, good or bad, partial or impartial, friendly or unfriendly, or based on vengeance or favoritism, would be open to public scrutiny.

Let us consider the case of a judge who is a former lawyer. Naturally he has friends. He was a member of a respected law firm. I believe that it is humanly impossible for him to be totally impartial. Without being a bad judge, he could have certain human weaknesses. The right of

appeal does not exist. What happens? We remain agape and rely entirely on the decision of the judiciary. In my opinion, this is confusing the judiciary with the executive and furthermore the judge ends up wearing a second hat other than that of Justice with a capital «J». This makes him somewhat of an inquisitor judge as in the French system, but we use the British system. I did not choose this system, but now that we have it, let us keep it and improve it. Let us not borrow bits and pieces from the French system or from the American system simply because the United States is our neighbour. This will not work. Let us approve our own British system. From the point of view of criminal law, it is the best system. There is no question about this. If we start borrowing from other systems, such as the American system, we will end up with a grand jury, a mixed jury, a majority decision of jury members, a Fifth Amendment and this will completely paralyze our whole system of criminal law. We should rather teach the Americans our system instead of borrowing from theirs. I think that would be much better.

**M. McQuaid:** L'article 178.13 de ce bill prévoit certaines sauvegardes pour la protection des citoyens en ce qui concerne l'octroi de cette autorisation d'interception. L'article se lit:

178.13 (1) Une autorisation peut être donnée si le juge auquel la demande est présentée est convaincu que l'octroi de cette autorisation servirait au mieux l'administration de la justice et que

a) d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué;

b) Les autres méthodes d'enquête ont peu de chance de succès; ou

c) l'urgence de l'affaire est telle qu'il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête.

Proposez-vous dans votre mémoire la suppression de ces sauvegardes? Quelles conditions poseriez-vous pour l'octroi d'une autorisation par le procureur général s'il est investi de cette autorité?



## [Texte]

**M. Cliche:** Je n'ai pas compris l'article.

**The Chairman:** Would you repeat your question?

**Mr. McQuaid:** My question in short, Mr. Chairman, is whether the witness would be in favour of throwing some safeguards around the granting of an order to have the telephone or the machine bugged. Some safeguards are provided in the present bill in proposed Section 178.13. In other words the person who makes the application now has to satisfy, under the present act, the judge that certain conditions have been fulfilled. Would you be in favour of doing away with those safeguards, enlarging them or leaving them as they are?

**M. Carrier:** Il est évident que tacitement ces méthodes sont ou seront employées. Prenons par exemple le crime organisé parce que c'est ici ce qui nous intéresse. On n'a pas à démontrer dans une aussi honorable place qu'il existe, et sur une grande échelle à Montréal et même à Toronto et ailleurs. Lorsque ces méthodes seront utilisées ou sont employées, c'est là où d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué, ont peu de chances de succès. C'est évident. Si vous commencez à suivre ou à interroger un nommé X qui est en tête d'un réseau de drogue ou de prostitution, vous lui posez une question et il ne vous répond rien. C'est automatique, c'est leur loi, le silence. Il faut le comprendre et ce n'est pas seulement dans *The Godfather* et dans les romans que ça existe. Ça existe en réalité. Lorsque les autres méthodes d'enquête ont peu de chances de succès, il n'y a pas d'autres façons de combattre le crime organisé que d'écouter, parce que, quand vous les interrogez, ils disent très poliment qu'ils n'ont rien fait, rien de mal. Si vous n'avez pas de chance de les écouter, le procureur général va émettre le mandat en vertu des mêmes raisons parce que, en ce qui touche le crime organisé et même les réseaux de vol à main armée, vous n'avez pas d'autre moyen d'obtenir des renseignements. Cela n'existerait pas si ce n'était pas nécessaire. Et c'est préventif aussi. Il faut arriver à prévenir le crime. Le pompier qui arrive toujours après que l'incendie est déclaré est bon, s'il arrive dans les cinq minutes, mais s'il arrive avant que le feu prenne, c'est encore mieux. Et c'est ainsi qu'il va arriver avant, pas d'autre façon.

• 1620

Si les vols à main armée dans la ville de Montréal ont diminué, c'est parce qu'on avait une chance de les prévenir. Mais enlevez la chance de les prévenir et vous allez retomber au même point. Toujours attendre que viennent les coups pour agir, c'est palliatif: «un trou, une cheville». Ces méthodes décrites à l'article 178-13, sont évidemment employées seulement si ça existe. Ce n'est pas par plaisir que ces moyens ont été pris, c'est parce que c'était les seuls moyens pour réussir à faire quelque chose. Si vous étiez à Montréal et que vous découvriez un corps dans un coffre de voiture, vous aimeriez mieux savoir avant, que le gars va être tué que le découvrir après à chaque coup; et parfois ce sont les seuls moyens que vous avez de le savoir.

Les gens sont connus, mais si vous n'agissez pas de telle façon, vous allez savoir qu'un tel fait partie de la Mafia et c'est tout et qu'un tel fait partie du crime organisé et c'est tout. On ne pourra jamais aller plus loin. Les méthodes d'enquête doivent se moderniser parce que le crime se modernise lui-même. Et nous autres, en regardant la loi, nous constatons et le disons franchement que nous reculons pendant qu'eux avancent.

J'avais inscrit une petite note ici: on devrait passer une loi exigeant que les gens du crime organisé s'adressent à

## [Interprétation]

**Mr. Cliche:** I did not understand the clause.

**Le président:** Voulez-vous répéter votre question?

**M. McQuaid:** En bref, monsieur le président, j'aimerais savoir si le témoin serait en faveur de sauvegardes qui permettraient l'écoute électronique du téléphone ou d'une machine. Dans ce bill, des sauvegardes sont prévues à l'article 178.13. En d'autres termes, la personne qui fait la demande en vertu de la loi actuelle doit convaincre le juge que certaines conditions ont été satisfaites. Voudriez-vous supprimer ces sauvegardes, les élargir ou les laisser telles qu'elles sont maintenant?

**Mr. Carrier:** Obviously these procedures are being or will be used. Take the case of organized crime, for example, because this is what interests us. We do not have to prove that organized crime on a great scale exists in Montreal, Toronto and elsewhere. These procedures will be used or are used when other investigative procedures have been tried and have failed or are unlikely to succeed. This is obvious. If you begin to follow or to question a certain Mr. X, who is the head of a drug or prostitution ring, and if you ask him a question, naturally he will not answer. Silence is the law of organized crime. This has to be understood. It is not only in novels like *The Godfather* that this exists. It is a fact. When other investigative procedures are unlikely to succeed, the only alternative is to use electronic surveillance to fight organized crime because when these criminals are interrogated they reply politely that they have done nothing wrong. If you cannot use electronic surveillance, the Attorney General will issue the warrant anyway because insofar as organized crime and even armed robbery organizations are concerned, there is no other way to obtain information. This would not exist if it were not necessary. It is a deterrent also. Crime has to be prevented. If a fireman arrives five minutes after a fire has started it is very good, but if he arrives even before the fire starts, it is even better. This procedure will enable him to arrive before the fire starts. There is no other way.

The number of armed robberies in the City of Montreal has decreased because the possibility of preventing them existed. Take away this possibility and the number will

increase. Waiting for crimes to occur before taking action is simply avoiding the real problem. The procedures described in Clause 178.13 are obviously only used when necessary. These procedures are not used willingly but only when they are the only way to get anything done. If you were in Montreal and discovered a body in an automobile trunk, you would rather know beforehand that the person is going to be killed instead of discovering a body each time. Often, these are the only procedures which will inform you beforehand.

The criminals are notorious, but if you do not use these procedures, all you will find out is that this person is a member of the Mafia and that person is involved in organized crime. Investigative procedures must be brought up to date because crime is progressing. In looking at this bill, frankly we feel that we are retrogressing while crime is progressing.

I had included a little note here. An act should be passed requiring persons involved in organized crime to apply to a superior court judge to get permission to use listening devices, to carry out electronic surveillance. They are doing it now without any hesitation at all.



[Text]

un juge de la Cour supérieure pour utiliser l'audio eux aussi, pour faire de l'espionnage électronique parce qu'eux le font, ils ne posent pas de question.

**Des voix:** Ce n'est pas permis, ça ne leur est pas permis à eux autres non plus!

**M. Carrier:** Oui, mais c'est évident qu'ils le font. Pensez-vous que le crime organisé s'occupe d'une petite loi comme celle-ci? Il y a des lois qui leur donnent la mort pour les meurtres, et vous en voyez des meurtres, monsieur. Le Code criminel, ce n'est pas pour eux autres. C'est seulement pour nous, le Code criminel et encore on l'épaissit de plus en plus. Et on nous ralentit, à grand coup de pied sur le frein.

Moi, j'essaie de comprendre et je ne parviens pas à comprendre.

**Le président:** Bon nombre de gens veulent poser des questions. M. McQuaid a une dernière question, ensuite M. Marceau.

**Mr. McQuaid:** Just one further question. It was suggested to us yesterday by the Canadian Civil Liberties Association that there is reason to doubt the effectiveness of wiretapping in so far as investigatory technique is concerned and that the evidence is that not many actual convictions are obtained as the result of wiretapping. Have you anything to say with respect to that observation?

• 1625

**The Chairman:** Mr. Patenaude.

**Mr. Hervé Patenaude (Technical Adviser and Liaison Officer, Point Strike Force on Organized Crime, Province of Quebec):** Mr. Chairman, I would like to answer the hon. member.

First of all, Mr. McQuaid, I would like to refer to proposed Section 178.13 (1) (a) (b) and (c).

**An hon. Member:** What page?

**The Chairman:** Page 4, proposed Section 178.13.

**Mr. Patenaude:** First of all I would like to situate myself in this Committee. I am a member of a police organization. For over 33 years I have worked at the federal, provincial and municipal level, and I have seen service from the east to west and the north to south of Canada. I have been concerned with major investigations in the Province of Quebec for close to 10 years, and electronic eavesdropping is a tool which the police have been using for quite a number of years. In well-organized police departments there is a policy—it is not a written policy, it is a policy of understanding—that the three conditions stipulated in proposed Section 178.13 (1) (a) (b) and (c) are always explored before any type of electronic surveillance is organized. As a matter of fact, we are so particular in embarking on electronic eavesdropping that anyone who requests the use of electronics must satisfy whoever has been nominated in the police department that all the necessary and possible avenues of investigation have been exhausted before even the slightest consideration is given to the request. This is done through verification of all the reports that are submitted and after an analysis of the investigation in its entirety. Therefore I would like to situate you of the fact that well-organized police departments today—I do not think the legislator needs to be too concerned about his method of operations because he is doing it for the good of law enforcement—as you well know, are the first line of defence of the government either of a province or of Canada.

[Interpretation]

**Some hon. Members:** That is against the law. They are not allowed to do it.

**Mr. Carrier:** Yes, but it is obvious that they are doing it. Do you think that organized crime is worried about a little bill like this one? Laws impose the death penalty for certain murders, but murders are still committed. Organized crime does not care about the Criminal Code. The Criminal Code is for our benefit and it is being continually expanded, but now the brakes are being applied.

I try but I fail to understand.

**The Chairman:** Many members want to ask questions. Mr. McQuaid, I shall allow you a final question and then move on to Mr. Marceau.

**M. McQuaid:** Je n'ai qu'une autre question. Hier, la *Canadian Civil Liberties Association* nous a dit qu'on peut douter de l'efficacité de l'écoute électronique comme méthode d'enquête et que d'après les statistiques, très peu de condamnations sont obtenues à la suite de l'écoute électronique. Aimerez-vous commenter cette observation?

**Le président:** Monsieur Patenaude.

**M. Hervé Patenaude (Conseiller technique et officier de liaison, Force d'attaque sur le crime organisé, province de Québec):** Monsieur le président, permettez-moi de répondre à M. McQuaid.

En premier lieu, reportons-nous à l'article proposé 178.13(1)(a)(b) et (c).

**Une voix:** A quelle page?

**Le président:** A la page 4. Il s'agit de l'article proposé 178.13.

**M. Patenaude:** Tout d'abord, permettez-moi de me présenter. Je suis dans la police. Depuis plus de 33 ans, j'ai travaillé au niveau fédéral, provincial et municipal, de l'Est à l'Ouest et du Nord au Sud du Canada. Depuis plus de 10 ans je suis chargé des grandes enquêtes dans la province de Québec et j'avoue que la police se sert de l'écoute électronique depuis plusieurs années. Dans tout service qui se respecte, il existe une politique passive selon laquelle les conditions stipulées dans les alinéas (a) (b) et (c) du paragraphe 1 de l'article proposé 178.13 sont toujours examinées avant de mettre en branle le système de surveillance électronique. En fait, nous faisons preuve d'une telle prudence que quiconque demande l'accès à l'équipement électronique doit d'abord assurer le chef de la police que toutes les méthodes d'investigation ont été employées avant même de songer à présenter cette demande. Cette enquête se fait grâce à une vérification de tous les rapports et à suite à une analyse complète de l'enquête. Donc, je tiens à ce que vous sachiez que des services de police bien organisés—et le législateur n'a pas lieu de s'inquiéter puisque ces procédés ont pour but de renforcer la Loi sont, comme chacun sait, la défense première de tout gouvernement qu'il soit provincial ou fédéral.

Ce qui m'a le plus frappé, c'est ce que j'ai trouvé dans les rapports des comités. En effet, l'autorisation doit être donnée par un juge de la Cour suprême—nous préférons que cette autorisation soit donnée par le procureur



## [Texte]

Lastly, the thing that impresses me most in the subjects that I have been reading about in the reports of the Committee is that it says subsequent to receiving an authorization from a superior court judge—we would prefer it to be from the attorney general of the province—and a communications company will do what to comply with this order? I am not a qualified electronics engineer and I could not explain the theory and the practices of any communications company, but I do know that subsequent to receiving an authorization the telephone company or the communications company will simply tell you, “Mr. so and so’s telephone circuit is installed in cable number N-222, pair number so and so”, and that is it, “Go ahead and do whatever you want.”

**Mr. McQuaid:** What about its effectiveness, though?

**Mr. Patenaude:** I am coming to that, sir. The effectiveness of wire-tapping or of electronic surveillance in so far as an investigatory tool for police forces is concerned is that it permits the police organization to fulfil its major role, and that is crime prevention, which Mr. Carrier exemplified to you. You receive various types of criminal intelligence as a result of electronic eavesdropping. This does not permit you to go out and effect an arrest immediately. It permits you and your police force to get involved in preventive measures, to go ahead and eventually wind up a very serious investigation of a major crime.

• 1630

At this point I would like to cite one case in point which received quite a lot of coverage in the press, and that is the Toronto-Dominion Bank job which was pulled off in Quebec City in February 1971. There are no secrets about this. I hope the gentlemen here realize that without proper tools which the police had this theft could not have been prevented, and many people in Quebec City would be out their whole complete life savings. This is one of the examples where electronics benefited a police organization.

Electronic eavesdropping will not give you a fantastic sheet of statistics in any way, shape or form, but it will permit your police department, particularly your criminal investigation bureaus, to be able to orient themselves in proper methods of criminal investigation after (a), (b) and (c) of proposed Section 178.13 have been exhausted. Having quite a considerable background of experience in criminal investigation, I, for one, as a police officer, feel that this bill controls the police organizations far more than the counterbalance of invasion of privacy against an individual.

If I may say a few more words, I have covered the angle where the communications company is not commanded in any way here whatsoever to give you the necessary tools to eavesdrop or to carry out your electronic eavesdropping.

Then finally, we have here a bill which is called the Protection of Privacy Act. I wonder if the hon. gentlemen have thought for one moment what is coming within the next three, four or five years with these databanks that are being set up on the North American continent and for which the owners of the databanks make fabulous sums of money. They are the ones who will be invading the privacy of the normal citizen, the law-abiding citizen in a democratic country. I am sure everyone here has one credit card, whether it be gas, Diners' Club, or American Express. You can get more details if you have the proper contacts from the files of these databanks than the police are even interested in. Mind you, we are not interested in the private life of an individual—we are interested in electronic eavesdropping as a preventive measure against

## [Interprétation]

général de la province. Que doit faire la société de communications pour observer cette ordonnance? Je ne me prétends pas expert en matière d'électronique et je ne vous expliquerai pas davantage la théorie et les pratiques des sociétés de communications mais je sais pertinemment qu'après avoir reçu l'autorisation qui s'impose, la compagnie de téléphone ou de communications vous donnera les renseignements nécessaires en vous tenant ces propos: «Le circuit téléphonique de monsieur X est installé et fixé au câble numéro N-222 nombre pair etc, après quoi on vous dira que vous êtes libre d'agir à votre guise.

**M. McQuaid:** Le système est-il efficace?

**M. Patenaude:** J'en venais à cela, monsieur. Ce qui détermine l'efficacité de la surveillance électronique, c'est qu'elle constitue un moyen d'enquête dont se sert la police. Cet outil est efficace pour autant qu'il permette à cette organisation de remplir son rôle fondamental, soit la prévention du crime dont a parlé monsieur Carrier. On reçoit toutes sortes de renseignements sur les activités criminelles grâce à la surveillance électronique. Cela ne vous donne pas pour autant le droit d'arrêter quelqu'un sur le champ. Cela permet aux forces de police d'entreprendre des actions préventives et de mener des enquêtes en pro-

fondeur qui permettent parfois de classer une grosse affaire.

J'aimerais attirer votre attention sur l'affaire de la banque Toronto-Dominion en février 1971 à Québec. La presse en a beaucoup parlé d'ailleurs. Il faut bien vous rendre compte, messieurs, que sans cet équipement la police n'aurait pas pu prévenir ce vol qui aurait privé plusieurs Québécois de toutes leurs économies. Voilà donc un exemple où l'équipement électronique a rendu service à l'organisation policière.

La surveillance électronique ne donne pas de statistiques extraordinaires, mais elle permet au département de la police, surtout au bureau chargé des enquêtes criminelles, de prendre une orientation judicieuse et de choisir des méthodes d'enquête sur le crime conformément aux alinéas (a), (b), et (c) de l'article proposé 178.13. Ma grande expérience dans le domaine des enquêtes criminelles me porte à dire que ce projet de loi contrôle les organisations policières beaucoup plus qu'il ne protège la vie privée des gens.

En outre, j'ai précisé plus tôt que les compagnies de communication n'étaient jamais forcées de fournir les outils nécessaires à la surveillance électronique.

En dernier lieu, je vous ferais remarquer que ce Bill C-6 s'intitule: *Loi sur la protection de la vie privée*. Je me demande sérieusement si les députés ont pensé à ce qui nous attend au cours des trois, quatre ou cinq prochaines années quand fonctionneront à plein les banques de données qui se créent un peu partout sur le continent Nord-Américain et qui enrichissent déjà leurs propriétaires. Ce sont eux qui empièteront sur la vie privée du citoyen honnête qui respecte les lois d'un pays démocratique. Je suis persuadé que vous avez tous une carte de crédit, qu'il s'agisse de l'American Express, du Diners Club ou d'une carte d'essence. En ayant accès à ces banques de données, vous aurez plus de renseignements que la police n'en aura jamais. Et, il importe que vous sachiez que la vie privée des gens ne nous intéresse pas. La surveillance électronique ne nous intéresse que dans la mesure où elle nous sert



[Text]

major crimes and organized crime, which is, in my opinion, a parallel government. Either the police control organized crime with the help of the legislators, or sooner or later organized crime is going to control the legislator and the police departments.

Gentlemen, that is all I had to bring forth.

**Mr. Deakon:** May I ask a supplementary, Mr. Chairman? Thank you Mr. Chairman, I would like to ask the police officer a supplementary, if I may.

Obviously, sir, you are quite an experienced police officer. I appreciate your concern and your difficulties in doing the job of crime detection. In view of your statement, could you please tell the Committee whether your police force keeps any record of these various wiretaps that have been permitted by your department. If so, how many phones were tapped during the year 1971, and from those taps how many charges were laid and what convictions were received from the charges laid as a result of those taps? AT UNIT 38, EDIT COMPLETE

• 1635

**Mr. Patenaude:** I do not have the statistics on hand, sir, but I can tell you that the Quebec Police Force maintain very accurate records on all efforts made on eavesdropping.

**Mr. Deakon:** Can you get us those records?

**Mr. Patenaude:** I will have to address myself to my Director General.

**Mr. Deakon:** You have no knowledge, personally, as to how many wiretaps were performed in the year 1971?

**Mr. Patenaude:** I cannot say for sure, sir.

**Mr. Deakon:** More or less?

**Mr. Patenaude:** I would not even venture a guess, but I am telling you, and I would like to state this for your information, that whatever eavesdropping was performed in criminal investigations by the Quebec Police Force was performed subsequent to having complied with and exacted from whoever requested it, subparagraphs (a), (b) and (c) of proposed Section 178.13. Before we get involved in any type of electronic eavesdropping, we have to be perfectly satisfied that we have exhausted all possible avenues of investigation.

**Mr. Deakon:** I am not disputing that. I think it would be a very good issue for the Committee if you could have this information available to us so that we could decide whether it has been beneficial to you to use these instruments to detect crime. This is one way in which we can ascertain whether it is valuable or not valuable. That is why I ask you for these statistics. If you are possibly able to provide us with them, I would be only too appreciative.

**Mr. Patenaude:** I might refer you to one very recent item in the Montreal papers, where a load of alcohol was hijacked on Highway number 3 and was subsequently recovered from the hijackers within 20 minutes.

**Mr. Deakon:** Who got the liquor after?

**Mr. Patenaude:** The shipper. I hope, sir, that I have not been impertinent, but I think you can read between the lines.

[Interpretation]

à prévenir le crime atroce et à démasquer les organisations criminelles. Il faut donc que la police en collaboration avec les législateurs contrôle le crime organisé ou bien tôt ou tard le crime organisé contrôlera le législateur et le département de la police.

Messieurs, c'est tout ce que j'ai à dire.

**M. Deakon:** Une question supplémentaire, monsieur le président? Je vous remercie monsieur le président.

Je suis fort impressionné par votre grande expérience de policier. Je conçois bien toutes les difficultés inhérentes à la détection du crime. Compte tenu de votre déclaration, votre service garde-t-il un dossier des divers enregistrements obtenus grâce à la surveillance électronique? Dans l'affirmative, combien de téléphones ont été branchés aux tables d'écoute en 1971 et à partir de ces données, combien de personnes ont été traînées devant les tribunaux et ensuite condamnées?

**M. Patenaude:** Je n'ai pas les statistiques avec moi, mais je peux vous dire que la police du Québec a des dossiers très précis sur tous les efforts ayant trait à l'écoute électronique.

**M. Deakon:** Pouvez-vous nous obtenir ces dossiers?

**M. Patenaude:** Il faudrait que je m'adresse à mon directeur général.

**M. Deakon:** Vous ignorez vous-même combien de tables d'écoute ont été posées en 1971?

**M. Patenaude:** Je ne peux pas le dire avec certitude.

**M. Deakon:** Approximativement.

**M. Patenaude:** Je ne me hasarderai même pas. A titre indicatif je signale cependant que toute écoute électronique liée aux enquêtes criminelles faites par la police du Québec doit se conformer aux alinéa a), b) et c) de l'article 178.13 du bill. Avant de faire de la surveillance électronique, nous devons être convaincus que toutes les autres méthodes d'enquête ont été utilisées.

**M. Deakon:** Je ne le conteste pas. Je pense qu'il serait très bon si vous pouviez nous fournir ces renseignements afin que nous puissions décider si ces instruments vous ont été utiles pour détecter les crimes. C'est un moyen qui nous permettra de déterminer si cette méthode est valable ou non. C'est la raison pour laquelle je vous ai demandé des statistiques. Si vous pouviez nous les fournir, je serais très reconnaissant.

**M. Patenaude:** Je pourrais attirer votre attention sur un article récent paru dans les journaux de Montréal où on lit qu'un chargement d'alcools a été détourné sur la route 3 mais récupéré en 20 minutes.

**M. Deakon:** Qui a reçu cet alcool?

**M. Patenaude:** L'expéditeur. J'espère que je n'ai pas été trop direct mais vous savez lire entre les lignes.



[Texte]

**Mr. Deakon:** I cannot place a figure on what you said, though. That is my problem.

**Mr. Patenaude:** I am sorry I cannot give it to you.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, je voudrais d'abord remercier nos amis d'être venus nous présenter ce qui me semble être beaucoup plus un plaidoyer qu'un exposé. Si, de votre côté, vous participez à l'administration de la justice, de notre côté, nous devons essayer, ce qui n'est pas toujours facile, d'établir un juste équilibre entre le respect de la vie privée et l'application de la loi. Et ceci nous pose souvent des cas de conscience assez sérieux. M. Cliche, à la fin de son exposé, disait que si vous demandez à la population si elle est favorable à ce que des moyens de contrôle ou des moyens d'interruption soient donnés à la police, elle répondrait oui. J'ai déjà entendu, et vous l'avez probablement entendu vous aussi, une déclaration d'une personne que je n'identifierai pas, mais que vous reconnaîtrez; lors des événements Cross-Laporte, une personne assez bien connue avait dit à peu près ceci: «Si j'avais ces gens-là entre les mains, je les mettrais face au peloton d'exécution et huit pour un.»

**Une voix:** «Ou trente pour un».

**M. Asselin:** Pour moi c'est trente et un.

**M. Marceau:** Pensez-vous qu'il est normal que nous, comme législateurs ou comme représentants d'une autorité quelconque, donnions suite nécessairement à ces opinions qui sont exprimées par une partie de la population? Ne croyez-vous pas que notre devoir est plutôt d'essayer de les orienter et de leur expliquer les avantages d'une législation qui soit un peu plus juste et équitable que des mesures qui ont uniquement pour but de renforcer ce qu'on craint parfois d'appeler un État policier.

**M. Cliche:** Je vais vous répondre, monsieur Marceau, en vous disant que j'ai donné des cours à des policiers l'an dernier. Il était question, dans le Livre blanc de la justice du procureur général du Québec, de former un ministère de la Police. Or après un sondage, nous nous sommes aperçu que 90 p. 100 des policiers étaient contre un ministère de la Police parce qu'ils craignaient eux-mêmes un État policier.

• 1640

Il ne faut pas s'imaginer, vous savez, que la police veut dire État policier et que ceux qui en font partie veulent l'État policier. Ils sont contre. Ils craignent beaucoup plus une dictature de droite que de gauche, je puis vous dire cela en passant.

Mais cela ne veut pas dire que parce qu'une déclaration à l'emporte-pièce comme celle que vous me mentionnez a été faite à la télévision par un certain personnage peut, peut-être, en certains milieux, rapporter beaucoup de dividendes. Mais ce que je veux dire, c'est que ce n'est pas l'opinion de la majorité et ce n'est pas mon opinion et mon frère qui était l'ancien chef adjoint du NPD, au cas où vous ne le sauriez pas, n'était...

**M. Marceau:** C'est très visible.

**M. Cliche:** ... pas, lui non plus, en faveur enfin je n'ai pas l'opinion de ce personnage, mais par contre, il désirait qu'un certain ordre subsiste, autrement on s'en va vers l'anarchie; on n'a pas le choix à l'heure actuelle. C'est l'un ou l'autre. En adoptant des mesures qui semblent plaire à un certain groupe d'individus, une mesure à caractère, je dirais, intellectuel, à caractère qui élimine les troubles de

[Interprétation]

**M. Deakon:** Je ne peux pas mettre de chiffres sur ce que vous avez dit. C'est le problème.

**M. Patenaude:** Je m'excuse, mais je ne peux pas vous le donner.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, first of all I would like to thank our friends for having presented us with what seems to me to be a plea rather than a brief. You, on our part, participate in the administration of justice, while we, on our part, try to ensure that there is a fair equilibrium between respect for privacy and application of the act. Often this creates quandaries for us. At the end of his statement, Mr. Cliche said that if the Canadian people were asked whether they were in favour of means of control or interception being given to the police, they would answer yes. A person whom I will not identify but whom you will probably recognize, at the time of the Cross-Laporte crisis said that if he could catch those persons he would place them before a firing squad and take eight lives for one life.

**An hon. Member:** Or 30 lives for one life.

**Mr. Asselin:** For me, it is 31.

**Mr. Marceau:** Do you think that we legislators or as representatives of authority should necessarily support these opinions expressed by a small part of the population? Do you not feel that our duty is to try and guide these people, to explain the advantages of a law which is fairer and more just rather than adopting measures which would only serve to reinforce what is sometimes called a police state.

**Mr. Cliche:** Mr. Marceau, last year I taught courses to police officers. In the White Paper on Justice presented by the Attorney General of Quebec, there was some question of setting up a department of the police. After an opinion poll was taken, we discovered that 90 per cent of police officers were against this idea. They were not in favour of a Department of the Police because they themselves feared a police state.

Do not assume that members of the police force want a police state. They are against the idea. In passing, I can say that they are more afraid of a rightist dictatorship than a leftist dictatorship.

This is not to say that a biting statement, such as the one you mentioned, made on television by a certain person cannot sway certain parts of the population. I emphasize that this is not the opinion of the majority. It is not my opinion and my brother who was the former assistant leader of the N.D.P., in case you did not know, was not...

**Mr. Marceau:** That is very evident.

**Mr. Cliche:** ... in favour of it. I do not share that person's opinion but, on the other hand, he wanted law and order, otherwise we are headed for anarchy. We have no choice at the present time. It is one or the other. By adopting measures which seem to please a certain group of what I would call intellectual individuals, measures which eliminate measures of conscience, in my opinion all we are



[Text]

conscience qu'on peut avoir, monsieur Marceau, on ne fait que retarder l'échéance, d'après moi. Un bon jour, il va falloir se «brancher», finies les folies, on va se «brancher» d'un bord ou de l'autre. Continuer à donner à ceux qui gueulent le plus fort, qui crient le plus fort, continuez à leur donner des mesures comme celle-là, vous allez les apaiser. Mais je vais vous faire une prédiction, par exemple: c'est que le lendemain où vous aurez adopté cette mesure-là, les mêmes mouvements qui sont venus se débattre ici et crier en parlant au nom du peuple, vont revenir et vont dire: «Ce n'est pas assez; ce n'est pas cela que l'on veut et enlevez cela à présent». C'est un peu le même marchandage qui se fait dans les syndicats lors de la signature des conventions collectives. La minute qu'ils ont quelque chose, c'est comme si on ne leur avait rien donné; ils retournent la page et disent: «On veut d'autres choses». C'est cela. Il faut aller de l'avant, il faut marcher dans la vie, pas à reculons, mais pas trop vite. Mon père m'a toujours dit, et je pense qu'il avait raison: «Il ne faut jamais mettre la charrue avant les bœufs». Où est-ce qu'on s'en va? Plus vite on ira, plus vite on arrivera à Vancouver, mais le Pacifique est là et l'on va y plonger plus vite! C'est simple. Moi, je n'ai pas d'objection, je vais me plier à la loi; je vais travailler avec d'autres moyens, peut-être qu'on va essayer de faire appel davantage à notre intelligence. Mais je crois que c'est un peu comme ce qui s'est produit dans le Québec: on est allé trop vite. A partir de 1960, on a perdu les pédales, comme nos gens disent chez nous. C'est imagé, si vous voulez, mais il ne faut pas, sous prétexte que les gens le demandent, il ne faut pas, sous prétexte qu'ils ont des problèmes raciaux aux États-Unis, que nous avons nos problèmes d'unité nationale, il ne faut pas dire: «Il faut adopter des mesures qui plaisent à ceux qui gueulent le plus». Mais non, il faut se demander: «Qu'est-ce que nos gens, chez nous, le bon «habitant» de la Beauce ou d'ailleurs ou de Sherbrooke, des Cantons de l'Est, veulent»? Ils veulent la paix, la sainte paix. Bien, donnez-leur des moyens ou donnez à vos forces de l'ordre des moyens de leur assurer la paix. N'allez pas leur donner le moyen d'encourager ceux qui font le désordre.

**M. Marceau:** Oui, mais monsieur Cliche, si je comprends bien votre argumentation, elle s'oriente, à un certain moment, dans un sens et dans l'autre. Vous nous dites...

**M. Cliche:** Politiciens de nature.

**M. Marceau:** Vous dites, à un certain moment que vous voulez avoir des moyens et vous allez admettre avec moi qu'il n'en existe pas et que la façon dont vous agissiez était en marge de la loi. Est-ce que vous ne croyez pas que cette loi, en un sens, est un départ vers une légalisation d'une situation qui est peut-être déplorable à un certain moment parce qu'elle entache peut-être un peu la vie privée, mais elle est tout de même l'établissement d'une structure qui permet de combattre efficacement les problèmes actuels?

**M. Cliche:** Je suis d'accord, monsieur Marceau, j'irai plus loin que cela, je dirai que cette loi était nécessaire, qu'elle demeure nécessaire, parce qu'il n'est pas normal que des personnes espionnent les contacts entre individus. Sur ce plan-là, je suis tout à fait d'accord et c'est déjà beaucoup. L'autre point de vue, c'est que les forces policières ne veulent pas non plus s'immiscer dans les chambres à coucher, vous avez passé un bill Omnibus qui est très bien, il faut que les affaires d'alcôves restent des affaires d'alcôves, je suis d'accord moi aussi. Je ne veux pas que cette loi, que vous allez adopter prochainement, prive les forces

[Interpretation]

doing is delaying the reckoning day. One day we are going to have to decide which side we are on. You will appease the persons who cry the loudest by providing measures like these, but allow me to make a prediction. The day after you adopt this measure, the same groups who debated here and shouted in the name of the people will return and say that this is not enough, that this is not what they wanted and will ask to have it removed. It is somewhat like the bargaining that goes on in unions when collective agreements are signed. The minute a union is given something, it acts as if it had received nothing. It turns around and says that it wants more. We must move forward in life and not backward but not too quickly. My Father always told me, and I think he was right, that we must not put the cart before the horse. Where are we going? The faster we go, the faster we shall arrive in Vancouver, but the Pacific is there and we are going to fall into it faster. It is simple. I have no objection. I shall comply with the act. I shall use other methods, perhaps more intelligent methods. I think this is somewhat like what happened in Quebec. We went too fast. Beginning in 1960, we lost our head as people say in Quebec. Simply because people ask for them, simply because there are racial problems in the United States and there are national unity problems in Canada, we must not say that measures which will please those who shout the loudest must be adopted. We must ask ourselves what the good citizens in the Beauce region, in Sherbrooke, in the Eastern Townships want. They want peace, beloved peace. Give them that peace or give your police forces the means to ensure that peace. Do not adopt measures which will encourage those persons who create disorder.

**Mr. Marceau:** Yes, but Mr. Cliche, if I fully understand, your argument seems to be going in both directions. You say:

**Mr. Cliche:** A born politician.

**Mr. Marceau:** You said that you wanted procedures. You will admit that no procedure existed and that you were acting outside the law. Do you not feel that this bill is a start towards legalizing a somewhat deplorable situation because it infringes on privacy to a certain extent, but the bill at least sets up a structure which will enable present problems to be fought effectively?

**Mr. Cliche:** I agree, Mr. Marceau. I shall go even further. I shall say that this bill was necessary, but it is still necessary, because it is not normal for persons to spy on dealings between individuals. In this respect, I fully agree and that is already quite a lot. The other point of view is that police forces do not want to be in the bedrooms of the nation. You passed an omnibus bill which was very good. I agree that private affairs must remain private. I do not want this bill, which you shall soon pass, to prevent police forces from carrying out surveillance, especially preventive surveillance, and deliberately. At the worst, since you



**[Texte]**

policières d'exercer une certaine surveillance, préventive surtout, et les empêche de l'employer à bon escient. Et au pis aller, parce que vous allez l'adopter, vous êtes le législateur, il faut que ce pouvoir soit donné à des gens responsables.

• 1645

Vous le donnez à votre Solliciteur général en vertu de l'article 16, mais quelle est la différence entre la confiance que vous accordez, je vais être obligé d'être brutal un peu, à votre Solliciteur général, il en est digne, et celle que vous accordez aux procureurs généraux à qui vous dites: «On ne vous fait pas confiance, allez demander la permission à des juges, mais notre Solliciteur général, lui, n'a pas de permission à demander». Mais il ne faut pas avoir deux poids, deux mesures. Vous ne légiférez pas pour faire plaisir à votre Solliciteur général, vous légiférez pour le bien de la nation.

**M. Marceau:** Tenons pour acquis, monsieur Cliche, que le point que vous établissez me semble très sérieux, à savoir si on doit donner cela au pouvoir exécutif ou au pouvoir judiciaire. Mettons cela de côté, parce que je pense que vous avez bien présenté votre point. Mais, supposons que ce pouvoir est remis entre les mains du pouvoir exécutif ou du procureur général, comment limiteriez-vous ce pouvoir de la façon dont nous le limitons dans la loi en exigeant une preuve démontrant qu'il n'y a pas d'autres moyens, en fait, que l'interruption. Ne croyez-vous pas qu'en laissant l'autorité entre les mains de l'exécutif ou du procureur général, vous lui donnez un pouvoir absolu, qu'en fait, vous ne pouvez en aucune façon contrôler? Est-ce que vous ne croyez pas que l'avantage, peut-être pratique, de cette législation, malgré ses limites que je reconnais, c'est tout de même d'assurer qu'avant d'entrer dans la vie privée de certaines gens, il y a certains critères qu'il faut accepter, et le juge est peut-être le seul qui puisse juger de ces conditions préalables. J'admets que la situation n'est pas parfaite. Mais à choisir entre les deux, ne croyez-vous pas que ce sera peut-être l'avantage...

**M. Cliche:** Je vais demander à M. Carrier, qui est québécois comme vous, de répondre à cela.

**Le président:** Monsieur Carrier.

**M. Carrier:** Je me demande si on ne manque pas le bateau en ne faisant pas la distinction dans cette loi, entre gens de la même espèce, à peu près comme un agent qui va essayer de prendre quelqu'un commettant un adultère, etc., ce qui constitue, à mes yeux, une intrusion dans la vie privée. C'est cela dans ma petite tête à moi, l'intrusion dans la vie privée.

Maintenant, lorsque vous vous arrêtez à une autre sphère, celle du crime, si vous leur donnez autant de droits, encore plus que dans le cas de l'adultère ou de l'espionnage industriel, qui est l'invasion de la vie privée en ce qui me concerne, vous limitez alors l'action des forces de l'ordre, parce que vous les obligez à aller au judiciaire. Et il ne faut pas se raconter de petites histoires non plus. En principe, c'est beau, dire: c'est judiciaire, c'est le juge, mais allons en pratique au Palais de Justice, allons voir ce qui se passe, et je vous garantis, et je ne vous conte pas d'histoire, que dans peu de temps toutes les demandes faites au judiciaire vont être connues.

**M. Marceau:** Alors, ce que vous recommanderiez ce ne serait pas un tribunal qui aurait pour but justement de traiter de ces questions et dont la sécurité et le secret seraient protégés. C'est sur le principe que je m'entends. Disons que sur les modalités, vous avez raison, le secret au

**[Interprétation]**

shall pass it, you are the legislator, this power must be given to responsible people.

In Clause 16 you give this power to your Solicitor General. What is the difference between the confidence you have in your Solicitor General and the confidence you have in

the attorneys general? You say that you do not trust the attorneys general, but they must apply to judges for authorization, but that the Solicitor General does not have to apply. There should not be two standards. You are not passing an act to please your Solicitor General. You are passing an act for the good of the country.

**Mr. Marceau:** Let us assume, Mr. Cliche, that the point you are making is very serious, namely whether this should be given to the executive or to the judiciary. Let us leave that aside, because I think that you have made your point. Suppose that this power were to be placed in the hands of the executive or of the attorney general, how would you limit this power? The power is restricted in the bill in the sense that evidence has to be produced to show that interception is the only procedure available. Do you not feel that by leaving the authority in the hands of the executive or the Attorney General, you are giving him an absolute power, that in fact you will have no control? Do you not feel, that the advantage of this bill, in spite of its admitted shortcomings, is to ensure that before infringing on the privacy of the individuals certain conditions must be met. The judge is perhaps the only person who can decide whether these conditions have been met. I admit that the situation is not perfect, but if a choice has to be made between the two, do you not feel that it would be better...

**Mr. Cliche:** I will ask Mr. Carrier, who is a Quebecker, like you, to answer.

**The Chairman:** Mr. Carrier.

**Mr. Carrier:** I wonder whether we are not missing the boat by making no distinction in this bill between like persons, somewhat like an officer who will try to catch someone committing adultery, which in my opinion is an invasion of privacy. As far as I am concerned, this is a real invasion of privacy.

Now, in the area of crime, if criminals are given as many or even more rights than in the case of adultery or industrial spying, which is an invasion of privacy as far as I am concerned, you are limiting the action of the forces of law and order because you are forcing them to apply to the courts. Let us not kid ourselves. In principle, it is all very nice to say that it is the judiciary, it is the judge, but what actually goes on at the court house. Let me tell you, and I am not joking, that in little time, all applications made to the courts will be known.

**Mr. Marceau:** So, you are recommending that it not be a court which deals with these questions and therefore security and secrecy would be protected. I agree with the principle. Let us say that with respect to the procedures, you are right. I do not believe in secrecy at the court house



## [Text]

Palais de Justice, je n'y crois pas plus que vous. Mais si, par exemple, il y avait un tribunal qui serait créé, où des juges seraient spécialement attirés avec des pouvoirs ou avec des moyens qui permettraient d'assurer le secret, l'impartialité, la rapidité et la justice, est-ce que ce ne serait pas mieux que de laisser entre les mains de l'exécutif, entre les mains d'un pouvoir politique, des pouvoirs aussi fondamentaux et aussi sacrés que ceux de l'intrusion dans la vie privée des gens? A mes yeux, le procureur général est le seul capable d'assurer le secret. Si le procureur général entend un agent, cela va être à huis clos. Évidemment, on ne peut pas y aller il n'y aura pas de public, il n'y aura pas de sténographes, il va avoir recours aux mêmes méthodes d'enquête qui ont été essayées et qui ont échoué parce qu'il va avoir une responsabilité. Il va être responsable, et lui seul. Un autre point, c'est que le matériel ne bougera jamais de la place. Ainsi, l'escouade de la nouvelle unité spéciale d'enquête sur le crime organisé n'est pas à l'édifice Price ni dans l'autre à côté, c'est à l'édifice de la rue Parthenais. Rien ne bouge. Si vous ajoutez des employés civils ou autres choses, vous perdez automatiquement. Vous voulez que cela demeure confidentiel, mais à chaque pas fait, le risque est plus grand, c'est automatique. Nous, nous restons à l'édifice Parthenais uniquement pour cette raison là, parce qu'il ne faut pas que le matériel bouge, il faut que rien ne sorte, les archives sont sous clé. Personne ne peut y entrer. Si je vous disais que même moi, avant de faire partie de l'escouade de l'unité spéciale d'enquête sur le crime organisé, je n'ai jamais pu en entendre une, tellement le secret était gardé. Dans le cas d'un tribunal spécial, je vous fais encore la même réponse. Le crime organisé va s'organiser encore. Le procureur général peut bouger et l'agent peut bouger; mais le matériel ne bougera pas. Mais si vous allez devant le tribunal et dites ce qui s'est passé, à telle heure, c'est fini! Je vous dis que ce que vous voulez garder secret, ne le sera pas. Nous ne rêvons pas, messieurs, si vous saviez comme nous le savons qu'ils sont plus forts! Moi-même, depuis que je fais partie de l'escouade de l'unité spéciale d'enquête sur le crime organisé, je fais constamment inspecter mon appartement afin de savoir si on m'écoute. Puis, on va m'écouter, dans le plus fort de l'affaire, on va chercher à m'écouter, c'est automatique; on va essayer de se «brancher» sur nous. C'est cela qui est important.

• 1650

Lorsque vous dites dans votre Loi qu'on doit envoyer un avis aux gars et même la transcription, bien allons-y, allons-y, vous venez de donner la chance la plus belle de changer toute la preuve, c'est automatique. Cela me fait penser à l'enquête Prévost, lorsqu'ils ont dit: «Messieurs de la Couronne, prenez vos dossiers, les noms de vos témoins, montrez-les à la défense, de façon que ce ne soit pas l'*adversary system*, mais plutôt un échange». Oui, faites cela, messieurs à Montréal, cherchez vos témoins ensuite. Vous allez les trouver à Rivière-des-Prairies ou avec du ciment. Allons-y les gars. Mais c'est cela. Je vous ai fait des petites références, je ne veux pas vous insulter, parce que je suis anti-criminel depuis longtemps, mais à certains endroits, c'est vraiment de la poésie. J'ai vécu dans le feu, je ne vous raconte pas d'histoires, je ne suis pas un policier et j'ai un substitut qui a essayé d'être assez impartial. On a l'impression qu'on dépasse, on n'est plus dans le jeu. Nous y allons, nous les voyons. Ne dites jamais à des gens dont vous savez les noms: «Nous avons une bobine contre vous, monsieur, où on dit: toi, toi et toi».

## [Interpretation]

any more than you do. If, however, a court were set up, where the judges would be specially vested with powers or means which would permit them to ensure secrecy, impartiality, speed and justice, would this not be better than to leave the power of the invasion of privacy within the hands of the executive, within the hands of a political power? In my opinion, the attorney general is the only one who can protect security. If the attorney general hears a police officer, it will be in camera. Nobody can attend the meeting, there are no witnesses, no stenographer. He will use the same methods of investigation which have been tried and failed because he will be responsible. He alone will be responsible. Another point is that the files will remain in his office. Take for example the new squad specializing in organized crime, its offices are not in the Price Building nor in the building next to it, it is stationed in the building on Parthenais Street. Nothing ever is moved. If you call a mover, if you hire civil servants or other personnel, you have automatically a security risk. You want your information to remain confidential, but every time you move, the risk becomes greater automatically. This is the only reason why we stay in the Parthenais Building, because we do not want to move the files. Nothing can go out, the files are locked in. Nobody can get in. I could tell you that even myself, before I walked with the special squad on organized crime, I never had access to that information, so strict were the security regulations. In the case of a special court, I will give you the same answer. Organized crime will organize still better. The attorney general may move around, the police officer may move around, but the files must stay where they are. If you go to a court, tell the judge what happened, at what time etc. you are finished. What you want to keep secret will not stay so for long. We are not dreaming, I wish you would know it as we do, they are stronger. As far as I am concerned, ever since I have been walking with the special squad, I have regularly inspected my apartment to see if it is bugged. Organized crime will automatically try to listen in on me during an inquiry, will try to bug us. This is very important.

When you say in the bill that people under electronic surveillance should be advised and should get a copy of the transcription, you give them the best opportunity to remove all evidence. This reminds me of the Prévost investigation when they said: "Representatives of the Crown,

take your files, the names of your witnesses and show them to the defence so that we do not have the adversary system but rather an exchange." Yes, try to do that in Montreal and then look for your witnesses. You will find them at the bottom of the Rivière-des-Prairies with a block of concrete around their necks. Just do that. I do not want to insult you, but some parts of this bill read like poetry. I am experienced, I am not telling any lies. I am not a policeman, and I have a deputy who tries to be impartial. The legislator does not know the game. We do, we deal with criminals every day. Never tell suspects that you have information against them, otherwise you will see what evidence you have left. Give them advice, and you lose your case. This is why I tell you that the attorney general is the only one able to guarantee security.



*[Texte]*

Vouez aller voir la plus belle preuve revenir après. Donnez-lui un avis, c'est fini, votre affaire. C'est pour cela que je vous dis que le procureur général en plus d'être du pouvoir exécutif, est le seul capable d'assurer le secret.

**Mr. Marceau:** Pour employer une expression de Cour, «en délibéré», je vais passer à un autre sujet. Qu'est-ce que vous appelez un criminel? Si vous voulez me répondre rapidement, qu'est-ce que c'est pour vous un criminel? Est-ce un type qui a un dossier, deux dossiers, un dossier d'infractions, qu'est-ce que c'est pour vous?

**Mr. Carrier:** C'est quelqu'un qui vit du crime. Cela vient de s'éteindre. On peut en faire une ronde bien étroite, et je vais vous dire un criminel, c'est quelqu'un qui vit du crime. Ce n'est pas le petit individu de Saint-Basile-le-Grand qui avait ses facultés affaiblies, c'est quelqu'un qui vit du crime. C'est cela un criminel. Vous l'emprisonnez, il ressort; vous ne le pincerez peut-être pas, mais il va refaire encore trois fois, la même chose. Il ne vit que de cela, il a sa Cadillac, monsieur. Et puis ne vous inquiétez pas, elle est payée. C'est quelqu'un qui vit du crime et il y en a plusieurs. Ce sont ces gens que nous voulons atteindre, pas le peuple, nous ne sommes pas intéressés à savoir ce que vous dites, ou n'importe quoi, nous sommes intéressés à la personne qui vit du crime et que nous connaissons comme vivant du crime. Dans les procès, on ne peut pas toujours amener ces preuves.

**Mr. Marceau:** Mais en tant que fédéralistes, nous sommes censés être les pires criminels d'après certaines personnes, or cela veut peut-être dire quelque chose?

• 1655

**Mr. Carrier:** Monsieur, vous faites là une confession générale. Je vous dis sincèrement que c'est ceux-là que nous visons et personne d'autre. Mais si vous ne faites pas de distinction c'est là que vous agissez mal.

**Mr. Marceau:** Au sujet de la preuve, brièvement.

**Le président:** Monsieur Marceau, excusez-moi de vous interrompre, je vous demanderais de respecter les règlements du comité, parce qu'un bon nombre de personnes veulent poser des questions.

**Mr. Marceau:** Très bien. Alors, mes deux dernières questions, je vais les poser en même temps. Au sujet de la preuve, vous vous objectez au fait que si une preuve a été obtenue d'une façon illégale, elle ne soit pas acceptée. Si le pousse plus loin votre argumentation, tout en disant que vous êtes pour le système britannique, ne croyez-vous pas que vous changez toute la loi de la preuve et que la présomption d'innocence qui est à la base de ce système, que vous semblez accepter puisque vous acceptez celui-ci, en prend un coup. A la longue, vous changez complètement le principe, parce que si vous acceptez une preuve qui est illégale, déjà, le prévenu est dans une situation défavorable. Je ne dis pas que c'est définitif, mais il me semble que c'est une étape vers le changement du principe de la présomption d'innocence d'une personne.

**Mr. Carrier:** Il faut distinguer entre l'admissibilité et l'obtention. C'est le juge qui décide si une preuve est admissible ou non, mais si l'obtention est illégale et que la preuve est admissible comme par exemple si vous dites à M. Patenaude, au téléphone, que vous avez fait le vol à main armée et non l'accusé, l'interception que je peux faire de cette communication peut être illégale mais, par contre, devant le tribunal, l'aveu d'une tierce personne peut devenir admissible.

*[Interprétation]*

**Mr. Marceau:** Let us switch to another subject. What is, according to you, a criminal? Can you tell me briefly what you consider to be a criminal? Is it a person on which you have a file, or two files, what is it?

**Mr. Carrier:** It is somebody who earns his living through crime. It is not the small guy of Saint-Basile-le-Grand who is mentally sick, it is somebody for whom crime is a way of living. You put him in jail, he gets out of it. If you do not catch him, he will pull the same job two or three times. He earns his living through crime, he drives his own Cadillac. Crime is his way of living and they are many like him. It is these criminals we are after, not common people. We are not interested in what you may tell somebody else or whatever, we are interested in individuals who make their living through crime and whom we know as such. We do not always have evidence against them to bring them to court.

**Mr. Marceau:** Some people think we are the worst criminals because we are federalists and maybe this means something?

**Mr. Carrier:** Sir, that is general confession. Believe me, these are the ones we are after and nobody else. That if you do not make any distinction, this is where you are wrong.

**Mr. Marceau:** On the subject of evidence, briefly . . .

**The Chairman:** Mr. Marceau, I am sorry to interrupt you, but I would ask you to respect the order of the Committee because many other members would like to ask questions.

**Mr. Marceau:** Very well. I will sum up my two last questions into one. On the subject of evidence you objected to the fact that evidence which has been obtained illegally is not admitted in court. If we push this argument further, do you not think, even though you say you favour the British system, that this would change the whole system of evidence and do away with the concept of presumption of innocence on which it is based and which you seem to accept as you state you accept the system. In the long run, you will alter the concept completely because if you accept illegal evidence the accused will be at a disadvantage. I am not saying this will happen definitely, but it seems to me this is a step towards modifying the concept of presumption of innocence of an accused.

**Mr. Carrier:** There is difference between admissibility of evidence and the way it has been obtained. It is up to the judge to decide whether evidence is admissible or not, but if it has been obtained illegally, it can nevertheless be admissible. For example, if you tell Mr. Patenaude, on the phone, that you pulled an armed robbery and noted the accused, eavesdropping on your conversation may be illegal but in the court the confession of the third party can be accepted as evidence.



[Text]

**M. Marceau:** Mais il n'est pas libre et volontaire.

**M. Carrier:** Il est volontaire, votre aveu. Est-ce que quel-qu'un vous a forcé à le faire?

**M. Marceau:** Bien, c'est-à-dire qu'on m'a forcé à le dire à telle personne.

**M. Carrier:** Non, il a été accepté par telle personne et il a été entendu...

**M. Marceau:** Oui, mais je n'ai pas accepté de dire à la personne qui a intercepté, il n'est pas libre et volontaire à un autre.

**M. Carrier:** Non, monsieur Marceau.

**M. Asselin:** En appel au Règlement, je ne veux pas être déplaisant à l'endroit de mon ami M. Marceau, je pense que ce n'est pas le temps de faire une dissertation sur la loi de la preuve. Bien sûr, c'est extrêmement intéressant. Mais il faudrait nous donner la chance de poser des questions nous aussi.

**M. Marceau:** Avec plaisir, je vous remercie. Je pense qu'on aura relancé le débat et je...

**M. Carrier:** Pourrais-je ajouter quelque chose?

**Le président:** Vous aurez peut-être l'occasion de résumer votre pensée à l'occasion d'une autre réponse.  
Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** For the moment, Mr. Chairman, I will bow to Mr. Chappell. He has to go in a few minutes, so I will let him go ahead of me.

**The Chairman:** Mr. Chappell.

**Mr. Chappell:** I have two questions, and because Mr. Robinson gave me his time I will try to make them as short as possible and ask that you make your answers equally short.

I would like to say at the beginning that I do not like the bill at all. I agree it should not be before a judge. I have listened to the many fine points you have made, but I want to get at two points only.

Suppose we had a very complicated syndicated crime, or something of the nature of the FLQ, and suppose you had to go for ten different orders—I do not say that you will—all those judges would be disqualified later from sitting on the trial. In a big, complicated case how many times might you have to go to a judge to get an order? Do you see my point? In a complicated case how many judges might you disqualify by going to them for an order?

**Mr. Cliche:** Mr. Patenaude, who has experience in this field, will answer.

**Mr. Patenaude:** It might lead you anywhere from one to possibly 30 or 40.

**Mr. Chappell:** Thank you.

**Mr. Patenaude:** When you work a joint task force where you have "x" number of police forces participating, and each is equally adapted to electronic surveillance, you may have to go to 20, 30 or 40. It depends.

[Interpretation]

**Mr. Marceau:** But I would not have made this confession out of my own will.

**Mr. Carrier:** Yes it would, nobody forced you to tell this on the phone.

**Mr. Marceau:** Well, I would have been compelled to...

**Mr. Carrier:** No, your confession would have been made to another person and been overheard by...

**Mr. Marceau:** Yes, but I would not have accepted to make the confession to the person that eavesdropped, it would not be voluntary.

**Mr. Carrier:** No, Mr. Marceau.

**Mr. Asselin:** On a point of order. I do not want to displease my friend Mr. Marceau, but I do not think it is the right time to discuss the legislation on evidence. Of course, this is extremely interesting. But you should give the other members a chance to ask questions.

**Mr. Marceau:** Of course, thank you. I think this will have given new impulse to the discussion and I...

**Mr. Carrier:** May I add something...

**The Chairman:** Maybe you will have an opportunity to sum up your views while answering another question.  
Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Pour l'instant, monsieur le président, je vais laisser la parole à M. Chappell. Il doit partir dans quelques minutes, aussi je vais lui céder mon tour.

**Le président:** Monsieur Chappell.

**M. Chappell:** J'ai deux questions, et étant donné que M. Robinson me cède son temps de parole, je vais les faire aussi brèves que possible et vous demander de répondre aussi brièvement.

Je tiens à dire d'emblée que je ne suis pas du tout en faveur de ce bill. Je suis d'accord pour dire que ce n'est pas un juge qui devrait accorder l'autorisation. J'ai écouté les nombreux arguments très valables que vous avez avancés, mais il y en a particulièrement deux qui m'intéressent.

Supposons que vous ayez à faire une enquête très compliquée sur le syndicat du crime ou sur un mouvement politique du genre du FLQ, et supposons que vous ayez à demander dix autorisations différentes, tous ces juges qui accorderaient l'autorisation ne pourraient ensuite siéger au procès qui s'en suivra. Dans le courant d'une enquête très complexe, combien d'autorisations devriez-vous demander à un juge? Je ne sais pas si vous voyez où je veux en venir? Combien de juges seraient empêchés de siéger au procès si vous leur demandiez l'autorisation?

**M. Cliche:** Monsieur Patenaude, qui est expérimenté dans ce domaine, va vous répondre.

**M. Patenaude:** Ce chiffre peut aller de un à trente ou quarante.

**M. Chappell:** Je vous remercie.

**M. Patenaude:** Dans le cas d'une enquête à laquelle collaborent plusieurs services de police et qui tous utilisent des moyens d'écoute électroniques, le nombre des autorisations à demander peut atteindre vingt, trente ou quarante. Cela dépend.



[Texte]

**Mr. Chappell:** I think it would be very interesting if you could give us a memo on that. It could be most important in a city like Toronto or Montreal if we are disqualifying a lot of judges from sitting at the trial.

My other point is this. Suppose you again have a very complicated case and it is horribly subtle to get the significance. It might be again something of the nature and the magnitude of the FLQ. I take it you keep your Attorney General informed as you are going along. You are nodding your head affirmatively, are you?

• 1700

**Mr. Carrier:** Yes.

**Mr. Chappell:** Yes. I think it would be almost impossible to lay all the complicated detail before a judge when the Attorney General would have been kept informed as you go along. Could you comment on that please?

**Mr. Carrier:** Vous avez entièrement raison. Durant les événements de Montréal, alors que le procureur général fut constamment tenu informé, évidemment, si vous aviez été obligés d'aller voir un juge ou un juge différent à chaque fois, vous n'auriez pas eu de juge pour faire les procès subséquents. Sans compter ceux qui, il faut le dire, ont craint d'entendre des causes en plus de ceux qui auraient été disqualifiés pour avoir entendu une telle preuve. Par contre le procureur général, lui, sachant que telle enquête ne pouvait pas avancer, aurait donné la permission selon vos règles, et vite. Cela peut se faire vite parce que le procureur général est toujours là. Mais vous n'avez pas que Montréal à considérer. Prenez de petits districts comme Montmagny, L'Islet, ou Rivière-du-Loup et plus loin, les juges de la Cour supérieure se promènent, ils font la rotation. Vous n'en avez pas sur place. Que faites-vous alors? Vous ne pouvez en avoir en 36 heures, même pas en 50 heures ou en 72 heures.

**Mr. Chappell:** I do not mean to be smart, but can we take it for granted that because you are on one side, so to speak, you are not exaggerating?

**Mr. Carrier:** No.

**Mr. Chappell:** All right. Then, in a case like the FLQ where you are in touch with the Attorney General perhaps hourly at the worst of the crisis, you would be getting approvals to track individuals down and if you had used up say 30 of the judges in Montreal and you tried to get another one at a time of a real crisis you might be impaired in getting a judge or that judge might refuse the order. In any real crisis or complicated network of crime do you feel that you require the Attorney General?

**Mr. Cliche:** Yes. You have to, Mr. Robinson, and you have more than this. Suppose that you went to one judge at one time and you go back to ask for an extension, you may be faced with the second judge telling you: "Another judge has been seized with the case; so you go back to him, do not bother me with it." And as I know the judges in Quebec, they are good judges, working hard, but every Thursday we see that in a particular court, they may say: "Oh, this case, oh yes, I will be gone this afternoon; another judge heard this case last week, so you should go and see him for your request." so we do. I dream one day that Parliament here blew up: 10 ministers were killed; 30 future ministers were killed; 600 people were killed; and

[Interprétation]

**M. Chappell:** Je pense qu'il serait très intéressant si vous pouviez nous soumettre un mémoire là-dessus. Cet aspect peut se révéler très important dans une ville comme Toronto ou Montréal si un grand nombre de juges sont empêchés de siéger au procès.

Ma deuxième question est la suivante. Supposons de nouveau que vous ayez à enquêter sur une affaire très compliquée et qu'il soit extrêmement difficile de la résoudre. Supposons de nouveau qu'il s'agisse d'une affaire de l'ampleur de celle de la crise d'octobre. Je suppose que

vous tenez le procureur général au courant du déroulement de l'enquête. Est-ce exact, je vois que vous hochez la tête.

**M. Carrier:** Oui.

**M. Chappell:** Je pense qu'il serait presque impossible d'exposer tous les détails de l'affaire à un juge, alors que le procureur général, pour sa part, sera tenu informé au fur et à mesure. Pourriez-vous ajouter quelque chose à ce sujet?

**Mr. Carrier:** You are right. During the October crisis in Montreal, the Attorney General was kept informed. Of course, if we had had to go to a judge or to a different judge every time, you would not have had a judge left to sit on the subsequent trials. Without mentioning those, this has to be said, which were afraid to hear the cases, apart from those who would have been disqualified. On the other hand, the Attorney General, knowing that the investigation could not progress, would have given the authority very fast. This can be done very fast because the Attorney General is always there. But there is not only Montreal to consider. Take a small district like Montmagny, L'Islet, or Rivière-du-Loup, etc., superior court judges go there on a temporary basis, they travel around. You do not have a permanent judge there. What would you do then? You will not be able to touch a judge within 36 hours, or even 50 or 72 hours.

**M. Chappell:** Sans vouloir vous offenser, n'avez-vous pas tendance à exagérer quelque peu étant donné que vous vous trouvez de l'autre côté de la barrière?

**M. Carrier:** Non.

**M. Chappell:** Très bien. Donc, dans le cas d'une crise comme celle d'octobre, vous êtes en communication heure par heure avec le procureur général et vous pourriez obtenir les autorisations nécessaires immédiatement, alors qu'autrement il vous faudrait faire appel à 30 juges différents à Montréal et vous pourriez éprouver des difficultés à en joindre un ou alors celui-ci pourrait vous refuser l'autorisation. Dans le cas d'une crise grave ou d'une affaire très compliquée, vous pensez donc que le procureur général serait plus approprié?

**M. Cliche:** Oui. J'irais même plus loin. Supposons qu'un juge vous ait accordé l'autorisation une fois et que vous ayez besoin de le faire renouveler, vous pouvez vous trouver aux prises avec un deuxième juge qui vous dit: «C'est un juge qui est saisi de l'affaire, aussi allez le voir et ne venez pas m'ennuyer avec ça.» Je connais les juges du Québec, ils sont compétents et travaillent beaucoup, mais tous les jeudis dans un tribunal donné, on les entend dire: «Ah oui, cette affaire; mais je dois partir cet après-midi; c'est un autre juge qui s'est occupé de cette affaire la semaine dernière, c'est lui que vous devriez aller voir». C'est ce que nous faisons. J'ai rêvé un jour que l'on faisait sauter le Parlement: dix ministres, 30 futurs ministres et



## [Text]

this could have been avoided if only we could have tapped somebody's line the night before but we did not have anybody to tap the line. We did not have authorization so Parliament blew up. That is bad for the country, you know, losing 10 ministers and 30 future ministers.

**Mr. Chappell:** Future is not too bad.

**Mr. Cliche:** It is very tough.

**Mr. Deakon:** It is not exactly so . . .

**Mr. Cliche:** No, no, no.

**Mr. Deakon:** . . . knowing that you have got the commissioner for a period of time. Now surely if you need him any longer than that and when you know four or five days ahead of time that you want him to sit, so my God, you can sure catch the judge quicker than you can catch the Attorney General away out in Timbuktu somewhere.

**Mr. Cliche:** No sir. Yes, but not like this, it is not easy to catch a judge when he is playing golf. You do not know which club he is playing at.

**Mr. Deakon:** You are lucky to be in Montreal, for crying out loud; if you were out in the bush somewhere and you need a judge . . .

**Mr. Cliche:** Unless you take the judge along with you when you go fishing.

**Mr. Deakon:** That is what we will have to do.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I assume that all the gentlemen who are the witnesses before us this afternoon would agree that police and security forces should have available the best of electronic equipment to combat crime and also to prevent crime.

• 1705

I see the use of the equipment really in two different roles: the combatting of crime that has already been committed, or searching out the answers, and trying to get evidence to convict and so on; but, I also see the use of the electronic devices, wiretapping and so on in trying to prevent crime. Possibly the gentleman on my left could give us information on this. How do you actually see the use of wiretapping devices in preventing crime? Would it be in the line of, say, tapping the phones of all known criminals or all known pushers or bootleggers or bankrobbers that you have knowledge of? Would you anticipate that this would be continued time after time, after time by getting repeat orders from the judge so that this could be done? Would you just give me some information on this?

**Mr. Patenaude:** Mr. Robinson, I believe you refer to electronic eavesdropping as a preventive measure or in the line of crime prevention. Secondly, I think you are referring to the normal fishing expeditions, which is a common term: in other words, you would get onto x number of individuals and see just what they are doing and so on. This is not the way it works in practice.

Everything that is received subsequent to electronic eavesdropping as a result of a formal request is analysed. If there is absolutely nothing that comes off, then it is just automatically dropped, but it is recorded. When you go to crime prevention, and I refer to Mr. Chappell's questions, this would come in the line of a crisis, just as the FLQ operations and so on. This is where you can establish the pattern that is being calculated on a long-range basis. Does that suffice to answer your questions?

## [Interpretation]

600 personnes furent tués; tout ceci aurait pu être évité si seulement nous avions pu nous brancher sur la ligne téléphonique de quelqu'un la veille, mais nous n'avions pas l'autorisation de le faire, aussi le Parlement a sauté. C'est très mauvais pour le pays, savez-vous, de perdre 10 ministres et 30 futurs ministres.

**M. Chappell:** L'avenir ne se présente pas trop mal.

**M. Cliche:** Cela peut présenter beaucoup de difficultés.

**M. Deakon:** Ce n'est pas exactement . . .

**M. Cliche:** Non.

**M. Deakon:** Si vous savez quatre ou cinq jours à l'avance que vous aurez besoin d'un juge, mon Dieu, il me semble que vous pourrez le joindre plus facilement que le procureur général si celui-ci se trouve quelque part au fin fond de l'Afrique.

**M. Cliche:** Non monsieur. Si, mais ce n'est pas si simple, il n'est pas facile de joindre un juge lorsqu'il joue au golf. Vous ne savez jamais à quel club il joue.

**M. Deakon:** Vous vous plaignez à Montréal, mais vous avez encore de la chance; si vous étiez perdu quelque part dans la brousse et que vous ayez besoin d'un juge . . .

**M. Cliche:** A moins d'emmener un juge avec vous chaque fois que vous allez à la pêche.

**M. Deakon:** Je crois bien qu'il faudra en venir là.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. Je pense que tous les témoins ici sont d'accord pour dire que la police et les forces de sécurité doivent disposer du meilleur équipement électronique pour lutter contre les criminels et mettre fin à leurs activités.

Je pense que cet équipement a deux rôles à jouer: faciliter la découverte des auteurs de crimes déjà commis et réunir les preuves nécessaires à la condamnation etc., et, d'autre part, la prévention des crimes. Peut-être le témoin à ma gauche pourrait-il nous donner des précisions à ce sujet. Quel rôle, pensez-vous, les instruments d'écoute électronique peuvent-ils jouer dans la prévention des crimes? S'agira-t-il, disons, de brancher le téléphone de tous les criminels connus, de tous les trafiquants de drogue ou bootleggers au auteurs de hold up sur une table d'écoute? Pensez-vous faire cela de façon régulière, jour après jour, en demandant régulièrement le renouvellement des autorisations? Pourriez-vous nous parler de cela?

**M. Patenaude:** Monsieur Robinson, si je vous ai bien compris, vous parlez de l'utilisation des moyens d'écoute électronique pour la prévention des crimes, d'une part, et d'autre part vous avez parlé de ce qu'on appelle couramment dans la police les «expéditions de pêche», c'est-à-dire la surveillance de routine d'un certain nombre de personnes pour voir ce qu'elles font. Ce n'est pas de cette façon que nous opérons dans la pratique.

Tous les renseignements que nous recueillons au moyen de l'écoute électronique sont analysés. Si nous ne recueillons aucun renseignement intéressant, alors le dossier est classé automatiquement et l'on cesse la surveillance. En ce qui concerne la prévention, et je fais là allusion à la question de M. Chappell, celle-ci a un rôle à jouer dans le cas de crises importantes telle que la crise d'octobre etc. C'est à ce moment-là que l'on peut définir un modèle à long terme. Cela répond-t-il à votre question?



[Texte]

**Mr. Robinson:** Not entirely, it does not, but let me go to something else. In the City of Toronto, for instance, I understand that some detectives go around daily, as we say, wired for sound. They have equipment to record all the conversations that they have with anybody they come in contact with. They can switch it on any time they want and use it. They do this all the time; it is part of their routine to go around daily, as we say, wired for sound, to take down conversations. I have had them come into my office and I have suggested to them, you know, "Turn off your sound equipment; we do not want any recording of what is going on in here." Is this practised by all police departments? Are they all using this method?

**Mr. Patenaude:** It is not, Mr. Robinson. This is one of the things that we are very sceptical about. We only resort to this particular tactic when we meet an individual who is going to give us or from whom we can obtain certain types of intelligence as a result of a scrutinization of paragraphs (a), (b) and (c) in Clause 178.13(i). Our men do not go around wired for sound on a daily basis. I think you are referring to something like the alpha-kit where you are completely wired for sound and you record everything, for example, in my conversation with you, with the hope of getting somebody trapped in some line of business or some thought. We do not do this in our police organization. I cannot answer rightfully for Toronto because I have no experience in their particular methods of operation. I can guarantee that this is not the case with us.

**Mr. Robinson:** I see. From your experience, can you tell me what happens to the information once it is obtained?

• 1710

**Mr. Patenaude:** Once the information is obtained it is usually passed on. It is directed to the investigators who are responsible for this particular investigation.

**Mr. Robinson:** Do you filter out the information that is not relevant?

**Mr. Patenaude:** Definitely so.

**Mr. Robinson:** What kind of security is there for this information once it is collected?

**Mr. Patenaude:** Maximum security in vaults.

**Mr. Robinson:** Who would be involved in having access to this kind of information?

**Mr. Patenaude:** Only those members who are specifically allocated to the particular department concerned, and before these men are allocated, we are guaranteed that there is a complete and full security check made before they are assigned to this particular department, and there are routine checks as we go along.

**Mr. Robinson:** I see. I understand that organized crime in some respects has got to the point where they could infiltrate even into a judge's office. They could infiltrate even into the police department. I am wondering to what extent this might happen, and to what extent there is anything you can do about obviating it, to keep this information that you have obtained strictly of a private and confidential nature for the particular trial with which you are concerned.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Non, pas entièrement, mais je vais maintenant aborder un autre sujet. A Toronto, par exemple, je crois savoir que des détectives se promènent tous les jours munis d'appareils d'enregistrement. Ils sont équipés pour enregistrer toutes les conversations qu'ils peuvent avoir avec tous les gens qu'ils rencontrent. Ils font cela très régulièrement, c'est devenu en quelque sorte une routine quotidienne. J'en avais convoqué certains dans mon bureau et je leur ai demandé de débrancher leur magnétophone, que je ne voulais pas que notre conversation soit enregistrée. Toutes les forces de polices pratiquent-elles cette méthode?

**M. Patenaude:** Non, monsieur Robinson. Nous ne croyons pas beaucoup à l'utilité de ce procédé. Nous n'y avons recours que lorsque nous devons rencontrer des personnes qui sont susceptibles de nous communiquer certains renseignements, et ce après avoir respecté les conditions des alinéas a), b) et c) de l'article 178.13 (1). Nos hommes ne se promènent pas avec des appareils enregistreurs tous les jours. Je pense que vous faites allusion à ce que l'on appelle l'équipement alpha qui vous permet d'enregistrer tous les sons et de capter toutes les conversations en espérant que quelqu'un dira une chose compromettante. Nous ne le faisons pas chez nous. Je ne sais pas ce que fait la police de Toronto car je ne connais pas ses méthodes, mais je peux vous garantir que cela n'est pas le cas chez nous.

**M. Robinson:** Je vois. Pouvez-vous me dire, d'après votre expérience, ce que l'on fait des renseignements que l'on recueille de cette façon?

**M. Patenaude:** Une fois que les renseignements sont recueillis, ils sont communiqués à qui de droit, c'est-à-dire aux responsables de l'enquête.

**M. Robinson:** Faites-vous un tri entre les renseignements utiles et ceux qui ne le sont pas?

**M. Patenaude:** Certainement.

**M. Robinson:** Comment assurez-vous que ces renseignements restent confidentiels?

**M. Patenaude:** Les dossiers sont enfermés dans des coffres-forts.

**M. Robinson:** Quels sont ceux qui y ont accès?

**M. Patenaude:** Uniquement ceux qui en ont reçu l'autorisation expresse et qui sont membres de la section concernée, et ils sont tous soumis à une enquête de sécurité avant d'être nommés et font par la suite l'objet d'une vérification régulière.

**M. Robinson:** Je vois. Je crois savoir que les organisations criminelles ont même réussi à infiltrer les bureaux des juges. Ils pourraient même infiltrer la police. Je me demande si cela serait possible et ce que vous pourriez faire pour assurer que les renseignements de nature strictement privée ou confidentielle ne soient portés à la connaissance d'aucune personne non autorisée.



[Text]

**Mr. Patenaude:** I did not quite seize your question, Mr. Robinson, the last part only.

**Mr. Robinson:** I am concerned about the security of this information, not only with the police department, but with the judge's office. You have to go to the judge and communicate with him and satisfy the judge that you require this wiretapping device to be used. So he has a great deal of information. I am wondering to what extent there is any security in this area.

**Mr. Patenaude:** Mr. Robinson, I could guarantee maximum security in so far as the police level is concerned. In so far as the judge's level is concerned, where he has a number of civil servants under his control, under his employment, and all the documentation is handled by other people, this would really be, I think, the ideal place for a breach of security.

It is not only that. How could you bind a group of civil servants, who are subject to change or rotation, to respect confidentiality and the secrecy of either the information or the operation itself, or even as a matter of fact, how could you bind a court clerk or a civil servant from not making a photocopy of an application? I might say here that the Xerox machine is a marvellous invention. But it is also one of the biggest inventions that ever came out for breaches of security. There you would be neutralized.

We have many experiences whereby this particular type of individual has supplied it. We even have had large sums of money removed from the vaults of the exhibit room, \$10,000. The clerk of the exhibit room used it to go and bet on the races at Blue Bonnets.

**Mr. McQuaid:** Do you not think that if he made money, his job would be a deterrent? Did he make money?

**Mr. Patenaude:** Well, I think it is pretty hard to get rid of a civil servant nowadays.

**The Chairman:** Truer words were never spoken.

**Mr. Robinson:** Do you feel that this act will help in avoiding situations such as the Cross-Laporte affair, and if so, in what way?

**Mr. Patenaude:** Not as it is. I do not believe so, because I would like to point out the sincerity with which the large police organizations have been operating in the past few years.

Really, gentlemen, we have gone out of our way to protect the public. We have not been invading the privacy of the individual. We have been working, and we have set regulations, and we have programmed our operations whereby, although you might term it illegal, there is no act that prevents you from doing this right now. But in all sincerity, we have very faithfully abided by a very strict code which was set up by the senior staff of the various police organizations.

• 1715

**Mr. Robinson:** Are you suggesting that you would be hampered with this proposed act in that at the present time you can use wiretapping devices for preventing crime or combating crime in some way, but once the bill is brought into effect you will only be able to deal with it after the fact and not before the fact?

[Interpretation]

**M. Patenaude:** Je n'ai pas très bien compris votre question, monsieur Robinson, du moins dans sa première partie.

**M. Robinson:** Je suis préoccupé par la protection de ces renseignements, non seulement au sein de la police mais également du bureau du juge. Vous devez demander une autorisation au juge et lui démontrer qu'il vous est nécessaire d'utiliser l'écoute électronique. Le juge dispose donc de certaines informations. Je me demande s'il n'y a pas un risque que ces renseignements tombent aux mains de personnes mal intentionnées.

**M. Patenaude:** Monsieur Robinson, je peux vous garantir que ce risque est inexistant au sein de la police. En ce qui concerne le juge, qui emploie un certain nombre de fonctionnaires entre les mains de qui passent tous les documents, il me semble que ce serait le lieu idéal pour nous espionner.

Il n'y a pas seulement cela. Comment peut-on obliger des fonctionnaires, qui sont souvent mutés ailleurs et remplacés à respecter le caractère confidentiel et secret des renseignements recueillis ou même à ne pas divulguer l'ouverture d'une enquête. En fait, comment peut-on empêcher un greffier de tribunal ou un fonctionnaire de photocopier les demandes que nous adressons au juge? Le policopieur Xérox est une invention merveilleuse mais elle représente également des risques énormes du point de vue de la sécurité. Il n'y a rien que la police puisse faire à cet égard.

Nous avons connu de nombreux cas où les employés du bureau du juge ont communiqué à autrui des informations. Il est même arrivé que des sommes importantes soient volées dans le coffre-fort du Greffe, \$10,000 dans un cas précis. C'est le greffier du tribunal qui les avait volés pour aller jouer aux courses à Blue Bonnets.

**M. McQuaid:** Ne pensez-vous pas que s'il était mieux payé, le risque serait moins grand? Était-il bien payé?

**M. Patenaude:** Je pense qu'il est plutôt difficile de renvoyer un fonctionnaire de nos jours.

**Le président:** Rien n'est plus vrai.

**M. Robinson:** Pensez-vous que ce projet de loi permettra d'éviter des situations comme l'affaire Cross-Laporte, et si oui, de quelle façon?

**M. Patenaude:** Non, pas sous sa forme actuelle. Je ne crois pas, et j'aimerais à cet égard souligner le magnifique travail accompli par la police au cours des dernières années.

Nous avons vraiment fait tout notre possible pour protéger le public. Nous n'avons pas empiété sur la vie privée des gens. Nous avons travaillé, nous avons établi un règlement et nous avons organisé notre travail en nous basant sur le principe que, bien qu'illégal, il n'y a aucune loi qui interdise l'écoute électronique. Mais en toute sincérité, nous nous en sommes tenus très fidèlement à un code extrêmement strict établi par les différentes organisations de Police.

**M. Robinson:** Dites-vous que ce projet de loi serait une gêne pour vous en ce sens qu'à l'heure actuelle vous pouvez utiliser des moyens d'interception téléphonique pour prévenir ou combattre le crime, mais que lorsque le bill sera mis en vigueur vous ne pourrez intervenir qu'après que le délit soit commis et non avant?



[Texte]

**Mr. Patenaude:** It is just about that. This is about what it resumes itself into in so far as a normal honest police organization is going to be faced with.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Deakon, Mr. Asselin, and then Mr. Béchard. I would like to remind members and also the witnesses that there is a possibility of a vote. So perhaps if everyone could be as brief as possible and shorten questions, it would be appreciated. Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** I would like to clarify a point regarding the discussion which took place when my learned friend Mr. Chappell was questioning the witnesses. By the way, before I even mention that, I would like to say I disagree with Mr. Chappell. I think this bill is necessary, and that this bill should be passed with the appropriate amendments. It is long overdue.

The thing that you were complaining about here is the time, going back to 30 judges. The point was raised about 30 judges that you can go back to. In the application made requiring authorization for this particular wiretapping, you are asked in a statutory declaration to state the period for which the authorization is requested. You should have some idea as to what length of time you desire this, and even then, if it is any significant period of time, you could pace yourself to such a degree that you can come back to apply for a renewal or an extension a few days before the expiration of the original authorization. Is that not appropriate?

**The Chairman:** Mr. Patenaude.

**Mr. Patenaude:** I would like to say that in a normal police organization—take the F.L.Q. crisis and many other syndicated crime organizations—it is a rather lengthy process. You get a certain portion of intelligence today. You might get the next portion from Vancouver. You might get the next portion from Toronto or Buffalo, as a matter of fact, or New York or Washington or Boston. And this is a cycle.

I would like to refer you to the case that I cited a while ago in February 1972, the Toronto-Dominion Bank job in Quebec City. This case originated in October 1970 in New York City, where more than a half a million dollars worth of cut diamonds were stolen by the same group. Then I refer you back again, at the beginning of December in Boston, where they took more than \$250,000 worth of costume jewellery.

Then they go into Toronto, and from Toronto they come to Montreal. From Montreal they go to Quebec City. If they had been able to get into the vault, they would have got something close to \$1.3 million in cold cash, plus the contents of possibly 178 safety deposit boxes in the vault of the bank.

**Mr. Deakon:** You are talking about emergency situations which are rare cases. I submit to you with respect that you could get ample time by requesting it in the original application, on an average matter, whereas if it is an emergency situation, you are also provided with recourse here in proposed Section 178.15 which deals with emergency permits. Where an urgent matter arises and it has to be obtained immediately, you can get it any time you want it for that particular purpose. So what is the complaint about the time element?

[Interprétation]

**M. Patenaude:** C'est à peu près cela. C'est à peu près la façon dont on peut résumer la situation à laquelle une organisation de police honnête devra faire face.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** M. Deakon, M. Asselin et ensuite M. Béchard. J'aimerais rappeler aux membres du comité et aux témoins qu'il peut y avoir un vote. Aussi peut-être serait-il nécessaire d'être aussi bref que possible et d'abréger les questions, nous vous en saurions gré. Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** J'aimerais clarifier un point se rapportant à la discussion qui a eu lieu lorsque mon talentueux ami M. Chappell posait des questions aux témoins. A propos, avant de commencer, j'aimerais exprimer mon désaccord avec M. Chappell. Je pense que ce bill est nécessaire, et qu'il convient de l'adopter ainsi que les amendements appropriés. Il est déjà trop en retard.

Ce dont vous vous plaignez ici est le temps, devant vous adresser à trente juges. On a en effet parlé de trente juges auxquels il faut s'adresser lors d'une demande d'autorisation pour pratiquer l'interception téléphonique, et il vous faut dans une déclaration officielle faire état de la période pour laquelle vous demandez cette autorisation. Vous devriez avoir une idée de la période de temps que vous réclamez, et même alors, ou s'il s'agit d'une période de temps importante, vous pourriez faire en sorte de demander un renouvellement ou une prolongation de quelques jours avant la fin de l'autorisation première. Est-ce que cela n'est pas approprié?

**Le président:** Monsieur Patenaude.

**M. Patenaude:** J'aimerais faire remarquer que dans une organisation de police habituelle, prenons la crise du FLQ et d'autres organisations concernant les syndicats du crime, il s'agit d'un processus plutôt long. IL est possible d'obtenir une partie des renseignements aujourd'hui. L'autre partie des renseignements proviendrait de Vancouver. La partie suivante de Toronto, ou de Buffalo, en fait, ou de New-York, Washington ou Boston. Il s'agit d'un cycle.

J'aimerais faire allusion au cas que j'ai mentionné il y a un instant, se passant en février 1972, l'affaire de la banque Toronto-Dominion dans la ville de Québec. Cette affaire a pris naissance en octobre 1970 à New-York, où le même groupe a volé pour plus d'un demi million de dollars en diamants. Ensuite je vous ramène, au début de décembre à Boston, lorsque le même groupe s'empara pour plus de \$250,000 de bijoux.

Ensuite on se retrouve à Toronto, de Toronto ils se rendent à Montréal et de Montréal à la ville de Québec. S'ils avaient pu pénétrer dans la banque, il sauraient pu s'emparer d'environ 1.3 millions de dollars en argent liquide, plus du contenu d'environ 178 coffres personnels.

**M. Deakon:** Vous faites allusion à des situations extrêmes qui sont relativement rares. Je voudrais vous faire remarquer très respectueusement que vous pouvez jouir de beaucoup de temps si vous en faites la demande en premier lieu, pour une affaire moyenne, alors que dans le cas d'une situation d'urgence, on vous accorde un recours dans la proposition d'article 178.15 qui parle des autorisations d'urgence. Chaque fois qu'une situation critique se présente et que l'autorisation doit être donnée immédiatement, il vous est possible de l'obtenir n'importe quand dans ce but particulier. Aussi comment pouvez-vous vous plaindre au sujet du facteur temps?



[Text]

**Le président:** Monsieur Carrier.

**M. Carrier:** Je voudrais vous répondre. C'est toujours le même point, plus vous allez faire de demandes, plus les délais vont passer, moins la sécurité a des chances d'être couverte. C'est simple. L'écoute électronique est une chose de longue haleine. Si à chaque 90 jours ou 60 jours on retourne chez le juge, il y a une progression géométrique, on court le risque que le secret devienne un secret de polichinelle, que la personne le sache, et, cela ne prendra pas de temps, elle va le savoir. Nous nous l'avons dit au début et nous vous le redisons. Vous voulez qu'on retourne chez le juge souvent, on peut y aller vingt fois chez le juge par période de 60 jours, pour le même personnage, à chaque fois, mais cela va donner vingt fois plus de chances. Tout d'abord, ce sera vingt bobines qui iront d'un endroit à un autre, alors il y aura vingt fois plus de chances que la personne soit au courant et que le secret tombe à l'eau.

C'est pour cela que nous vous disons que ce ne doit pas être le juge, ce doit être le procureur général, qui pourra nous le dire et ce sera beaucoup plus rapide. Les délais pourraient être établis de telle façon que le procureur général lui-même demande à ses agents: «Où en êtes-vous rendus?» Mais sans que la «patente» se promène tout le temps en voiture ou autres choses, et que les détails soient donnés, soient mis sur papier, un autre dossier est fait, un autre dossier est dactylographié, un autre numéro est dactylographié! Par qui? On ne le sait pas, c'est toujours la même chose. Si vous prenez pour principe que c'est le juge et que vous ne voulez pas en démordre, cela vient de s'éteindre, la «patente»!

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I made my point. Obviously there is not a consensus because I do not agree with my learned friend. As far as I am concerned I have made the point that there are clauses in the bill that will provide satisfactory solutions to what they are after.

Nevertheless, there is another question I would like to ask. If you made a wiretap and it was later found that the party whom you had tapped was an innocent person, would you be willing to have that person advised that his phone was tapped?

**M. Marceau:** Si vous vous rendez compte que la personne que vous avez interrogée est innocente, seriez-vous d'accord pour lui dire que vous avez intercepté son téléphone?

**M. Cliche:** De façon qu'il puisse consentir?

**M. Marceau:** Qu'il puisse consentir ou qu'il ait été averti.

**M. Carrier:** Pas nécessairement. L'information va rester secrète. Ce n'est pas nécessairement lui dire, cela ne donnera absolument rien de le lui dire, cela donnerait quoi au juste? Je réponds par une question: «Qu'est-ce que cela donnerait de le lui dire?»

**Mr. Deakon:** The person's privacy has been invaded. The person certainly had the right to carry on any conversations with whom he desired and in the way he desired to carry them on, and if you invaded his privacy, I submit with respect, that person has recourse to you for compensation and damages.

**M. Carrier:** Quels dommages cette personne subirait-elle?

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Carrier.

**Mr. Carrier:** I would like to answer. It is always the same thing, the more numerous the applications, the greater the delays and the less likely the security. It is that simple. The electromagnetic interception demands a long time. If every 90 days or 60 days we have to go back to a judge, there appears a geometrical progression, and we are faced with the danger that a secret becomes an open secret, that the suspect hears about it and it will not take long before he knows. We said so at the beginning and we are saying it again. You want us to go back very often to a judge, we can go there 20 times in every 60-day period, always for the same suspect, but the danger I mentioned will be 20 times greater. First of all, that would mean 20 tapes going from one place to another and there would be 20 times more chances for the suspect to hear about it and for the secret to become no secret at all.

It is for that reason that we are telling you that not a judge but the Attorney General should be the person who would give us the authorization and then the process would be quicker. The delays could be so established as to allow the Attorney General to ask his agents about their progression. But their warrant should not go from one place to the other and the particulars should not be made public or written down or another file made ready or typed because another is typed. By whom? One never knows, it is always the same thing. If you take the principle that it should be the judge and the judge only then the warrant has no reason any longer.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'ai présenté mon argument. Évidemment il n'y a pas d'accord car je ne suis pas de la même opinion que mon talentueux ami. En ce qui me concerne j'ai présenté mon argument et dit qu'il y avait dans le bill des articles qui prévoyaient des solutions satisfaisantes dans le domaine qui les intéresse.

Néanmoins, j'aimerais poser une autre question. Si vous procédez à une interception téléphonique et que par la suite on découvre que la personne qui en a été victime est innocente, seriez-vous d'accord pour dire à cette personne que son téléphone a été surveillé?

**Mr. Marceau:** If you realize that the party whom you had typed is an innocent person, would you be willing to have that person advised that his telephone was tapped?

**Mr. Cliche:** In order to have his consent?

**Mr. Marceau:** For him to give his consent or be advised.

**Mr. Carrier:** Not necessarily. The information will be kept secret. It is not necessary to tell the person, we would gain nothing telling him, what would be the use of telling him? I answer with a question, what would be the use of telling him?

**M. Deakon:** On s'est immiscé dans la vie privée de cet individu. Cette personne a certainement le droit de poursuivre des conversations avec qui lui plaît et de la façon qui lui plaît, ou si vous vous immiscez dans sa vie privée, je vous fait remarquer très respectueusement que cette personne peut exiger des compensations pour les dommages encourus.

**Mr. Carrier:** What kind of damages would this person be subject to?



## [Texte]

**Mr. Deakon:** Maybe the person who tapped the phone, or other people may get hold of the tape and dispense this information to other people. There is even the embarrassing fact that someone else heard something which the persons carrying on the conversation between themselves did not want anyone else to hear.

**M. Carrier:** Selon ma conception du droit, il me semble qu'on réclame des dommages si les dommages sont causés. Evidemment, j'autoriserais la personne à réclamer des dommages si on a atteint à sa réputation, si elle en a souffert. Mais, par contre, si l'information est tombée dans le secret purement et simplement, elle est classée, personne n'en a pris connaissance, autres que ceux qui ont été, ce qu'on dit en bon français «screenés». Je ne vois pas de dommages punitifs à donner à personne, parce que moi je peux être derrière votre porte, puis vous entendre parler, puis je ne m'appelle pas «écoute électronique», je ne suis pas un dispositif électronique, comme vous dites, je peux entendre une conversation, elle reste dans ma tête et je n'en parlerai jamais à personne. Est-ce que vous pouvez réclamer des dommages de moi parce que je vous ai entendu?

**Mr. Deakon:** But the point is that you are still invading my privacy.

**M. Carrier:** Oui, mais écoutez, on le fait dans l'autobus à tous les jours!

**Mr. Deakon:** Now, now, now; you are getting off on a big tangent. That is a different situation altogether.

**Mr. Carrier:** No.

**The Chairman:** Have you received an answer to your question yet?

**Mr. Deakon:** No, I have not, but I will carry on with something else. I think one of the gentlemen mentioned the fact that once the wiretap has been taken, this information has been taken, it can be used as evidence in the trial of an accused. Do you not think that the accused should have the right of any defences available to him, such as acquiring evidence about whether permission was granted to the police or not? Can he not question that? Should he not be able to question the officers about their getting permission to use the wiretap evidence? It is like a *voir dire*, a trial within a trial. For example, if you are going to use wire-tap evidence should counsel for the accused not have the right to cross-examine you to ascertain whether you really got authorization to tap his line?

• 1725

**M. Carrier:** Si la loi l'oblige, il peut le demander. Si votre loi dit que le procureur général doit donner la permission, évidemment que le procureur de la défense peut vous demander si vous avez la permission du procureur général.

**M. Marceau:** Tandis que s'il n'y a pas de loi, vous avez le pouvoir de procéder à votre discrétion.

**M. Carrier:** C'est ça, c'est en plein ça, la réponse. Est-ce que ça répond à votre question?

**Mr. Deakon:** That is okay. Then if it were later ascertained through examination that you did not obtain proper authorization, do you believe you should be able to use the evidence that you acquired at the trial?

## [Interprétation]

**M. Deakon:** Peut-être que la personne qui a procédé à l'interception téléphonique, ou d'autres personnes, pourraient se saisir de la bande enregistrée et divulguer les renseignements à d'autres personnes. Il peut même y avoir le fait embarrassant que quelqu'un d'autre ait entendu ce qui se disait alors que les personnes ne voulaient pas que l'on entende leur conversation.

**Mr. Carrier:** As far as I understand law, it seems to me that a compensation should be claimed after the damages have been caused. Obviously, I would allow the person to claim a compensation if his reputation has been touched upon, if he has suffered any damage. But, on the contrary, if the information has been kept secret purely and simply, if it has been filed, if nobody heard about it except those who have been screened, who have been "screened" as we say in French. I cannot see why we should give a person a compensation because I can find myself behind your door and hear you speak but my name is not "electromagnetic interception", I am not an electronic device, as you say, I can hear a conversation, it stays in my head and I will not tell anybody about it. Can you then claim for a compensation from me because I heard you speak?

**M. Deakon:** Mais l'argument est que vous vous immiscez dans ma vie privée.

**Mr. Carrier:** Yes, but listen, it is being done every day in the bus.

**M. Deakon:** Allons, allons; vous vous écarterez du sujet. Il s'agit d'une situation tout à fait différente.

**M. Carrier:** Non.

**Le président:** Avez-vous eu une réponse à votre question?

**M. Deakon:** Non mais je vais aborder un autre sujet. Je pense que l'un de ces messieurs a mentionné le fait qu'une fois que l'interception est faite, les renseignements sont pris, ils peuvent servir comme preuve au cours du jugement d'un accusé. Ne pensez-vous pas que l'accusé devrait avoir le droit de se défendre, de chercher à savoir si la permission a été accordée ou non à la police? Est-ce qu'il ne peut pas remettre cela en question? Ne devrait-il pas pouvoir poser des questions aux fonctionnaires, relatives à l'autorisation d'utiliser une preuve d'interception électronique? Il s'agit en quelque sorte d'un tribunal au sein d'un tribunal. Par exemple, si vous utilisez des interceptions téléphoniques comme preuve, ne pensez-vous pas que l'avocat de la défense ait le droit de vous poser des questions

pour s'assurer que vous avez effectivement reçu l'autorisation de procéder aux interceptions téléphoniques?

**Mr. Carrier:** If the law compels him, he may ask for it. If the law says that the authorization must be given by the attorney general, obviously the counsel for the accused may ask you if you have been given the authorization by the attorney general.

**Mr. Marceau:** Whereas if there is no law at all, you have the power to proceed as you please.

**Mr. Carrier:** That is right, that is exactly the answer. Does that answer your question?

**M. Deakon:** Parfait. Donc si par la suite on prouvait que vous n'avez pas reçu d'autorisation appropriée, pensez-vous qu'au tribunal vous ayez le droit d'utiliser la preuve que vous avez acquise?



## [Text]

**M. Carrier:** Oui, monsieur. Si cette preuve est pertinente, oui, monsieur.

**M. Marceau:** Même s'il l'a obtenue illégalement.

**M. Carrier:** Même s'il l'a obtenue illégalement, autant qu'une perquisition.

**Mr. Deakon:** This is where you and I differ again. That is all, Mr. Chairman.

**M. Carrier:** Non, mais écoutez, nous pouvons différer d'opinion, mais vous pouvez peut-être vous ranger à la mienne un jour.

Vous savez qu'un mandat de perquisition, ça existe. Mais vous savez qu'une saisie sans mandat de perquisition peut amener une preuve. Il s'agit d'une obtention illégale d'une preuve mais, dans notre Droit criminel elle est quand même admise en cour, parce que la preuve est pertinente. C'est pas la manière de l'obtenir qu'on regarde, c'est l'admissibilité et la pertinence de la preuve. C'est comme si vous étiez arrêté alors que vos facultés sont affaiblies et que vous êtes au volant...

**M. Bécharde:** Impossible.

**M. Carrier:** J'ai bien dit «si». Si vous ne voulez pas que je fasse une prise de sang, je vous force: on vous couche sur le plancher, on vous fait une prise de sang...

**M. Asselin:** Le sang va être rouge.

**M. Carrier:** Le sang va être rouge, avec peut-être un petit peu de blanc dedans. Et si la preuve révèle que vous aviez 2.1, je pourrais peut-être être accusé de voies de fait simples ou avec lésion, mais dans notre Droit criminel actuel, la preuve est admissible parce que pertinente. Cela répond-il à votre question?

**Mr. Deakon:** That is different. You are drawing an analogy with a different section of the Code. You are referring to the particular section about impaired ability and if a person refuses to take the test he is automatically assumed to have a certain content of alcohol in the blood. That analogy is completely out of order.

I understand your position. Your job is to get convictions, and as far as I am concerned I am looking after the civil liberties of an individual who is charged. That is where we differ. I would like to give him the broadest possible defences he has at his disposal.

**M. Cliche:** Monsieur Deakon, s'il faut parler de liberté civile, je suis d'accord avec vous, mais vous n'avez pas le droit d'user de vos libertés civiles à l'encontre des autres. Si vos facultés sont affaiblies et que vous refusez de laisser faire une prise de sang, si on vous laisse continuer et que vous tuez quelqu'un, que faites-vous alors de votre liberté civile et de votre devoir de citoyen? Vous faites: «Laissez-moi la paix!»

**Mr. Cliche:** I do not want to be bothered in that place, and so on and so on. What about consideration for others? We let you go. You are drunk and one night the police will not touch you for civil liberty and then you kill somebody.

**Mr. Deakon:** Just a minute.

## [Interpretation]

**Mr. Carrier:** Yes, sir. If that evidence is pertinent, yes.

**Mr. Marceau:** Even if it was illegally acquired.

**Mr. Carrier:** Even if it was illegally acquired as in the case of the search warrant.

**M. Deakon:** C'est précisément là que nos opinions diffèrent. C'est tout, monsieur le président.

**Mr. Carrier:** No, but listen, we may have different opinions, but you may accept mine one day.

You know quite well what a search warrant is. But you know that a writ of execution, without a search warrant, can lead to an evidence. It is an evidence illegally acquired but in our Criminal Code it is still admissible in court because it is pertinent. It is not the way it was acquired that counts, but the admissibility and the pertinency of the evidence. As if you were arrested while your ability is impaired and you are driving...

**Mr. Bécharde:** That is impossible.

**Mr. Carrier:** I said "if". If you do not want me to do a blood test, I may oblige you: one may keep you tied on the floor and do a blood test...

**Mr. Asselin:** The blood will be red.

**Mr. Carrier:** The blood will be red, with perhaps some white in it. And if the evidence proves that you had 2.1, I could perhaps be accused of assault without bruises, but according to our Criminal Code the evidence is admissible because it is pertinent. Does that answer your question?

**M. Deakon:** Cela est différent. Vous voyez une analogie avec un autre article du code. Vous faites allusion à cet article particulier parlant des facultés affaiblies et si quelqu'un refuse de subir le test, on suppose automatiquement qu'il y a une certaine teneur d'alcool dans le sang. Cette analogie est tout à fait hors de question.

Je comprends votre position. Votre travail consiste à trouver des preuves, et en ce qui me concerne je m'intéresse aux libertés civiles d'un individu qui est accusé. C'est là où nos opinions diffèrent. J'aimerais donner à cet individu le plus de défense possible.

**Mr. Cliche:** Mr. Deakon, if we are going to speak about civil liberties, I quite agree with you, but you have no right to use your civil liberties against other people. If your ability is impaired and you refuse to take a blood test and we allow you to go on, you may kill someone; what about your civil liberty and your duty as a citizen? You just say "leave me alone!"

**M. Cliche:** Je ne veux pas qu'on m'opportune ici, et ainsi de suite. Quelle considération accordez-vous aux autres? Nous vous laissons aller, vous êtes en état d'ébriété un soir, la police ne vous touche pas et respecte vos libertés civiles, et ensuite vous tuez quelqu'un.

**M. Deakon:** Un instant s'il vous plaît.



**[Texte]**

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Deakon:** If you start interfering with someone else's liberty obviously the guy is going to have something against it because there are grounds for laying a charge.

**Mr. Cliche:** No.

**Mr. Deakon:** Just a second. If he is interfering with someone else's liberty, but I am talking about a guy you catch who had nothing to do with anybody else. Why should you not give him an opportunity to defend himself? If you interfere with someone else's liberties, sure, but you have a charge against the guy right off the bat, and the evidence is right there, because he interfered with someone else's rights, but if he is an individual in his own right and you are interfering with his personal liberty without interfering with someone else's, why should you not give him the privilege of defending himself?

**M. Carrier:** Il a déjà tous les moyens de se défendre, ne trouvez-vous pas que c'est assez, le cautionnement?

Maintenant, je vais vous parler de quelque chose de technique. Vous me dites que je rêve en couleur lorsque je vous parle des facultés affaiblies etc. Je vous cite la jurisprudence de notre Droit criminel que vous semblez trouver inexistante puisque vous changez le mode de preuves. Les moyens employés pour se procurer la preuve, même s'ils sont illégaux, ne rendent pas inadmissible une preuve admissible, une preuve pertinente. C'est clair et net? Et je vais citer des cas à part cela. (Vif échange entre les députés et les témoins.)

• 1730

**Le président:** Étant donné que l'atmosphère se réchauffe considérablement, peut-être pourrez-vous continuer votre discussion lorsque la séance sera levée. Je voudrais donner la chance à M. Asselin et à M. Béchard de poser des questions et l'heure avance. S'il y a un vote, nous perdrons l'occasion de terminer l'audition des témoignages aujourd'hui.

**Mr. Deakon,** if you want to carry on after the adjournment, I will join the party myself.

**Mr. Deakon:** It is perfectly all right. Adjourn.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Monsieur le président, je vais d'abord remercier M. Cliche et ses compagnons qui sont ici aujourd'hui. Quand j'ai connu M. Cliche à l'Université Laval, je pensais qu'il ferait bien plus un avocat de la défense qu'un avocat de la Couronne. Peut-être a-t-il mal tourné.

Mais j'ai suivi difficilement la présentation qui a été fait par nos amis et je le dis en toute franchise, j'ai l'impression qu'on a traité des extrêmes. Il est évident que les témoins qui sont devant nous sont en quête des meilleurs moyens à prendre pour prévenir le crime, le découvrir et punir les criminels. En cela monsieur le président, je pense que tous les membres du Comité appuient les efforts des témoins dans leur travail. Mais ce projet de loi que nous avons devant nous n'est pas né comme un champignon, le ministre de la Justice, lorsqu'il l'a soumis à l'attention de la députation, avait découvert, après enquête faite à son ministère, qu'il y a eu dans certains cas, des abus d'intrusion dans la vie privée de certaines personnes. Je pense que vous devez considérer ce projet de loi sous cet angle. Le projet de loi, à mon avis, légalise ce que la police faisait illégalement auparavant. Il n'y avait rien dans la loi qui vous permettait d'intercepter des appels téléphoniques. La

**[Interprétation]**

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Deakon:** Si vous commencez à toucher aux libertés d'une personne, il est certain que cette personne y fera opposition car il y a là des motifs d'accusation.

**M. Cliche:** Non.

**M. Deakon:** Un instant, s'il vous plaît. Si on touche aux libertés d'un individu, et je parle d'un individu que vous auriez pris alors qu'il n'avait rien à se reprocher. Pourquoi ne lui donneriez-vous pas l'occasion de se défendre? Si vous touchez aux libertés d'un individu, il est certain que vous portez une accusation contre cet individu, et vous avez une preuve sous la main, parce qu'il s'est opposé aux droits d'une autre personne, mais s'il s'agit d'un individu dans son propre droit et que vous touchez à sa liberté personnelle sans intervenir dans la liberté d'une autre personne, pourquoi ne lui donneriez-vous pas le privilège de se défendre?

**Mr. Carrier:** He has already all the means to defend himself, do you not find bail sufficient right now?

Now, I will refer to some technical points. You are telling me that I am dreaming when I speak of impaired ability and I can cite the jurisprudence in our Criminal Code and you seem to find it in existence since you are changing the process of evidence. The means used to acquire an evidence, even if they are illegal, do not turn an admissible, pertinent evidence into an inadmissible evidence. Is that clear? And I will cite cases.

**The Chairman:** Since the atmosphere is getting warmer, perhaps you could go on with your discussion when the meeting is adjourned. I would like to give Mr. Asselin and Mr. Béchard the opportunity to ask questions because the time is getting short. If there is a vote, we would lose the opportunity to end the hearing of the witnesses today.

Monsieur Deakon, si vous voulez poursuivre après l'ajournement, je me joindrai à votre groupe.

**M. Deakon:** Cela est parfaitement clair. Ajournons.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Cliche and his colleagues for their appearance before the Committee today. When I knew Mr. Cliche at the University of Laval, I thought he would rather be a counsel for the defence than a counsel for the Crown. Perhaps he went to the bad.

But I have heard with difficulty the presentation being made by our friends and I say quite frankly, I have the impression that they have been speaking about extremes. It is quite obvious that the witnesses are searching for the best means to prevent crime, to discover it and to punish the criminals. In that regard, Mr. Chairman, I think that all the members of the Committee are in favour of the efforts of the witnesses in their job. But this bill did not grow like a mushroom and the Minister of Justice, while he submitted it to the attention of the members had discovered, after an inquiry made in his department, that in certain cases there had been interference in the private lives of certain persons. I think that you should consider this bill under that aspect. The bill, so it seems to me, legalizes what the police forces were doing illegally before. There was nothing in the bill allowing you to intercept



## [Text]

loi aujourd'hui vous donne la permission de le faire. Alors, il y a un côté positif à la loi.

**M. Marceau:** Il n'y a rien qui le défendait non plus et tout de même on le légalise actuellement.

**M. Asselin:** En légalisant cette façon de procéder de la police, j'ai l'impression que devant la loi on la protège des poursuites qu'il aurait pu y avoir dans le passé. On a parlé ici, aujourd'hui, des FLQ, de crise FLQ et les témoins en ont fait évidemment état, mais le Québec n'a pas toujours une crise du FLQ. Lorsque vous disiez tout à l'heure qu'au cours de la crise d'octobre, s'il avait fallu recourir au magistrat, on n'aurait pas été capable d'en trouver assez pour émettre des mandats permettant d'intercepter ou d'exercer une surveillance électronique.

Le côté positif que je vois à cette Loi, c'est que, à mon avis, tout en protégeant la société, les individus ont un droit sacré, celui de pouvoir vivre leur vie privée de la façon dont ils l'entendent. Je vais vous rappeler la crise d'octobre; après la crise on a vu des personnes honorables qui avaient peut-être été soupçonnées par la police d'appartenance soit au FLQ, soit à d'autres organisations, découvrir, après plusieurs mois, qu'un intercepteur électronique avait été installé dans leur demeure. Nous n'avons jamais su par qui. Pendant des mois, la vie privée de ces gens a été surveillée, leur téléphone a été intercepté, leurs mouvements ont également été surveillés: je ne sais si c'est par la police ou par d'autres personnes, mais dans au moins deux cas au cours de la crise d'octobre des gens qui, apparemment, n'étaient pas reliés aux gens du FLQ ont subi ce traitement. Ne serait-ce que pour un seul cas semblable, j'ai l'impression que la loi que nous étudions présentement doit être étudiée sérieusement et adaptée, qu'il faut qu'on en change des modalités. Que vous refusiez d'aller devant les juges, à cause des objections que vous avez dites tout à l'heure, pour faire la demande d'établissement de surveillance électronique, nous étudierons, nous, les membres du Comité, ce problème-là. Mais je n'accepterai pas non plus qu'en vertu d'une loi le procureur général d'une province puisse accorder ce pouvoir à un policier qui en fera la demande ou à un corps de police, alors que la parti qui sera victime de cette interception électronique ne saura même pas s'il s'agit d'un cas *prima facie* sans que ces demandes ne soient contrôlées par une instance supérieure. Et si on en vient à cette conclusion que le procureur général peut émettre un tel mandat, je pense qu'on devrait trouver des modalités pour que les décisions du procureur général, puissent être sujettes à appel. Je ne sais pas si cela devrait passer devant les tribunaux ou être fait autrement, mais je ne consentirai jamais parce que si le procureur général peut être bon, il peut aussi ne pas l'être.

• 1735

**M. Cliche:** Allez-vous consentir à ce que le solliciteur général, lui, puisse émettre ces mandats?

**M. Asselin:** Dans ce cas, c'est différent, c'est une loi différente, mon cher ami.

**M. Cliche:** Ah non!

**M. Asselin:** C'est une loi complètement différente; c'est la Loi sur les secrets officiels qui touche à la sécurité de l'État. L'État et les individus c'est deux choses différentes.

## [Interpretation]

private communications. Today the law gives you the permission to do so. Therefore, there is always a positive side in this bill.

**Mr. Marceau:** There is nothing either to prevent such doings and they are legalized all the same.

**Mr. Asselin:** Through the legalization of such a process from the police forces, I have the impression that they are given protection by the law against proceedings that could have happened in the past. It has been referred to today to the FLQ crisis and of course the witnesses spoke about it, that Quebec does not have always an FLQ crisis. When you said a while ago that during the October crisis, if you had had to go to a judge, you would not have been able to find enough judges to issue warrants allowing you to intercept and use the electronic surveillance.

The positive aspect that I see in this bill is that, according to me, while it protects society, individuals have a sacred right, the right to live their private lives in the way they want to. I will remind you of the October crisis; after the crisis there were some honourable people who had been wrongly suspected by the police to belong either to the FLQ or other organizations, and those people discovered after several months, that in their houses an electronic interceptor had been installed. We never knew who had placed those interceptors. For months, the private lives of those people had been under surveillance, their telephones had been intercepted and their activities had been under surveillance too; I do not know whether it was due to the police or to other persons, but in at least two cases during the October crisis people who, apparently, had no relation with the FLQ had to undergo this treatment. Would it be for one case only, I have the impression that the bill that we are studying right now should be studied quite seriously and amended and that some provisions have to be changed. If you refuse to go back to judges because of the objections above mentioned, when you have to apply for the authorization to intercept private communications, it will be our responsibility, as members of this Committee, to study this problem. But I will not accept either that under a certain law, the Attorney General of a province be allowed to grant the power to a police or a police organization when the individual subject to that electronic interception will not even know about it. And I will not accept that if the applications are not controlled at a superior level. If we come to that conclusion, namely that the Attorney General is allowed to issue a warrant, I think that we should find provisions to the effect that the Attorney General's decision be subject to appeal. I do not know whether this should be done in court or otherwise, but I will never accept that principle because even if it can be good, it can be bad too.

**Mr. Cliche:** Are you going to accept that the Solicitor General be allowed to issue warrants?

**Mr. Asselin:** That is a very different case, that is a different law, my dear friend.

**Mr. Cliche:** Not at all!

**Mr. Asselin:** It is a very different law; it is the Official Secrets Act pertaining to the security of the state. The state and the individuals are two different things.

## [Texte]

**M. Cliche:** Non, mais non.

**M. Asselin:** Les individus dans l'État mais l'État a des intérêts supérieurs quant à sa sécurité. Je pense que la loi qui donne au Solliciteur général la permission de prendre des actions telles que la Loi le prévoit dans des cas exceptionnels, je pense qu'on doit la laisser telle qu'elle est lorsque la sécurité de l'État est en danger. Mais lorsqu'il s'agit d'individus, je pense qu'il faut regarder le côté positif de la Loi et je termine en disant ceci: accepteriez-vous que les décisions du procureur général d'une province puissent être sujettes à révision par le moyen d'une formalité quelconque?

**M. Cliche:** Avant que vous n'arriviez, monsieur Asselin, j'ai suggéré que l'autorisation soit donnée par le procureur général mais qu'elle soit sujette à révision par un juge de la Cour supérieure ou de la Cour d'appel.

**M. Asselin:** Cela pourrait améliorer votre proposition.

**M. Cliche:** Que cette révision soit imposés au procureur général, tant pour la sécurité d'abord, que pour l'efficacité, d'accord. D'accord ce n'est pas intéressant pour le gars qui a été lésé dans ses droits et qui traîne ça comme un boulet. Je ne voudrais pas m'appeler Cossette ou porter le nom de l'autre type de Longueuil. Mais il ne faudrait pas non plus que le procureur général attende quatre ans pour faire face au peuple et rendre ses comptes sur un *husting* non plus. Il faudrait qu'il y ait un contrôle, comme vous dites, je suis d'accord.

**M. Asselin:** D'accord. J'aurais continué mais je suis obligé d'aller voter.

**Le président:** C'est regrettable, messieurs, merci.

**Une voix:** C'est nous qui vous remercions.  
La séance est levée.

## [Interprétation]

**Mr. Cliche:** Absolutely not.

**Mr. Asselin:** The individuals are living in the state but the state has superior interest pertaining to security. I think that the act which gives the Solicitor General the authorization to take such actions provided by law in exceptional cases should remain as it is now when the security of the state is in danger. But whenever individuals are concerned, I think we should take into consideration the positive side of the law and I will end with this, would you accept that the Attorney General's decision in a province be subject to review according to some provisions?

**Mr. Cliche:** Before you came here, Mr. Asselin, I suggested that the authorization be given by the Attorney General but that it be subject to review by a judge of the Supreme Court or of the Appeal Court.

**Mr. Asselin:** In that case, it could better your proposition.

**Mr. Cliche:** I would wish that this review be imposed upon the Attorney General, first of all for security reasons then for efficiency reasons. I quite agree to say that the situation was very difficult for the person whose rights were interfered with, but I would not like my name to be Cossette or the name of the other guy in Longueuil. And the Attorney General should not wait as long as four years before giving the people explanations and there should be some control, as you say.

**Mr. Asselin:** I quite agree with you. I would have liked to go on but I have to vote.

**The Chairman:** That is very unfortunate, gentlemen, I thank you very much.

**An hon. Member:** We thank you very much.  
The meeting is adjourned.



UNIV. OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPARTMENT,  
TORONTO 5, ONT.

DA246

HC.JLA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, June 8, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 10

Le jeudi 8 juin 1972

Président: M. Paul M. Gervais

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code,  
the Crown Liability Act and the Official  
Secrets Act

### CONCERNANT:

Le Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la  
Loi sur la responsabilité de la Couronne et la  
Loi sur les secrets officiels

### APPEARING:

The Honourable Otto Lang,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable Otto Lang,  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

|             |          |
|-------------|----------|
| Asselin     | Gilbert  |
| Barrett     | Hogarth  |
| Béchar      | MacKay   |
| Fairweather | Marceau  |
| Fortin      | McCleave |

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

|         |               |
|---------|---------------|
| McQuaid | Robinson      |
| Murphy  | Sullivan      |
| Orlikow | Woolliams     |
| Osler   | Yanakis—(20). |

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Orlikow replaced Mr. Brewin on June 8, 1972.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Orlikow remplace M. Brewin le 8 juin 1972.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 8, 1972.  
(13)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:44 a.m., the Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presiding.

*Members present:* Messrs. Asselin, Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Orlikow, Osler, Robinson, Sullivan, Woolliams—(16).

*Other Members present:* Messrs. Horner and Peters.

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Mr. D. H. Christie, Assistant Deputy Attorney General, Mr. W. J. Trainor, Legal Officer.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act (Protection of Privacy Act).

The Chairman introduced the Minister who made comments on Bill C-6.

The Chairman read the text of a telegram addressed to the Minister of Justice from *le Batonnier du Québec* relating to Bill C-6.

It was moved by Mr. Gilbert,

That Mr. Ramsey Clark, Former Attorney General of the United States of America, be called before this Committee to give evidence on Bill C-6.

And debate arising thereon, the question was put on the said motion and, by a show of hands, it was negatived.—YEAS—2. NAYS—5.

Clause 1 was allowed to stand.

It was *agreed* that officials of the Department of Justice give consideration to a proposed new Clause 2 suggested by Mr. Woolliams.

The Chairman called Clause 2.

The Members *agreed* that the Committee give section by section consideration to the new Part IV.1 proposed as an amendment to the Criminal Code in Clause 2 of Bill C-6.

It was moved by Mr. Gilbert,

That Clause 2 be amended by striking out in Section 178.1 lines 1 to 7 inclusive on page 2 and substituting the following therefor:

“‘offence’ means the following offences as defined in the Criminal Code: extortion, bribery of judicial officers or legislators, bribery of public officers, perjury, treason, sabotage, sedition, causing serious bodily harm to persons or serious damage to property with explosives, possession of explosives without lawful excuse, intimidation of Parliament or a legislature, murder, robbery, arson, kidnapping, breaking and entering, causing bodily harm with intent, or conspiracy to commit any of these. ‘Offence’ also includes trafficking in narcotics or possession of narcotics for the purpose of trafficking, as defined in the Narcotics Control Act.”

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 8 juin 1972  
(13)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h. 44 sous la présidence de M. Paul-M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Asselin, Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Orlikow, Osler, Robinson, Sullivan, Woolliams—(16).

*Autres députés présents:* MM. Horner et Peters.

*Comparaît:* L'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins:* MM. D. H. Christie, sous-procureur général adjoint et W. J. Trainor, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-6, loi modifiant le Code criminel, la loi sur la responsabilité de la Couronne et la loi sur les secrets officiels (loi sur la protection de la vie privée).

Le président présente le ministre qui fait des commentaires sur le bill C-6.

Le président lit un télégramme du *Batonnier du Québec* adressé au ministre de la Justice et concernant le bill C-6.

M. Gilbert propose,

Que M. Ramsey Clark, ancien procureur général des États-Unis d'Amérique soit appelé à donner son témoignage sur le bill C-6 devant le Comité.

Le débat s'engage et ladite motion est mise aux voix et, par un vote à main levée, est rejetée par deux voix contre cinq.

L'article 1 est réservé.

Il est *Convenu* que les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice étudie une proposition de M. Woolliams concernant un nouvel article 2.

Le président met en délibération l'article 2.

Les députés *conviennent* que le Comité étudie, article par article, la nouvelle Partie IV.1 proposée comme modification au Code criminel, à l'article 2 du bill C-6.

M. Gilbert propose,

Que l'article 2 soit modifié par le retranchement des lignes 6 à 14 inclusivement, à la page 2, de l'article 178.1 et leur remplacement par ce qui suit:

«infraction» désigne les infractions suivantes définies dans le Code criminel: extorsion, corruption de fonctionnaires judiciaires ou de législateurs, corruption de fonctionnaires publics, parjure, trahison, sabotage, sédition, graves lésions corporelles infligées à des personnes ou dommages sérieux causés à la propriété au moyen d'explosifs, possession d'explosifs sans permission légale, intimidation du Parlement ou d'une législature, meurtre, vol, incendie volontaire, enlèvement, introduction par effraction, lésions corporelles causées avec intention ou conspiration tendant à commettre n'importe laquelle de ces infractions. «Infraction» désigne également le trafic des stupéfiants ou la possession de stupéfiants en vue d'en faire le trafic comme le définit la loi sur les stupéfiants.



And debate arising thereon, the question being put, the proposed amendment, by a show of hands, was negatived.—YEAS—2. NAYS—7.

Section 178.1 *carried*.

The Chairman called Section 178.11.

It was moved by Mr. Béchard,  
That Clause 2 be amended by striking out in paragraph 178.11(2)(b), line 33 on page 2 and substituting therefor:  
“subsection 178.15(1) or any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with any such authorization or permit;”

After debate thereon, the question being put, the proposed amendment was adopted, on division.

Section 178.11, as amended, *carried*.

The Chairman called Section 178.12.

It was moved by Mr. Murphy,  
That Clause 2 be amended by striking out in Section 178.12 lines 33 to 36 inclusive on page 3 and substituting therefor:

“jurisdiction, or a judge as defined in Section 482 and shall be signed by the Attorney General of the Province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specifically designated in writing for the purposes of this Section by”.

And debate arising thereon, the question being put, the proposed amendment, by a show of hands, was adopted.—YEAS—10. NAYS—2.

It was moved by Mr. Hogarth,  
That Clause 2 be amended by striking out in Section 178.12, lines 1 and 2 on page 4 and substituting therefor:  
“and shall be accompanied by an affidavit which may be sworn on the information and belief of a peace officer or public”.

After debate thereon, the question being put on the proposed amendment, it was adopted.

Section 178.12, as amended, *carried*.

The Chairman called Section 178.13.

It was moved by Mr. Murphy,  
That Clause 2 be amended by striking out in paragraph 178.13(2)(f), in line 23 on page 5, the word “thirty” and substituting therefor the word “fifteen”.

And debate arising thereon, the question being put on the said proposed amendment, by a show of hands, it was negatived.—YEAS—3. NAYS—9.

It was moved by Mr. Murphy,  
That Clause 2 be amended by adding to Section 178.13 immediately after line 7 on page 6 the following new subsection:

“(5) Any judge who gives an authorization or renewal of authorization as provided for herein shall thereby be barred from taking any part in any trial of a charge involving the use of evidence obtained as a result of the giving of such authorization or renewal”.

Le débat s'engage et l'amendement proposé est mis aux voix et il est rejeté par un vote à main levée de deux voix contre sept.

L'article 178.1 *est adopté*.

Le président met en délibération l'article 178.11.

M. Béchard propose,  
Que l'article 2 soit modifié par le retranchement de la ligne 41, à la page 2, et son remplacement par ce qui suit:  
«178.15(1) ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'une telle autorisation ou permission;»

Après le débat, l'amendement proposé est mis aux voix et est adopté sur division.

L'article 178.11 *est adopté* tel que modifié.

Le président met en délibération l'article 178.12.

M. Murphy propose,  
Que l'article 178.12 de l'article 2 du bill soit modifié par la suppression des lignes 32 à 38 inclusivement, à la page 3, et la substitution de ce qui suit:

«178.12 Une demande d'autorisation doit être présentée par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de la définition donnée à l'article 482, et être signée par le procureur général de la province où la demande est présentée ou par le solliciteur général du Canada ou par un représentant spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par»

Le débat s'engage et l'amendement proposé est mis aux voix et est adopté par un vote à main levée à dix contre deux.

M. Hogarth propose,  
Que l'article 178.12 de l'article 2 du bill soit modifié par la suppression des lignes 1 à 4 inclusivement, à la page 4, et la substitution de ce qui suit:

«et il doit y être jointe une déclaration assermentée d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public pouvant être faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et indiquant ce qui suit:»

Après le débat, l'amendement proposé est mis aux voix et est adopté.

L'article 178.12 *est adopté* tel que modifié.

Le président met en délibération l'article 178.13.

M. Murphy propose,  
Que l'article 2 soit modifié par le retranchement du mot «trente» à la ligne 23 de la page 5 du paragraphe 178.13 (2) (f) et son remplacement par le mot «quinze».

Le débat s'engage et l'amendement proposé est mis aux voix et est rejeté par un vote à main levée à trois voix contre neuf.

M. Murphy propose,  
Que l'article 2 soit modifié par l'adjonction immédiatement après la ligne 7 de la page 6 de l'article 178.13, du nouveau paragraphe suivant:

«(5) Tout juge qui accorde une autorisation ou un renouvellement d'autorisation comme il est prévu ici ne pourra participer à l'instruction d'une cause comportant la présentation de preuves obtenues par suite de l'octroi d'une telle autorisation ou de son renouvellement».

And debate arising thereon, the question being put, the proposed amendment, by a show of hands, was negatived.—YEAS—3. NAYS—9.

Section 178.13 *carried*.

During the course of the meeting the Minister, assisted by Messrs. Christie and Trainor, answered questions.

At 12:23 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Tuesday, June 13, 1972.

Le débat s'engage et l'amendement proposé est mis aux voix et est rejeté par un vote à main levée à trois voix contre neuf.

L'article 178.13 *est adopté*.

Au cours de la réunion, le ministre, avec l'aide de MM. Christie et Trainor, répond aux questions.

A 12 h. 23, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h. 30, le mardi 13 juin 1972.

*Le greffier du Comité*  
A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Thursday, June 8, 1972

• 0944

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. This morning we will resume consideration of Bill C-6, Protection of Privacy Act, an act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act.

We have before us this morning, the Hon. Otto Lang, Minister of Justice, and two officials of the department, Mr. Trainor and Mr. Christie, who are well known to us.

It is our intention to proceed with a clause-by-clause consideration of the bill. I think for a better understanding, instead of proceeding chronologically, it might be advisable to proceed subject by subject. As I call the clauses I will refer the members of the Committee to the different clauses that pertain to that subject, if that is agreeable to members of the Committee.

Mr. Lang, do you have any opening comments to make before we proceed?

**The Hon. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Yes, Mr. Chairman, I have a few comments.

**Mr. Woolliams:** Could we have a copy of his comments so we can follow them with that degree of intelligence?

• 0945

**Mr. Lang:** I am not sure that I am going to make them in an orderly fashion so that there is any copy strictly available. I think it is probably best if we do in fact move from subject matter to subject matter as you have suggested, Mr. Chairman.

The principal recommendation in the bill is really the one in Section 178.11 for which there has been general widespread support which is the making a crime of the wilful interception of a private communication. I do not think there have been in fact any dissenting opinions about moving forward with that general provision and that might, therefore, logically be disposed of first.

I would propose to make short additional comments perhaps on each section as we move to them. Next, I think, logically would come the saving provisions in regard to the interception, for instance, in the case where a party to a communication consents to an interception, where an interception is made as a result of an authorization by a person engaged in providing a communications service or where the interception is incidental to providing a service. Then, I think the proper thing would be to deal with the authorizations on the question of whether they should be granted by a judicial officer or a solicitor general or attorney general and the grounds on which they can be granted in terms of conditions which should be imposed. You of course have had arguments in the last few days about whether the authorization should be by an attorney general or a judge of a superior court of criminal jurisdiction or otherwise.

On second reading of this bill I did make the statement that on the one hand it is argued that a judge is able to consider the application from a position of impartiality and thus bring to these procedures an assurance that they are not used freely and without control by law enforcement officers. On the other hand, it is said that this is not the proper role for a judicial officer because the application is *ex parte* and he is not in a position to judge in the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 juin 1972.

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, je vois que nous avons quorum. Nous reprenons ce matin l'examen du Bill C-6, Loi sur la protection de la vie privée, loi modifiant le code criminel, la loi sur la responsabilité de la Couronne et la loi sur les secrets officiels.

Parmi nous se trouve ce matin l'honorable Otto Lang, ministre de la Justice, ainsi que deux fonctionnaires du ministère, MM. Trainor et Christie qui nous sont bien connus.

Nous avons l'intention de procéder à une étude article par article. Afin de mieux comprendre, au lieu de procéder dans un ordre chronologique, il serait peut-être à conseiller de procéder sujet par sujet. Au fur et à mesure que j'énoncerai les articles, je rappellerai aux membres du Comité les différents articles qui concernent le sujet, si cela convient aux membres du Comité.

Monsieur Lang, avez-vous des observations à faire en guise de préambule?

**L'hon. Otto Lang (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Oui, monsieur le président, j'ai quelques observations à faire.

**M. Woolliams:** Pourrions-nous en avoir une copie écrite afin de pouvoir les suivre avec plus de précision?

**M. Lang:** Je ne suis pas certain de procéder de façon ordonnée aussi il n'y a pas d'exemplaire disponible. Je crois qu'il serait préférable en fait de passer d'un sujet à un autre comme vous l'avez suggéré, monsieur le président.

La principale recommandation du bill est en réalité celle de l'article 178.11 qui a reçu un appui favorable et qui concerne le délit d'interception délibérée d'une communication privée. Je ne pense pas qu'en fait il y ait eu d'avis contraire et nous pouvons voir cette disposition générale ce qui permettrait, par conséquent, d'en disposer logiquement en premier.

Au fur et à mesure que nous aborderons les articles je me propose de faire des remarques supplémentaires. Ensuite, je pense, que logiquement il faudrait passer aux réserves concernant ces interceptions, dans le cas où une partie autorise l'interception lorsque celle-ci est due à une autorisation accordée par une personne mêlée au service de communication ou lorsque l'interception est accidentelle dans ce service. Ensuite, je pense qu'il serait approprié d'étudier les autorisations pour savoir si elles devraient être accordées par un fonctionnaire du corps judiciaire ou un solliciteur général ou un procureur général et pour quels motifs elle peut être accordée et quelles sont les conditions que l'on peut imposer. Bien sûr au cours des derniers jours vous avez déjà cherché à savoir si l'autorisation devrait être accordée par un procureur général ou un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou une autre personne.

Lors de la deuxième lecture j'ai déclaré que d'un côté d'aucuns prétendent qu'un juge est suffisamment impartial pour examiner une demande et ainsi garantir que ces procédés ne seront pas employés à mauvais escient et sans contrôle exercé par les fonctionnaires chargés d'appliquer la loi. De l'autre côté, d'aucuns disent que ce n'est pas là le rôle approprié d'un fonctionnaire du corps judiciaire car la demande est *ex parte* et que ce dernier n'est pas à même



## [Texte]

usual sense and that an Attorney General is politically responsible for his conduct and can be subject to questioning should any controversy arise about the manner in which he has discharged his responsibility.

The proponents of this view point out this is not so in the case of a judge who cannot be questioned and is obliged to remain silent in the event some criticism is levelled. He must remain as a judicial person impartial and unable to engage in controversy or explanation. Certainly I therefore recognized the difficulty between these two positions in the course of my remarks on second reading.

Then I would suggest we might logically deal with emergency permits, a subject which was not dealt with by the report of this Committee in the earlier consideration of the broad issue but a subject on which a number of representations were received and on which we decided we should provide for such permits. Chief Gregory in his brief from the Association of Chiefs of Police raised the question of availability of a supreme court and a superior court judge and I think the emergency permit really helps us to get over that difficulty which certainly can occur.

Then there is the question in the bill of possession on sale or purchase of devices which are primarily useful for surreptitious interception. This again was a recommendation of this Committee and it is the second area of operation of criminal sanction which the bill contains. In this area we will also be dealing then with the four classes of persons which it is proposed be exempted under this heading and also the question of granting of licences for legitimate purposes.

The next logical step would be to look at the forfeiture of devices where a person is convicted for wilful interception or unlawful possession and then continue with discussion of the offence of disclosure of information. The establishment of this offence was also recommended by this Committee and it is the third area of operation of the criminal sanction.

I would then propose that we would deal with damages, again a recommendation of this Committee, the two major controls developed in the legislation are the criminal sanction and the liability for damages. The criminal sanction covers three areas, namely interception, possession of devices and disclosure information. Damages flow from unlawful interception, user disclosure and are of the two kinds—both punitive and actual.

• 0950

Then I would propose that we deal with the section on annual reports, which is also a recommendation of this Committee, and as I have said on other occasions, is an illustration of a requirement for public accountability. I think this is a very important requirement because it should help to assure proper and orderly use of authorizations.

The last topic under this clause would be that of evidence and discussion of the provisions contained in Section 178.16, concerning the admissibility of evidence. This is an exclusionary rule in relation to all criminal proceedings and all civil proceedings and other matters so far as the Parliament of Canada's jurisdiction extends. Again on the second reading debate, I did try to indicate a very strong argument that can be made on both sides of this question and I know that the Committee will want to give very serious consideration to this issue.

The bill in general, Mr. Chairman, has tried to sort out a compromise between the two extreme positions which can be taken. The protection of privacy on the one hand is a

## [Interprétation]

de juger dans le sens habituel du mot et qu'un procureur général est politiquement responsable de ces actions et peut-être sujet à des questions dans le cas où il y aurait des controverses à propos de la façon dont il s'est déchargé de ses responsabilités.

Les défenseurs de cette opinion disent qu'il n'en est pas ainsi pour un juge à qui on ne peut poser des questions et qui est obligé de garder le silence lorsqu'on formule des critiques. En tant que membre du corps judiciaire il doit demeurer impartial et ne point s'engager dans des controverses ou des explications. J'ai assurément reconnu la difficulté qui existe entre ces deux positions au cours des remarques que j'ai faites lors de la seconde lecture.

Ensuite je proposerais qu'en toute logique nous abordions la question des autorisations pour les cas d'urgence, question qui n'a pas été étudiée dans le rapport du comité lors du premier examen de ce vaste problème mais qui a fait l'objet de nombreuses protestations à la suite de quoi nous avons décidé d'accorder de semblables permissions. Dans son mémoire, le chef Gregory de l'Association des chefs de police a parlé de la disponibilité d'un juge de la cour suprême ou d'une cour supérieure et je pense que la mesure des autorisations pour les cas d'urgence aide à surmonter cette difficulté toujours possible.

Ensuite le bill fait allusion à la possession, la vente ou l'achat de moyens électroniques utilisés pour des interceptions clandestines. Il s'agissait de nouveau d'une recommandation de ce comité et elle se rapporte à la question des sanctions pénales contenues dans le bill. A ce sujet nous verrons les quatre catégories de personnes qui peuvent être exemptées sous cette rubrique et également la question des autorisations accordées dans des buts légitimes.

Après quoi nous devrions logiquement examiner la question de la confiscation des appareils lorsqu'une personne est coupable d'une interception volontaire ou en possession illégale d'appareils, ensuite nous pourrions parler de la divulgation de renseignements. Ce comité a recommandé également la définition de ce délit et c'est là le troisième volet de la sanction pénale.

Nous pourrions enfin étudier la question des dommages et intérêts à propos de laquelle le comité a fait une recommandation, les deux principaux contrôles prévus par la législation sont la sanction pénale et la responsabilité civile aux dépens. La sanction pénale vise trois domaines,

à savoir l'interception, la possession d'appareils électroniques et la divulgation de renseignements. Les dommages découlent de l'interception illégale ou de la divulgation des renseignements; ils peuvent être des deux genres, punitifs et réels.

Je proposerais ensuite que nous nous occupions de l'article sur les rapports annuels. Votre Comité a déjà fait une recommandation à ce sujet, en ce qui concerne la nécessité de pouvoir justifier au public les décisions prises. J'ai déjà soulevé cette question ailleurs; je la trouve capitale pour assurer l'utilisation correcte et disciplinée des autorisations.

On terminera en parlant des preuves et des dispositions de l'article 178.16, qui a trait à l'admissibilité des preuves. Il s'agit ici d'une mesure dérogatoire qui s'applique à toutes les poursuites criminelles et civiles ainsi qu'aux autres domaines qui relèvent de la compétence du Parlement du Canada. Encore une fois, à l'occasion de la discussion de la deuxième lecture, j'ai essayé d'indiquer qu'il y a des raisons très valables pour appuyer l'une ou l'autre des



**[Text]**

fundamental and important thing which we want to do something about, and on the other hand, to leave some room for the use of devices and equipment by law enforcement agencies for the general protection of the public in relation to crime. The question, then, is the delicate one of how far you can restrict the law enforcement officers without interfering with them; how much you have to restrict them in order to give better assurance that there is, in fact, protection of privacy. The bill, leaning heavily on the advice of this Committee itself in its previous examination of the question, prescribes a particular kind of compromise in this particular area. I think that is all I have to say at the moment.

**The Chairman:** Gentlemen, I am in receipt of a telegram from the Quebec Bar Association. They had written some year-and-a-half ago when the previous bill was tabled. Although they do not ask to appear as witnesses, they asked if I would read the contents of the telegram into the record. The telegram is in French so those of you who do not understand I would suggest you make use of the earpieces.

RE LOI SUR LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE  
BILL C-6 LE BARREAU DU QUÉBEC FAVORISE  
PRINCIPE DU PROJET DE LOI C-6 À CONDITION  
QU'IL SOIT ALLÉGUÉ ET ÉTABLI QUE CE SOIT  
LE SEUL MOYEN À LA DISPOSITION DES  
AGENTS DE LA PAIX POUR LA SOLUTION D'UN  
ACTE CRIMINEL STOP DEMANDE ABOLITION  
DE ARTICLE 178.15 PROPOSE ET RECOMMANDE  
AUTORISATION PRÉALABLE DU JUGE DANS  
TOUS LES CAS STOP DEMANDE ABOLITION DE  
ARTICLE 6 DU PROJET DE LOI ET RECOMMANDE  
QUE LES INTERCEPTIONS FAITES EN  
VERTU DE LA LOI SUR LES SECRETS OFFICIELS  
SOIENT AUTORISÉES PRÉALABLEMENT PAR  
UN JUGE STOP EXPRIME SÉRIEUSES RESERVES  
SUR ARTICLE 178.21 SOIT L'OPPORTUNITÉ D'INTRODUIRE  
AU CODE CRIMINEL LES NOTIONS  
DE DOMMAGES-INTÉRÊTS PUNITIFS L'ENREGISTREMENT  
D'ORDONNANCE POUR VALOIR JUGEMENT CIVIL ET D'EXÉCUTION  
SOMMAIRE  
SIGNÉ

Le bâtonnier du Québec Jean Moisan

The contents of this telegram more or less updates the contents of the letter addressed to the department over a year ago.

Mr. Gilbert

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, on a point of order. On Tuesday when the Canadian Civil Liberties Association appeared before the Committee, Mr. Borovoy, who is counsel for the Association, suggested that we call the former Attorney General of the United States, Ramsey Clark, to give evidence regarding his experience concerning the effectiveness of wiretapping. If I recall correctly, you said that you would give it consideration. I assume you meant that you would at least call the steering committee together to make a decision, and to report the decision to members of the Committee. I have not been called to any steering committee meeting, Mr. Chairman; I am just wondering what you propose to do with regard to calling this important witness.

**[Interpretation]**

positions sur cette question, et je suis convaincu que le Comité voudra l'étudier très attentivement.

En général, monsieur le président, le bill vise à faire un compromis entre les deux prises de position opposées. D'une part, la protection de la vie privée est capitale, et nous devons nous en occuper, mais d'autre part, nous voulons laisser aux agences qui s'occupent de l'application de la loi la possibilité de se servir des dispositifs et du matériel électronique pour protéger le public contre les criminels. Alors il faut se demander jusqu'à quel point on peut limiter l'emploi de ces appareils sans gêner les fonctions de la police; jusqu'à quel point il faut le faire pour assurer effectivement une meilleure protection de la vie privée. En rédigeant ce bill, on a prêté beaucoup d'attention aux conseils donnés par ce comité, pendant son étude préalable de cette question et on propose un compromis particulier. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

**Le président:** Messieurs, j'ai reçu un télégramme de l'Association du barreau Québec. Elle nous a écrit une lettre il y a 18 mois lors du dépôt du premier bill. Elle ne veut pas comparaître, mais elle me demande de lire ce télégramme pour qu'il paraisse dans le procès-verbal. Il est en français, alors si vous ne comprenez pas cette langue, vous devriez peut-être vous servir des écouteurs.

RE BILL C-6 PROTECTION OF PRIVACY ACT THE  
QUEBEC BAR ACCEPTS THE PRINCIPLE OF  
THIS ACT ON CONDITION THAT IT BE ALLEGED  
AND ESTABLISHED THAT THIS IS THE ONLY  
METHOD AVAILABLE TO PEACE OFFICERS FOR  
SOLVING A CRIME STOP REQUEST THE REMOVAL  
OF CLAUSE 178.15 RECOMMEND PRIOR  
AUTHORIZATION BY A JUDGE IN ALL CASES  
STOP REQUEST REMOVAL OF CLAUSE 6 OF THE  
BILL AND SUGGEST THAT ANY INTERCEPTION  
EFFECTED UNDER THE OFFICIAL SECRETS  
ACT RECEIVE PRIOR AUTHORIZATION BY A  
JUDGE STOP EXPRESS SERIOUS RESERVATIONS  
ON CLAUSE 178.21 WITH RESPECT TO THE  
ADVISABILITY OF INTRODUCING INTO THE  
CRIMINAL CODE THE IDEAS OF PUNITIVE DAMAGES  
THE REGISTRATION OF AN ORDER AS IF  
IT WERE A JUDGMENT IN CIVIL PROCEEDINGS  
AND SUMMARY EXECUTION

SIGNED

BATONNIER OF THE QUEBEC BAR JEAN  
MOISAN

Ce télégramme remet à jour plus ou moins la lettre adressée au ministère il y a plus d'une année.

Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je fais appel au règlement. Mardi, lors de la comparution de la *Canadian Civil Liberties Association*, son avocat, M. Borovoy, nous a proposé d'inviter à comparaître l'ancien procureur général des États-Unis, M. Ramsey Clark, pour témoigner sur son expérience en ce qui concerne l'efficacité de l'interception électronique. Si je me rappelle bien, vous avez dit que vous alliez y réfléchir. Je suppose que vous voulez dire que vous alliez au moins tenir une réunion du Comité directeur pour en décider et pour rapporter cette décision aux membres du Comité. On ne m'a convoqué à aucune réunion du comité directeur, monsieur le président; je me demande ce que vous avez l'intention de faire à propos de la convocation de cet important témoin.



[Texte]

• 0955

**The Chairman:** Mr. Gilbert, if you recall at that particular time the Vice-Chairman was presiding and I know you and I discussed it privately. I took it for granted that at the previous steering committee meeting and the subsequent phone calls between the members of the steering committee, we had established our schedule and that we proceed today with the clause-by-clause discussion. If the Committee feels that we need an additional witness I am in your hands and they can decide it immediately; I think it will be the only solution. But, I consider that we established a schedule and that we were leaving it as such.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, just to test the thinking of the members of the Committee, I would move that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs call Ramsey Clark to this Committee to give evidence with regard to Bill C-6.

**The Chairman:** Would you enlighten the Committee, Mr. Gilbert, on exactly who is Mr. Clark.

**Mr. Gilbert:** Ramsey Clark is a former Attorney General of the United States and a former Attorney General to President Johnson. He has had a very wide experience; he has written a book; and he has made many speeches. I am sure that we would all benefit from the evidence that he would give.

**Mr. Woolliams:** May I ask a question?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Have you been in contact with Mr. Clark.

**Mr. Gilbert:** No, I have not.

**Mr. Woolliams:** Do you know whether he would come if he was called?

**Mr. Gilbert:** Mr. Woolliams, I am sure that if the present Minister of Justice were to contact Mr. Clark, he would come forthwith; the present minister of Justice is quite persuasive.

**The Chairman:** Mr. Sullivan, do you have any comments?

**Mr. Sullivan:** Mr. Chairman, if we probably had every witness that everybody suggested we would never get the bill through. I suggest that we try to get through as we are ready to go; we can deal with that in the 29th Parliament.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Gilbert, the NDP member, thinks he can find something good in the United States now.

**Mr. Gilbert:** Mr. Béchard, there is one thing about a socialist and a New Democratic Party member that he has the ability to see all sides of a problem and when he recognizes a constructive side he is very quick to admit it: that is the sole reason. That is one of the distinguishing features I find between a New Democrat and a Liberal; the Liberal thinks there are only two sides to every story, his side and the wrong side.

**The Chairman:** Gentlemen, you have heard—Mr. Hogarth.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Gilbert, vous vous souvenez qu'alors le vice-président occupait la présidence et je sais que nous en avons parlé en privé vous et moi. IL me semblait qu'au cours de la précédente réunion du comité directeur et dans les communications téléphoniques qui ont suivi entre les membres du Comité, nous avons mis au point un emploi du temps et que nous procéderions aujourd'hui à une étude article par article. Si le Comité estime que nous avons besoin d'un témoin supplémentaire je m'en remets à lui et nous pouvons prendre une décision immédiatement; il me semble que ce serait la seule solution, mais, je pense que nous avons établi un emploi du temps et que nous devrions le laisser tel quel.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, afin de savoir ce que pensent les membres du Comité, je propose que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques convoque Ramsey Clark afin de témoigner à propos du Bill C-6.

**Le président:** Voudriez-vous dire au Comité, monsieur Gilbert, qui est exactement M. Clark.

**M. Gilbert:** Ramsey Clark est un ancien procureur général des États-Unis et un ancien procureur général auprès du président Johnson. Il a acquis une très vaste expérience; il a écrit un livre; et a prononcé plusieurs allocutions. Je suis sûr que son témoignage serait bénéfique pour tous.

**M. Woolliams:** Puis-je poser une question?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Avez-vous contacté M. Clark?

**M. Gilbert:** Non.

**M. Woolliams:** Savez-vous s'il accepterait une invitation à comparaître?

**M. Gilbert:** Monsieur Woolliams, je suis certain que si l'actuel ministre de la Justice devait contacter M. Clark, celui-ci comparaitrait. L'actuel ministre de la Justice est très persuasif.

**Le président:** Monsieur Sullivan, avez-vous des remarques à faire?

**M. Sullivan:** Monsieur le président, si nous devons recevoir tous les témoins proposés par chacun nous ne terminerions jamais l'étude de ce bill. Je propose que nous poursuivions comme nous étions prêts à le faire, et nous pourrions aborder cette question au cours de la 29<sup>e</sup> législature.

**M. Béchard:** Monsieur le président, je me demande si M. Gilbert, membre du NPD, pense qu'il peut trouver quelque chose d'excellent aux États-Unis à présent.

**M. Gilbert:** Monsieur Béchard, le fait est qu'un socialiste et un membre du Nouveau parti démocrate a la faculté de voir tous les aspects d'un problème et lorsqu'il reconnaît un aspect constructif il s'empresse de l'admettre: c'est la seule raison qui permette de faire une différence entre un nouveau démocrate et un libéral; le libéral pense qu'il y a seulement deux aspects à chaque problème, l'aspect qu'il reconnaît et l'aspect opposé.

**Le président:** Messieurs, vous avez entendu... Monsieur Hogarth.



[Text]

**Mr. Hogarth:** I have waited four years for an explanation of NDP philosophy and now I have one. Mr. Chairman, I gave some thought to it because Mr. Borovoy had suggested that that we call Ramsey Clark when I was examining the question. I think this Committee went into this matter very extensively a couple of years ago. Were we to consider the matter in that light now, I think we might entertain him, but from the point of view of considering this bill I think we should proceed with the bill; the background knowledge of this matter has been well established before the Committee and I do not think much could be added.

**The Chairman:** Gentlemen, Mr. Gilbert has moved that this gentleman . . .

**Mr. McCleave:** May I have a comment please?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCleave:** I think it passing strange that we would seek to have somebody from another country to give us his views on wiretaps when we have been able to find out so very little information on the operations of wiretaps from Canadians.

**The Chairman:** We have a motion, gentlemen—

**Mr. Gilbert:** If I could just add, Mr. Chairman, it is because the Canadian officials have been so loath to give us any information.

**The Chairman:** Gentlemen, we have a motion before this Committee that Mr. Ramsey Clark be called as a witness. Would you express your opinions please?

Motion negatived.

**The Chairman:** Gentlemen, returning to Bill C-6, shall Clause 1 stand?

**Mr. Woolliams:** Just before, could I speak to that?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

• 1000

**Mr. Woolliams:** The Minister has set out the agenda on how we will deal with the bill, which is very helpful to the Committee, but I gave notice to the Committee that I was going to move an amendment to Clause 1, an amendment that really fits into the whole interpretation of the bill. Therefore, I hope that you call Clause 1 because if this proposed act could be cited "Protection of Privacy Act", it would not in my opinion disrupt the program set out by the Minister. Could I move my amendment at that state. It deals with certain rights of privacy and other rights contained in the Canadian Bill of Rights. I would not think that would disrupt your program in any way, but to move this afterwards would be somewhat of a second thought really.

**The Chairman:** If I understand correctly, Mr. Woolliams, I think we still have to stand Clause 1, "Short title". We can proceed with your amendment if the Committee agrees to consider it after we have stood Clause 1.

**Mr. Woolliams:** I wonder, Mr. Chairman, if I could read it into the record now? I would be prepared then to co-operate in every way. My amendment is to be added after Clause 1 on page one. It could be done when you are numbering the bill. I think this is just a matter of procedure. It could come in Clause 1(a) (b) and (c). It reads as follows:

[Interpretation]

**M. Hogarth:** J'ai attendu quatre ans l'explication de la philosophie du NPD et maintenant c'est fait. Monsieur le président, j'ai réfléchi car M. Borovoy avait proposé que nous convoquions Ramsey Clark lorsque j'étudiais cette question. Je pense que le Comité a accordé une profonde attention à cette question il y a quelques années. Si nous devons examiner ce problème sous cet aspect, je pense que nous pourrions le convoquer, mais lorsqu'il s'agit d'examiner ce bill, je pense que nous ne devrions pas nous arrêter, les éléments fondamentaux de cette question ont été présentés au Comité et je ne pense pas qu'on puisse ajouter quoi que ce soit.

**Le président:** Messieurs, M. Gilbert a proposé que cette personne . . .

**M. McCleave:** Puis-je faire une remarque, s'il vous plaît?

**Le président:** Oui.

**M. McCleave:** Je pense qu'il est plutôt étrange que nous cherchions l'avis d'un étranger sur les méthodes d'interception électronique alors que les Canadiens n'ont pu nous fournir que très peu de renseignements sur cette question.

**Le président:** Messieurs, nous avons une motion . . .

**M. Gilbert:** Je pourrais ajouter, monsieur le président, que la raison en est que les fonctionnaires canadiens ont répugné à nous donner ces informations.

**Le président:** Messieurs, le Comité est saisi d'une motion voulant que M. Ramsey Clark soit convoqué comme témoin. Voudriez-vous exprimer votre avis à ce sujet?

Motion rejetée.

**Le président:** Messieurs, revenons-en au Bill C-6, l'article 1 est-il réservé?

**M. Woolliams:** Un instant, s'il vous plaît, pourrais-je faire une remarque à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Le ministre vient d'énoncer la façon dont nous étudierons le bill, ce qui est très utile au comité, mais j'ai averti ce dernier que j'allais présenter un amendement à l'article 1, un amendement qui se rapporte à toute l'interprétation du bill. Par conséquent, j'espère que nous allons étudier l'article 1 car si cette proposition de loi pouvait être citée sous le titre: «Loi sur la protection de la vie privée», cela n'entraverait pas selon moi, le programme défini par le ministre. Pourrais-je alors présenter mon amendement? Il se rapporte à certains droits de la vie privée et à d'autres droits contenus dans la Déclaration canadienne des droits. Je ne pense pas que cela nuise à votre programme, mais présenter cet amendement par la suite prendrait l'allure d'une arrière-pensée.

**Le président:** Si je vous saisis bien, monsieur Woolliams, je pense qu'il nous faut donc réserver l'article 1, «Titre abrégé». Nous pourrions étudier votre amendement si le comité est d'accord après avoir réservé l'article 1.

**M. Woolliams:** Je me demande, monsieur le président, si je peux l'inscrire à présent au dossier? Je serais ainsi prêt à coopérer entièrement. Mon amendement doit s'inscrire après l'article 1 à la page 1. On pourrait le faire en renumérotant le bill. C'est une simple affaire de procédure. Il pourrait s'inscrire dans l'article 1(a), (b) et (c). L'énoncé en est le suivant:



## [Texte]

The right to privacy: it is hereby recognized and declared that in Canada the right of the individual to privacy and to protection by law against arbitrary or unlawful interference with that right has existed and shall continue to exist to the end and for a more certain assurance that the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, and the right not to be deprived thereof except by due process of law, shall continue to exist as by the Parliament of Canada is affirmed and declared in the *Canadian Bill of Rights*.

It is the intent and purpose of Parliament, and this Act shall be so read and construed, to ensure that there shall be no interference with the exercise of the right to privacy except such as is in accordance with law and, the proof of which shall be upon the person or government so alleging, in the interest of the national security of public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

That will be moved by me and seconded by Mr. McCleave at the proper time.

**The Chairman:** Would you like to have this matter debated immediately? As you read it, I suppose we could discuss the principle and if the Committee agrees to accept it, then we can carry on.

Do you have any comments to make Mr. Minister? Do you want to speak to it Mr. Woolliams?

**Mr. Woolliams:** Yes, particularly because we have had the two extreme viewpoints. As the Minister pointed out this morning, we have had the members of the Police Commission of Canada, the Chief of that Commission, and we have had the civil right organization before the Committee. There are two extreme viewpoints. The police viewpoint, of course, is the right to be able to use electronic processes in crime detection. Then you have the other extreme, to preserve to the extreme the right of privacy of the individual.

I can make my argument fairly short. In all the cases that there have been in reference to the Bill of Rights, except for the *Drybones* case, when they were interpreting the Bill of Rights, they have always said that the matter, whether it was on immigration or any other subject, was being interpreted in the due process of law.

• 1005

I felt that, at this stage, because of the seriousness of a possible infringement on the right to privacy which is so important to every individual, that it should be emphasized that the terms and conditions of the Bill of Rights, as far as they apply to Bill C-6, should be made to apply; and that in the interpretation of the act, so that there will be no question, when it gets to some judicial interpretation, but that the rights that are contained in the Bill of Rights, which are known by members of the Committee here who are lawyers, would certainly be used in the interpretation of the act in question.

That is why I have set out the two clauses in following the title, so that there will be no question, when this matter does come before any judiciary for interpretation or is being interpreted by peace officers themselves or judges when they grant the application for the right and authorization of wiretapping or any other party in reference to the same but that it would then be appreciated that the rights contained in the Bill of Rights, as spelled out, would apply to this act in every regard.

## [Interprétation]

Le droit à la vie privée: Il est ici reconnu et déclaré qu'au Canada le droit de l'individu à la vie privée, est, à la protection de la Loi contre toute entrave arbitraire ou illégale à ce droit, existe et doit être maintenu; que le droit de l'individu à la vie, la liberté, la sécurité de la personne et la jouissance de la propriété, ainsi que le droit de ne pas en être privé sauf par voies légales doivent être renforcés et maintenus conformément à ce qui est affirmé et déclaré par le Parlement du Canada dans la *Déclaration canadienne des droits*.

L'objectif et la mission du Parlement, et cette loi doit être ainsi interprétée, sont de s'assurer qu'aucune atteinte n'est portée au droit à la vie privée sauf en accord avec la loi et la preuve devra en être faite par la personne ou le gouvernement qui s'en prévaut dans l'intérêt de la sécurité nationale ou publique, afin de prévenir les désordres ou les crimes, de protéger la santé ou les mœurs, ou de protéger les droits et les libertés d'autrui.

Soutenu par M. McCleave, je présenterai cet amendement en temps voulu.

**Le président:** Voudriez-vous que nous en parlions immédiatement? Puisque vous l'avez lu, je pense que nous pourrions parler du principe d'un tel amendement et si le comité est d'accord, nous pourrions poursuivre.

Avez-vous des observations à faire monsieur le ministre? Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Woolliams?

**M. Woolliams:** Oui, surtout que maintenant nous avons les deux points de vue extrêmes. Comme le ministre l'a souligné ce matin, nous avons rencontré les membres de la Commission de la police du Canada, le chef de cette Commission, ainsi que l'Organisation des droits civils. Il y a deux points de vue extrêmes. Le point de vue de la police, bien sûr, se rapporte au droit d'utiliser les procédés électroniques afin de détecter le crime. Ensuite il y a l'autre extrême qui vise à protéger au maximum le droit à la vie privée de l'individu.

Je peux abréger mon argument. Dans tous les cas qui se sont rapportés à la Déclaration des droits, à l'exception du cas *Drybones*, lorsque l'on interprétait la Déclaration des droits, on disait que la question, qu'il s'agisse d'immigration ou d'un autre sujet, était interprétée au cours du processus légal.

J'avais alors l'impression, en raison de la gravité d'un possible empiètement du droit dans la vie privée qui est si importante à chaque individu, qu'il faudrait faire en sorte que les termes et les conditions de la déclaration des droits, dans la mesure où ils s'appliquent au Bill C-6, soient applicables et que dans l'interprétation de la loi, afin qu'il n'y ait pas de question, lorsqu'il s'agira de lui donner une interprétation judiciaire, mais que les droits qui sont contenus dans la déclaration des droits, et qui sont connus des membres du Comité, car ce sont des juristes, puissent servir à l'interprétation de la loi en question.

C'est la raison pour laquelle j'ai souligné les deux articles qui suivent le titre, afin qu'il n'y ait pas de question, lorsque ce problème sera sujet à l'interprétation judiciaire ou sera interprété par les officiers de paix eux-mêmes ou les juges lorsqu'ils accordent le droit et l'autorisation de procéder à des interceptions téléphoniques ou toute autre partie concernée, et qu'ainsi l'on sache que les droits de la Déclaration des droits, tels que définis, peuvent s'appliquer à cette loi à ce sujet.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.  
Mr. Minister.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, my difficulty with this kind of proposal is that it almost works to defeat Mr. Woolliams' basic purpose, which would be the hope that the Bill of Rights be seen to apply to our law generally. I should think that there is no doubt about that being the proper interpretation between he and I, here. He has said so in his remarks, and to then go through the steps of appearing to have to make that especially apply to an individual statute could lead to the danger that, where that is not done, there is no extension of the Bill of Rights. So it seems to me that in that regard, you might be actually defeating your own over-all, long-term purpose. I think that there is no doubt that it does apply and therefore specific application is unnecessary.

In addition, I have the difficulty that I am not sure whether anyone here could elaborate upon what effect they expect to follow from attaching these words. I tend to believe that one should legislate with fairly certain knowledge of one's impact. If you are saying that there is no impact, then you should not put the words in because they are unnecessary; if you say there is an impact, then it should be spelled out so that we know what result follows from it.

In a sense, then, I am really taking a general legislative stand against the introduction of these most general words.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, at first glance, it appears to me that this amendment goes far beyond this bill. The hon. member has suggested, in the first paragraph, that the right of the individual to privacy and protection by law against arbitrary or unlawful interference with the right has existed and shall continue to exist, but I am not too sure that it ever has existed. I am not too sure that that is sound in law, in the first instance, that any rights to privacy have existed, because we know that, but for this bill, anybody could have their telephone tapped and their conversations bugged at any time and could do nothing about it. It would appear that no right to privacy has existed.

As for the second part, it seems to me that where he says that "there shall be no interference . . . except such as is in accordance with law", that that opens up a very broad general field far over and above dealing with electronic devices. You get into questions of provincial jurisdiction, questions of federal jurisdiction, in other fields as to how far the right to privacy can be interfered with.

I really am very much in sympathy with the amendment but I do not think this is the bill in which the provision should be placed.

• 1010

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I agree with the general remarks of the Minister, but on a point of information I would like to ask Mr. Woolliams if he thinks that Bill C-6 infringes the Bill of Rights and, if so, in what way?

**Mr. Woolliams:** My answer, of course, is that it would be subject to judicial interpretation. Except for the Drybones case, and I wish I had those lists because I did a brief on this at one stage when I was presenting a case in another court, if any argument in reference to the Bill of Rights is presented it is always just a matter of bypassing the Bill of

[Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Woolliams.  
Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Monsieur le président, la difficulté que j'éprouve avec ce genre de proposition vient du fait qu'elle va presque à l'encontre de la proposition fondamentale de M. Woolliams, qui souhaite que la Déclaration des Droits puisse s'appliquer d'une façon générale à notre loi. Je crois que lui et moi sommes d'accord à ce sujet. Telle a été la teneur de ses remarques, mais ensuite devoir s'assurer que cela s'applique particulièrement à un statut individuel conduirait au danger qui n'ait pas d'extension de la Déclaration des Droits, si on se garde d'agir ainsi. C'est pourquoi j'ai l'impression que vous iriez en fait à l'encontre de votre proposition à long terme. Je pense qu'on ne peut douter que cela s'applique et que par conséquent une application spécifique n'est pas nécessaire.

En outre, je ne suis pas certain que quelqu'un puisse m'expliquer les effets auxquels on peut s'attendre si on rajoute l'expression «à tout égard» au statut. Il me semble que l'on devrait légiférer en étant sûr des conséquences. Si vous dites qu'il n'y a pas de conséquences, vous ne devriez donc pas y insérer cette expression qui n'est pas nécessaire; si vous dites qu'il y a des conséquences, il faudrait les énoncer pour que l'on sache quelles elles sont.

En un sens, alors, d'un point de vue purement législatif je ne puis que m'opposer à l'introduction de cette expression générale.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, au premier abord, il me semble que cet amendement dépasse la portée du bill. L'honorable député a dit dans le premier paragraphe que le droit de l'individu à la vie privée et à la protection par la loi contre toute interférence arbitraire ou illégale dans ce droit existe et continuera d'exister, mais je ne suis pas certain qu'il ait jamais existé. Tout d'abord je ne pense pas que cela soit clairement énoncé dans la loi et que le droit à la vie privée ait existé, car nous savons que, si l'on fait abstraction de ce bill, quiconque pouvait voir son téléphone surveillé et ses conversations enregistrées et n'avait aucun moyen d'action. Il semblerait que le droit à la vie privée n'ait jamais existé.

En ce qui concerne la seconde partie, où l'on dit que «il ne doit pas y avoir d'empiètement . . . sauf dans les cas prévus par la Loi», il me semble que cela ouvre un débat qui dépasse largement celui des dispositifs électroniques. Il est question alors de juridiction provinciale, de juridiction fédérale, et de tous les domaines où l'on juge possible une interférence dans la vie privée.

Je suis vraiment très en faveur de l'amendement mais je ne crois pas que cette disposition doive être placée dans le bill.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je suis d'accord avec les remarques générales du ministre, mais afin de m'informer j'aimerais demander à M. Woolliams s'il pense que le Bill C-6 empiète sur la Déclaration des droits et, si oui, de quelle façon?

**M. Woolliams:** Ma réponse, bien sûr, est qu'il serait sujet à l'interprétation judiciaire. A l'exception du cas *Drybones*, et j'aimerais avoir les listes car à un moment donné j'ai rédigé un mémoire lorsque je présentais un cas dans un autre tribunal, chaque fois que l'on fit allusion à la Déclaration des droits, c'est avec l'intention d'en contour-



## [Texte]

Rights. In other words, most of the courts, except for that particular case, have completely ignored the Bill of Rights when they were interpreting any statute or any point of law in Canada.

In answer to Mr. Hogarth, it has never been tested, with the greatest respect, whether we had that right of privacy. It would be a good argument and a very academic one as to whether we had the right of privacy as set out by the Bill of Rights wherein those words are contained.

I could make a strong argument that that right exists from the common law, from the Bill of Rights and maybe even from the constitution, but as far as I know—and I do not think there is one—this particular case on the right of privacy has ever come before the Supreme Court of Canada to say whether we totally enjoy the right of privacy as we would want it and understand it.

If I may finish one other thought, I moved the amendment to make certain that when the terms and conditions of this bill are being interpreted by the judiciary—if it should come to the judiciary—that they will apply the rights that are contained in the Bill of Rights and not ignore them, set them aside or waive them.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, the Minister said that if we were to be specific and set forth that the Canadian Bill of Rights applies to this bill, that an inference may be drawn that if it is not referred to in other acts that it would not apply to those acts. What does Mr. Woolliams have to say to that submission?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I do not think there is any basis for a statement like that in law. I do not think that is a sound statement, with the greatest respect. We are dealing with the question of privacy in this particular bill and I was surprised at my friend Mr. Gilbert; he was the one who encouraged the civil rights people to come here and present their brief and, putting it in plain, ordinary English, he was sort of in bed with them. Now, when I come along to protect those people that the civil rights people want protected I have the feeling he did not quite move it in this regard because he does not quite want to go along with it. I would think that the civil rights people would be most unhappy with the support they got the other day and the objections they are getting from the distinguished hon. member today.

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, on a point of privilege. I am sure that Mr. Woolliams does not mean that I was in bed with them!

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Gilbert:** I expressed a certain sympathy. It was the persuasion and the clarity of the argument by Canadian Civil Liberties that so impressed me, and I am sure Mr. Woolliams was also impressed. In fact, he said that Mr. Borovoy was very articulate and very impressive. I think he was very impressed with them.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I was going to suggest, Mr. Woolliams, that perhaps the purport of the amendment could be satisfied if the amendment were to read to this effect; nothing herein contained shall be deemed to abrogate any right vested by the Canadian Bill of Rights, except as specifically restricted by this Act.

## [Interprétation]

ner l'énoncé. en d'autres termes, la plupart des tribunaux, à l'exception de ce cas particulier, ignorent complètement la déclaration des droits lorsqu'ils interprètent un statut ou un point juridique au Canada.

Pour répondre à M. Hogarth, on n'a jamais cherché à savoir, sauf votre respect, si nous avions ce droit à la vie privée. Il serait excellent, et même d'un point de vue académique, de savoir si nous avions le droit à la vie privée tel qu'il est défini dans la Déclaration des droits, où on en trouve l'énoncé.

Je pourrais bien sûr dire que ce droit existe dans la loi commune, dans la Déclaration des droits et peut-être dans la constitution, mais pour autant que je sache, je ne crois pas que ce cas particulier du droit à la vie privée n'ait jamais été présenté à la Cour suprême du Canada pour dire si nous jouissions totalement du droit à la vie privée comme nous le voulons et le comprenons.

Je pourrais pour finir évoquer une autre pensée, j'ai présenté cet amendement pour m'assurer que lorsque les termes et les conditions de ce bill seront interprétés par le corps judiciaire, si le cas devait se produire, on appliquerait les droits contenus dans la Déclaration des droits, sans les ignorer ou les mettre de côté.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, le ministre a déclaré que si nous devions être spécifiques et dire que la Déclaration canadienne des droits s'applique à ce bill, alors on pourrait tirer la conclusion que si on n'en fait pas allusion dans les autres lois, elle ne s'applique pas à ces lois. M. Woolliams a-t-il quelque chose à dire à ce propos?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je ne pense pas que la loi permette de telles interprétations. Je ne pense pas que ce soit un raisonnement fondé, sauf votre respect. Nous étudions la question de la vie privée dans ce bill particulier et mon ami, M. Gilbert, m'a surpris; il était l'un de ceux qui encourageaient l'Association des droits civils à venir présenter son mémoire, et pour le dire crûment, il semblait de mèche avec eux. Et maintenant que je cherche à protéger les gens que cette Association veut voir protégés, j'ai l'impression qu'il n'est plus d'accord pour me seconder. Il me semble que l'Association des droits civils serait particulièrement désappointée après le soutien qu'on lui a accordé l'autre jour et les objections que formule aujourd'hui l'honorable député.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, sur un point de privilège. Je suis sûr que M. Woolliams ne veut pas dire que j'étais de mèche avec eux.

**Des voix:** Bravo, bravo.

**M. Gilbert:** J'ai fait preuve d'une certaine sympathie. J'ai été impressionné par le côté persuasif et clair de l'argument de l'Association canadienne des libertés civiles et je suis certain que M. Woolliams l'était également. En fait, il a dit que M. Borovoy était un orateur impressionnant. Je pense qu'ils l'ont beaucoup impressionné.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** J'allais proposer, monsieur Woolliams, que peut-être l'objectif de l'amendement serait atteint si l'énoncé était le suivant: rien dans son contenu ne pourra abroger un droit accordé par la Déclaration canadienne des droits, sauf dans le cas de restrictions spécifiques, faites par cette loi.



[Text]

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, that is a good thought. I was wondering if we could stand our decision on this because I have now laid it before the Committee and this will give these learned people time to consider it and see why it was necessary to move the amendment at this stage. Perhaps it could now stand with the clause and when we come back to the clause it can be discussed. When we are dealing with the other clauses in accordance with the program suggested by the Minister each of the members of the Committee can keep this amendment in mind and then they will probably see how necessary it is.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I just have one point. I would be very happy to vote for this amendment if I could be shown at the proper time in what way it would give more rights to people who may have their telephones put under electronic surveillance than the bill provides. I am not happy with the bill; I think it goes much too far. If Mr. Woolliams can show me how this vague ...

• 1015

**Mr. Barrett:** You are very well accustomed to that type of bill.

**Mr. Orlikow:** I do not get much sympathy from you or anybody.

**Mr. Barrett:** I will make sure you never do.

**Mr. Orlikow:** I would vote for it if I could be shown in any way that it will help people who may have their rights of privacy infringed upon, but I cannot see it, Mr. Chairman. It seems to me to be a very vague one and I will wait until we discuss it specifically.

**The Chairman:** Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** Mr. Chairman, maybe you could put the motion now. We have heard it. On another day when we come back here there will be different faces and we will go over all the arguments again. We have a quorum and I suggest that we vote now.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, before you take the vote, I would be persuaded if Mr. Woolliams could show me what areas or what sections of the Canadian Bill of Rights this Bill C-6 infringes upon. This is what has me concerned.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I think what Mr. Woolliams fears and what his amendment is designed to prevent is that if we pass this bill, which is called the Protection of Privacy Act, that is conclusive so far as federal law is concerned in the domain and that when it comes to construe any privacy rights in the Bill of Rights, the court would say, "Parliament has already enacted legislation so far as privacy is concerned and it deals solely with wire-tapping. Therefore, no other right to privacy can possibly exist so far as the federal domain is concerned."

Although I do not like the wording of the amendment, perhaps we should have a clause saying that, "nothing herein contained shall interfere in any way with any right to privacy that exists by virtue of the Canadian Bill of Rights or in law or otherwise".

[Interpretation]

**M. Woolliams:** Monsieur le président, c'est une bonne remarque. Je me demandais si nous pourrions réserver notre décision à ce sujet car je viens de le présenter au Comité et cela permettrait à ces talentueuses personnes d'y accorder leur attention et de saisir pourquoi il devenait nécessaire de présenter à ce moment-là l'amendement. Peut-être pourrait-il être réservé avec l'article et lorsque nous reviendrons à l'article, nous pourrions en discuter. Lorsque nous étudierons les autres articles comme l'a prévu le programme du ministre, chacun des membres du Comité pourra garder présent à l'esprit l'amendement et en saisir l'importance par la suite.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je n'ai qu'une déclaration à faire. Je serais heureux de voter en faveur de cet amendement si on pouvait m'indiquer en temps voulu la façon dont il accorderait davantage de droits aux gens dont le téléphone aurait été surveillé que ne le fait le bill. Ce bill ne me satisfait pas, il va beaucoup trop loin. Si M. Woolliams peut me montrer comment ce vague ...

**M. Barrett:** Vous avez bien l'habitude de ce genre de bill.

**M. Orlikow:** Il semble que personne ne veuille me comprendre.

**M. Barrett:** Je ferai en sorte que tel ne soit jamais le cas.

**M. Orlikow:** Je voterais pour lui si on pouvait me montrer qu'il aidera les gens dont la vie privée serait ainsi troublée mais cela ne me semble pas être le cas. Il semble que tout reste très vague et j'attendrai que nous en discussions avec précision.

**Le président:** Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Monsieur le président, vous pourriez peut-être proposer la motion maintenant. Nous l'avons entendu. Lorsque nous reviendrons ici un autre jour, il y aura peut-être d'autres députés ici et nous devrons recommencer toute la discussion. Puisque nous avons le quorum, nous devrions passer maintenant au vote.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, avant que nous ne passions au vote, je serais heureux si M. Woolliams pouvait me montrer quelle partie ou quels articles de la déclaration canadienne des droits de l'homme sont enfreints par ce Bill C-6. C'est là ce qui me préoccupe.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je pense que ce que craint M. Woolliams et ce que son amendement est destiné à prévenir, c'est que si nous adoptons ce bill appelé, Loi sur la protection de la vie privée, qui ne touche qu'aux lois fédérales, les tribunaux risqueraient d'interpréter les droits à la vie privée contenus dans la Déclaration des droits de l'homme de la façon suivante: «Le Parlement a déjà adopté une loi concernant la vie privée et celle-ci ne traite que des moyens de surveillance électronique. Il ne peut donc, sur le plan fédéral, exister aucun autre droit à la vie privée.»

Je n'apprécie guère le libellé de cet amendement, mais il faudrait peut-être un article disant que «rien dans cette loi ne doit enfreindre de quelque façon que ce soit les droits à la vie privée existant en vertu de la Déclaration canadienne des droits de l'homme, ou d'une autre loi».



## [Texte]

**Mr. Béchard:** We would have to say that in every bill.

**Mr. Hogarth:** Yes, but the difficulty is that other bills do not necessarily lead to infringement of the right to privacy. In starting to deal in this specific domain, I am not sure that we should not make it abundantly clear that this is only one way in which we intend to deal with this subject.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I do not think the faces are going to change. The faces have not changed on this Committee since we have been dealing with the bill. I do not think we should have people running in and out of this Committee like a yo-yo and I do not think we ever have had that because we have some pretty solid men on the Committee. I would hope, as I have always co-operated with other members, that it would stand. There have been some very serious questions raised. I think if I had a little time—and we will not get to that this morning—I could answer some of the questions that have been raised. I can refer to the Bill of Rights in two or three of the cases I referred to from files, but I did not come here to meet that particular argument and I hope the Committee will bear with me in that regard.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman. I compliment Mr. Woolliams on a pretty good amendment. However, I am always concerned about these long verbose amendments using specifics for fear that you may make an omission. That is why I prefer more general terminology to lengthy amendments such as you have here, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I had some pretty good experts to help me in this regard.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I think it should be left to the Minister and the law officers of the Crown to look at the wording of this amendment and any alternative, and particularly to advise us with regard to my comments and Mr. Woolliams' comments as to how we might be abrogating all rights of privacy in the federal field if we are not careful.

**The Chairman:** Is the Committee in agreement with Mr. Hogarth's suggestion that it be left in the hands of the law officers for further study?

**Some hon. Members:** Agreed.  
Clause 1 allowed to stand.  
On Clause 2.

**The Chairman:** I will now call Clause 2, dealing with the Criminal Code amendments under the groupings as suggested at the beginning of this sitting. We will deal with interception and the definition of proposed Section 178.1. To follow the groupings that we have established, you would have the definition of "electromagnetic, acoustic, mechanical or other device", "intercept" and "private communication". Is this agreed to?

• 1020

Proposed Section 178.1 "electromagnetic, acoustic, mechanical or other device", "intercept" and "private communication" agreed to.

## [Interprétation]

**M. Béchard:** Il faudrait préciser cela dans chaque bill.

**M. Hogarth:** Oui, mais la difficulté est que d'autres bills ne contiennent pas obligatoirement un envahissement de la vie privée. Si nous voulons aborder ce domaine, je me demande s'il ne faudrait pas dire de façon très claire que c'est là seulement une des façons dont nous voulons traiter ce genre de problème.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je ne pense pas que l'on assiste à une modification de la composition du Comité, ses membres n'ont pas changé depuis que nous étudions ce bill. Je ne pense pas que des gens s'y succèdent sans arrêt car ils sont dans l'ensemble très sérieux. J'ai toujours collaboré avec les autres membres et j'espère que cela va pouvoir durer. On a soulevé des questions très importantes. Si j'avais un peu plus de temps que cela n'est possible ce matin, je répondrais à certaines de ces questions. Je pourrais vous renvoyer à la Déclaration des droits pour deux ou trois affaires dont j'ai parlé, mais je ne suis pas venu ici pour parler de ce point précis et je serais heureux que le Comité en convienne avec moi.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Merci, monsieur le président. Je félicite M. Woolliams pour son amendement. Toutefois, ce genre d'amendement très long et rempli de détails m'inquiète toujours à cause du risque d'omission. C'est pourquoi je préfère que l'on désigne les choses de façon plus générale.

**M. Woolliams:** Des experts très compétents m'ont aidé dans ce domaine.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Je pense que le ministre et les juristes de la Couronne devraient étudier le texte de cet amendement et de toutes les autres possibilités pour nous dire en particulier en ce qui concerne mes commentaires et ceux de M. Woolliams, comment nous risquons de supprimer tous les droits à la vie privée sur le plan fédéral, si nous ne sommes pas prudents.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord avec M. Hogarth pour que cela soit confié aux juristes pour un supplément d'études?

**Des voix:** D'accord.  
L'article 1 est réservé.  
Au sujet de l'article 2.

**Le président:** Nous allons maintenant passer à l'article 2, qui traite des amendements au Code criminel suivant les regroupements proposés au début de cette séance. Nous allons parler de l'interception et des définitions de l'article 178.1. D'après les regroupements que nous avons déterminés, il s'agit de la définition de «dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autres», «intercepté» et «communication privée». Acceptez-vous cela?

L'article 178.1 «dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre», «intercepter» et «communication privée» est approuvé.



[Text]

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Where does the "offence" come in?

**The Chairman:** That would come under the grouping of proposed Section 178.12 under "application for authorization".

On proposed Section 178.11(1)—*Interception*

**Mr. McCleave:** Where does the amendment come from on "offence"? Is that not the one we just passed?

**The Chairman:** No, we have not passed the definition on "offence".

**Mr. McCleave:** That is at the top of page 2. Is that not the one we have just been dealing with, proposed Section 178.1?

**The Chairman:** Yes, it was proposed Section 178.1 but we have limited it to "electromagnetic, acoustic, mechanical or other device", "intercept" and "private communication".

On proposed Section 178.11(2)—*Saving provision*

On proposed Section 178.11(3)—*Consent to interception*

**An hon. Member:** What page are you on now?

**The Chairman:** Pages 2 and 3. Consent to interception is on page 3.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, on a point of order?

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I am sorry, perhaps I was not listening appropriately but have we passed all of proposed Section 178.1?

**The Chairman:** No.

**Mr. Hogarth:** What has been reserved?

**The Chairman:** The definitions that have been reserved are "authorization", "offence" and "sell".

**Mr. Hogarth:** Those definitions are reserved to be considered when we deal with other sections in which they are involved?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Hogarth:** How far have we gone with proposed Section 178.11?

**The Chairman:** We are now dealing with proposed Section 178.11(2), the saving provision and subsection (3), consent to interception.

**Mr. Hogarth:** Have we passed proposed Section 178.11(1)?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I think you should call the question on each one of these so we do not overlook something. It is not that I have anything important to say regarding each one, but I think you should call 178.11(1) and ask if it is carried, and then reserve (2) if you wish, etcetera, so we will all be able to mark our bills accordingly.

Proposed Section 178.11 as amended agreed to.

On proposed Section 178.12—*Application for authorization*

[Interpretation]

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Quand parlerons-nous des infractions?

**Le président:** Avec l'article 178.12 «demande d'autorisation».

Article 178.11 (1)—*Interception*

**M. McCleave:** Sur quoi porte l'amendement relatif à l'infraction? N'est-ce pas ce que nous venons juste d'adopter?

**Le président:** Non, nous n'avons pas adopté la définition de «infraction».

**M. McCleave:** C'est en haut de la page 2. Ne venons-nous pas de voter l'article 178.1?

**Le président:** En effet, mais nous n'avons parlé que des «dispositifs électromagnétiques, acoustiques, mécaniques ou autres», de l'«interception» et «communication privée».

Article 178.11 (2)—*Réserve*

Article 178.11 (3)—*Consentement à l'interception*

**Une voix:** A quelle page en sommes-nous?

**Le président:** Pages 2 et 3. Le consentement à l'interception figure à la page 3.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Je suis désolé, je n'ai peut-être pas fait assez attention mais avons-nous adopté l'ensemble de l'article 178.1?

**Le président:** Non.

**M. Hogarth:** Qu'est-ce qui a été réservé?

**Le président:** Les définitions de «autorisation», «infraction» et «vendre».

**M. Hogarth:** Ces définitions sont réservées jusqu'à ce que nous arrivions aux autres articles où elles entrent en jeu?

**Le président:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Où en sommes-nous quant à l'article 178.11?

**Le président:** Nous en sommes maintenant au paragraphe (2) «réserve» et (3) «consentement à l'interception» de l'article 178.11.

**M. Hogarth:** Avons-nous adopté l'article 178.11 (1)?

**Le président:** Oui.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je pense que nous devrions procéder à un vote sur chaque point précis afin de ne rien sauter. Je n'ai pas grand-chose d'important à dire à propos de chaque point précis, mais je pense que vous devriez annoncer 178.11 (1) et demander s'il est adopté, puis réserver le petit (2) si vous le désirez, etc., afin que nous puissions annoter nos bills en conséquence.

Section 178.11. Adoptée telle que modifiée.

Article 178.12—*Demande d'autorisation*

[Texte]

**Mr. Hogarth:** I want to discuss that.

**Mr. Murphy:** I have an amendment to that proposed section, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would assume that we would now refer back to "offence". Is that not right?

• 1025

**The Chairman:** I was going to call that one after.

**Mr. Murphy:** We are at proposed Section 178.12 now?

**The Chairman:** Proposed Section 178.12, Application for authorization, and proposed Section 178.1, Definitions. We are following a new system of numbering of the sections instead of a, b, c. That may appear a little complicated at first, but . . .

**Mr. Gilbert:** It is not complicated. As long as I know that my rights are reserved for amending proposed Section 178.1 with regard to "offence", which is in the definition section, I do not mind. I think one of the officials said that that is where "offence" would come up.

**The Chairman:** Under proposed Section 178.1, the definition of "offence". Shall we deal with proposed Section 178.12? After that, we will consider the definition of "offence".

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I think the grouping that you were dealing with a moment ago included the definition of "authorization", and you called that. The other parts of the grouping were proposed Section 178.11 (2) and (3), the "Saving provision" and the "Consent to interception". I do not think you actually called those.

**The Chairman:** I thought I had. Will proposed Section 178.11 (2) carry?

**Mr. Béchard:** I have an amendment here.

**Mr. Hogarth:** Let us discuss it.

**Mr. Sullivan:** It does not come under that particular grouping, Mr. Hogarth.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Maybe the fact that I am one of the few members here who is not a lawyer makes me more ignorant of how you are proceeding than other members, but I would hate to see this discussion completed and members feeling that somehow they did not have an opportunity to raise matters which they felt they wanted to raise. I think it would be much simpler if you took this bill clause by clause so that we knew precisely where we were. In this way, no one could say, "I wanted to move an amendment to such and such a clause and somehow you passed it." I suggest that we go at it clause by clause and subsection by subsection, and then there would be no misunderstanding.

**The Chairman:** That is a very valid point, Mr. Orlikow. The intention was to proceed subject by subject, but it might be easier to follow the sequence. Is it agreed that we follow the old procedure?

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Je veux en discuter.

**M. Murphy:** J'ai un amendement à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, je pensais que nous en reviendrions maintenant à «infraction». N'est-ce pas exact?

**Le président:** Nous devons l'aborder ensuite.

**M. Murphy:** Nous en sommes maintenant à l'article 178.12?

**Le président:** L'article 178.12, Demande d'autorisation et l'article 178.1, Définitions. Nous suivons un nouveau système de numérotage des articles au lieu du a, b, c. Ça peut à première vue paraître compliqué, mais . . .

**M. Gilbert:** Ce n'est pas compliqué. Tant que je sais que je peux encore proposer un amendement à l'article 178.1 au sujet de la définition de «infraction» cela n'a pas d'importance. Un des hauts fonctionnaires a dit, me semble-t-il, que c'est là que l'on parlerait de l'infraction.

**Le président:** Avec l'article 178.1. Étudierons-nous d'abord l'article 178.12 pour passer ensuite à la définition «infraction»?

**M. Lang:** Monsieur le président, il me semble que le groupement que vous avez étudié tout à l'heure incluait la définition de «autorisation», et nous en avons discuté. Ce groupe comprenait aussi l'article 178.11(2)(3), Réserve et Consentement à l'interception. Je ne crois pas que nous les ayons déjà étudiés.

**Le président:** Je croyais que si. L'article 178.11 est-il adopté?

**M. Béchard:** J'ai un amendement.

**M. Hogarth:** Discutons-en.

**M. Sullivan:** Il ne relève pas de ce groupe, monsieur Hogarth.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Peut-être est-ce parce que je suis un des rares à ne pas être juriste que je comprends moins bien les choses, mais je n'aimerais pas, qu'en se terminant, cette discussion donne à certains députés l'impression qu'ils n'ont pas pu soulever certains problèmes. Je trouve qu'il aurait été plus simple de traiter ce bill article par article afin que nous sachions exactement où nous en sommes. Cela empêcherait que quelqu'un puisse dire: «Je voulais proposer un amendement à tel article et je ne me suis pas rendu compte quand on l'a approuvé». Je propose que nous étudions ce bill article par article et paragraphe par paragraphe afin d'éviter tout malentendu.

**Le président:** Vous avez bien raison, monsieur Orlikow. J'aurais préféré l'étudier sujet par sujet mais peut-être serait-il plus simple de faire l'étude article par article. Reprenons-nous l'ancienne procédure?



[Text]

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** We will go back, then, to proposed Section 178.1, the definition of "authorization".

Proposed Section 178.1 "authorization",  
"electromagnetic, and "intercept" agreed to.

Now the definition of "offence". I understand there is an amendment.

**Mr. Gilbert:** Yes. I have copies of the amendment. I do not know if we have a sufficient number to go around.

**The Chairman:** Would you read it out, Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** I move that Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, be amended by deleting from Clause 2 lines 1 through 7 at page 2 and substituting the following therefor:

• 1030

"Offence" means the following offences as defined in the Criminal Code: extortion, bribery of judicial officers or legislators, bribery of public officers, perjury; treason; sabotage; sedition; causing serious bodily harm to persons or serious damage to property with explosives; possession of explosives without lawful excuse; intimidation of Parliament or a legislature; murder; robbery; arson; kidnapping; breaking and entering; causing bodily harm with intent or conspiracy to commit any of these. Offence also includes trafficking in narcotics or possession of narcotics for the purpose of trafficking as defined in the Narcotic Control Act.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I am sure Committee members will note that this was the recommendation made by the Justice Committee in their report with regard to wiretapping. We have had different views expressed by the different bodies that have appeared before the Committee. We had the Canadian Civil Liberties Association appear and say that wiretapping should only apply to those cases where the life of a person is imperiled. That was the position taken by the Canadian Civil Liberties Association.

The position set forth by the Canadian Association of Chiefs of Police was much wider. They not only wanted indictable offences, they wanted summary offences.

Now, Mr. Chairman, I was not at the final meetings of the Justice Committee when you made your report with regard to this important problem, but I thought you showed wisdom and experience when you said a wiretap should only apply to serious offences, and you set forth, I think it was, 18 offences.

This amendment is along the lines recommended by the Committee. You will notice that it has the serious offences of the Code which are enforced by the provincial attorneys general, and then you have in the last few lines the problems of drugs and trafficking which are enforced by the RCMP. What I am doing, Mr. Chairman, is presenting to you the amendment that was agreed upon by the Justice Committee. I think it is worthy of your consideration and worthy of acceptance.

[Interpretation]

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons alors revenir à l'article 178.1, définition de «autorisation».

L'article 178.1 «autorisation»,  
«dispositif» et «intercepter» est adopté.

Nous en arrivons à la définition d'«infraction». Je crois que quelqu'un voulait proposer un amendement.

**M. Gilbert:** En effet. J'ai ici des exemplaires de cet amendement. Je ne sais pas s'il y en aura pour tout le monde.

**Le président:** Pouvez-vous le lire, monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Je propose que le bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels soit amendé par la suppression des lignes 6 à 14 dans l'article 2 à la page 2 et soit remplacé par ce qui suit:

«Infraction» désigne les infractions suivantes telles qu'elles sont désignées dans le Code criminel: extorsion de fonds; corruption de magistrat ou de parlementaire; corruption de fonctionnaire public; parjure; trahison; sabotage; sédition; emploi d'explosif entraînant des lésions corporelles ou des dommages graves à la propriété; possession d'explosif sans excuse légitime; intimidation du Parlement ou d'une assemblée législative; meurtre; vol qualifié; incendie criminel; enlèvement; effraction; voies de fait préméditées ou complot de commettre l'une quelconque de ces infractions. Sont aussi considérés comme infractions le trafic de stupéfiants ou la possession de stupéfiants en vue de leur trafic suivant la définition de la Loi sur les stupéfiants.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, les membres du Comité se souviennent assurément qu'il s'agit de la recommandation faite par le Comité de la justice dans son rapport sur les interceptions de communications téléphoniques. Les différents organismes qui se sont présentés devant le Comité avaient des points de vue différents. La Canadian Civil Liberties Association (Association des droits civiques) nous a dit qu'on ne devrait utiliser les tables d'écoute que lorsque la vie d'une personne est en danger.

L'Association des chefs de police du Canada souhaitait un usage beaucoup plus vaste. Ils voulaient que cela couvre non seulement les pactes criminels mais également les délits mineurs.

Monsieur le président, je n'ai pas assisté aux dernières réunions du Comité de la justice consacrées à la rédaction du rapport, mais il me semble que c'est la sagesse et l'expérience qui vous ont incité à dire que les tables d'écoute ne devraient être utilisées que pour les infractions graves; vous en avez, je crois, énumérées 18.

Cet amendement est conforme aux recommandations du Comité. On remarque qu'il énumère les infractions graves du Code qui dépendent des procureurs généraux des provinces et il évoque ensuite dans sa dernière ligne le problème des stupéfiants qui est du ressort de la Gendarmerie royale. Ainsi, monsieur le président, je vous présente un amendement approuvé par le Comité de la justice. Je pense qu'il mérite votre attention et votre approbation.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I have a similar objection to this particular amendment as I had to the previous one, that if we start using specifics here there is a danger of omission. That is what I am always concerned about. I do not think he used rape. Do you have rape in there? Rape is an indictable offence.

**Mr. Gilbert:** I mentioned rape.

**Mr. Deakon:** Anyway the point is, there is a very, very strong possibility something can be omitted or a new serious offence created, which is not listed, and therefore it would be excluded from this act.

**Mr. Lang:** As an example of that, I think hijacking may be said to be left out, also gaming offences, gambling offences, some of which are the property of organized crime. It was really on those grounds that we took the other view that basically the indictable offence category was probably the best one. The Committee did suggest their list had to be subject to constant review in any case and no doubt we will be looking at this again as we get experience with the published list of the use of wiretap and so on and learn from that experience.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I am inclined to agree with the Minister. An other argument can be made that there still must be authorization by a judge, and if he thinks that people are going to use atomic guns to go hunting rabbits than he is apt to tell them that.

**The Chairman:** Mr. Asselin.  
Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** C'est la remarque que j'avais à faire, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I oppose designating specific offences. I can think, for instance, of conspiracy to defraud which can be very widespread, can be international in its nature, and can cost the Canadian public and the public in other countries untold hundreds of thousands of dollars. Certainly one of the devices that might well be used to pick that offence out would be acoustic listening and electronic eavesdropping. I think because you cannot tell exactly when it might be very, very important, the words "indictable offence" are sufficient in that definition. I think a conspiracy to commit an indictable offence should definitely be in there.

• 1035

**The Chairman:** Mr. Gilbert has moved the amendment which he read.

Motion negatived, on division.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I have another suggestion to make here. I do not know that I am right, but I want to throw it open for discussion.

"offense" means an offence created by an Act of the Parliament of Canada for which an offender may be prosecuted by indictment and includes any such offence that is alleged or suspected or that there are reasonable grounds to believe may be committed;

It seems to me that that definition is prospective in nature and we should make it abundantly clear. There are reasonable grounds to believe it may be or has been committed. It seems to me to be entirely prospective in definition, and that it is an offence which we anticipate committing.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, je ferai la même critique à cet amendement qu'au précédent, si nous entrons dans les détails, nous risquons des omissions. Cela me préoccupe toujours. Je crois qu'on a omis le viol. C'est un acte criminel, non?

**M. Gilbert:** J'ai mentionné le viol.

**M. Deakon:** Quoi qu'il en soit, on risque toujours d'oublier quelque chose ou de ne pas pouvoir couvrir quelque chose qui serait à l'avenir désigné comme acte criminel.

**M. Lang:** On peut citer comme exemple le détournement d'avions, ou les délits relatifs au jeu dont certains sont en rapport avec le crime organisé. C'est pour cette raison que nous avons décidé que les actes criminels constituaient sans doute la catégorie la mieux adaptée. Le Comité a proposé que leur liste soit soumise à une révision permanente et nous pourrions l'examiner à nouveau lorsque sera publiée la liste des différents cas où les tables d'écoute ont été employées.

**M. McCleave:** Monsieur le président, j'aurais tendance à être d'accord avec le ministre. On pourrait dire aussi qu'il faut toujours que l'autorisation soit donnée par un juge, et si celui-ci pense que l'on va utiliser des fusils atomiques pour chasser le lapin, il peut le faire savoir.

**Le président:** Monsieur Asselin.  
Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** That is the observation I would have made, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je suis contre une liste précise des infractions. On peut par exemple penser à des tentatives de fraudes fiscales qui peuvent se faire à l'échelle internationale et coûter aussi bien aux contribuables canadiens qu'à ceux d'autres pays du monde des centaines de milliers de dollars. On pourrait assurément dans ce cas utiliser des dispositifs acoustiques et électroniques. Comme il est difficile de savoir quand cela peut être vraiment très important, il vaudrait mieux utiliser dans cette définition le terme «acte criminel». Je crois qu'on devrait absolument inclure un complot pour commettre un délit punissable.

**Le président:** M. Gilbert a proposé l'amendement qu'il vient de lire.

Motion repoussée sur division.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, j'ai une autre proposition à faire. Je ne sais pas si j'ai raison, mais j'aimerais entendre des opinions là-dessus.

«Infraction» désigne une infraction établie par une loi du Parlement du Canada et pour laquelle un contrevenant peut être poursuivi par voie de mise en accusation et comprend toute infraction de ce genre dont on allègue ou soupçonne la commission ou dont on croit la commission possible en se fondant sur des motifs raisonnables;

Il me semble que cette définition ne regarde que l'avenir. Il faut souligner qu'il peut y avoir des motifs raisonnables pour croire que cette infraction a déjà été commise. Il me semble que cette définition ne tient compte que des infractions qu'on envisage de commettre.



[Text]

**An hon. Member:** That he "may be prosecuted" would cover that angle.

**Mr. Hogarth:** I do not think that "may be prosecuted", with respect—if he commits the offence he may be prosecuted for it.

**Mr. W. J. Trainor (Legal Officer, Department of Justice):** The word "includes" is in that section. It is not an exhaustive change.

**Mr. Hogarth:** But it is "any such offence that is alleged or suspected or that there are reasonable grounds to believe may be committed".

With the greatest respect, just to make it abundantly clear, I think we should have "may be" or "has been committed". Then there is no doubt.

**Mr. Sullivan:** That is covered by the first part. I think, Mr. Chairman, that is covered before you get to the "and includes".

**Mr. Hogarth:** I do not think it is, but that is all right. I will raise that next year in a more appropriate place where the argument will be more sympathetically received when you are starting to prove beyond a reasonable doubt that your view is right.

**An hon. Member:** You can say I was there.

**Mr. Hogarth:** And when I am getting paid better to do it.

**The Chairman:** Shall the definition of the word "offence" carry?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the definition of the word "sell" carry?

**Some hon. Members:** Agreed.

On Clause 2, proposed Section 178.11(1)—*Interception*.

**Mr. Sullivan:** Mr. Chairman, who decided on this system of numbering?

**The Chairman:** I will ask one of the officials or the Minister to explain why this new method has been adopted. I think it is worth an explanation so that you will understand how it operates. It might simplify matters considerably.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, our experts on numbering are not here today. While it may seem a little complicated, there is one argument in favour of the new numbering system which should appeal to all the lawyers present. It is thought that with this numbering system it will no longer be necessary to change the numbers of sections at times of revision. The theft section of the Code will always, for the rest of your career, remain with the same numbers. So you do not have to learn a whole new set of numbers. That would be worth putting up with, and even some inconvenience.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Clause 2, Section 178.11(1) agreed to.

On Clause 2, Section 178.11(2)—*Saving provision*.

[Interpretation]

**Une voix:** Le fait que le contrevenant «peut être poursuivi par voie de mise en accusation» est.

**M. Hogarth:** Sauf votre respect, s'il commet l'infraction, alors il peut être poursuivi par voie de mise en accusation.

**M. W. J. Trainor (Section du droit criminel, ministère de la Justice):** Le mot «comprend» s'y trouve. Il ne s'agit pas d'un changement exhaustif.

**M. Hogarth:** Mais il s'agit de «toute infraction de ce genre dont on allègue ou soupçonne la commission ou dont on croit la commission possible en se fondant sur des motifs raisonnables».

Sauf votre respect, pour le rendre tout à fait clair, je crois qu'il serait mieux de dire «dont on croit la commission possible ou qu'on sait avoir déjà été commise». Comme cela il n'y aura pas d'incertitude.

**M. Sullivan:** Monsieur le président, je crois que cette possibilité est déjà couverte avant les mots «et comprend».

**M. Hogarth:** Je ne suis pas d'accord, mais je passe. Je soulèverai cette question l'année prochaine à une occasion plus appropriée où on acceptera mes arguments avec plus de sympathie que vous le faites en essayant de démontrer que votre opinion est la seule possible.

**Une voix:** Vous pouvez dire que j'étais là.

**M. Hogarth:** Et à un moment où je recevrai un meilleur salaire pour le faire.

**Le président:** La définition du mot «infraction» est-elle adoptée?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** La définition du mot «vendre» est-elle adoptée?

**Des voix:** Adoptée.

L'article 2, l'article 178.11, paragraphe I—*Interception*.

**M. Sullivan:** Monsieur le président, qui a arrêté ce système de numérotage?

**Le président:** Je vais demander à un des hauts fonctionnaires ou au ministre de nous expliquer pourquoi cette nouvelle méthode a été choisie. Je crois qu'il vaut la peine de l'expliquer pour que vous compreniez comment elle fonctionne. Cela peut simplifier les choses beaucoup.

**M. Lang:** Monsieur le président, nos experts en ce domaine ne sont pas ici aujourd'hui. Ce nouveau système de numérotage peut sembler un peu compliqué, mais il y a un aspect qui devrait gagner la faveur de tous les avocats ici. Avec ce système, il ne sera plus nécessaire de changer le numéro d'un article au cours des révisions. Par exemple l'article sur le vol dans le code criminel aura toujours le même numéro pendant toute votre carrière. Alors vous n'aurez pas à obtenir une nouvelle série de numéros. Alors c'est bien une compensation pour les inconvénients.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Article 2, article 178.11(1) adoptés.

Article 2, article 178.11(2)—*Réservé*.

[Texte]

**Mr. Béchard:** I have an amendment, Mr. Chairman. Everybody has a copy of it.

**Mr. Woolliams:** What page is that?

**Mr. Béchard:** Page 2.

**The Chairman:** During your absence, Mr. Woolliams, we decided that we would follow the text chronologically.

**Mr. Woolliams:** I went to get the Bill of Rights.

**Mr. Béchard:** I move that Clause 2 of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, be amended by striking out line 33 on page 2 thereof and substituting the following:

subsection 178.15(1) or any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with any such authorization or permit;

**Mr. Asselin:** Explain.  
Le ministre va expliquer l'amendement?

**Une voix:** Le ministre va l'expliquer.

• 1040

**Mr. Lang:** The purpose is to make sure that anyone who does in fact assist is covered by the authorization itself. It extends the certainty of the coverage without necessarily making any changes in substance at all.

**Mr. Asselin:** Does it apply to a technician?

**Mr. Lang:** That is right. A telephone company being asked to co-operate might say, "Are we protected by your warrant?" This really says yes more clearly than it would have without it.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, to get this protection, would the telephone company be required to have been shown an official order or something? If this section is amended as suggested, would they be protected if they just had a verbal assurance from police authorities?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** I think the words, "that they have reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with the authorization or permit" would leave open the possibility technically that they did not see the order, but as a practical matter, there is little doubt that the telephone company would want to see the authorization.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I am a little concerned on the basis of what little information we have—and it is very little information—as to what past practices have been. There has been electronic surveillance with the encouragement of the police and I would not like somebody to be able to say, "We did not breach the law because so and so, who has such and such a position in the police department, said that we should do it", when in fact so and so did not have authorization. If we are serious about the law, I would like to be certain that there will not be any evasions of the principles enunciated in this bill.

[Interprétation]

**M. Béchard:** J'ai un amendement à proposer, monsieur le président. Tout le monde en a une copie.

**M. Woolliams:** A quelle page est-on?

**M. Béchard:** A la page 2.

**Le président:** Pendant que vous étiez absent, monsieur Woolliams, nous avons décidé de procéder de façon chronologique.

**M. Woolliams:** Je suis allé chercher la Déclaration des droits de l'homme.

**M. Béchard:** Je propose que l'article du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, soit modifiée par le retranchement de la ligne 41, à la page 2, et son remplacement par ce qui suit:

178.15(1) ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'une telle autorisation ou permission;

**M. Asselin:** Pourriez-vous l'expliquer.  
The Minister will explain the amendment.

**An hon. Member:** The Minister will explain it.

**M. Lang:** Le but est de s'assurer que toute personne qui participe à cela est couverte par l'autorisation elle-même. Cela accroît la portée de cette protection sans apporter aucune modification fondamentale.

**M. Asselin:** Cela s'applique-t-il au technicien?

**M. Lang:** En effet. Une société de téléphone à laquelle on demande de collaborer pourrait dire: «Sommes-nous protégés par votre mandat?» Cette précision permet de donner une réponse plus affirmative.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, la société de téléphone a-t-elle besoin pour être ainsi protégée, qu'on lui ait montré une autorisation officielle? Si cet amendement est adopté la société serait-elle protégée si elle a reçu seulement une assurance verbale de la police?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Je pense que les termes «elle croit en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'une telle autorisation ou permission» couvrent le cas où il n'aurait pas vu l'autorisation, mais en pratique, il est presque certain que la société des téléphones désirerait voir cette autorisation.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je suis un peu inquiet quant au peu de renseignements dont nous disposons sur les procédures utilisées dans le passé. La surveillance électronique s'effectue depuis longtemps avec la bénédiction de la police et je n'aimerais guère pouvoir entendre quelqu'un dire: «nous n'avons pas enfreint la loi puisque untel qui occupe tel poste dans la police a dit que nous devions le faire.» Alors qu'en fait untel n'avait pas cette autorisation. Si nous prenons la loi au sérieux, il faut qu'il ne soit pas possible d'enfreindre les principes définis dans ce bill.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** I wonder if the mover of this amendment would agree to take out the words "reasonable and probable grounds to believe" and substitute therefor the word "knows" so that it would read, "any person who he knows is acting in accordance with any such authorization".

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** The problem with that is that the person being presented with a seemingly sound authorization would be in difficulty. How do you know that the paper is in fact valid? This is really the reason for the particular choice of words. You require the good faith as well as the reasonable grounds, and I think that really answers Mr. Orlikow.

**Mr. Murphy:** It might answer that, Mr. Minister. The words "in good faith" would cover the situation which you mentioned. If you show me a permit or an authorization that is a forgery, would I have seen it? If you are a police officer or someone in a court, I surely am acting in good faith if I have looked at this and have satisfied myself.

**Mr. Lang:** The point I would make to you is that in using the word "knows", the question of knowing raises the argument that what is known is in fact itself valid. If you had said "believes" instead of "knows", I could not use that argument against you. But actually the wording which Mr. Béchard proposed is more restrictive than simply "believes" because it has to be a reasonable kind of belief rather than just believing. And it seems to me that that goes far enough.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, if a telephone company is shown an order by whoever is the authorized person or agency to issue such an order—by the appropriate police authority—and if later it is shown that that order is a forgery, you certainly could not hold the telephone company responsible. You would know that such and such a police force supplied the telephone company with something which was not proper, and they would be responsible. However, what bothers me is that if there is a verbal directive the telephone company will say that so and so, the chief of police or the Crown prosecutor or some investigating agency, told them that he had authorization when in fact he may not have had. Then the person whom the telephone company says gave the authorization will say, "Oh, no, I did not say that. I said something else which was really quite different." How can the injured party know how to proceed and against whom to proceed? That is what bothers me. Assuming that we have to have this legislation in the form in which it is, I want to be sure that a person who may be harmed will have some basis for taking action against the person who contravenes the provisions of this act. I think this amendment opens the thing so wide that, to a large extent, it makes the act inoperable.

• 1045

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I wonder if I could speak to that.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I do not think there is that much danger. It speaks of any person who in good faith aids in any way a person whom he reasonably and probably has grounds to believe is acting in accordance with any such authorization or permit, and if a person is told, like my good friend mentioned, and he reasonably believes that to be true and

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Je me demande si l'auteur de cet amendement accepterait que l'on remplace les termes «croit en se fondant sur des motifs raisonnables et probables» par le mot «sait» si bien que le texte deviendrait: «une personne dont il sait qu'elle agit en conformité d'une telle autorisation».

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Le problème est que la personne à qui on montrerait une autorisation apparemment valable serait en difficulté. Comment sait-on si un document est vraiment valable? C'est pour cette raison que nous avons choisi ces termes. Il faut parler de bonne foi et de motif raisonnable, je pense que cela répond aux préoccupations de M. Orlikow.

**M. Murphy:** Peut-être, monsieur le ministre. Les termes «de bonne foi» couvriraient la situation dont vous parlez. Si vous me montrez une autorisation falsifiée, puis-je dire que je l'ai vue? Si vous êtes un policier ou un magistrat, j'agis sûrement de bonne foi si je regarde ce document et lui fais confiance.

**M. Lang:** Si l'on utilise le terme «sait» cela semble dire que ce qui est su est en fait valable. Tandis que si l'on utilise le terme «croit» on ne pourra utiliser cet argument contre vous; mais le texte proposé par M. Béchard est plus restrictif puisque l'on croit cela pour des motifs raisonnables et non pas sans raison. Il me semble que cela est suffisant.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, si la police montre à la société de téléphone une autorisation émanant de la personne ou de l'organisme autorisé à l'émettre, et si l'on constate plus tard que cette autorisation était falsifiée, on ne peut pas tenir la société de téléphone pour responsable. Vous sauriez que tel policier a donné à la compagnie de téléphone quelque chose qui n'était pas correct, et c'est lui qui serait responsable. Toutefois, ce qui m'inquiète est que s'il s'agit d'une directive verbale, la société de téléphone dira que untel, le chef de la police ou le procureur de la Couronne ou un autre organisme, a dit qu'il avait une autorisation alors que tel n'était pas le cas. La personne qui, d'après la compagnie de téléphone, aurait donné l'autorisation dira alors: «Non, je n'ai pas dit ça; j'ai dit quelque chose de tout à fait différent.» Quelle mesure peut alors prendre la compagnie? Si la loi doit être adoptée sous cette forme, je veux être sûr que quelqu'un qui fait subir des dommages doit pouvoir prendre des mesures contre ceux qui enfreignent les dispositions de cette loi. Je pense que cet amendement élargit tellement la portée du bill qu'il le rend pratiquement inapplicable.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Ce danger n'est pas si grand. On dit: «Une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité à une telle autorisation ou permission»; dans ce cas, le technicien est protégé. Il peut y avoir cinq ou six techniciens mais si la



[Texte]

acts in good faith, then we are protecting the person who is doing the technical work. You may have five or six people doing the technical work, this is one of the great problems, and in my opinion all you are doing is protecting that person, but if the person whose phone has been tapped or whatever other electronic process has been used on is aggrieved, he then has the right to proceed against the person whom it is claimed had the authorization and it would then become a matter of evidence. If somebody said, "I did not tell him" or "I did tell him", if this matter came before a court, of course, that would all be wrapped up in the words "reasonable and probable grounds" and it then would become a matter of evidence and if the judge believes that he was told that, he is off the hook, and if the judge believes he was not told that and that he acted illegally in accordance with the terms and conditions, then he would be convicted in accordance with the terms of the bill. I do not see too much wrong with that.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Minister, under the provisions of proposed Section 178.21 if an accused is convicted of an offence under this act, as I understand it, let us say a person who is unlawfully tapped and he is convicted of an offence, then punitive damages not exceeding \$5,000 may be awarded. Is it the view of the department that if this act is breached, and it is known to have been breached, and no one is convicted, that a right of civil action is given against the persons that unlawfully did the tap?

**The Chairman:** Mr. Christie.

**Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice):** No, there could only be a right of civil action against the Crown in the right of Canada if one of its servants did an illegal tap. As far as civil liability in relation to provincial servants and provincial police officers is concerned, we have not touched that.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** For instance, suppose the Plunkett, Saskatchewan, city police unlawfully tap a phone, there is no right of action given under this act and it would appear, other than punitive damage is contemplated by proposed Section 178.21, there could be no damages obtained.

**Mr. Trainor:** That is quite right.

**Mr. Hogarth:** So far as this act is concerned before damages could be awarded against the technician of the phone company he would have to be convicted of the offence, and I think this amendment is merely to make sure that if he has reasonable and probable grounds to believe that there was a warrant in existence, that excuses him.

**Mr. Trainor:** That is correct.

**Mr. Hogarth:** And where there might be 15 or 20 technicians involved in a series of taps that are authorized, it would be almost impossible to serve them all with orders and say, "Here is your authority to go ahead."

Amendment agreed to on division.

• 1050

Proposed Section 178.11 as amended agreed to.

On Proposed Section 178.12—*Application for Authorization*

[Interprétation]

personne dont les communications téléphoniques ont été interceptées par un moyen ou par un autre se sent lésée, elle peut poursuivre la personne qui a donné l'autorisation et nous entrerions alors dans le domaine de la preuve. Devant un tribunal, tout cela serait rattaché aux termes «des motifs raisonnables et probables» et si le juge pense que le technicien a bien reçu l'assurance que cela était autorisé, il est sauvé. Par contre si le juge est d'avis que cette assurance ne lui a pas été donnée et qu'il a agi illégalement, il serait alors condamné suivant les termes de la loi. Je ne vois rien d'anormal là-dedans.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le ministre, d'après les dispositions de l'article 178.21, si un accusé est déclaré coupable d'une infraction au titre de cette loi, disons par exemple si une personne a ses communications téléphoniques interceptées de façon illégale et est reconnue coupable d'une infraction, on peut accorder des dommages-intérêts à titre de pénalité, ne dépassant pas \$5,000. En cas d'infraction à cette loi, si personne n'est reconnu coupable, le ministre est-il d'avis que l'on peut engager une action en partie civile contre les personnes qui ont illégalement pratiqué cette interception de communications?

**Le président:** Monsieur Christie.

**M. D. H. Christie (sous-ministre adjoint, procureur général, ministère de la Justice):** Non, il pourrait seulement y avoir une action civile contre la Couronne au nom du Canada si l'un de ses fonctionnaires a pratiqué une interception illégale. En ce qui concerne la responsabilité civile des fonctionnaires provinciaux et des policiers provinciaux, nous n'avons pas abordé ce problème.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Supposons par exemple que la police municipale de Plunkett dans la Saskatchewan pratique une interception illégale, cette loi ne permet aucune poursuite et aucun autre dommage-intérêt que ceux prévus par l'article 178.21

**M. Trainor:** C'est parfaitement exact.

**M. Hogarth:** Donc, d'après cette loi, avant que l'on puisse exiger des dommages-intérêts de la part d'un technicien de la compagnie de téléphone, celui-ci devrait avoir été reconnu coupable de l'infraction et cet amendement vise seulement à s'assurer qu'il a l'excuse d'avoir eu des motifs raisonnables et probables de croire qu'il existait une autorisation.

**M. Trainor:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Et si 15 ou 20 techniciens participent à une série d'interceptions autorisées, il serait pratiquement impossible de leur donner à tous un mandat, en leur disant: «Voici votre autorisation d'agir ainsi».

L'amendement est adopté après mise aux voix.

Proposition d'article 178.11 tel qu'amendé acceptée.

Proposition d'article 178.12—*demande d'autorisation.*



[Text]

**Mr. Murphy:** I have an amendment to that one, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Proposed Section 178.12 gives the right to apply to a judge for an authorization permit to a peace officer as well as a public officer. Now I gather that peace officer means a police officer or a law enforcement officer as well as a Crown attorney. Some Crown attorneys are officers of the peace as well. I do not know what public officer means. Might the Minister explain?

**Mr. Lang:** Department of National Revenue.

**Mr. Murphy:** Then my amendment is as follows: that proposed Section 178.12 of Clause 2 of Bill C-6 shall be amended by deleting the words "peace officer or" from lines 33 and 34 thereof with the result that the application could only be made by a public officer or a Crown attorney. I thought Crown attorney might be included in public officer, that is the understanding. The intent of the amendment is to eliminate or not give the right to a simple police officer to make the application. The application should be made by the attorney general or an agent of the attorney general or a public officer such as a man in the National Revenue or so on.

**Mr. Deakon:** Let us exclude those guys.

**Mr. Murphy:** I will not go into it but the reasoning was covered by Mr. Borovoy in his presentation the other day. We want to make accountable the elected officer or someone responsible to an elected officer, as well as using the judicial process. I am content with the application to be made to a judge. As a matter of fact, it would not bother me at all if the application were made to a county court or a district court judge as well as to a supreme court judge. I think that might make the availability of the authorizations more widespread, but I do think the application to that judge should be made by an elected person or someone responsible to an elected person and not by a police officer, whether he is the chief of police or not.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Well I have sympathy with what Mr. Murphy says, but I feel that it is not practical nor realistic in Canada because in many areas in Canada there is no agent of the attorney general. Mr. Hogarth would know that; he would have a lot of experience in that. He remembers when his father was an agent of the attorney general, I believe in Saskatoon, for a number of years. There are a lot of rural areas in western Canada, and I assume in Ontario and other places and in the Province of Quebec, where they would not have an agent of the attorney general.

Now I can see no harm in going a little farther than what Mr. Murphy says, maybe where it is possible the agent of the attorney general could make the application or someone appointed by him, but in some cases the RCMP not only are the only officers of the Crown there, but often they do the prosecuting work. For years in northern Saskatchewan the RCMP not only laid the charges, but there were no lawyers nor agents of the attorney general in these small places, and they did the prosecuting. It may be a case where it was necessary to get the authorization where the police would not have available any agent of the attorney general and I think this amendment would hamstring the whole bill.

[Interpretation]

**M. Murphy:** J'ai un amendement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** L'article 178.12 tel que proposé accorde à un agent de la paix ou à un fonctionnaire public le droit de demander une autorisation à un juge. Je pense qu'agent de la paix signifie officier de police ou officier chargé de l'application de la loi aussi bien qu'avocat de la Couronne. Certains avocats de la Couronne sont des agents de la paix aussi bien. Je ne sais pas ce que signifie agent de la paix. Le ministre voudrait-il me l'expliquer?

**M. Lang:** Ministère du Revenu national.

**M. Murphy:** Eh bien, mon amendement est le suivant: que dans la proposition de l'article 178.12 de l'article 2 du Bill C-6 on supprime les mots «agent de la paix ou» des lignes 35 et 36 de telle sorte que la demande ne pourrait être faite que par un fonctionnaire public ou un avocat de la Couronne. Je pense qu'on peut inclure avocat de la Couronne dans fonctionnaire public, c'est ce que je comprends. Le but de l'amendement est d'éliminer, ou de ne pas accorder au simple agent de la paix, le droit de faire une demande. La demande doit être faite par le procureur général ou un agent du procureur général ou un fonctionnaire public comme celui du Revenu national, et cetera.

**M. Deakon:** Faisons exception de ces gens-là.

**M. Murphy:** Je ne veux pas reprendre le raisonnement qui a été présenté l'autre jour par M. Borovoy. Nous voulons à la fois rendre responsable le fonctionnaire élu ou la personne redevable à un fonctionnaire élu et utiliser le processus judiciaire. J'admets que la demande soit faite à un juge. En fait, peu m'importerait que la demande soit faite à un juge de la Cour de district ou la Cour de comté ou à un juge de la Cour suprême. Je pense que cela permettrait aux autorisations d'être plus facilement obtenues, mais je pense que la demande auprès de ce juge devrait être faite par une personne élue ou une personne responsable auprès d'une personne élue et non pas par un fonctionnaire public, qu'il s'agisse du chef de police ou non.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord avec ce que dit M. Murphy, mais j'ai l'impression que cela n'est pas pratique ou réaliste au Canada car dans plusieurs régions canadiennes il n'y a aucun agent responsable auprès du procureur général, M. Hogarth sait cela; il en a déjà fait l'expérience. Il se souvient que son père a été pendant bon nombre d'années agent auprès d'un procureur général, je crois, à Saskatoon. Il y a de nombreuses régions rurales dans l'ouest du Canada, et je crois pouvoir dire aussi en Ontario et au Québec, où il n'y a pas d'agent auprès du procureur général.

Maintenant je ne vois aucun inconvénient à aller plus loin que M. Murphy, lorsqu'il est possible que l'agent auprès du procureur général fasse la demande ou une personne nommée par lui, mais dans certains cas les officiers de la Gendarmerie royale sont les seuls officiers de la Couronne et ce sont eux qui souvent font les recherches. Pendant des années au nord de la Saskatchewan la Gendarmerie non seulement dirigeait les accusations, mais il n'y avait pas de juriste ou d'agent auprès du procureur général et elle se chargeait des poursuites. Il pourrait y avoir le cas où l'autorisation serait nécessaire et où la police ne pourrait trouver aucun agent auprès du procureur général et je crois que cet amendement viendrait gêner le bill dans son ensemble.



[Texte]

**Mr. Murphy:** If I might answer in one short word, Mr. Chairman, if there is no agent of the Crown and if there is only the police officer, then presumably there is no superior court judge in that area either. So in any event they are going to have to go through somewhere where there is a judge, and where there is a judge presumably there is an agent of the Crown.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I agree with most of the remarks made by my friend Mr. Woolliams. Really I still think there is a certain amount of concern as to the various localities which may be remote, but in addition to that, if Mr. Murphy's point is regarding accountability by an elected representative, I submit with respect that the solicitor general still has to show an accountability of these wire taps by reporting to Parliament or legislature according to this bill; therefore, you have an accountability by an elected representative. The Attorney General of the province designates who, in certain areas, can apply for the permission. I do not think there is anything at all complicated here. It is the way it is.

• 1055

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I support the amendment by Mr. Murphy, but I would go a little farther than Mr. Murphy has gone. What the Canadian Civil Liberties Association said was that there should be public accountability, and that public accountability is expressed through the Attorney General for the provinces and the Solicitor General for the federal government. If neither the Attorney General nor the Solicitor General are present, surely they have an acting Attorney General in each province, so that takes care of that problem.

The other problem is with regard to emergencies. I think with regard to emergencies it may be that the Attorney General or the acting Attorney General would not be there and we have covered it with regard to emergencies by saying that it would be the Attorney General or any person designated by him in those circumstances, but it is only for a 36-hour period. Therefore, if we accept the public accountability principle which I think is a good one, then I think in the first instance it should be the Attorney General or the Solicitor General, in his absence, the acting Attorney General or Solicitor General, and in an emergency case as this only covers a 36 hour period, we have a person designated by him which is set forth in the act.

Mr. Chairman, I think this is reasonable and I think it gives protection to the people. One would hope that they are not going to be issuing these wiretaps every other day. I do not think there is that urgency or that emergency. I think the Attorney General has to do it.

One of the things about which I was proud of the former Minister of Justice was that he took the position, if I remember correctly, that it is a position of accountability, and his position was that the Attorney General should take it. There has been a slight shift by the Minister, the present Minister, and I think the Minister should explain the difference in the position he has taken to the one of the former Minister of Justice.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I am a little concerned about this because if you anticipate, as this section anticipates, making an application to the superior court of criminal jurisdiction, it appears to me that it is most unlikely that the police, in the absence of counsel, are going to draft

[Interprétation]

**M. Murphy:** Si je puis me permettre une brève réponse, monsieur le président, s'il n'y a pas d'agent de la Couronne et s'il n'y a que l'officier de police, alors je suppose qu'il n'y a pas non plus de juge de la Cour supérieure dans cette région. Ainsi, de toute façon, il leur faudra se rendre ailleurs pour trouver un juge, et lorsqu'il y a un juge, je suppose qu'il y a un agent de la Couronne.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, je suis d'accord avec la plupart des remarques présentées par mon ami M. Woolliams. Je pense toutefois qu'il peut y avoir certains problèmes relatifs à ces différentes localités fort éloignées, mais en plus, si l'argument de M. Murphy vise la responsabilité d'un agent élu, je ferais très respectueusement remarquer que le solliciteur général a la responsabilité de ces interceptions téléphoniques auprès du Parlement auquel il rapporte ou de la législature selon ce bill; par conséquent, nous avons la notion de responsabilité d'un représentant élu. C'est le procureur général de la province qui décide qui peut demander la permission. D'après moi, il n'y a rien de compliqué là-dedans. C'est ainsi que cela fonctionne.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'appuie l'amendement proposé par M. Murphy, mais j'irais encore plus loin que lui. Selon la *Canadian Civil Liberties Association*, il devrait y avoir responsabilité publique et cette dernière relève du procureur général au niveau provincial et du solliciteur général au niveau fédéral. Si l'un et l'autre sont absents, il y a sûrement un procureur général suppléant dans chacune des provinces, ce qui règle ce problème.

L'autre problème a trait aux urgences. Il peut arriver que le procureur général et le procureur général suppléant soient absents. Nous avons dit que les urgences relèveraient de celui-là ou d'une personne qu'il aurait désignée, mais cela ne vaut que pour une période de 36 heures. Par conséquent, si l'on accepte le principe de responsabilité publique, qui me paraît valable, il y aurait d'abord le procureur général ou le solliciteur général, en l'absence de l'un ou l'autre, leur suppléant et dans les cas d'urgence, soit pendant une période de 36 heures au plus, une personne désignée par lui.

Monsieur le président, cela me semble être raisonnable et protéger les gens. Il est à espérer qu'on n'ordonnera pas l'interception de messages à tout bout de champ. Cela peut attendre. Cela est de la compétence du procureur général.

J'ai éprouvé une certaine fierté à entendre l'ancien ministre de la Justice déclarer qu'il s'agissait d'une responsabilité et que le procureur général devait l'assumer. Le ministre de la Justice actuel a quelque peu modifié ce point de vue; je voudrais qu'il nous explique le changement qui a eu lieu.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, cela m'inquiète un peu, car il est insensé de croire, comme le prévoit l'article, que la police, en l'absence du conseiller, rédigera une demande à la Cour supérieure de juridiction criminelle, préparera les déclarations nécessaires et ira chez le juge



[Text]

such an application, prepare the appropriate declarations and go to the judge in chambers or in an open court, to get this particular order. There would necessarily have to be involved, I would think, an appropriate agent for the Attorney General to make the application and present the supporting material.

It appears to me that the application is nothing more than the mechanics by which the matter gets before the judge, because the supporting material amounts to a statutory declaration—I am somewhat surprised it is not an affidavit, considering it is going to be made to the judge—but it would appear to me that we could well entertain an amendment to the effect that it shall be signed by an agent for the Attorney General of the province specifically designated for the purpose. We do this with habitual criminal notices, as I recall. They are signed by the Crown prosecutor, the agent for the Attorney General.

I anticipate making an amendment to this section so that we remove superior court of criminal jurisdiction and put it to a judge in ordinary criminal jurisdiction who is specifically designated by the Attorney General's department to view such applications, because I sympathize with the police when they say that they are almost hamstrung to find a judge of the superior court jurisdiction. Perhaps, Mr. Lang, you might consider putting in there—I do not like it left with the public officers as I have no idea who a public officer is.

**Mr. Murphy:** A public officer is defined in the code now.

**Mr. Lang:** Yes, it is, and I do not think it would be very attractive to you. It includes an officer of Customs and Excise, an officer of the Canadian Forces, an officer of the Royal Canadian Mounted Police, any officer while he is engaged in enforcing the laws of Canada relating to revenue, customs, excise, trade or navigation. You would be excluding the provincial police; it seems to me that Mr. Hogarth's suggestion would probably meet your point rather better.

• 1100

**Mr. Hogarth:** The amendment would be somewhat ...

**The Chairman:** Do you want to withdraw your amendment, Mr. ...

**Mr. Hogarth:** ... get the army out of it.

**The Chairman:** I understand, Mr. Hogarth, that you have an amendment?

**Mr. Hogarth:** I have not got it drafted but what I would suggest that the section be amended to add after the words "superior court of criminal jurisdiction," in line 33 thereof the following:

or a judge of a court of criminal jurisdiction  
I think, Mr. Minister, that includes magistrates entitled to act under Part XVI.

**Mr. Woolliams:** What is the definition of judge in the Code?

**Mr. Hogarth:** We changed it and I cannot remember exactly what it is.

**Mr. Woolliams:** Would you just read that out? I think I will buy that amendment. It just depends on the definition of "a judge". You could put "a judge" there.

[Interpretation]

pour obtenir cette demande. Il faudrait faire intervenir un fonctionnaire du procureur général pour faire la demande et présenter les documents pertinents.

A mon avis, la demande n'est que le moyen de faire parvenir l'affaire au juge, car les documents pertinents ne sont qu'une déclaration solennelle—il est étonnant que ce ne soit pas une attestation par écrit, car elle est présentée au juge. Nous pouvons introduire un amendement proposant qu'elle porte la signature d'un agent du procureur général de la province spécialement désigné à cette fin. C'est ainsi qu'on procède pour les avis judiciaires habituels. Ils sont signés par l'avocat de la Couronne qui est l'agent du procureur général.

J'ai l'intention de présenter une modification à cet article de façon à ce que la question relève d'un juge de juridiction criminelle ordinaire, et non un juge de cour supérieure, qui serait désigné par le bureau du procureur général pour étudier les demandes. Je comprends en effet que la police doit faire des pieds et des mains pour trouver un juge de cour supérieure. Il faudrait peut-être songer, monsieur Lang, à inclure—cela ne me réjouit pas tellement que ce soient les fonctionnaires publics qui s'en chargent, car je ne sais pas qui ils sont.

**M. Murphy:** On donne une définition du fonctionnaire public dans le code.

**M. Lang:** Oui, et je ne crois pas que cela vous attirerait beaucoup. Un fonctionnaire public est un officier de douane et d'accise, un officier des forces armées canadiennes, un officier de la Gendarmerie royale du Canada ou tout fonctionnaire chargé de faire appliquer la législation canadienne en matière de revenu, douane, accise, commerce ou navigation. Cela excluerait la police provinciale. Il me semble que la proposition de M. Hogarth répondrait beaucoup plus à vos vues.

**M. Hogarth:** L'amendement serait en quelque sorte ...

**Le président:** Voulez-vous retirer votre amendement, monsieur ...

**M. Hogarth:** ... l'armée n'a rien à voir avec cela.

**Le président:** Je crois comprendre, monsieur Hogarth, que vous avez un amendement à proposer.

**M. Hogarth:** Il n'est pas rédigé, mais je propose que l'article soit amendé après les mots «d'une cour supérieure de juridiction criminelle» à la ligne 34 en ajoutant ce qui suit:

ou à un juge d'une cour de juridiction criminelle  
Je crois, monsieur le ministre, que cela comprend les magistrats agissant sous l'autorité de la Partie XVI.

**M. Woolliams:** Quelle est la définition du terme «juge» dans le Code?

**M. Hogarth:** Elle a été modifiée, et je ne me la rappelle plus très bien.

**M. Woolliams:** Pourriez-vous le lire à haute voix? Je crois que je souscrirai à votre amendement. Tout dépend de la définition du terme «juge». Vous pourriez y inscrire un «juge».

[Texte]

**Mr. Deakon:** I do not like them to approve of a provincial court judge in this situation because they are going to have a tendency of being too closely connected with police forces.

**Mr. Hogarth:** Just a moment. We can discuss that matter.

**Mr. Trainor:** Perhaps I could give you the definition of a court of criminal jurisdiction, as contained in the Code.

"court of criminal jurisdiction" means

(a) a court of general or quarter sessions of the peace, when presided over by a superior court judge or a county or district court judge, or in the cities of Montreal and Quebec, by a municipal judge of the city, as the case may be, or a judge of the sessions of the peace,

(b) a magistrate or judge acting under Part XVI, and

(c) in the Province of New Brunswick, the county court;

**Mr. Hogarth:** And that definition is that of a judge of a court of criminal jurisdiction.

**Mr. Woolliams:** Is "a judge" defined definitely in the Code? I think it is.

**Mr. Trainor:** "Justice" is defined but that is not exactly what you want.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I am prepared to move proposed Section 178.1—well, my friend's amendment precedes mine.

**The Chairman:** It was withdrawn.

**Mr. Hogarth:** I move that we amend proposed Section 178.12 to add after the words "superior court of criminal jurisdiction" in line 33 thereof, the following:

or a judge of a court of criminal jurisdiction specifically authorized by the attorney general of the province in which such application is to be made to receive such applications and shall be signed by an agent of the said attorney general.

and delete everything thereafter in the first part.

**Mr. Lang:** In your concluding words, would it not be better to say, "and signed by an agent" and then come back to the section, "specially designated in writing" and then we have the (a) and the (b)?

**Mr. Hogarth:** My argument to that, Mr. Chairman, is simply this. I was most impressed by the argument of the police that it is very very difficult to find a judge of a superior court of criminal jurisdiction when these matters arise. I anticipate what will happen, Mr. Chairman, and I hope Mr. Gilbert listens very carefully to this . . .

**Mr. Gilbert:** I am listening.

**Mr. Hogarth:** Good. Nine times out of ten, the police are going to have a good reason why they could not get the judge of superior court of criminal jurisdiction and they are going to act under their emergency powers. This is precisely what I want to avoid. Even though in a sense it is a compromise I would, nonetheless, point out the judges of courts of criminal jurisdiction in some cases can sentence people to life imprisonment. Certainly, I speak for my

[Interprétation]

**M. Deakon:** Je n'aime pas que, dans ce cas, un juge d'une cour provinciale soit accepté, car il aura tendance à garder un contact étroit avec les forces de la police.

**M. Hogarth:** Un instant. Nous pouvons discuter de cette question.

**M. Trainor:** Peut-être pourrais-je vous donner la définition que donne le Code, des termes «cour de juridiction criminelle»:

«cour de juridiction criminelle» signifie

a) une cour de sessions générales ou trimestrielles de la paix, lorsqu'elle est présidée par un juge d'une cour supérieure ou un juge d'une cour de comté ou de district ou, dans les villes de Montréal et de Québec, par un juge municipal de la ville, selon le cas, ou un juge des sessions de la paix,

b) un magistrat ou un juge agissant sous l'autorité de la Partie XVI et,

c) dans la province de Nouveau-Brunswick, la cour de comté;

**M. Hogarth:** Cela correspond à la définition d'un juge d'une cour de juridiction criminelle.

**M. Woolliams:** Le terme «juge» a-t-il une définition particulière dans le Code? Je crois que oui.

**M. Trainor:** Le terme «justice» est bien défini, mais ce n'est pas exactement ce que vous voulez.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je suis prêt à proposer que l'article 178.1 . . . mon ami a un amendement à faire avant moi.

**Le président:** Il a été retiré.

**M. Hogarth:** Je propose que l'article 178.1 et 178.11 soient amendés après les mots «cour supérieure de juridiction criminelle» à la ligne 34, en ajoutant ce qui suit:

ou un juge d'une cour de juridiction criminelle formellement autorisé par le procureur général de la province où une telle demande d'accorder ces autorisations sera faite, et être signée par un mandataire dudit procureur général.

et supprimer tout le reste.

**M. Lang:** A la fin de l'amendement, ne serait-il pas préférable de dire «et signé par un mandataire» pour ensuite revenir à la partie «spécialement désigné par écrit» puis viendraient les alinéas a) et b)?

**M. Hogarth:** Mon raisonnement, monsieur le président, est tout simplement celui-ci. J'ai été tout particulièrement frappé d'entendre les représentants de la police dire qu'il était extrêmement difficile de trouver un juge de cour supérieure de juridiction criminelle lorsque ces cas surviennent. Je pressens ce qui se passera, monsieur le président, et j'espère avoir toute l'attention de M. Gilbert . . .

**M. Gilbert:** J'écoute.

**M. Hogarth:** Très bien. Neuf fois sur dix, la police donne une raison valable pour expliquer pourquoi elle n'a pu trouver un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, et elle agira en vertu de ses pouvoirs d'urgence. C'est précisément ce que je veux éviter. Bien que, d'une certaine façon, cela soit un compromis, j'aimerais néanmoins souligner que les juges de cours de juridiction criminelle peuvent, dans certains cas, condamner les gens à



[Text]

province in which I am very satisfied with the way they have been selected and appointed.

If we have an agent for the attorney general making the application with the supporting material to such a magistrate or judge, as they are now called, I think that satisfies the objections of the police, makes this act much more workable and prevents abuses of the emergency clause. That worries me a great deal. In Vancouver and Victoria, I know the police will use the emergency sections nine times out of ten and I want to avoid that.

• 1105

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Oui, j'endorsse entièrement ce que vient de dire mon collègue, M. Hogarth. Je pense que nous avons été impressionnés par les arguments de ceux qui ont affirmé à plusieurs reprises, et hier particulièrement, que l'attribution de l'autorisation au seul juge de la Cour supérieure est une limite très sérieuse à l'administration de la justice, tant par le procureur général que par les policiers. L'argument additionnel de mon collègue, M. Hogarth, à savoir que ceci limite considérablement l'usage du pouvoir d'urgence, m'impressionne d'autant plus que le Barreau du Québec demande expressément, par un télégramme reçu ce matin et qui a été lu par M. le président, que l'article traitant du pouvoir exceptionnel d'urgence soit rayé du projet de loi. Alors dans ces circonstances, j'endorsse entièrement la suggestion de M. Hogarth.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Sur ce point également, monsieur le président, je parle évidemment pour la province de Québec surtout, il y a une question de disponibilité. Il est rare que des juges de la cour supérieure soient de service en fin de semaine. Mais à la cour de magistrat, Cour provinciale, division criminelle, le juge en chef met toujours à la disposition des avocats un juge qu'on peut rejoindre en tout temps dans les grands districts. J'ai l'impression que ce serait servir les intérêts de la justice si on accordait également aux magistrats de juridiction criminelle la possibilité d'émettre les mandats ou les permissions qui sont demandés en vertu de l'article 178.12. Je pense qu'il serait très difficile en fin de semaine, en cas d'urgence, de pouvoir retracer un juge de la cour supérieure, même en semaine souvent, mais surtout en fin de semaine. La correction apportée par M. Hogarth décrit un cas d'urgence et je pense que pour le Québec, l'amendement serait absolument approprié et j'ai l'intention de l'appuyer.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I thought the reason we were here, the reason we had a bill, the reason there was discussion before the bill was brought forward, was the feeling on the part of many people that wiretapping and electronic surveillance is an infringement on personal liberty which ought to be permitted, if at all, only under the most stringent regulations.

We have been unable to get very much information from police forces as to how often this happens, although it has always been implied that it is on a very small scale. I notice in the brief submitted by the Canadian Civil Liberties Association that the Solicitor General, Mr. Goyer, when asked for information by the Canadian Civil Liberties Association, said that he did not consider it was in the public interest to enter into the debate on the subject so he

[Interpretation]

la prison à perpétuité. Il va de soi que je parle de ma province et je me dis très satisfait de la manière dont ils ont été choisis et nommés.

Si le procureur général a un mandataire qui soumette la demande avec documents à l'appui à un tel magistrat ou juge, comme on les appelle maintenant, je crois que cela répondra aux objections de la police, rendra la loi plus efficace et empêchera les abus commis en vertu de la disposition d'urgence. Cela m'inquiète beaucoup. Je sais qu'à Vancouver et à Victoria, la police se servira des

dispositions d'urgence neuf fois sur dix et cela je veux l'éviter.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** I fully endorse what my colleague Mr. Hogarth has just said. I think we have all been impressed by the arguments of witnesses before this Committee, particularly those who appeared yesterday, who on many occasions have stated that the administration of justice by the attorney general and by the police would be very seriously restricted if the power to grant authorization were limited to judges of a superior court. The additional argument brought forward by Mr. Hogarth to the effect that this would considerably limit the use of emergency powers impresses me all the more in view of the telegram from the Quebec Bar which was read this morning by the Chairman. The members of the Quebec Bar expressly requested that the clause on emergency powers be struck out of the bill. In view of these circumstances, I completely support Mr. Hogarth's suggestion.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** On this same point, and of course, I am speaking mainly for the Province of Quebec, there is the matter of availability. It is very seldom that superior court judges are on duty over the weekend. In the case of magistrates courts and provincial courts of criminal jurisdiction, the Chief Justice always insures that there is a judge available to lawyers at all times in the large districts. I feel that we would be serving the interests of justice if we were to grant criminal jurisdiction magistrates the authority to issue warrants or permits under proposed section 178.12. I repeat that it would be very difficult on a weekend in the case of an emergency, to track down a superior court judge. It is sometimes difficult even during the week, but especially on weekends. The correction made by Mr. Hogarth would apply in the case of emergencies. I feel that this amendment would be entirely appropriate for the province of Quebec and I intend to support it.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'ai cru que nous étions ici parce qu'une grande partie du public avait l'impression que ces procédés de surveillance électronique empiétaient sur la liberté individuelle et ne devrait être permis si jamais ils le sont, que dans le cadre de règlements très strictes. J'ai cru que c'était la raison de ce bill et des discussions qui ont eu lieu avant son étude.

Nous n'avons pas pu obtenir beaucoup de renseignements des corps policiers sur la fréquence de ce procédé, bien qu'on ait toujours essayé de donner l'impression que cela n'arrive pas très souvent. Je remarque dans le mémoire soumis par la Canadian Civil Liberties Association la réponse qu'a donnée le Solliciteur général, M. Goyer, à une question posée par celle-ci. Il dit que d'après lui il nuirait aux intérêts publics de discuter de ce sujet et



[Texte]

could not give any information. Similarly for the police departments of Vancouver and Toronto and for the Attorney General, although he did not quite put it that way.

If we really believe that people have a right to privacy and that we want to restrict as much as possible the use of electronic surveillance, it seems to me that when we broaden the bill, as is now proposed, to let virtually any judge of any jurisdiction issue this authorization, we are nullifying the purpose of this bill. We might as well not have a bill. I am not a lawyer, Mr. Chairman, but in every city in Canada at least once a year there are articles about the close relationship between the police and, for example, the magistrates, provincial judges or what you may call them and really very critical comments on this. Despite that and despite the fact that I am certain there will be no province where the police will not be able to find a judge who will automatically believe the police need to do their job, need to be given authority, and will automatically give the police an authorization whenever they ask for it.

• 1110

**Mr. Hogarth:** Mr. Gilbert wanted to speak.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Orlikow:** I respect that and Mr. Chairman, I am absolutely opposed to broadening this provision as proposed in this amendment.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, we will live to rue the day if we pass this amendment. The reason is, as Mr. Orlikow has stated, that privacy is so paramount that we had to set up procedures stringent in nature to protect the right of privacy. I thought by having the attorneys general do this then we would have that political accountability that Mr. Murphy, I and others are concerned about.

If there has ever been any evidence presented to this committee and if there has ever been any experience that we, as lawyers, have had, it is that search warrants in the ordinary case are almost *pro forma*. They are automatic. Still we are going to reduce an application for wiretap to the same category as we are to a search warrant. I just cannot picture, if we do this, what will happen. It will be that the applications will be to the magistrates. This is what it will be and the supreme court judge, or the superior court judge, will be set aside on the grounds of expediency, on the grounds of co-operation with the police and so forth. One of the main principles that we have attempted to enunciate is that it will be just abrogated. It will be just cast aside and we will live to rue the day that this happens.

If I may say so, the mover of the amendment is a Crown-oriented thinker and he thinks the police should be paramount to the public's rights and so forth. This is the basis of his thinking. He was persuaded by the police yesterday and he should not have been persuaded. He should have realized that the main principle of the bill is protection of the public.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I concur with the statements made by my learned friend, Mr. Gilbert. I am concerned in this respect, too. You recall that the Canadian Civil Liberties' brief specifically mentioned that they did not want any delegation of any of these powers to be given to provincial magistrates. One of the reasons has been

[Interprétation]

qu'il lui est impossible de fournir des renseignements. C'est aussi l'attitude de la police de Vancouver et de Toronto, ainsi que du Procureur général, bien qu'il ne l'est pas dit de cette façon.

Si nous sommes convaincus que le public a droit à la vie privée et si nous voulons limiter autant que possible l'utilisation de la surveillance électronique, il me semble qu'en élargissant ce bill de la façon proposée, pour permettre à n'importe quel juge de n'importe quelle juridiction d'accorder cette autorisation nous rendons ce bill nul et non avenue et alors, autant s'en passer. Je ne suis pas avocat, mais dans chaque ville du Canada, chaque année, des articles paraissent au sujet des liens étroits qui existent entre les forces de police et, par exemple, les magistrats, les juges des cours provinciales, si tel est leur nom et les commentaires sont très acerbes. Malgré cela et malgré le fait que je suis certain que dans chaque province, la police pourra toujours trouver un juge qui sera toujours prêt à croire que la police doit disposer des moyens nécessaires

pour faire son travail, et qui lui accordera chaque fois l'autorisation demandée.

**M. Hogarth:** Monsieur Gilbert désirait prendre la parole.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Orlikow:** Je le comprends et je m'oppose vivement à l'élargissement de cette disposition comme proposé par amendement.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, nous regretterons amèrement ce jour si nous adoptons cet amendement. Comme monsieur Orlikow l'a indiqué, la raison en est que la vie privée à une telle importance que nous avons dû établir une procédure d'un caractère très strict pour protéger ce droit à la vie privée. Si les procureurs-généraux le font, nous en arriverons à cette responsabilité politique qui inquiète monsieur Murphy et d'autres personnes.

Si l'on s'en tient aux témoignages donnés à ce Comité, et si l'on s'en tient également à notre expérience en qualité d'avocats, nous savons que les mandats de perquisition sont presque *pro forma*, règle générale. On les émet de façon automatique. Et pourtant, nous ramenons une demande d'installation de table d'écoute au même niveau qu'une demande de mandat de perquisition. Je ne peux imaginer ce qui se produira si nous le faisons. Les demandes seront présentées aux magistrats. C'est ainsi qu'on procédera et on négligera les juges de cour suprême, de cour supérieure, pour des raisons de célérité, de coopération prioritaire avec la police. L'un des grands principes que nous avons tenté d'établir est que cette procédure sera abrogée. Nous l'oublierons et nous regretterons amèrement le jour où cela se produira.

Celui qui propose cet amendement est, pour ainsi dire, une personne qui défend avant tout davantage l'autorité de la couronne et pense que la police passe avant les droits de la population. C'est sa façon de penser. Elle s'est laissée convaincre par la police, hier, et elle n'aurait dû se laisser convaincre. Elle aurait dû comprendre que le principe général du bill est d'assurer la protection de la population.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Je suis tout à fait du même avis que mon savant collègue, monsieur Gilbert. Je m'intéresse, moi aussi, à cette question. Rappelez-vous que le mémoire de l'Association canadienne des droits civiques demandait qu'aucune délégation d'aucun de ces pouvoirs ne soit faite à l'intention des magistrats de cour provinciale. Monsieur



[Text]

expressed by Mr. Gilbert. Many of us here who have been before these magistrates realize that there is a tendency for them to decide on the side of the law enforcement officers. I mean there is no question about it. It is just the thing that takes place.

However, I am also concerned about another aspect. I feel that what will happen here is what has happened with legal counsel; for example, shopping around in order to ensure that they go before a certain judge because they figure that he has certain idiosyncracies, certain likes and dislikes in certain matters and will hand out judgments in a different way. Likewise, with this bill it is a human situation where people have different views about different things. You may get a person who has been given this authority, a judge who may be easier to obtain a warrant from; a certain judge rather than another judge, and you may find a situation where these officers will just shop for a certain guy who they know is going to give them this permission much easier with less difficulty than another. Therefore, I cannot support your amendment, Mr. Hogarth.

**Mr. Woolliams:** Could I just make a statement here which I think will clarify the matter?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

• 1115

**Mr. Woolliams:** I think if you look at Section 466, you will notice that a judge is defined and a magistrate is defined; in Section 466 of the Code you will see that judges are defined in a certain way and magistrates are defined in a certain way, which is what I was asking. Of course, that is under Part XVI. Now, let us deal with it for a moment.

In the Province of Ontario a judge means a Superior Court judge, and a junior judge, a country court or district court judge. In Manitoba it means the Chief Justice, a puisne judge of the Court of Queen's Bench, or a judge of a county court. In British Columbia, Saskatchewan and Alberta, it means the same thing. In the Province of Newfoundland it means a judge of the Supreme Court or of a district court. In the Yukon Territory and in the Northwest Territories, it means a judge of the Territorial Court.

Then it goes on to define magistrates. So if you define it as a judge, and I believe that section has not been changed—I had a new Code, but it seems to have disappeared since I came to the House of Commons—as a matter of fact at page 418 of the 1970 volume of Martin's, I think, that section is still there. So, if you define it as judge you would then be confining it to a Superior Court judge and a county court judge. I agree and I am sympathetic with Mr. Gilbert's and Mr. Deakon's argument about giving this power to the magistrates. I think it has improved—it is not as bad as it was painted—it has improved, but years ago they were all in the same group together, the police and police magistrates which is why they called them police magistrates. Their association was so close they were almost like blood relations. However, now they call them provincial courts and provincial judges. I think it has improved and we are getting a better calibre of men. In some jurisdictions, of course, magistrates were not even lawyers, they might be plumbers, carpenters or what have you. In Alberta we had various types. So I think you should confine it to judges which would mean a judge of the Superior Court, the Chief Justice of those Superior Courts, and a county court judge in accordance with the definition of the Code.

[Interpretation]

Gilbert a mentionné l'une des raisons invoquées. Plusieurs parmi nous qui ont déjà connu ces magistrats se rendent compte que ces juges ont souvent tendance à prendre des décisions favorables aux représentants de la loi. Il n'y a aucun doute à ce sujet. C'est une chose que nous avons tous constatée.

Cependant, un autre aspect de la question m'inquiète aussi. A mon avis, il se produira le même phénomène qui s'est produit dans le cas de l'aide judiciaire. On fera une espèce de tournée afin de s'assurer de comparaître devant un juge en particulier parce qu'on pense qu'il a certaines habitudes, certains partis pris quant à certaines questions et qu'il rendra un jugement d'une autre façon. De plus, ce bill traite d'une situation où des personnes auront diverses opinions sur divers sujets. Il sera possible de trouver une personne qui aura ce pouvoir, un juge qui émettra plus volontiers des mandats; un juge en particulier plutôt qu'un autre. Et vous pouvez imaginer la situation où les policiers chercheront à voir un juge dont ils savent qu'il leur accordera cette permission plus facilement qu'un autre juge. Par conséquent, je ne peux appuyer votre amendement, monsieur Hogarth.

**M. Woolliams:** Puis-je dire quelque chose qui apportera plus de lumière sur cette question?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Si vous regardez l'article 466, vous remarquerez qu'on y trouve la définition du juge et du magistrat; vous verrez à l'article 466 du Code que ces définitions sont différentes, c'est ce que je voulais savoir. C'est, bien sûr, au chapitre 16. Étudions cet article un instant.

Dans la province de l'Ontario, le terme juge désigne un juge d'une Cour supérieure, et le terme juge junior, un juge de cour de comté ou de district. Au Manitoba, le terme désigne le juge en chef, un juge puîné de la Cour du banc de la Reine, ou un juge de cour de comté. C'est la même chose en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et en Alberta. Dans la province de Terre-Neuve, il désigne un juge d'une Cour supérieure ou d'une cour de district. Dans le Territoire du Yukon, et dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est un juge de la Cour du Territoire.

L'article définit ensuite les magistrats. Donc, si vous définissez les magistrats comme les juges, et je crois que cette section est inchangée—j'avais un nouveau Code, mais il a disparu, semble-t-il, depuis que je suis venu à la Chambre des Communes,—effectivement, à la page 418 du tome de 1970 du Code de Martin, je crois que cette section y est toujours. Donc, si vous définissez le magistrat comme un juge, vous n'incluez que les juges de Cour supérieure et les juges de cour de comté. Je suis d'accord avec M. Gilbert et M. Deakon que l'on donne ce pouvoir aux magistrats. Je crois que la situation s'est améliorée—elle n'est pas aussi mauvaise qu'on l'a dit—elle s'est améliorée, mais il y a des années ils appartenaient tous à la même catégorie, les policiers et les magistrats de police, et c'est pourquoi on les appelait magistrats de police. Ils étaient associés de si près qu'ils étaient presque parents. Cependant, on les appelle maintenant tribunaux provinciaux et juges provinciaux. Je crois que la situation s'est améliorée et que nous avons maintenant de meilleurs hommes. Dans certaines autorités judiciaires, les magistrats n'étaient pas même avocats, ce pouvait être des plombiers, des charpentiers ou ce que vous voulez. En Alberta nous avions différentes catégories. Je crois donc que vous devriez limiter cela aux juges, ce qui désignerait les juges de Cour supérieure, le juge en



## [Texte]

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I am quite prepared to make the appropriate amendment so that it is a judge as defined in the Code, rather than a judge of a court of criminal jurisdiction. I am quite prepared to make it a county court judge so far as my province is concerned. If these circumstances that are alleged to exist between magistrates and the police in other provinces, I will certainly protect people from that as best I can.

I would add further however that neither of my friends who said they were going to listen intently recalled that I put in the amendment that this magistrate had to be specifically designated, specifically designated by the attorney general who has the accountability to the appropriate parliament.

If I may, Mr. Chairman, so that I will not have to move two amendments, I would also put after the words "Superior Court of criminal jurisdiction" the following words "or in his absence, a judge."

**Mr. McQuaid:** What do you mean by "his absence?"

**Mr. Hogarth:** Where there is none in the area to whom an application can be made.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I still think it is too broad. The attorney general could designate a blanket group of people.

**Mr. Woolliams:** With the greatest respect, Mr. Deakon, if you define it as a judge, you define by the Code and you only have two categories of judges, Superior Court judges and county court judges. In Quebec it states:

... a judge of the sessions of the peace or a judge of the provincial court ...

The definition includes that. They go a little further because they are under a different code. Maybe those members from Quebec who understand the law in that province might want to consider that.

**Mr. Deakon:** Is that the new edition? It seems to me we redefined this.

**Mr. Woolliams:** I was going to check the new section, but I think you will find it there.

**Mr. Hogarth:** I am going to put it in, Mr. Chairman, if I may, now that my mind has been drawn to the definition of a judge. I did not know that it was specifically defined in Section 482.

I am going to move that it:

be made in writing to a judge of a Superior Court of criminal jurisdiction or a judge as defined in Section 482 authorized by the attorney general of the province in which such application is to be made to receive such applications and shall be signed by an agent specifically designated in writing for the purposes of this section by

(a) the Solicitor General of Canada

(b) the Attorney general of the province personally", and so on.

## [Interprétation]

chef de ces Cours, et les juges de cours de compé, conformément à la définition du Code.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je suis tout à fait prêt à apporter l'amendement approprié de façon à ce que ce soit un juge selon la définition du Code, plutôt qu'un juge de cour de juridiction criminelle. Je suis tout à fait prêt à mettre juge de cour de comté, pour ma province. Si de telles relations existent dans les autres provinces entre les magistrats et la police, je suis certainement prêt à protéger la population contre cela autant qu'il est en mon pouvoir.

J'ajouterais cependant qu'aucun de mes amis qui ont dit qu'ils écouteraient attentivement ne s'est rappelé que j'ai inclu dans l'amendement que le magistrat devrait être expressément nommé par le procureur général qui est responsable au Parlement.

Si je peux, monsieur le président, afin de ne pas devoir présenter deux amendements, j'aimerais ajouter après les mots «Cour supérieure de juridiction criminelle» les mots suivants: «ou, en son absence, un juge.»

**M. McQuaid:** Que voulez-vous dire par «en son absence»?

**M. Hogarth:** Quand il n'y a personne dans la région à qui on peut adresser une demande.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, je crois que c'est encore trop vague. Le procureur général pourrait désigner un grand nombre de personnes.

**M. Woolliams:** Puis-je me permettre de dire, monsieur Deakon, que si on définit le magistrat comme un juge, vous adoptez la définition du Code, selon lequel il n'y a que deux catégories de juges: les juges de Cour supérieure et les juges de cour de comté. Au Québec, le Code ajoute:

juge de cour des sessions de la paix ou juge de cour provinciale.

La définition inclut aussi ces catégories. Elle est plus large parce que le Code est différent. Peut-être les députés qui viennent du Québec et qui connaissent le droit de cette province voudront-ils en tenir compte.

**M. Deakon:** S'agit-il d'une nouvelle édition? Cela me semble être une nouvelle définition.

**M. Woolliams:** Je voulais étudier le nouvel article mais je pense que vous le trouverez ici.

**M. Hogarth:** Je vais l'y insérer, monsieur le président, puisqu'on a attiré mon attention sur la définition d'un juge; j'ignorais qu'une telle définition figurait à l'article 482.

Je propose donc que:

«une demande d'autorisation doit être présentée par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de la définition donnée à l'article 482, et soit signée par le procureur général de la province où la demande est présentée ou par un représentant spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par:

a) le solliciteur général du Canada.

b) le procureur général de la province personnellement»,

et ainsi de suite.



[Text]

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, might I ask a question on the amendment? Why do you suggest that he has to be designated? You are not suggesting that the superior court judge has to be designated.

**Mr. Hogarth:** No, any superior court judge, but so far as the judges under Section 482 are concerned, who are the county court judges, they have to be designated.

**Mr. McQuaid:** I do not see the reason for that. Surely we have enough confidence in our county court judges as well as...

**Mr. Hogarth:** Others here do not.

**Mr. Barrett:** I do, too.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I would remind the members of the Committee that the Minister of Justice presented a bill to Parliament whereby he said that an application should be made to a superior court judge. I would have thought he had given some thought to this problem and realized the enormity of issuing an authorization for a wiretap. So I am going to ask the Minister of Justice why he considered it so serious that the application should be brought to a superior court judge. Does he agree that we should now change it to include a county court judge? Before he does that, I am going to ask him another question, and that is, that surely if the Attorney General signs an application for an authorization—you have the Attorney General, in his absence you have the Acting Attorney General, and under the emergency permits we could have a person designated by the Attorney General—does he not think that is sufficient to take care of this problem?

**The Chairman:** Mr. Lang.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, obviously the specific words chosen resulted from a balancing of the fact that there would be people who would have the kind of misgivings that Mr. Gilbert has voiced, as some other members of the Committee have said. We do not necessarily have to share those misgivings without recognizing that some people have them, and no doubt that led to the narrowing of it to a superior court judge.

I must say I have been much persuaded by Mr. Hogarth's point that the broadening of the definition to include county court judges and district court judges will mean that the emergency power should not have to be used very much at all. While it will still be necessary in certain circumstances, I think the ambit of its operation will be much narrowed. I must say that in this balancing, by adding the country court and district court judges, and thereby narrowing the use of the emergency powers, I can see the merit of the argument that Mr. Hogarth has made. I, therefore, would not argue against the amendment.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Hogarth would consider deleting that provision there that requires the prior designation by the Attorney General. I can foresee a situation that may arise suddenly where a superior court judge is not available, the Attorney General for some reason or other has not designated a country court judge, so you would have to look up the Attorney General, get him to sign an authorization for this particular county court judge to act in a case. Surely we have enough confidence in our county court judges to realize that they would not abuse this privilege.

[Interpretation]

**Le président:** M. McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, puis-je poser une question sur l'amendement? Pourquoi devrait-il être nommé? Vous ne prétendez tout de même pas qu'on doive nommer un juge de la cour supérieure?

**M. Hogarth:** Non, non, tout juge de la cour supérieure est acceptable, mais en ce qui concerne les juges dont fait mention le paragraphe 482, les juges des cours de comtés, ceux-là doivent être nommés.

**M. McQuaid:** Je ne vois pas pourquoi il en serait ainsi. Nous accordons certainement autant de confiance à nos juges des cours de comté qu'à...

**M. Hogarth:** Il y en a ici qui ne le font pas.

**M. Barrett:** Je suis d'accord avec M. McQuaid.

**Le président:** M. Gilbert.

**M. Gilbert:** M. le président, je ferai remarquer aux membres du Comité que le ministre de la Justice a présenté un projet de loi à la Chambre aujourd'hui et il y dit qu'on devra adresser une demande à un juge de la cour supérieure. Je crois bien que le ministre a dû étudier le problème et qu'il se rend parfaitement compte de l'importance que peut avoir l'émission d'une autorisation d'interception. Je demande donc au ministre pourquoi il y accorde une importance telle que la demande devra en être adressée à un juge de la cour supérieure. D'après lui, pourrait-on changer le projet de loi pour qu'un juge de la cour de comté puisse aussi délivrer une telle autorisation? De plus, le procureur général, ou en son absence le procureur général suppléant ou, en vertu des mesures d'urgence, une personne dûment mandatée par le dit procureur général peut demander une telle autorisation. Le ministre ne croit-il que cela suffira à régler le problème?

**Le président:** M. Lang.

**M. Lang:** M. le président, la phraséologie du projet de loi a évidemment été établie en fonction des inquiétudes qu'auraient pu avoir certaines gens et M. Gilbert les a bien résumées. Ces inquiétudes, sans nous être inconnues, ne sont pas nécessairement les nôtres, mais il ne fait aucun doute que ce sont elles qui ont conduit à choisir les juges de la cour supérieure à l'exclusion des autres.

Je dois dire que les vues exprimées par M. Hogarth m'ont impressionné et qu'élargir la définition pour y inclure les juges des cours de comté et de district rendrait le recours aux mesures d'urgence presque inutile. Ces mesures pourraient encore servir à l'occasion, mais ces occasions seraient plutôt rares. L'argumentation de M. Hogarth est très bonne. Je ne pose donc aucune objection à l'amendement.

**M. McQuaid:** M. le président, M. Hogarth serait-il d'accord pour rayer la disposition à l'effet que le procureur général doit désigner nommément le juge? Il pourrait surgir une situation où le procureur général, pour une raison quelconque, n'ait pas désigné de juge d'une cour de comté; il faudrait alors trouver le procureur général et lui faire signer une autorisation avant que ce juge ne puisse agir. Je crois tout de même que nos juges des cours de comté méritent notre confiance et qu'ils n'abuseraient pas de ce privilège.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** I have, but it is obvious from the criticisms that have been directed toward my amendment that others have not. I thought when you go to the lower level of judges it would be very wise if the Attorney General were empowered to specifically select what judges he wants to use because he is accountable. A superior court judge, of course has much broader, much more extensive powers and much more experience in dealing with criminal matters. Therefore, I just thought the county court judge, if we are going to compromise, certainly should be specifically designated.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I think we are moving into a new kind of jurisprudence. The Canadian Bar Association have said for some time that maybe the split of the jurisdiction between district courts and superior courts should be abolished. I cannot believe in this day and age because there was not an opening in the superior court and some lawyer was appointed to the district court, he thereby lost some of his talent just because he was under a different category. From my experience there have been weak district court judges, but I also have found some pretty weak superior court judges.

• 1125

If you are prepared to give the power to a superior court judge at today's age and the kind of appointments we are getting, all things being equal, I think the county court judges will be just as competent. In the days gone by, when lawyers did not go to university, and they were merely articulated in law firms, you may not have got the kind of lawyer and the kind of jurisprudence that we would like to have. But that is changed. We are in 1972, and I think the appointments to the district courts and superior courts are pretty well on all fours, and that has been my experience.

There is one other point I would like to mention to Mr. Gilbert. When I asked the question in the House of Commons of the former Minister of Justice, Mr. Turner, I made a mistake that day. That is why I remember it. People remember their own mistakes.

**Mr. Hogarth:** Oh, that is the first one.

**An hon. Member:** You have a tremendous memory.

**Mr. Woolliams:** I asked him why, under the new bill, he did not have the authorization where you would apply to a judge. There was some question that came up. He said, "If the hon. member will read the new bill that was filed yesterday, he will see that I included that in." So actually the bill that was presented by the former Minister of Justice, contains that clause. If you check *Hansard*, you will see the answer made by Mr. Turner in that regard. So the new Minister of Justice—I do not know why I should be defending these ministers of justice...

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Woolliams:** ... got an idea. He has merely inherited a bill, likely. So I do not think you can hand criticisms to Mr. Lang in that regard. I am glad to see him take a broad approach in this Committee where he is listening to Committee members.

This shows a healthy minister. He is ready to listen and not say, "Here is a package, and we are going to ram it down your throats." So I am very happy to see the Minister of Justice today say, "I am going to entertain a change." I think you should have the superior and county court judge if you are going to leave the bill this way, and I am prepared to support that phase of the amendment.

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Certainement qu'ils la méritent, mais d'après les commentaires apportés au sujet de l'amendement que j'ai proposé, il y en a qui ne le pensent pas. Il serait peut-être bon que le procureur général puisse choisir les juges qu'il veut à ce niveau parce que c'est lui le responsable. Un juge de la cour supérieure a des pouvoirs beaucoup plus étendus et il a plus d'expérience en matière de causes criminelles. J'ai donc cru bon de faire désigner nommément les juges des cours de comté; après tout, il d'agit d'un compromis.

**Le président:** M. Woolliams.

**M. Woolliams:** M. le président, j'ai l'impression que la pratique du droit change ces temps-ci. Les Barreaux du Canada soutiennent, depuis quelque temps, qu'il vaudrait peut-être mieux abolir les paliers de juridiction des cours de district et des cours supérieures. Il m'est difficile de croire, à l'époque où nous sommes, qu'un avocat nommé juge à une cour de district parce qu'il n'y avait pas de place à la cour supérieure ait moins de talent pour cela. D'après ce que j'ai pu constater déjà, s'il y a des juges de cour de district qui ne sont pas à la hauteur, il y a aussi de ces juges en cour supérieure.

Si vous donnez ce pouvoir à un juge de la cour supérieure, compte tenu de l'âge, des émoluments et des autres facteurs, je crois qu'un juge de cour de comté se révélera tout aussi compétent en la matière. Jadis les avocats n'étaient pas tous diplômés d'université; ils faisaient leur cléricature et pratiquaient ensuite. Tout a bien changé depuis et la pratique du droit s'est considérablement améliorée. Nous sommes en 1972 et la nomination des juges de cours de district et supérieure se fait dans les règles. C'est du moins ce que j'ai pu constater.

Il y a autre chose, M. Gilbert. J'ai posé une question en Chambre à l'ancien ministre de la Justice, M. Turner. Je me suis trompé ce jour-là et c'est pour cela que je m'en souviens. On se souvient toujours de ses erreurs.

**M. Hogarth:** Vous êtes bien le premier.

**Une voix:** Vous avez une mémoire d'éléphant.

**M. Woolliams:** Je lui ai demandé pourquoi, dans son projet de loi, il n'y avait pas mention de l'autorisation qu'il faudrait obtenir d'un juge. Il y a eu autre chose aussi. Il répliqua: «Si vous voulez bien lire le projet de loi qui a été déposé hier vous vous rendrez compte qu'il en fait état.» Ce projet de loi, donc, soumis par l'ancien ministre de la Justice, contient cette clause. Si vous consultez le *Hansard* vous y trouverez la réponse de M. Turner à ce sujet. L'actuel ministre de la Justice, et je me demande bien pourquoi je prends toujours le parti des ministres de la Justice...

**Des voix:** Bravo!

**M. Woolliams:** Le ministre actuel, donc, a eu une idée. Après tout, il a seulement hérité ce projet de loi. Je ne crois pas qu'on puisse faire de reproches à M. Lang à ce propos. Je suis heureux de voir l'ouverture d'esprit dont il fait preuve devant ce Comité.

Ce n'est pas un ministre borné qui se contente de dire: «Tenez, voilà le paquet et prenez-le tel quel. «Je suis fort aise de voir le ministre de la justice nous dire aujourd'hui: «Nous pourrions y apporter des changements.» Je crois qu'on devrait faire mention des juges des cours de comté et de la cour supérieure si on veut garder le projet de loi tel qu'il est et j'accorde mon appui à cet amendement.



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Hogarth, so that we can proceed with your second part, would you mind reading your amendment.

**Mr. Hogarth:** I am leaving the designation in so if anybody wants to subamend it out, that is fine. I do not care. But in any event, I move that proposed Section 178.12, be amended to add after the words "superior court of criminal jurisdiction" in line 33 thereof, the following: deleting lines 33 to 36 inclusive on page 3 as substituted, and substituting, quote "jurisdiction, or a judge as defined in Section 482, authorized by the attorney general of the province in which such application is to be made, to receive such applications "There is a split infinitive there. It should be "authorized to receive such applications by the attorney general of the province in which such application is to be made, and shall be signed by an agent specifically designated in writing for the purposes of this section by", unquote, and then it goes on . . .

(a) the Solicitor General of Canada, personally, . . .

**The Chairman:** Who are those in favour of the amendment?

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I would like to move a subamendment to that. Would that be in order at the moment?

**Mr. Hogarth:** Yes.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** My subamendment would be to the effect that the words "authorized by the attorney general of the province in which such application is made", or however it is worded there—I do not have it all down—be deleted so that now, as the section reads:

... the judge of the superior court or the judge of the county court . . .  
... will have authority to hear these applications.

**The Chairman:** Those in favour of the subamendment? Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, for clarification, probably Mr. Hogarth will fill me in on this. By whom: is this application for the authorization to be signed?

**Mr. Hogarth:** Let me read it again so that everybody has got it. It reads.

... jurisdiction, or a judge as defined in Section 482, authorized to receive such applications, by the Attorney General of the province in which such application is to be made, and shall be signed by an agent specifically designated in writing, for the purposes of this section by,

(a) the Solicitor General of Canada personally, . . .  
Et cetera . . .

... or

(b) the Attorney General of a province personally, in respect of any other offence in that province, . . .  
So it is an agent for the Solicitor General or an agent for the Attorney General who signs the application.

## [Interpretation]

**Le président:** M. Hogarth, pourriez-vous nous lire le texte de votre amendement pour que nous puissions en venir à votre deuxième proposition?

**M. Hogarth:** Je m'en tiens à la désignation ci-inclus, mais si quelqu'un veut la modifier, je ne m'y opposerai pas. Je propose donc que l'article 178.12 soit modifié comme suit: que soient ajouté à la ligne 34 après les mots «cour supérieure de juridiction criminelle» et que soit supprimées les lignes 35 à 38 inclusivement à la page 3 pour y substituer à la substitution et je cite: «criminelle, ou à un juge au sens de la définition donnée à l'article 482, autorisé par le procureur général de la province où la demande est présentée à recevoir de telles demandes et être signée par un représentant spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par» fin de la citation et l'article se continue:

a) Le solliciteur général du Canada lui-même . . .

**Le président:** Quels sont ceux qui votent en faveur de cet amendement?

**M. McQuaid:** Monsieur le président, puis-je apporter un sous-amendement? Cela serait-il conforme au règlement?

**M. Hogarth:** Oui.

**Le président:** M. McQuaid.

**M. McQuaid:** Mon sous-amendement serait qu'on supprime les mots «autorisée par le procureur général de la province où la demande est présentée» ou les mots à cet effet, je n'ai pas le texte devant moi, pour que cela se lise:

... un juge d'une cour supérieure ou un juge d'une cour de comté . . .  
... qui pourra prendre ces demandes en considération.

**Le président:** Tous ceux en faveur du sous-amendement? M. Gilbert.

**M. Gilbert:** Juste un renseignement, M. le président. Peut-être M. Hogarth pourra-t-il me répondre. Par qui cette demande d'autorisation sera-t-elle signée?

**M. Hogarth:** Je relis mon texte pour que tout le monde l'entende bien:

... criminelle, ou un juge au sens de l'article 482, autorisé par le procureur général de la province où la demande est présentée à recevoir de telles demandes et être signée par un représentant spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par

a) le solliciteur général du Canada lui-même, . . .  
etc. . .

... ou

b) par le procureur général d'une province lui-même, pour toute autre infraction commise dans cette province, . . .  
C'est donc le solliciteur général ou un représentant du procureur général qui signe la demande.

[Texte]

**Mr. Gilbert:** Mr. Hogarth, would you undertake an amendment that it should be signed by the Attorney General or the Solicitor General, or an agent of the Attorney General or the Solicitor General? In other words, if we are going to have political accountability, on incting Mr. Murphy and many of us agree, in the first instance surely, we are not going to be issuing that many authorizations and making that many applications. Surely the Attorney General should have responsibility in the first instance.

• 1130

**Mr. Hogarth:** He does have it.

**Mr. Gilbert:** That is why I want him to sign it.

**Mr. Hogarth:** Specifically designated in writing for the purposes of this section by the Solicitor General or the Attorney General.

**Mr. Lang:** Mr. Gilbert's point was that it should be so worded that the Solicitor General or the Attorney General or his agent is indicated as the principal person signing the application.

**Mr. Gilbert:** It is very common sense.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I do not have my 1972 Code, but the definition of a judge in the 1972 Criminal Code is the same. I think the section is numbered a little differently but Section 466 is identical. Is it not?

**Mr. Lang:** I think so.

**Mr. Woolliams:** I will tell you of one little problem there, and my good friend, Mr. Asselin, may want to speak to it. The definition of a judge in Quebec is defined differently from what it is in the other provinces. Otherwise you may run into difficulty, Mr. Hogarth, in Quebec because their definition of a judge is a little different. They include the provincial judge. So I think it should be a judge as defined by Section 482.

**Mr. Hogarth:** I have it. Or a judge as defined in Section 482.

**The Chairman:** Mr. McQuaid, are you moving a subamendment?

**Mr. McQuaid:** Yes, that the words "authorized by the Attorney General of the province in which such application is made" be struck out.

**The Chairman:** Could we have it in writing? Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, am I right in assuming that Mr. Hogarth has accepted my proposed amendment, that it be signed by the Attorney General or the Solicitor General or an agent of the same?

**Mr. Hogarth:** Yes, I have absolutely no objection to this. They have to reword the whole thing. Perhaps we could pass on and get it appropriately reworded.

**The Chairman:** There is another principle involved, Mr. Hogarth. There is a subamendment here.

**Mr. Murphy:** I am trying to reword an amendment here that will bring in everything.

[Interprétation]

**M. Gilbert:** M. Hogarth, seriez-vous prêt à inclure dans votre amendement que la demande soit signée par le procureur général ou le solliciteur général ou par le représentant du procureur général ou du solliciteur général? Bref, si on veut les rendre comptables, politiquement parlant, ce sur quoi M. Murphy et plusieurs d'entre nous sommes d'accord, on ne pense pas tout de même qu'il y aura bien des demandes de présentées et bien bien des autorisations émises. Le Procureur général doit sûrement porter la responsabilité en premier lieu.

**M. Hogarth:** Il la porte.

**M. Gilbert:** C'est pourquoi je veux qu'il signe cette demande.

**M. Hogarth:** Spécifiquement consigné par écrit aux fins de cet article par le solliciteur général ou le procureur général.

**M. Lang:** Monsieur Gilbert demandait que l'article soit rédigé de telle sorte que le solliciteur général, le procureur général ou son mandataire soit le principal signataire de la demande.

**M. Gilbert:** Cela va de soi.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas d'exemplaire du Code de 1972, mais la définition de «juge» y est la même. Je crois que le numéro de l'article est différent, mais l'article 466 est identique. N'est-ce pas?

**M. Lang:** Je crois.

**M. Woolliams:** Il y a un petit problème. Mon grand ami, monsieur Asselin, voudra peut-être vous en parler. Au Québec, la définition de «juge» est un peu différente de celle des autres provinces, et c'est pourquoi vous aurez quelques difficultés, monsieur Hogarth. Dans cette province, la définition de juge inclut le juge provincial. Alors, je crois qu'il faudrait que ce soit un juge tel que défini à l'article 482.

**M. Hogarth:** Je comprends. Ou un juge tel que défini à l'article 482.

**Le président:** Monsieur McQuaid, proposez-vous un sous-amendement?

**M. McQuaid:** Oui, que les mots «autorisé par le procureur-général de la province à qui une telle demande a été présentée» soient rayés.

**Le président:** Pouvons-nous avoir cela par écrit monsieur Gilbert?

**M. Gilbert:** Monsieur le président, ai-je raison de croire que monsieur Hogarth a accepté l'amendement que j'ai proposé, à savoir que la demande soit signée par le procureur général, le solliciteur général ou son mandataire?

**M. Hogarth:** Oui, je n'ai pas d'objection à votre amendement. Ils doivent reformuler tout ce texte. Nous pourrions peut-être le laisser tomber et reformuler tout l'article.

**Le président:** Il y a une autre considération, monsieur Hogarth; il y a un sous-amendement.

**M. Murphy:** J'essaie présentement de reformuler l'amendement qui comprendra tout cela.



[Text]

**An hon. Member:** Is that tomorrow?

**The Chairman:** We should settle the case right now. Gentlemen, in the meantime we could decide on Mr. McQuaid's subamendment, which is to the effect that the words "by the Attorney General of the province in which such application is to be made" be deleted. Those in favour of the subamendment? Those against?

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, we had better get an explanation of what the purpose of this amendment is.

**The Chairman:** I just mentioned it. Mr. McQuaid's subamendment is simply to delete the words "by the Attorney General of the province in which such application is to be made."

**Mr. McQuaid:** If this subamendment carries, Mr. Chairman, judges of the superior court and judges of the county courts will be empowered to hear these applications without the designation of the county court.

**Mr. Hogarth:** And if the subamendment does not carry, it means that the county court judges have to be specifically designated by the Attorney General.

**Mr. McQuaid:** That is right.

**Mr. Asselin:** Now we understand. Will you read the subamendment?

• 1135

**The Chairman:** The subamendment reads as follows:

That the words "by the Attorney General . . . That means the designation.

. . . of the province in which such application is to be made" be deleted.

**An hon. Member:** Yes.

**The Chairman:** Which would mean, I assume, that . . .

**M. Marceau:** Mais la désignation du juge demeure dans le texte?

**M. Asselin:** C'est la définition du juge qui m'intéresse parce qu'il parle du juge de comté.

**M. Marceau:** Et cela ne s'applique pas au Québec.

**The Chairman:** Maybe Mr. McQuaid should speak to his motion.

Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman, Mr. McQuaid, if I might, I have put it all together here. Amend proposed Section 178.12 by deleting lines 33 to 36 thereof and substituting therefor the following:

jurisdiction, or a judge as defined in Section 482 and shall be signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specifically designated in writing for the purposes of this section by . . .

And then you continue on.

[Interpretation]

**Un député:** Est-ce pour demain?

**Le président:** Il faudrait régler cette question immédiatement.

Messieurs, nous pourrions prendre une décision, entre-temps, sur le sous-amendement de monsieur McQuaid, qui demande que les mots «autorisé par le procureur-général de la province à qui une telle demande a été présentée» soient rayés. Quels sont ceux qui sont en faveur de cet amendement? Ceux qui sont contre?

**M. Orlikow:** Monsieur le président, il serait préférable que nous ayons une explication sur le but de cet amendement.

**Le président:** Je viens de le dire. Le sous-amendement de monsieur McQuaid vise à rayer les mots «autorisé par le procureur général de la province à qui une telle demande a été présentée».

**M. McQuaid:** Si ce sous-amendement est accepté, monsieur le président, les juges de la cour supérieure et les juges de comté auront le pouvoir d'entendre les demandes sans le choix de la cour de comté.

**M. Hogarth:** Et si l'amendement n'est pas adopté, cela signifie que les juges des cours de comté devront être nommés spécifiquement par le procureur général.

**M. McQuaid:** C'est exact.

**M. Asselin:** Maintenant nous comprenons. Voudriez-vous lire le sous-amendement?

**Le président:** Voici ce que dit le sous-amendement:

Que les termes «du procureur général . . . Cela signifie la désignation.

. . . de la province dans laquelle une telle demande sera faite» soient rayés.

**Une voix:** Oui.

**Le président:** Cela veut dire, je suppose, que . . .

**Mr. Marceau:** But the judge's designation remains in the text?

**Mr. Asselin:** I am mostly interested by the definition of the judge, since he is talking about the county judge.

**Mr. Marceau:** And this doesn't apply in Quebec.

**Le président:** M. McQuaid devrait peut-être s'en tenir à sa motion.

Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Monsieur le président, monsieur McQuaid, j'ai tenu compte de tout cela dans mon texte. Il s'agit d'amender l'article 178.12 en rayant les lignes 34 à 38 et en les remplaçant par ce qui suit:

de juridiction, ou à un juge tel que défini à l'article 482 et devra être signé par le procureur de la province dans laquelle la demande est faite, ou par le solliciteur général du Canada ou par un agent spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par . . .

Et puis vous continuez.

[Texte]

**Mr. Robinson:** I have a question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Just a minute. Mr. McQuaid, would you withdraw your subamendment?

**Mr. McQuaid:** If Mr. Murphy makes that amendment then I would withdraw my subamendment.

**The Chairman:** In other words, Mr. McQuaid will withdraw his subamendment, and Mr. Hogarth will withdraw his amendment as Mr. Murphy has moved a new amendment.

**Mr. Hogarth:** I will go with what Mr. Murphy has moved.

**The Chairman:** Those in favour of the amendment . . .

**Mr. Robinson:** Just a minute, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have been trying to get your eye for 20 minutes or half an hour and you have never recognized me once.

**The Chairman:** I am sorry, I do not have on my glasses this morning.

**An hon. Member:** One moment of silence, please.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, but I think I have the same rights on this Committee as anybody else and I want to be recognized from time to time when I have a contribution to make.

I want to know what judges are included under Section 482 of the Criminal Code.

**Mr. Hogarth:** (inaudible)

**Mr. Robinson:** Would you mind waiting until I have finished, Mr. Hogarth, I have listened to you.

**Mr. Hogarth:** It is too bad you did not listen to the Committee.

**Mr. Robinson:** Do I understand that provincial judges in Ontario are not included?

**Mr. Lang:** That is right, they are essentially County Court and District Court judges. They are listed province by province according to the appropriate situation. The most important difference to that is in the case of the Province of Quebec where a judge of the Sessions of Peace or a judge of the Provincial Court is included. They do not have County Court judges, so the judges there are more extensive. In that category only it would apply to judges who are appointed by the provincial government and in all other cases, as I see it, it would be judges appointed federally.

**An hon. Member:** Question.

**Another hon. Member:** Question.  
Amendment agreed to.

**Mr. Woolliams:** I am glad, Mr. Chairman, that you fellows did find that the definition of a judge was in the Code. That is what I kept asking.

**The Chairman:** Will proposed Section 178.12 as amended carry?

[Interprétation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question.

**Le président:** Un moment s'il vous plaît. Monsieur McQuaid, voudriez-vous retirer votre sous-amendement?

**M. McQuaid:** Si M. Murphy fait cet amendement, je retirerai mon sous-amendement.

**Le président:** En d'autres termes, M. McQuaid va retirer son sous-amendement et M. Hogarth va en faire de même avec son amendement puisque M. Murphy a proposé un nouvel amendement.

**M. Hogarth:** Je suis d'accord avec la proposition de M. Murphy.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur de l'amendement . . .

**M. Robinson:** Un instant, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'essaie d'attirer votre attention depuis environ 20 minutes, et vous ne m'avez pas encore donné la parole.

**Le président:** Je suis désolé, mais j'ai oublié mes lunettes.

**Une voix:** Un peu de silence, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, mais je crois avoir les mêmes droits que les autres membres du Comité, et je voudrais avoir la parole de temps en temps lorsque j'ai une contribution à faire.

Je veux savoir quels juges comprend l'article 482 du Code criminel. S'agit-il seulement de . . .

**M. Hogarth:** (inaudible)

**M. Robinson:** Voulez-vous attendre que j'aie fini, monsieur Hogarth, j'ai écouté ce que vous aviez à dire.

**M. Hogarth:** C'est dommage que vous n'avez pas écouté ce que le Comité avait à dire.

**M. Robinson:** Dois-je comprendre que les juges de la province de l'Ontario ne sont pas inclus?

**M. Lang:** C'est exact, ils s'agit essentiellement des juges des Cours de comté et des Cours de district. On les inscrit province par province selon leur situation. Il y a une différence dans le cas de la province de Québec où les juges de paix ou les juges de la Cour provinciale sont inclus. Ils n'ont pas de Cour de comté dans cette province, et les juges y ont des tâches plus étendues. Cela comprend, dans cette catégorie seulement, les juges nommés par le gouvernement provincial et dans tous les autres cas, si je comprends bien, il sera question des juges nommés par le fédéral.

**Une voix:** Et le vote?

**Une autre voix:** Passons au vote!  
Amendement adopté.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je suis content de voir que ces messieurs ont enfin trouvé la définition de juge dans le Code. C'est ce que je voulais savoir.

**Le président:** Allons-nous adopter l'article 178.12 tel qu'amendé?



[Text]

**Mr. Gilbert:** Just a minute.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, there are some consequential amendments at the top of page 4 with regard to the statutory declaration.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I wanted to speak on that clause.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** My understanding of the difference between an affidavit and a statutory declaration is that in an affidavit the deponent has to swear to the facts while a statutory declaration may be made on information and belief. I just throw out for discussion more than anything else as to whether or not police officers should be able to file statutory declarations in this matter on information and belief. Certainly all court documents are generally affidavits.

**Mr. Christie:** But not information.

**Mr. Hogarth:** An information is neither an affidavit nor a declaration.

**Mr. Christie:** No, but it is a sworn statement.

**Mr. Hogarth:** Yes, I appreciate that, of a specific type though. However, it seems to me when you are presenting facts to the judiciary you never do it on a statutory declaration. It is always done on affidavit and there are technical differences between the two. It is rather inconsistent to have any statute where you are to apply to the judge on the basis of a statutory declaration.

**Mr. Christie:** Yes, but you might have difficulty in getting one peace officer with personal direct knowledge of everything that is listed there. You may have to get that on belief from somebody else. You may have half a dozen officers working on one investigation.

• 1140

**Mr. Hogarth:** I am not beyond accepting the suggestion that it be accompanied by an affidavit which may be sworn on information and belief. But it certainly should be an affidavit, because you get into cross-examination situations on occasions and so on and the technicalities become rather important.

**Mr. Woolliams:** May I support Mr. Hogarth in that. When you make an application to a court—he is absolutely correct in that regard—you swear to the exact knowledge you have or you swear on information and belief and say, “I have been advised by Mr. Jones that such and such happened and I verily believe it to be true”. Sometimes if you are very sure of yourself you might say, “I verily believe it not to be true”. But the fact is that we could come to grips with that particular procedural difficulty by having an affidavit sworn on information and belief, because that is how all applications are made to judges.

**Mr. Lang:** It seems to me, Mr. Chairman, that by the time you have qualified your affidavit with those words you have gone back to exactly where you are right now, which is a statutory declaration. It seems to me the simpler form is to accept the words “statutory declaration”.

**Mr. Hogarth:** Except every judge in the country will say how crazy a person is to bring in a statutory declaration. I have never heard of a statutory declaration being used in the support of a Chamber application.

[Interpretation]

**M. Gilbert:** Un instant.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, il y a des amendements consécutifs à la déclaration statutaire en haut de la page 4.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, j'avais l'intention d'aborder ce sujet.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Selon moi, la différence entre un affidavit et une déclaration solennelle est que dans le premier cas le témoin doit prêter serment, et que dans le deuxième cas la déclaration peut dépendre d'un renseignement et d'une opinion arrêtée. Les officiers de police devraient-ils pouvoir enregistrer des déclarations solennelles fondées sur des renseignements et sur des opinions arrêtées? Les documents des tribunaux sont sans doute toujours des affidavits.

**M. Christie:** Mais pas dans le cas des renseignements.

**M. Hogarth:** Un renseignement n'est ni un affidavit ni une déclaration.

**M. Christie:** Non, mais il faut prêter serment.

**M. Hogarth:** Oui, je vois. Cependant, il me semble que lorsque vous présentez des faits à la magistrature vous ne faites jamais une déclaration solennelle. Il s'agit toujours d'un affidavit et il existe des différences entre ces deux méthodes. Il est illogique d'avoir un statut selon lequel il faut faire une demande au juge par l'entremise d'une déclaration solennelle.

**M. Christie:** Oui, mais vous risquez d'avoir du mal à trouver un juge de paix qui connaisse tout ce qui figure sur la liste. Vous devrez peut-être prendre l'opinion arrêtée de quelqu'un d'autre. Il peut y avoir une demi-douzaine d'officiers qui travaillent à la même enquête.

**M. Hogarth:** J'accepterais la suggestion de le faire accompagner d'un affidavit. Mais il faudrait que cela en soit un parce que lorsqu'il y a contre-interrogatoire, les détails prennent de l'importance.

**M. Woolliams:** J'appuie M. Hogarth. Lorsque l'on demande une autorisation à la cour, on déclare sous serment les renseignements que l'on possède, ou on jure que l'on est certain de ces renseignements. On dit: «M. Untel m'a averti que telle chose s'est produite, et je crois fermement que c'est vrai». Parfois, si on est vraiment très sûr de soi, on dit: «Je crois fermement que ce n'est pas vrai». Mais on pourrait éprouver des difficultés avec ce détail de la procédure si on obtient une déclaration sous serment, parce que c'est toujours ainsi qu'on procède pour demander une autorisation à un juge.

**M. Lang:** A mon avis, monsieur le président, si l'on qualifie ainsi l'affidavit, on revient au point où nous en sommes, à la déclaration solennelle. Il serait plus simple d'accepter l'expression «déclaration solennelle».

**M. Hogarth:** Sauf que tous les juges du pays vont trouver ridicule la personne qui va se présenter avec une déclaration solennelle. Jamais je n'ai entendu parler d'une telle déclaration pour appuyer une autorisation demandée à la chambre.

## [Texte]

**Mr. Woolliams:** All your rules, Mr. Chairman, are set up when you make an application to Chambers, and a thing like this, either *ex parte* or otherwise, is by affidavit. So you would be running contrary to every rule of court in this country.

**Mr. Trainor:** What is the defect in a statutory declaration?

**Mr. Hogarth:** As my friend has suggested, in interpreting and using documents in courts the courts rely on affidavits. I have never heard of an application on the basis of a statutory declaration.

**Mr. Woolliams:** Nor have I.

**Mr. Murphy:** You are referring to the rules of court applicable in civil proceedings.

**Mr. Hogarth:** Surely the rules of court applicable to civil proceedings *mutatis mutandis* apply to criminal proceedings of an analogous nature.

**An hon. Member:** No.

**Mr. Hogarth:** They do in *habeas corpus*, *certiorari* and others.

**An hon. Member:** These are criminal applications.

**Mr. Hogarth:** Nonetheless, we do not give *habeas corpus* on the basis of statutory declarations.

**Mr. Gilbert:** Do you get search warrants on the basis of statutory declarations?

**Mr. Hogarth:** No, it is a special affidavit.

**Mr. Woolliams:** A special affidavit.

**Mr. Hogarth:** I recall that the information to obtain a search warrant is supported by an affidavit.

**Mr. Trainor:** It is an information.

**Mr. Hogarth:** It is an information itself. I think it should be amended to read "shall be accompanied by an affidavit or affidavits which may be sworn on information and belief by a peace officer or public officer deposing to the following matters, namely:".

**The Chairman:** Mr. Hogarth, I understand you want to move an amendment?

**Mr. Hogarth:** Yes, I want to move an amendment.

**The Chairman:** Could you put it in writing, please?

**Mr. Barrett:** Mr. Chairman, this is getting more like the agricultural committee every moment.

**An hon. Member:** Is that good or bad?

**Mr. Barrett:** It is indifferent.

**Mr. Hogarth:** I move that proposed Section 178.12 on page 4, line 1, be amended by deleting the words "by a statutory declaration" and substituting the following:

... by an affidavit which may be sworn on the information and belief

• 1140

so that will now read:

## [Interprétation]

**M. Woolliams:** Monsieur le président, toutes les règles sont déjà établies lorsqu'on demande une autorisation aux chambres, et que cela se fasse à l'insu de la partie adverse ou autrement, on se sert d'un affidavit. Ce serait donc aller à l'encontre des règlements des tribunaux de notre pays.

**M. Trainor:** Qu'est-ce qui ne va pas avec les déclarations solennelles?

**M. Hogarth:** Comme mon collègue l'a laissé entendre, les cours se fient aux affidavits pour interpréter les documents qui leur sont présentés. Je n'ai jamais entendu parler d'une demande d'autorisation appuyée par une déclaration solennelle.

**M. Woolliams:** Moi non plus.

**M. Murphy:** Vous parlez des règlements de la Cour applicables aux causes civiles.

**M. Hogarth:** Les règlements de la Cour applicables aux causes civiles peuvent sûrement s'appliquer *mutatis mutandis* aux procédures criminelles de même nature.

**Une voix:** Non.

**M. Hogarth:** On le fait pour les *habeas corpus*, *certiorari*, etc.

**Une voix:** Il s'agit alors d'applications au criminel.

**M. Hogarth:** De toute façon, on n'accorde pas d'*habeas corpus* sur la foi de déclarations solennelles.

**M. Gilbert:** Est-ce qu'on accorde des mandats de perquisition sur la foi de telles déclarations?

**M. Hogarth:** Non, il faut une déclaration sous serment particulière.

**M. Woolliams:** Une déclaration sous serment particulière.

**M. Hogarth:** Les renseignements nécessaires pour obtenir un mandat de perquisition doivent être appuyés par un affidavit.

**M. Trainor:** C'est un renseignement.

**M. Hogarth:** C'est un renseignement en lui-même. Je crois qu'on devrait amender le texte et dire: «devra être accompagné d'une ou de plusieurs déclarations sous serment des renseignements auxquels croient un agent de la paix ou un officier de justice qui témoignent des sujets suivants:».

**Le président:** Si je comprends bien, M. Hogarth, vous venez de proposer un amendement?

**M. Hogarth:** C'est bien cela.

**Le président:** Pourriez-vous le rédiger, s'il vous plaît?

**M. Barrett:** Monsieur le président, on se croirait de plus en plus au comité de l'agriculture.

**Une voix:** C'est bien ou mal?

**M. Barrett:** Cela n'a pas d'importance.

**M. Hogarth:** Je propose que l'on amende l'article 178.12 de la page 4, à la ligne 1, en remplaçant les mots «par une déclaration solennelle» par les suivants:

... par une déclaration sous serment des renseignements.

Le libellé de ce sous-paragraphe sera le suivant:



[Text]

and shall be accompanied by an affidavit which may be sworn on the information and belief of a peace officer or public

**Mr. Lang:** Would you make that  
"information or belief".

**Mr. Hogarth:** "Information or belief". It is information and belief"

**Mr. Gilbert:** You might add an "or" in that case.  
Amendment agreed to.

**An hon. Member:** Proposed Section 178.13(1)(a) is next?

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, hier nous avons eu des représentations de gens de la province de Québec qui ont souligné que le mot «lieu», en français, d'après la définition du Code criminel, n'incluait pas une automobile. Je voudrais savoir si, selon votre interprétation, le mot «lieu» comprend une automobile, alors que dans le Code criminel le mot «lieu» ne comprend pas une automobile.

**Le président:** A quelle page?

**M. Marceau:** A la page 4.

**Le président:** Il nous faut revenir à l'article 178.12.

**M. Marceau:** Oui.

**Mr. Marceau:** It was expressed by witnesses yesterday.

**Mr. Trainor:** Yes, but I wondered whether the proceeding which gave rise to the decision with respect to the interpretation of the word "lieu" as not including an automobile, was a proceeding under the Criminal Code or whether it was a proceeding in respect of a civil matter?

**Mr. Marceau:** Under the criminal Code.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** He said that in the Criminal Code the definition of "lieu" in French does not include an automobile, and he suggests that we replace that with "endroit".

**An hon. Member:** Endroit.

**Mr. Béchard:** Which is defined as ...

**M. Asselin:** Monsieur le président, avant que nous fassions une telle correction, je pense bien que mes confrères vont l'admettre les gens du ministère devraient la vérifier.

**Mr. Trainor:** Perhaps I could speak to this.

**The Chairman:** Mr. Trainor.

**Mr. Trainor:** As far as the English version is concerned, I am satisfied that there is no difficulty whatsoever ...

**Mr. Marceau:** There is no problem in English; it is in French.

**Mr. Trainor:** ... with motor vehicle. With respect to the use of the word "lieu" in French ...

**Mr. Marceau:** In French it does not include a car referring to the Criminal Code.

[Interpretation]

... et il doit y être joint un affidavit donné sous serment d'après les renseignements et la croyance d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public.

**M. Lang:** Pourriez-vous dire

«renseignement ou la croyance»

**M. Hogarth:** «Information et croyance».

**M. Gilbert:** Vous pourriez ajouter «ou» en ce cas.  
L'amendement est adopté.

**Une voix:** On s'occupe maintenant de l'article 178.13 (1)(a)?

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, yesterday we heard representations from witnesses from the province of Quebec who pointed out that the word "lieu", in French, as defined by the Criminal Code, does not include an automobile. I would like to know whether, according to your interpretation the word "lieu" includes an automobile, although in the Criminal Code it does not.

**The Chairman:** To what page are you referring?

**Mr. Marceau:** Page 4.

**The Chairman:** You are taking us back to proposed Section 178.12.

**Mr. Marceau:** Yes.

**M. Marceau:** C'est ce qu'a dit un des témoins hier.

**M. Trainor:** Je me demande si, dans le cas de cette décision à l'effet que le mot «lieu» ne comprenait pas les automobiles, il s'agissait des poursuites en vertu du Code criminel ou s'il s'agissait des poursuites civiles?

**M. Marceau:** C'était le Code criminel.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Il a dit que dans le Code criminel la définition du mot «lieu» ne comprend pas les automobiles et il a recommandé de le remplacer par «endroit».

**Une voix:** «endroit».

**M. Béchard:** Dans la définition ...

**Mr. Asselin:** Mr. Chairman, I think that my colleagues will agree that the members of the Department should check this before making any such change.

**M. Trainor:** Permettez-moi de faire une observation.

**Le président:** Monsieur Trainor.

**M. Trainor:** En ce qui concerne la version anglaise, je suis assuré qu'il n'y a pas de problème ...

**M. Marceau:** Il n'y a pas de problème en anglais; il s'agit de la version française.

**M. Trainor:** ... à l'égard des voitures. Vous parliez du mot «lieu» en français ...

**M. Marceau:** D'après le Code criminel, cela ne désigne pas une automobile en français.

[Texte]

**Mr. Trainor:** Was this decision based upon a Criminal Code proceeding or—

**Mr. Marceau:** Yes, it was.

**Mr. Trainor:** . . . was it a civil matter within the province?

**Mr. Lang:** Oh, yes.

**Mr. Asselin:** You could check that before making any changes.

**Mr. Lang:** We could do that if we were to stand the proposed section.

**The Chairman:** We can carry the clause subject to checking by the department.

Proposed Section 178.12 as amended agreed to.

**The Chairman:** That carried subject to verification.

**An hon. Member:** All right.

On proposed Section 178.13—*Grounds on which judge must be satisfied*

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** I move that proposed Section 178.13(1)(a) be amended by inserting the word "or" at the end of paragraph (a) thereof so that the section would read:

178.13(1) An authorization may be given if the judge to whom the application is made is satisfied that it would be in the best interests of the administration of justice to do so and that

(a) other investigative procedures have been tried and have failed; or

(b) other investigative procedures are unlikely to succeed.

I think by leaving the word "or" out at the end of proposed Section 178.13(1)(a) and including it at the end of Section 178.13(1)(b) might lead to the suggestion that both of the conditions (a) and (b) must be met. It is for that reason that I make the amendment; to clarify it.

• 1150

**The Chairman:** Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** I think it is a matter of grammar and that it is proper that way. To put in 'or' I do not think would make any difference. I think 'or' is understood.

**Mr. Lang:** I am told that the 'or' which is contained after subclause (b) in that circumstance does in fact read as though it were after the (a) as well, so that your change would not make a change. But the practice is in accordance with the form as here found.

**The Chairman:** Mr. Murphy, do you withdraw your amendment?

**Mr. Gilbert:** You have to accept that (a) and (b) have to be complied with. You surely cannot . . .

**Mr. Hogarth:** (a) or (b).

[Interprétation]

**M. Trainor:** S'agissait-il des poursuites en vertu du Code criminel . . .

**M. Marceau:** Oui, en effet.

**M. Trainor:** Ou s'agissait-il des poursuites civiles qui relevaient de la juridiction provinciale?

**M. Lang:** Ah, oui.

**M. Asselin:** Vous pourriez vérifier ces faits avant de faire ces changements.

**M. Lang:** Cela serait possible si nous laissons de côté cet article.

**Le président:** Nous pourrions adopter cet article sous réserve de vérification par le Ministère.

L'article 178.12 tel qu'amendé est adopté.

**Le président:** Adopté sous réserve de vérification.

**Une voix:** Très bien.

L'article 178.13—motifs sur lesquels le juge doit se fonder.

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Je propose que l'article 178.13 (1)(a) de l'article 2 du bill C-6 soit amendé en introduisant le mot «ou» à la fin du sous-paragraphe (a). Le libellé de cet article serait le suivant:

178.13 (1) une autorisation peut être donnée si le juge auquel la demande est présentée est convaincu que l'octroi de cette autorisation servirait au mieux l'administration de la Justice et que

(a) d'autres méthodes d'enquêtes ont été essayées et ont échoué; ou

(b) d'autres méthodes d'enquête ont peu de chances de succès.

Il semble qu'en omettant le mot «ou» à la fin de l'article 178.13 (1)(a) et en introduisant à la fin de l'article 178.13 (1)(b), on pourrait donner l'impression qu'il faut satisfaire

à la fois les conditions des sous-paragraphe (a) et (b). C'est pour préciser le sens que je propose cet amendement.

**Le président:** Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Enfin il s'agit d'un point de grammaire et je trouve que la phrase est déjà correcte. Cela ne ferait pas de différence si on ajoutait «ou». Je crois que ce mot est déjà sous-entendu.

**M. Lang:** On me dit que le mot «ou» à la fin du sous-paragraphe (b) s'applique aussi au sous-paragraphe (a), de sorte que votre amendement ne changera rien. On a suivi la coutume en le rédigeant de cette façon.

**Le président:** Monsieur Murphy, retirez-vous votre amendement?

**M. Gilbert:** Alors il faut respecter à la fois sous-paragraphe (a) et sous-paragraphe (b). Mais vous ne pourrez pas . . .

**M. Hogarth:** (a) ou (b).



[Text]

**Mr. Gilbert:** (a) and (b) have to be complied with.

**Mr. Lang:** It is intended to be 'or' there. If other investigative procedures have been tried and have failed, that is sufficient ground to authorize the application.

**Mr. Gilbert:** And other procedures are unlikely to succeed. Both have to be complied with. Otherwise you will have the police making an application under (b) without even trying under (a).

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, the point is simply this, which I put to Chief Gregory. In an anticipated heroin drop coming into the country, where they know that two men are going to meet in a certain hotel room where one is going to advise the other as to how the stuff is coming in and where to pick it up and how to make the whole arrangements for its distribution, the police want to bug that particular place. According to your interpretation of this—and I might say that it was mine originally, too—the police have first to satisfy the judge that other investigative procedures have been tried and have failed, but the circumstances for using the electronic device have not arisen. So I think it should be, "other investigative procedures have been tried and have failed", or, "other investigative procedures are unlikely to succeed".

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, if I may emphasize how necessary it is that it be 'or', if you were just reading (a) and then (b) and thinking of it in that order, it would not hurt to have the 'and' because obviously if they have been tried and have failed they are unlikely to succeed. But if you look at it the other way around, if other investigative procedures are unlikely to succeed and then you say to the police, "However, you cannot get your wiretap because you have first to go out and try them and fail with them," that would be absolute nonsense.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, what they are really saying is that you use the ordinary police investigative procedures before you apply for the wiretap.

**Mr. Woolliams:** By that time the telephone conversation is over. Your time has run out. Ten cents for another three minutes. The rates have gone up.

**Mr. Gilbert:** I thought Mr. Woolliams was of the opinion that privacy was essential to dignity and liberty.

**Mr. Woolliams:** We are all for that.

**The Chairman:** Shall 178.13 carry?

**Mr. Murphy:** I have another amendment. I move that section 178.13(1) of Clause 2 of Bill C-6 be amended by adding thereto the following:

(a) and upon condition that notice of the fact that authorization was given and acted upon shall be given to the person or persons whose communications are intended to be intercepted within 30 days after the expiration of the authorization or any renewal thereof.

• 1155

You will recall when we dealt with this matter before in this Committee and in our report, we recommended to the government that when a surveillance warrant, we called it I believe, was issued that the person who was bugged—the "buggee" as we will call him—was entitled to be notified of the fact that his line or his room had been tapped or bugged within 30 days after the cessation of the surveillance.

[Interpretation]

**Mr. Gilbert:** Les deux à la fois.

**M. Lang:** Il faut sous-entendre le mot «ou». Si d'autres méthodes d'enquêtes ont été essayées et ont échoué, alors il existe des motifs raisonnables pour autoriser la demande.

**M. Gilbert:** Et si les autres méthodes d'enquêtes ont peu de chances de succès. Il faut respecter ces deux sous-paragraphes. Autrement la police va faire des demandes en vertu du sous-paragraph (b) sans même se servir des méthodes décrites dans le sous-paragraph (a).

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, c'est bien ce que j'ai dit à M. Gregory l'autre jour. Disons par exemple qu'on sait qu'une expédition d'héroïne va être envoyée dans le pays. On sait que deux hommes vont se rencontrer dans une chambre d'hôtel particulière et que l'un d'eux va dire à l'autre où trouver la drogue, comment la faire circuler, etc. Alors la Police veut installer un dispositif acoustique dans cette pièce. D'après votre interprétation—et c'était originalement la mienne aussi—la Police aura d'abord à convaincre le juge que d'autres méthodes d'enquêtes ont été essayées et ont échoué, avant d'obtenir l'autorisation de se servir des dispositifs électroniques. C'est pour cela que je crois qu'on devrait dire «D'autres méthodes d'enquêtes ont été essayées et ont échoué, ou les autres méthodes d'enquêtes ont peu de chances de succès.»

**M. Lang:** Monsieur le président, permettez-moi de souligner l'importance de sous-entendre le mot «ou». Si vous lisiez les sous-paragraphes dans l'ordre actuel, le mot «et» ne nuirait en rien car si l'on a déjà essayé ces méthodes et elles ont échoué, évidemment elles ont peu de chances de succès. Mais si vous les prenez dans l'ordre inverse, si les autres méthodes d'enquêtes ont peu de chances de succès il serait absurde de dire à la Police qu'elle doit d'abord les essayer et échouer avant d'obtenir une autorisation à se servir d'un dispositif électronique.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, il est dit en fait que la Police doit se servir des méthodes d'enquêtes ordinaires avant de demander une telle autorisation.

**M. Woolliams:** Mais la conversation téléphonique sera terminée. Votre temps a expiré. Il faudra payer 10c. pour une autre période de trois minutes. On vient d'augmenter les taux.

**M. Gilbert:** Mais, M. Woolliams croyait que le respect de la vie privée était indispensable à la dignité et à la liberté personnelle.

**M. Woolliams:** Nous sommes tous en faveur de cela.

**Le président:** L'article 178.13 est-il adopté?

**M. Murphy:** J'ai un autre amendement. Je propose que l'article 178.13(1) de l'article 2 du bill C-6 soit amendé par l'addition de ce qui suit:

(a) pourvu que la personne ou les personnes dont les communications seront éventuellement interceptées, soient averties dans les 30 jours suivant l'expiration de cette autorisation ou du renouvellement de cette autorisation.

Vous vous souviendrez que lorsque nous avons étudié cette question au Comité, et dans notre rapport, nous avons fait la recommandation au gouvernement que lorsque l'on émet un mandat de surveillance, il faut avertir la personne en question dans les 30 jours qui suivent la cessation de la surveillance.

## [Texte]

**Mr. Lang:** However, Mr. Asselin's point surely is apt, that if you were to put in such a qualification that would not be the place to put it, not as paragraph (d) in proposed Section 178.13(1).

**Mr. Murphy:** With all respect, I have looked through trying to figure out some place it could be put in, and I could not find anywhere else without starting a whole new section. It would add paragraph (d) which would say:

(d) and upon condition that notice of the fact that authorization was given and acted upon shall be given to the person or persons whose communications are intended to be intercepted within 30 days after the expiration of the authorization or any renewal thereof.

**Mr. Asselin:** May I ask, why do you want this? Do you want to so the person can prepare his defence?

**Mr. Murphy:** Perhaps so he can prepare his defence, but there may be taps authorized and used and not acted upon. I think if a person's privacy has been invaded, then he should have notice of it and he should have the right, as he does have, to go back and question as to whether or not the authorization was properly issued in the first instance. Otherwise, he would never know.

**Mr. Lang:** I would really like to suggest that this would be the wrong place to raise this issue, Mr. Chairman. For the sake of order, it seems to me that it would be better to raise this question—and I am not saying that because I agree with the proposition—let us say, on page 17 in conjunction with the reports that must be made to Parliament and so on. If one were to add some additional obligation to report to individuals, that might be a more appropriate place to look at it. I think we would have some real confusion if we put it into the authorization section.

**The Chairman:** I am sorry gentlemen, I have four more names here. Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** Mr. Chairman, I am against that. I see one problem in Mr. Murphy's suggestion. Suppose they take it for 30 days and do not get anything, and then three or four months later they want to do it again. In the meantime, they have given him warning that they are being tapped. So it just renders the second tapping, which may be necessary, useless because he knows and he would be more careful.

**An hon. Member:** It would tip him right off.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** My point is just that. However, I do think there is room for Mr. Murphy's suggestion in that we have under proposed Section 178.13(2)

An authorization shall

(e) contain such terms and conditions as the judge considers advisable . . .

We might put in there, "including, if it is in the public interest, notice to the person after the room has been tapped". However, in principle, I do not agree that there should be any notice because large conspiracy investigations generally continue over a period of months. They are going to get from time to time perfect grounds upon which a tap should be made and the subject of the crime will not be discussed. The two men will meet, and they will drink a bottle of whiskey and they will not even talk about the heroin at that time. However, they might talk about things that certainly would lead the police to believe they should continue the investigation.

## [Interprétation]

**M. Lang:** Toutefois, M. Asselin a certainement raison de dire qu'une telle condition n'aurait pas sa place à l'alinéa d) de l'article 178.13 (1).

**M. Murphy:** Je dois dire que j'ai essayé de lui trouver une place, et si l'on ne veut pas la laisser là, il faudra faire un nouvel article. L'alinéa d) dirait ceci:

d) et à condition que la, ou les personnes en question soient avisées du fait qu'il y a eu autorisation d'intercepter leurs communications, et ce, dans les 30 jours qui suivent la fin de l'autorisation ou de son renouvellement.

**M. Asselin:** Puis-je vous demander pourquoi vous insistez sur ce point? Est-ce pour laisser le temps à cette personne de préparer sa défense?

**M. Murphy:** Peut-être, mais il y a aussi des cas où l'on se sera servi des tables d'écoute sans que personne n'en soit avisé. Je crois que si la vie privée d'une personne a été envahie, elle devrait en être avisée et avoir le droit, d'ailleurs elle l'a, de savoir si en premier lieu il y a eu autorisation. Autrement, elle ne le saurait jamais.

**M. Lang:** Monsieur le président, je voudrais souligner le fait que ce n'est pas le meilleur endroit pour traiter cette question. Afin de respecter l'ordre, il me semble qu'il serait préférable de traiter cette question—et je ne dis pas cela parce que je suis d'accord avec la proposition—disons à la page 17 avec les rapports que l'on doit présenter au parlement et ainsi de suite. Si l'on devait ajouter d'autres obligations de ce genre, je crois qu'il serait plus facile de le trouver à cet endroit. Autrement, il pourrait y avoir confusion.

**Le président:** Je regrette messieurs, mais il y a encore quatre noms sur la liste. Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord. La suggestion de M. Murphy comporte un problème. Supposons qu'au bout de 30 jours ils n'ont rien obtenu, et que trois ou quatre mois plus tard ils veulent recommencer. Entre-temps, ils ont avisé la personne en question. Donc, la deuxième tentative sera inutile puisque cette personne sera sur ses gardes.

**Une voix:** On lui mettrait la puce à l'oreille.

**Le président:** M. Hogarth.

**M. Hogarth:** Voici. Je ne crois pas que la suggestion de M. Murphy ait sa place à l'article 178.13 (2).

Une autorisation devra

e) contenir les termes et les conditions que le juge considérera utiles . . .

On pourrait ajouter «ainsi que, si c'est dans l'intérêt du public, d'aviser la personne après l'utilisation de la table d'écoute». Toutefois, en principe, je ne suis pas d'accord à ce que l'on avise ces gens, parce que les grands organismes continuent généralement d'opérer pendant quelques mois. Ils s'abstiendront donc d'aborder les sujets compromettants alors qu'autrement les tables d'écoute auraient pu être utiles. Les deux types boiront un verre ensemble sans toutefois parler d'héroïne. Cependant, ils peuvent parler de choses qui inciteront la police à poursuivre son enquête.



[Text]

**An hon. Member:** They will have to get a new warrant.

**Mr. Hogarth:** Yes, they will have to get a new warrant, but the minute you give them a notice within the 30 days that on July 15 in the Chateau Laurier his telephone was bugged or there was a bug placed in room 417, that man is out of the conspiracy and will make darn sure that everybody knows that the police are on to the set up and a large case might fall. I think that is the very danger in giving notice.

Countering that, I cannot see where it does a guy any good to receive such a notice. It is sort of, guess who was listening in last Saturday night. There is really nothing he can do about it. So I would vote against the thing in principle.

• 1200

**Mr. Deakon:** In addition to what my friend Mr. Hogarth has mentioned, I can foresee a situation arising—it may not too often arise—but what about the person who is innocent? There was a false suspicion of this particular person, and he is advised of this. It creates mental anguish for the person whose phone has been bugged, and in addition to that if it should ever get out and be made public, the fact that he was suspected of something by the RCMP would create embarrassment to him and his family, and even in the neighbourhood. I cannot see it.

**The Chairman:** Gentlemen, there seems to be a general consensus on this particular point. Possibly we could settle it immediately.

**Mr. Murphy:** I will settle it this way, by withdrawing it . . .

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**Mr. Murphy:** . . . with the understanding that it may be re-introduced later in the bill. I have another amendment on that 178.13, Mr. Chairman, and that is that proposed Section 178.13(2)(f) be amended by deleting the word "thirty" from line 23 thereof and substituting therefor the word "fifteen".

That again is in line with the recommendations of this Committee and the report which was filed a year and a half or two years ago. I do not see any reason for a 30-day wiretap. If police have reasonable grounds to believe that something is going to occur in such and such a place, and ordinary techniques are not going to get it, 15 days should give them lots of time, and if they do not get anything in that time then they can always go back for another warrant.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, speaking against that, and in favour of the 30 days, I would point out that it does say, not exceeding 30 days. This is the upper limit. The discretion therefore that is involved, and the responsibility on both applicant and judge, can lead to the shorter time whenever that is appropriate.

It is a fact of investigative life that these matters cannot always be done quite so precisely, and as you know there was considerable representation that even the 30 days is too short a period. I think again it is a matter of balancing. I believe the balance is about right with the 30 days.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, what guarantee is there that the wiretap will be removed after the expiration of time anyway?

[Interpretation]

**Une voix:** Ils auront un nouveau mandat.

**M. Hogarth:** Oui, d'accord, mais dès que vous avisez ces gens, dans les 30 jours qui suivent, que le 15 juillet au Chateau Laurier il y avait une table d'écoute ou un microphone dans la chambre 417, le type en question se retirera de l'affaire et avertira ses complices, ce qui risque de faire tomber à l'eau un coup de filet important. Voilà le danger.

A part cela, je ne vois nullement l'utilité d'avertir cette personne. C'est un peu comme si l'on jouait à cache-cache avec elle. Elle ne peut rien faire. Donc, en principe, je suis contre.

**M. Deakon:** En plus de ce dont a parlé M. Hogarth, je pense à une situation qui pourrait se produire, même si cela n'est pas fréquent, que se passerait-il si la personne est innocente? On a faussement douté de cette personne, et elle en est avertie. Cela crée chez la personne dont la ligne téléphonique est interceptée une certaine angoisse. De plus, si jamais on venait à apprendre que la GRC la soupçonne de quelque chose, cela pourrait causer du tort à sa famille ainsi qu'à elle-même, même dans le voisinage.

**Le président:** Messieurs, tous semblent être d'accord là-dessus. Nous pourrions peut-être en discuter immédiatement?

**M. Murphy:** Je vais régler cela en le retirant . . .

**Des voix:** Ah, ah.

**M. Murphy:** . . . mais avec l'assurance qu'on le réintroduira plus tard dans le bill. Je voudrais proposer une modification de l'alinéa (f) du paragraphe (2) de l'article 178.13, à savoir que le mot «trente» à la ligne 23 soit remplacé par le mot «quinze».

Cette modification va dans le même sens que les recommandations du Comité ainsi que du rapport présenté il y a environ deux ans. Je ne vois pas pourquoi on aurait besoin d'écouter les conversations pendant 30 jours. Si la police a des raisons sérieuses de croire que quelque chose va se produire à tel ou tel endroit, et que les techniques habituelles seront inutiles, elle a bien assez de 15 jours. D'ailleurs, si elle n'obtient rien en l'espace de 15 jours, elle pourra toujours demander un autre mandat.

**Le président:** Monsieur le Ministre.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter à ce propos qu'on précise que la période ne doit pas durer plus de 30 jours. C'est la dernière limite. On laisse donc à la discrétion du juge et de la personne qui demande l'autorisation, la décision de raccourcir la période s'ils le jugent approprié.

C'est un fait qu'il est difficile de décider de ces choses d'une façon précise. D'ailleurs, nombre de personnes ont protesté, trouvant ce délai de 30 jours trop court. Je crois qu'il s'agit de trouver un juste milieu. Et à mon avis, 30 jours en serait un.

**Le président:** M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, quelle garantie avons-nous que les tables d'écoute vont être enlevées à l'expiration du délai?

*[Texte]*

**Mr. Hogarth:** It is an indictable offence of five years.

**Mr. Robinson:** Who is going to follow up on it and check it anyway?

**An hon. Member:** The police.

**Mr. Woolliams:** His point briefly is, what policeman is going to squeal on another policeman if he exceeds his jurisdiction?

**Mr. Barrett:** The constable is going to do it to the sergeant, and the sergeant is going to do it on the chief and so on. That is the way of life.

**Mr. Robinson:** But should there not be some accountability for this? You have the warrant to get the wiretap. Should there not be some obligation to say, now our time is up because the wiretap has been removed?

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** The Committee brought forth the 15-day rule. It is being changed by the legislation to 30 days. If they cannot get the information in 15 days, all they are doing then is going on a fishing expedition. I do not think that a fishing expedition should be permitted. What they can do is apply again if fresh evidence comes up.

**The Chairman:** Mr. Barrett.

**Mr. Barrett:** Fifteen days is two weeks as we recognize that. There are many variables in this situation. You could get sufficient information in any particular tap. These are sophisticated things we are talking about, and 30 days in this sort of situation is absolutely essential. Fifteen days is ...

**Mr. Gilbert:** This is what the Committee recommended.

**Mr. Barrett:** I grant you that, but in effect it is very short.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I think it should be pointed out that the use of the device does not have to be dated from the date the order is made. They can apply on June 8 for a tap for the month of July, the 30 days, and considered in that light, if the time had to start from the time the order was made ...

I might be reading that wrong:

An authorization shall be valid for the period not exceeding 15 days set forth therein, ...

So if it is a 30-day period, the judge might say on June 6, you can have a tap on the Chateau Laurier in such rooms as so and so might occupy for the month of July. Now, looked at in that light Mr. Minister, it is a pretty long time.

**Mr. Lang:** Except you should recognize that a tap is not always the easiest thing in the world to put into operation. How quickly it can be put into place is not always predictable. You cannot very well authorize the tapping process to begin until the authorization is made and the time has started to run. You cannot predict how much of that time will be required to get the device into place surreptitiously and obviously if you do not get it into place surreptitiously you fail. That is part of the problem. As I say, I think a reasonable investigative officer would still argue that even 30 days is too short and as I say, it is a bare matter of balancing the cases of potential difficulty which will arise with the 30-day limit and I think they simply become too great if you go down to 15.

*[Interprétation]*

**M. Hogarth:** C'est un délit passible de cinq ans.

**M. Robinson:** Qui va aller vérifier?

**Une voix:** La police.

**M. Woolliams:** Autrement dit, quel policier va dénoncer un autre policier si celui-ci abuse de ses droits?

**M. Barrett:** Le constable va dénoncer le sergent, le sergent le chef, et ainsi de suite. C'est comme ça que ça marche.

**M. Robinson:** N'y aurait-il pas moyen d'en rendre compte? Vous avez un mandat pour installer une table d'écoute. N'y aurait-il pas moyen de les obliger à dire que le mandat est expiré et qu'on a retiré les tables d'écoute?

**Le président:** M. Gilbert.

**M. Gilbert:** Le Comité a proposé un délai de 15 jours. Dans la loi, on a inscrit 30 jours. S'ils ne peuvent recueillir les renseignements en 15 jours, c'est qu'alors ils vont à la chasse. Je ne crois pas qu'on devrait leur permettre d'aller à la chasse. On devrait simplement leur permettre de renouveler le mandat s'ils trouvent de nouvelles preuves.

**Le président:** M. Barrett.

**M. Barrett:** Quinze jours, c'est deux semaines. Plusieurs cas peuvent se présenter. Dans n'importe quel cas, on pourrait obtenir suffisamment de renseignements. Mais on complique tout, et dans des situations comme celles-là, il faut absolument 30 jours. Quinze jours, c'est ...

**M. Gilbert:** C'est ce que le Comité a recommandé.

**M. Barrett:** Je vous le concède, mais c'est vraiment un délai très court.

**Le président:** M. Hogarth.

**M. Hogarth:** On devrait souligner que la date à partir de laquelle le dispositif est installé n'est pas nécessairement la même que celle où le mandat a été émis. On peut demander l'autorisation pour une table d'écoute qui ne sera installée qu'au mois de juillet, 30 jours. Étant donné cela, s'il fallait que la date du début de l'usage des tables coïncide avec celle de l'entrée en vigueur du mandat ...

Peut-être que je lis mal:

une autorisation doit être valide pour la période de 15 jours au plus qui y est indiquée.

Ainsi, si cette période est de 30 jours, le juge pourrait dire le 6 juin: vous pouvez placer une table d'écoute au Chateau Laurier dans la chambre qu'un tel va occuper en juillet. Vu de cette façon, monsieur le ministre, c'est une longue période.

**M. Lang:** Oui, mais vous devez reconnaître qu'une table d'écoute est assez compliquée à installer. On ne peut jamais dire si l'installation sera rapide. On ne peut permettre que le processus d'interception débute avant que l'autorisation soit donnée, et le temps alloué commence aussitôt. On ne peut prévoir combien de temps il faudra pour que les appareils soient installés clandestinement; et il est évident que si cette opération ne se fait pas clandestinement, c'est un échec. C'est là un côté du problème. Comme je l'ai dit, je crois qu'un officier enquêteur continuerait à dire qu'une période de 30 jours est trop courte. Il ne s'agit que de penser qu'il y aura des difficultés si la limite est de 30 jours et que ces difficultés seront trop grandes si la période est restreinte à 15 jours.



[Text]

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, if an investigative officer wants to get the evidence which he thinks he needs and, I am sure they will argue as Mr. Hogarth mentioned earlier, that many complicated crimes can take years to investigate, I am sure he could argue justification that 30 days is not enough and that 60 days is not enough. If we leave it to the police, we would have no restrictions and I cannot blame them from their point of view. Surely the point of permitting any of this, if there is a point, is that the police believe that they may get evidence of a specific thing.

The Committee did not say when they recommended 15 days that the police should only be permitted to conduct surveillance for 15 days once, if the police have evidence that such and such a meeting which they hoped to listen in on did not take place in the time they thought it would, but would take place a month later, surely they can come back for another authorization. It just seems to me, Mr. Chairman, that if you permit this for 30 days you are, in fact, giving the police a blank cheque.

Mr. Chairman, I come back to what I said a little earlier, that if we really want the police to have blank cheques, then we should have had an entirely different bill which would simply make it a criminal offence for people who are not police to participate in electronic eavesdropping and have no restriction on the authority of the police at all, but if we believe that people have rights to personal privacy, then we should be very careful about giving any authorization to police or anybody else to carry on this type of activity.

**The Vice-Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would just like to get Mr. Christie's opinion on this or the Minister's. Bill C-6, proposed section 178(13)(2)(f) says:

be valid for a period not exceeding 30 days . . .

As I see it, the order could be for 10 days or 20 days, you are leaving the discretion to the judge and I still have confidence in judges that they are going to listen to the police story of why they want an order. If they turn them down that is out, but if they accept it, they can say, well, we think under these circumstances, 10 days is long enough, 15 is long enough, 20 is long enough. That is why we have judges.

Amendment negatived.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, on proposed subsection (3) . . .

**Mr. Hogarth:** A consequential amendment would have to be made in the light of our amendment to proposed section 178(13) and I would take it that the officers of the Crown can do that by getting appropriate designated people to sign the appropriate documents and that statutory declaration be changed to affidavit there, and a judge defined, etc.

• 1210

**The Chairman:** No, there is no record of it.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, the form will have to be changed from the top of page 6, you are not going to change the 30-day period though, you are going to leave that as it is. Will the 30-day period remain in?

**The Chairman:** Yes. Shall proposed Section 178.13 . . .

[Interpretation]

**M. Orlikow:** Monsieur le président, si un officier enquêteur veut obtenir la preuve dont il a besoin, je suis certain que, comme l'a déjà dit monsieur Hogarth, il dira qu'un grand nombre de délits compliqués peuvent demander des années d'enquête. Je suis certain aussi qu'il dira que 30 jours, que 60 jours ne suffisent pas. Si nous laissons faire la police, il n'y aurait plus de limites; mais je ne peux blâmer leur point de vue. La raison, si raison il y a, en est que la police croit qu'elle peut ainsi obtenir des preuves précises.

Lorsque le comité a recommandé une période de 15 jours, il n'a pas dit que la police n'aurait le droit d'exercer une surveillance que pour 15 jours. Si elle a des preuves que la réunion qu'elle voulait espionner n'a pas eu lieu à la date qu'elle avait prévue, mais que cette réunion aurait lieu un mois plus tard, elle pourrait sûrement demander une nouvelle autorisation. Il me semble, monsieur le président, que si vous accordez la période de 30 jours, vous donnez carte blanche à la police.

Monsieur le président, je reviens à ce que j'ai dit plus tôt, à savoir que si nous voulons réellement donner carte blanche à la police, nous devrions faire un bill différent qui rendrait coupables d'un délit les personnes qui ne font pas partie de la police et qui participent à une écoute électronique, et qui ne limiterait en aucune façon l'autorité de la police. Mais si nous croyons que les gens ont droit à leur intimité, nous devons faire attention en accordant une telle autorisation à la police ou à toute autre personne.

**Le vice-président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je voudrais seulement avoir l'opinion de monsieur Christie ou du ministre sur cet extrait de l'article 178(13)(2)(f) du bill C-6:

être valide pour la période de 30 jours au plus . . .

D'après ce que je comprends, le mandat pourrait couvrir une période de 10 ou 20 jours, à la discrétion des juges. Et je connais assez bien les juges pour savoir qu'ils vont écouter les raisons des policiers. S'ils les refusent, on n'en parle plus; mais s'ils les acceptent, ils peuvent dire que, dans les circonstances, une période de 10 jours, de 15 jours ou de 20 jours sera suffisante. C'est leur rôle.

L'amendement est repoussé.

**Le vice-président:** Messieurs, passons à l'alinéa (3).

**M. Hogarth:** Il faudrait faire un amendement consécutif à notre amendement concernant l'article 178 (13). Il me semble que les fonctionnaires de la Couronne peuvent le faire en trouvant les personnes désignées pour signer les documents appropriés, pour qu'une déclaration solennelle soit changée en affidavit, qu'un juge soit nommé, etc . . .

**Le président:** Non, cela ne figure dans aucun dossier.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, il faudra changer la forme à partir du haut de la page 6. Toutefois, on n'enlèvera pas la période de trente jours, n'est-ce pas?

**Le président:** Non. Passons maintenant à l'article 178.13



## [Texte]

**Mr. Murphy:** I have a further amendment. I move that proposed Section 178.13 (2), be amended by adding to it the following:

(5) Any judge who gives an authorization, or renewal of authorization as provided for herein shall thereby be barred from taking any part in any trial of a charge involving the use of evidence obtained as a result of the giving of such authorization or renewal.

The reason for that amendment, Mr. Chairman, is this: in the application for authorization the police are going to have to make certain disclosures to the judge. It is obvious, otherwise the judge must have this information before he grants the warrant. Having received that information I think it is too much to expect that that same judge should be involved later in the surveillance of the man against whom he issued the authorization.

In many cases, I agree, the judge might on his own step down from the trial but it could also be that he might not remember until he is right into the thing and, say, Oh boy, I gave the authorization for that, I remember everything the police officer told me about the circumstances and the whole bit." If I, as a judge, issue authorization I do not think I should later be involved in the trial of any action that might result from that situation.

**The Chairman:** Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** Mr. Chairman, I have to speak against that again. I think we should trust our judges and if he feels that he has some information he should not have, he would disqualify himself. I am against that amendment.

**Mr. Gilbert:** Mr. Deakon held the amendment . . .

**The Chairman:** I do not have that in my record.

**Mr. Gilbert:** Oh, I am sorry.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman, I am glad you put him in his place, he will get it next. No, as far as I am concerned I also would have to oppose the amendment because we have applications for bail made every day in the courts. I feel a judiciary is competent enough to realize whether they would be prejudiced by information which is submitted to them prior to a trial of the case and if they feel that they should disqualify themselves I think they usually do anyway. I think they are fair about it.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I was thinking of the situation which arises in a country court on *voir dire* on the admissibility of a confession where the judge hears the whole confession of the accused and then on a technicality decides that it is inadmissible and then goes on to hear the rest of the evidence and dismisses the case.

I think it is entirely in the mind of the judiciary as to whether they are going to disband the right to hear any case on the basis that they might be prejudiced and, with the greatest respect to Mr. Murphy, I appreciate the amendment, I think we should leave it that way. If the judge says, "Well, I am the one who took the application on this particular warrant then I am not going to hear this case, "that is his business. If counsel urges him to, he could decide to withdraw, or if he decided to stay that would be something in the meat of the case, so to speak. I do not think we can make such a broad rule.

## [Interprétation]

**M. Murphy:** J'ai un autre amendement. Je propose que l'article 178.13(2) soit amendé en ajoutant ce qui suit:

(5) Tout juge qui accorde une autorisation ou un renouvellement d'autorisation tel qu'il est stipulé ici, se verra par conséquent interdire toute participation au procès d'un cas comprenant l'utilisation d'une preuve obtenue à la suite de l'octroi de cette autorisation ou de ce renouvellement.

Je propose cet amendement parce que, pour une demande d'autorisation, la police devra fournir certains renseignements au juge. Il est évident que le juge doit posséder ces renseignements avant d'accorder une autorisation. Une fois en possession de ces renseignements, je crois qu'il serait un peu fort que le même juge, soit par la suite chargé de surveiller l'homme contre qui il a émis une autorisation.

J'admets que, dans de nombreux cas, le juge lui-même décide de ne pas participer au procès, mais il se pourrait aussi qu'il oublie cela jusqu'au moment où il assiste au procès, et s'écrie alors: «Diable! j'en ai donné l'autorisation. Je me rappelle tout ce que l'agent de police m'a dit à propos des circonstances.» Si j'avais émis une autorisation à titre de juge, je ne crois pas que je devrais participer par la suite au procès qui en découlerait.

**Le président:** Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Monsieur le président, une fois de plus, je m'inscris en faux contre cela. Il me semble que nous devrions faire confiance à nos juges, et si l'un d'entre eux croit être en possession de renseignements qu'il ne devrait pas avoir, il devrait se frapper lui-même d'incapacité légale. Je suis contre cet amendement.

**M. Gilbert:** Monsieur Deakon a appuyé l'amendement . . .

**Le président:** Cela ne figure pas dans mes notes.

**M. Gilbert:** Oh, je suis désolé.

**M. Deakon:** Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir rétabli les faits. Il aura bien son tour. Non, pour ma part, je dois également m'opposer à l'amendement, car dans les tribunaux, nous avons tous les jours des demandes de cautionnement. Il me semble qu'un juge est assez compétent pour se rendre compte que les renseignements qu'il a obtenus avant l'audition de la cause peuvent être préjudiciables et pour décider de lui-même de ne pas participer au procès. De toute façon, c'est ce que les juges font d'ordinaire. Ils sont très équitables à ce propos.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Je songeais à ce qui se produit dans les tribunaux quand, à la suite de l'examen préliminaire d'un témoin relativement à l'admissibilité d'une confession entendue par un juge, celui-ci décide ensuite en vertu d'un détail technique, que la confession est irrecevable, après quoi il entend le reste du témoignage puis il rend une ordonnance de non-lieu.

Il me semble que seul le juge est en mesure de décider s'il doit ou non s'enlever le droit d'assister à un procès, en croyant qu'il peut être prévenu contre l'accusé et, sauf tout le respect que je dois à M. Murphy, je crois que nous devrions laisser la loi telle qu'elle est, même si j'apprécie la valeur de l'amendement. Si un juge dit: «Eh bien, c'est moi qui me suis occupé de la demande de cautionnement et je ne dois donc pas entendre la cause», cela le regarde. Si l'avocat-conseil le lui demande, il peut décider de se retirer ou, s'il décide le contraire, cela ajouterait du piquant à l'affaire, si je puis dire. A mon avis, nous ne devons pas instaurer une telle règle de principe.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I speak in support of the amendment.

**An hon. Member:** Listen, Archie! He is a "Bunker".

**Mr. Gilbert:** We have to recall that the application is made on an *ex parte* basis and the decision to issue the authorization is made by the judge on the material that is submitted. There is no cross-examination available on the affidavits; there is no counsel present for any defence; and therefore, it is on that basis that it is issued. Mr. Deakon said that we have an analogy with regard to bail applications and he is quite right and on many occasions provincial judges do not disqualify themselves when they should because when the plea is made for bail you get the Crown either reciting the passed convictions or waiving the record and therefore it puts the accused in a prejudicial position.

• 1215

**Mr. Murphy:** The accused is present.

**Mr. Gilbert:** Yes, the accused is present at that time.

**Mr. Murphy:** He is not present here.

**Mr. Gilbert:** But he is not present here, which is another good point that Mr. Murphy has just brought to my attention. Therefore I support the amendment.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**M. Asselin:** Moi, je pense que le cas pourrait se présenter d'une manière différente. Peut-être une permission pourrait-elle être renouvelée devant trois ou quatre juges parce que si les 30 jours sont écoulés, d'après la loi, on doit retourner devant le juge pour avoir une autre permission. Cela ne veut pas dire qu'on va retourner devant le même juge, ce peut être un autre juge; et si on multiplie les retours pour demander une permission, on peut passer devant quatre ou cinq juges. Dans des districts comme Montréal ou Toronto cela peut se faire, on peut trouver un autre juge qui pourra entendre la cause. Mais dans les districts que nous connaissons, on ne peut pas trouver quatre ou cinq juges qui vont se retirer de la cause parce qu'ils ont donné une permission et en trouver encore un autre pour s'occuper de la cause. C'est la difficulté de cette loi-là; et je pense qu'il faut faire assez confiance aux juges et se fier au fait que celui qui croit qu'il ne sera pas capable de juger quelqu'un parce qu'il a donné une permission, se récusera de lui-même. Mais ce serait très préjudiciable pour les petits districts judiciaires. There is no similarity to any existing system that we have now, and we have to build in safeguards under these circumstances which do not presently exist in the other parts of the law. In other parts of the law other safeguards have been built in, but we are into a completely new thing here and I think we have to be absolutely certain that every step is taken to protect the individual that is going to be snooped upon. I do not give a damn if he is a criminal or not. This is surreptitious surveillance; it is even surreptitious application for the warrant because no one else is there except the officer of the Crown and the judge.

**Mr. Asselin:** This could happen in large districts like Toronto and Montreal, but what will happen in a district like mine, Chicoutimi or Montmagny, where we have only two judges, and one superior court judge per month?

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'appuie l'amendement.

**Une voix:** Écoute, Archie, c'est un «Bunker»!

**M. Gilbert:** Il faut se rappeler que la demande se fait à l'insu de la partie adverse et que c'est le juge qui décide d'octroyer une autorisation suivant le matériel dont il dispose. Il n'y a pas de contre-interrogatoire possible sur les déclarations sous serment. Il n'y a pas non plus d'avocat de la défense. L'autorisation est donc émise en vertu de cela. M. Deakon a dit que cela ressemblait aux demandes de cautionnement, et il a parfaitement raison. Dans de nombreux cas, des juges provinciaux ne se frappent pas d'incapacité légale alors qu'ils le devraient, car lorsqu'il y a une demande de cautionnement, la Couronne fait allusion aux condamnations passées ou encore, elle met le dossier à l'écart. Par conséquent, l'accusé se trouve placé dans une position préjudiciable.

**M. Murphy:** L'accusé est présent.

**M. Gilbert:** Oui, l'accusé comparait à ce moment.

**M. Murphy:** Il n'est pas présent ici.

**M. Gilbert:** Il n'est pas présent ici; je remercie M. Murphy de me l'avoir fait remarquer. J'appuie donc l'amendement.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**Mr. Asselin:** I, for one, think the case could be different. An authorization might be renewed by three or four judges, because, under the act, if the 30 days are through, you must go back to the judge to have another authorization. That does not mean you go back to the same judge. And if you keep returning for authorizations, this may involve four or five judges. It is possible, in districts like Montreal or Toronto, to find yet another judge to hear the case. But in districts that we know of, it is impossible to exclude four or five judges from the case because they have given authorizations, and still have one left to hear the case. This is the problem arising from the act. I think we have to trust the judges and let them disqualify themselves if they feel they cannot hear a case because they have given authorizations. That would be detrimental to small districts. Il n'y a rien de semblable dans le système actuel. Il faut donc instituer, dans ce cas particulier, des dispositions qu'on ne retrouve nulle part ailleurs dans la loi actuelle. D'autres parties de la loi ont des dispositions différentes, mais nous faisons face à une situation nouvelle et il faut à tout prix protéger l'intéressé. Peu m'importe qu'il soit un criminel. Cela constitue une surveillance clandestine et même une demande clandestine de mandat, car les seules personnes présentes sont l'officier de la Couronne et le juge.

**M. Asselin:** Cela peut arriver dans les grands districts comme Montréal ou Toronto, mais que se passera-t-il dans un district comme le mien, Chicoutimi ou Montmagny, où il n'y a que deux juges, et où un juge de la cour supérieure vient une fois par mois?

[Texte]

**Mr. Murphy:** In reply to that I might suggest there is nothing that requires the police officer, the agent of the Crown, to use the judge in his district.

**Mr. Asselin:** I know, but do we have to take an item of business from Montmagny or Rimouski to Quebec? If we do not use a judge sitting at Rimouski, will we have to go to Quebec City? It is about 150 miles.

**Mr. Murphy:** That raises a practical problem, I will admit.

**Mr. Deakon:** No, it does not, Mr. Murphy.

I still believe, Mr. Chairman, that under circumstances as enunciated by my friend, Mr. Murphy, if the defence counsel during the commencement of the trial, or before the trial even starts, feels there might be a prejudicial situation created by the same judge sitting who issued the authorization, a motion could be brought by the defence counsel to have the judge excluded from hearing the case. I think that is sufficient. I do not think this matter should be mandatory.

Amendment negated.

**Mr. Barrett:** I would like to make a comment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Barrett.

• 1220

**Mr. Barrett:** I am rather surprised at Mr. Murphy accusing me of being an Archie Bunker when he himself does not trust the judges, he does not trust the police, and now, my God, he tells me I am an Archie Bunker.

Clause 2, proposed Section 178.13 as amended agreed to.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, how long do you plan to sit? I have another meeting that I would like to attend.

**The Chairman:** Twelve-thirty?

**Mr. Gilbert:** This may be an appropriate time to stop and we can get right at it again at 3.30 p.m.

**An hon. Member:** I have a prior appointment.

**Mr. Gilbert:** I have a prior appointment too.

**An hon. Member:** So have I.

**The Chairman:** Mr. Gilbert, the Minister has informed me that he is not free this afternoon.

**Mr. Gilbert:** There is this evening.

**The Chairman:** If the Minister is not available this afternoon we could possibly adjourn until Tuesday morning at 9.30.

**Mr. Lang:** Or you could go ahead without me. My parliamentary secretary should be here.

**Mr. Sullivan:** I think the Minister should be here to tell us what amendments he accepts.

**The Chairman:** Is Tuesday morning at 9.30 convenient? Meeting adjourned.

[Interprétation]

**M. Murphy:** Je vous ferai remarquer que les agents de police ou de la Couronne ne sont pas tenus de recourir au juge du district.

**M. Asselin:** Je le sais, mais faut-il transférer une affaire de Montmagny ou Rimouski à Québec? Si nous n'avons pas recours à un juge siégeant à Rimouski, nous faudra-t-il aller à Québec? Il y a environ 150 milles entre les deux villes.

**M. Murphy:** J'admets qu'il y a là un problème pratique.

**M. Deakon:** Non, il n'y en a pas, monsieur Murphy.

Néanmoins, monsieur le président, je crois que dans les cas dont a fait état mon ami, M. Murphy, la défense pourrait présenter une motion qui retirerait la cause au juge si elle pense, au début du procès ou même avant qu'il commence, que le fait que le juge ayant donné la permission entende la cause serait préjudiciable. Cela me paraît suffisant. Il n'est pas nécessaire que cela soit obligatoire.

Amendement repoussé.

**M. Barrett:** J'ai une observation à faire, monsieur le président.

**Le président:** Nous vous écoutons, monsieur Barrett.

**M. Barrett:** Je suis plutôt surpris que M. Murphy m'accuse d'être un «Archie Bunker», alors qu'il ne fait confiance ni aux juges ni à la police, et voilà que maintenant, il me traite d'«Archie Bunker»!

L'article proposé 178.13(2) telle qu'amendé est adopté.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, pendant combien de temps avez-vous l'intention de siéger? Il y a une autre réunion à laquelle j'aimerais bien assister.

**Le président:** Jusqu'à midi trente?

**M. Gilbert:** L'heure me semble être tout à fait indiquée pour nous arrêter, et nous pourrions reprendre cet après-midi, à 3 h. 30.

**Une voix:** J'ai un rendez-vous plus important.

**M. Gilbert:** J'ai également un rendez-vous plus important.

**Une voix:** Moi aussi.

**Le président:** Monsieur Gilbert, le ministre m'a fait savoir qu'il ne serait pas libre cet après-midi.

**M. Gilbert:** Il y a ce soir.

**Le président:** Si le ministre ne peut pas être des nôtres cet après-midi, nous pourrions peut-être lever la séance jusqu'à mardi matin à 9 h 30.

**M. Lang:** Ou vous pouvez poursuivre sans moi. Mon secrétaire parlementaire devrait être ici.

**M. Sullivan:** A mon avis, le ministre devrait être présent pour nous dire quels amendements il accepte.

**Le président:** Mardi matin, 9 h 30. Cela vous convient-il? La séance est levée.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, June 13, 1972

Chairman: Mr. Paul M. Gervais

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 11

Le mardi 13 juin 1972

Président: M. Paul M. Gervais

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code,  
the Crown Liability Act and the Official  
Secrets Act

### CONCERNANT:

Le Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la  
Loi sur la responsabilité de la Couronne et la  
Loi sur les secrets officiels

### APPEARING:

The Honourable Otto Lang,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable Otto Lang,  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Paul M. Gervais

*Vice-Chairman:* Mr. Walter Deakon

Messrs.

Asselin  
Barrett  
Béchar  
Fairweather  
Fortin

Gilbert  
MacKay  
Marceau  
MacGuigan  
McCleave

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Paul M. Gervais

*Vice-président:* M. Walter Deakon

Messieurs

McQuaid  
Morison  
Orlikow  
Osler

Robinson  
Sullivan  
Woolliams  
Yanakis—(20).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

A. B. Mackenzie

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On June 13, 1972:

Mr. MacGuigan replaced Mr. Hogarth,  
Mr. Morison replaced Mr. Murphy.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 13 juin 1972:

M. MacGuigan remplace M. Hogarth,  
M. Morison remplace M. Murphy.

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, June 14, 1972

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, May 2, 1972, your Committee has considered Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 2*

Strike out line 33 on page 2 and substitute the following therefor:

“subsection 178.15(1) or any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with any such authorization or permit;”

Strike out lines 33 to 36 inclusive on page 3 and substitute the following therefor:

“jurisdiction, or a judge as defined in Section 482 and shall be signed by the Attorney General of the Province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of this Section by”.

Amend the French version by striking out line 49 on page 3 and substitute the following therefor:

“tion se situant dans cette province.”

Strike out lines 1 and 2 on page 4 and substitute the following therefor:

“and shall be accompanied by an affidavit which may be sworn on the information and belief of a peace officer or public”.

Amend the French version by striking out lines 18 and 19 on page 5 and substitute the following therefor:

“lieu où les communications privées pourront être interceptées ou la façon dont elles pourront l'être;”

Strike out lines 27 to 33 inclusive on page 5 and substitute the following therefor:

“or a judge as defined in section 482 upon receipt by him of a written application signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of section 178.12 by the Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, accompanied by an affidavit”.

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 14 juin 1972

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 2 mai 1972, le Comité a étudié le Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

*Article 2*

Retrancher la ligne 41, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«178.15(1) ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'une telle autorisation ou permission;»

Retrancher les lignes 32 à 38 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«178.12 Une demande d'autorisation doit être présentée par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de la définition donnée à l'article 482, et être signée par le procureur général de la province où la demande est présentée ou par le solliciteur général du Canada ou par un représentant spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par»

Modifier la version française par le retranchement de la ligne 49, à la page 3, et son remplacement par ce qui suit:

«tion se situant dans cette province.»

Retrancher les lignes 1 à 4 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«et il doit y être joint une déclaration assermentée d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public pouvant être faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et indiquant ce qui suit:»

Modifier la version française par le retranchement des lignes 18 et 19, à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

«lieu où les communications privées pourraient être interceptées ou la façon dont elles pourront l'être;»

Retrancher les lignes 26 à 34 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«juridiction criminelle ou un juge défini à l'article 482 peut, à l'occasion, renouveler une autorisation lorsqu'il reçoit une demande écrite signée par le procureur général de la province dans laquelle la demande est présentée, par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit aux fins de l'article 178.12 par le solliciteur général du Canada ou le procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit d'un»



Strike out lines 26 to 31 inclusive on page 6 and substitute the following therefor:

“(ii) pursuant to an order of a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 482; and

(b) destroyed except pursuant to an order of a judge referred to in subparagraph (a)(ii).”

Strike out lines 37 and 38 on page 6 and substitute the following therefor:

“178.15(1) Where the Attorney General of a province or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in”.

Strike out lines 43 and 44 on page 7 and substitute the following therefor:

“jurisdiction or a judge as defined in section 482 and shall be signed by an agent who would”

Strike out lines 16 and 17 on page 9 and substitute the following therefor:

“been lawfully intercepted shall not be received in”

Amend the French version by striking out line 30 on page 13 and substituting the following therefor:

“vince dans laquelle le procès a eu lieu”

Strike out lines 5 and 6 on page 14 and substitute the following therefor:

“(a) authorizations for which he and agents specially”

Strike out lines 22 and 23 on page 17 and substitute the following therefor:

“(a) authorizations for which he and agents specially”

### Clause 3

Strike out lines 44 and 45 on page 17 and substitute the following therefor:

“tion made under subsection 662.1(1), 663(1) or 664(3) or (4);”

### Clause 6

Strike out line 18 on page 21 and substitute the following therefor:

“warrant or to any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with a warrant, and does not affect the admissibility of any”

Retrancher les lignes 24 à 30 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) en application d'une ordonnance d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou d'un juge défini à l'article 482; ni

b) être détruit, si ce n'est en application d'une ordonnance d'un juge mentionné au sous-alinéa a)(ii).»

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«178.15 (1) Lorsque le procureur général d'une province ou le solliciteur général du Canada ou un représentant spécialement dési-»

Retrancher les lignes 47 à 49 inclusivement, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«juridiction criminelle ou à un juge défini à l'article 482 et doit être signée par un mandataire qui aurait eu le droit de «

Retrancher les lignes 17 et 18, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«été légalement interceptée ne doit être admise en preuve»

Modifier la version française par le retranchement de la ligne 30, à la page 13, et son remplacement par ce qui suit:

«vince dans laquelle le procès a eu lieu»

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«a) aux autorisations dont lui-même et les représentants»

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«a) aux autorisations dont lui-même et les représentants»

### Article 3

Retrancher les lignes 48 et 49, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«prise en vertu du paragraphe 662.1(1), 663(1) ou 664(3) ou (4);»

### Article 6

Retrancher la ligne 19, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«d'un mandat ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'un mandat, et n'a aucun effet sur l'ad-»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-6, as amended, pursuant to Standing Order 75(2) for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 8, 9, 10 and 11*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-6, tel que modifié, en application de l'article 75(2) du Règlement, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 8, 9, 10 et 11*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
PAUL M. GERVAIS  
*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 13, 1972.  
(14)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:53 a.m. The Chairman, Mr. Paul M. Gervais, presided.

*Members present:* Messrs. Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, MacKay, Marceau, MacGuigan, McQuaid, Morison, Orlikow, Osler, Sullivan, Woolliams—(13).

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Mr. W. J. Trainor, Legal Officer, Mr. F. E. Gibson, Legal Officer.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act (Protection of Privacy Act).

By unanimous consent, Clause 2, Section 178.12 was reconsidered.

On motion of Mr. Deakon,  
*Resolved*,—That the amendment to Clause 2, Section 178.12 lines 33 to 36 inclusive on page 3 be amended by striking out the word “specifically” and substituting therefor the word “specially” in the English version.

On motion of Mr. Béchard,  
*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Paragraph 178.12(b) in the French version line 49 on page 3 and substituting therefor:

“tion se situant dans cette province.”

Section 178.12, as amended, *carried*.

By unanimous consent, Clause 2, Section 178.13 was reconsidered.

On motion of Mr. Béchard,  
*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Paragraph 178.13(2)(d) in the French version, lines 18 and 19 on page 5 and substituting therefor:

“lieu où les communications privées pourront être interceptées ou la façon dont elles pourront l’être;”

On motion of Mr. Béchard,  
*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.13(3) lines 27 to 33 inclusive on page 5 and substituting therefor:

“or a judge as defined in section 482 upon receipt by him of a written application signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of section 178.12 by the Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, accompanied by an affidavit”

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 13 juin 1972  
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques se réunit aujourd’hui à 9 h 53 sous la présidence de M. Paul M. Gervais.

*Députés présents:* MM. Barrett, Béchard, Deakon, Gervais, MacKay, Marceau, MacGuigan, McQuaid, Morison, Orlikow, Osler, Sullivan, Woolliams—(13)

*Comparait:* L’honorable Otto Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* M. W. J. Trainor, conseiller juridique; M. F. E. Gibson, conseiller juridique.

Le Comité reprend l’étude du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels (Loi sur la protection de la vie privée).

Par consentement unanime, on reprend l’étude de l’article 2, article 178.12.

Sur la motion de M. Deakon,  
*Il est résolu*—que l’amendement à l’article 2, article 178.12, lignes 33 à 36 inclusivement, page 3, soit modifié par le retranchement de mot «Specifically» et son remplacement par le mot «specially» dans la version anglaise.

Sur la motion de M. Béchard,  
*Il est résolu*—Que l’alinéa 178.12b) de la version française, tel qu’il apparaît dans l’article 2 du Bill C-6 soit modifié par le retranchement de la ligne 49, à la page 3, et son remplacement par ce qui suit:

’tion se situant dans cette province,’

L’article 178.12, tel que modifié, est adopté.

Par consentement unanime, on reprend l’étude de l’article 2, article 178.13.

Sur la motion de M. Béchard,  
*Il est résolu*—Que l’alinéa 178.13(2)d), de la version française, tel qu’il apparaît dans l’article 2 du Bill C-6, soit modifié par le retranchement des lignes 18 et 19, à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

’lieu où les communications privées pourraient être interceptées ou la façon dont elles pourront l’être;’

Sur la motion de M. Béchard,  
*Il est résolu*—Que l’article 2 du bill C-6 soit modifié par le retranchement des lignes 26 à 34, à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

’juridiction criminelle ou un juge défini à l’article 482 peut, à l’occasion, renouveler une autorisation lorsqu’il reçoit une demande écrite signée par le procureur général de la province dans laquelle la demande est présentée, par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit aux fins de l’article 178.12 par le solliciteur général du Canada ou le procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit d’un’

Section 178.13, as amended, *carried*.

The Chairman called Section 178.14.

On motion of Mr. Béchard,  
*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.14(1) lines 26 to 31 inclusive on page 6 and substituting therefor:

“(ii) pursuant to an order of a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 482; and  
(b) destroyed except pursuant to an order of a judge referred to in subparagraph (a)(ii).”

Section 178.14, as amended, *carried*.

The Chairman called Section 178.15.

It was moved by Mr. Morison,  
That Clause 2 be amended by striking out Subsection 178.15(1) on pages 6 and 7 and substituting therefor:

“(1) Where the Attorney General of a province or the Solicitor General of Canada is satisfied that circumstances exist that would justify the giving of an authorization for the interception of private communications but the urgency of the situation requires that interceptions commence before an authorization could, with reasonable diligence, be obtained, he, or an agent specially designated for the purposes of this section, may, on such terms and conditions as he or such agent considers advisable, give a permit for the interception of private communications between persons, at a place and in a manner designated by him or his agent in the permit.”

And debate arising thereon it was *agree unanimously* that Mr. Morison be permitted to withdraw the proposed amendment.

It was moved by Mr. Béchard,  
That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.15(1) lines 37 and 38 on page 6 and substituting therefor:

“178.15(1) Where the Attorney General of a province or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in”.

After debate thereon, the question being put, the proposed amendment was adopted.

On motion of Mr. Béchard,  
*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.15(4) lines 43 and 44 on page 7 and substituting therefor:

“jurisdiction or a judge as defined in section 482 and shall be signed by an agent who would”

Section 178.15, as amended, *carried*.

The Chairman called Section 178.16.

It was moved by Mr. Morison,  
That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.16(1) lines 27 to 32 inclusive on page 8.

L'article 178.13, tel que modifié, est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 178.14.

Sur la motion de M. Béchard,  
*Il est résolu*—Que l'article 2 du Bill C-6 soit modifié par le retranchement des lignes 24 à 30, à la page 6, et leur remplacement par ce qui suit:

'(ii) en application d'une ordonnance d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou d'un juge défini à l'article 482; ni  
b) être détruit, si ce n'est en application d'une ordonnance d'un juge mentionné au sous-alinéa a)(ii).'

L'article 178.14, tel que modifié, est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 178.15

M. Morison propose  
que l'article 2 soit modifié par le retranchement du paragraphe 1 de l'article 178.15, pages 6 et 7 et son remplacement par ce qui suit:

«(1) Lorsque le Procureur général d'une province ou le Solliciteur général du Canada ou un représentant spécialement désigné est convaincu qu'il existe des circonstances qui justifieraient l'octroi d'une autorisation d'intercepter des communications privées mais que l'urgence de la situation exige que des interceptions s'effectuent avant qu'une autorisation ne puisse, avec toute la diligence raisonnable, être obtenue, il peut, selon les modalités, s'il en est, qu'il estime à propos, donner la permission d'intercepter les communications privées entre des personnes, au lieu et de la manière qu'il indique dans le texte de la permission».

Une discussion s'ensuit et on *convient à l'unanimité* que M. Morison puisse retirer l'amendement proposé.

M. Béchard propose

Que l'article 2 soit modifié par le retranchement du paragraphe (1) de l'article 178.15, lignes 37 et 38, page 6 et son remplacement par ce qui suit:

«178.15 (1) Lorsque le procureur général d'une province ou le solliciteur général du Canada ou un représentant spécialement dési-»

Une discussion s'ensuit, et l'amendement proposé mis aux voix est adopté.

Sur la motion de M. Béchard,  
*Il est résolu*—que l'article 2 soit modifié par le retranchement du paragraphe (4) de l'article 178.15, ligne 47, 48, 49

'juridiction criminelle ou à un juge défini à l'article 482 et doit être signée par un mandataire qui aurait eu le droit de'

L'article 178.15, tel que modifié est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 178.16

M. Morison propose  
Que l'article 2 soit modifié par le retranchement du paragraphe 1 de l'article 178.16, lignes 27 à 34 inclusive, page 8.



After debate, thereon, the question being put, the proposed amendment, by a show of hands, was negatived. YEAS—5. NAYS—6.

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.16(4) lines 16 and 17 on page 9 and substituting therefor:

“been lawfully intercepted shall not be received in”

Section 178.16, as amended, *carried*.

Sections 178.17, 178.18, 178.19 and 178.20 severally *carried*.

The Chairman called Section 178.21.

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in Subsection 178.21(3), in the French version, line 30 on page 13 and substituting the following therefor:

“vince dans laquelle le procès a eu lieu”.

Section 178.21, as amended, *carried*.

The Chairman called Section 178.22.

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in paragraph 178.22(6)(a) lines 5 and 6 on page 14 and substituting therefor:

“(a) authorizations for which he and agents specially”

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved*,—That Clause 2 be amended by striking out in paragraph 178.22(6)(a) lines 22 and 23 on page 17 and substituting therefor:

“(a) authorizations for which he and agents specially”

Section 178.22, as amended, *carried*.

Clause 2, as amended, *carried*.

The Chairman called Clause 3.

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved*, . . . That Clause 3 be amended by striking out lines 44 and 45 on page 17 and substituting therefor:

“tion made under subsection 662.1(1), 663(1) or 664(3) or (4):”

Clause 3, as amended, *carried*.

The Chairman called Clause 4.

It was agreed *unanimously* that this Committee give Section by Section consideration to the new Part 1.1 proposed as an amendment to the Crown Liability Act in Clause 4 of Bill C-6.

Sections 7.1, 7.2, 7.3, 7.4 and 7.5 severally *carried*.

Après discussion, et l'amendement proposé, mis aux voix à main levée, est rejeté par 6 voix contre 5.

Sur la motion de M. Béchard,

Il est *résolu*—que l'article 2 soit modifié par le retranchement du paragraphe (4) de l'article 178.16, lignes 17 à 19, page 9, et son remplacement par ce qui suit:

«été légalement intercepté ne doit être admise en preuve.»

L'article 178.16, tel que modifié, est *adopté*.

Les articles 178.17, 178.18, 178.19 et 178.20 sont *adoptés* sur division.

Le président met en délibération l'article 178.21

Sur la motion de M. Béchard

Il est *résolu*—Que le paragraphe 178.21(3), de la version française, tel qu'il apparaît dans l'article 2 du bill C-6, soit modifié par le retranchement de la ligne 30, à la page 13, et son remplacement par ce qui suit:

'vince dans laquelle le procès a eu lieu'

L'article 178.21, tel que modifié, est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 178.22.

Sur la motion de M. Béchard

Il est *résolu*—Que l'article 2 soit modifié par le retranchement à l'alinéa (a) paragraphe (6) de l'article 178.22, lignes 22 et 23, page 17, et son remplacement par ce qui suit:

«(a) aux autorisations dont lui-même et les représentants»

Sur la motion de M. Béchard, il est *résolu*—

Que l'article 2 soit modifié par le retranchement à l'article 178.22 (6) (a), lignes 22 et 23, page 17, et son remplacement par ce qui suit:

«(a) aux autorisations dont lui-même et les représentants».

L'article 178.22, tel que modifié, est *adopté*.

L'article 2, tel que modifié, est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 3.

Sur la motion de M. Béchard

Il est *résolu*—Que l'article 3 soit modifié par la suppression des lignes 48 et 49 à la page 17, et leur remplacement par ce qui suit:

«prise en vertu du paragraphe 662.1(1), 663(1) ou 664(3) ou (4);»

L'article 3 tel que modifié, est *adopté*.

Le président met en délibération l'article 4.

Il est *convenu à l'unanimité* que le comité étudie article par article la nouvelle partie 1.1 proposée à titre d'amendement à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, article 4 du Bill C-6.

Les articles 7.1, 7.2, 7.3, 7.4 et 7.5 sont *adoptés* sur division.

Clauses 4 and 5 severally *carried*.

The Chairman called Clause 6.

It was moved by Mr. Orlikow,

That Clause 6 be amended by striking out in paragraph 16(2)(a) lines 30 and 31 on page 21 and substituting therefor:

“detection of espionage or sabotage directed”

And debate arising thereon, the question being put, the proposed amendment, by a show of hands, was negatived. YEAS—1. NAYS—10.

On motion of Mr. Béchard,

*Resolved*,—That Clause 6 be amended by striking out in Subsection 16(1) line 18 on page 21 and substituting therefor:

“warrant or to any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with a warrant, and does not affect the admissibility of any”

Clause 6, as amended, *carried*.

Clause 7 *carried*.

Clause 1 *carried*.

*The Title carried*.

*Bill C-6, as amended, carried*.

The Chairman was instructed to report Bill C-6, with amendments.

The Committee agreed unanimously to order a reprint of Bill C-6, as amended, pursuant to Standing Order 75(2) for the use of the House of Commons at the report stage.

During the course of the meeting, the Minister, assisted by Messrs. Trainor and Gibson, answered questions.

At 11:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les articles 4 et 5 sont *adoptés* sur division.

Le président met en délibération l'article 6.

M. Orlikow propose

Que l'article 6 soit modifié par le retranchement de l'article 16(2)(a) des lignes 32 et 33, page 21, et le remplacement par ce qui suit:

«dépistage d'activités d'espionnage, de sabotage dirigé contre le Canada»

Une discussion s'ensuit et l'amendement proposé, mis aux voix à main levée, est rejeté par 10 voix contre 1.

Sur la motion de M. Béchard

Il est *résolu*—Que l'article 6 soit modifié par le retranchement de la ligne 19, à la page 21, et son remplacement par ce qui suit:

«d'un mandat ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'un mandat, et n'a aucun effet sur l'ad-»

L'article 6, tel que modifié, est *adopté*.

L'article 7 est *adopté*.

L'article 1 est *adopté*.

*Le titre est adopté*.

*Le Bill C-6, tel que modifié, est adopté*.

Le président est *prié* de faire rapport du Bill C-6 avec les amendements.

Le Comité *consent à l'unanimité* à ordonner la réimpression du Bill C-6, tel que modifié, en application de l'article 75(2) du Règlement, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Pendant la séance, monsieur le ministre, aidé de MM. Trainor et Gibson, répond aux questions.

A 11 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
A.B. Mackenzie,  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, June 13, 1972

• 0956

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. We will resume this morning consideration of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act and the Protection of Privacy Act. Again, this morning, we have the honourable Otto Lang, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, as well as Mr. Trainor, Mr. Gibson and department officials.

Before we carry on, gentlemen, proposed Section 178.12 was carried last week but the officials have indicated that there would be a minor change to bring in which has nothing to do with the principle of the paragraph. It is simply a question of terminology, to change one word I believe it is to change "specifically" to "specially". Would the Committee be agreeable that we reopen this clause for the purpose of changing this particular word? Is it agreed?

**Mr. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** There are actually two questions, Mr. Chairman. The first one, the word "specially", is used in the proposed section and is used really in many places throughout the bill. In the course of bringing in the amendment to change to "a peace officer" to read "an agent" and so on, the draft changed it to "specifically"; if we maintained that, we would logically have to make changes throughout the bill. I am really asking the Committee whether "specially" could not be used instead of "specifically" on line 34. If that is agreeable, it will avoid some consequential amendments later on and I do not think it has any legal significance.

**The Chairman:** Would someone care to move the amendment?

**Mr. Deakon:** I so move.

**The Chairman:** Mr. Deakon and Mr. Marceau. Amendment agreed to.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, there is the matter of wording in the French version in proposed Section 178.12 (b), at the bottom of page 3.

**Mr. Béchard:** Yes. I mine that

(b) the Attorney General of a province personally, in respect of any other office in that province . . .

b) le procureur général d'une province lui-même, pour toute autre infraction commise dans cette province,

Le changement serait le suivant:

Que l'alinéa 178.12 b) de la version française tel qu'il apparaît dans l'article 2 du bill C-2 soit modifié par le retranchement de la ligne 40 à la page 3 et son remplacement parce qui suit: «tion se situant dans cette province». It says in French, committed in that province. But for the crime to be committed, about to be committed, we change—

**Mr. Woolliams:** On what line is that one?

**Mr. Béchard:** Line 49, page 3. The last line on page 3 in French.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 juin 1972.

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum. Nous reprenons ce matin l'étude du Bill C-6, loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne, la Loi sur les secrets officiels et la Loi sur la protection de la vie privée. Sont présents ce matin l'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et procureur général du Canada, ainsi que M. Trainor, M. Gibson et les hauts fonctionnaires du ministère.

Avant de poursuivre, je dois vous informer que le projet d'article 178.12 a été adopté la semaine dernière; les responsables ont toutefois indiqué qu'un changement mineur serait apporté, mais qui n'a rien à voir avec le principe énoncé. Il s'agit d'une simple question de terminologie, à savoir de remplacer le terme «spécifiquement» par «spécialement». Le Comité est-il d'accord pour que nous reprenions l'étude de cet article afin de changer le terme en question? Êtes-vous d'accord?

**M. Otto Lang (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Il se pose, en fait, deux questions, monsieur le président. Tout d'abord, le terme «spécialement» figure dans le projet d'article et dans beaucoup d'autres articles du bill. Lorsque l'on a introduit l'amendement visant à remplacer «agent de la paix» par «agent» etc., le terme «spécifiquement» a été adopté; si nous le maintenons, il faudrait logiquement apporter des changements dans tout le bill. Je demande au comité si l'on ne pourrait pas employer «spécialement» plutôt que «spécifiquement» à la ligne 34. Si vous êtes d'accord, cela évitera d'apporter des amendements par la suite et je ne pense pas que cela ait de conséquences juridiques.

**Le président:** Quelqu'un veut-il proposer l'amendement?

**M. Deakon:** Je le propose.

**Le président:** Monsieur Deakon et monsieur Marceau. L'amendement est adopté.

**M. Lang:** Monsieur le président, il se pose une question de terminologie dans le projet d'article 178.12(b) de la version française, au bas de la page 3.

**M. Béchard:** Oui. Je propose:

(b) the Attorney General of a province personally, in respect of any other offence in that province . . .

b) le procureur général d'une province lui-même, pour toute autre infraction commise dans cette province,

The change would be the following:

That proposed Section 178.12(b) of the French version, as it appears in Clause 2 of Bill C-6 be amended by the suppression of line 49 on page 3 and replaced by the following: Le texte français parle d'une infraction commise dans cette province. Mais lorsque le crime est sur le point d'être commis, nous changeons . . .

**M. Woolliams:** De quelle ligne s'agit-il?

**M. Béchard:** Ligne 49, page 3. La dernière ligne, à la page 3 du texte français.

[Texte]

**Le président:** Tout le monde est d'accord?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, just before he leaves, I would just like to ask the Minister of Justice or his officials a question.

I talked about this proposed section over the weekend with some lawyers and they wondered—I am not saying it should be in there—why when this affidavit is to be taken, the deponent taking the affidavit did not say that he was of the opinion reasonably that an offence was being committed. Say it was conspiracy. Nowhere in the material that you are going to tap somebody's line does the deponent say that he is of the reasonable belief that an offence has been committed. Why that was not done? I would think likely they would put that in the material but it would seem to me that it was a very essential agreement. That is what other good trial lawyers thought.

**Mr. Lang:** I think that would be required under proposed Section 178.12(c) because it is:

(c) the facts relied upon to justify the belief that an authorization should be given.

and it is only in connection with an offence that an authorization should be given.

**Mr. Woolliams:** It reads:

should be given together with particulars of the offence;

I guess that would cover it. But that was some concern. They felt it should be specified just as when you are swearing out an information: you are of the belief there are reasonable and probable grounds.

**Mr. MacKay:** No judge, I think, who would ever give such an authorization unless that was in it, Mr. Minister.

**Mr. Lang:** No, I think that is right.

**Mr. Woolliams:** I think that is correct.

**The Chairman:** There is also, gentlemen, the question brought up by Mr. Marceau on the interpretation of the word "lieu" or "endroit" and I would like to ask Mr. Trainor to comment on that because we carried the proposed section subject to an examination of that particular point by the department officials. I think Mr. Trainor has an answer for us this morning.

**Mr. W. J. Trainor (Legal Officer, Department of Justice):** This is on page 4, line 20 in the French version. The suggestion as I understood it was that the word "lieu" should be defined because there was some difficulty as to whether or not an automobile might be included within the meaning of the word "lieu" as it is used in this particular proposed section. In support of the suggestion, reference was made to Section 306(4) of the Criminal Code, which defines the word "place" when we are referring to breaking and entering. In the French version of the Code, the word "endroit" is used. "Endroit" is defined in that section.

In referring to this particular use of the word "lieu", I had reference to some other sections of the Criminal Code; for example, Section 138, which deals with a public place and where "public place" is defined. In the French version, "public place" is called "endroit public", and it uses the word "lieu". The expression is this:

[Interprétation]

**The Chairman:** Does everybody agree?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, avant qu'il ne parte, je voudrais poser une question au ministre de la Justice ou à ses hauts fonctionnaires.

Pendant la fin de semaine, j'ai parlé de cet article avec certains avocats; or, ils se demandaient pourquoi, lorsque cette déclaration est recueillie, le témoin ne déclare pas qu'à son avis, une infraction a été commise. Supposons qu'il s'agisse d'une conspiration. Les documents attestant que la ligne téléphonique d'une personne a été surveillée n'indiquent nulle part que, de l'avis raisonnable du témoin, une infraction a été commise. Quelle en est la raison? Je pense que ceci devrait figurer dans des documents, mais il me semble qu'un accord à ce sujet est essentiel. C'est ce qu'ont pensé d'autres avocats de confiance.

**M. Lang:** Je pense que l'article 118.12 c) le prescrit car il déclare:

c) les faits sur lesquels le déclarant se fonde pour justifier, qu'à son avis, il y a lieu d'accorder une autorisation.

et ce n'est qu'en rapport avec une infraction qu'une autorisation doit être accordée.

**M. Woolliams:** L'article se lit comme suit:

d'accorder une autorisation, ainsi que les détails relatifs à l'infraction;

Je pense que ceci est assez clair. On a pensé toutefois que le texte devrait être précisé, comme dans le cas où l'on communique des renseignements sous serment: chacun estime avoir des motifs raisonnables et fondés.

**M. MacKay:** Monsieur le ministre, je pense qu'aucun juge n'accorderait une telle autorisation sans ces conditions.

**M. Lang:** Non, je crois que c'est exact.

**M. Woolliams:** Je pense que c'est juste.

**Le président:** M. Marceau a soulevé une question sur l'interprétation du terme «lieu» ou «endroit» et je voudrais demander à M. Trainor de faire des remarques à ce sujet car nous avons adopté l'article en question en comptant que les hauts fonctionnaires du ministère examineraient ce point particulier. Je crois que M. Trainor peut nous apporter une réponse ce matin.

**M. W. J. Trainor (agent juridique, ministère de la Justice):** Cela figure à la page 4, ligne 20 de la version française. Il a été suggéré que l'on donne une définition du terme «lieu» car il était difficile de savoir si une automobile pouvait entrer dans la définition qui en est donnée dans l'article en question. L'article 306(4) du Code criminel vient à l'appui de cette suggestion, car il définit le terme «place» comme un local où l'on pénètre, par effraction ou non. La version française du Code emploie le terme «endroit», qui est défini dans cet article.

A propos de l'emploi particulier du terme «lieu», je me suis reporté à d'autres articles du Code criminel; par exemple, l'article 138 qui traite des endroits publics et où «endroit public» est défini. La version française traduit «public place» par «endroit public» et emploie le terme «lieu». L'expression est la suivante:



**[Text]**

130.b) «endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou implicite;

So, the word «lieu» is used without definition there.

I would also refer to Section 443, which deals with the information leading to a search warrant. This section uses the word «lieu» as well. In the English version:

443. (1) A justice who is satisfied by information upon oath in Form 1, that there is reasonable ground to believe that there is in a building, receptacle or place

The French version reads:

... Dans un bâtiment contenant ou lieu ... se trouve. and so on. So the word «lieu» is used in those different sections without definition. It is used as a general word referring to place. It is my opinion that the word «lieu» as it is used throughout the Criminal Code in those places I have referred to and in other places, has a general meaning and would certainly include an office. It is my opinion that no definition of the word «lieu» should be contained, because if we were to do it in this particular instance, we would be required to have regard to all the other places in the Criminal Code where it is used.

• 1005

**Le président:** Messieurs les linguistes, êtes-vous d'accord avec cette explication? Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** M. Marceau se demande monsieur le président, si on ne pourrait pas remplacer le mot «lieu» par le mot «place».

**Mr. Marceau:** Could we change the word "lieu", and replace it by the word "place"?

**An hon. Member:** It is not the same thing.

**Mr. Béchard:** I do not think it is the same, no.

**An hon. Member:** Place Pigalle.

**Mr. Béchard:** I think after the explanation we have received ...

**Mr. Marceau:** We have the explanation that it is your interpretation.

**Mr. Trainor:** Yes, that is right. If we run into trouble we will have to change it.

Clause 2, proposed Section 178.12 agreed to.

**The Chairman:** Gentlemen, we will continue with Clause 2, proposed Section 178.14.

**Mr. Trainor:** No, we have a motion on proposed Section 178.13, again with the French version.

**The Chairman:** I am sorry, which one.

**Mr. Trainor:** Clause 2, proposed Section 178.13.

**The Chairman:** Would the Committee agree to reopen this?

On Clause 2, proposed Section 178.13

**[Interpretation]**

130.b) «endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation expresse ou implicite;

Le terme «lieu» est donc employé sans définition.

Je me réfère également à l'article 443, qui traite de la dénonciation en vue de mandat de perquisition. Cet article emploie également le terme «lieu». La version anglaise est la suivante:

443. (1) A justice who is satisfied by information upon oath in Form 1, that there is reasonable ground to believe that there is in a building, receptacle or place

La version française est la suivante:

... Dans un bâtiment contenant ou lieu ... se trouve. Le terme «lieu» est donc employé dans ces divers articles sans définition. Il signifie tout endroit en général. A mon avis, le terme «lieu», tel qu'il est employé dans le Code criminel aux articles que j'ai mentionnés et à d'autres a un sens général qui comprend certainement les bureaux. A mon avis, il ne faut donner aucune définition du terme «lieu», car si nous le faisons dans ce cas particulier, nous devrions considérer tous les autres articles du Code criminel où il figure.

**The Chairman:** Do the linguists agree with this explanation? Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, Mr. Marceau wonders if we could not replace the word "lieu" by the word "place".

**M. Marceau:** Pouvons-nous remplacer le terme «lieu», par le terme «place»?

**Une voix:** Ce n'est pas la même chose.

**M. Béchard:** Non, je ne pense pas que c'est la même chose.

**Une voix:** Place Pigalle.

**M. Béchard:** Je crois qu'après l'explication que nous avons entendue ...

**M. Marceau:** Nous savons qu'il s'agit de votre propre interprétation.

**M. Trainor:** Oui, c'est exact. Si nous avons des difficultés, nous devons changer le terme.

Article 2, projet d'article 178.12 adopté.

**Le président:** Messieurs, nous poursuivons avec l'article 2, projet d'article 178.14.

**M. Trainor:** Non, nous proposons une motion sur le projet d'article 178.13, relatif à la version française.

**Le président:** Je suis désolé, lequel?

**M. Trainor:** L'article 2, projet d'article 178.13.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord pour reprendre cette étude?

Article 2, projet d'article 178.13.

## [Texte]

**The Chairman:** Page 5.

**Mr. Woolliams:** Give us the line.

**Mr. Lang:** In the French it is in paragraph (d), lines 18 and 19. It is really, I take it, to use better French than "où et comment"

**Mr. Trainor:** The meaning was really incorrect. This was drawn to our attention by one of the briefs that was presented.

**Mr. Béchard:** Is it proposed subsection 2(d)?

**Mr. Lang:** Yes. That is right.

**Mr. Béchard:** We are short a member.

**Mr. Woolliams:** He will be back.

**M. Béchard:** Je propose que l'alinéa 178.13 (2) b) de la version française tel qu'il apparaît dans l'article 2 du bill C-6 soit modifié par le retranchement des lignes 18 et 19 à la page 5 et leur remplacement par ce qui suit:

Lieu où les communications privées pourraient être interceptées ou la façon dont elles pourront l'être.  
It is page 5, Clause 2, lines 18 and 19.  
Amendment agreed to.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, also in that clause there had been agreement in the Committee on the change in the wording of lines 27 to 33. The officials have been asked to produce the wording that carried the Committee's view. The words which are proposed by the draftsmen would replace lines 27 to 33 on page 5 with the following. This follows after "a superior court of criminal jurisdiction", and it would then read:

or a judge as defined in section 482 upon receipt by him of a written application signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of section 178.12 by the Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, accompanied by an affidavit

The whole wording, I think, is fully in line with the Committee's agreement.

• 1010

**Mr. MacGuigan:** I do not know whether this has been decided or not. Personally I am opposed to the amendment. This is broadening the class of judges to hear this. If that is open I propose to vote against it. If it is not open I ...

**Mr. Deakon:** We voted against it already.

**The Chairman:** I think we agreed to re-open that particular point to change certain words, to deal specifically with terminology and not the principle or the contents of the proposed section which have been voted on.

**Mr. MacGuigan:** I accept the ruling of the chair.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?  
Amendment agreed to.  
Clause 178.3 as amended agreed to.

## [Interprétation]

**Le président:** Page 5.

**M. Woolliams:** Indiquez-nous la ligne.

**M. Lang:** Dans la version française, il s'agit de l'alinéa d), lignes 18 et 19. Je crois qu'il s'agit en fait de s'exprimer mieux en français que par «où et comment».

**M. Trainor:** En fait, le sens est inexact. Notre attention a été attirée par l'un des mémoires présentés.

**M. Béchard:** S'agit-il du projet de sous-alinéa 2 d)?

**M. Lang:** Oui. C'est exact.

**M. Béchard:** Il manque un membre du Comité.

**M. Woolliams:** Il va revenir.

**Mr. Béchard:** I move that subsection 178.13 (2) (b) of the French version, as it appears in Section 2 of Bill C-6, be amended by deleting lines 18 and 19 on page 5 and replacing them by the following:

Lieu où les communications privées pourraient être interceptées ou la façon dont elles pourront l'être.  
Il s'agit de la page 5, article 2, lignes 18 et 19.  
L'amendement est adopté.

**M. Lang:** Monsieur le président, à propos de cet article, le Comité a accepté de changer la terminologie des lignes 27 à 33. On a demandé aux fonctionnaires de présenter la terminologie acceptée par le Comité. D'après les termes proposés par les rédacteurs, les lignes 27 à 33 de la page 5 seraient remplacées par les expressions suivantes «une cour supérieure de juridiction criminelle» et se liraient de la façon suivante:

ou un juge, tel que le définit l'article 482, lorsqu'il reçoit une demande écrite signée par le procureur général de la province dans laquelle la demande est présentée ou le solliciteur général du Canada, ou un agent spécialement désigné par écrit aux fins de l'article 178.12 par le solliciteur général du Canada ou un procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit.

Je crois que l'énoncé correspond pleinement aux vues du Comité.

**M. MacGuigan:** Je ne sais pas si la décision a été prise. Je m'oppose personnellement à l'amendement. Cela élargit la catégorie des juges habilités. Si cela est possible, je propose de voter contre. Si ce n'est pas possible ...

**M. Deakon:** Nous avons déjà voté contre.

**Le président:** Je crois que nous avons décidé de reprendre la discussion sur ce point particulier pour modifier certains termes, et étudier la terminologie en particulier, et non pas le principe ni le contenu du projet d'article que nous avons voté.

**M. MacGuigan:** J'accepte les règlements de la présidence.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?  
L'amendement est adopté.  
L'article 178.3, tel qu'il est amendé, est adopté.



[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, we will resume and I will call Clause 2, Section 178.14 on page 6. On proposed Section 178.14.

Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I move that Clause 2 of Bill C-6 be amended by striking out lines 26 to 31 on page 6 and substituting the following:

(ii) pursuant to an order of a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 482; and, (b) destroyed except pursuant to an order of a judge referred to in subparagraph (a)(ii).

**Mr. Woolliams:** This has to be done in spite of the fact that we carried the other one.

Amendment agreed to.

Clause 178.14 as amended agreed to.

On proposed Section 178.15

Mr. Morison.

**Mr. Morison:** Mr. Chairman, Mr. Murphy who is a valued member of this Committee wanted to present a couple of amendments. Unfortunately he is away on company business—government business...

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**Mr. Morison:** It is very funny that all the lawyers laugh because Perry is a lawyer and they all must know what lawyers do when they are not at the committee. There is no group I think that has more leeway than the company of lawyers.

We had discussed this clause, Mr. Chairman, and Mr. Murphy and I feel that by giving the peace officers the right in emergency cases that you are broadening the act than is necessary. He is afraid of this broadening, I think, because of some of the evidence that he heard in the use of wiretapping and the extreme growth concerning conversations that are tapped in and people that are interfered with. As a layman I do not have the great legal knowledge that some of my colleagues here have, but I also am afraid of the erosion of human rights and I have seen nothing in the evidence to show that any emergency would require the immediate action that maybe a police officer could give faster than the Attorney General or the Solicitor General.

One of the witnesses, I think it was Mr. Borovoy, mentioned that because there has been tapping over the last 30 years they have been trying to find out just what kind of taps they had been using. They did not want any specific records they just wanted some indication of the type of case they had been used on. However, I have seen no evidence before this Committee of any emergency situation being that important.

Having said that, and having tried to keep it as brief as I could while being succinct, and get the support of these legal minds that I have with me, I would like to propose the amendment. If you have a copy maybe I can just read the first few lines.

**An hon. Member:** Go ahead.

**Mr. Morison:** I move that Section 178.15 (1) of Clause 2 of Bill C-6 be amended by deleting the whole clause and substituting therefor the following:

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous passons maintenant à l'article 2, article 178.14 à la page 6.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je propose que l'article 2 du Bill C-6 soit modifié en supprimant les lignes 26 à 31 de la page 6 et en les remplaçant comme suit:

(ii) en application d'une ordonnance d'un juge d'une Cour supérieure de juridiction criminelle ou d'un juge, comme le définit l'article 482; ni (b) si ce n'est en application d'une ordonnance d'un juge mentionné au sous-alinéa (a) (ii).

**M. Woolliams:** Nous devons le faire, bien que nous ayons adopté l'autre.

L'amendement est adopté.

L'article 178.14, tel qu'il est amendé, est adopté.

Nous passons à l'article 178.15.

Monsieur Morison.

**M. Morison:** Monsieur le président, M. Murphy, membre respecté du Comité, voulait présenter certains amendements. Malheureusement, il est parti en voyage d'affaires—pour le gouvernement...

**Des voix:** Oh! oh!

**M. Morison:** Il est très amusant que tous les juristes rient car Perry est un juriste; en effet, ils devinent tous ce que peut faire un de leurs collègues lorsqu'il n'assiste pas au Comité. Il me semble qu'aucun groupe n'a plus de liberté que celui-là.

Monsieur le président, nous avons discuté de cet article et M. Murphy et moi-même pensons qu'en accordant certains droits aux agents de la paix, dans les cas d'urgence, vous élargissez la loi plus que nécessaire. Je crois qu'il craint cet élargissement à cause de certains témoignages qu'il a entendus à propos de l'utilisation des tables d'écoute et du nombre croissant de conversations qui sont interceptées parmi les particuliers. Je ne suis pas un expert et je n'ai pas les connaissances juridiques de certains de mes collègues, mais je redoute également l'érosion des droits de l'homme, et rien dans les témoignages n'indiquent que, dans les cas d'urgence, certaines mesures immédiates sont nécessaires et qu'un officier de police pourrait les prendre plus rapidement que le procureur général ou le solliciteur général.

L'un des témoins, M. Borovoy, a indiqué que, puisque les tables d'écoute existent depuis 30 ans, on essayait seulement de savoir quel genre de moyens étaient utilisés. Il n'était pas nécessaire d'obtenir des renseignements très précis, mais simplement de savoir dans quel genre de cas ils avaient été utilisés. Cependant, le Comité n'a jamais entendu de témoignages sur une situation d'urgence de cette importance.

Cela dit de façon aussi brève et aussi succincte que possible, ayant obtenu certains conseils juridiques, je voudrais proposer l'amendement. Si vous en avez une copie, je pourrais me contenter d'en lire les premières lignes.

**Une voix:** Nous vous écoutons.

**M. Morison:** Je propose que l'article 178.15 (1) de l'article 2 du Bill C-6 soit modifié en supprimant l'ensemble de l'article et en le remplaçant par ce qui suit:



## [Texte]

• 1015

(1) Where the Attorney General of a province or the Solicitor General of Canada is satisfied that circumstances exist that would justify the giving of an authorization for the interception of private communications but the urgency of the situation requires that interceptions commence before an authorization could, with reasonable diligence, be obtained, he, or an agent specially designated for the purposes of this section, may, on such terms and conditions as he or such agent considers advisable, give a permit for the interception of private communications between persons, at a place and in a manner designated by him or his agent in the permit.

**The Chairman:** Have you any comments, Mr. Minister?

**Mr. Lang:** Yes, Mr. Chairman. I think the Committee should appreciate that that would very seriously narrow, if not practically eliminate, the emergency power. The emergency power is put in because there may be times when the circumstances require quick action and a judge is not available in the immediate period to give a warrant. Well, obviously, the Attorney General or the Solicitor General might quite as easily not be available within the hour or ten minutes, or whatever may be required, and so the emergency power is there. It is hoped that it will not have to be used very frequently but, on occasion when it does, it is because there is no time. I really think this is practically another way of eliminating the emergency power and I really doubt, having regard to the potential usefulness of the emergency powers, that it should be eliminated.

**Mr. Woolliams:** How are you going to control police and peace officers from always considering everything as an emergency? You could always have a trial, I suppose, if it was done under this, to see if it was done legally or there was actually an emergency in law. It seems to open it too wide, and this may narrow it too much. That is my concern. If the police started using this emergency power then people would have a tendency to get careless and you would accept it as a *fait accompli* in law, and I am a little concerned about that.

**Mr. Lang:** Well, I think there are two controls essentially. One, of course, is the general political one, because the person using the power has to be specially designated by the Attorney General or the Solicitor General and, therefore, there is an immediate political responsibility. In addition, there is a requirement, in the normal course, to follow up with an application to a judge for any of the evidence that is involved to be made use of and that would certainly be an opportunity for judicial comment as well upon the use of the emergency power.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I want to reiterate what I said when the Committee met last week.

It seems to me that with this kind of provision we are really wiping out the ostensible purpose of this bill. It seems to me that we are bowing to a desire on the part of an increasing number of people in Canada, including important and influential members in the legal profession, to have wiretapping, if not completely prohibited, very sharply controlled. So we are doing that by passing the bill and then putting into it sections which take away most of the guarantees which are ostensibly provided under the bill. If members will refer to the briefs submitted by the Canadian Civil Liberties Association they will see that a

## [Interprétation]

Lorsque le procureur général d'une province ou le solliciteur général du Canada est convaincu qu'il existe des circonstances qui justifieraient l'octroi d'une autorisation d'intercepter des communications privées mais que l'urgence de la situation exige que des interceptions commencent avant qu'une autorisation ne puisse, avec toute la diligence raisonnable être obtenue, lui-même ou un agent spécialement désigné aux fins du présent article peut, selon les modalités que lui ou son agent estime à propos, donner la permission d'intercepter les communications privées entre des personnes, au lieu et de la manière que lui-même ou son agent indique dans le texte de la permission.

**Le président:** Monsieur le ministre, avez-vous des remarques à faire?

**M. Lang:** Oui, monsieur le président. Je pense que le Comité doit comprendre que cela restreindrait sérieusement les pouvoirs en cas d'urgence, sinon les éliminerait pratiquement. Les pouvoirs en cas d'urgence existent, car il se peut que dans certaines circonstances, il faille agir rapidement et qu'aucun juge ne soit immédiatement disponible pour délivrer le mandat. Il est évident qu'il n'est pas plus facile d'atteindre le procureur général ou le solliciteur général dans la période nécessaire, et c'est pourquoi il existe des pouvoirs en cas d'urgence. Il faut espérer qu'il ne seont pas employés très fréquemment, mais lorsqu'il le faut, c'est une question de temps. Je crois que cela revient en fait à éliminer les pouvoirs d'urgence et je doute sincèrement, considérant leurs possibilités d'application, qu'ils doivent être éliminés.

**M. Woolliams:** Comment peut-on contrôler la police et les agents de la paix si l'on considère tous les cas comme urgents? Je suppose que l'on peut toujours procéder à un jugement pour savoir si les mesures étaient légales ou s'il existait véritablement un cas d'urgence en vertu de la loi. Les pouvoirs paraissent trop larges et cela peut les restreindre trop. C'est cela qui m'inquiète. Si la police commençait à utiliser les pouvoirs d'urgence, le public aurait tendance à devenir indifférent et je crains que cela ne devienne un fait accompli dans la loi.

**M. Lang:** Je pense qu'il existe essentiellement deux moyens de contrôle. Le premier est évidemment un contrôle politique général, car la personne qui applique le pouvoir doit être spécialement désignée par le procureur général ou le solliciteur général et il s'agit donc de responsabilités politiques. En outre, il est normalement nécessaire de déposer une demande auprès d'un juge avant que tout élément de preuve ne soit invoqué et cela permettrait certainement de prononcer également un jugement sur l'emploi des pouvoirs en cas d'urgence.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je voudrais répéter ce que j'ai dit au Comité la semaine dernière.

Il me semble que ce genre de disposition élimine véritablement le but manifeste du bill. Il me semble que nous cédon au désir d'un nombre croissant de personnes au Canada, dont certains membres importants et influents de la profession juridique, de voir les tables d'écoute, non pas complètement interdites, mais strictement contrôlées. C'est ce que nous faisons en adoptant le bill, puis en introduisant des articles qui éliminent la plupart des garanties qu'assure manifestement le bill. Si les membres veulent bien se référer aux mémoires présentés par la *Canadian Civil Liberties Association*, ils verront qu'une



## [Text]

very substantial section of their brief dealt with precisely this proposed section. And they make the point again and again that in the United States this particular question was the one which was most strongly opposed and which was almost defeated by the United States Senate. They point out that in other cases where it is required to get judicial approval it has been found possible. They cite the case of the Jehovah's Witnesses who oppose blood transfusions and, where there is an emergency, and speed is of the essence that it would be impossible in every case to get a judge, and they suggest that it would be just as possible, if the police want to, to get a court order, as outlined in other clauses of this bill.

• 1020

Mr. Chairman, I do not blame the police. The police have a right to their point of view and they have expressed it quite properly and quite eloquently. They believe, as they have always believed, that they need these kinds of powers. Let us not fool ourselves, the police in general would have preferred it if we had no legislation at all and they had been permitted to go on as they have been doing up until now. That being the case, Mr. Chairman, is there any member of this Committee who doubts that a policy agency that wants to wiretap will use the emergency powers if there is any question in their minds—not only if there is a question as to time—that a particular judge who they have to go to may ask too many questions and may not be disposed to give them the court order which they require? Is there any question in the minds of members of the Committee that the police will not use this as often as they want? I submit, Mr. Chairman, that in fact this particular provision makes a mockery of the whole bill.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Lang: In addition to the reference to political responsibility which I made, I would like to draw the Committee's attention specifically to the fact that the issuing of permits—and even the revoking of them in case they are not confirmed by a judge—is a matter that has to be reported upon fully to Parliament in a case of federal jurisdiction and to the public in the case of the general use of it by attorneys general, so there will be effective monitoring by Parliament available. Certainly if any such abuse as Mr. Orlikow refers to were to appear in practice, then I think it would be proper for us to move rather rapidly to do something about it. I would like to say that about any possibility.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I suggest to you that all that reporting will be done after the wiretapping has been done. Somebody will get a report, and as it happens too often, I am afraid we will say, "Well, it is done; there is really not much we can do about it." I submit for the person who is supposedly going to get the protection that this act was supposed to provide that it will be cold comfort that some six or twelve months after the act has been committed, after the police have tapped his telephone without a court order, as is supposedly required by this bill, that the Attorney General of the province or the Solicitor General will be looking at it. I think, Mr. Chairman, on the basis of my experience, that looking at something after the act has been finalized will be a lot less rigorous than looking at it before the thing is done. I am absolutely opposed to this.

## [Interpretation]

partie substantielle de son mémoire traitait précisément de ce projet d'article. L'association a indiqué à plusieurs reprises qu'aux États-Unis, cette question faisait l'objet d'une forte opposition et a été presque rejetée par le sénat américain. Elle fait remarquer que dans l'État où il est nécessaire d'obtenir l'approbation juridique, cela s'est révélé possible. Elle cite le cas des Témoins de Jehova qui s'opposaient aux transfusions sanguines: dans un cas d'urgence, où il est essentiel d'agir rapidement et qu'il est impossible d'obtenir les services d'un juge, on a suggéré qu'il serait très possible, si la police le voulait, d'obtenir une ordonnance de la cour, comme cela est indiqué dans d'autres articles du bill.

Monsieur le président, je ne reproche rien à la police. La police a le droit d'avoir son opinion et elle l'a exprimée très justement et avec éloquence. Elle a toujours été d'avis que ce genre de pouvoirs est nécessaire. Pour être franc, la police en général aurait préféré qu'il n'y ait aucune législation et qu'elle ait le droit d'agir comme elle l'a toujours fait jusqu'à présent. Cela étant, monsieur le président, les membres du Comité doutent-ils que la police qui veut intercepter des messages utilisera les pouvoirs d'urgence si elle soupçonne qu'un juge auquel elle doit s'adresser risque de poser trop de questions et de n'être pas disposé à lui accorder l'ordonnance nécessaire? Les membres du Comité pensent-ils que la police n'utilisera pas ces pouvoirs aussi souvent qu'elle le désire? Je déclare, monsieur le président, que cette disposition particulière vient à l'encontre de l'esprit du bill.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Lang: Outre la question de la responsabilité politique à laquelle j'ai fait allusion, je voudrais attirer particulièrement l'attention du Comité sur le fait que la délivrance des permis—et même leur révocation au cas où ils ne sont pas confirmés par un juge—est une question qui dépend entièrement du Parlement dans le cas de la compétence fédérale, et du public dans le cas où interviennent les procureurs généraux et, en conséquence, le Parlement exercera un contrôle certain. Il est évident que s'il devait se produire des abus semblables à ceux que M. Orlikow a mentionnés, je crois que nous devrions prendre des mesures très rapides. Je voudrais que cela s'applique à toutes les éventualités.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, je voudrais vous faire remarquer que les rapports sont rédigés après que l'interception des messages ait eu lieu. Comme cela se produit trop souvent, je crains que le rapport ne soit envoyé, puis que nous déclarions «le mal est fait; nous ne pouvons pas y faire grand-chose». Il me semble que la personne qui est sensée bénéficier de la protection que prévoit la loi, n'aura pas grand avantage à ce que 6 ou 12 mois après que l'acte ait été commis, après que la police ait intercepté ces messages téléphoniques sans ordonnance, comme le bill est sensé l'exiger, le procureur général de la province ou le solliciteur général examine le cas. D'après mon expérience, monsieur le président, il me semble qu'il est beaucoup moins rigoureux d'examiner une question après que l'acte ait été commis, plutôt qu'avant. Je m'oppose absolument.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Thank you, Mr. Chairman. This particular amendment poses some very significant points. First of all, if I recall correctly, the last amendment which we passed—and we discussed it again a bit today—was first of all opposed by Mr. Hogarth and then redrafted by Mr. Murphy and finally properly composed by the department. Part of the argument in this regard was that the emergency section of this bill would eliminate the improper use of emergency powers, and now—mind you, I voted against it because by that amendment we authorized county court judges to issue these authorizations—we get another amendment which tends to bother me even more in the emergency section. Although I feel it has merit, because I am against the broadening of too much scope in this situation, I am also concerned about the problems that are encountered in the Province of Quebec, where crime is apparently increasing, especially in Montreal, and where subversive elements are rampant and violence exists, I think the police in this regard should not be hampered. In any way possible we should assist them in tracing down these elements which are actually harming our society. In one respect privacy may be encroached upon but for the public safety as a whole this is a real dilemma. I would not want to curtail the police powers in order to apprehend these people but I can see here where we may be encountering real invasion of privacy counter to what the purpose and the intent of this bill is.

• 1025

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Just a couple of brief comments, Mr. Chairman. Further to what Mr. Deakon says, look at the other side of the coin, look at *habeas corpus*, that cornerstone so-called of individual liberty, you have to go to a Supreme Court judge to get that. Here, as I say, conversely, under the terms of the recent amendments apparently practically any judge can give the authorization for wiretapping.

What I was going to direct to the Minister was the general query that it seems to me that we are looking at what amounts to the admissibility of illegally obtained evidence along the lines of Mr. Orlikow's comment. There seems to be quite a difference in Canada and the United States as to the admissibility of illegally obtained evidence. If there is a mistake made, if it appears that this wiretapping has been done in an improper manner or on the basis of insufficient facts, I think it should be somewhere reflected in this legislation that under such circumstances a judge or a court would refuse almost automatically, to have this matter considered without perhaps the necessity of a *voir dire*.

What I am getting at, there are some rules of evidence, Mr. Minister, such as the rule against hearsay that is so clear and so unequivocal you do not get into very much haggling about it, but when you get into a supreme court before a jury, often if the defence counsel, for example, has to object strenuously to the admission of certain types of evidence the impression is left with the jury sometimes that you are hiding something. My concern here along the lines of Mr. Orlikow's comments is that if there is any suggestion of improper procedures pursuant to this legislation, the evidence would not even be considered. What I am getting at is there would be no semblance of procedure that would cause controversy or raise questions in the

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Je vous remercie, monsieur le président. Cet amendement particulier définit certains points très importants. Tout d'abord, si je me souviens bien, le dernier amendement que nous avons adopté—et dont nous avons discuté à nouveau aujourd'hui—a été rejeté par M. Hogarth, puis rédigé à nouveau par M. Murphy et finalement établi de façon satisfaisante par le ministère. L'un des points soulevés à ce sujet était que l'article du bill qui traite des cas d'urgence éliminerait l'emploi illégal des pouvoirs d'urgence; j'ai voté contre l'amendement, car il permettait aux juges des Cours de comtés d'accorder ces autorisations; nous avons maintenant un autre amendement qui m'inquiète encore davantage pour ce qui est des cas d'urgence. Je pense qu'il est valable, car je ne tiens pas à ce que la situation prenne trop d'importance, mais je m'inquiète également des problèmes qui se posent dans la province de Québec où apparemment le taux de criminalité augmente, en particulier à Montréal, où les éléments subversifs se font sentir et la violence existe; je crois qu'il ne faut pas empêcher la police d'agir. Il nous faudrait prendre tous les moyens possibles pour les aider à retrouver les personnes qui font du tort à notre société. A un certain point de vue on peut s'ingérer dans la vie privée des gens quand il est question de la sécurité publique; cela pose un dilemme réel. Je ne voudrais pas amoindrir les pouvoirs des agents de la paix si on peut appréhender ces personnes, mais il est évident que l'on s'ingère réellement

dans la vie privée des gens, ce qui va à l'encontre de l'objectif proposé par le bill.

**Le président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Quelques brefs commentaires, monsieur le président. Pour faire suite à la déclaration de M. Deakon j'aimerais aussi qu'on tienne compte de l'envers de la médaille et que l'on constate s'il faut s'adresser à un juge de la Cour suprême pour obtenir un bref d'*habeas corpus* soit disant pierre de touche des libertés individuelles. Dans le cas présent, au contraire, en vertu du libellé des récents amendements, apparemment n'importe quel juge peut donner l'autorisation d'installer des tables d'écoute.

J'aimerais faire remarquer au ministre que à mon avis, nous étudions l'admissibilité de preuve obtenue illégalement tout comme l'a mentionné tout à l'heure M. Orlikow. Il semble qu'il y ait une grande différence entre le Canada et les États-Unis pour ce qui est de l'admissibilité de preuve obtenue illégalement. Si une erreur est commise s'il semble que l'écoute électronique a été faite d'une façon non appropriée ou en se fondant sur des faits insuffisants, nos lois devraient prévoir qu'un juge ou un tribunal refuse automatiquement d'étudier la question sans faire absolument subir au témoin un examen préliminaire.

Bref, il y a certaines règles concernant les témoignages comme par exemple le règlement interdisant de tenir compte des preuves fondées sur l'ouï-dire qui sont si claires et si peu équivoques qu'elles ne font pas l'objet de contestations. Par ailleurs, à la Cour suprême, si l'avocat de la défense par exemple doit rejeter fermement certaines preuves, le jury a parfois l'impression qu'on veut lui cacher quelque chose. Tout comme M. Orlikow, je me préoccupe du fait que si l'on prétend avoir utilisé des procédures inappropriées, en vertu de votre présente loi, on ne tiendrait même pas compte des preuves présentées. Je tiens surtout à faire remarquer qu'il n'y aurait aucune procédure qui puisse prêter à controverse ou amener les



[Text]

minds of the jury. Is there any way that this can be expedited, do you think?

**Mr. Lang:** I think as the bill read it is quite clear that evidence that was not authorized would be inadmissible but I would not think one would ordinarily have much difficulty about that. It is a much clearer situation than whether a confession is or is not voluntary. That is awfully complicated. Here you do have to have the actual certificate, the authorization. So I would ordinarily rely on the agent for the attorney general in prosecuting as not likely wanting or trying to tender evidence which is not authorized, therefore, it would only be in a very narrow case it seems to me that you would have a difficulty or a real doubt about whether or not the authorization was valid.

**Mr. MacKay:** The trouble is, once evidence goes into a Canadian court, once it is considered, even if it is obtained illegally, then it is admissible. It is not? Illegally obtained evidence can be admissible under certain circumstances under our law as it now stands.

**Mr. Lang:** Except in this area where we are specifically excluding that.

**Mr. Woolliams:** Yes, specifically excluded in the bill.

**Mr. MacKay:** This is the only concern I had. If there is any way to make the safeguards even more stringent, then we should consider them.

**The Chairman:** Mr. MacGuigan.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, I have serious reservations about this section as it is proposed. I think a situation such as Mr. MacKay has raised is probably adequately looked after but I am concerned about the kind of problem that Mr. Orlikow raises, especially because the kind of person to whom the power of giving authorization can be delegated is broadly defined, "a peace officer or a public officer specially designated in writing." I must admit that I do not like the phrase "peace officer" as it almost implies that any constable on the beat can be given this kind of power. I would feel much more reassured if the person, were he not to be the Attorney General, were much more closely defined. I certainly would at least favour removing the words "peace officer." Of course, I suppose the term "public officer" might still be deemed to include "peace officer" but it would seem to be less likely in that case that the power would ever be used that way.

• 1030

I would invite the Minister's close attention to the Murphy draft. It seems to me that it really does still leave substantially the power which is granted by the section proposed, but it puts the emphasis in a different place: it puts the emphasis on the Attorney General or the Solicitor General which seems to me to be a better place than putting the emphasis on the discretion in the person to whom it is granted. Mr. Murphy in his draft begins by talking about the Attorney General of the province or the Solicitor General of Canada, but then he does provide for either of those people or an agent specially designated for the purposes of this section, so that the power can still be given by an agent. But the way in which the amendment is drafted seems to put the emphasis in a better place than in the proposed section in the draft bill before us.

[Interpretation]

membres du jury à se poser des questions. Comment hâter les choses à votre avis?

**M. Lang:** Selon le texte de la loi, il est à mon avis, assez évident que toute preuve qui n'a pas été autorisée serait inadmissible, mais je ne crois pas qu'ordinairement il y ait quelque difficulté à ce sujet. C'est une situation beaucoup plus claire que celle où l'on a à déterminer si une confession a été faite de bon gré ou non. Cette dernière question est malheureusement très compliquée. Dans le cas qui nous occupe il n'est pas nécessaire d'avoir des certificats ou des autorisations. Par conséquent, ordinairement je serais assuré que l'avocat qui est chargé par le procureur général dans une cause n'essayera pas de présenter une preuve qui ne soit pas autorisée; il n'y aurait donc pas beaucoup de causes où l'on aurait de la difficulté ou un doute réel au sujet de la validité de l'autorisation.

**M. MacKay:** Mais par contre le problème est qu'une fois que la preuve a été présentée devant un tribunal canadien qui l'a étudiée, même si cette preuve a été obtenue illégalement, elle devient alors admissible, n'est-ce pas? Une preuve obtenue illégalement peut être admissible dans certaines circonstances ou en vertu de la loi telle qu'elle est maintenant rédigée.

**M. Lang:** Sauf là où la loi l'exclut précisément.

**M. Woolliams:** Oui lorsqu'il y a précisément exclusion dans le texte de loi.

**M. MacKay:** Voilà quelle était ma seule préoccupation. S'il y avait moyen de rendre les garanties encore plus rigoureuses, alors nous pourrions les admettre.

**Le président:** Monsieur MacGuigan.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, j'ai des réserves très graves à formuler au sujet de cet article tel qu'il est présentement rédigé. Je crois que le genre de situation que M. MacKay a soulevé est probablement prévu de façon efficace, mais je me préoccupe du genre de problèmes soulevés par M. Orlikow surtout lorsque le genre de personnes à qui incombe le pouvoir de donner l'autorisation se définit d'une façon très vaste comme «un agent de la paix ou fonctionnaire public spécialement désigné par écrit». Je dois admettre que je n'aime pas l'expression «agent de la paix» car elle implique que tout policier de tous rangs peut obtenir ce genre de pouvoir. Je serais beaucoup plus rassuré si la personne, que ce soit le procureur général ou pas, était définie de façon plus précise. Je serais du moins certainement en faveur d'éliminer l'expression «agent de la paix». Naturellement, je suppose que l'expression «fonctionnaire public» pourrait toujours com-

prendre l'appellation «agent de la paix», mais il semble assez peu vraisemblable que dans ce cas le pouvoir serait utilisé de cette façon.

J'aimerais attirer l'attention particulière du ministre sur l'amendement proposé par M. Murphy. Il me semble que cet amendement prévoit un pouvoir qui est essentiellement le même que celui qui est accordé par l'article proposé, mais on met l'accent à un endroit différent. On accentue davantage le rôle joué soit par le procureur général ou le solliciteur général, ce qui, à mon avis, est beaucoup mieux que d'insister sur le fait que ce pouvoir est laissé à la discrétion de la personne qui en est investi. Monsieur Murphy, dans son amendement, parle tout d'abord du procureur général de la province ou du solliciteur général du Canada, puis il poursuit en disant que le pouvoir est accordé soit à l'une ou à l'autre de ces personnes, soit à un



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** If I just may, Mr. Chairman. The difficulty with the draft as proposed, as it reads to me, is that it would be the Attorney General or the Solicitor General himself who would have to be satisfied. It is true that the mechanics thereafter could be carried out by an agent. I had thought it might have been consistent with what we did at the last meeting where we did put the Attorney General or Solicitor General in first place, as it were, and added "or an agent specially designated." It might have been consistent with that to change the first two lines of proposed section 178.15(1) to read "Where the Attorney General of a province or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated." That would then have carried that point. I thought that would have been consistent. This does require the actual personal satisfaction.

**Mr. MacGuigan:** I would certainly prefer the drafting you were just referring to that was apparently considered at the last meeting. If it does nothing but change the emphasis, I think that is something worth doing in this area.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** That was the suggestion I was going to make. When you compare the proposal section to the Murphy amendment, under the amendment—I will deal with it first—it particularizes: in other words, "the Attorney General or an agent designated by him", then you particularize the particular case. Under proposed section 178.15 you generalize; they appoint an agent who may be a public officer, as Mr. MacGuigan said, or a peace officer, and he has a general blanket ability to consent and say: "Yes, this is an emergency"

The next point that concerns me is that even if there was not an emergency in law, it is a discretion they exercise. Once they have listened in they may have found the special circumstances, and you can always get the other facts outside of the conversation to get the order. That would be the practical approach. It is a very difficult question. I see the problems of making it too tough, but I also see the problems of making it too easy. Would the Minister be prepared to go along with his last suggestion?

**Mr. Lang:** Yes, I see no trouble with that.

**The Chairman:** Under those circumstances, Mr. Morison, would you be willing to withdraw the proposed amendment?

**Mr. Morison:** I think so, Mr. Chairman. I asked for this benefit of the legal brains and I think I have been satisfied.

**The Chairman:** Do we consider that the amendment is withdrawn?

[Interprétation]

agent spécialement désigné aux termes du présent article, de sorte que le pouvoir peut toujours être accordé à un agent. Mais la rédaction du présent amendement semble mettre l'accent à un meilleur endroit que celle de l'article proposé du Bill dont nous sommes saisis.

**Le président:** Monsieur le ministre

**M. Lang:** Permettez-moi de dire, monsieur le président, que la difficulté suscitée par le Bill, tel qu'il est proposé tient, il me semble, au fait qu'il faudrait que le procureur général ou le solliciteur général soient eux-mêmes satisfaits du texte proposé. Il est vrai que par la suite les procédures pourraient être effectuées par un agent. Cela à mon avis est semblable à ce que nous avons fait à la dernière réunion lorsque nous avons de fait décidé que le procureur général ou le solliciteur général devait tout d'abord être satisfait et lorsque nous avons ajouté «ou un agent spécialement nommé». Voilà ce dont nous avons tenu compte pour changer les deux premières lignes de l'article 178.15(1) pour qu'elles se lisent comme il suit: «Lorsque le procureur général d'une province ou le Solliciteur général du Canada ou un agent spécialement nommé.» Ce texte aurait tenu compte de ce point et nous aurions ainsi établi une certaine uniformité. Selon ce texte, il faut précisément qu'il y ait eu satisfaction réelle des personnes en cause.

**M. MacGuigan:** Je préfère certainement le texte dont vous venez de nous parler à celui qui apparemment a été étudié à la dernière réunion. Même si ce texte ne fait rien d'autre que de mettre l'accent sur un autre endroit, je crois que c'est une modification valable dans ce domaine.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Voilà ce que j'allais proposer. Quant on compare l'article proposé à l'amendement de M. Murphy, en vertu d'un tel amendement—je vais parler d'abord de cet amendement—par l'expression «le procureur général ou un agent nommé par lui», on particularise alors précisément ce cas. Par contre, en vertu de l'article 178.15 on généralise la question; on nomme un agent qui peut être un fonctionnaire public, comme l'a dit M. MacGuigan, ou un agent de la paix, qui a toute latitude pour admettre et déclarer qu'il y a de fait une situation d'urgence.

Le deuxième point qui me préoccupe est que même s'il n'y a pas une situation d'urgence aux termes de la Loi, on donne à ces agents un pouvoir discrétionnaire. Une fois qu'on a installé des tables d'écoute on peut constater qu'il y a des circonstances spéciales et on peut toujours obtenir d'autres faits indépendamment de la conversation téléphonique pour obtenir une ordonnance. C'est là l'approche du point de vue pratique. C'est une question qui est fort difficile à résoudre. Je vois les problèmes que peut soulever une trop grande rigueur, mais je vois aussi par ailleurs les embûches d'une attitude par trop simpliste. Le ministre serait-il prêt à se conformer à sa dernière proposition?

**M. Lang:** Oui, car je n'y vois aucun problème.

**Le président:** En vertu des circonstances, seriez-vous prêt, Monsieur Morison à retirer votre amendement?

**M. Morison:** Je crois que oui monsieur le président. J'ai eu recours aux avocats ici présents et je suis satisfait.

**Le président:** Devons-nous comprendre que cet amendement est retiré?



[Text]

**Mr. Morison:** Withdrawn, subject to a rewording of it.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, before we leave this proposed section, I want to raise a question that was raised in the brief of the Canadian Civil Liberties Association. If anybody has it, it is on page 10 of their brief. They raised the point that not all wiretapping ends in public hearings and, therefore, the people whose telephones have been bugged will in fact never know that they have been the objects of electronic surveillance. We have had no cases here, but I can think of cases in the United States. For example, the FBI seems to have wiretapped Martin Luther King's telephone and there are all sorts of stories in print about his supposed activities for which he never had an opportunity to defend himself. The Canadian Civil Liberties Association suggests that there should be a provision in this bill requiring notification to the victim within a reasonable period after the termination of the surveillance. They say that such notification would enable the innocent victim to seek regress where the surveillance might have been improper. Has the Minister given some consideration to that question which has been raised?

• 1035

**Mr. Woolliams:** Could you now read the amendment?

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I move that proposed section 178.15 be amended by striking out lines 37 and 38 on page 6 and substituting the following:

178.15(1) Where the Attorney General of a province or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in . . .

**Mr. MacGuigan:** You would have to delete lines 41 and 42, too.

**An hon. Member:** No.

**The Chairman:** You had better leave it.

**Mr. MacGuigan:** Right. I am sorry. Yes, you are right, but you would probably use an abbreviated form:

. . . specially designated in writing . . .  
by either of the said . . .

**Mr. Lang:** No, I think we will use the longer form.

**Mr. MacGuigan:** Use the longer form, all right.

**The Chairman:** Those in favour of the amendment? Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, could the Minister make any comment on the question I raised?

[Interpretation]

**M. Morison:** Je retire mon amendement jusqu'à ce qu'on l'ait rédigé à nouveau.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, avant de passer à un autre article, je voudrais soulever une question qui a trait au mémoire de l'Association canadienne des libertés civiles. Si quelqu'un a ce texte par devers lui, je citerai quelques extraits de la page 10 du mémoire. Celui-ci souligne que l'écoute électronique n'entraîne pas toujours des audiences publiques ou des procès. Par conséquent, les personnes qui ont été victimes d'écoute électronique et dont les téléphones ont été surveillés peuvent de fait ne jamais savoir qu'ils ont été l'objet de cette surveillance électronique. Il n'y a pas eu de cas de ce genre ici, mais il y en a certainement eu aux États-Unis. Par exemple, il semble que le FBI ait installé des tables d'écoute sur le téléphone de Martin Luther King et on a publié toutes sortes d'histoires au sujet de ses activités subversives contre lesquelles il n'a jamais eu l'occasion de se défendre lui-même. L'Association canadienne des libertés civiles propose que le bill comprenne une disposition aux termes de laquelle la victime devrait être avertie dans un délai raisonnable, une fois la surveillance électronique termi-

née. On prétend qu'un tel avis permettrait à la victime innocente d'avoir recours aux tribunaux lorsque la surveillance électronique n'aurait pas été justifiée. Le ministre a-t-il tenu compte de la question qui vient d'être soulevée?

**M. Woolliams:** Pourriez-vous lire maintenant l'amendement?

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je propose que l'article 178.15 soit amendé en éliminant les lignes 37 et 38 à la page 7 pour y substituer ce qui suit:

178.15 (1) Lorsque le procureur général d'une province ou le solliciteur général du Canada ou un agent spécialement nommé dans . . .

**M. MacGuigan:** Il faudrait aussi éliminer les lignes 41 et 42.

**Une voix:** Non.

**Le président:** Il vaudrait mieux retenir ces deux lignes.

**M. MacGuigan:** En effet je regrette, oui vous avez raison, mais il faudrait probablement utiliser une formule abrégée.

. . . spécialement désigné par écrit . . .  
par l'un ou l'autre de . . .

**M. Lang:** Non, je crois que nous utiliserons la formule non abrégée.

**M. MacGuigan:** Très bien, utilisons la formule non abrégée.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur de l'amendement? Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, est-ce que le ministre pourrait faire quelques commentaires sur la question que j'ai soulevée?

[Texte]

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I think we had a discussion on that last day really. The double point was made by a member of the Committee, which I think was very well made, that giving information to the person if there is no real consequence flowing is almost a gratuitous troubling of the individual. On the other hand, there was perhaps the even more serious point that if you have an on-going series of activities and the first investigation proves fruitless, the last thing you want to do is give full warning to the investigatee that you are on his trail.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. MacGuigan.

**Mr. MacGuigan:** On the question Mr. Orlikow raised, perhaps I might just say that I think the United States situation is somewhat different because there is a general unrestricted executive power to wiretap, is there not? This creates problems that our bill does not create. Although he is quite right about the problems that have arisen in the United States under wiretapping, I do not foresee that kind of problem arising here.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I have a consequential amendment to Mr. Murphy's amendment of the other day.

I move that Bill C-6 be amended by striking out lines 43 and 44 on page 7 and substituting the following:

jurisdiction or a judge as defined in section 482 and shall be signed by an agent who would

**The Chairman:** What line is that?

**Mr. Béchard:** Lines 43 and 44 on page 7.

**Mr. Woolliams:** Right at the bottom of the page.

**The Chairman:** That is another consequential amendment.

**Mr. Béchard:** Yes.

Amendment agreed to.

Proposed Section 178.15, as amended, agreed to.

On proposed Section 178.16—*Inadmissibility of private communication*.

**The Chairman:** Mr. Morison.

• 1040

**Mr. Morison:** Mr. Chairman, I have another amendment that was proposed. Again I reiterate that I am not a lawyer, and I am not . . .

**Mr. Woolliams:** We got that point three times.

**Mr. Morison:** You have been so effective in repeating, Eldon, that I thought I would take a leaf out of your book.

**An hon. Member:** If the cap fits, wear it.

**Mr. Morison:** I understand that this amendment has been discussed by the members of this Committee. Therefore, I would like to give you the amendment, and if there is going to be further discussion, we might hear it then.

[Interprétation]

**M. Lang:** De fait, monsieur le président, je crois que nous en avons discuté hier. Le point qui comportait deux aspects a été soulevé par un membre du Comité et cela d'une façon très convaincante à mon avis; le fait d'avertir une personne que des tables d'écoute ont été branchées sur son téléphone lorsque, par la suite, n'en découle aucune conséquence réelle, c'est ni plus ni moins qu'un geste gratuit qui peut troubler profondément un individu. D'autre part, la situation pourrait peut-être s'avérer plus grave encore: ainsi lorsqu'une première enquête sur une série d'activités qui se poursuivent se révèle sans fruit, la dernière chose à faire, n'est-ce pas, est de prévenir la personne qui fait l'objet de l'enquête que l'on est sur une bonne piste.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur MacGuigan.

**M. MacGuigan:** Au sujet de la question soulevée par M. Orlikow, je pourrais dire que la situation aux États-Unis est quelque peu différente de la nôtre car il y a un pouvoir presque sans restriction pour l'écoute électronique n'est-ce pas? Cela crée des problèmes que notre bill ne crée pas. Bien que M. Orlikow ait raison au sujet des problèmes qu'a soulevés aux États-Unis l'écoute électronique, je ne prévois pas ce genre de problème dans notre pays.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** J'ai un amendement qui découle de l'amendement proposé par M. Murphy l'autre jour.

Je propose que le bill C-6 soit amendé en éliminant les lignes 43 et 44 à la page 7 pour y substituer ce qui suit:

à la juridiction ou un juge tel que défini à l'article 482 et sera signé par un agent qui . . .

**Le président:** De quelle ligne parlez-vous?

**M. Béchard:** Des lignes 43 et 44 à la page 7.

**M. Woolliams:** Au bas de la page.

**Le président:** C'est là un autre amendement qui découle d'un amendement précédent.

**M. Béchard:** Oui.

L'amendement est adopté.

L'article 178.15 tel qu'amendé est adopté.

L'article 178.16—*Inadmissibilité en preuve de la communication privée*.

**Le président:** Monsieur Morison.

**M. Morison:** Monsieur le président, j'ai un autre amendement à proposer. Une fois de plus, je répète que je ne suis pas avocat et que je ne suis pas . . .

**M. Woolliams:** Vous avez déjà fait remarquer cela trois fois.

**M. Morison:** Vous avez répété cela tant de fois, Eldon, que j'avais l'intention de vous couper l'herbe sous le pied.

**Une voix:** Si le chapeau vous sied, portez-le.

**M. Morison:** Je crois que cet amendement a été examiné par les membres du Comité. Par conséquent, j'aimerais vous présenter cet amendement et on pourra en discuter par la suite.



## [Text]

I more that proposed Section 178.16 (1) of Clause 2 of Bill C-6 be amended by deleting therefrom all words following the word "thereof" in line 26 thereof.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I indicated in the debate on second reading that I thought we were making a rather important departure by Section 178.16 in introducing the prohibition into our law concerning evidence which is improperly obtained. We all know the controversy and argument that exists on both sides of the question regarding that, and it does raise some real difficulties when evidence which is admitted in effect on all sides to be proper evidence is excluded in order to put an additional deterrent against the use of improper practices. It seems to me that as far as Section 178.16 goes, we can live with it. But when you begin to go the next step and move to evidence which is obtained as a result of the information, you really have gone too far. We would really raise technical arguments in almost every case in a court. It would be difficult to know when the evidence that was obtained for that reason or for other reasons or for a combination of reasons. I would really urge against the extension at this point.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, what the Minister of Justice is really talking about, under the old law, not under this bill, is where the police illegally get a confession. As a result of the confession—say a person is charged with murder. They were able then to locate the weapons that were used in the killing. The weapon goes in even though the statement is kept out. That is what we are allowing then, that someone can illegally, as I understand this section now, intercept but the conversation and the statements made which were obtained during the interception may be inadmissible. But as a result of listening in, they go and get the gun, the sword or the knife or the poison. Then that is admissible.

In effect really if you can go that far, under those circumstances it is almost as good. In fact it may be better than the confession going in, because there is so much doubt around it and the doubt works against the accused. However, I realize that you would be going a long way to legislate that all that evidence would be inadmissible.

**Mr. Lang:** Of course in this case there are punitive sections against the person who does the illegal report. It is not as though we are leaving the individual defenseless.

**Mr. Woolliams:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, the brief from the Canadian Civil Liberties Association quotes an article by Professor Beck in the Canadian Bar Review in which he makes the point that the police would be quite content to have the admission of wiretap evidence barred in court as long as they are free to use it for investigative purposes. It seems to me, therefore, that again what we are doing is saying we are going to control wiretapping when in fact all the so-called benefits for the investigating authorities and all the demerits and difficulties which are created for the person who is having his telephone tapped will continue. As I understand it, in the United States evidence which is obtained illegally is inadmissible. It seems to me that in any case, not just in the case of wiretapping.

## [Interpretation]

Je propose que l'article 178.16 (1) de la partie 2 du bill C-6 soit amendé en éliminant les mots qui viennent après le mot «de cela» à la ligne 26.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'ai indiqué, lors du débat en seconde lecture, que nous nous éloignons beaucoup de l'article 178.16 en insérant dans notre loi une disposition interdisant les preuves obtenues d'une façon inappropriée. Nous connaissons tous les arguments présentés par les deux parties en cause à ce sujet; en effet, des difficultés réelles se posent lorsque des preuves, reconnues par les deux parties comme étant des preuves appropriées, sont exclues afin que l'on puisse ajouter un moyen de prévention supplémentaire des pratiques déloyales. Il me semble que nous pouvons nous contenter du libellé actuel de l'article 178.16. Mais si l'on va jusqu'à considérer comme preuves ce que l'on obtient par des informations, on va beaucoup trop loin. On pourrait avancer de nombreux arguments techniques dans presque toutes les causes présentées devant un tribunal. Il serait difficile de définir si les preuves obtenues indirectement l'ont été pour une raison particulière ou pour un ensemble de raisons. Je m'oppose donc réellement à l'extension du sens de la loi.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, le ministre de la Justice parle, en fait, de l'ancienne loi et non pas du bill actuel dont nous sommes saisis; les policiers obtenaient alors illégalement la confession d'un criminel. Par exemple, une personne était accusée de meurtre après l'avoir avoué; les policiers étaient alors en mesure de savoir où étaient les armes qui avaient été utilisées lors du meurtre. Ces renseignements au sujet des armes du crime étaient obtenus même si aucune déclaration n'était fournie. Ainsi, en vertu de la loi, nous autorisons une personne à intercepter illégalement des conversations, mais les renseignements obtenus de ces conversations ne sont pas admissibles. Par contre, après avoir intercepté des lignes téléphoniques, les policiers peuvent utiliser le pistolet, l'épée, le couteau ou le poison, ce qui devient alors admissible.

C'est peut-être un bien, dans ces circonstances, d'user de tels moyens. Cela peut être même préférable à l'aveu car il y a toujours beaucoup de doutes et les doutes ne sont jamais favorables à l'accusé. Toutefois, il y aurait beaucoup à faire pour adopter une loi rendant inadmissibles ce genre de preuves.

**M. Lang:** Naturellement, dans un cas comme celui-ci, des articles sont prévus pour punir celui qui fait un rapport illégal. Ce n'est pas comme si nous laissions l'individu sans défense.

**M. Woolliams:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Le mémoire présenté par l'Association canadienne des libertés civiles cite un article du professeur Beck, paru dans la revue du Barreau canadien, et dans lequel il prétend que les policiers seraient très heureux que les preuves obtenues par l'écoute électronique soient admissibles devant les tribunaux, pourvu qu'ils aient la liberté de l'utiliser lors d'enquêtes. Il me semble donc que d'une part, nous prétendons exercer un certain contrôle sur l'écoute électronique et que, d'autre part, nous permettrons tous les soi-disant avantages des autorités qui font l'enquête et toutes les difficultés éprouvées par la personne surveillée. Si je comprends bien, aux États-Unis, les preuves qui sont obtenues illégalement sont inadmissibles. Il me semble, du moins, qu'il en est ainsi pour toutes les



[Texte]

• 1045

It seems to me that we ought to take an example from their experience. Where we, under conditions which we, Parliament, at the suggestion of the government, lay down that the police will be permitted to wiretap, surely we ought not then to say that we give the police the benefit, where they do not observe the rules which we have laid down, the restrictions which we have laid down, of letting them use evidence which they obtained indirectly. It is like saying to a criminal, "This is against the law; but if you break the law, you will be rewarded". It seems to me that this is completely wrong, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would like to answer that. I think we have to make up our minds in this Committee whether we are legislating for crooks or the people. That is my concern.

My record shows that I have always been on the side of the defence and, naturally, defence lawyers get some mechanism built in whereby we like to keep out as much evidence as we can. On the other hand, I am sitting here today as a legislator today. If illegal wiretapping can be changed to a weapon which would then convict a crook or a criminal who had committed the heinous crime of murder or robbery, or violence of some kind, and if without that evidence you could not convict him, I would not want to see him go free.

We are moving into a more sophisticated period in which crime has become a syndicated matter, and as we have heard, the police of Montreal and other big centres are concerned about this crime. We have to make up our minds. I know there is a fine balance here and I appreciate the brief by the ones that came forward with reference to civil liberties and the opinions of those who are supporting that brief. On the other hand, we are legislating. Our responsibility, it seems to me, should be on the side of . . .

**An hon. Member:** Law and order.

**Mr. Woolliams:** Well, law and order—or the people. I am not here to legislate to assist people who are planning and doing the kinds of violent crime that we are reading about every day.

I think that we should try it as it is set out here and, if there is any abuse, then we can take a look at it at a later date. I would hate to water it down because I can see where we could be acquitting people who should be convicted, to protect the people of Canada, protect their children, protect their wives.

When you get to a situation in Canada where, even in my own city, which is a small city, wives now are starting to lock doors in certain areas because men are trying to enter houses to rape wives while their husbands are at work, it seems to me that we have reached a period of sophisticated crime in these cities, particularly the big cities.

I repeat that I do not want to loosen up the law so much as to be legislating for the crooks: I am representing the people of Canada.

[Interprétation]

causes et non seulement pour celles où il est question d'écoute électronique.

Il me semble que nous devrions profiter de leur expérience. Si nous admettons, en tant que parlementaires et sur la demande du gouvernement, que les policiers puissent se servir de tables d'écoute, il vaudrait mieux éviter de dire que les policiers en tirent profit lorsqu'ils n'observent pas les règlements ou les restrictions que nous avons établis pour leur permettre d'utiliser des preuves obtenues indirectement. C'est comme si l'on disait à un criminel: «Cela est à l'encontre de la loi mais si vous commettez un délit vous serez récompensé.» Il me semble que cela est complètement erroné monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'aimerais répondre à cette question. Je pense que les membres du comité doivent décider s'ils veulent faire des lois pour favoriser les criminels ou le public en général. Voilà ce qui me préoccupe.

Vous pourrez constater d'après mes antécédents que j'ai toujours été du côté de la défense et naturellement les avocats de la défense essaient toujours, en vertu d'un certain mécanisme qui leur est propre, d'empêcher autant que possible que l'on présente des preuves. D'autre part, je suis ici parmi vous aujourd'hui en tant que législateur. On pourrait considérer l'écoute électronique illégale comme un instrument de dernier recours, à n'utiliser que s'il n'y a pas d'autre moyen de prouver la culpabilité d'un meurtrier ou d'un voleur, car je ne voudrais pas qu'il puisse aller en liberté.

Nous entrons dans une ère beaucoup plus sophistiquée, où le crime est devenu syndiqué et l'on sait que les policiers de Montréal et d'autres grandes villes s'inquiètent des manifestations du crime organisé. Il nous faut prendre une décision. Je sais que nous devons examiner les deux côtés de la question et je suis d'accord avec le mémoire présenté par l'Association des libertés civiles et avec les opinions de ceux qui appuient ce mémoire. D'autre part c'est nous qui adoptons les lois. Notre responsabilité, à mon avis devrait être du côté de . . .

**Une voix:** La loi et l'ordre.

**M. Woolliams:** Il faut que la loi et l'ordre règnent mais aussi que le peuple soit satisfait. Je ne suis pas ici pour adopter des lois qui aideraient les gens à commettre des crimes violents dont les journaux sont l'illustration quotidienne.

Je pense que nous devrions essayer d'appliquer la loi dans sa forme actuelle et, en cas d'abus, nous pourrions étudier la situation ultérieurement. Je n'aimerais pas qu'on diminue la portée du texte de la loi pour pouvoir acquitter facilement ceux qui devraient être déclarés coupables, car nous devons protéger les citoyens de ce pays.

Lorsqu'on en arrive à une situation telle que, même dans la petite ville que j'habite, les femmes maintenant ferment à clé la porte de leur demeure parce que des hommes essaient d'y entrer pour les violer pendant que leurs maris sont au travail, il me semble alors que nous vivons à une époque où le crime organisé sévit dans toutes les villes, particulièrement dans les grandes villes.

Je répète que je ne veux pas donner plus de souplesse à la loi car on accorderait ainsi beaucoup trop de liberté aux criminels. Je suis ici en tant que représentant du peuple canadien.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I have to reply to that. I wish it were so simple that we were passing laws that would either protect the people or protect the crooks; and I hope Mr. Woolliams is not suggesting that when I raise this question that I am trying to protect the crooks, or that the Canadian Civil Liberties Association is.

**Mr. Woolliams:** I know you would not do it deliberately, but the results . . . ?

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I am concerned about people who are not crooks. I am not saying that the police do this deliberately or maliciously but there are many people who are accused or suspected of crimes, who are innocent. I am concerned about protecting their rights.

I am concerned—and this has nothing to do with wire-tapping: Mr. Woolliams is the one who broadened this to include people having to lock their doors and all the rest of it—about the people who appear every day of the week, in every city in this country, in magistrates courts and have their cases disposed of in five minutes because they do not have a lawyer there and because the police . . .

**Mr. Woolliams:** Oh, that is not correct.

**Mr. Barrett:** It is the magistrates, in fact, that control this section.

**Mr. Orlikow:** I would suggest you should have made that point of order when Mr. Woolliams was speaking.

**Mr. Barrett:** I was almost going to but . . .

**Mr. Orlikow:** "Almost" always, except that you do not do that when I am speaking.

**Mr. Barrett:** I did not think you were going to wander so far away.

• 1050

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I have not wandered any further away than Mr. Woolliams or anybody else, and I do not need instruction from that member as to whether I am in order.

**The Chairman:** Maybe Mr. MacGuigan will clear the air on it.

**Mr. Orlikow:** I simply say, Mr. Chairman, that I do not believe it is necessary to give the police—to come back to the point which was made in the amendment—and the prosecuting authorities the right to use evidence which they obtain illegally when we have spent so much time preparing a bill which, by vote of the majority of the members of this Committee, leans over backwards to give the police and the Crown all the authority they can legitimately need to wiretap.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, I think Mr. Woolliams could have found a better example of sophisticated crime than the traditional one of rape, even if it does require the locking of doors these days to prevent it. I must say I am on the opposite side of this fine balance from Mr. Woolliams and I will support Mr. Murphy's amendment. But it is a close decision, I grant you. The fact mentioned by the Minister of Justice, that there are penalties for police who wiretap illegally, is a compelling one. I have some fear, however, that there might not be prosecutions in every case where there might be. I find it hard to see why the police should ever have to indulge in illegal wiretapping. I

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je dois répondre à cette déclaration. J'aimerais bien que l'on puisse définir clairement si nous adoptons des lois pour protéger le peuple canadien ou pour protéger les criminels. J'espère que M. Woolliams ne prétend pas que, par cette question, j'essaie de protéger les criminels ou que l'Association canadienne des libertés civiles essaie de le faire.

**M. Woolliams:** Je sais que vous ne le feriez pas délibérément mais les résultats . . . ?

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je m'intéresse aux personnes qui ne sont pas des criminels. Je ne prétends que les policiers aient de mauvaises intentions, mais beaucoup de personnes sont accusées de crimes qu'elles n'ont pas commis. Je m'efforce donc, ici, de protéger leurs droits.

Je me préoccupe—et cela n'a rien à voir avec les tables d'écoute car c'est M. Woolliams qui a essayé de donner plus de latitude au texte de la loi pour y comprendre les personnes qui doivent fermer leur porte à clé et tout le reste—de ceux qui comparaissent tous les jours, dans chaque ville de notre pays, devant des cours de magistrats et qui voient leur cause tranchée en 5 minutes parce qu'ils ne sont pas défendus par des avocats et parce que les policiers . . .

**M. Woolliams:** Oh, cela n'est pas exact.

**M. Barrett:** De fait c'est un magistrat qui applique cet article de la loi.

**M. Orlikow:** Je crois que vous auriez dû invoquer le Règlement lorsque M. Woolliams parlait.

**M. Barrett:** J'étais sur le point de le faire mais . . .

**M. Orlikow:** Vous dites toujours «presque», mais vous ne le faites jamais lorsque c'est moi qui parle.

**M. Barrett:** Je ne croyais pas que vous vous éloigneriez tellement du sujet.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je n'ai fait plus de régression que M. Woolliams ou n'importe quel autre membre de ce Comité, et ce n'est pas du tout nécessaire que ce député me rappelle à l'ordre.

**Le président:** M. MacGuigan va peut-être mettre les choses au point.

**M. Orlikow:** Pour en revenir à l'amendement, monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de permettre à la police et aux autorités poursuivantes de se servir des preuves qu'elles obtiennent de façon illégale, étant donné le temps que nous avons passé à rédiger un bill qui confère déjà à la police et à la Couronne toute l'autorité dont elle peut légitimement avoir besoin pour intercepter des messages et qui a reçu l'approbation de la majorité des membres de ce Comité.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, comme exemple de ce genre de crime, M. Woolliams aurait pu trouver mieux que le viol, cas traditionnel, même s'il faut verrouiller sa porte ces jours-ci pour s'en protéger. Je ne suis pas du même avis que M. Woolliams et je vais appuyer l'amendement proposé par M. Murphy. Mais j'avoue que j'ai eu de la difficulté à prendre cette décision. Le Ministre de la Justice a souligné le fait qu'il existe des sanctions à l'égard d'agents policiers qui interceptent illégalement des messages et cet argument m'a beaucoup impressionné. Je crains néanmoins qu'on n'engage pas des poursuites dans tous les cas où elles seraient justifiées. Il m'est difficile de



*[Texte]*

am convinced that if ever there should be such a case I would really be in favour of throwing the book at them, if they do. This is the reason that I would support Mr. Murphy's position.

It is true, as Mr. Woolliams said, that a rule such as Mr. Murphy proposes would have the effect of assisting criminals in some circumstances, it would also have the effect of restraining the police in some circumstances, and I think it is a question of which of these you consider to be more important. We are giving the police very considerable powers here, the kind that is not always easy to ascertain the employment of, and for this reason I would prefer to stick to rules.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I have given this some thought. Recently I was on the side of my two buddies MacGuigan and Orlikow, but I think Mr. Woolliams has put my point across much better than I could. I think, under the circumstances, if a person has had his phone tapped and the indications are that he was overheard, if he has not done anything wrong he does not have to worry too much about it. I understand it is a very dangerous practice. I really think, in the long run, the police are out to search for someone committing a crime or about to commit one, and I do not think we should tie their hands completely. I therefore have to side with Mr. Woolliams.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, je voudrais aussi dire que je partage l'opinion émise par mon collègue M. Woolliams. Je pense qu'il faut tout de même reconnaître que, s'il faut respecter la vie privée des gens, il faut aussi, comme législateurs, donner à la police les moyens nécessaires pour remédier à cette vague de crimes et essayer de mettre fin aux activités de ces syndicats du crime. Le crime organisé existe non seulement au Québec; je trouve un peu curieux de la part de tous mes collègues qu'ils ne mentionnent que la province de Québec et Montréal. Je pense qu'il ne faudrait pas toujours nous citer comme des exemples d'endroits où existe le crime organisé. Je pense que nous reconnaissons tous qu'il y a, à travers le pays, une vague de crimes qu'il faut essayer d'éliminer. Tout en étant moi-même un avocat de la défense et tout en reconnaissant que les droits que nous donnons à la police sont assez exceptionnels, je pense que la période dans laquelle nous vivons nous oblige à protéger la majorité contre cette minorité qui essaie de nous détruire. Il ne faudrait pas tomber dans le piège et restreindre trop la portée de la loi. Dans les circonstances, même si c'est à regret et si j'espère que plus tard nous aurons à amender cette loi lorsque les circonstances auront changé, je me dois de favoriser la loi telle qu'elle est proposée actuellement et de voter contre l'amendement de mon ami, M. Terrence Murphy.

**The Chairman:** Gentlemen, Mr. Morison has moved an amendment. We have all heard it and understand it.  
Amendment negatived.

**Mr. MacGuigan:** I just wanted to know the count, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yeas 4; Nays 6.

**Mr. MacGuigan:** I think there were five were there not?

*[Interprétation]*

comprendre pourquoi la police n'aura jamais à se livrer à l'interception illégale. Si un tel cas se produisait, je suis convaincu qu'on devrait en pénaliser les auteurs aussi sévèrement que possible. C'est pour cela que j'appuie la position de M. Murphy.

Comme M. Woolliams l'a dit, un tel règlement pourrait, en certaines circonstances, aider les criminels, mais dans d'autres cas, il pourrait aussi avoir un effet restrictif sur la police. Il faut décider de l'importance relative de ces deux aspects. Dans ce bill, nous donnons à la police des pouvoirs très larges, dont il ne serait pas toujours facile de vérifier l'utilisation. Je préfère donc qu'on respecte les règles.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'ai beaucoup réfléchi à cette question. Tout dernièrement encore, j'étais du même avis que mes amis, MM. MacGuigan et Orlikow, mais M. Woolliams a exprimé mes idées beaucoup mieux que je n'aurais su le faire moi-même. si on intercepte les messages téléphoniques d'une personne qui n'a pas commis de crime, elle n'aura pas trop à s'en inquiéter. Je me rends compte qu'il s'agit d'une pratique très dangereuse. Mais, en fin de compte, je crois vraiment que la police recherche quelqu'un qui a commis un crime ou qui a l'intention d'en commettre un, et on ne devrait pas lui lier les mains. Je dois donc me rallier à l'avis de M. Woolliams.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, I would like to say that I also share the opinion expressed by my colleague, Mr. Woolliams. I am convinced that we should respect individual privacy, as legislators, we must also provide the police with the necessary tools to solve the present crime wave and to put a stop to organized crime. Organized crime does not exist only in Quebec; I find it rather strange that my colleagues only mention the Province of Quebec and Montreal in this regard. I do not feel that our province should always be cited as an example of a place where organized crime exists. We are all aware that the crime wave extends across the country and we should take every possible step to eliminate it. Even though I am a defence lawyer and though I realize that the powers which we are granting the police are quite exceptional, I feel that in light of the times in which we live, we must protect the majority from the minority which is trying to destroy us. We must not make the mistake of overly restricting the scope of the act. Under the circumstances, I owe it to myself, to support the act in its present form, even if I do so with regret, and I hope that we will be able to amend it later on when the situation has changed and to vote against the amendment of my friend Terrence Murphy.

**Le président:** Messieurs, M. Morison a proposé un amendement. Nous l'avons tous entendu et compris.  
L'amendement est défait.

**M. MacGuigan:** Je voulais simplement savoir le nombre de votes pour et contre, monsieur le président.

**Le président:** Quatre oui; six non.

**M. MacGuigan:** Je crois qu'il y avait cinq non n'est-ce pas?



[Text]

**An hon. Member:** Six.

**Mr. MacGuigan:** Could I ask that this vote be polled. I am satisfied that it is lost but I just want to be sure the count is right because it is a most important one.

**The Chairman:** Those in favour? Against, 6.

**Mr. MacGuigan:** So the vote is 6 to 5 against the amendment?

**Mr. Bechard:** Gentlemen, I move that Clause 2 of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, be amended by striking out lines 16 and 17 on page 9 thereof and substituting the following:

been lawfully intercepted shall not be received in

... été légalement interceptée ne doit être admise en preuve ...

**An hon. Member:** It is on page 9, you say?

**Mr. Béchard:** Page 9, lines 16 and 17, proposed section 178.16 (4).

**An hon. Member:** Would you read that again, please?

**Mr. Béchard:** That proposed section 178.16 (14), of Bill C-6, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, be amended by striking out lines 16 and 17 on page 9 thereof and substituting the following: ... been lawfully intercepted shall not be received in ...

**An hon. Member:** That is on page 9.

**Mr. Lang:** Yes, in (4).

**An hon. Member:** In (4), halfway down.

**Mr. Lang:** It changes it then to read that: a private communication that has been lawfully intercepted shall not be received in evidence unless ... It makes it clear that if it has not been lawfully intercepted, of course, it cannot be received and it avoids the question of what is "in accordance with".

**The Chairman:** Shall the amendment carry?  
Amendment agreed to.  
Proposed section 178.16, as amended, agreed to.  
Proposed sections 178.17, 178.18, 178.19 agreed to.

**Mr. Morison:** Mr. Chairman, I would like to introduce an amendment to proposed section 178.20 (2)(a). The amendment would read as follows: in the course of or for the purpose of giving evidence in any civil proceeding or any other proceeding which do not come within the jurisdiction of the department ... of Canada, which I think is a little tighter than the loose phraseology used in the proposed section as it stands at the present time.

**The Chairman:** Mr. Morison, for the benefit of the members of the Committee, could you explain your reasons for this amendment?

[Interpretation]

**Une voix:** Six.

**M. MacGuigan:** Puis-je demander que ce vote soit pris de nouveau. Je sais qu'il a été défait mais je veux simplement m'assurer du nombre de oui et de non car c'est un vote important.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur? Ceux qui sont contre, 6.

**M. MacGuigan:** Donc le vote est de 6 contre 5 à l'encontre de l'amendement?

**M. Béchard:** Messieurs, je propose que l'article 2 du Bill C-6, Loi modifiant le code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, soit amendé en éliminant les lignes 16 et 17 à la page 9, pour y substituer ce qui suit:

... été légalement interceptée ne doit pas être admise en preuve ...

... being lawfully intercepted shall not be received in ...

**Une voix:** Vous dites que c'est à la page 9?

**M. Béchard:** La page 9, les lignes 16 et 17 de l'article 178.16 (4).

**Une voix:** Pourriez-vous répéter de nouveau, s'il vous plaît?

**M. Béchard:** Que l'article 178.16 (4) du Bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, soit amendé en éliminant les lignes 16 et 17 à la page 9 pour y substituer ce qui suit: ... été légalement interceptée ne sera pas admise en preuve ...

**Une voix:** C'est à la page 9.

**M. Lang:** Oui, au paragraphe (4).

**Une voix:** Au paragraphe (4) dans la deuxième moitié de la page.

**M. Lang:** Cet amendement change donc le texte de la loi pour y lire ce qui suit: une communication privée qui a été interceptée légalement ne doit pas être admise en preuve à moins que ... Il est clair ainsi que si la communication n'a pas été légalement interceptée elle ne peut naturellement être admise en preuve et cela élimine la question de déterminer ce qui est «en conformité de».

**Le président:** L'amendement est-il adopté?  
L'amendement est adopté.  
L'article 178.16 tel qu'amendé est adopté.  
Les articles 178.17, 178.18, 178.19 sont adoptés.

**M. Morison:** Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à l'article 178.20 (2) (a). L'amendement se lirait comme suit: au cours ou aux fins d'une déposition lors de poursuites civiles ou de toutes autres poursuites qui ne relèvent pas de la juridiction du ministère ... du Canada, cette formule, à mon avis, précise davantage le texte de la loi que la phraseologie vague utilisée dans l'article tel qu'il est rédigé présentement.

**Le président:** Monsieur Morison, pour la gouverne des membres du Comité, pourriez-vous expliquer la raison de votre amendement?

*[Texte]*

**Mr. Morison:** Thank you, Mr. Chairman. I have just had a very kind offer from Mr. Woolliams. He is going to represent me as counsel!

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Barrett:** You are in trouble!

**Mr. Morison:** I will give you a crack at the next one.

• 1100

**Mr. Barrett:** That would be a heck of a lot more trouble. Why was this 178.2 instead of 1.7820?

**The Chairman:** We are talking decimals. Whether it be .20 or .2000, I think you still have .2.

**Mr. Barrett:** I grant you that, but why then 178.1.9?

**The Chairman:** Strike out the 9.

**An hon. Member:** Mr. Barrett wants to put it in, though.

**Mr. Barrett:** I want to put it in.

**Mr. Morison:** Mr. Chairman, if there seems to be some misunderstanding of this amendment it is because I have not been able to come up with a clear and precise description of what it is trying to accomplish, and I will withdraw the amendment.

**The Chairman:** That will be very helpful. Clause 178.2 agreed to.

**The Chairman:** There is an amendment proposed by Mr. Béchard to Section 178.21.

**M. Béchard:** Je propose que le paragraphe 178.21 (3) de la version française tel qu'il apparaît dans l'article 2 du Bill C-6 soit modifié par le retranchement de la ligne 30 à la page 13 et son remplacement par ce qui suit:

... vince dans laquelle le procès a eu lieu ...

I move that the French version of subsection 178.21 (3) as set forth in Clause 2 of Bill C-6 be amended by striking out line 30 on page 13 and substituting the following:

... vince devant laquelle le procès a eu lieu  
Proposed Section 178.21, as amended, agreed to.

**The Chairman:** I now call proposed section 178.22.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I move that clause 2 of Bill C-6 be amended as follows: (a) by striking out lines 5 and 6 on page 14 and substituting the following:

(a) authorizations for which he and agents specially ...

**The Chairman:** That is a consequential amendment.

**Mr. Béchard:** and

(c) by striking out lines 22 and 23 on page 17 and substituting the following:

(a) authorizations for which he and agents specially ...  
That is all.

*[Interprétation]*

**M. Morison:** Merci, monsieur le président. M. Woolliams vient tout juste de me faire une très aimable proposition. Il va me représenter comme avocat!

**Des voix:** Bravo, bravo.

**M. Barrett:** Vous êtes en danger!

**M. Morison:** J'aurai recours à vos services la prochaine fois.

**M. Barrett:** Cela causerait beaucoup plus de difficultés. Pourquoi a-t-on mis 178.2 au lieu de 1.7820?

**Le président:** Nous parlons des décimaux. On pourrait mettre .20 ou même .2000, mais c'est toujours l'équivalent de .2.

**M. Barrett:** D'accord, mais comment expliquez-vous cette 178.1.9?

**Le président:** Rayez le 9.

**Une voix:** Mais M. Barrett veut qu'il reste.

**M. Barrett:** Je veux qu'il soit inclus.

**M. Morison:** Monsieur le président, si on ne comprend pas très bien cet amendement, c'est parce que je n'ai pas réussi à expliquer clairement les buts qu'il vise. Je vais le retirer.

**Le président:** Cela nous aidera beaucoup. L'article 178.2 adopté.

**Le président:** M. Béchard veut proposer un amendement à l'article 178.21.

**Mr. Béchard:** I move that the French version of Section 178.21 (3) as set forth in Clause 2 of Bill C-6 be amended by striking out line 30 on page 13 and substituting the following:

... vince devant laquelle le procès a eu lieu ...

Je propose que l'article 178.21 (3) de la version française tel qu'il apparaît dans l'article 2 du bill C-6 soit modifié par le retranchement de la ligne 30 à la page 13 et son remplacement par ce qui suit:

... vince devant laquelle le procès a eu lieu ...  
Le projet d'article 178.21, tel que modifié, adopté.

**Le président:** Passons maintenant au projet d'article 178.22.

**M. Béchard:** Monsieur le président, je propose que l'article 2 du bill C-6 soit modifié (a) par le retranchement des lignes 4 et 5 à la page 14 et leur remplacement par ce qui suit:

(a) aux autorisations dont lui-même et les agents ...

**Le président:** Il s'agit d'un amendement assez important.

**M. Béchard:** ... et

(c) par le retranchement des lignes 22 et 23 à la page 17 et leur remplacement par ce qui suit:

(a) aux autorisations dont lui-même et les agents ...  
C'est tout.



[Text]

• 1105

**The Chairman:** I understand these are consequential amendments.

Amendments agreed to.

Proposed Section 178.222 as amended agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

On Clause 3

**Mr. Béchard:** I move that Clause 3 of Bill C-6, An Act to Amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Officials Secrets Act be amended by striking out lines 44 and 45 on page 17 thereof and substituting the following:

motion made under subsection 662.1(1), 663(1) or 664(3) or (4);

I understand it is consequential to Bill C-2.

**Mr. Lang:** Yes, that is right. Having regard to Bill C-2 and the change it makes in the law, this change is consequential. This bill will have to be proclaimed after Bill C-2 has come into law.

Amendment agreed to.

Clause 3 as amended agreed to.

**The Chairman:** I understand, gentlemen, that we will continue proceeding as we have been chronologically; I think it is much easier this way. Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

Clauses 4 and 5 agreed to.

On clause 6.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister to explain in proposed Section 16.(2)(a) what is meant by the phrase "subversive activity". I can understand espionage that is carried on on behalf of a foreign power; I can understand sabotage, although I would think that surely acts of sabotage are covered by the ordinary provisions of the Law, but what is meant by subversive activity?

• 1110

**Mr. Lang:** The definition of subversive is having a tendency to subvert or overthrow, and to subvert is to bring about the overthrow or ruin of a person, people or country, a dynasty. In other words, I am moving to a dictionary definition of the words.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, it seems to me that there is a basic difference between activities that are carried on by a foreign power, mainly espionage, and activities carried on by Canadian citizens who wish to change the form of government in a democratic way. I may disagree with them, Mr. Chairman, I have spoken frequently and will continue to speak against separatism, whether it be in Quebec or Western Canada, but I presume that under our laws people who believe in separatism, whether they be in Quebec or British Columbia, as long as they carry on their activities in a peaceful way, have a right, and we who disagree with them have a right and a responsibility to oppose them. I would not be in sympathy with any police or investigating agency carrying on electronic surveillance of people who wish to change our form of government in a peaceful way, no matter how much I may disagree with them, and I question, Mr. Chairman, the necessity for including in this proposed section anything but permission to wiretap to prevent espionage.

[Interpretation]

**Le président:** Si je comprends bien, ce sont là des amendements qui découlent d'autres amendements.

Les amendements sont adoptés.

L'article 178.22 est adopté.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté.

Abordons l'article 3.

**M. Béchard:** Je propose que l'article 3 du bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, soit amendé en éliminant les lignes 44 et 45 à la page 17 pour y substituer ce qui suit:

A l'avenir la motion présentée en vertu de l'article 662.1 paragraphe 1, 663 paragraphe 1 ou 664 paragraphe 3 ou paragraphe 4;

Je crois comprendre que cette motion découle du bill C-2.

**M. Lang:** Oui, c'est exact. Ce changement du texte de la Loi, découlant du bill C-2, est important. Le bill dont nous sommes saisis devra être adopté après que le bill C-2 aura été mis en vigueur.

L'amendement est adopté.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté.

**Le président:** Je crois messieurs que nous continuerons de procéder comme nous l'avons fait auparavant, soit de façon chronologique; je crois qu'il est plus facile de procéder ainsi. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

Les articles 4 et 5 sont adoptés.

L'article 6.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'aimerais que le ministre nous explique ce qu'il entend par cette expression «activités subversives», figurant dans l'article 16 (2) (a). Je peux comprendre que l'on parle dans cet article d'espionnage entrepris par une puissance étrangère; je peux comprendre aussi que l'on parle de sabotage, bien que sûrement les actes de sabotage soient visés par des dispositions

ordinaires de la loi, mais que veut-on dire par activité subversive?

**M. Lang:** La définition de subversif est: qui a tendance à renverser ou à ruiner et subvertir: renverser ou conduire à la ruine une personne, un peuple, un pays, une dynastie. Autrement dit, je vous rappelle simplement une définition du dictionnaire.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, il me semble qu'il y a une différence fondamentale entre les activités qui sont entreprises par une puissance étrangère, principalement l'espionnage, et les activités entreprises par des citoyens canadiens qui désirent changer de forme, de mode de gouvernement d'une façon démocratique. Il se peut que je ne sois pas d'accord avec eux. A maintes reprises, j'ai fait valoir mon point de vue sur le séparatisme et je continuerai de m'opposer à celui-ci, que ce soit au Québec ou dans l'Ouest canadien. Mais je présume qu'en vertu de nos lois les personnes qui croient au séparatisme, soit au Québec ou en Colombie-Britannique, pourvu qu'elles poursuivent leurs activités d'une façon pacifique, ont un droit et que nous qui ne sommes pas en accord avec elles avons le droit et la responsabilité de nous opposer à leurs opinions. Je ne serais pas sympathique à quelque corps policier ou agence d'enquêtes qui installerait des tables d'écoute sur les téléphones des personnes qui désirent changer notre mode de gouvernement d'une façon pacifique, indépendamment du fait que je sois en désaccord avec ces personnes. Je doute,



## [Texte]

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I think one has to read the words in total:

... related to the prevention or detection of espionage, sabotage or any other subversive activity directed against Canada ...

I take it you would not ordinarily consider your subversive activity to be directed against Canada, Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, what I am concerned about—and I think this is a very serious matter—very frankly, is who decides what is subversive. Some years before the Minister came to Parliament a good number of questions were asked because it was not just alleged, I think it was generally accepted and there certainly was no denial that the RCMP were making inquiries about student groups at universities who were carrying on a campaign against the use of nuclear arms by any country. One may or may not agree with the position they took then, and I suppose take now, but that was a legitimate point of view and a legitimate activity for university students or anybody else to take, and yet there were numerous stories that the RCMP were making calls on university campuses asking students to report on what other students were doing. I thought then and I think now that that is an improper activity on the part of the RCMP. I do not think in that that kind of activity, for example, that the police or anybody else should have the right to use wiretaps. Unless the Minister can give me illustrations of the kind of activity he means, political or otherwise, which he would call subversive and which he thinks the police should have the right to carry on wiretapping, I certainly have no intention of voting for this.

• 1115

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Woolliams:** Before he starts, and maybe the Minister could answer in this regard, the words "subversive activity" are controlled by the words "espionage" and "sabotage" by the *ejusdem generis* rule. In other words, if you have tea and coffee and other products, then the other products refer to tea and coffee, so subversive activities are only those kinds of activities where it would be espionage or sabotage. I think that is the argument here.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** Yes, I think that is correct, and really while I perhaps made it sound a little facetious, I did mean that in my view of this, subversive activity here would be activity that was meant to overthrow a system. The ordinary democratic processes of proceeding against the way the existing law stands would, of course, not be covered. I would think that read with espionage and sabotage, it would be difficult to give those words the kind of narrow interpretation which Mr. Orlikow feared. The Solicitor General, of course, would be the man to take the responsibility for a decision along these lines, and that, of course, is a political responsibility.

## [Interprétation]

monsieur le président, de la nécessité d'insérer dans cet article tout ce qui peut y figurer, sauf la permission d'installer des tables d'écoute en vue d'empêcher l'espionnage.

**M. Lang:** Monsieur le président, je crois qu'on devrait lire le texte de la loi au complet.

... se rapportant à la prévention ou la détection d'espionnage, sabotage ou toute autre activité subversive dirigée contre le Canada ...

Je suppose, monsieur Orlikow, que vous ne pourriez prétendre que votre activité subversive soit dirigée à l'encontre du Canada.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, ce qui me préoccupe—et je pense que c'est une question assez grave—c'est à vrai dire, de déterminer ce qui est subversif. Quelques années avant que le ministre ne soit membre du Parlement, bon nombre de questions avaient été posées parce qu'il n'était pas seulement supposé mais bien généralement accepté, sans aucun démenti de sa part, que la Gendarmerie royale procédait à des enquêtes au sujet de groupes d'étudiants universitaires qui poursuivaient une campagne contre l'usage des armes nucléaires par quelque pays que ce soit. On peut être ou ne pas être d'accord avec la position qu'ils ont prise à ce moment-là et qui est encore la leur, je suppose, mais c'était là un point de vue et une activité légitimes de la part de plusieurs universitaires ou de qui que ce soit. Pourtant, on m'a raconté que la Gendarmerie royale entraînait en communication avec les campus universitaires, demandant à certains étudiants de fournir un rapport sur les activités de certains de leurs camarades. J'ai cru à cette époque et je le crois toujours que c'était là une mesure tout à fait impertinente de la part de la Gendarmerie royale. Je crois que dans ce genre d'activités par exemple, le policier ou toute autre personne ne devrait pas avoir le droit d'utiliser des tables d'écoute électronique. A moins que le ministre ne puisse me donner des illustrations de ce

genre d'activités auxquelles il réfère, politiques ou autres, que nous appelons subversives et pour lesquelles les policiers devraient avoir le droit de faire de l'écoute électronique, je n'ai certainement pas l'intention de voter pour l'adoption de cet article.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Woolliams:** Avant que le ministre fasse sa déclaration j'aimerais qu'il me réponde à ce égard. Les mots "activité subversive" réfèrent aux mots "espionnage" et "sabotage" parce qu'ils sont de même nature. Autrement dit, si l'on parle de thé, de café, et autres produits, l'expression autres produits se réfère alors au thé et au café. Par conséquent les activités subversives sont uniquement ces genres d'activités où intervient l'espionnage ou le sabotage. Voilà, à mon avis, l'argument invoqué en l'occurrence.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Oui, je pense que vous avez raison et réellement même si j'ai pu paraître quelque peu facétieux, je voulais dire qu'à mon avis l'activité subversive visait surtout l'activité entreprise en vue de renverser un régime gouvernemental. Il est évident alors qu'on ne tiendra pas compte des processus démocratiques ordinaires suivis lorsque l'on veut s'attaquer à une loi existante. Je pense que si l'on s'en tenait exclusivement aux questions d'espionnage et de sabotage, il serait difficile de donner à ces mots le genre d'interprétation très étroite qui inquiète M. Orlikow. Le Solliciteur général naturellement serait la personne à qui incomberait la responsabilité d'une décision à ce sujet et, bien entendu, cette responsabilité est d'ordre politique.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** I had the same point as Mr. Woolliams.

**The Chairman:** Shall Clause 6 carry? Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** No, Mr. Chairman. I would move that the words beginning in line 30:

... sabotage or any other subversive activity ...

**An hon. Member:** ... directed against Canada.

**Mr. Orlikow:** No, because espionage directed against Canada, or detrimental to the security of Canada—I have no objection to that. But I move that the words beginning on line 30:

... sabotage or any other subversive activity ...  
be deleted from that clause.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, while I share Mr. Orlikow's concern, I will not support his amendment, because I believe there should be some provision to cover activities of this kind. I think you could work out a more complicated wording which would take all this into account by surrounding sabotage and espionage with the words "directed to the violent overthrow of the Government of Canada" and so on. I think this could be worked out in a more complicated phrasing, but I am not convinced this is necessary.

I think there is a plain and natural force to the expression here. I think it has a commonly understood meaning. I think a solicitor general who tried to take anything other than the common meaning of these words by way of defending his actions would find himself in very serious political trouble. Therefore I am not convinced of the necessity for Mr. Orlikow's amendment.

**Mr. Woolliams:** I think you have missed it again. These words, "espionage" and "sabotage" control subversive activity. I do not say this to be critical of the Minister of Justice. It probably was unfortunate that he read that definition out, because that definition does not apply to the wording here. Because of the *ejusdem generis* rule, those words are controlled. So the Solicitor General is going to be controlled by the rules governing interpretation of statutes. He cannot go beyond or else he would be acting illegally. I think that is really an answer to it.

I have sympathy with what Mr. Orlikow is saying. But if it went as far as he said it would, in law I would be concerned. But it does not go that far. In law we are protected, and it is the rule of law again that is protecting us. Those words control all kinds of subversive activities. In other words, if a person is guilty of some kind of espionage, that would be the subversive activity they are discussing. It would not be a case of being up on a soap box out there in Timbuktu talking about destroying something. It is not concerned about that at all.

They are controlled by actual actions of espionage and sabotage, either by way of conspiracy or some overt act. I think we are safe in the way it is worded.

Amendment negatived.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** Je voulais soulever le même point qu'à soulevé M. Woolliams.

**Le président:** L'article 6 est-il adopté? Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Non, monsieur le président, je propose que les mots commençant à la ligne 30:

... sabotage ou toute autre activité subversive ...

**Une voix:** ... dirigée à l'encontre du Canada.

**M. Orlikow:** Je n'ai aucune objection à formuler si l'on dit espionnage dirigé contre le Canada ou au détriment de la sécurité du Canada. Mais je propose que les mots commençant à la ligne 30:

... sabotage ou toute autre activité subversive ...  
soient éliminés de cet article.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, quoique je partage la préoccupation de M. Orlikow, je n'appuierai pas son amendement car je crois qu'il devrait y avoir des dispositions visant les activités de ce genre. Je crois que vous pourriez rédiger un libellé beaucoup plus compliqué qui tiendrait compte de tous ces facteurs en ajoutant aux mots sabotage et espionnage les mots suivants: «dirigés avec l'intention de renverser avec violence le gouvernement du Canada» et le reste. Je crois qu'on pourrait rédiger un libellé beaucoup plus compliqué mais je ne suis pas convaincu que cela soit nécessaire.

A mon avis, il y a une force toute naturelle et évidente qui ressort de cette expression. Je pense que c'est une expression qu'en général on comprend bien. Je crois qu'un solliciteur général qui essaierait d'agir de toute autre façon qu'en vertu de la signification de ces mots pour défendre ses positions se trouverait dans une situation politique assez grave. Par conséquent, je ne suis pas convaincu de la nécessité de l'amendement de M. Orlikow.

**M. Woolliams:** Je pense que vous n'avez pas bien compris la question. Les mots «espionnage» et «sabotage» tiennent compte d'activité subversive. Je ne dis pas cela pour formuler des critiques à l'endroit du ministre de la Justice. Il est probablement malheureux qu'il ait lu cette définition car celle-ci ne s'applique pas au libellé en cause ici. En raison de la loi qui traite des expressions de même nature, les expressions utilisées ici sont bonnes. Ainsi le Solliciteur général devra tenir compte du règlement qui gouverne l'interprétation de ces statuts. Il ne peut pas aller au-delà sans agir d'une façon illégale. Voilà réellement ce qui est une réponse à votre question.

Je suis en partie d'accord avec ce que M. Orlikow vient de déclarer. Mais si on allait aussi loin en droit qu'il l'a déclaré, je serais inquiet, ce libellé cependant ne permet pas d'aller aussi loin. En droit, nous sommes protégés et c'est la loi une fois de plus qui nous protège. Ces mots concernent toutes sortes d'activités subversives. Autrement dit, si une personne est coupable d'espionnage, ce serait là l'activité subversive dont on parle. On ne parlerait pas ici de quelqu'un qui s'installe sur une place publique à Timbuktu pour parler de détruire certaines choses.

L'expression des activités subversives décrit réellement des actes d'espionnage et de sabotage soit au moyen de conspiration, soit d'une façon déclarée. Je crois que nous sommes protégés par le libellé actuel de la loi.

L'amendement est défait.



**[Texte]**

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, may I ask about one other matter? The Civil Liberties Association in their brief raised the question of why in this proposed section 16.(2) we say that the Solicitor General may issue the warrant as compared to all the other proposed sections where we give the authority to a judge. It will raise the whole question of whether this can be and has been on other occasions something of a political matter and why we ought not to follow the procedures we have already adopted as giving such rights to the police through a judge. Now we go away from that—is it because the judge is nonpolitical and judicial and so on?—and go back to giving it to the Solicitor General.

**[Interprétation]**

**M. Orlikow:** Puis-je poser une question sur un autre sujet? Dans son mémoire, la *Civil Liberties Association* a soulevé la question de savoir pourquoi dans le projet d'article 16.(2), nous déclarons que le solliciteur général peut délivrer un mandat, alors que dans tous les autres projets d'articles, nous accordons ce pouvoir au juge. Cela posera la question de savoir s'il s'agit ou s'il s'est agi en d'autres occasions d'une question politique et pourquoi nous ne suivrions pas les procédures que nous avons déjà adoptées en accordant ces droits à la Police par l'intermédiaire d'un juge. Nous abandonnons maintenant ce principe: est-ce parce que le juge n'a pas de pouvoir politique, mais uniquement judiciaire? Et nous accordons à nouveau ce pouvoir au solliciteur général.

• 1100

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Lang:** I think it is related to the nature of the information as involved here and the whole security processes. It was in any case a rather nice judgment to decide that this should be through a judge rather than through a responsible political officer throughout but here, with the added question of the matters of delicate security being involved, it seemed appropriate to leave it with the Solicitor General. That, of course, I might add was consistent with an argument of one of your colleagues in the House who would have had the Attorney General instead of a judge in the other areas as well.

**Mr. Orlikow:** I agree. But it seems to me that in this particular proposed section you have a reversal. People who were arguing before that we ought not to give it to the attorneys general and the Solicitor General and we ought to leave it with the judges are now saying we have to give it to the Solicitor General.

**Mr. Lang:** Yes, for security reasons.

**The Chairman:** Gentlemen, shall clause . . .

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman I have an amendment here.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I move that Clause 6 of Bill C-6, an Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act, be amended by striking out line 18 on page 21 thereof and substituting the following:

warrant or to any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with a warrant, and does not affect the admissibility of any . . .

**Mr. Lang:** That follows a similar amendment we made earlier in the bill on the last day to make sure that anyone who is assisting the person with the warrant in good faith is protected in the same way as the person with the warrant is. It especially covers the telephone company and technicians and so on.

Amendment agreed to.

Clause 6 as amended agreed to.

**The Chairman:** Gentlemen, before dealing with the last clause the "Coming into force" clause, Mr. Woolliams had brought up an amendment at the very beginning of consideration of this bill which was you might say a declaration of principle. We discussed this privately before the meeting this morning. I do not know what position Mr. Woolliams intends to take. I personally might say before you comment, Mr. Woolliams, that I too have certain reserva-

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Je crois que l'on considère la nature des renseignements qui interviennent et l'ensemble des mesures de sécurité. Cependant, il a été juste de décider de passer par l'intermédiaire d'un juge plutôt que celui d'un agent politique responsable mais puisqu'il s'ajoute la question délicate de la sécurité, il semble approprié d'en confier la responsabilité au solliciteur général. Évidemment, cela correspond à l'argument de l'un de vos collègues à la Chambre, selon lequel le procureur général plutôt qu'un juge agirait également dans les autres domaines.

**M. Orlikow:** Je suis d'accord. Il me semble cependant que dans le projet d'article en question, il se produit un renversement. Ceux qui auparavant soutenaient qu'il ne fallait pas accorder ce pouvoir au procureur général ni au solliciteur général, mais au juge, déclarent maintenant qu'il faut l'accorder au solliciteur général.

**M. Lang:** Oui, pour des raisons de sécurité.

**Le président:** Messieurs, l'article . . .

**M. Béchard:** Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je propose que l'article 6 du bill C-6, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels, soit modifié en supprimant la ligne 18 de la page 21 et en la remplaçant par ce qui suit:

d'un mandat, ni à quiconque qui, en bonne foi, aide d'une façon quelconque une personne dont il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'elle agit conformément à un mandat, et n'a aucun effet sur l'admissibilité . . .

**M. Lang:** Cela s'ajoute à un amendement semblable que nous avons déjà apporté au bill pour s'assurer que toute personne qui, en bonne foi, assiste la personne qui détient le mandat, est protégée de la même façon que cette dernière. Il s'agit en particulier des sociétés de téléphone, des techniciens, etc.

L'amendement est adopté.

L'article 6, tel qu'il est modifié, est adopté.

**Le président:** Messieurs, avant de passer au dernier article, «Entrée en vigueur», M. Woolliams, au début de l'étude du bill, a présenté un amendement qui représente une déclaration de principe. Nous en avons discuté en privé avant la réunion de ce matin. Je ne sais pas quelle position M. Woolliams a l'intention d'adopter. Avant que vous ne preniez la parole, monsieur Woolliams, je dirais que j'ai personnellement certaines réserves, qu'il s'agit d'une



[Text]

tions, that this is a declaration of principle and should not be incorporated into the Criminal Code. I would like to have your comments and see the position you are going to take.

**Mr. Woolliams:** I wonder if I could take a few moments on this point. I have done a considerable amount of thinking and work on this over the weekend and I want to explain what was behind my idea of the amendment. Maybe I have not really solved what I was looking to solve. It is going to take a few moments because I think there are two cases that are important. To start with I want to refer to Chapter 44 of the 1960 Canadian Bill of Rights, which is the short title for An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. We are dealing with a question of privacy here.

I will give the references to these right now: *Her Majesty the Queen vs. Joseph Drybones*—I always thought that was a good name for a lawsuit because it dealt with liquor—1970, Supreme Court Reports, found at page 282. The other case I want to refer to, which I do not take with such great affection, is another case of the Supreme Court, *Rebrin vs Bird and the Minister of Citizenship and Immigration*, 1961, which is some 10 years before, Supreme Court Reports, found at page 381. I am going to refer to those two cases for a few moments and I am also going to refer to Tarnopolsky's article; I imagine the former dean, Mr. MacGuigan, would be familiar with his works. Now I come directly to Section 1 of the Bill of Rights:

• 1125

It is hereby recognized and declared that in Canada there have existed and shall continue to exist without discrimination by reason of race, national origin, colour, religion or sex, the following human rights and fundamental freedoms, . . .

I am not going to list them all but I am going to deal with Section 1(a), because this is the one that is on all fours. It says:

. . . the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, . . .

I think "security of the person" relates to the question on privacy.

The thing that has bothered me in all this law, in dealing with the Bill of Rights, is that, as we know, the Bill of Rights is really a federal statute. It is not an amendment to the constitution, and therefore it always carried some weakness; but at the time when Mr. Diefenbaker brought it in, it was as far as he could go because it was a question of getting a constitutional amendment, and we have had no agreement with the provinces since. It is as strong as you could go at this time.

Section 2 says:

Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that is shall operate notwithstanding the Canadian Bill of Rights, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation,

[Interpretation]

déclaration de principe qui ne devrait pas figurer dans le Code criminel. Je voudrais entendre vos remarques et voir quelle position vous adoptez.

**M. Woolliams:** Je voudrais consacrer quelques instants à cette question. J'ai considérablement réfléchi et travaillé à cet amendement pendant la fin de semaine et je voudrais en expliquer les motifs. Je n'ai peut-être pas trouvé ce que je cherchais. Cela prendra quelques instants car je crois qu'il existe deux cas importants. Tout d'abord, je voudrais me référer au chapitre 44 de la Déclaration canadienne des droits de 1960, titre abrégé de la Loi sur la reconnaissance et la protection des Droits de l'homme et des libertés fondamentales. Nous traitons ici de la question de la vie privée.

Je vous donne immédiatement mes références: *Sa Majesté la reine contre Joseph Drybones*—j'ai toujours pensé que le nom du jugement était plaisant car il s'agissait d'une question d'alcool—Rapport de la cour suprême de 1970, page 282. L'autre cas auquel je me réfère et que je n'apprécie pas autant est celui de la cour suprême, *Rebrin contre Bird et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration* 1961, qui a eu lieu 10 ans auparavant, rapport de la cour suprême, page 381. Je vais faire allusion à ces deux cas et me référer également à l'article de Tarnopolsky; je suppose que M. MacGuigan, ancien doyen, connaît ces œuvres. J'en viens maintenant directement à l'article 1 de la Déclaration des droits:

Il est par ici reconnu et déclaré qu'au Canada ont existé et continueront d'exister sans discrimination, que ce soit pour question de race, d'origine nationale, de couleur, de religion ou de sexe, les droits humains et la liberté fondamentale qui suivent . . .

Je ne suis pas pour vous en donner la liste mais je traiterai de l'article 1(a) parce que c'est celui-ci qui appuie justement ma déclaration. On y dit ce qui suit:

. . . le droit de l'individu à la vie, à la liberté, à la sécurité et à la jouissance de la propriété, . . .

Je pense que l'expression «sécurité de la personne» se rapporte à la question du droit à l'intimité.

Ce qui me préoccupe dans ce texte de loi, c'est que lorsque j'ai consulté la Charte des droits de l'homme j'ai constaté que celle-ci était littéralement un statut fédéral. Ce n'est pas un amendement à la constitution et par conséquent, ce texte de Loi comporte certaines faiblesses. Mais à l'époque où M. Diefenbaker l'a mise en vigueur, nous ne pouvions pas aller plus loin car il s'agissait d'obtenir un amendement constitutionnel et aucune entente avec les provinces n'a été conclue depuis cette époque. C'est la position la plus ferme que nous pouvions prendre à cette époque.

L'article 2 dit ce qui suit:

Toute loi du Canada doit, à moins que ce ne soit expressément déclaré par une loi du Parlement canadien à l'effet que celle-ci sera mise en vigueur indépendamment de la Charte canadienne des droits de l'homme, être rédigée et appliquée de façon à ne pas



## [Texte]

abridgment or infringement of any of the rights or freedoms ...

In other words, no matter what other statutes have said in the past or what statutes are going to be enacted, they must be interpreted in accordance with the terms and conditions of the Bill of Rights.

The question here is: does this bill that we have just approved, in any of its clauses, abrogate, abridge or infringe on any of the civil rights as outlined in the Bill of Rights?

There are two sections, Section 2(d) and Section 2(e), the only two that I see, which say:

(d) authorize a court, tribunal, commission, board or other authority to compel a person to give evidence if he is denied counsel, protection against self incrimination or other constitutional safeguards;

and,

(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice ...

The question I am dealing with here with some concern, the moment you step into privacy and even though you go through the mechanical procedures of the bill, is: does this abridge his special freedom? Does it abrogate a certain freedom, the freedom of privacy?

Coming then to the law—and this is what worries me about my own amendment, and I would like to hear from others—and dealing first with the famous Rebrin case and the decision of Chief Justice Kerwin, the former chief justice of that court, he said that even though in a deportation proceedings, that you had to come and were forced to give evidence, which is contrary to natural justice. You must give evidence, and you are questioned and interrogated under oath like a forced confession, because that happened to be the law under the Immigration Act.

She was then deported by due process of law, and it did not run contrary to the Bill of Rights. He brushed it aside and said this:

The only remaining point involves a submission that the provisions of "An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms" ...

which is the Bill of Rights,

... of the Statutes of 1960, were infringed. There was no infringement as the appellant has not been deprived of her liberty except by due process of law.

It is that "due process of law" that gets me. If another statute said that we can force Mr. Jones to give a confession or that we can listen in on his private conversations providing we do it according to the terms and conditions laid down by this bill, there is no abridgment, no abrogation of those rights.

That is what that case said, and I think that that case ignored the Bill of Rights. They would not look at it.

Let us take a look at what the other case says, and this is what concerns me. This is the Drybones case. As you know, Mr. Justice Ritchie wrote the decision for the court.

## [Interprétation]

abroger, diminuer ou entraver ou autoriser l'abrogation et la diminution ou l'empiètement de quelconque de ces droits ou libertés ...

Autrement dit, indépendamment du libellé d'autres statuts du passé ou des statuts qui seront adoptés, le texte de la présente loi doit être interprété en accord avec les conditions de la Charte des droits de l'homme.

On peut se poser la question suivante à ce sujet: est-ce que le bill que nous venons tout justement d'approuver renferme dans certains de ses articles une abrogation, un raccourcissement ou un empiètement de quelconque des droits civils tels qu'exposés dans la Charte des droits de l'homme?

Il y a deux articles, l'article 2 (d) et l'article 2 (e) qui sont les deux seuls articles où on dit ce qui suit:

(d) autorise une cour, un tribunal, une commission, un office ou toute autre autorité à forcer une personne à donner des preuves si elle n'a pas les services d'un avocat, si elle n'est pas protégée contre une accusation à son endroit ou si elle n'a aucune autre de ces sauvegardes constitutionnelles;

et,

(e) fait perdre à une personne le droit à être entendu de façon équitable en accord avec les principes de la justice fondamentale ...

Ce qui me préoccupe surtout c'est que le moment où l'on empiète dans la vie privée des gens, même si on le fait en vertu des dispositions de la loi, il faut se poser la question de savoir si on diminue ici sa liberté fondamentale? Cela ne va-t-il pas à l'encontre d'une certaine liberté, celle de la vie privée?

Pour en revenir à la loi—et c'est ce qui me préoccupe au sujet de mon propre amendement et j'aimerais bien avoir les commentaires d'autres personnes ici présentes—si on se réfère à la cause Rebrin et à la décision du juge en chef Kerwin, l'ancien juge en chef de cette cour, où il a déclaré que même dans le cas de déportation, on était forcé de donner des preuves, ce qui est contraire à la justice naturelle. Il faut présenter des preuves et l'on est soumis à des questions sous le sceau d'un serment comme s'il s'agissait d'une confession obligatoire parce que c'est là le texte de loi en vertu de la Loi sur l'immigration.

Dans le cas qui nous occupe, la personne a alors été déportée selon le processus normal de la loi et cela allait à l'encontre de la Charte des droits de l'homme. Néanmoins, le juge a éliminé cette question et a déclaré ce qui suit:

Le seul point qui reste à satisfaire vise un argument à l'effet que des dispositions de «la loi pour la reconnaissance et la protection des droits humains et des libertés fondamentales» ...

ce qui est la Charte des droits de l'homme.

... des statuts de 1960 ont été violés. Il ne s'agissait pas d'une violation de la loi car le demandeur n'a pas été démuné de sa liberté sauf par le processus normal de l'exercice de la loi.

C'est cette expression «processus normal de la loi» qui me préoccupe. Si en vertu de notre statut, on peut forcer M. Dupont à donner une confession ou on peut se permettre d'écouter ses conversations privées au téléphone pourvu que cela se fasse en accord avec les termes et conditions établis dans le présent bill, il n'y a aucune question de diminution ou d'abrogation de ces droits.

C'est ce qu'on a dit dans le cas de ce procès et je crois que l'on a ainsi ignoré la Charte des droits de l'homme. On ne voulait même pas la consulter.



## [Text]

The other judges dissented, and they dissented on the same grounds as Mr. Justice Kerwin.

That says that if another statute sets out that procedure in law, that is "due process"; therefore you do not abridge or abrogate the rights in the Bill of Rights. In other words, I think the courts have been ignoring the Bill of Rights up to the Drybones case. By the terms and conditions of the Bill of Rights, if it is contrary to natural justice, as I have pointed out, then that Immigration Act section is bad in law. It has been repealed basically by the Bill of Rights. That is my point.

What did they say in the Drybones case? They said, "Look, if a person other than an Indian can drink under those conditions, then why should an Indian be convicted of a section of an act which does not affect any other Canadian citizen in Canada? As that Indian act went that far then it was contrary to the Bill of Rights, because his civil right, the right to drink the same as anybody else, was being infringed and abrogated." I think I have made my argument pretty brief.

• 1130

Now I come to what my concern is, and I may have to argue against myself. I did discuss this with Mr. Diefenbaker because, as you know, he was interested in this philosophy of the Bill of rights for many years before he became Prime Minister. So I went to work on it. He was worried about an expression of mine which I put in my own amendment: Security of the person—which I have been dealing with—and the enjoyment of property and the right not to be deprived except by due process of law.

If that due process of law is to be interpreted like Kerwin I could, in my amendment, be doing more harm than good. Do you see what I mean? I am afraid it might be. I would rather gamble on the court following the law in the Drybones case. There are more people that would have a decent funeral if they kept their mouth shut. So the answer to what I am saying is that if I put words in this bill having to do with the right of privacy I might then be taking away the effect of the Drybones case. So I would like to hear from others. I am not backing away from an idea, because I would like to see the Bill of Rights operate, and I would like to see the words "due process of law" mean the kind of due process by natural justice. I do not like this decision of Mr. Kerwin's; I think it is wrong. I like the decision of Justice Ritchie; I think it is right. I would like to hear from others. But my problem is that I am prepared to listen to others. What I want to emphasize is that this bill must be interpreted in accordance with the terms and conditions of the Bill of Rights.

I want to end with these words: Every law of Canada—and I want to emphasize this—unless it is expressly declared by an act of Parliament of Canada, shall operate notwithstanding the Canadian Bill of Rights. In other words, if this bill had said that we will operate notwithstanding the Canadian Bill of Rights, the Canadian Bill of Rights would not apply to this law on the infringement of privacy. But, as it has been silent, I think the words in the Drybones case must be used in this statute and must be interpreted in accordance with the Bill of Rights. If you look up Tarnopolsky's book, he had this to say:

## [Interpretation]

Jetons un coup d'œil maintenant sur l'autre cause et sur ce qui me préoccupe à cet égard. Je veux parler ici de la cause Drybones. Comme vous le savez, c'est le juge Ritchie qui a rendu une décision en cette cour. Les autres juges n'étaient pas du même avis pour les mêmes motifs qu'a invoqués le juge Kerwin.

On prétend alors que si un autre statut établit une procédure juridique, c'est alors qu'on peut appeler «l'exercice normal de la loi»; par conséquent, on ne peut pas raccourcir ou abroger les droits que renferme la Charte des droits de l'homme. Autrement dit, je crois que ces tribunaux ont ignoré la Charte des droits de l'homme jusqu'à ce que soit présentée la cause Drybones. Selon les termes et conditions de la Charte des droits de l'homme, et si l'on agit contrairement à la justice naturelle, comme je l'ai fait remarquer, alors l'article de la Loi sur l'immigration en cause est mauvais. Cet article a été de fait abrogé par la Charte des droits de l'homme, voilà quel est mon argument.

Qu'a-t-on déclaré à propos de la cause Drybones? On m'a dit que si une personne autre qu'un Indien peut boire

dans ces conditions, pourquoi un Indien serait-il accusé en vertu de l'article d'une loi qui ne s'applique pas aux autres citoyens du Canada? Puisque cette loi sur les Indiens en est si loin, elle était donc contraire à la Déclaration des droits, car ces droits civils, le droit de boire comme toute autre personne, était violé et supprimé. Je pense que je me suis exprimé assez rapidement.

J'en viens maintenant à mon sujet de préoccupation et je devrais peut-être contester mes propres arguments. J'ai discuté de la question avec M. Diefenbaker car, comme vous le savez, il s'intéressait à la philosophie de la Déclaration des droits longtemps avant de devenir premier ministre. C'est pourquoi j'y ai travaillé. Il s'inquiétait d'une expression que j'avais introduite dans mon propre amendement: Sécurité de la personne—dont j'ai traité—et le droit à la propriété et à ne pas en être privé, sauf conformément à la loi.

Si cette conformité à la loi doit être interprétée comme Kerwin, je risque, dans mon amendement, de faire plus de mal que de bien. Je préférerais contester l'intégrité de la cour dans le cas Drybones. Les gens auraient des enterrements plus décents s'ils se taisaient. La réponse est donc que si j'introduis dans le bill certains termes relatifs aux droits à la vie privée, il se peut que je supprime les effets du cas Drybones. Je voudrais entendre l'opinion des autres. Je n'abandonne pas cette idée, car je voudrais que la Déclaration des droits s'applique et que l'expression «conformément à la loi» signifie conformément à la justice naturelle. Je n'apprécie pas la décision de M. Kerwin; je pense qu'il a tort. Je préfère la décision du juge Ritchie, qui me paraît avoir raison. Je voudrais entendre l'avis des autres. Je suis disposé à les écouter. Je voudrais insister sur le fait que le bill doit être interprété conformément aux modalités et conditions de la Déclaration des droits.

Je voudrais terminer en disant ceci: toute loi du Canada, à moins que le Parlement ne le déclare expressément, doit s'appliquer malgré la Déclaration canadienne des droits. En d'autres termes, si le présent bill avait déclaré que nous ne tiendrions pas compte de la Déclaration canadienne des droits, cette dernière ne s'appliquerait pas à la Loi sur l'atteinte à la vie privée. Cependant, je crois que le cas Drybones doit intervenir dans ce statut et être interprété conformément à la Déclaration des droits. Le livre de Tarnopolsky déclare:



## [Texte]

It is submitted that the clause will have to be interpreted as meaning more than merely "according to law". By the very passing of the Bill of Rights, and especially s.2 thereof, Parliament has placed the duty upon the courts...

and that is what the courts have not been doing.

... to decide whether an individual's right to "life, liberty, security ...

and we are dealing with security here

of the person and enjoyment of property" has been taken away otherwise than by "due process of law."

It is on those words, again, "due process of law"; that the courts want to be more conservative, with a small "e", and they are going to say, "Look, on the Bill of rights, we do not look at Clause 2 to interpret other statutes at all. That is what they were doing for a long time. I have had private conversations with judges at various places and they never thought the Bill of Rights changes anything. Well the Drybones case certainly changed the whole field of jurisprudence. It said yes, you have to look at the bill of rights. One thing that has always been a concern of mine is that if you carry the Drybones case to its full conclusion maybe the whole Indian act is bad in law, maybe it has all been repealed by Parliament when we passed a simple bill the day after July 1, 1960. And I understand that is what the courts are now being faced with.

So, having said that—and I repeat—I think I am better to remain silent on the bill and just withdraw my amendment, after giving it a lot of thought and some research over the weekend. These two cases should be read by anyone interested in the subject.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** I would like to commend Mr. Woolliams on a well prepared case to defeat his own amendment. I said last time, and I still reiterate this, that I believe the more specific you make an issue, the more difficulties you encounter. I think it should be more general. I think the general statement as contained in the present bill should suffice.

• 1138

I agree with Mr. Woolliams. I think he has done the right thing by withdrawing the amendment.

**The Chairman:** Thank you. Mr. MacGuigan.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Woolliams has answered his own question so well that I do not think there is much that the rest of us need add. However, I would, as a politician, add one or two comments.

The first clause that he proposes, would not be appropriate, it seems to me, because this is a general type of clause which more appropriately would fall into a bill of rights than into this particular kind of legislation.

The second clause that he had in mind I think is something that could be appropriate to a statute such as this. The question is whether it is needed or not. I think I would agree with his second thoughts, that it really is not needed, and that it might raise more problems than it would solve.

I think he has done us a service by raising the question and also done us another service by finding the answer and withdrawing the amendment.

## [Interprétation]

Nous proposons que l'article soit interprété comme signifiant davantage que simplement «conformément à la loi». En adoptant la Déclaration des droits, et en particulier l'article 2, le Parlement a chargé les tribunaux...

et c'est ce que les tribunaux n'ont pas fait.

... de décider si les droits d'un particulier à la «vie, liberté, sécurité...

et nous traitons ici de la sécurité

de la personne et le droit à la propriété «a été supprimé autrement que «conformément à la loi».

C'est à propos de cette expression «conformément à la loi» que les tribunaux veulent rester conservateurs et déclareront, au sujet de la Déclaration des droits, qu'ils ne considèrent pas l'article 2 pour interpréter d'autres statuts. C'est ce qu'ils ont fait depuis longtemps. J'ai eu des conversations privées avec certains juges à différents endroits et ils n'ont jamais pensé que la Déclaration des droits ait changé quoi que ce soit. Pourtant, le cas Drybones a certainement changé le domaine entier de la jurisprudence. Il a déclaré qu'il fallait considérer la Déclaration des droits. Je me suis toujours inquiété du fait que si l'on tirait toutes les conclusions du cas Drybones, l'ensemble de la Loi sur les Indiens se révélerait mauvais; elle a peut-être été révoquée par le Parlement lorsque nous avons adopté un simple bill le lendemain du 1<sup>er</sup> juillet 1960. C'est là la situation à laquelle les tribunaux font face.

Cela dit, je pense que je ne dois rien ajouter sur le bill et retirer mon amendement après y avoir beaucoup réfléchi et travaillé pendant la fin de semaine. Toute personne qui s'intéresse à la question devrait lire les deux cas.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Woolliams. Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Je voudrais féliciter M. Woolliams d'avoir présenté de bons arguments pour rejeter son propre amendement. Je vais répéter ce que j'ai dit l'autre fois. Plus vous entrez dans des détails particuliers, plus vous allez rencontrer de difficultés. Je crois que cela devrait être plus général. Il me semble que la déclaration générale telle qu'elle apparaît dans ce bill devrait suffire.

Je suis d'accord avec M. Woolliams. Je crois qu'il a bien fait en retirant son amendement.

**Le président:** Merci. Monsieur MacGuigan.

**M. MacGuigan:** M. Woolliams a si bien répondu à sa propre question qu'il ne reste pas grand-chose à ajouter. Tout de même, en tant qu'homme politique j'aimerais faire quelques observations.

Il me semble que le premier article qu'il a proposé est plutôt général et serait plus approprié dans une charte des droits de l'homme que dans une loi de ce genre.

Le deuxième article est peut-être plus à propos mais on peut se demander s'il est vraiment nécessaire. En réfléchissant il s'est dit qu'il ne l'était pas, et qu'il causerait plus de problèmes qu'il n'en résoudrait. Je suis d'accord avec lui sur ce point.

Il nous a rendu un service en soulevant cette question et il nous en a rendu un autre en trouvant sa propre réponse et en retirant l'amendement.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Sullivan.

**Mr. Sullivan:** I have a short comment. I see nothing in the bill that infringes on the bill of rights. I am more seriously concerned about the breathalyzer. I think that comes closer to the bill of rights than this one. That is all I have to say on the subject.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Je voudrais simplement dire un mot, d'abord pour féliciter M. Woolliams. Je pense que l'exposé qu'il nous a fait était extrêmement intéressant et qu'il nous a apporté des informations beaucoup plus larges que celles qui relèvent de ce contexte. Je voudrais le féliciter de l'intérêt qu'il a porté à cette importante question et je pense que l'exposé qu'il nous a fait nous démontre qu'au Parlement canadien, nous ne sommes pas limités à des lignes de partis et que nous cherchons plutôt la justice et la vérité. Je tiens à dire quant à moi, que si l'amendement avait été proposé j'aurais été dans une situation assez difficile parce que je jugeais que la question était importante. A la lumière des explications que M. Woolliams vient de nous donner, je pense qu'il a pris une sage décision et que cet amendement aurait été beaucoup plus nocif qu'utile. Je le félicite encore une fois de sa façon de procéder devant cette importante question.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau.

Therefore, the proposed amendment not being presented by Mr. Woolliams, I will call Clause 7.

Clauses 7 and 1 agreed to.

Title agreed to.

Bill C-6 as amended agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill with amendments?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall this Committee order a reprint of Bill C-6 as amended, pursuant to Standing Order 75(2), for the use of the House of Commons?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Sullivan.

**M. Sullivan:** J'ai une observation très brève à faire. Je ne vois rien dans ce bill qui contrevient la charte des droits de l'homme. Je m'inquiète beaucoup plus de l'emploi de l'alcomètre. Cela touche de plus près à la charte que ce cas-ci. C'est tout ce que j'ai à dire sur ce sujet.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** I will be very brief. First of all, I would like to congratulate Mr. Woolliams. What he had to say was very interesting and he has provided us with much more extensive information on the subject. I would like to compliment him on the interest which he has taken in this very important question and I think that his statement shows that members of the Canadian Parliament are not simply bound by party lines but are more concerned with justice and truth. I want to say that had he moved this amendment, I would have found myself in a rather difficult situation because I feel that the matter is a very important one. In light of the explanations which Mr. Woolliams has just given us, I think that he made the right decision and that this amendment would have proved far more harmful than useful results. I congratulate him once again on the way he has dealt with this important question.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

Puisque M. Woolliams ne va pas présenter son amendement, nous allons passer à l'article 7.

Les articles 7 et 1 sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le projet de loi C-6 tel que modifié est adopté.

**Le président:** Devrais-je rapporter le projet de loi avec les amendements?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le Comité devra-t-il commander une réimpression du Bill C-6 tel que modifié conformément au Règlement 75(2) pour servir aux fins de la Chambre des communes.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.













**BINDING SECT. MAY 14 1973**

Government  
Publications



